موسوعة

المعايير الدولية للمراجعة وإيضاحات تطبيقاتها

International standards on Auditing And its practices Statements

(باللغتين العربية والإنجليزية)

جمعية الإستشارات المصرية

الأستاذ الدكتور

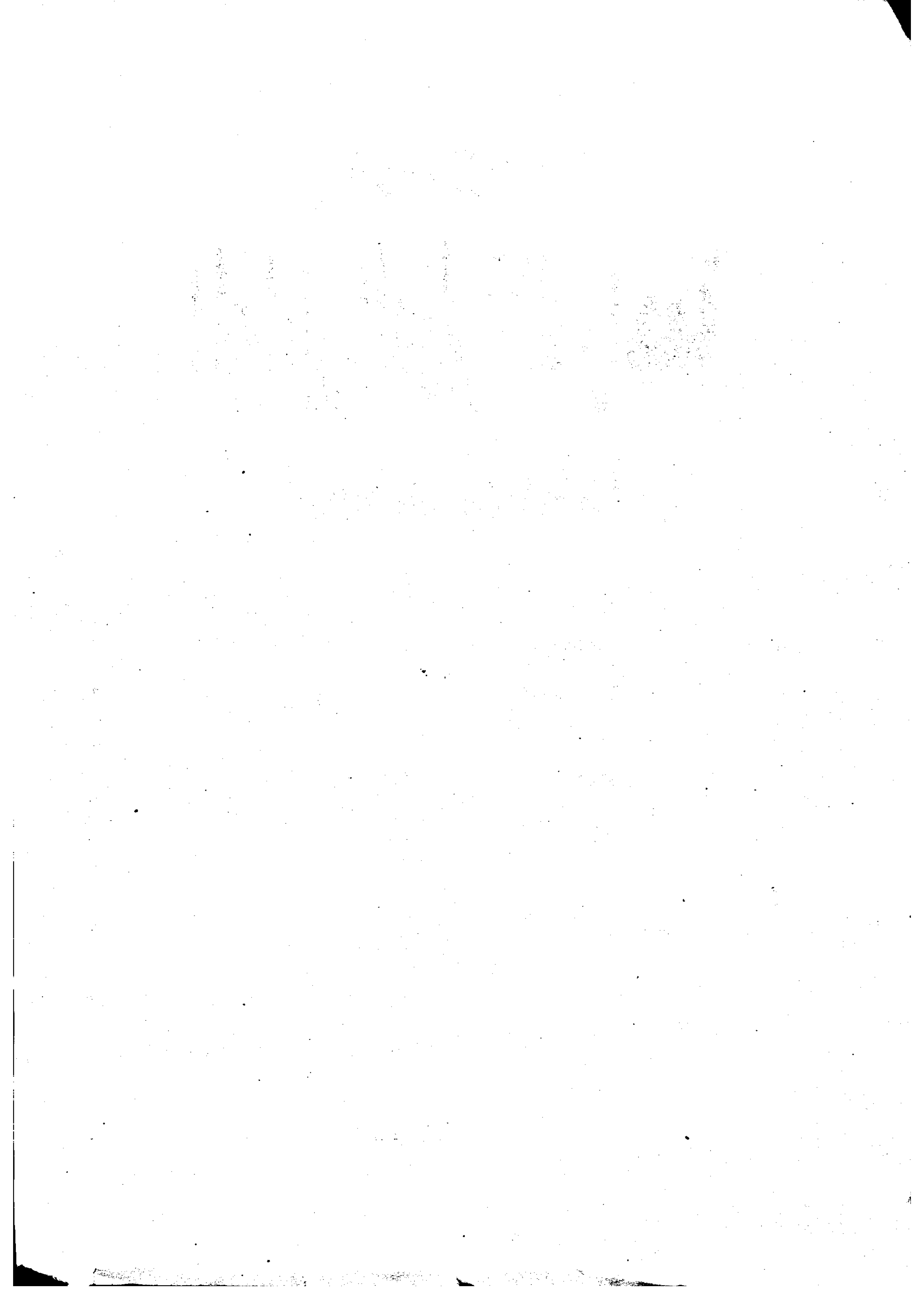
أميـن السيد أحمـد لطفى

دكتوراه الفلسفة فى المحاسبة

أستاذ المراجعة بجامعة القاهرة

القاهرة

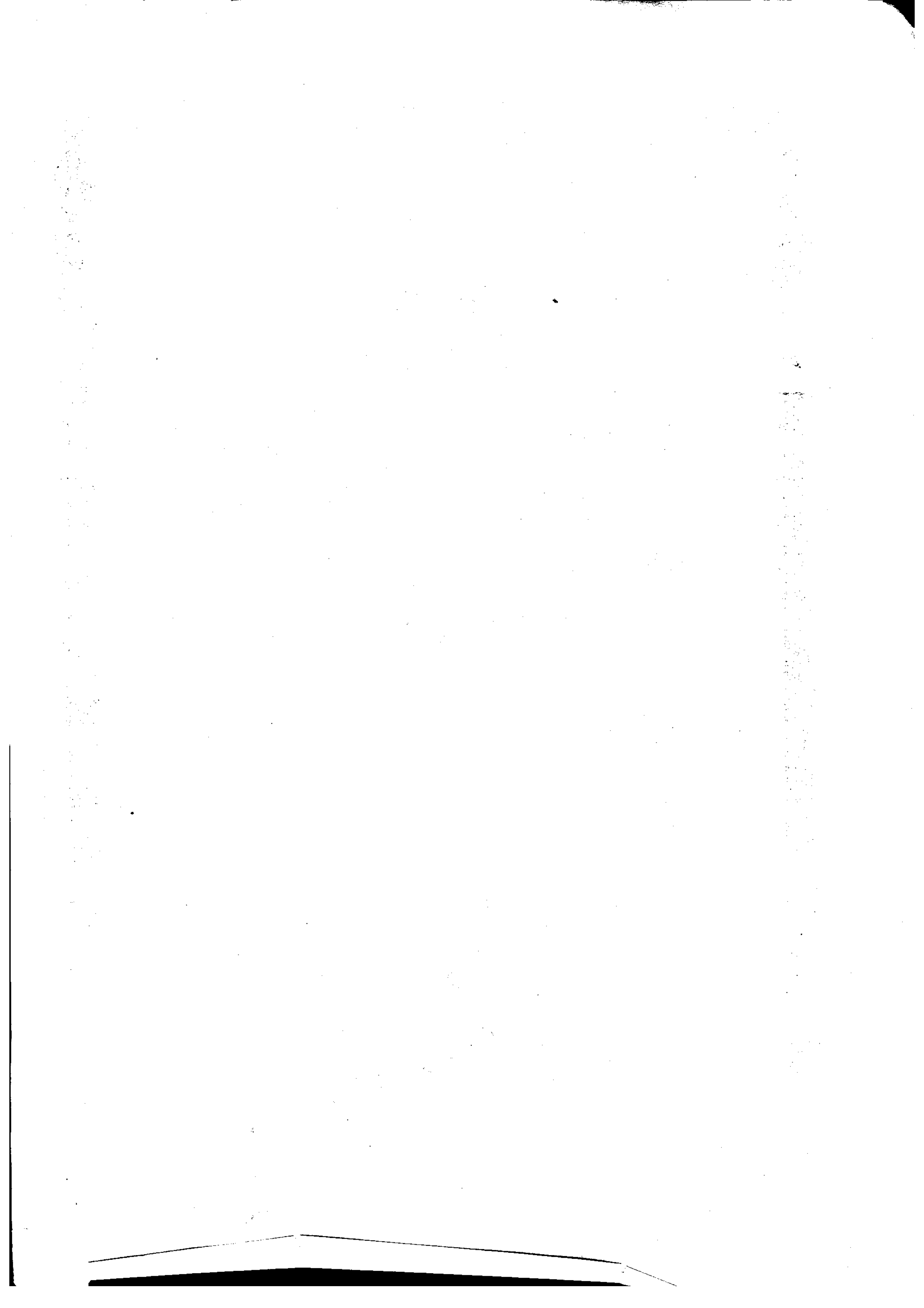
٢٠٠٣- ٢٠٠٤



بسم الله الرحمن الرحيم

" وسارعوا الى مغفرة من ربكم وجنة عرضها السموات والأرض أعدت للمتقين ، الذين ينفقون فى السراء والضراء والكاظمين الغيظ والعافين عن الناس والله يحب المحسنين "

(صدق الله العظيم)



ما بال هذا الزمان
يضن علينا برجال
ينبهون الناس ويرفعون الإلتباس
ويفكرون بحزم ويعملون بعزم
ولا ينفكون حتى ينالو ما يقصدون

إهداء الى

زوجتى ، ،

وسارة ، ،

وأحمد .

المؤلف فى سطور

الأستاذ الدكتور / أمين السيد أحمد لطفى

أولا : التدرج العلمى : –

- حاصل على بكالوريوس التجارة شعبة المحاسبة من كلية التجارة – جامعة القاهرة عام ١٩٧٨ .
- حاصل على ماجستير المحاسبة من كلية التجارة – جامعة القاهرة عام ١٩٨٦.
- حاصل على دكتوراه الفلسفة فى المحاسبة من كلية التجارة – جامعة القاهرة عام ١٩٨٩ .

ثانيا : التدرج الوظيفى : –

- معيد بقسم المحاسبة بكلية تجارة بنى سويف – جامعة القاهرة أعتبارا من ١٩٧٨/١٢/٣١ حتى ١٩٨٦/١/٣٠ .
- مدرس مساعد بقسم المحاسبة بكلية تجارة بنى سويف – جامعة القاهرة أعتبارا من ١٩٨٦/١/٣١ حتى ١٩٨٩/١١/٢٨ .
- مدرس بقسم المحاسبة بكلية تجارة بنى سويف – جامعة القاهرة أعتبارا من ١٩٨٩/١١/٢٩ حتى ١٩٩٤/٤/٢٦ .
- أستاذ مساعد بقسم المحاسبة بكلية تجارة بنى سويف – جامعة القاهرة أعتبارا من٢٠٠١/٣/٢٧ .
- أستاذ بقسم المحاسبة بكلية تجارة بنى سويف – جامعة القاهرة أعتبارا من ٢٠٠١/٣/٢٨ حتى تاريخه .
- رئيس تحرير مجلة الدراسات المالية والتجارية بالكلية .

ثالثا : الجمعيات العلمية :–

- رئيس مجلس إدارة جمعية الإستشارات المصرية .
- عضو جمعية المحاسبين والمراجعين المصرية .
- زميل جمعية الضرائب المصرية .
- عضو الجمعية المصرية للأوراق المالية .
- زميل جمعية المالية العامة والضرائب .
- عضو مجلس المحاسبين والمراجعين العرب .

رابعا : الأبحاث العلمية :-

١- دراســـة وتقييم فعالية فحص نموذج تقرير فحص أنحرافات التكلفة بأستخدام تحليل المحاكاة .

٢- تقويـــم سياســـات الفحص الضريبى وآثارها على الخلافات بين الممولين والإدارة الضريبية مع إطار محاسبى منهجى مقترح .

٣- نمـــوذج مقترح لتقييم مخاطر المراجعة الناتجة عن الاخطار والمخالفات بأستخدام نظرية الأختبار الأستراتيجية .

٤- أستخدام نموذج البرمجة العددية المختلطة ذات الأحتمال المقيد فى تصميم وفحص وتقييم هيكل الرقابة الداخلية .

- ٥ تطوير كفاءة وفاعلية الفحص الضريبى بأستخدام نماذج وأساليب المراجعة التحليلية

٦- تحـــليل وتقييـــم قـــرارات التخلى عن المشروعات الأستثمارية قبل أنتهاء عمرها الأقتصادى وآثار قيم تصفيتها على مجال إعداد الموازنة الأستثمارية .

٧- دراســـة قرارات تحديد الأهمية النسبية فى مجال تخطيط عملية المراجعة بأستخدام نظم الخبرة .

٨- دراسة مقارنة لمشاكل التحول إلى نظام الضريبة الموحدة مع إطار محاسبى مقترح للتطبيق فى مصر .

٩- قيـــاس وتحـــليل حساسية عدم ألتزام الممولين للعوامل المؤثرة دراسة مقارنة مع التطبيق فى مصر .

١٠- نحـــو إطـــار عام لتصميم وتنفيذ نظام المحاسبة عن الموارد البشرية فى شركات القطاع العام .

١١- دراسة تحليلية تقويمية للجوانب التشريعية والممارسات المحاسبية للضريبة على المبيعات

١٢-نحـــو مـــنهج مـــتكامل لتقييم وتقرير المراجعيين لمقدرة العميل على الأستمرارية بالتطبيق على شركات قطاع الأعمال .

١٣-آثار الخبرة المهنية على كفاءة وفعالية قرارات وأحكام المراجعين (دراسة تحليلية وتطبيقية) .

١٤-دراســة أختــبارية للعوامل المؤثرة على نطاق أعتماد المراجعين الخارجيين على عمل المراجعين الداخليين .

١٥-دراســة أختبارية للعوامل والخواص المؤثرة فى جودة عملية المراجعة من وجهة نظر المستخدمين ومعدى ومستخدمى القوائم المالية .

١٦-فحــص وأختــبار طــرق تقييم معاينة عملية المراجعة بأستخدام منهجية التوزيع المرجعى للمحاكاة .

١٧-ٳمذجــة ومحاكــاة خصــائص متغيرات وأخطاء المجتمعات المحاسبية لأغراض تحسين فاءة وفاعلية أداء طرق التقدير الأحصائية عند معاينة عماية المراجعة.

١٨-مدخــل كــمى لــتطوير دور المحاسبين الحياديين فى تحسين جودة ودقة التنبؤات والتوقعات المالية والأفصاح عنها فى ضوء معايير المراجعة وخدمات إبداء الرأى (دراسة أختبارية وتجريبية) .

١٩-دراســة أختبارية لتأثير أستخدام وسائل دعم القرار على تقييم المراجعين لمخاطر غش الإدارة وأختبار أستراتيجيات المراجعة اللاحقة .

خامسا : الكتب المؤلفة والصادرة عن دور نشر معترف بها وتحمل رقم إيداع :-

١) المراجعة المتقدمة .	٩١/١٩٥٢
٢) الضريبة على أرباح شركات الأستثمار .	٩١/٧٢٩٧
٣) أرشادات المراجعة .	٩٢/٨١٦٢
٤) إجراءات وأختبارات المراجعة .	٩٢/٧٠٦٧
٥) تخطيط عملية المراجعة .	٩٤/١٠١٥٤
٦) ضرائب الدخل بين التشريع الضريبى والتطبيق المحاسبى.	٩٠/٨٧٣٩
٧) أساليب المراجعة لمراقبى الحسابات والمحاسبين القانونيين.	٩١/٨٣٩٩
٨) الجوانب التشريعية والممارسات المحاسبية للضريبة على أرباح المنشآت الفردية وشركات الأشخاص .	٩١/٧٢٩٥
٩) الضريبة على أرباح شركات الأموال .	٩١/٧٢٩٦
١٠) ضوابط ومسئوليات مهنة المراجعة والمحاسبة القانونية.	٩٤/١٠١٥٣
١١) المحاسبة عن ضرائب المبيعات بين النظرية والتطبيق .	٩٣/١٠١٥٥

١٢) بحوث و دراسات فى تطوير و أصلاح نظم الضرائب فى مصر .	٩٣/١٠٩٨٥
١٣) الجوانب التشريعية والممارسات المحاسبية لضريبة الأيلولة .	٩٤/١٠٠٢٧
١٤) الفحص الضريبى والمنازعات الضريبية فى محاسبة وربط الضريبة الموحدة .	٩٤/١٠٠٢٦
١٥) أعداد تقارير المراجعة والفحص للقوائم المالية أو لأغراض خاصة .	٩٤/١١٧٢٨
١٦) المحاسبة عن حقوق الملكية فى شركات الأشخاص .	٩٥/٢٦٢٥
١٧) أجراءات المراجعة الخارجية للقوائم المالية .	٢٥/٢٨٨٦
١٨) أجراءات المحاسبة القانونية لتكوين وتنظيم وأنقضاء الشركات المساهمة .	٩٥/٩٦٦١
١٩) أعادة تنظيم مهنة المحاسبة والمراجعة فى مصر فى ضوء الأوضاع الراهنة وأفاق المستقبل .	٩٥/١١٣٠٨
٢٠) المراحل المتكاملة لأداء عملية المراجعة بواسطة المحاسبين والمراجعين القانونيين.	٩٦/٣٠٤٦
٢١) معالجة متقدمة لإستخدام مراقبى الحسابات أساليب المعاينة الإحصائية وغير الإحصائية فى المراجعة .	٩٦/٩٢٧٠
٢٢) الأتجاهات الحديثة فى المراجعة والرقابة على الحسابات.	٩٦/٩٨٠٠
٢٣) أسس القياس والفحص الضريبى لأرباح تنظيمات الأعمال بين معايير المحاسبة والمراجعة والمتطلبات القانونية .	٩٦/٩٨٠١
٢٤) تحليل وتقييم الحوافز والأعفاءات الضريبية مع مدخل مقترح لقياس عوائدها وتكاليفها .	٩٦/١٠٥٧٥
٢٥) معايير المراجعة المهنية للرقابة على جودة أداء مراقبى الحسابات .	٩٦/١١٩٢٢
٢٦) تخطيط الأرباح والأداء المالى المستقبلى لمنشآت الأعمال .	٩٧/٩٨٦٥
٢٧) التحليل المالى للتقارير والقوائم المحاسبية .	٩٧/٩٨٦٤٠

٢٨) الأصول المنهجية الحديثة لدراسات الجدوى المالية للإستثمار .	٩٧/٩/١٧٤
٢٩) المراجعة باستخدام التحليل الكمي ونظم دعم القرار .	٩٨/١٧٥٢
٣٠) المراجعة فى ضوء المعايير الدولية .	٩٨/١٧٥٣
٣١) الأفصاح فى التقارير المالية لشركات المساهمة ودور وأجراءات مراقب الحسابات وفقا لمعايير المحاسبة المصرية (الدولية) .	٩٨/١٠٢٠٢
٣٢) مشاكل القياس والتقييم المحاسبى ودور واجراءات مراقب الحسابات وفقا لمعايير المحاسبة المصرية والدولية .	٩٨/١٣٣٩٧
٣٣) المحاسبة الضريبية فى شركات السياحة .	٩٨/١٤٧٦٣
٣٤) دراسات متقدمة فى المحاسبة عن الأصول .	٩٩/٣٨١٠
٣٥) دراسات متقدمة فى المحاسبة عن الضرائب .	٢٠٠٠/٢١٨٥
٣٦) دراسات متقدمة فى المراجعة .	٢٠٠٠/٢٧١٧
٣٧) التحليل المالى الاساسى للاستثمار فى الاوراق المالية .	٢٠٠٠/٢٧١٦
٣٨) المحاسبة عن الأسهم والسندات المتداولة فى بورصة الأوراق المالية .	٢٠٠٠/٤٩٦٦
٣٩) المسئولية القانونية لمراقبى الحسابات تجاه عميل المراجعة والطرف الثالث والمجتمع.	٢٠٠٠/١٥١٥٨
٤٠) كيف تراجع حسابات منشأة	٢٠٠٠/١٥١٥٧
٤١) معايير المراجعة المصرية – دراسة مقارنة لمعايير إبداء الرأى المصرية والدولية والأمريكية .	٢٠٠١/٥٢١٧
٤٢) المراجعة فى ظل عالم متغير .	٢٠٠١/١٣٧٨٧
٤٣) الرأى المهنى للمراجع لمشاكل قياس الإيرادات والنفقات والأرباح وتوزيعها فى ضوء المعايير المحاسبية .	٢٠٠١/١٥٤٩٤
٤٤) مراجعة تكنولوجيا المعلومات .	٢٠٠٢/٣١٨٧
٤٥) مراجعة نظم الرقابة الداخلية .	٢٠٠٢/١٣١٥٤

مقدمه :-

هذا الكتاب يهتم بعرض معايير المراجعة الدولية **International Standards on Auditing (ISA)** وإيضاحات تطبيقاتها **International Auditing Practice Statements (IAPS)** باللغتين الإنجليزية والعربية على جزئين :-

فى الجزء الأول تم تناول أحد عشر موضوعا تغطى جميع معايير المراجعة الدولية على النحو التالى :-

تمهيد : المعايير الدولية للمراجعة – قاموس المصطلحات .

أمور تمهيدية : الإرتباطات بخدمات التأكيد – إطار عمل المعايير .

المسئوليات : الهدف والمبادئ العامة – شروط الإرتباطات – الرقابة على جودة عملية المراجعة – التوثيق – الغش والخطأ – دراسة القوانين واللوائح – الإتصالات فى أمور المراجعة .

التخطيط : التخطيط – المعرفة بأعمال وأنشطة المنشأة – الأهمية النسبية .

الرقابة الداخلية : تقييم المخاطر والرقابة الداخلية – المراجعة فى ظل بيئات نظم معلومات الحاسب الإلكترونى – المراجعة فى ظل بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى .

أدلة إثبات المراجعة : أدلة الإثبات فى المراجعة – أدلة الإثبات فى المراجعة (اعتبارات اضافية لبنود محددة) – المصادقات الخارجية – الإرتباطات للمرة الأولى(مراجعة الأرصدة الإفتتاحية) – الإجراءات التحليلية – معاينة المراجعة وإجراءات اختبارية مختارة أخرى– مراجعة التقديرات المحاسبية – الأطراف ذوى العلاقة – الأحداث اللاحقة – الإستمرارية – إقرارات الإدارة .

إستخدام عمل الآخرين : إستخدام عمل مراجع آخر - دراسة عمل المراجعة الداخلية - إستخدام عمل خبير .

إستنتاجات وتقرير المراجع : تقرير المراجع عن القوائم المالية - الأرقام المقارنة- معلومات أخرى فى مستندات تتضمن قوائم مالية مراجعة.

المجالات المتخصصة : تقرير المراجع عن الإرتباطات بعملية مراجعة ذات غرض خاص - إختبار المعلومات المالية المستقبلية .

الخدمات ذات الصلة : الإرتباطات بخدمات فحص القوائم المالية - الإرتباطات بخدمات أداء إجراءات متفق عليها المتعلقة بالمعلومات المالية - الإرتباطات بخدمات إعداد المعلومات المالية .

بينما فى الجزء الثانى من الكتاب فقد تم عرض ثلاثة عشر إيضاح من إيضاحات تطبيقات المراجعة الدولية هى :-

١- إجراءات المصادقات .

٢- بيئات نظم الحاسبات الإلكترونية الصغيرة .

٣- بيئات نظم الحاسبات الإلكترونية المباشرة .

٤- بيئات نظم قاعدة البيانات .

٥- العلاقة بين المشرفين والمراجعين الخارجيين .

٦- الإعتبارات الخاصة فى مراجعة المنشآت الصغيرة .

٧- مراجعة البنوك التجارية الدولية .

٨- الإتصالات مع الإدارة .

٩- تقدير المخاطر والرقابة الداخلية .

١٠- أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب الإلكترونى .

١١- دراسة الأمور البيئية عند مراجعة القوائم المالية .

١٢- مضامين الإدارة والمراجعين عن مشكلة عام ٢٠٠٠ .

١٣- مراجعة الأدوات المالية المشتقة .

هذا الكتاب موجه الى جميع الأطراف المرتبطة ببيئة المحاسبة والمراجعة سواء فى مجال الأعمال أو أسواق رأس المال ، فذلك الكتاب يفيد كافة الدارسين من الباحثين فى مرحلة الدراسات العليا (الدبلوم والماجستير والدكتوراه) أو الطلاب فى مرحلة البكالوريوس - قسم المحاسبة ، وكافة المهنيين من المحاسبين والمراجعين سواء المزاولين للعمل الحر أو العاملين بمنشآت الأعمال الخاص أو العام سواء التى تمارس نشاطا تجاريا أو صناعيا أو خدميا أو ماليا أو حكوميا رقابيا ، كذلك فإن هذا الكتاب فى غاية الأهمية عند إستخدامه فى إعداد برامج تعليمية مستمرة لأغراض التدريب والإستشارات .

ويأمل المؤلف أن يكون ذلك الكتاب قد حقق الأهداف التى سعى من أجلها بطريقة مستحدثة يجد فيها القارئ سواء أكان دارسا أو مزاولا إضافة حقيقية الى المكتبة العربية نظريا أو تطبيقيا ، وأكون بذلك قد أسهمت في خدمة مهنة المحاسبة والمراجعة على مستوى العالم العربى .

والله الموفق ،،،

وعلى الله قصد السبيل ،،،

المؤلف

الأستاذ الدكتور

أميـن السيد أحمـد لطفـى

أستاذ المحاسبة- تخصص المراجعة

معايير المراجعة الدولية
وإيضاحات تطبيقاتها

International Standards on Auditing and International Auditing Practice Statements

	Preface to International Standards on Audit and Related Services :	تمهيد عن المعايير الدولية للمراجعة والخدمات ذات الصلة .	
	Glossary of Terms :	قاموس المصطلحات .	
100-199	**Introductory Matters:**	**أمور تمهيدية :**	١٠٠-١٩٩
100	- Assurance Engagements.	– الإرتباطات بخدمات التأكيد .	١٠٠
120	- Framework of International Standards on Audit.	– إطار عمل المعايير الدولية للمراجعة .	١٢٠
200-299	**Responsibilities :**	**المسئوليات :**	٢٠٠-٢٩٩
200	- Objective and General Principles Governing an Audit of Financial Statements.	– الهدف والمبادئ العامة التى تحكم عملية مراجعة القوائم المالية .	٢٠٠
210	- Terms of Audit Engagements.	– شروط الإرتباطات بمهمة المراجعة .	٢١٠
220	- Quality Control for Audit Work.	– الرقابة على جودة عملية المراجعة .	٢٢٠
230	- Documentation .	– التوثيق (وأوراق العمل) .	٢٣٠
240	- Fraud and Error .	– الغش والخطأ .	٢٤٠
250	- Consideration of Laws and Regulations in an Audit of Financial Statements.	– دراسة القوانين واللوائح عند أداء عملية مراجعة القوائم المالية .	٢٥٠
260	- Communications of Audit Matters with Those Charged with Governance .	– الإتصالات فى أمور المراجعة مع هؤلاء المسئولين ذوى السلطة بإدارة الشركة .	٢٦٠

300-399	**Planning :**	**التخطيط :**	٣٠٠-٣٩٩
300	- Planning .	– التخطيط .	٣٠٠
310	- Knowledge of the Business .	– المعرفة بأعمال وأنشطة المنشأة .	٣١٠
320	- Audit Materiality .	– الأهمية النسبية فى المراجعة .	٣٢٠
400-499	**Internal Control :**	**الرقابة الداخلية :**	٤٠٠-٤٩٩
400	- Risk Assessments and Internal Control .	– تقييم المخاطر والرقابة الداخلية .	٤٠٠
401	- Auditing in a Computer Information Systems Environment .	– المراجعة فى ظل بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى.	٤٠١
402	- Audit Considerations Relating to Entities Using Service Organizations .	– إعتبارات المراجعة المرتبطة بالمنشآت التى تستخدم تنظيمات خدمية.	٤٠٢
500-599	**Audit Evidence :**	**أدلة إثبات المراجعة :**	٥٠٠-٥٩٩
500	- Audit Evidence .	– أدلة الإثبات فى المراجعة.	٥٠٠
501	- Audit Evidence-Additional Considerations for Specific Items .	– أدلة الإثبات فى المراجعة– اعتبارات اضافية لبنود محددة .	٥٠١
505	- External Confirmations.	– المصادقات الخارجية.	٥٠٥
510	- Initial Engagements-Opening Balances .	– الإرتباطات للمرة الأولى– مراجعة الأرصدة الإفتتاحية.	٥١٠
520	- Analytical Procedures.	– الإجراءات التحليلية .	٥٢٠
530	- Audit Sampling and other Selective Testing Procedures .	– معاينة المراجعة وإجراءات إختبارية مختارة أخرى .	٥٣٠
540	- Audit of Accounting Estimates .	– مراجعة التقديرات المحاسبية.	٥٤٠
550	- Related Parties .	– الأطراف ذوى العلاقة .	٥٥٠
560	- Subsequent Events .	– الأحداث اللاحقة .	٥٦٠
570	- Going Concern .	– الإستمرارية .	٥٧٠
570 A	- Going Concern .	– الإستمرارية .	٥٧٠ أ
580	- Management Representations.	– اقرارات الإدارة .	٥٨٠

600-699	**Using Work of Others:**	**إستخدام عمل الآخرين :**	٦٠٠-٦٩٩
600	- Using the Work of Another Auditor .	- إستخدام عمل مراجع أخر.	٦٠٠
610	- Considering the Work of Internal Auditing .	- دراسة عمل المراجعة الداخلية .	٦١٠
620	- Using the Work of an Expert .	- إستخدام عمل خبير .	٦٢٠
700-799	**Audit Conclusions and Reporting :**	**إستنتاجات وتقرير المراجع:**	٧٠٠-٧٩٩
700	- The Auditor's Report on Financial Statements.	- تقرير المراجع عن القوائم المالية .	٧٠٠
710	- Comparatives .	- الأرقام المقارنة .	٧١٠
720	- Other Information in Documents Containing Audited Financial Statements .	- معلومات أخرى فى مستندات تتضمن قوائم مالية مراجعة .	٧٢٠
800-899	**Specialized Areas :**	**المجالات المتخصصة :**	٨٠٠-٨٩٩
800	- The Auditor's Report on Special Purpose Audit Engagements .	- تقرير المراجع عن الإرتباطات بعملية مراجعة ذات غرض خاص .	٨٠٠
810	- The Examination of Prospective Financial Information .	- إختبار المعلومات المالية المستقبلية .	٨١٠
900-999	**Related Services :**	**الخدمات ذات الصلة :**	٩٠٠-٩٩٩
910	- Engagements to Review Financial Statements .	- الإرتباطات بخدمات فحص القوائم المالية .	٩١٠
920	- Engagements to Perform Agreed-Upon Procedures Regarding Financial Information.	- الإرتباطات بخدمات أداء إجراءات متفق عليها المتعلقة بالمعلومات المالية .	٩٢٠
930	- Engagements to Compile Financial Information.	- الإرتباطات بخدمات إعداد المعلومات المالية .	٩٣٠

1000-1100	**International Auditing Practice Statements:**	**إيضاحات تطبيقات المراجعة الدولية :**	١٠٠٠-١١٠٠
1000	- Inter-Bank Confirmation Procedures.	- إجراءات المصادقات داخل البنك .	١٠٠٠
1001	- CIS Environments – Stand - Alone Microcomputers.	- بيئات نظم المعلومات الإلكترونية– الحاسبات الإلكترونية الصغيرة.	١٠٠١
1002	- CIS Environments-on-Line Computer Systems.	- بيئات نظم المعلومات الإلكترونية – نظم لحاسبات الإلكترونية لمباشرة.	١٠٠٢
1003	- CIS Environments-Database Systems.	- بيئات نظم المعلومات الإلكترونية–نظم قاعدة البيانات .	١٠٠٣
1004	- The Relationship Between Bank Supervisors and External Auditors.	- العلاقة بين المشرفين على لبنك ولمراجعين لخارجيين.	١٠٠٤
1005	- The Special Considerations in the Audit of Small Entities.	- الإعتبارات الخاصة فى مراجعة لمنشآت لصغيرة .	١٠٠٥
1006	- The Audit of International Commercial Banks.	- مراجعة البنوك التجارية الدولية .	١٠٠٦
1007	- Communications with Management.	- الإتصالات مع الإدارة .	١٠٠٧
1008	- Risk Assessments and Internal Control – CIS Characteristics and Considerations.	- تقديرات المخاطر ولرقابة لداخلية – نظم المعلومات الإلكترونية– خصائص وإعتبارات .	١٠٠٨
1009	- Computer-Assisted Audit Techniques.	- أساليب لمراجعة بمساعدة الحاسب الإلكتروني .	١٠٠٩
1010	- The Consideration of Environmental Matters in the Audit of Financial Statements.	- دراسة الأمور البيئية عند مراجعة القوائم المالية .	١٠١٠
1011	- Implications for Management and Auditors of the Year 2000 Issue.	- مضامين للإدارة ولمراجعين عن مشكلة عام ٢٠٠٠ .	١٠١١
1012	- Auditing Derivative Financial Instruments.	- مراجعة الأدوت لمالية لمشتقة .	١٠١٢

تمهيد عن المعايير الدولية للمراجعة

والخدمات ذات الصلة

Preface to International Standards on Audit and Related Services

قاموس المصطلحات

Glossary of Terms

مقدمة إلى المعايير الدولية للمراجعة والخدمات ذات الصلة

Preface to International Standards on Auditing and Related Services

Introduction :

1. This preface to international standards on auditing and related services is issued to facilitate understanding of the objectives and operation procedures of the international auditing practices committee (IAPC) and the scope and authority of the documents issued by the committee . The preface was approved by the Council (Effective May 2000, the IFAC Council was renamed the IFAC Board) of the international federation of accountants (IFAC) for publication in July 1994. The approved text of this preface is that published by IFAC in the English language.

مقدمة :

١- أصدرت تلك المقدمة عن المعايير الدولية للمراجعة والخدمات ذات الصلة من أجل تسهيل تفهم أهداف وإجراءات معالجة لجنة تطبيقات المراجعة الدولية (بالإضافة إلى نطاق وسلطة الوثائق الصادرة عن طريق اللجنة). وقد تم الموافقة على نشر المقدمة من قبل مجلس الاتحاد الدولى لمحاسبين (IFAC) فى يوليو ١٩٩٤ .وقد أصدر نص المقدمة الذى تم الموافقة عليه للنشر باللغة الإنجليزية .

٢- تتمثل رسالة مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين المحددة فى تشكيلة- فى تطوير وتعزيز مهنة المحاسبة على مستوى دول العالم بمعايير متجانسة قادرة على توفير خدمات ذات جودة مرتفعة بشكل يتسق مع المصلحة العامة ، من أجل العمل نحو الوفاء بتلك الرسالة فأن مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين قد شكل لجنة للتطبيقات الدولية للمراجعة بهدف تطوير وإصدار بالنيابة عن المجلس معايير وإيضاحات للمراجعة والخدمات ذات الصلة وتعتقد لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة بأن إصدار مثل تلك المعايير والإيضاحات سوف تحسن من درجة توحيد ممارسات المراجعة والخدمات ذات الصلة خلال دول العالم .

2. The mission of IFAC as set out in its constitution is "the worldwide development and enhancement of an accountancy profession with harmonized standards, able to provide services of consistently high quality in the p9ublic interest". In working toward this mission, the council of IFAC has established IAPC to develop and issue, on behalf of the council, standards and statements on auditing and related services. IAPC believes that the issue of such standards and statements will improve the degree of uniformity of auditing practices and related services throughout the world.

3. In accordance with the constitution of IFAC, member bodies subscribe to the mission set out in paragraph 2 above. In order to assist member bodies is the implementation of international standards on auditing (ISAs), IAPC will, with the support of the council, seek to promote their voluntary acceptance.

٣- طبقا لتشكيل مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين . فأن الجهات الأعضاء تشارك فى الوفاء بالرسالة المحددة فى الفقرة رقم (٢) أعلاه ، من أجل مساعدة تلك الجهات العضو فى المجلس فى تطبيق لمعايير الدولية للمراجعة (ISAs) ، سوف تسعى لجنة لتطبيقات الدولية للمراجعة دعما للمجلس– فى تنشيط لموافقة لتطوعية.

The international auditing practices committee :

لجنة التطبيقيات الدولية للمراجعة :

4. IAPC is a standing committee of the council of IFAC.
5. The members of IAPC are those nominated by the member bodies in the countries selected by the council to serve on IAPC. The representatives designated by the member body or bodies to serve on IAPC must be a member of one of such bodies.

٤- تعتبر لجنة التطبيقيات الدولية للمراجعة أحد اللجان القائمة فى مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين.

٥- يعتبر أعضاء لجنة التطبيقيات الدولية للمراجعة هم الذين يتم تعيينهم كجهاز أعضاء فى البلدان المختارة عن طريق المجلس لخدمة لجنة التطبيقيات الدولية للمراجعة . يجب أن يكون الممثلين المختارين عن طريق الجهة لعضو (أو لجهات العضو) التى تخدم أغراض لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة أحد أعضاء أحد تلك الجهات .

6. To obtain a broad spectrum of views, subcommittees of IAPC may include individuals from countries which are not represented on IAPC and information may be sought from other organizations.

٦- للحصول على مدى واسع عن الآراء ، يمكن أن تتضمن لجان فرعية من لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة أفراد من البلدان التى تم تمثيلها فى تلك اللجنة ، وقد يتم الحصول على معلومات من تنظيمات أخرى .

International standards on auditing and related services:

المعايير الدولية للمراجعة والخدمات ذات الصلة :

7. Within each countr5y, lcal regulations govern, to a greater or lesser degree, the practices followed in the auditing of financial or other informati0on. Such regulations may be either of a statutory nature, or in the form of statements issued by the regulatory or professional bodies in the countries concerned.

٧- بداخل كل بلد من البلدان تحكم اللوائح المحلية خلال مدى واسع أو قليل -التطبيقات والممارسات التى يتم اتباعها فى مراجعة المعلومات المالية أو الأخرى وقد تكون تلك اللوائح أما ذات طبيعة قانونية أو فى شكل ايضاحات يتم إصدارها عن طريق جهات رقابية أو مهنية فى تلك البلدان .

٨- تختلف المعايير الوطنية للمراجعة وللخدمات ذات الصلة المنشورة فى كثير من البلدان فى الشكل والمضمون ، تأخذ لجنة التطبيقيات الدولية لمراجعة فى عملها مدى صلاحية شكل تلك لوثائق والاختلافات وفى ضوء تلك المعرفة تقوم بإصدار معايير دولية للمراجعة والتى تستهدف الحصول على القبول الدولى .

8. **National standards on auditing and related services published in many countries differ in form and content. IAPC takes cognizance of such documents and differences and, in the light of such knowledge, issues ISAs which are intended for international acceptance.**

السلطة المتعلقة بالمعايير الدولية للمراجعة :

The authority attaching to international standards on auditing :

٩- يتعين أن يتم تطبيق المعايير الدولية للمراجعة عند مراجعة القوائم المالية ، وقد يتم تطبيق تلك المعايير أيضا بعد تعديلها كلما كان ذلك ضروريا لمراجعة المعلومات الأخرى والخدمات ذات الصلة .

9. **ISAs are to be applied in the audit of financial statements. ISAs are also to b applied, adapted as necessary, to the audit of other information and to related services.**

10. ISAs contain basic principles and essential procedures (identified in bold type black lettering) together with related guidance in the form of explanatory and other material. The basic principles and essential procedures are to be interpreted in the context of the explanatory and other material that provide guidance for their application.
11. To understand and apply the basic principles and essential procedures together with the related guidance, it is nece3ssary to consider the whole text of the ISA including explanatory and other material contained in the ISA not just that text which is black lettered.
12. In exceptional circumstances, an auditor may judge it necessary to depart from an ISA in order to more effectively achieve the objective of an audit. When

١٠- تتضمن المعايير الدولية للمراجعة مبادئ أساسية وإجراءات جوهرية مرتبطة معا بإرشاد ذى صلة فى شكل مادة إيضاحية ، ويتعين تفسير تلك المبادئ الأساسية والإجراءات الجوهرية فى سياق تلك المواد الإيضاحية وأى مواد من شأنها توفير إرشاد على تطبيقها .

١١- لفهم وتطبيق المبادئ الأساسية والإجراءات الجوهرية معا مع الإرشاد ذى الصلة ، فمن الضرورى مراعاة كل من نص المعيار الدولى للمراجعة متضمنا مواد الإيضاحات والأخرى المتضمنة فى المعيار الدولى للمراجعة .

١٢- فى ظل ظروف استثنائية قد يقرر المراجع أنه من الضرورى أن يخرج عن المعيار الدولى للمراجعة من أجل تحقيق هدف عملية المراجعة بشكل أكثر فعالية، وعندما ينشأ مثل ذلك الموقف

يتعين على المراجع إعداد تبرير أسباب مثل ذلك الخروج .

such a situation arises, the auditor should be prepar4ed to justify the departure.

١٣- لا يتطلب أن يتم تطبيق المعايير الدوليـــة للمراجعـــة فقط على الأمور الجوهرية .

13. ISAs need only be applied to material matters .

١٤- أى قيد فى قابلية تطبيق أحد المعايير الدولية للمراجعة يتم جعله واضحا فى الفقرات التمهيدية لذلك المعيار الدولى للمراجعة.

14. Any limitation of the applicability of a specific ISA is made clear in the introductory paragraphs to that ISA .

١٥- يتم تحديد وجهة نظر القطاع العام الصادرة عن طريق لجنة القطاع العام بمجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين فى نهاية المعيار الدولى للمراجعة وعندما لا يتم إضافتها فأن ذلك المعيار الدولى للمراجعة يكون صالحا للتطبيق فى كافة جوانبه الهام على القطاع العام .

15. The public sector perspective (PSP) issued by the public sector committee of IFAC is set our at the end of an ISA. Where no PSP is added, the ISA is applicable in all material respects to the public sector.

16. ISAs do not override the local regulations referre3d to in paragraph 7 above governing the audit of financial or other information in a particular country. To the extent that ISAs conform with local regulations on a particular subject, the audit of financial or other information in that country in accordance with local regulations will automatically comply with the ISA regarding that subject. In the event that the local regulations differ from, or conflict with ISAs on a particular subject, member bodies should comply with the obligations of membe3rship set forth in the IFAC Constitution as regards these ISAss.

١٦- أن المعايير الدولية للمراجعة لا تتجاوز اللوائح المحلية المشار إليها فى الفقرة (٧) والتى تحكم عملية مراجعة المعلومات المالية والمعلومات الأخرى فى ذلك البلدان المحلى ، أن تحديد المدى الذى إليه تتفق فيه المعايير الدولية للمراجعة مع القوانين واللوائح المحلية فى موضوع محدد ، فأن مراجعة المعلومات المالية أو الأخرى فى ذلك البلد طبقا لتلك اللوائح المحلية سوف تتمشى تلقائيا مع المعيار الدولى للمراجعة بخصوص ذلك الموضوع ، أما فى اختلاف تلك اللوائح المحلية أو تعارضها مع المعايير الدولية للمراجعة على موضوع محدد فأن التنظيمات العضو يجب أن تتمشى مع متطلبات العضوية المقررة فى تكوين مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين بخصوص المعايير الدولية للمراجعة .

The authority attaching to international auditing practice statements :

17. International auditing practice statements (IASs) are issued to provide practical assistance to auditors in implementing the standards or to promote good practice. These statements are not intended to have the authority of standards.

Working procedures :

18. The working procedure of IAPC is to select subjects for detailed study by a subco9mmittee established for that purpose. IAPC delegates to the subcommittee the initial responsibility for the preparation and drafting of auditing standards and statements . The subcommittee studies background information

السلطة المرتبطة بالإيضاحات الدولية لتطبيقات المراجعة :

١٧- تم إصدار الإيضاحات الدولية لتطبيقات المراجعة IAPSs) (أغراض توفير مساعدة عملية للمراجعين عند تنفيذ المعايير أو لتعزيز التطبيق الجيد ، ولا تستهدف تلك الإيضاحات أن يكون لها سلطة المعايير .

الإجراءات التشغيلية :

١٨- يتمثل الإجراء التشغيلى للجنة التطبيقيات الدولية للمراجعة IAPC فى اختيار موضوعات لأغراض الدراسة المفصلة لها عن طريق لجنة فرعية مشكلة لذلك الغرض ، حيث تفوض لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة تلك اللجنة الفرعية المسئولية المبدئية لإعداد وعمل مسودة لمعايير المراجعة وإيضاحاتها

تقوم اللجنة الفرعية بدراسة المعلومات العامة فى شكل إيضاحات وتوصيات ودراسات أو معايير يتم إصدارها عن طريق التنظيمات العضو ، أو التنظيمات الإقليمية أو التنظيمات الأخرى ، ونتيجة لتلك الدراسة يتم إعداد مسودة مبدئية للدراسة عن طريق لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة فأذا ما تمت موافقتها عليها يتم توزيع تلك المسودة المبدئية للمعيار بشكل واسع الانتشار لأغراض التعليق عليها من التنظيمات العضو فى مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين، بالإضافة إلى مثل تلك التنظيمات الدولية التى يكون لها اهتمام بمعايير المراجعة كلما كان ذلك ملائما. ويتم السماح بوقت كافى ليتم دراسة كل مسودة مبدئية عن طريق الأفراد والتنظيمات التى ترسل إليهم للتعليق عليها.

in the form of statements, recommendations, studies of standards issued by member bodies, regional organizations, or other bodies. As a result of that study, an exposure draft is prepared for consideration by IAPC. If approved, the exposure draft is widely distributed for comment by member bodies of IFAC, and to such international organizations that have an interest in auditing standards as appropriate. Adequate time is allowed for each exposure draft to be considered by the persons and organizations to whom it is sent for comment.

19. The comments and suggestions received as a result of this exposure are then considered by IAPC and the exposure draft is revised as appropriate. Provided that the revised draft is approved, it is issued as a definitive ISA or as an IAPS and becomes operative from the date stated therein.

20. The quorum for a meeting is ten members. Exposure drafts, standards and statements require approval of three quarters of the members present at the meeting with a minimum of ten approving.

١٩- يتم دراسة التعليقات والاقتراحات المستلمة نتيجة لتلك المسودة المبدئية بعد ذلك عن طريق لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة، وفى ضوء ذلك يتم تعديل تلك المسودة كلما كان ذلك ملائما، وبشرط أن يتم الموافقة على تلك النسخة المعدلة ، ويتم إصدارها بعد ذلك كمعيار دولى نهائى للمراجعة أو كإيضاح تطبيقيات دولية للمراجعة ويتم تفعيل كل منهما اعتبارا من تاريخ إصدارها.

٢٠- يتمثل النصاب القانونى لاجتماع اللجنة فى حضور عشرة أعضاء ويتطلب الأمر الحصول على موافقة ثلاثة أرباع الأعضاء الحاضرين للاجتماع بحد أدنى عشرة أعضاء موافقين حتى يتسنى الموافقة على التسويدات المبدئية والمعايير والإيضاحات .

21. Each member of LAPC has the right to one vote.

٢١- كل عضو من أعضاء لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة له حق الاقتراح بصوت واحد .

Language :

اللغة :

22. The approved text of an exposure draft, standard or statement is that published by IFAC in the English language. Member bodies of IFAC are authorized , after obtaining IFAC approval, to prepare translations of such documents, at their own cost, to be issued in the language of their own countries as appropriate. These translations should indicate the name of the accountancy body that prepared them and that they are translations of the approved text.

٢٢- يتم نشر النص الموافق عليه للتسويدة المبدئية أو المعيار أو الإيضاحات عن طريق مجلس الاتحاد الدولى للمحاسبين باللغة الإنجليزية ، ويخول للعضو فى ذلك المجلس بعد الحصول على الموافقة – أن يقوم بأعداد ترجمة بتكلفة تقع عليه لتلك الوثيقة يتم إصدارها بلغة بلده متى كان ذلك ملائما. يجب أن تشير تلك الترجمة إلى أسم مجلس المحاسبة الذى قام بأعدادها وقام بإعداد الترجمة على ذلك النص التى تم الموافقة عليه وإقراره .

Application of international standards on auditing as national standards:

23. To assist the member countries that choose to adopt ISAs as their own national standards, IAPC has developed wording which may be used to indicate the authority and applicability in the country concerned. It is attached as the appendix to this preface.

تطبيـق المعايـير الـدولية للمراجعة كمعايير وطنية :

٢٣- لمساعدة البلدان العضو التى اختارت أن تتبنى المعايير الدولية للمراجعة كمعايير وطنية فأن لجنة المعايير الدولية للمراجعة قد قامت بتطوير صياغة قد تستخدم للإشـــارة إلى سلطة وصلاحية تطبيقها فى البلد ذى الصلة .

Glossary of terms at July 2000 :

1. *Accounting estimate* - An accounting estimate is an approximation of the amount of an item in the absence of a precise means of measurement.
2. *Accounting system* - An accounting system is the series of tasks and records of an entity by which transactions are processed as a means of maintaining financial records and summarize and report transactions and other events.
3. *Adverse opinion* - (see Modified auditor's report).
4. *Agreed-upon procedures engagement* - In an engagement to perform agreed-upon procedures, an auditor is engaged to carry out those procedures of an audit nature to

قاموس المصطلحات :

١- **التقدير المحاسبى** : يعرف التقدير المحاسبى بأنه تقريب لقيمة أحد البنود عند غياب وسيلة دقيقة للقياس .

٢- **النظام المحاسبى** : يقصد بالنظام لمحاسبى مجموعة لوظائف ولسجلات لأحد المنشآت التى عن طريقها يتم تشغيل العمليات كوسيلة للاحتفاظ بالسجلات المالية ، مثل تلك النظم تهدف لى تحديد وتجميع وتحليل وحساب وتبويب وتسجيل وتلخيص أو التقرير عن النتائج والأحداث الأخرى .

٣- **رأى عكسى** : (ينظر تقرير المراجع المعدل) .

٤- **الإرتباط بإجراءات متفق عليها:** عند الإرتباط بأداء إجراءات متفق عليها يقوم المراجع بالارتباط بتنفيذ تلك الإجراءات التى لها طبيعة عملية المراجعة والتى يتفق

عليها المراجع والمنشأة واى طرف ثالث ملائم بالإضافة إلى التقرير عن النتائج المكتشفة . يجب أن يشكل متلقى ذلك التقرير استنتاجاتهم من التقرير الذى يقدمه المراجع. ويتم قصر استخدام التقرير على هؤلاء الأطراف الذين اتفقوا على تلك الإجراءات التى يتعين أدائها حيث أن الآخرين الذين على غير علم بالأسباب الخاصة بتلك الإجراءات قد يسيئون تفسير تلك النتائج .

which the auditor and the entity and any appropriate third parties have agreed and to report on factual findings. The recipients of the report must form their own conclusions from the report by the auditor. The report is restricted to those parties that have agreed to the procedure to be performed since others, unaware of the reasons for the procedures may misinterpret the results.

٥- **الإجراءات التحليلية** : تتكون الإجراءات التحليلية من تحليل المؤشرات والاتجاهات الجوهرية متضمنة الفحص الناتج للتقلبات والعلاقات التى تكون غير متسقة مع المعلومات الأخرى الملائمة أو التى تنحرف عن القيم القابلة للتنبؤ بها .

5. ***Analytical procedures*** - Analytical procedures consist of the analysis of significant ratios and trends including the resulting investigation of fluctuations and relationships that are inconsistent with other relevant information or deviate from predictable amounts.

6. ***Annual report*** – An entity ordinarily issues on an annual basis a document which includes its financial statements together with the audit report thereon. This documents is frequently referred to as the "annual report".

٦- **التقرير السنوى :** عادة ما تصدر المنشأة سنويا وثيقة تتضمن قوائمها المالية مرفقا بها تقرير المراجع ويشار إلى تلك الوثيقة غالبا بالتقرير السنوى .

7. ***Anomalous error*** – (see audit sampling).

٧- **الخطأ الشاذ :** ينظر معاينة عملية المراجعة .

8. ***Application controls in computer information systems*** – The specific controls saver the relevant accounting applications maintained by the computer. The purpose of application controls is to establish specific control procedures over the accounting applications in order to provide reasonable assurance that all transactions are authorized and recorded, and are processed completely, accurately and on a timely basis.

٨- **نظم الرقابة على التطبيقات فى نظم معلومات الحاسب الالكترونى:** هى عبارة عن نظم رقابة محددة على التطبيقات المحاسبية الملائمة التى يتم الاحتفاظ بها بواسطة الحاسب الإلكترونى ، ويتمثل غرض نظم الرقابة على التطبيقات فى تحديد إجراءئت رقابية محددة على التطبيقات المحاسبية من أجل توفير تأكيد معقول بأن كافة العمليات المالية قد تم التصديق عليها وتسجيلها بالإضافة إلى أنه قد تم معالجتها بشكل كامل ودقيق وفى توقيت مناسب .

9. ***Appropriateness*** – Appropriateness is the measure of the quality of audit evidence and its relevance to a particular assertion and its reliability.

10. ***Assertions*** – Assertions are representations by management, explicit or otherwise, that are embodied in the financial statements. (see financial statements assertions).

11. ***Assistants*** – Assistants are personnel involved in an individual audit other than the auditor.

12. ***Assurance*** – (see reasonable assurance).

13. ***Attendance*** – Attendance consists of being present during all or part of a process being performed by others; for example, attending physical inventory taking will enable the auditor to inspect inventory, to observe compliance of management's procedures to count quantities and record such counts and to test-count quantities.

٩- **الملائمة** : تعبر الملائمة عن مقياس لجودة دليل إثبات المراجعة وملائمته لأحد التأكيدات وإمكانية الاعتماد عليه.

١٠- **التأكيدات** : عبارة عن إقرارات من الإدارة سواء أكانت صريحة أو ضمنية ويتم تضمنيها فى القوائم المالية (ينظر تأكيدات القوائم المالية) .

١١- **المساعدين** : المساعدين هم أفراد مرتبطين بأداء عملية المراجعة الفردية بخلاف المراجع .

١٢- **التأكيد** : (ينظر التأكيد المعقول).

١٣- **الحضور** : يتكون الحضور من الوجود أثناء كل أو بعض الأعمال التى يتم أداؤها عن طريق الأخرين ، على سبيل المثال حضور الجرد المادى للمخزون سوف يمكن المراجع من فحص المخزون وملاحظة مدى الالتزام بإجراءات الإدارة لجرد الكميات وتسجيل ذلك واختبار الكميات .

14. *Audit* – The objective of an audit of financial statements is to enable the auditor to express an opinion whether the financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with an identified financial reporting framework. The phrases used to express the auditor's opinion are "give a true and fair view" or present fairly, in all material respects, which are equivalent terms. A similar objective applies to the audit of financial or other information prepared in accordance with appropriate criteria.

15. *Audit evidence* – Audit evidence is the information obtained by the auditor in arriving at the conclusions on which the audit opinion is based .

١٤- **عملية المراجعة :** يتمثل هدف مراجعة القوائم المالية فى تمكين المراجع من إبداء الراى عما إذا كانت القوائم المالية قد تم إعدادها فى كافة النواحى الهامة طبقا لإطار عمل إعداد التقرير المالى المقرر ، العبارات المستخدمة للتعبير عن راى المراجع هى إعطاء صورة صادقة عادلة أو تعرض بعدالة فى كافة النواحى الهامة والتى تعتبر مصطلحات مترادفة ، يتم تطبيق هدف مماثل على مراجعة المعلومات المالية أو الأخرى المعدة طبقا لمعايير ملائمة .

١٥- **دليل إثبات المراجعة :** يقصد بدليل إثبات المراجعة المعلومات التى يتم الحصول عليها عن طريق المراجع من أجل التوصل إلى استنتاجات فى ضوئها يتم تأسيس الرأى فى عملية المراجعة.

Audit evidence will comprise source documents and accounting records underlying the financial statements and corroborating information from other sources.

سوف يتضمن دليل إثبات المراجعة المستندات الأصلية والسجلات المحاسبية القائمة التى بناء عليها يتم إعداد القوائم المالية بالإضافة إلى المعلومات المؤيدة التى يتم الحصول عليها من مصادر أخرى.

16. *Audit firm* – Audit firm is either a firm or entity providing audit services, including where appropriate its partners , or a sole practitioner.

١٦- **مكتب المراجعة** : مكتب المراجعة هو المكتب أو المؤسسة التى تقوم بتقديم خدمات المراجعة ، وقد يتم إدارة المكتب عن طريق شركاء المراجعة أو صاحب المكتب منفردا .

17. *Audit opinion* – (see opinion).

١٧- رأى المراجعة:(ينظر الرأى).

18. *Audit program* – An audit program sets out the nature, timing and extent of planned audit procedures required to implement the overall audit plan. The audit program serves as a set of instructions to assistants involved in the audit and as a means to control the proper execution of the work.

١٨- **برنامج المراجعة** : يحدد برنامج المراجع طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات المراجعة المخططة المطلوبة لتطبيق خطة المراجعة الشاملة، يمثل برنامج المراجعة مجموعة من التعليمات إلى المساعدين المرتبطة بأداء عملية المراجعة، ويعتبر وسيلة للرقابة على التنفيذ السليم لعمل المراجعة.

19. ***Audit risk*** – Audit risk is the risk that the auditor gives an inappropriate audit opinion when the financial statements are materially misstated. Audit risk has three components: inherent risk, control risk and detection risk.

١٩ – **مخاطر المراجعة** : يقصد بمخاطر المراجعة المخاطر المرتبطة بإعطاء المراجع لرأى مراجعة غير ملائم بينما القوائم المالية تكون محرفة جوهريا ، لمخاطر المراجعة ثلاثة مكونات هى المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة بالإضافة إلى مخاطر الاكتشاف .

Control risk – Control risk is the risk that a misstatement that could occur in an account balance or class of transactions and that could be material, individually or when aggregated with misstatements in other balances or classes, will not be prevented or detected and corrected on a timely basis by the accounting and internal control systems .

مخاطر الرقابة : تمثل مخاطر الرقابة فى مخاطر أو احتمالات إمكانية حدوث أحد التحريفات فى أحد أرصدة الحساب أو مجموعة العمليات والذى يمكن أن يكون جوهريا سواء على مستوى فردى أو عندما يرتبط بتحريفات فى أرصدة أخرى أو مجموعة عمليات دون أن يتم منعها أو اكتشافها أو تصحيحها فى الوقت المناسب عن طريق نظم الرقابة المحاسبية والداخلية.

مخاطر الاكتشاف : يقصد بمخاطر الاكتشاف المخاطر الخاصة بأن إجراءات التحقق الأساسية للمراجع لن تكتشف أحد التحريفات الموجود فى رصيد الحساب أو مجموعة العمليات والتى يمكن أن يكون جوهريا سواء على المستوى الفردى أو عندما يرتبط بتحريفات فى أرصدة أو عمليات أخرى .

Detection risk **– Detection risk is the risk that an auditor's substantive procedures will not detect a misstatement that exists in an account balance or class of transactions that could be material, individually or when aggregated with misstatements in other balances or classes .**

المخاطر الحتمية : تعبر المخاطر الحتمية عن قابلية تعرض أحد أرصدة الحسابات أو مجموعة العمليات للتحريف الذى يمكن أن يكون جوهريا سواء على المستوى الفردى أم عندما يرتبط بتحريفات فى أرصدة أو عمليات أخرى بافتراض أنه ليست هناك أى نظم رقابة داخلية مرتبطة .

Inherent risk **– Inherent risk is the susceptibility of an account balance or class of transactions to misstatement that could be material, individually or when aggregated with misstatements in other balances of classes, assuming that there were no related internal controls.**

20. ***Audit sampling*** – Audit sampling (sampling) involves the application of audit procedures to less than 100% of items within an account balance or class of transactions such that all sampling units have a chance of selection. This will enable the auditor to obtain and evaluate audit evidence about some characteristic of the items selected in order to form or assist in forming a conclusion concerning the population from which the sample is drawn. Audit sampling can use either a statistical or a non-statistical approach.

٢٠- **معاينة المراجعة :** تتضمن معاينة عملية المراجعة (المعاينة) تطبيق إجراءات مراجعة على أقل من ١٠٠% من البنود داخل أحد أرصدة الحسابات أو مجموعة العمليات على أن تكون كافة وحدات المعاينة لديها فرص متكافئة للاختيار ، وسوف يمكن ذلك المراجع من الحصول على تقييم دليل إثبات بخصوص بعض خصائص البنود المختارة من أجل تكوين أو المساعدة فى تكوين استنتاج معين بخصوص المجتمع الذى يتم سحب العينة منه . يمكن أن تستخدم معاينة المراجعة أما الأسلوب الإحصائى أو غير الإحصائى .

A. ***Anomalous error*** – Anomalous error means an error that arises from an isolated event that has not recurre3d other than on specifically identifiable occasions and is therefore not representat6ive of errors in the population.

أ – **الخطأ الشاذ :** يقصد بالخطأ الشاذ أحد الأخطاء التى تنشأ من أحد الأحداث المعزولة والتى لم تتكرر إلا عند حالات قابلة للتحديد بشكل محدد ولذلك فهو غير ممثل للأخطاء فى المجتمع .

B. ***Expected error*** – The error that he auditor expects to be existed in population.

ب- **الخطأ المتوقع** : هو الخطأ الذى يتوقع المراجع أن يكون موجودا فى المجتمع .

C. ***Non-sampling risk*** – Non-sampling risk arises from factors that cause the auditor to reach an erroneous conclusion for any reason not related to the size of the sample. For example, most audit evidence is persuasive rather than conclusive, the auditor might use inappropriate procedures, or the auditor might misinterpret evidence and fail to recognize an error.

ج- **مخاطر بخلاف المعاينة** : تنشأ مخاطر بخلاف المعاينة من عوامل تجعل المراجع أن يتوصل إلى استنتاج خاص لأسباب غير مرتبطة بحجم العينة . على سبيل المثال حيث أن معظم أدلة إثبات المراجعة تعتبر مقنعة وليست حاسمة ، فأن المراجع قد يستخدم إجراءات غير ملائمة أو قد يسئ المراجع تفسير دليل الإثبات ويفشل فى الاعتراف بوجود الخطأ .

D. ***Population*** – Population means the entire set of data from which a sample is selected and about which the auditor wishes to draw conclusions. A population may be divided into strata, or sub-populations, with each stratum being examined separately. The term population is used to include the term stratum.

د- **المجتمع** : يقصد بالمجتمع المجموعة الكاملة للبيانات التى منها يتم اختيار العينة التى يرغب المراجع فى التوصل إلى استنتاجات بشأنها، وقد يتم تقسيم المجتمع إلى طبقات أو مجتمعات فرعية ، حيث يتم فحص كل طبقة أو كل مجتمع فرعى بشكل منفصل ، ويستخدم اصطلاح المجتمع ليتضمن اصطلاح طبقة .

E. ***Sampling risk*** – Sampling risk arises from the possibility that the auditor's conclusion, based on a sample may be different from the conclusion reached if the entire population were subjected to the same audit procedure.

F. ***Sampling unit*** – Sampling unit means the individual items constituting a population, for example checks listed on deposit slips, credit entries on bank statements, sales invoices or debtors' balances, or a monetary unit.

G. ***Statistical sampling*** – Statistical sampling means any approach to sampling that has the following characteristics.

a) random selection of a sample; and
b) use of probability theory to evaluate sample results, including measurement of sampling risk.

هـ- **مخاطر المعاينة** : تنشأ مخاطر المعاينة من احتمال أن استنتاج المراجع تأسيسا على مراجعة العينات قد يكون مختلفا عن الاستنتاج الذى يتم التوصل إليه إذا ما خضع اجمالى المجتمع لنفس إجراءات المراجعة .

و- **وحدة المعاينة** : يقصد بوحدة المعاينة البنود الفردية المكونة للمجتمع ، على سبيل المثال الشيكات الموضوعة فى إيصالات الإيداع ، أو قيود الحركة الدائنة فى كشوف حساب البنك أو فواتير المبيعات أو أرصدة المدينين أو الوحدة النقدية .

ى - **المعاينة الإحصائية** : يقصد بالمعاينة الإحصائية أى أسلوب يستخدم فى إجراء المعاينة ويكون له الخصائص التالية :-

أ- الاختيار العشوائى للعينة .
ب- استخدام نظرية الاحتمالات لتقييم نتائج العينة متضمنا قياس مخاطر المعاينة .

A sampling approach that does not have characteristics (a) and (b) is considered non-statistical sampling.

أما مدخل المعاينة الذى ليس له الخاصتين (أ) ، (ب) فهو يمثل مدخل المعاينة غير الإحصائية .

H. ***Stratification*** – Stratification is the process of dividing a population into subpopulations, each of which is a group of sampling units which have similar characteristics (often monetary value).

ح- **التقسيم الطبقى** : يتمثل التقسيم الطبقى فى عملية تقسيم المجتمع إلى مجتمعات فرعية ، حيث تمثل كل منها مجموعة من وحدات المعاينة التى لها خصائص متماثلة (غالبا قيمة نقدية) .

I. ***Tolerable error*** – Tolerable error means the maximum error in a population that the auditor is willing to accept .

ل- **الخطأ المقبول** : يقصد بالخطأ المقبول الحد الأقصى للخطأ فى المجتمع الذى يرغب المراجع فى قبوله .

21- ***Auditor*** – The auditor is the person with final responsibility for the audit. This term is also used to refer to an audit firm. (For ease of reference, the term "auditor" is used throughout the ISAs when describing both auditing and related services which may be performed.

٢١-**المراجع** : المراجع هو الشخص الذى يتحمل المسئولية الأخيرة عن عملية المراجعة ، يستخدم ذلك المصطلح أيضا للإشارة إلى مكتب المراجعة. لتسهيل الإشارة فأن مصطلح مراجعة يستخدم من خلال المعايير الدولية للمراجعة عندما يتم وصف كل من خدمات المراجعة أو الخدمات ذات الصلة

Such reference is not intended to imply that a person performing related services need necessarily be the auditor of the entity's financial statements.)

التى يمكن أن يتم أدائها . مثل الإشارات ليس الهدف منها أن تشير ضمنا إلى أن الشخص الذى يؤدى الخدمات ذات الصلة يتطلب بالضرورة أن يكون مراجعا للقوائم المالية للشركة .

Continuing auditor **– The continuing auditor is the auditor who audited and reported on the prior period's financial statements and continues as the auditor for the current period.**

المراجع المستمر : يقصد بالمراجع المستمر هو المراجع الذى قام بالمراجعة وأعد تقرير مراجعة على قوائم مالية فى الفترة السابقة واستمر كمراجع للفترة الحالية .

External auditor **– Where appropriate the terms "external auditor" and "external audit" are used to distinguish the external auditor from an internal auditor and to distinguish the external audit from the activities of internal auditing.**

المراجع الخارجى : يتم استخدام مصطلحى المراجع الخارجى والمراجعة الخارجية حينما يكون ذلك ملائما للتمييز بين المراجع لخارجى عن لمراجع لداخلى بالإضافة إلى التفرقة بين المراجعة الخارجة وأنشطة المراجعة الداخلية .

Incoming auditor **– The incoming auditor is a current period's auditor who did not audit the prior period's financial statements.**

المراجع الجديد : يقصد بالمراجع الجديد هو مراجع الفترة الحالية الذى لم يقم بمراجعة القوائم المالية للفترة السابقة .

Other auditor – The other auditor is an auditor, other than the principal auditor, with responsibility for reporting on the financial information of a component which is included in the financial statements audited by the principal auditor. Other auditors include affiliated firms, whether using the same name or not, and correspondents, as well as unrelated auditors.

المراجع الأخر : يقصد بالمراجع الأخر هو أى مراجع أخر بخلاف المراجع الرئيسى الذى يتحمل المسئولية عن إعداد تقرير المراجعة على المعلومات المالية للمكون المتضمن فى القوائم المالية المراجعة عن طريق المراجع الرئيسى – تتضمن مسئولية المراجعين الأخرين فى التقرير عن الشركات التابعة سواء باستخدام نفس الاسم أم لا.

Personnel – Personnel includes all partners and professional staff engaged in he audit practice of the firm.

أفراد فريق المراجعة : هم الأفراد الذين يتضمنون كافة الشركاء والأعضاء المهنيين المرتبطين بممارسة المكتب لخدمات المراجعة .

Predecessor auditor – The auditor who was previously the auditor of an entity and who has been replaced by an incoming auditor.

المراجع السابق : هو المراجع الذى كان مراجعا سابقا للمنشأة والذى تم إحلاله بمراجع جديد .

Principal auditor – The principal auditor is the auditor with responsibility for reporting on the financial statements of an entity when those financial statements

المراجع الرئيسى: يقصد بالمراجع الرئيسى المراجع الذى يتحمل مسئولية إعداد تقرير عن القوائم المالية للمنشأة عندما تتضمن تلك القوائم المالية معلومات مالية لأحد

include financial information of one or more components audited by another auditor.

22- *Auditor's association* – An auditor is associate with financial information when the auditor attaches a report to that information or consents to the use of the auditor's name in a professional connection.

23- *Comparatives* – Comparatives in financial statements, may present amounts (such as financial position, results of operations, each flows) and appropriate disclosures of an entity for more than one period, depending on the framework. The frameworks and methods of presentation are as follows:

(a) corresponding figures where amounts and other disclosures for the preceding period are included as part of the current period financial statements, and are intended to be read in

أو أكثر من المكونات محل المراجعة عن طريق المراجع الآخر .

٢٢- ارتباط المراجع : يرتبط المراجع بالمعلومات المالية عندما يرفق المراجع تقريرا عن تلك المعلومات أو عندما يوافق المراجع على استخدام أسمه فى اى ارتباط مهنى .

٢٣- المقارنات : قد تمثل المقارنات فى القوائم المالية قيما (على سبيل المثال القيم فى قائمة المركز المالى ونتائج الأعمال والتدفقات النقدية) بالإضافة إلى الإفصاحات الملائمة للمنشأة لأكثر من فترة اعتمادا على إطار العمل ، وتتمثل أطر العمل وطرق العرض كما يلى:

(أ) الأرقام المتناظرة حيث يتم تضمين القيم والإيضاحات الأخرى للفترة السابقة كجزء من القوائم المالية للفترة الحالية والهدف من ذلك

relation to the amounts and other disclosures relating to the current perio0d (referred to as "current period figures"). These corresponding figures are not presented as complete financial statements capable of standing alone, but are an integral part of the current period financial statements intended to be read only in relationship to the current period figures; and

(b) comparative financial statements where amounts and other disclosures for the preceding period are included for comparison with the financial statements of the current period, but do not form part of the current period financial statements.

أن يتم قراءاتها بالارتباط بالقيم والافصاحات الأخرى المرتبطة بالفترة الحالية (يشار إليها بأرقام الفترة الحالية). لن يتم عرض تلك الأرقام المتناظرة كقوائم مالية كاملة ، إنما تعتبر جزء مكمل للقوائم المالية للفترة الحالية الهدف منها أن يتم قراءتها فقط لإيجاد العلاقة بينها وبين أرقام الفترة الحالية .

(ب) القوائم المالية المقارنة حيث يتم تضمين القيم والإفصاحات الأخرى للفترة لسابقة لأغراض مقارنتها مع القوائم المالية للفترة الحالية إلا أنها لن تشكل جزء من القوائم المالية للفترة الحالية .

24- *Compilation engagement* – In a compilation engagement, the accountant is engaged

٢٤- مهام الإرتباط بإعداد القوائم المالية : فى ظل مهام الإرتباط بإعداد القوائم المالية يرتبط المحاسب

to use accounting expertise as opposed to auditing expertise to collect, classify and summarize financial information .

25. *Component* – Component is a division , branch , subsidiary, joint venture, associated company or other entity whose financial information is included in financial statements audited by the principal auditor.
26. *Comprehensive basis of accounting* – A comprehensive basis of accounting comprises a set pouf criteria used in preparing financial statements which applies to all material items and which has substantial support.
27. *Computation* – Computation on consists of checking the arithmetical accuracy of source documents and accounting records or of performing independent calculations.

باستخدام خبرته المحاسبية بالإضافة لخبرته في المراجعة بغرض جمع وتبويب وتلخيص المعلومات المالية.

٢٥-المكون : يتمثل المكون فى أحد الأقسام أو الفروع أو شركة تابعة أو شركة شقيقة أو منشأة أخرى معلومات مالية يتم تضمينها فى القوائم المالية المراجعة عن طريق المراجع الرئيسى .

٢٦- أساس محاسبى شامل:يتضمن الأساس المحاسبى الشامل مجموعة من المعايير المستخدمة فى إعداد القوائم المالية التى تطبق على كل البنود الهامة والتى يكون لها تأييد جوهرى .

٢٧- العملية الحسابية :تتكون العملية الحسابية من اختبار الدقة الحسابية للمستندات الأصلية والسجلات المحاسبية أو أداء عمليات حسابية مستقلة.

28. ***Computer- assisted audit techniques*** – **Applications of auditing procedures using the computer as an audit tool are known as computer assisted audit techniques (CAATs).**

٢٨- أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب الإكترونى : تعرف تطبيقات إجراءات المراجعة باستخدام الحاسب الإلكترونى كأداة للمراجعة باسم أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب الإلكترونى .

29. ***Computer information systems*** – **A computer information system (CIS) environment exists when a computer of any type or size is involved in the processing by the entity of financial information of significance to the audit, whether that computer is operated by the entity or by a third party.**

٢٩- نظم معلومات الحاسب الإلكترونى: يكون هناك بيئة لاستخدام نظم معلومات الحاسب الإلكترونى وعندما يتم استخدام الحاسب الإلكترونى من اى نوع أو حجم فى التشغيل عن طريق المنشأة للمعلومات المالية ذات الأهمية للمراجعة ، سواء أكان الحاسب الإلكترونى قد تم تشغيله عن طريق المنشأة أم عن طرف ثالث .

30. ***Confirmation*** – **(see External confirmation).**

٣٠- المصادقة : ينظر المصادقة الخارجية .

31. ***Continuing auditor*** – **(see auditor).**

٣١- المراجع المستمر : (ينظر المراجع) .

32. ***Control environment*** – The control environment comprises the overall attitude, awareness and actions of directors and management regarding the internal control system and its importance in the entity.

٣٢- **بيئة الرقابة** : تتكون بيئة الرقابة من الاتجاه العام وإلمام وتصرفات المديرين والإدارة بخصوص نظام الرقابة الداخلية ومدى أهميتها بالمنشأة .

33. ***Control procedures*** – Control procedures are those policies and procedures in addition to the control environment which management has established to achieve the entity's specific objectives.

٣٣- **إجراءات الرقابة** : تتمثل إجراءات الرقابـــة فى تلك السياسات والإجراءات بالإضافة إلى بيئة الرقابة التى تقوم الإدارة بتقريرها لأغراض تحقيق الأهداف المحددة للمنشأة .

34. ***Control risk*** – (see audit risk).

٣٤- **مخاطر الرقابة**: (ينظر مخاطر المراجعة) .

35. ***Corporate governance*** – (see governance).

٣٥- **قواعد إدارة الشركات** : ينظر إدارة الشركات .

36. ***Database*** – A collection of data that is shared and used by a number of different users for different purposes.

٣٦- **قاعدة البيانات** : هى عبارة عن مجموعة من البيانات التى يتم توزيعها واستخدامها عن طريق عدد من المستخدمين المختلفين لأغراض مختلفة .

37. ***Detection risk*** – (see audit risk) .

٣٧- **مخاطر الاكتشاف** : (ينظر مخاطر المراجعة) .

38. ***Disclaimer of opinion*** – (see modified auditor's report).

٣٨- **الامتناع عن إبداء رأى**: ينظر تقرير المراجع المعدل .

39. ***Documentation*** – Documentation is the material (working papers) prepared by and for, or obtained and retained by the auditor in connection with the performance of the audit.

٣٩- **التوثيق** : ويتم إعداد التوثيق الهام (أوراق العمل) عن طريق المراجع ويتم الحصول والإحتفاظ بها عن طريق المراجع بالإرتباط بأداء عملية المراجعة .

40. ***Emphasis of matter paragraph(s)*** – (see modified auditor's report) .

٤٠- **فقرة التأكيد على أمر معين**: (ينظر تقرير المراجع المعدل).

41. ***Engagement letter*** – An engagement letter documents and confirms the auditor's acceptance of the appointment, he objective and scope of the audit, the extent of the auditor's responsibilities to the client and the form of any reports .

٤١-**خطاب التعاقد** : يوثق خطاب التعاقد ويؤكد على قبول المراجع تعيينه ، وهدف ونطاق عملية المراجعة ومدى مسئوليات المراجع تجاه العميل بالإضافة إلى شكل أى تقارير مقدمة عن طريق المراجع .

42. ***Environmental matters*** – Environmental matters are defined as:

٤٢- **الأمور البيئية** : يتم تحديد الأمور البيئية على النحو التالى:

a) Initiatives to prevent, abate, or remedy damage to the environment, or to deal with conservation of renewable and non-renewable resources (such initiatives may be required by environmental laws and regulations or by contract, or they may be undertaken voluntarily);
b) Consequences of violating environmental laws and regulations;
c) Consequences of environmental damage done to others or to natural resources; and
d) Consequences of vicarious liability imposed by law (for example liability for damages caused by previous owners).

(أ) مبادرات لمنع أو تخفيف أو علاج الضرر الذى يقع على البيئة ، أو التعامل مع الموارد المتجددة أو غير المتجددة بتحفظ (تلك المبادرات قد تكون مطلوبة طبقا لقوانين ولوائح البيئة أو عن طريق وجود عقد يقضى بذلك أو قد يتم القيام بذلك تطوعيا).

(ب) نتائج انتهاك القوانين واللوائح البيئة .

(ج) نتائج الضرر البيئى الذى تم أحداثه للآخرين أو للموارد الطبيعية .

(د) نتائج الالتزام المتوقع المفروض قانونا (على سبيل المثال التزام مقابل أضرار تم أحداثها عن طريق المالكين السابقين) .

43. *Environmental performance report* – An environmental performance report is a report, separate from the financial statements, in which an entity provides

٤٣- تقرير الأداء البيئى : يمثل تقرير الأداء البيئى تقريرا منفصل عن القوائم المالية والذى من خلاله تزود المنشأة الطرف الثالث

third parties with qualitative information on the entity's commitments towards the environmental aspects of the business, its policies and targets in that field, its achievement in managing the relationship between its business processes and environmental risk, and quantitative information on its environmental performance.

بمعلومات نوعية عن ارتباط المنشأة بالجوانب البيئية للمشروع، عن طريق سياساتها وأهدافها فى هذا المجال ، ومدى إنجازها فى إدارة العلاقة بين عمليات مشروعاتها والمخاطر البيئة بالإضافة إلى معلومات كمية عن أدائها البيئى .

44. ***Environmental risk*** – In certain circumstances, factors relevant to the assessment of inherent risk for the development of the overall audit plan may include the risk of material misstatement of the financial statements due to environmental matters.

٤٤- **المخاطر البيئية** : فى ظل توافر ظروف معينة قد تتضمن العوامل الملائمة لتقييم المخاطر الكافية لتطوير خطة المراجعة الشاملة ومخاطر لتحريف لجوهرى للقوائم المالية بسبب الأمور البيئة .

45. ***Error*** – An error is an unintentional mistake in financial statements.

٤٥- **الخطأ** : يمثل الخطأ مخالفة غير عمدية فى القوائم المالية.

46. ***Expected error***–(see audit sampling) .

٤٦- **الخطأ المتوقع** : (ينظر معاينة المراجعة) .

47. ***Expert*** – An expert is a person or firm possessing special skill, knowledge and experience in a particular

٤٧- **الخبير** : يقصد بالخبير الشخص أو المنشأة التى تمتلك مهارات خاصة ومعرفة وخبرة فى مجال

محدد بخلاف تلك المرتبط بالمحاسبة والمراجعة .

field other than accounting and auditing.

٤٨- المراجع-المراجعة الخارجية: (ينظر المراجع) .

48. ***External audit/auditor*** – (see auditor).

٤٩-المصادقة الخارجية : تعنى المصادقة الخارجية عملية الحصول على تقييم دليل إثبات المراجعة من خلال الاتصال المباشر مع طرف ثالث بالاستجابة إلى طلب لحصول على معلومات بشأن أحد البنود الخاصة التى تؤثر على التأكيدات التى قامت الإدارة بعملها فى القوائم المالية .

49. ***External confirmation*** – External confirmation is the process of obtaining and evaluating audit evidence through a direct communication from a third party in made by management in the financial statements .

٥٠- القوائم المالية : تتمثل فى الميزانيات العمومية وقوائم الدخل أو حسابات الأرباح والخسائر وقوائم التغيرات فى المركز المالى (والتى قد تم عرضها من خلال عده طرق مختلفة على سبيل المثال قائمة للتدفقات النقدية أو قائمة تدفقات الأموال)، والإيضاحات والبيانات الأخرى

50. ***Financial statements*** – The balance sheets, income statements or profit and loss accounts, statements of changes in financial position (which may be presented in a variety of ways, for example, as a statement of each flows or a statement of fund flows), notes and other statements and explanatory material

which are identified as being part of the financial statements.

والمواد الإيضاحية التى يتم تحديدها كجزء متمم للقوائم المالية .

Summarized financial statements – An entity may prepare financial statements summarizing its annual audited financial statements for the purpose of informing user groups interested in the highlights only of the entity's financial performance and position.

القوائم المالية الملخصة : قد تقوم المنشأة بإعداد قوائم مالية تلخص قوائمها المالية السنوية لأغراض أعلام المجموعات المستخدمة المهتمة لأغراض إلغاء الضوء فقط على الأداء والمركز المالى للمنشأة .

51. ***Financial statement assertions*** – Financial statement assertions are assertions by management, explicit or otherwise, that are embodied in the financial statements and can be categorized as follows:

٥١- تأكيدات القوائم المالية : تمثل تأكيدات القوائم المالية فى التأكيدات التى تقوم الإدارة بعملها صراحة أو ضمنا والتى تتضمنها القوائم المالية ، ويمكن تصنيف التأكيدات على النحو التالى :

a) existence: an asset or a liability exists at a given date;

(أ) الوجود :أى أن الأصل أو الالتزام قائم فى تاريخ محدد

b) rights and obligations: an asset or a liability pertains to the entry at a given date;

(ب) الحقوق والالتزامات : اى ارتباط الأصل أو الالتزام بالمنشأة .

c) *occurrence:* a transaction or event took place which pertains to the entity during the period;

d) *completeness:* there are no unrecorded assets, liabilities, transactions or events, or undisclosed items;

e) *valuation:* an asset or liability is recorded at an appropriate carrying value;

f) *measurement:* a transaction or event is recorded at the proper amount and revenue or expense is allocated to the proper period; and

g) *presentation and disclosure:* an item is disclosed; classified, and described in accordance with the applicable financial reporting framework.

52. *Forecast* – A forecast is prospective financial information prepared on the basis of assumptions

(ج) الحدوث : حدوث العملية المالية أو الحدث المرتبط والمتعلق بالمنشأة .

(د) الشمول والاكتمال : أى أنه ليس هناك أصول أو التزامات أو عمليات أو أحداث غير مسجلة أو بنود لم يتم الإفصاح عنها.

(هـ) التقييم : تسجيل الأصل أو الالتزام عند القيمة الدفترية الملائمة .

(و) القياس : تسجيل العملية والحدث عند القيمة الصحيحة ويتم تخصيص الإيراد أو المصروف فى الفترة السليمة.

(ى) العرض والإفصاح : أن يتم الإفصاح وتبويب ووصف البند طبقا لإطار عمل إعداد التقارير المالية القابلة للتطبيق.

٥٢- التنبؤ : يمثل التنبؤ معلومات مالية مستقبلية يتم إعدادها على أساس افتراضات بأحداث مستقبلية

as to future events which management expects o take place and the actions management expects to take as of the date the information is prepared (best-estimate assumptions).

تتوقع الإدارة أن تحدث بالإضافة إلى التصرفات التى تتوقعها الإدارة أن تحدث فى تاريخ إعداد المعلومات (افتراضات افضل تقدير) .

53. ***Fraud*** – The term "fraud" refers to an intentional act by one or more individuals among management , employees, or third parties, which results in a misrepresentation of financial statements.

٥٣-الغش : يشير مصطلح الغش إلى تصرف متعمد عن طريق أحد أو أكثر من بين الأفراد فى الإدارة أو العاملين أو الطرف الثالث الذى يترتب عليه تحريف وتشوية القوائم المالية .

54. ***General controls in computer information systems*** – The establishment of a framework of overall control over the computer information systems activities to provide a reasonable level of assurance that the overall objectives of internal control are achieved.

٥٤- نظم الرقابة العامة فى ظل بيئة نظم معلومات الحاسب الالكترونى : يتم تحديد إطار عمل للرقابة العامة على أنشطة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى بهدف توفير مستوى معقول من التأكيد بأن الأهداف العامة للرقابة الداخلية قد تحققت .

55. ***Going concern assumption*** – Under the going concern assumption, an entity is ordinarily viewed as

٥٥- افتراض الاستمرارية : فى ظل فرض الاستمرارية يتم إعادة النظر إلى المنشاة بأنها مستمرة

continuing in business for he foreseeable future with neither the intention nor the necessity of liquidation, ceasing trading or seeking protection from creditors pursuant to laws or regulations. Accordingly, assets and liabilities are recorded on the basis that the entity will be able to realize its assets and discharge its liabilities in the normal course of business.

56. *Governance* – The term "governance" describes the role of persons entrusted with the supervision, control and direction of an entity. Those charged with governance ordinarily are accountable for ensuring that the entity achieves its objectives, financial reporting, and reporting to interested parties . Those charged with governance include

فى مزاولة نشاطها فى المستقبل القريب أو المنظور ليس بهدف أو الحاجة إلى التصفية أو منع النشاط أو السعى للحماية من ملاحقة الدائنين طبقا للقوانين واللوائح وتبعا لذلك يتم تسجيل الأصول والالتزامات على أساس أن المنشأة ستكون قادرة على استرداد أصولها وسداد التزاماتها خلال المسار الطبيعى لمزاولة أنشطتها .

٥٦-أساليب الإدارة أو الحكم: يصف مصطلح الحكم أو الإدارة دور الأشخاص المخول إليهم الأشراف والرقابة وتوجيه المنشأة ، هؤلاء المسئولين عن الإدارة أو الحكم عادة ما يكون مسئولين عن التأكيد بأن المنشأة تحقق أهدافها ، وتقوم بإعداد تقارير مالية والتقرير إلى الأطراف المستفيدة ، هؤلاء المخول إليهم بمسئولية الحكم أو الإدارة تتضمن

management only when it performs such functions.

الإدارة فقط عندما تقوم بأداء تلك الوظائف .

57. ***Government business enterprises*** – Government business enterprises are businesses which operate within the public sector ordinarily to meet a political or social interest objective. They are ordinarily required to operate commercially, that is, to make profits or to recoup, through user charges a substantial proportion of their operating costs.

٥٧- **منشآت الأعمال الحكومية :** تتمثل منشآت الأعمال الحكومية فى مشروعات يتم تشغيلها عن طريق القطاع العام عادة للوفاء بتحقيق هدف ذو توجه سياسى أو اجتماعى وعادة ما يكون مطلوبا أن تعمل بشكل تجارى بمعنى أن تحقق أرباح أو استبقاء جزء من خلال أعباء المستخدم كنصب جوهرى من تكاليف تشغيله .

58. ***Incoming auditor*** – (see auditor).

٥٨- **المراجع الجديد :** (ينظر المراجع).

59. ***Inherent risk*** – (see audit risk).

٥٩- **مخاطر حتمية :** (ينظر مخاطر المراجعة) .

60. ***Inquiry*** – Inquiry consists of seeking information of knowledgeable persons inside or outside the entity .

٦٠-**الاستفسار :** يتكون الاستفسار من البحث عن معلومات من أشخاص ذوى دراية وعلم داخل أو خارج المنشأة .

61. ***Inspection*** – **Inspection consists of examining records, documents, or tangible assets.**

62. ***Interim financial information or statements*** – **Financial information (winch may be less than full financial statements as defined above) issued at interim dates (usually half-yearly or quarterly) in respect of a financial period.**

63. ***Internal auditing*** – **Internal auditing is an appraisal activity established within an entity as a service to the entity. Its functions include, amongst other things examining, evaluating and monitoring the adequacy and effectiveness of the accounting and internal control systems.**

64. ***Internal control system*** – **An internal control system consists of all the policies and procedures s(internal controls) adopted by the management of an entity**

٦١- **الفحص** : يتكون الفحص من اختبار السجلات والمستندات والأصول الملموسة .

٦٢- **المعلومات أو القوائم المالية المرحلية** : يتم إصدار معلومات مالية (التى قد تكون أقل من القوائم المالية الكاملة) حسب ما تم بأعلاه عند تواريخ مرحلية (عادة ما تكون نصف أو ربع سنوية) خلال الفترة المالية .

٦٣- **المراجعة الداخلية** : يقصد بالمراجعة الداخلية نشاط تقييمى مقرر داخل المنشأة يعمل كأداة خدميه المنشأة ، وتتضمن وظائفها فى فحص وتقييم ومراقبة كفاية وفعالية نظم الرقابة المحاسبية والداخلية .

٦٤- **نظام الرقابة الداخلية** : يتكون نظام الرقابة الداخلية من كافة السياسات والإجراءات (نظم الرقابة الداخلية) المختارة عن

to assist in achieving management's objective of ensuring as far as practicable, the orderly and efficient conduct of its business, including adherence to management policies, the safeguarding of assets, the prevention and detection of fraud and error, the accuracy and completeness and the timely preparation of the accounting records, of reliable financial information. The internal controls system extends beyond these matters which relate directly to the functions of the accounting system.

طريق إدارة المنشأة للمساعدة فى تحقيق هدف الإدارة للتأكد من أن الأداء الفعال لأنشطتها والذى يتم على أساس نظام ترتيبى متضمنة الالتزام بسياسات الإدارة وحماية الأصول ومنع واكتشاف الغش والخطأ ، ودقة وشمول السجلات المحاسبية وإعداد معلومات مالية موثوق فيها . يمتد نظام الرقابة الداخلية وراء تلك الأمور التى ترتبط مباشرة بوظائف النظام المحاسبى .

65. ***Knowledge of the business*** – The auditor's general knowledge of the economy and the industry within which the entity operates and a more particular knowledge of how the entity operates.

٦٥-**المعرفة بالعمل والنشاط :** هى المعرفة العامة للمراجع بالبيئة الاقتصادية والصناعة التى تعمل بداخلها المنشأة بالإضافة إلى معرفته المتخصصة جدا بكيفية عمل المنشأة .

66. ***Limitation on scope*** – A limitation on the scope of the auditor's work may sometimes be imposed by

٦٦-**قيد على النطاق :** قد يتم فرض أحد القيود على نطاق عمل المراجع أحيانا عن طريق

المنشأة (على سبيل المثال عند تحدد شروط التكليف أن المراجع لن ينفذ إجراءات المراجعة التى يعتقد المراجع أنها ضرورية) وقد يتم فرص قيد على النطاق أيضا بفعل الظروف (على سبيل المثال عندما يتم تعيين المراجع فى توقيت يجعله غير قادرا على ملاحظة عملية جرد المخزون المادى) ، وقد ينشأ قيد النطاق أيضا عندما يكون فى رأى المراجع أن السجلات المحاسبية للمنشأة غير كافية أو عندما يكون المراجع غير قادرا على تنفيذ إجراءات المراجعة التى يعتقد أنها ضرورية .

the entity (for example, when the terms of the engagement specify that the auditor will not carry out an audit procedure that the auditor believes in necessary) . A scope limitation may be imposed by circumstances (for example when the timing of the auditor's appointment is such that the auditor is unable to observe the counting of physical inventories). It may also arise when, in the opinion of the auditor, the entity's 4accounting records are inadequate or when the auditor is unable to carry out an audit procedure believed desirable.

٦٧- الإدارة : تتكون الإدارة من المديرين والمسئولين الأخرين الذين يقومون بأداء وظائف الإدارة العليا وقد تتضمن الإدارة المديرين ولجنة المراجعة فقط فى تلك الحالات التى يقومون خلالها بأداء مثل تلك الوظائف.

67. ***Management*** – Management comprises officers and others who also perform senior managerial functions. Management includes directors and the audit committee only in those instances when they perform such functions .

68. ***Management representations*** – Representations made by management to the auditor during the course of an audit, either unsolicited or in response to specific inquires.

69. ***Material inconsistency*** – A material inconsistency exists when other information contradicts information contained in the audited financial statements. A material inconsistency may raise doubt about the audit conclusions drawn from audit evidence previously obtained and, possibly, about the basis for the auditor's opinion on the financial statements.

70. ***Material misstatement of fact*** – A material misstatement of fact in other information exists when such information, not related to matters appearing in the audited financial statements, is incorrectly stated or presented.

٦٨- **إقرارات الإدارة :** قد يتم تقديم إقرارات عن طريق الإدارة إلى المراجع أثناء أدائه عملية المراجعة من تلقاء نفسها أو كرد على استفسارات محددة .

٦٩-**عدم اتساق جوهرى :** يوجد عدم الاتساق الجوهرى والاختلاف عندما تتعارض معلومات أخرى مع معلومات متضمنة فى القوائم المالية المراجعة ، قد يثير عدم الاتفاق الجوهرى شك بشأن نتائج المراجعة التى تم التوصل إليها من دليل إثبات سبق الحصول عليه أو بشأن الأساس الذى يتكون بناء عليه رأى المراجع فى القوائم المالية .

٧٠- **تحريف جوهرى للحقيقة :** يوجد التحريف الجوهرى للحقيقة فى المعلومات الأخرى عندما لا ترتبط مثل تلك المعلومات بأمور تظهر فى القوائم المالية المراجعة على أنها ذكرت أو عرضت بشكل غير صحيح .

71. ***Material weaknesses*** – **The weaknesses in internal control that could have a material effect on the financial statements .**

72. ***Materiality*** – **Information is material if its omission or misstatement could influence the econo0mic decisions of users taken on the basis of the financial statements . Materiality depends on the size of the item or error judged in the particular circumstances of its omission or misstatement . Thus, materiality provides a threshold or cutoff point rather than being a primary qualitative characteristic which information must have if it is to be useful.**

73. ***Misstatement*** – **A mistake in financial information which would arise from errors and fraud.**

٧١- **موطن ضعف جوهرى : هى** مواطن الضعف فى الرقابة التى يمكن أن يكون لها أثر جوهرى على القوائم المالية .

٧٢- **الأهمية النسبية :** تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا ما كان حذفها أو تحريفها يمكن أن يؤثر على القرارات الأقتصادية للمستخدمين التى يتم تحريفها اتخاذها على أساس تلك القوائم المالية . تعتمد الأهمية النسبية على حجم البند أو الخطأ والتى يتم تقديره فى ظل الظروف الخاصة بذلك الحذف أو التحريف ، لذلك توفر الأهمية النسبية نقطة قطع وليس مجرد خاصية نوعية رئيسية التى يجب أن تتميز بها المعلومات إذا ما كانت مفيدة .

٧٣- **التحريف :** يمثل مخالفة فى المعلومات المالية تنشأ من الأخطاء أو الغش .

74. ***Modified auditor's report*** – An auditor's report is considered to be modified if either an emphasis of matter paragraph (s) is added to the report or if the opinion is other than unqualified:

٧٤- تقرير المراجع المعدل : يتم دراسة أن يتم تعديل تقرير المراجع إذا ما تم إضافة فقرة التأكيد على أمر معين للتقرير أو إذا كان التقرير يتضمن رأى بخلاف الرأى غير المتحفظ .

75. ***Matters that do not affect the auditor's opinion:***

٧٥-الأمور التى لن تؤثر على رأى المراجع :

a- ***Emphasis of matter paragraph(s)*** – An auditor's report may be modified by adding an emphasis of matter paragraph(s) to highlight a matter affecting the financial statements which is included in a note to the financial statements that more extensively discusses the matter. The addition of such an emphasis of matter paragraph(s) does not affect the auditor's opinion. The auditor may also modify the auditor's report by sing an emphasis of matter paragraph(s) to report matters other than those affecting the financial statements.

أ- فقرة التأكيد على أمر معين : قد يتم تعديل تقرير المراجع عن طريق إضافة فقرة تأكيد على أمر معين بهدف إلقاء الضوء على أمر يؤثر على القوائم المالية والذى يتم تضمينه فى إيضاح متمم للقوائم المالية والذى يناقش ذلك الأمر بمزيد من التوسع، إضافة مثل تلك الفقرة لن تؤثر على رأى المراجع . وقد يقوم المراجع بتعديل تقريره أيضا عن طريق استخدام فقرة التأكيد على أمر معين للتقرير عن أمور أخرى بخلاف تلك التى تؤثر على القوائم المالية.

76. ***Matters that do affect the auditor's opinion:***

a- Qualified opinion – A qualified opinion is expressed when the auditor concludes that an unqualified opinion cannot be expressed but that the effect of any disagreement with management, or limitation on scope is not so material and pervasive as to require an adverse opinion or a disclaimer of opinion.

b- Disclaimer of opinion – A disclaimer of opinion is expressed when the possible effect of a limitation on scope is so material and pervasive that the auditor has not been able to obtain sufficient appropriate audit evidence and accordingly is unable to express an opinion on the financial statements.

٧٦-الأمور التى تؤثر على القوائم المالية :

أ- **الرأى المتحفظ** : يتم التعبير عن رأى متحفظ عندما يستنتج المراجع أن الرأى غير المتحفظ لا يمكن التعبير عنه إلا أن أثر أى عدم اتفاق على الإدارة أو القيد على النطاق لا يعتبر جوهريا تماما أو منشرا وبالتالى لا يستدعى الأمر التعبير عن رأى عكسى أو الامتناع عن أبداء الرأى .

ب-**الامتناع عن إبداء الرأى**: يتم التعبير عن الامتناع عن إبداء الرأى عندما يكون الأثر المحتمل لقيد النطاق جوهريا تماما وحاسما للدرجة التى لا يكون معها المراجع قادرا على الحصول على دليل إثبات مراجعة كافى وملائم وتبعا لذلك يكون غير قادرا على التعبير عن رأى فى القوائم المالية .

c- Adverse opinion – An adverse opinion is expressed when the effect of a disagreement is so material and pervasive to the financial statements that the auditor concludes that a qualification of the report is not adequate to disclose the misleading poor incomplete nature of the financial statements.

ج- رأى عكسى: يتم التعبير عن الرأى العكسى عندما يكون عدم الاتفاق جوهريا وحاسما تماما على القوائم المالية للدرجة التى معها يستنتج المراجع أن التحفظ فى التقرير ليس كافيا للإفصاح عن تضليل أو الطبيعة غير الكاملة للقوائم المالية .

77. ***National practices (auditing)*** – A set of auditing guidelines not having the authority of standards defined by an authoritative body at a country level and commonly applied by auditors in the conduct of an audit or related services.

٧٧- التطبيقات الوطنية للمراجعة: هى عبارة عن مجموعة من إرشادات المراجعة التى ليس لها سلطة المعايير المحددة عن طريق الهيئات التنظيمية ذات السلطة عند مستوى البلد والتى تطبق عن طريق لمراجعين بشكل أكثر شيوعا عند أداء عملية لمراجعة أو تقديم الخدمات ذات الصلة .

78. ***National standards (auditing)*** – A set of auditing standards defined by law or regulations or an authoritative body at a country level, the application

٧٨- المعايير الوطنية للمراجعة: هى مجموعة معايير المراجعة المحددة عن طريق القانون أو اللوائح أو عن طريق هيئة تنظيمية

of which is mandatory in conducting an audit or related services and which should be complied with in the conduct of an audit or related services.

عند مستوى البلد والتى يعد تطبيق إحداها يعتبر أمر إلزامى عند أداء عملية المراجعة أو تقديم الخدمات ذات الصلة التى يتعين الالتزام بها عند أداء عملية المراجعة أو الخدمات ذات الصلة .

79. ***Noncompliance*** – The term "noncompliance" is used to refer to acts of omission or commission by the entity being audited, either intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations.

٧٩- عدم الالتزام : يستخدم مصطلح عدم الالتزام للإشارة إلى أعمال الحذف أو الارتكاب عن طريق المنشأة محل المراجعة سواء كان ذلك عمديا أو غير عمديا والتى تشير إلى النقيض من الالتزام بالقوانين واللوائح .

80. ***Observation*** – Observation consists of looking at a process or procedure being performed by others, for example, the observation by the auditor of the counting of inventories by the entity's personnel of the performance of internal control procedures that leave no audit trail.

٨٠-الملاحظة : تتكون الملاحظة من التطلع إلى عملية معينة أو إجراء معين محل أداء عن طريق الآخرين على سبيل المثال ملاحظة المراجع لجرد المخزون عن طريق موظفى الشركة أو أداء إجراءات الرقابة الداخلية التى لا تترك أى مسار للمراجعة .

81. *Opening balances* – Opening balances are those account balances which exist at the beginning of the period. Opening balances are based upon the closing balances of the prior period and reflect the effects of transactions of prior periods and accounting policies applied in the prior period.

٨١- الأرصدة الافتتاحية : تتمثل الأرصدة الافتتاحية فى أرصدة الحساب التى توجد عند بداية الفترة ، تتأسس الأرصدة الافتتاحية على الأرصدة الختامية للفترة السابقة وهى تعكس أثار العمليات للفترات السابقة والسياسات المحاسبية المطبقة فى الفترة السابقة .

82. *Opinion* – The auditor's report contains a clear written expression of opinion on the financial statements as a whole. An unqualified opinion is expressed when the auditor concludes that the financial statements give a true and fair view (or are presented fairly, in all material respects) in accordance with the identified financial reporting framework. (see modified auditor's report).

٨٢- الرأى : يتضمن تقرير المراجع صياغة مكتوبة واضحة تعبر عن الرأى على القوائم المالية كوحدة واحدة ويتم التعبير عن رأى غير متحفظ عندما يستنتج المراجع أن القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلة أو يتم عرضها بعدالة فى كافة النواحى الهامة طبقا لإطار عمل محدد لأعداد التقارير المالية .

83. *Other auditor* – (see auditor).

٨٣- المراجع الأخر : (ينظر المراجع).

84. *Personnel* – (see auditor).

٨٤- أعضاء المراجعة : (ينظر المراجع) .

85. *Planning* – Planning involves developing a general strategy and a detailed approach for the expected nature, timing and extent of the audit.

86. *Population* – (see audit sampling).

87. *Post balance sheet events* – (see subsequent events).

88. *Predecessor auditor* – (see auditor).

89. *Principal auditor* – (see auditor).

90. *Projection* – A projection is prospective financial information prepared on the basis of:

a) hypothetical assumptions about future events and management actions which are not necessarily expected to take place, such as when some entities are in a start-up phase or are considering a major change in the nature of operations; or

٨٥- **التخطيط** : يتضمن التخطيط تطوير استراتيجية عامة ومدخل مفصل عن طبيعة وتوقيت ونطاق عملية المراجعة .

٨٦- **المجتمع** : (ينظر معاينة المراجعة).

٨٧- **الأحداث البعيه للميزانية العمومية**: (ينظر الأحداث اللاحقة) .

٨٨- **المراجع السابق** : (ينظر المراجع).

٨٩- **المراجع الرئيسى** : (ينظر المراجع) .

٩٠- **التقدير** : يتمثل فى المعلومات المالية المستقبلية التى يتم إعدادها على أساس ما يلى :

أ- فتراضات نظرية بخصوص الأحداث وتصرفات الإدارة المستقبلية التى لا يكون من المتوقع أن تحدث بالضرورة على سبيل المثال عندما تكون بعض المنشأت فى مرحلة التكوين والتأسيس أو عند دراسة حدوث تغير رئيسى فى طبيعة العمليات .

b) a mixture of best - estimate and hypothetical assumptions.

91. ***Prospective financial information*** – Prospective financial information is financial information based on assumptions about events that may occur in the future and possible actions by an entity. Prospective financial information can be in the form of a forecast, a projection or a combination of both. (see forecast and projection).

92. ***Public sector*** – The term "public sector" refers to national governments, regional (for example, state, provincial, territorial) governments, local (for example, city, town) governments and related governmental entities (for example, agencies, boards, commissions and enterprises).

93. ***Qualified opinion*** – (see modified auditor's report).

ب- خليط من أفضل تقدير والافتراضات النظرية .

٩١- **المعلومات المالية المستقبلية:** تمثل المعلومات المالية المستقبلية معلومات تتأسس على افتراضات بشأن الأحداث التى تحدث فى المستقبل والتصرفات الممكنة عن طريق إدارة الشركة . ويمكن أن تكون المعلومات المالية المستقبلية فى شكل تنبؤات أو تقديرات أو مزيج من كلاهما (ينظر التنبؤ والتقدير) .

٩٢- **القطاع العام :** يشير اصطلاح القطاع العام إلى الوحدات الحكومية الوطنية أو الوحدات الحكومية الإقليمية أو الوحدات ذات الصلة (على سبيل المثال الهيئات و الوكالات والمجالس واللجان والشركات) .

٩٣- **الرأى المتحفظ :** (ينظر تقرير المراجع المعدل) .

٩٤- نظم الرقابة على الجودة : هى السياسات والإجراءات المختارة عن طريق مكتب المراجعة بغرض توفير تأكيد معقول بأن كافة عمليات المراجعة التى تم عملها عن طريق المكتب يتم تنفيذها طبقا لهدف والمبادئ العامة التى تحكم عملية مراجعة القوائم المالية كما هو محدد فى المعيار الدولى للمراجعة رقم ٢٢٠ بعنوان رقابة الجودة على عمل المراجعة .

94. ***Quality controls*** **– The policies and procedures adopted by a firm to provide reasonable assurance that all audits done by he firm are being carried out in accordance with the objective and general principles governing an audit of financial statements as set out in international standard on auditing 220 "Quality control for audit work".**

٩٥- **التأكيد المعقول** : عند الإرتباط بمهمة المراجعة يوفر المراجع مستوى تأكيد مرتفع وليس مطلق معبرا عنه بشكل إيجابى فى تقرير المراجعة كتأكيد معقول بأن المعلومات التى تخضع للمراجعة خالية من أية تحريفات جوهرية .

95. ***Reasonable assurance*** **– In an audit engagement, the auditor provides a high, but not absolute, level of assurance, expressed positively in the audit report as reasonable assurance, that the information subject to audit is free of material misstatement .**

96. ***Related parties*** **– Related parties and related party transaction are defined in international accounting standard 24 as:**

a) ***Related party*** **– Parties are considered to be related if one party has the ability to control the other party or exercise significant influence over the other party in making financial and op0erting decisions.**

b) ***Related party transaction*** **– A transfer of resources or obligations between related parties.**

c) ***Related services*** **– Related services comprise reviews, agreed - upon procedures and compilations.**

٩٦- الأطراف ذات العلاقة : يتم تعريف الأطراف ذات العلاقة وعمليات الطرف ذو العلاقة طبقا للمعيار الدولى للمحاسبة رقم(٢٤)على النحو التالى :-

أ- الطرف ذو العلاقة : ينظر إلى الأطراف بأنها ذات علاقة عندما يكون لأحد الأطراف مقدرة على الرقابة على الطرف الأخر أو ممارسة تأثير جوهرى على الطرف الأخر عند اتخاذ القرارات المالية والتشغيلية .

ب- عمليات الطرف ذو العلاقة: هى تحويل الموارد أو الالتزامات فيما بين الأطراف ذات العلاقة.

ج-الخدمات ذات العلاقة: تتكون الخدمات ذات العلاقة من عمليات الفحص والإجراءات المتفق عليها بالإضافة إلى عمليات إعداد القوائم المالية .

97. ***Review engagement*** – The objective of a review engagement is to enable an auditor to state whether, on the basis of procedures which do not provide all the evidence that would be required in an audit anything has come to the auditor's attention that causes the auditor to believe that the financial statements are not prepared, in all material respects, in accordance with an identified financial reporting framework.

98. ***Sampling risk*** – (see audit sampling).

99. ***Sampling unit*** –(see audit sampling).

100. ***Scope of an audit*** – The term "scope of an audit" refers to the audit procedures deemed necessary in the circumstances to achieve the objective of the audit.

٩٧- **الإرتباط بمهمة الفحص:** يتمثل هدف مهمة الفحص فى تمكين المراجع فى تحديد ما إذا –على أساس الإجراءات التى لن توفر كافة أدلة الإثبات التى ستكون مطلوبة فى عملية المراجعة – قد نما إلى علم المراجع أن هناك أسباب تجعل المراجع يعتقد بأن القوائم المالية لم يتم إعدادها فى كافة النواحى الهامة طبقا لإطار عمل المحدد لإعداد التقارير المالية .

٩٨- **مخاطر المعاينة:** (ينظر معاينة المراجعة) .

٩٩- **وحدة المعاينة :** (ينظر معاينة المراجعة) .

١٠٠- **نطاق عملية المراجعة :** يشير مصطلح نطاق عملية المراجعة إلى إجراءات المراجعة التى تعتبر ضرورية فى الظروف المحيطة – لتحقيق الهدف من عملية المراجعة .

101. ***Scope of a review*** – The tem "scope of a review" refers to the review procedures deemed necessary in the circumstances to achieve the objective of the review.

١٠١- نطاق عملية الفحص : يشير اصطلاح نطاق عملية الفحص إلى إجراءات الفحص التى تعتبر ضرورية فى الظروف المحيطة لتحقيق الهدف من عملية الفحص.

102. ***Scope limitation*** - (see limitation on scope).

١٠٢- قيد النطاق : (ينظر القيد على النطاق) .

103. ***Segment information*** – Information in the financial statements regarding distinguishable components or industry and geographical aspects of an entity.

١٠٣- المعلومات القطاعية : هى معلومات فى القوائم المالية تتعلق بمكونات قابلة للتمييز بينها أو الصناعة أو الجوانب الجغرافية للمنشأة .

104. ***Service organization*** – A client may use a service organization such as one that executes transactions and maintains related accountability or records transactions and processes related data (e.g. computer information systems service organization).

١٠٤-المؤسسة الخدمية : قد يستخدم العميل تنظيم خدمى على سبيل تلك التنظيمات التى تنفذ العمليات المالية وتحتفظ بالمحاسبة ذات الصلة وتسجيل العمليات وتشغيل البيانات ذات الصلة (على سبيل المثال المؤسسة الخدمية لتنظيم معلومات الحاسب الإلكترونى).

105. *Significance* – Significance is related to materiality of the financial statement assertion affected.

106. *Small entity* – A small entity is any entity in which:

a) there is concentration of ownership and management in a small number of individuals (often a single individual); and

b) one or more of the following are also found:
- few sources of income;
- unsophisticated record-keeping;
- limited internal controls together with the potential for management override of controls.

107. *Special purpose auditor's report* – A report issued in connect5ion with the independent audit of financial information other than an auditor's report on financial statements, including:

١٠٥-**الجوهرية:** ترتبط الجوهرية بالأهمية النسبية للتأكيد محل التأثير فى القوائم المالية .

١٠٦-**المنشأة الصغيرة :** يقصد بالمنشأة الصغيرة منشأة تتميز بالاتى:-

أ- تركيز الملكية والإدارة فى عدد صغير من الأفراد غالبا ما يكون فرد وحيد) .

ب- أحد أو أكثر من الاتى:-
- مصادر قليلة للدخل .
- حفظ سجلات بأسلوب بسيط غير معقد .
- نظم رقابة داخلية محددة مع وجود احتمال لتخطى الإدارة لتلك النظم .

١٠٧- **تقرير المراجع ذو الغرض الخاص :** يتم إصدار التقرير بالارتباط بمراجعة مستقلة للقوائم المالية بخلاف تقرير المراجع عن القوائم المالية متضمنا :-

a) financial statements prepared in accordance with a comprehensive basis of accounting other than international accounting standards or national standards;

b) specified accounts, elements of accounts, items in a financial statement;

c) compliance with contractual agreements; and

d) summarized financial statements.

أ- قوائم مالية تم إعدادها طبقا لأساس محاسبى شامل بخلاف معايير المحاسبة الدولية (أو معايير وطنية).

ب- حسابات و عناصر أو لحسابات أو بنود محددة فى القوائم المالية .

ج- الالتزام بالترتيبات التعاقدية.

د- قوائم مالية ملخصة .

108. ***Statistical sampling*** – (see audit sampling).

١٠٨- **المعاينة الإحصائية : (ينظر معاينة المراجعة) .**

109. ***Stratification*** – (see audit sampling).

١٠٩- **التقسيم الطبقى : (ينظر معاينة المراجعة) .**

110. ***Subsequent events*** – International accounting standard (1) identifies two types of events both favorable and unfavorable occurring after period end :

a) those that provide further evidence of conditions that existed at period end; and

١١٠- **الأحداث اللاحقة : حدد المعيار الدولى للمحاسبة رقم(١) نوعين من الأحداث سواء المرغوب فيها أو غير المرغوب فيها بعد نهاية الفترة هى :-**

أ- تلك الأحداث التى توفر دليل إثبات إضافى على الظروف التى وجدت بعد نهاية الفترة .

b) those that are indicative of conditions that arose subsequent to period end .

ب- وتلك التى تعتبر مؤشر على الظروف التى نشأت بشكل لاحق لنهاية الفترة .

111. *Substantive procedures* – Substantive procedures are tests perform to obtain audit evidence to detect material misstatements in the financial statements, and are of two types :

a) tests of details of transactions and balances; and

b) analytical procedures.

١١١- إجراءات التحقق الأساسية: تتمثل إجراءات التحقق الأساسية فى الاختبارات المؤداة للحصول على دليل إثبات مراجعة لاكتشاف التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية وهى تنقسم إلى نوعين هما :-

أ- اختبارات تفاصيل العمليات والأرصدة .

ب- الإجراءات التحليلية.

112. *Sufficiency* – Sufficiency is the measure of the quantity of audit evidence.

١١٢- الكفاية : تمثل الكفاية مقياس لكمية وحجم دليل إثبات المراجعة.

113. *Summarized financial statements* – (see financial statements).

١١٣- القوائم المالية الملخصة : (ينظر القوائم المالية) .

114. *Supreme audit institution* – The public body of a state which, however designated, constituted or organized, exercises by virtue of law, the highest public auditing function of that state.

١١٤- مجمع المراجعة الأعلى :هى جهة عامة للولاية يتم تشكيلها وتنظيمها بحيث تمثل أعلى وظيفة للمراجعة العامة فى تلك الولاية .

115. ***Tests of control*** – Tests of control are performed to obtain audit evidence about the effectiveness of the:

a) design of the accounting and internal control systems, that is, whether they are suitably designed to prevent or detect and correct material misstatements; and

b) operation of the internal controls throughout the period .

١١٥- اختبارات الالتزام : يتم أداء اختبارات الإلتزام بالرقابة الداخلية للحصول على دليل إثبات مراجعة بشأن فعالية:-

أ- تصميم النظم المحاسبية والرقابة الداخلية والتى يتم تصميمها بشكل مناسب لمنع أو لكتشاف وتصحيح التحريفات الجوهرية.

ب- تشغيل نظم الرقابة الداخلية خلال الفترة .

116. ***Tolerable error*** – (see audit sampling) .

١١٦- الخطأ المقبول : (ينظر معاينة المراجعة) .

117. ***Uncertainty*** – An uncertainty is a matter whose outcome depends on future actions or events not under the direct control of the entity but that may affect the financial statements.

١١٧- عدم التأكد : يمثل عدم التأكد أمرا يعتمد على تصرفات أو أحداث مستقبلية ليس فى نطاق التحكم المباشر للمنشأة والتى تؤثر على القوائم المالية .

118. ***Unqualified opinion*** – (see opinion).

١١٨- الرأى غير المتحفظ : (ينظر الرأى) .

119. ***Walk-through test*** – A walk-through test involves tracing a few transactions through the accounting system .

120. ***Working papers*** – Working papers are a record of the auditor's planning, nature, timing and extent of the auditing procedures performed, and results of such procedures and the conclusions drawn from the evidence obtained. Working papers may be in the form of data stored on paper, film, electronic media or other media .

١١٩- **اختبار السير من خلال العملية:** يتضمن اختبار السير من خلال عمليات تتبع بضعة عمليات من خلال النظام المحاسبى .

١٢٠- **أوراق العمل :** تمثل أوراق العمل سجل تخطيط المراجع وطبيعة وتوقيت ومدى لجراءات المراجعة المؤداة بالإضافة إلى نتائج الإجراءات والاستنتاجات التى يتم التوصل إليها من أدلة الإثبات التى تم الحصول عليها .وقد تكون أوراق العمل فى شكل بيانات مخزونه أو أقلام أو وسائط إلكترونية بالإضافة إلى غيرها من الوسائل .

١٠٠-١٩٩ أمور تمهيدية 100-199

Introductory Matters

١٠٠ – الإرتـباطات بخدمـات التأكيد.

١٢٠ – اطار عمل المعايير الدولية للمراجعة.

100 - Assurance Engagements.

120 - Framework of International Standards on Audit .

معيار المراجعة الدولى رقم (١٠٠)
الإرتباطات بخدمات التأكيد
100 – Assurance Engagements

Contents المحتويات

Preface:

This International Standard on Assurance Engagements (ISAE) provides an overall framework for assurance engagements intended to provide either a high or moderate level of assurance.

It establishes the basic principles and essential procedures for professional accountants in public practice for the performance of engagements intended to provide a high level of assurance. This ISAE does not, however, provide basic principles and essential procedures for engagements intended to provide a moderate level of assurance. IAPC is developing further guidance on such engagements.

This document is being released with an accompanying report. The e report describes and explains the changes made from the exposure draft and contains a discussion of the comments received, a description of the issues raised and how the IAPC responded to them,

تمهيد :

يوفر ذلك المعيار الدولى عن الإرتباطات بمهام التأكيد إطار عمل شامل لخدمات التأكيد التى تستهدف توفير أما درجة تأكيد مرتفعة أو متوسطة .

يحدد ذلك المعيار المبادئ الاساسية والإجراءات الجوهرية للمحاسبين المهنيين، عند الممارسة العامة لأداء الإرتباطات التى تهدف الى توفير مستوى مرتفع من التأكيد . ومع ذلك فإن هذا المعيار لن يوفر المبادئ الاساسية والإجراءات الجوهرية للإرتباطات بمهام تستهدف توفير مستوى متوسط من التأكيد . تقوم لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة بتطوير إرساء إضافى لمثل تلك الإرتباطات .

تم نشر تلك الوثيقة مصحوبة بتقرير مرفق ، يصف التقرير ويشرح التغيرات التى تم عملها على المعيار المبدئى كما يتضمن مناقشة للتعليقات التى تم استلامها ، ووصف المشاكل التى تم طرحها وكيف قامت اللجنة

including the research planned to resolve the outstanding issue related to the moderate level of assurance.

بالرد عليها ، متضمنة البحث المخطط للقضية المعلقة المرتبط بالمستوى المتوسط للتأكيد .

Introduction :

مقدمة :

1. This International Standard on Assurance Engagements has three purposes:

(a) to Describe the objectives and elements of assurance engagements intended to provide either a high or moderate level of assurance (paragraphs 4-30).

(b) To establish standards for and provide guidance to professional accountants in public practice for the performance of engagements intended to provide a high level of assurance (paragraphs 31- 74).

(c) To act as a framework for the development by the IAPC of specific standards for particular types of assurance engagements.

١- هناك ثلاثة اهداف لذلك المعيار الدولى للإرتباط بمهام التأكيد هى :-

أ- وصف أهداف وعناصر ارتباطات التأكيد التى تستهدف توفير اما درجة مرتفعة أو متوسطة من التأكيد (الفقرات٤-٣٠).

ب- تحديد معايير وتوفير إرشاد الى المحاسبين الحياديين عند الممارسة العامة لأداء الإرتباطات التى تهدف الى توفير درجة مرتفعة من التأكيد (الفقرات ٣١-٧٤) .

ج- العمل بمثابة إطار عمل لتطوير معايير محددة لأنواع الإرتباطات بمهام التأكيد .

2. When a professional accountant is engaged to perform an assurance engagement for which specific standards exist, those standards apply: if no specific standards exist for an assurance engagement, this document applies. Where a professional accountant in public practice performs an engagement intended to provide a high level of assurance for which no specific standards exist, the standards and principles set out in paragraphs 31-74 are to be followed.

٢- عندما يرتبط المحاسب المهنى بأداء ارتباط بخدمة تأكيد والتى لها معايير محددة ، فإن تلك المعايير يتم تطبيقها ، فإذا لم يكن هناك معايير محددة لمهام التأكيد فإن تلك الوثيقة يتم تطبيقها ، عندما يقوم المحاسب المهنى فى الممارسة العامة يؤدى مهمة تهدف الى توفير مستوى مرتفع للتأكيدات التى ليس لها معايير محددة . يتم الإلتزام بإتباع المعايير والمبادئ المحددة فى الفقرات (٣١-٧٤).

3. This Standard does not supersede the existing International Standards on Auditing (ISAs). For example, it does not apply to an audit or review of financial statements.

٣- هذا المعيار لن يحل محل المعايير الدولية للمراجعة القائمة، على سبيل المثال فهو لن يطبق على عملية مراجعة أو الفحص المحدود للقوائم المالية .

هدف وعناصر الإرتباط بخدمة التأكيد

هدف ارتباط التأكيد :

٤- الهدف من الإرتباط بمهمة التأكيد بالنسبة للمحاسب المهنى يتمثل فى تقييم أو قياس الموضوع محل التأكيد الذى يعتبر من مسئولية طرف آخر فى ضوء معايير ملائمة محددة بالإضافة الى التعبير عن رأى معين يمد المستخدم المستهدف بمستوى تأكيد معين بخصوص ذلك الموضوع أو المادة . تهدف ارتباطات التأكيد المؤداة عن طريق المحاسبين المهنيين الى تعزيز مصداقية لمعلومات لخاصة بموضوع معين عن طريق تقييم ما إذا كان ذلك الأمر الموضوع يتطابق فى كافة لنواحى لهامة مع معايير ملائمة، ومن ثم تحسين أحتمال أن المعلومات سوف تفى بمتطلبات

Objective and Elements of an Assurance Engagement

Objective of an Assurance Engagement :

4. The objective of an assurance engagement is for a professional accountant to evaluate or measure a subject matter that is the responsibility of another party against identified suitable criteria, and to express a conclusion that provides the intended user with a level of assurance about that subject matter. Assurance engagements performed by professional accountants are intended to enhance the credibility of information about a subject matter by evaluating whether the subject matter conforms in all material respects with suitable criteria, thereby improving the likelihood that the information will meet the needs of an intended user.

In this regard, the level of assurance provided by the professional accountant's conclusion conveys the degree of confidence that the intended user may place in the credibility of the subject matter.

5. There is a broad range of assurance engagements, which includes any combination of the following.
   - Engagements to report on a broad range of subject matters covering financial and non-financial information.
   - Engagements intended to provide high or moderate levels of assurance.
   - Attest and direct reporting engagements.

المستخدم المستهدف . فى هذا الخصوص فإن مستوى التأكيد المقدم عن طريق رأى المحاسب المهنى يحمل درجة من الثقة قد يضعها المستخدم المستهدف فى مصداقية ذلك الموضوع محل التأكيد .

٥- هناك مدى واسع من خدمات التأكيد التى تتضمن أى مزيج من الآتى :-
   - ارتباطات تهدف الى إعداد تقرير عن مدى واسع من الموضوعات محل التأكيد التى تعطى معلومات مالية وغير مالية .
   - ارتباطات تهدف الى توفير مستويات تأكيد مرتفعة أو متوسطة .
   - ارتباطات بإبداء الرأى (التصديق) والتقرير المباشر.

- Engagements to report internally and externally.
- Engagements in the private and public sector.

6. Not all engagements performed by professional accountants are assurance engagements. This does not mean that professional accountants do not undertake such engagements, only that these engagements are not covered by this Standard. Other engagements frequently performed by professional accountants that are not assurance engagements include the following.
   - Agree-upon procedures.
   - Compilation of financial or other information.
   - Preparation of tax returns where no conclusion is expressed, and tax consulting .

- ارتباطات لإعداد التقارير داخليا أو خارجيا .
- ارتباطات فى القطاع الخارجى أو العام .

٦- لا تعتبر كافة الإرتباطات المؤداة عن طريق المحاسبين المهنيين ارتباطات بمهام التأكيد ، وهذا لا يعنى أن المحاسبين المهنيين لا يتعهدون بمثل تلك الإرتباطات. حيث أن تلك الإرتباطات لن تعطى عن طريق ذلك المعيار. تتضمن الإرتباطات الأخرى التى تؤدى كثيرا عن طريق المحاسبين المهنيين والتى لن تعتبر من ارتباطات التأكيد ما يلى :-

- الإجراءات المتفق عليها .
- إعداد المعلومات المالية الأخرى.
- إعداد الإقرارات الضريبية حيث لن يتم التعبير عن أى رأى بالإضافة الى الأستشارات الضريبية .

- Management consulting.
- Other advisory services.

7- An agreed-upon procedures engagement, in which the party engaging the professional accountant or the intended user determines the procedures to be performed and the professional accountant provides a report of factual findings as a result of undertaking those procedures, is not an assurance engagement. While the intended user of the report may derive some assurance from the report of factual findings, the engagement is not intended to provide, nor does the professional accountant express, a conclusion that provides a level of assurance. Rather, the intended user assesses the procedures and findings and draws his or her own conclusions. However, a professional

- الأستشارات الإدارية .
- خدمات أستشارية اخرى .

٧- لا تعتبر الإجراءات المتفق عليها من الإرتباطات بمهام التأكيد حيث فى ظل الإجراءات المتفق عليها يحدد الطرف المرتبط أو المحاسب المهنى او المستخدم المستهدف الإجراءات التى يتعين اتباعها، ويوفر المحاسب المهنى تقرير بالنتائج المكتشفة كنتيجة للقيام بتلك الإجراءات . بينما يقوم المستخدم المستهدف للتقرير باستنتاج بعض التأكيد من التقرير بالنتائج المكتشفة ، فإن الإرتباط لايهدف الى توفير كذلك لايعبر المحاسب المهنى من أستنتاج يوفر مستوى معين من التأكيد. بالأحرى فإن المستخدم المستهدف يقوم بتقييم الإجراءات والنتائج ويتوصل الى أستنتاجاته ، ومع ذلك فقد يقوم المحاسب المهنى

بالاضطلاع بالإرتباط والذى يعتبر مماثل للإرتباطات بمهام الإجراءات المتفق عليها ولكن يترتب عليها التعبير عن الرأى الذى يوفر مستوى معين للتأكيد. حيث فى رأى المحاسب المهنى فإن الإجراءات المتفق عليها التى يتم أدائها تعتبر ملائمة لتدعيم التعبير عن رأى معين الذى يوفر مستوى معين من والتأكيد على موضوع معين ويتمثل هدف المحاسب المهنى فى القيام بذلك ، وبعد ذلك يصبح الإرتباط بمثابة ارتباط بخدمة التأكيد والتى يتم الحكم عليها عن طريق ذلك المعيار .

accountant may undertake an engagement that is similar to an agreed-upon procedures engagement but which does result in the expression of a conclusion that provides a level of assurance. Where, in the judgment of the professional accountant, the procedures agreed to be performed are appropriate to support the expression of a conclusion that provides a level of assurance on the subject matter, and the professional accountant intends to do so, then such an engagement becomes an assurance engagement governed by this standard.

عناصر الإرتباط بمهمة التأكيد :

Elements of an Assurance Engagement :

٨- سوف يعتمد ما إذا كان الإرتباط يعتبر بمثابة ارتباط بمهمة تأكيد أم لا على ما إذا كان الإرتباط يعرض كافة العناصر التالية:-

8. Whether a particular engagement is a assurance engagement will depend upon whether it exhibits all the following elements.

(a) a three party relationship involving.

(i) a professional accountant;
(ii) a responsible party; and
(iii) an intended user;

أ- علاقة بين ثلاثة اطراف متضمنة :-

- محاسب مهنى .
- طرف مسئول .
- مستخدم مستهدف .

(b) a subject matter;
(c) suitable charia;
(d) an engagement process; and
(e) a conclusion.

ب- موضوع او مادة معينة.
ج- معايير ملائمة .
د- عملية الإرتباط .
هـ- رأى أو أستنتاج .

Three Party Relationship :

العلاقة مع الطرف الثالث :

9. Assurance engagements involve three separate parties: a professional accountant, a responsible party and an intended user. The professional accountant provides assurance to the intended user about a subject matter that is the responsibility of another party.

٩- تتضمن ارتباطات التأكيد ثلاثة أطراف منفصلة هى المحاسب المهنى،الطرف المسئول والمستخدم المستهدف. يوفر المحاسب المهنى تأكيد الى المستخدم المستهدف بخصوص موضوع معين يعتبر مسئولية طرف مسئول آخر .

10. The responsible party and the intended user will often be from separate organizations but need not be. A responsible

١٠- إن الطرف المسئول والمستخدم المستهدف غالبا سيكونا من تنظيمات منفصلة ولا يشترط أن يكونا كذلك . وقد يكون كل

party and an intended user may both be within the same organization, for example, a governing body may seek assurance about information provided by a component of that organization. The relationship between the responsible party and the intended user needs to be viewed within the context of a specific engagement and may supersede more traditionally defined responsibility lines.

منهما داخل نفس التنظيم . على سبيل المثال فإن الجهة الحاكمة قد تبحث عن تأكيد بخصوص المعلومات المقدمة عن طريق أحد مكونات ذلك التنظيم . ان العلاقة بين الطرف المسئول والمستخدم المستهدف تتطلب ان ينظر اليها داخل سياق ارتباط محدد وقد تحل محل خطوط المسئولية المحددة بصورة أكثر تقليدية .

Professional Accountant:

المحاسب المهنى :

11. The IFAC "Code of Ethics for Professional Accountants" (the Code) defines professional accountants as those persons who are members of an IFAC member body, whether they be in public practice (as a sole practitioner, partnership or corporate body), industry,

١١- يعرف دليل قواعد السلوك للمحاسبين المهنيين الصادر من الأتحاد الدولى للمحاسبين المهنيين بأنهم هم الأشخاص الذين يعتبرون أعضاء فى الأتحاد الدولى للمحاسبين كجهة عضو سواء ما إذا كانوا يقومون بالمزاولة العامة (سواء كان عضو ممارس وحيد او شركة

commerce, the public sector or education . The term "professional accountant" in this Standard includes the term "auditor" but also recognizes that assurance engagements deal with a broader range of subject matter and reporting arrangements than the issue of an audit opinion by external auditors on financial statements.

اشخاص أم شركة مساهمة) أو كانوا فى صناعة أو تجارة أو قطاع عام . يتضمن مصطلح المحاسب المهنى فى ذلك المعيار مصطلح المراجع ولكن أيضا يعترف بأن ارتباطات التأكيد تتعامل مع مدى واسع من الموضوعات بالإضافة الى ترتيبات إعداد التقارير أكثر من إصدار رأى مراجعة عن طريق المراجعين الخارجيين عن القوائم المالية .

12. The fundamental principles that the professional accountant has to observe are:
   (a) integrity;
   (b) objectivity;
   (c) professional competence and due care;
   (d) confidentiality;
   (e) professional behavior; and
   (f) application of technical standards.

١٢- تتمثل المبادئ الاساسية التى يتعين على المحاسب المهنى أن يقوم بمراعاتها ما يأتى :-

أ- الأستقامة .
ب- الموضوعية .
ج- الكفاية المهنية والعناية الواجبة.
د- السرية .
هـ- السلوك المهنى .
و- تطبيق معايير فنية .

13. The requirement relating to the "objectivity" principle is of particular importance in an assurance engagement in ensuring that the conclusion of the professional accountant has value to the intended user. The intended user needs to have confidence that the professional accountant has no interest that creates an unacceptable risk of bias with respect to the subject matter.

14. Professional accountant in public practice also have to observe the requirements of Part B of the Code, which includes a requirement to be independent when conducting an assurance engagement.

15- professional accounts may be requested to perform an assurance Engagement on a wide range of subject matter. However, professional accountants will not agree

١٣- يتمثل المتطلب الذى يرتبط بمبدأ الموضوعية فى الأهمية الخاصة بارتباط التأكيد فى التأكد من أن استنتاج المحاسب المهنى له قيمة الى المستخدم المستهدف . يحتاج المستخدم المستهدف أن يكون لديه ثقة فى أن المحاسب المهنى ليس له مصلحة بأن يخلق مخاطر تحيز غير مقبولة تجاه الموضوع محل التأكيد .

١٤- أيضا يتعين على المحاسبيين المهنيين فى الممارسة العامة مراعاة متطلبات الجزء رقم (ب) من قواعد السلوك والتى تتضمن متطلب حتمية استقلالهم عن أدائهم لخدمات التأكيد .

١٥- قد يطلب من المحاسبين المهنيين أداء ارتباط التأكيد على مدى واســع من الموضوع محل التأكيد ، ومع ذلك فإنهم لن يوافقون على أداء ارتباط تأكيد

to perform assurance engagement which they are not competent to carry out, unless competent advice and assistance is obtained so as to enable them to satisfactorily perform such services. If professional accountant does not have the competence to perform a specific part of the assurance engagement, technical advice will be sought from experts.

ليس لديهم كفاية مهنية فى تنفيذها إلا إذا حصلوا على استشارة ومساعدة فنية من خبير حتى يتمكنوا من أداء تلك الخدمات بشكل مقنع ، فإذا لم يكن لدى المحاسب المهنى مثل تلك الكفاية على أداء جزء محدد من ارتباط التأكيد ، يتعين أن يحصل على أستشارة فنية من الخبراء المتخصصين .

Responsible Party :

الطرف المسئول :

16. The responsible party is the person or persons, either as individuals or representatives of an entity, responsible for the subject matter . For example, management is responsible for the preparation of financial statements or the implementation and operation of internal control . The responsible party may or may not be the party who engages the professional accountant.

١٦- يتمثل الطرف المسئول فى الشخص (أو الأشخاص) الذين يكونوا إما أفراد أو ممثلين للمنشأة – مسئولين عن الموضوع محل التأكيد ، على سبيل المثال فإن الإدارة تكون مسئولة عن إعداد القوائم المالية أو تطبيق وتشغيل نظام الرقابة الداخلية. قد يكون الطرف المسئول أو قد لا يكون الطرف الذى يقوم بالتعاقد مع المحاسب المهنى .

حيث قد يتم التعاقد مع المحاسب المهنى عن طريق الإدارة أو أطراف اخرى .

The professional accountant may be engaged by management or by other parties.

المستخدم المستهدف :

Intended User:

١٧- المستخدم المستهدف هو الشخص أو مجموعة الأشخاص الذى يقوم إليهم المحاسب المهنى التقرير بهدف استخدام محدد أو لغرض معين ، قد يتم تحديد المستخدم المستهدف عن طريق أتفاق بين المحاسب المهنى والطرف المسئول او هؤلاء المتعاقدين أو المستخدمين للمحاسب المهنى ، فى بعض الظروف قد يتم تحديد المستخدم المستهدف عن طريق القانون، وقد يكون الطرف المسئول أيضا أحد من المستخدمين المستهدفين . وغالبا ما سيكون المستخدم المستهدف هو الموجه اليهم تقرير المحاسب المهنى ،

17. The intended user is the person or class of persons for whom the professional accountant prepares the report for a specific use or purpose. The intended user may be established by agreement between the professional accountant and the responsible party or those engaging or employing the professional accountant . In some circumstances the intended user may be established by law. The responsible party may also be one of the intended users. Often the intended user will be the addressee of the professional accountant's

report but there may be circumstances where there will be intended users other than the addressee. There may also be situations where the responsible party will be the addressee, but will make the report available to the intended users.

18. Some intended users (for example, bankers and regulators) may impose a requirement on, or may request the responsible party to arrange for an assurance engagement to be carried out on a particular subject matter. However, other intended users may have no direct involvement in defining the arrangements for an assurance engagement.

19. In circumstances where the engagement is for a special purpose, the professional accountant

إلا أنه قد توجد ظروف فيها سيكون هناك مستخدمين مستهدفين بخلاف الموجه اليهم التقرير ، قد تكون هناك أيضا مواقف فيها سيكون الطرف المسئول هو الموجه اليه التقرير إلا أنه سيتم إتاحة التقريـــر لكافة المستخدمين المستهدفين .

١٨- قد يقوم بعض المستخدمين المستهدفين (على سبيل المثال البنوك والجهات التنظيمية الرقابية) بفرض متطلب معين او قد يطلبون من الطرف المسئول ان يقوم بتنظيم أن يتم تنفيذ ارتباط التأكيد على موضوع محدد ، ومع ذلك قد لا يكون للمستخدمين المستهدفين اى ارتباط مباشر فى تحديد الترتيبات الخاصة بخدمة التأكيد .

١٩- فى ظل الظروف التى يتم فيها الإرتباط بهدف تحقيق غرض خاص ، قد يقوم المحاسب المهنى

بمراعاة تقييد توزيع التقرير على مستخدمين مستهدفين محددين وتتم الإشارة الى ذلك التقييد فى التقرير على أن الغير غير المحددين كمستخدمين قد لا يقوم بالاعتماد على ذلك التقرير .

may consider restricting the report to specific intended users, and indicating in a restriction in the report that others not identified as users may not rely on it.

الموضوع محل التأكيد :

Subject Matter :

٢٠- يمكن أن يأخذ الموضوع محل خدمة التأكيد كثير من الأشكال على سبيل المثال ما يلى :-

- البيانات (على سبيل المثال المعلومات المالية التاريخية أو المستقبلية والمعلومات الإحصائية ومؤشرات الاداء).
- النظم والعمليات (على سبيل المثال نظم الرقابة الداخلية).
- السلوك (على سبيل المثال إدارة وحكم الشركات ، الإلتزام باللوائح وتطبيقات الموارد البشرية) .

20. The subject matter of an assurance engagement may take many forms, such as the following:
    - Data (for, example, historical or prospective financial information, statistical information, performance indicators).
    - Systems and processes (for example, internal controls).
    - Behavior for example, corporate governance, compliance with regulation, human resource practices).

The subject matter may be presented as at a point in time or covering a period of time.

وقد يتم عرض الموضوع محل التأكيد فى نقطة زمنية معينة أو قد يتم تغطية فترة من الزمن .

21. The subject matter of an assurance engagement is to be identifiable, capable of consistent evaluation or measurement against suitable criteria and in a form that can be subjected to procedures for gathering evidence to support that evaluation or measurement.

٢١- يتعين أن يتسم الموضوع محل خدمة التأكيد بالقابلية للتحديد والمقدرة على التقييم أو القياس المتسق فى ضوء معايير ملائمة كما أنه يكون فى شكل يمكن إخضاعه للإجراءات المرتبطة بجمع دليل إثبات لتدعيم ذلك التقييم أو القياس .

Criteria :

المعايير :

22. Criteria are the standards or benchmarks used to evaluate or measure the subject matter of an assurance engagement. Criteria are important in the reporting of a conclusion by a professional accountant as they establish and inform the intended user of the basis against

٢٢- تمثل المعايير مقاييس وانماط تستخدم لتقييم أو لقياس الموضوع محل خدمة التأكيد . وتعتبر المعايير هامة فى التقرير عن أستنتاج المحاسب المهنى ، كما أنها هى التى تكون الاساس ويتم إعلام المستخدم المستهدف بذلك الأساس الذى فى ضوئه .

which the subject matter has been evaluated or measured in forming the conclusion. Without this frame of reference any conclusion is open to individual interpretation and misunderstanding. Criteria in an assurance engagement need to be suitable to enable reasonable consistent evaluation or measurement of the subject matter within the context of professional judgment. Suitable criteria are context sensitive, that is, relevant to the engagement circumstances.

يتـم تقييم وقيــاس الموضوع محل التأكيد عند تكوين النتيجة أو الأستنتاج ، وبدون ذلك الإطار المرجعى فإن أى استنتاج يكون مفتوحا للأفراد فى التفسير أو سوء الفهم . تتطلب ان تكون المعايير المرتبطة بارتباط التأكيد مناسبة حتى تمكن من التقييم والقياس المتسق بشكل معقول للموضوع محل التأكيد فى ضوء الحكم المهنى . وتعتبر المعايير الملائمة هى تلك المعايير الحساسة والمناسبة للظروف المحيطة بارتباط التأكيد .

23. For example in the preparation of financial statements the criteria may be International Accounting Standards or International Public Sector Accounting Standards, which are intended to provide a range of users with relevant and consistent information about an entity's financial position,

٢٣- على سبيل المثال عند إعداد القوائم المالية قد تكون المعايير هى معايير المحاسبة الدولية او معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام والتى تستهدف تزويد عديد من المستخدمين بمعلومات ملائمة ومتسقة بشأن المركز المالى للمنشأة ونتائج أعمالها

results of operations and cash flows . In an audit of financial statements, the auditor provides assurances as to whether the financial statements give a true and fair view of (or present fairly, in all material respects), an entity's financial position, results of operations and cash flows by using the accounting framework to evaluate the preparation and presentation of the subject matter. When reporting on the way in which an entity is organized or managed, or the extent to which its objectives have been achieved, generally accepted criteria for a particular industry may be used. When reporting on internal control, the criteria may be an established internal control framework or stated internal control criteria. When reporting on compliance, the criteria may be the applicable

وتدفقاتها النقدية ، عند مراجعة القوائم المالية يوفر المراجع تأكيدا عما إذا كانت القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلة أو تعرض بعدالة فى كافة النواحى الهامة المركز المالى للمنشأة ونتائج أعمالها وتدفقاتها النقدية بأستخدام إطار عمل محاسبى لتقييم عملية إعداد وعرض الموضوع محل التأكيد. وعند إعداد تقرير عن الطريقة التى خلالها يتم تنظيم وإدارة المنشأة أو المدى الذى اليه يتم أستخدام المعايير المقبولة المتعارف عليها عموما لصناعة معينة . وعندما يتم إعداد تقرير عن الرقابة الداخلية فقد تكون المعايير هى إطار عمل الرقابة الداخلية المقرر أو معايير الرقابة الداخلية المحددة . وعندما يتم إعداد تقرير عن الإلتزام فقد تكون المعايير هى القانون القابل للتطبيق أو

اللائحة أو العقد . وقد يتم تطوير لمعايير أيضا لمستخدمين محددين، على سبيل لمثال ، لحد الأطراف فى العقد الذى يريد الحصول على تأكيد بأن الأطراف الأخرى لنفس العقد يلتزمون بشروط العقد .

law, regulation or contract. Criteria may also be developed for specific users, for example, a party to a contract who wants assurance that other parties to the same contract are complying with the contract terms.

عملية الإرتباط :

Engagement Process:

٢٤- تعتبر عملية الإرتباط على أداء خدمة تأكيد عملية منهجية منتظمة تتطلب معرفة ومهارات متخصصة بالإضافة الى أساليب لجمع أدلة إثبات وتقييمها وقياسها لتدعيم الأستنتاج لمرتبط بلموضوع محل الإرتباط. وتتضمن العملية أن يوافق لمحاسب لمهنى وهؤلاء المتعاقدين مع المحاسب المهنى على شروط التكليف . داخل ذلك السياق يقوم المحاسب المهنى بمراعاة الأهمية لنسبية ولمكونات الملائمة لمخاطر المهمة عند

24. The engagement process for an assurance engagement is a systematic methodology requiring a specialized knowledge and skill base, and techniques for evidence gathering and evaluation and measurement to support a conclusion, irrespective of the nature of the engagement subject matter. The process involves the professional accountant and those who engage the professional accountant agreeing to the terms of the engagement. Within that context, the professional accountant considers

materiality and the relevant components of engagement risk when planning and conducting the engagement. An assurance engagement involves the professional accountant planning and conducting the engagement to obtain sufficient appropriate evidence and applying professional judgment in order to express a conclusion.

تخطيط وأداء المهمة . تتضمن خدمة التأكيد أن يقوم المحاسب المهنى بتخطيط واداء المهمة للحصول على دليل إثبات كاف وملائم وتطبيق حكم مهنى من أجل التعبير عن رأى معين .

Conclusion :

الرأى أو الإستنتاج :

25. The professional accountant expresses a conclusion that provides a level of assurance as to whether the subject matter conforms in all material respects with the identified suitable criteria.

٢٥- يعبر المحاسب المهنى عن رأى واستنتاج يوفر مستوى معين من التأكيد عما إذا كان موضوع التأكيد يتفق فى كافة النواحى الهامة مع المعايير الملائمة المحددة .

26. In an attest engagement, the professional accountant's conclusion relates to an assertion by the responsible party. The assertion is the responsible party's conclusion about the subject

٢٦- عند أداء مهمة إبداء الرأى يرتبط أستنتاج المراجع بمزاعم معينة مقدمة من طرف مسئول. تتمثل تلك المزاعم فى رأى الطرف المسئول عن الموضوع

matter based on identified suitable criteria . The professional accountant can either express a conclusion about the assertion by the responsible party, or provide a conclusion about the subject matter in a form similar to the assertion made by the responsible party. In the latter case the assurance is provided because the professional accountant's conclusion on the subject matter supports the assertion by the responsible party.

27. In a direct reporting engagement, the professional accountant expresses a conclusion on the subject matter based on suitable criteria, regardless of whether the responsible party has made a written assertion on the subject matter.

المحدد تأسيسا على معايير مناسبة محددة . ويمكن أن يقوم المحاسب المهنى بالتعبير عن رأى عن المزاعم المقدمة من الطرف المسئول أو يوفر رأى معين بخصوص الموضوع محل التأكيد بطريقة مماثلة للمزاعم المقدمة عن طريق الطرف المسئول . فى الحالة الأخيرة يتم توفير التأكيد حيث أن رأى المحاسب على ذلك الموضوع محل التأكيد يدعم المزاعم المقدمة عن طريق الطرف المسئول .

٢٧- عند أداء مهمة التقرير المباشر يعبر المحاسب المهنى عن رأى على الموضوع محل التأكيد تأسيسا على معايير مناسبة بغض النظر عما إذا كان الطرف المسئول قد قام بعمل تأكيد كتابى عن الموضوع محل الإرتباط .

28. The professional accountant's conclusion provides a level of assurance about the subject matter . In theory, it is possible to provide an infinite range of assurance from a very low level of assurance to an absolute level of assurance. In practice, it is not ordinarily practicable to design an engagement to provide such fine graduations of assurance or to communicate the level of assurance in a clear and unambiguous manner. In addition, absolute assurance is generally not attainable as a result of such factors as the use of selective testing, the inherent limitations of control systems, the fact that much of the evidence available to the professional accountant is persuasive rather than conclusive, and the use of judgment in gathering evidence and drawing conclusions based

٢٨- يوفر رأى المحاسب المهنى مستوى معين من التأكيد بخصوص الموضوع محل التأكيد ، نظريا من الممكن أن يتم توفير مدى محدد من التأكيد من المستوى المنخفض للتأكيد الى المستوى المطلق للتأكيد ، عمليا من ناحية الإمكانية العملية عادة ما يتم تصميم ارتباط لتوفير ذلك التدرج من التأكيد أو لإيصال مستوى التأكيد بطريقة واضحة غير غامضة . بالإضافة لذلك فإن التأكيد المطلق بصفة عامة غير قابل للتحقيق بسبب بعض العوامل هى الأختبار الأختيارى ، والقيود الكامنة فى نظم الرقابة فضلا عن حقيقة أن دليل الإثبات المتاح للمحاسب المهنى يتسم بأنه مقنع وليس حاسم بالإضافة الى أستخدام الحكم الشخصى عند جمع أدلة الإثبات والتوصل الى الإستنتاج والرأى فى ضوء أدلة الإثبات .

on that evidence. Therefore, professional accountants ordinarily undertake engagements to provide one of only two distinct levels: a high level and a moderate level . These engagements are affected by various elements, for example, the degree of precision asociated with the subject matter, the nature timing and extent of procedures, and the sufficiency and appropriateness of the evidence available to support a conclusion.

29. The expression "high level of assurance" refers to the professional accountant having obtained sufficient appropriate evidence to conclude that the subject matter conforms in all material respects with identified suitable criteria. In rare circumstances, the professional accountant may be able to provide absolute assurance, for

لذلك فإن المحاسب المهنى عادة ما يضطلع بارتباط لتوفير واحد من المستويين التاليين : مستوى تأكيد مرتفع ومستوى تأكيد متوسط ، تتأثر تلك الأرتباطات بعديد من العناصر لعل أهمها على سبيل المثال درجة الدقة المتعلقة بالموضوع محل التأكيد، طبيعة وتوقيت ونطاق الإجراءات بالإضافة الى كفاية وملائمة أدلة الإثبات المتاحة لتدعيم الرأى والأستنتاج .

٢٩- يشير تعبير مستوى مرتفع للتأكيد الى أن المحاسب المهنى قد يحصل على دليل إثبات كاف وملائم من شأنه أن يحكم على أن الموضوع محل التأكيد يتفق فى كافة النواحى الهامة مع المعايير الملائمة المحددة . فى ظل ظروف نادرة قد يكون المحاسب المهنى قادرا على توفير تأكيد مطلق ، على سبيل

example, where the evidence available is conclusive and reliable because the subject matter is determinate, the criteria definitive and the process applied comprehensive. However, because of the limitations of the engagement process, a high level of assurance is ordinarily less than absolute. The professional accountant designs the engagement to reduce to a low level the risk of an inappropriate conclusion that the subject matter conforms in all material respects with identified suitable criteria.

المثال عندما يكون دليل الإثبات المتاح حاسما وموثوق فيه نتيجة لأن الموضوع محل التأكيد يعتبر محدد ونهائي كما أن المعايير تعتبر محددة والعملية المطبقة تكون شاملة ، ومع ذلك فبسبب القيد المرتبط بعملية الإرتباط فإن المستوى المرتفع للتأكيد يعتبر أقل عادة من المستوى المطلق. يصمم المحاسب المهني الإرتباط لتخفيض الى أدنى مستوى مخاطر الاستنتاج غير الملائم بأن الموضوع محل التأكيد يتفق في كافة النواحي الهامة مع المعايير الملائمة المقررة .

30. The expression, moderate level of assurance" refers to the professional accountant having obtained sufficient appropriate evidence to the satisfied that the subject matter is plausible in the circumstances.

٣٠- أما تعبير مستوى التأكيد المتوسط فإنه يشير الى ان المحاسب المهني قد حصل على دليل إثبات كاف وملائم للدرجة التي تقنع بان الموضوع محل التأكيد مقبول ظاهرا في الظروف

المحيطة . يصمم المحاسب المهنى الإرتباط من لجل تخفيض مخاطر الوصول الى رأى غير ملائم الى مستوى متوسط . ويقوم المحاسب المهنى بتصميم التقرير بشكل يحمل مستوى تأكيد متوسط بخصوص تمشى الموضوع محل التأكيد مع المعايير المناسبة المقررة.

The professional accountant designs the engagement to reduce to a moderate level the risk of an inappropriate conclusion. The professional accountant designs the report to convey a moderate level of assurance regarding the conformity of the subject matter with identified suitable criteria.

ارتباط التأكيد ذو المستوى المرتفع

High - Level Assurance Engagements :

نطاق المعيار :

Scope of Standard:

٣١- يتمثل هدف ارتباط التأكيد ذو المستوى المرتفع فى قيام المحاسب المهنى عند الممارسة العامة بتقييم أو قياس الموضوع محل التأكيد والذى يعتبر مسئولية لطرف آخر فى ضوء معايير مناسبة مقررة بالإضافة الى قيامه بالتعبير عن رأيه الذى يوفر للمستخدم المستهدف مستوى تأكيد مرتفع بشأن الموضوع محل التأكيد .

31. The objective of a high level assurance engagement is for a professional accountant in public practice to evaluate or measure a subject matter that is the responsibility of another party against identified suitable criteria, and to express a conclusion that provides the intended user with a high level of assurance about that subject matter.

The term "practitioner" is used hereafter to refer to a professional accountant in public practice.

32. The term "high level assurance engagement" is used to describe any assurance engagement intended to provide a high, but not absolute, level of assurance. The practitioner designs the engagement process so that the risk of expressing an inappropriate conclusion that the subject matter conforms in all material respects with suitable criteria, is reduced to a low level. The practitioner obtains sufficient appropriate evidence through procedures such as inspection, observation, inquiry, confirmation, computation and analysis.

يتم استخدام مصطلح الممارس من الآن فصاعدا للإشارة الى المحاسب المهنى عند قيامه بالمزاولة العامة .

٣٢- يستخدم مصطلح التأكيد ذو المستوى المرتفع لوصف أى ارتباط تأكيد يهدف الى توفير مستوى تأكيد مرتفع وليس مطلق ، يصمم الممارس عملية الإرتباط بطريقة من شأنها تخفيض مخاطر التعبير عن رأى غير ملائم بأن الموضوع محل التأكيد متفق فى كافة النواحى الهامة مع المعايير الملائمة الى أدنى مستوى . يحصل الممارس على دليل إثبات ملائم من خلال عدة إجراءات هى الفحص والملاحظة والأستفسار والمصادقة وأداء العملية الحسابية بالإضافة الى التحليل .

Ethical Requirements:

33. The practitioner should comply with the requirements of the IFAC Code of Ethics for Professional Accountants (The Code).
34. A practitioner who performs an assurance engagement should be independent. Section 8 of The Code indicates some of the situations which, because of the actual or apparent lack of independence, would give a reasonable observer grounds for doubting the independence of a practitioner.

المتطلبات الأخلاقية :

٣٣- يجب أن يلتزم الممارس بمتطلبات قواعد السلوك للمحاسبين المهنيين الصـــادر عن الأتحاد الدولى للمحاسبين .

٣٤- يجب ان يكون الممارس الذى يؤدى ارتباط التأكيد مستقلا ، يشير القسم رقم (٨) من قواعد السلوك الى بعض المواقف التى تشير الى وجود نقص فعلى أو ظاهر بالأستقلال والتى من شانها أن تعطى للملاحظ المعقول خلفيات عن التشكك فى أستقلال الممارس .

Accepting the Engagement:

35. The practitioner should accept an engagement only if the subject matter is the responsibility of another party. Acknowledgement by the responsible party provides evidence that

قبول الإرتباط :

٣٥- يجب على الممارس أن يقبل التكليف فقط إذا ما كان الموضوع محل التأكيد مسئولية طرف أخر، يوفر الإقرار عن طريق الطرف المسئول دليل إثبات على وجود

the appropriate relationship exists and also establishes a basis for a common understanding of the responsibility of each party. Obtaining this acknowledgement in writing provides the most appropriate form of documentation of the responsible party's acknowledgement, but, recognizing the broad range of assurance engagements, this is not always practical. There may be other sources of evidence that indicate responsibility for the subject matter; for example, it may be clearly established in legislation, or contract. When the practitioner has other evidence that the responsibility exists, acknowledgement of responsibility for the subject matter may be obtained at other points in the engagement such as through discussions on the criteria or the level of assurance.

علاقة ملائمة كما أنه يحدد أيضا الأساس للفهم العام لمسئولية كل طرف . إن الحصول على ذلك الإقرار كتابة يوفر اكثر أشكال التوثيق ملائمة لإقرار الطرف المسئول ، إلا فى حالة الأعتراف بوجود مدى واسع من خدمات التأكيد ، وذلك لا يكون دائما عمليا ، وقد توجد مصادر أخرى لدليل الإثبات الذى يشير الى المسئولية عن الموضوع محل التأكيد . على سبيل المثال عندما يتم تحديد ذلك بوضوح فى التشريع او العقد . وعندما يكون لدى الممارس دليل إثبات آخر بأن المسئولية موجودة ، فإن إقرار المسئولية للموضوع محل التأكيد قد يتم الحصول عليه عند نقاط أخرى فى الإرتباط على سبيل المثال خلال المناقشة عن المعايير أو عن مستوى أو درجة التأكيد .

36. The practitioner should accept the engagement only if the subject matter is identifiable and in a form that can be subjected to evidence gathering procedures, and the practitioner is not aware of any reason for believing that a conclusion expressing a high level of assurance about the subject matter based on suitable criteria cannot be expressed. The practitioner may accept the engagement only if, as a result of initial discussions with one or more of the parties associated with the engagement, and on the basis of a preliminary knowledge of the engagement circumstances, nothing comes to the attention of the practitioner to indicate that the requirements of this Standard will not be satisfied . The practitioner also needs to have a reasonable basis for believing that a conclusion with a

٣٦- يجب ان يقبل الممارس الإرتباط فقط إذا كان الموضوع محل التأكيد قابل للتحديد وان يكون فى شكل معين يمكن أن يخضع معه الى إجراءات جمع أدلة الإثبات وألا يكون الممارس على علم بأى سبب للأعتقاد بأن الرأى أو الأستنتاج المعبر عن مستوى مرتفع للتأكيد للموضوع تأسيسا على معايير مناسبة لا يمكن التعبير عنه . قد يقبل الممارس الإرتباط فقط إذا ما كان نتيجة المناقشات مبدئية مع أحد أو اكثر من الإطراف المرتبطة بالإرتباط ، وعلى أساس معرفة مبدئية بظروف الإرتباط أو عندما لا يصل أى شئ لعلم الممارس يشير الى أن متطلبات ذلك المعيار لن يتم الوفاء بها أيضا يحتاج الممارس أن يكون لديه أساس معقول للأعتقاد بان الأستنتاج لو

high level of assurance concerning the subject matter can be provided and that the conclusion can be meaningful to the intended user of the report of the practitioner.

الرأى ذو مستوى مرتفع من التأكيد بالموضوع محل التأكيد يمكن أن يتم توفيره وان الاستنتاج يمكن أن يكون ذو مغزى للمستخدم المستهدف لتقرير الممارس .

37. The practitioner should be satisfied that those performing the engagement possess collectively the necessary professional expertise to perform the engagement. Some subject matters may require specialist skills sand knowledge beyond those practitioners ordinarily possess. In such cases the practitioner ensures that those persons carrying out the engagement as a team possess the requisite skills and knowledge.

٣٧- يجب ان يكون الممارس مقتنعا بأن هؤلاء الذين يؤدون عملية الإرتباط بشكل اجمالى لديهم الخبرة المهنية اللازمة لأداء ذلك الإرتباط . قد تستلزم بعض الموضوعات محل التأكيد مهارات ومعرفة خبير متخصص اكثر مما لدى هؤلاء الممارسين عادة. وفى بعض الحالات يتأكد الممارسين أن هؤلاء الاشخاص يقومون بتنفيذ الإرتباط كفريق عمل لديه المهارات والمعرفة الواجبة .

Agreeing the Terms of Engagement :

الموافقة على شروط الإرتباط :

38. The practitioner should agree on the terms of the assurance engagement with the party who engages

٣٨- يجب أن يوافق الممارس على شروط الإرتباط بخدمات التأكيد مع الطرف الذى يتعاقد مع

the practitioner. As a means of reducing uncertainty, it is recommended that the agreed terms be recorded in an engagement letter or other suitable form of contract. In some cases the engagement objective, subject matter and time period are prescribed by a party or parties other than the one that appoints the practitioner, for example, by legislation. Where the assurance engagement mandate is legislated, acknowledgement of the legislative mandate meets this requirement.

39. A practitioner who, before the completion of the engagement, is requested to change the engagement from one that provides a high level of assurance to a different engagement, considers the appropriateness of doing so, and cannot agree to a change where there is no reasonable justification for the change.

الممارس وكوسيلة لتخفيض عدم التأكد ، يقترح بأن الشروط المتفق عليها يجب ان يتم تسجيلها فى خطاب تعاقد او أى نموذج تعاقد مناسب آخر ، وفى بعض الحالات فإن هدف التعاقد ، والموضوع محل التأكيد والفترة الزمنية يتم إقراراها عن طريق طرف أو أطراف بخلاف الطرف الذى قام بتعيين الممارس . على سبيل المثال عن طريق التشريع. وعندما يتم الندب تشريعا فى الإرتباط التأكيد فإن إقرار الندب التشريعى يفى بذلك المتطلب .

٣٩- قبل الأنتهاء من المهمة يجب على الممارس الذى يطلب منه تغيير الإرتباط من توفير التأكيد ذو المستوى المرتفع الى ارتباط مختلف . أن يراعى ملائمة القيام بذلك ، ولا يمكن أن يوافق على ذلك التغيير عندما لا يكون هناك تبرير معقول لذلك التغيير .

Quality Control:

40. The practitioner should implement quality control policies and procedures designed to ensure that all assurance engagements are conducted in accordance with applicable standards issued by the International Federation of Accountants. Quality control policies and procedures apply at two levels, and relate to the overall policies and procedures for all assurance engagements and also to the direction, supervision and review of work delegated to personal involved in a specific assurance engagement. ISA 220 "Quality Control for Audit Work" sets out the current applicable standards.

الرقابة على الجودة :

٤٠- يجب على الممارس أن يطبق سياسات وإجراءات للرقابة على الجودة المصممة بهدف التأكيد على أن كافة الإرتباطات بخدمات التأكيد قد تم أدائها طبقا لمعايير قابلة للتطبيق تم إصدارها عن طريق الأتحاد الدولى للمحاسبين. يتم تطبيق سياسات وإجراءات للرقابة على الجودة عند مستويين وربطها بالسياسات والإجراءات العامة لكافة خدمات التأكيد بالإضافة أيضا الى الإشراف المباشر وفحص العمل المفوض لى الأشخاص لمرتبطين بارتباطات التأكيد المحدود . يحدد معيار الرقابة على الجودة على عمل المراجعة رقم (٢٢٠) المعايير الحالية القابلة للتطبيق .

Planning and Conduct :

41. The practitioner should plan and conduct the assurance engagement in an effective manner to meet the objective of the engagement . Planning consists of developing a general strategy and a detailed approach to the assurance engagement, and assists the proper assignment and supervision of work. The following are examples of the main matters that need to be considered.

- The engagement objective.
- The criteria to be used.
- The engagement process and possible sources of evidence.
- Preliminary judgments about materiality and engagement risk.
- Personnel and expertise requirements, including the nature and extent of the involvement of the experts.

التخطيط والأداء :

٤١- يجب أن يخطط الممارس ويؤدى الإرتباط بمهمة التأكيد بطريقة فعالة للوفاء بهدف الإرتباط ، يتكون التخطيط من تطوير إستراتيجية عامة ومدخلا تفصيلى للإرتباط بمهمة التأكيد والمساعدة فى تخصيص المهام بشكل سليم والإشراف على العمل . وفيما يلى أمثلة على الأمور الرئيسية التى تتطلب ان يتم دراستها .

- هدف الإرتباط .
- المعايير التى يتعين أستخدامها.
- عملية الإرتباط والمصادر الممكنة للحصول على دليل الإثبات .
- الحكم المبدئى بشان الأهمية النسبية ومخاطر الإرتباط .
- المتطلبات الشخصية ومستلزمات الخبرة بما فيها طبيعة ونطاق الإرتباط بالخبراء .

Planning and supervision are continuous throughout the engagement, and plans may need to be changed as the engagement progresses.

42. The practitioner should plan and conduct an assurance service engagement with an attitude of professional skepticism. The practitioner neither assumes that the responsible party is dishonest nor assumes that lead to a suspicion and may draw inappropriate conclusions from the evidence obtained.

43. The practitioner should have or obtain knowledge of the engagement circumstances sufficient to identify and understand the events, transactions and practices that may have a significant effect on the subject matter and engagement. Such knowledge is used by the practitioner is

يعتبر التخطيط والإشراف عملية متصلة خلال أداء الإرتباط وقد تتطلب الخطط أن يتم تغييرها اثناء التقدم فى أداء مهمة الإرتباط.

٤٢- يجب أن يخطط الممارس ويؤدى الإرتباط بخدمة التأكيد بأتجاه من الشك المهنى ، إلا ان الممارس لا يفترض أن يكون الطرف المسئول غير أمينا وألا يفترض الريبة التى قد تجعله يتوصل الى أستنتاجات غير ملائمة ترتبط بدليل الإثبات الذى حصل عليه .

٤٣- يجب أن يكون لدى الممارس أو يحصل على معرفة بظروف الإرتباط بشكل كاف لتحديد وفهم الأحداث والعمليات والممارسات التى قد يكون لها تأثير جوهرى على الموضوع محل التأكيد والإرتباط ، تستخدم مثل تلك المعرفة عن طريق الممارس فى تقييم مدى مناسبة المعايير ومخاطر

الإرتباط وايضا فى تحديد طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات الإرتباط .

٤٤- يجب أن يقوم الممارس بتقييم ما إذا كانت المعايير مناسبة لتقييم الموضوع محل التأكيد . ويمكن أن تكون المعايير إما مقررة أو تم تطويرها على وجه التحديد ، وتتمثل المعايير المقرر فى تلك المتضمنة فى القوانين واللوائح أو تلك المصدرة عن طريق الجمعيات المتضمنة للخبراء . أما المعايير المطورة على وجه التحديد فهى تلك المحدد لأغراض مهام الإرتباط المحددة والتى تكون متسقة مع الهدف من الإرتباط ذاته . سوف يؤثر مصدر المعايير على مقدار العمل الذى يتطلبه الممارس للتنفيذ من أجل تقييم مدى الملائمة للإرتباط على وجه الخصوص .

assessing the suitability of the criteria, engagement risk and in determining the nature, timing and extent of engagement procedures.

44. The practitioner should assess whether the criteria are suitable to evaluate the subject matter. Criteria can be either established or specifically developed. Established criteria are those embodied in laws or regulations, or issued by recognized bodies of experts that follow due process. Specifically developed criteria are those identified for the purpose of the engagement and which are consistent with the engagement objective. The source of the criteria will affect the amount of work the practitioner will need to carry out in order to assess suitability for a particular engagement. In addition, those engaging

the practitioner and the practitioner agree on the criteria. The practitioner may also discuss the criteria to be used with the responsible party or the intended user.

بالإضافة الى تلك المعايير المرتبطة بالممارس والتى يوافقه عليها الممارس . قد يناقش الممارس أيضا المعايير التى يتعين أستخدامها مع الطرف المسئول أو المستخدم المستهدف.

45. The decision as to whether the criteria are suitable involves considering whether the subject matter is capable of reasonable consistent evaluation against or measurement using such criteria. The characteristics for determining whether criteria are suitable are as follows :

٤٥- أن أتخاذ القرار المرتبط بما إذا كانت المعايير تعتبر مناسبة أم لا تتضمن دراسة ما إذا كان الموضوع محل التأكيد ذو مقدرة على التقييم المتسق بشكل معقول فى مواجهة تلك المعايير أو القياس بإستخدام تلك المعايير ، وتتمثل الخصائص الخاصة بتحديد ما إذا كانت تلك المعايير مناسبة ام لا على النحو التالى :-

(a) Relevance:

Relevant criteria contribute to conclusions that meet the objectives of the engagement, and have value in terms of improving the quality of the subject matter, or its content, so as to assist decision making by intended users;

أ- الملائمة :

تساهم المعايير الملائمة فى الأستنتاجات التى تفى بأهداف الإرتباط وهى ذات قيمة فى شروط تحسين جودة الموضوع محل التأكيد أو مضمونة لأغراض المساعدة فى أتخاذ القرار عن طريق المستخدم المستهدف .

(b) Reliability :

Reliable criteria result in reasonable consistent evaluation or measurement and, where relevant, presentation of the subject matter and conclusions when used in similar circumstances by similarly qualified professional accountant.

ب- إمكانية الأعتماد (المصداقية) :

تؤدى المعايير القابلة للإعتماد عليها الى التقييم أو القياس المتسق المعقول عندما يتم عرض الموضوع محل التأكيد والإستنتاجات وعندما يتم إستخدامها فى ظل ظروف مشابهة عن طريق محاسبين مهنيين مؤهلين بشكل مماثل .

(c) Neutrality:

Neutral criteria are free from bias. Criteria and not neutral if they cause the practitioner's conclusion to mislead report users;

ج- الحيادية :

تخلو المعايير الحيادية من اى تحيز، تعتبر المعايير غير حيادية إذا كانت تجعل إستناج الممارس يضلل مستخدمى التقرير.

(d) Understandability:

Understandable criteria are clear and comprehensive and are not subject to significantly different interpretation; and

د- القابلية للفهم :

تتسم المعايير القابلة للفهم بالوضوح والشمول كما أنها لن تخضع لأى تفسيرات مختلفة بشكل جوهرى.

(e) Completeness:

Complete criteria exist when all the criteria that could affect the conclusions are identified or developed, and used.

هـ- الشمول :

توجد المعايير الشاملة عندما يتم تحديد او تطوير أو إستخدام كافة المعايير التى يمكن ان تؤثر على الإستنتاج .

46. The assessment of whether criteria are suitable involves weighing the relative importance of each characteristic and is a matter of judgment in light of the specific objective of the engagement. Irrespective of whether the subject matter is quantitative or qualitative, the criteria are to be suitable. In applying the guidance in paragraph 45, it is recognized that while suitable criteria are to possess each of the characteristics, the evidence available to support some of those characteristics for a particular subject matter will be less conclusive. If any of the characteristics are not met, the criteria are unsuitable. In recognized that will suitable criteria ore to possess each of the in characteristics, evidence available to support some of those characteristics for a particular subject matter will be less conclusive. If any of the characteristics

٤٦- أن تقييم ما إذا كانت المعايير مناسبة ام لا يتضمن ترجيح الأهمية النسبية لكل خاصية وهى تعتبر مسألة تخضع للحكم الشخصى فى ضوء لهدف لمحدد للارتباط . وحتى يتم تقرير ما إذا كان الموضوع محل التأكيد يعتبر كميا أو نوعيا يتم تحديد مدى مناسبة المعايير ، عند تطبيق الإرشاد الموضح فى الفقرة (٤٥) من المعترف به أنه عندما تتسم تلك المعايير المناسبة كل من تلك الخصائص السابقة ، فإن دليل الإثبات المتاح لتدعيم بعض من تلك الخصائص للموضوع محل التأكيد سيكون أقل درجة من الدليل الحاسم ، إذا لم يتم الوفاء بأى من تلك الخصائص فإن المعايير لن تكون ملائمة .

فى الأنواع الهامة من ارتباط التأكيد قد يكون هناك أحتمال قليل لوجود معايير ملائمة ، ولذلك يتطلب الأمر تحديد تلك المعايير على وجه التحديد .

are not met, the criteria are unsuitable . In emerging types of assurance engagements it is less likely that there will be established criteria, and therefore criteria will need to be specifically developed.

٤٧- عادة ما يستنتج الممارس بأن المعايير المقررة تعد مناسبة عندما تكون المعايير متسقة مع هدف الإرتباط إذا لم تقم مجموعة من المستخدمين المحددين بشكل قابل للتحديد بالموافقة على معايير أخرى فى مثل تلك الظروف يشير تقرير الممارس الى أن التقرير يستهدف أستخدامه عن طريق مستخدمين محددين فقط . على سبيل المثال فإن معايير المحاسبة الدولية تعتبر معايير محددة لإعداد عرض القوائم المالية إلا أن أحد المستخدمين المحددين قد يحدد أساس محاسبى بديل يفى بمعلومات محددة يحتاجها المستخدم ،

47. The practitioner ordinarily concludes that established criteria are suitable when the criteria are consistent with the engagement objective, unless an identifiable limited group of users has agreed to other criteria. In such cases, the practitioner's report indicates that the report is intended only for the use of the identified users . For example. International accounting standards are established criteria for the preparation and presentation of financial statements, but a particular user may specify and alternative basis of accounting that meets the user's specific information needs.

The practitioner needs to be satisfied that specifically developed criteria do not result in a report that is misleading to intended users. The practitioner attempts to obtain from the intended users, those engaging the practitioner, or the responsible party, acknowledgement that specifically developed criteria are sufficient for the intended users purposes. When such acknowledgement cannot be obtained, the practitioner considers the effect of this on the nature and extent of work required to be satisfied as to the suitability of the criteria and on the information provided about the criteria in the report of the practitioner.

حيث يحتاج المستخدم أن يكون مقتنعا بأن المعايير المقررة على وجه التحديد لن تؤدى الى إعداد تقرير يعتبر مضلل للمستخدمين المستهدفين يحاول الممارس أن يحصل من المستخدمين المستهدفين . وهؤلاء المرتبطين بالممارسين أو الطرف المسئول بإقرار وتعهد بأن المعايير المقررة على وجه التحديد تعتبر كافية لأغراض المستخدمين المستهدفين. وعندما لا يمكن الحصول على مثل ذلك الإقرار فإن الممارس يدرس اثر ذلك على طبيعة ونطاق العمل المطلوب الذى يتم الاقتناع به نتيجة مناسبة المعايير بالإضافة الى أثرها على المعلومات المقدمة عن المعايير فى تقرير الممارس .

48. The practitioner should consider materiality and engagement risk when planning and conducting

٤٨- يجب أن يراعى الممارس الاهمية النسبية ومخاطر الإرتباط عند تخطيط وأداء خدمة التأكيد بهدف

an assurance engagement in order to reduce the risk of expressing an inappropriate conclusion that the subject matter conforms in all material respects with suitable criteria. When considering materiality, the practitioner needs to understand and assess what factors might influence the decisions of the intended users. Materiality can be considered in the context of quantitative and qualitative factors, such as relative magnitude, the nature and extent of the effect of these factors on the subject matter and the expressed interests of intended users. The assessment of materiality and the relative importance of quantitative and qualitative factors in a particular engagement are matters for the practitioner's judgment.

تخفيض مخاطر إبداء رأى غير ملائم بأن الموضوع محل التأكيد يتفق فى كافة النواحى الهامة مع المعايير المناسبة . عند دراسة الأهمية النسبية يحتاج الممارس ان يفهم ويقوم بتقييم ما هى العوامل التى تؤثر على قرارات المستخدم المستهدف . ويمكن مراعاة الاهمية فى سياق العوامل الكمية والوصفية على سبيل المثال الحجم النسبى وطبيعة ونطاق أثر تلك العوامل على الموضوع محل التأكيد وأهتمامات المستخدمين المستهدفين التى يتم التعبير عنها. ويعتبر تقييم الأهمية النسبية للعوامل الوصفية والكمية على ارتباط معين مجرد أمور تخضع للحكم الشخصى للممارس .

49. Engagement risk6 is the risk that the practitioner will express an inappropriate conclusion that the subject matter conforms in all material respects with suitable criteria. The practitioner plans and performs the engagement so as to reduce to an acceptable level the risk of expressing an inappropriate conclusion. In general, engagement risk can be represented by the following components:

(a) Control risk: the risk that the responsible party's controls over the subject matter will not prevent, or detect and correct on a timely basis, matters that could affect the subject matter; and .

٤٩- تمثل مخاطر الإرتباط المخاطر المرتبطة بأن الممارس سوف يعبر عن رأى أو استنتاج غير ملائم بأن الموضوع محل التأكيد يتفق فى كافة النواحى الهامة مع معايير مناسبة . يخطط الممارس ويؤدى المهمة من أجل تخفيض مخاطر التعبير عن رأى غير ملائم الى مستوى مخاطر يمكن قبوله . بوجه عام يمكن تمثيل مخاطر الإرتباط بالمكونات التالية :-

أ- مخاطر رقابة : وهى مخاطر أن نظم الرقابة الداخلية للطرف لمسئول على لموضوع محل التأكيد لن تمنع أو تكتشف أو تصحح فى لوقت المناسب الأمور التى يمكن أن تؤثر على الموضوع محل التأكيد .

(b) detection risk: the risk that the practitioner's procedures will not detect material matters that could affect the subject matter.

50. While considered by the practitioner in all engagements, not all components of the engagement risk model will be significant for all assurance engagements. The extent to which the practitioner considers the relevant components of engagement risk will be affected by the engagement circumstances, for example the nature of the subject matter.

51. Engagement risk in influenced by the risks associated with:

(a) the nature and form of the subject matter;

(b) the nature and form of the criteria applied to the subject matter;

ب-مخاطر لكشف: هى لمخاطر لخاصة بأن إجراءات لممارس لن تكتشف الأمور الجوهرية التى يمكن أن تؤثر على الموضوع محل التأكيد .

٥٠- بينما يعتبر الممارس فى كافة الإرتباطات وليس كافة مكونات الإرتباط بان نموذج المخاطر سيكون جوهريا لكافة ارتباطات التأكيد ، فإن المدى الذى اليه يراعيه لممارس للمكونات لملائمة لمخاطر الإرتباط سيتأثر عن طريق ظروف الإرتباط على سبيل المثال طبيعة الموضوع محل التأكيد .

٥١- تتأثر مخاطر الإرتباط بالمخاطر المرتبطة بالآتى :-

أ- طبيعة وشكل لموضوع محل التأكيد .

ب- طبيعة وشمول المعايير لمطبقة على لموضوع محل التأكيد .

(c) the nature and extent of the process used to collect and evaluate evidence; and.

(d) The sufficiency and appropriateness of the evidence likely to be available.

ج- طبيعة ومدى العملية المستخدمة لجمع وتقييم دليل الإثبات .

د- كفاية وملائمة أن يكون دليل الإثبات المحتمل متاحا.

Evidence :

دليل الإثبات :

52. The practitioner should obtain sufficient appropriate evidence on which to base the conclusion.

53. The concepts of sufficiency and appropriateness of evidence are interrelated, and include considering the reliability of evidence. Sufficiency is the measure of the quantity of evidence obtained and appropriateness is the measure of its quality, including its relevance to the subject matter. The decision as to whether sufficient evidence has been obtained will be influenced by its quality.

٥٢- يجب أن يحصل الممارس على دليل إثبات كافى وملائم الذى بناء عليه يتم التوصل لى أستنتاج أو رأى .

٥٣- إن مفاهيم كفاية وملائمة دليل الإثبات متداخلة ومتبادلة التأثير، وهى تتضمن دراسة إمكانية الأعتماد على دليل الإثبات ، تمثل الكفاية مقياس لكمية دليل الإثبات الذى تم الحصول عليه، أما الملائمة فهى تمثل مقياس لجودة ونوعية دليل الإثبات متضمنة مدى ملائمته للموضوع محل التأكيد. وسوف يتأثر القرار الخاص بما إذا قد تم الحصول

The quality of evidence available to the practitioner will be affected by the nature of the subject matter and the quality of the criteria, and also by the nature and extent of the procedures applied by the practitioner. A determination as to the sufficiency and appropriateness of evidence is a matter of professional judgment.

54. The practitioner collects and evaluates evidence to evaluate whether the subject matter is in conformity with the identified criteria. The reliability of evidence is influenced by its source; internal or external, and by its nature; visual, documentary or oral. While the reliability of evidence is dependent on individual circumstances, the following generalizations will help in assessing the reliability of evidence:

على دليل إثبات كافى بجودته، وتتأثر جودة دليل الإثبات المتاحة للممارس بطبيعة الموضوع محل التأكيد وجودة المعايير وايضا عن طريق طبيعة ومدى الإجراءات المطبقة عن طريق الممارس . ويعتبر تحديد مدى كفاية وملائمة دليل الإثبات مسألة تخضع للحكم المهنى للممارس .

٥٤- يقوم الممارس بجمع وتقييم دليل إثبات لتقييم ما إذا كان الموضوع محل التأكيد على أتساق مع المعايير المقررة . يتأثر إمكانية الأعتماد على دليل الإثبات بمصدر الحصول عليه داخليا أم خارجيا داخلى أم خارجى أو عن طريق طبيعته : مرئى، مستندى أم شفوى . بينما إمكانية الأعتماد على دليل الإثبات يعتمد على ظروف فردية ، إن التعليمات التالية سوف تساعد على تقييم مدى إمكانية الأعتماد على دليل الإثبات .

(a) evidence from external sources is more reliable than that generated internally;

أ- دليل الإثبات الذى تم الحصول عليه من مصادر خارجية يعتبر أكثر مصداقية من ذلك الذى الناتج داخليا .

(b) evidence generated internally is more reliable when subject to appropriate controls within the entity;

ب-دليل الإثبات الناتج داخليا يعتبر أكثر مصداقية عندما يخضع لنظم رقابة داخلية ملائمة داخل المنشأة .

(c) evidence obtained directly by the practitioner is more likely to be reliable that obtained from the entity, and.

ج- دليل الإثبات الذى يتم الحصول عليه مباشرة عن طريق الممارس يكون أكثر مصداقية من الذى يتم الحصول عليه عن طريق الشركة .

(d) Evidence in the form of documents and written representation is more likely to be reliable than oral representations.

د- إن دليل الإثبات الذى يتم الحصول عليه فى شكل مستندات وإقرارات مكتوبة من الأرجح أنها ذات مصداقية أكبر من الإقرارات الشفوية.

55. Evidence is more persuasive when items of evidence from different sources or of a different nature are consistent.

٥٥- يعتبر دليل الإثبات أكثر إقناعا عندما تكون بنود دليل الإثبات الناتجة من مصادر مختلفة أو من طبيعة مختلفة متسقة .

In these circumstances, the practitioner may obtain a cumulative degree of confidence higher that that obtained from items of evidence considered individually . Conversely, when evidence obtained from one source is inconsistent with that obtained from another, the practitioner determines what additional procedures are necessary to resolve the inconsistency.

فى ظل تلك الظروف فإن الممارس قد حصل على درجة ثقة متجمعة أعلى من ذلك الذى تم الحصول عليه من بنود دليل إثبات تم دراستها بشكل فردى . وعلى النقيض عندما يتم الحصول على دليل إثبات من مصدر واحد غير متسق مع الذى تم الحصول عليه من مصدر آخر ، فإن الممارس يحدد ما هى الإجراءات الإضافية التى تعتبر ضرورية لمعالجة عدم الإتساق .

56. In terms of obtaining sufficient appropriate evidence, it is generally more difficult to provide assurance on subject matter covering a period of time than subject matter covering a point in time. In addition, conclusions provided on processes are generally limited to the period covered by the engagement and do not extend to providing

٥٦- فى ضوء الحصول على دليل إثبات كاف وملائم ، بوجه عام يكون من الصعوبة بمكان أن يتم توفير تأكيد على موضوع محل تأكيد يغطى فترة من الزمن وليس موضوع محل تأكيد يغطى نقطة من الزمن بالإضافة لذلك فإن الاستنتاجات المرتبطة بعمليات تعتبر بوجه عام مقصورة على الفترة التى يغطيها الإرتباط

any assurance that the process will continue in the future.

ولا تمتد لتوفير أى تأكيد بأن العملية سوف تستمر فى المستقبل.

Documentation:

التوثيق :

57. The practitioner should document matter that are important in providing evidence to support the conclusion expressed in the practitioner's report, and in providing evidence that the assurance engagement was performed in accordance with applicable standards.

٥٧- يجب أن يقوم المراجع بتوثيق الأمور التى تعتبر هامة فى توفير دليل الإثبات لتدعيم النتيجة او الرأى الذى يتم إبدائه فى تقرير الممارس وفى توفير دليل إثبات بأن مهمة التأكيد قد تم أدائها طبقا للمعايير القابلة للتطبيق .

58. Documentation includes a record of the practitioner's reasoning on all significant matters that require the exercise of judgment, together with the practitioner's conclusion thereon. In areas involving difficult questions of principle or judgment, the documentation will include the relevant facts that were known by the practitioner at the time the conclusion was reached.

٥٨- يتضمن التوثيق سجل لتبرير الممارس عن كافة الأمور الهامة التى تتطلب ممارسة الحكم المهنى بالأرتباط مع إستنتاج ورأى الممارس،فى ضوء ذلك فى المجالات المتضمنة مشاكل صعبة تتعلق بالمبدأ أو الحكم فإن التوثيق سوف يتضمن الحقائق الملائمة التى تكون معروفة للممارس فى ظل وقت الحصول على الاستنتاج أو الرأى .

59. The extent of documentation is a matter of professional judgment since it is neither necessary nor practical to document every matter the practitioner considers. In assessing the extent of documentation to be prepared and retained, it may be useful for the practitioner to consider what is necessary to provide another professional accountant who has no previous experience with the engagement with an understanding of the work performed and the basis of the principal decisions taken, but not the detailed aspects of the engagement . However, even then, that other professional accountant may only be able to obtain an understanding of detailed aspects of the engagement by discussing them with the practitioner who prepared the documentation .

٥٩- يعتبر مدى التوثيق ونطاق مسالة حكم مهنى حيث ليس من الضرورى أو ليس من العملى أن يتم توثيق كل أمر يدرسه الممارس. عند تقييم نطاق التوثيق الذى يتعين إعداده والحفاظ عليه قد يكون من المفيد للممارس أن يقوم بدراسة ما هو الضرورى لتزويد المحاسب المهنى الآخر الذى ليس له خبرة سابقة بالتكليف منهم عن العمل المؤدي والأساس الذى بناء عليه يتم اتخاذ القرارات الرئيسية ، ولكن ليست الجوانب التفصيلية للتكليف ، ومع ذلك فقد يكون المحاسب المهنى الآخر قادرا فقط على الحصول على فهم بالجوانب المفصلة للتكليف عن طريق مناقشتها مع الممارس الذي قام بإعداد التوثيق .

Subsequent Events:

60. The practitioner should consider the effect of subsequent events up to the date of the practitioner's report. When the practitioner becomes aware of events that materially affect the subject matter and the practitioner's conclusion, the practitioner should consider whether the subject matter reflects those events properly or whether those events are addressed pracuuoner's report. The extent of any consideration of subsequent events depends on the potential for such events to affect the subject matter and to affect the appropriateness of the practitioner's conclusions . For some assurance engagements the nature of the subject matter may be such that consideration of subsequent

الأحداث اللاحقة :

٦٠- يجب ان يراعى الممارس اثر الاحداث اللاحقة على تاريخ تقرير الممارس . عندما يصبح الممارس على علم بالاحداث التى تؤثر جوهريا على الموضوع محل التأكيد وعلى إستنتاج ورأى الممارس ، فإن الممارس يجب أن يدرس ما إذا كان الموضوع محل التأكيد يعكس تلك الأحداث على نحو سليم أو ما إذا كانت تلك الأحداث قد درست بشكل سليم فى تقرير الممارس. يعتمد مدى أى دراسة للأحداث اللاحقة على أحتمال مثل تلك الأحداث أن تؤثر على الموضوع محل التأكيد وعلى التأثير على ملائمة استنتاجات أو رأى الممارس . بالنسبة لبعض خدمات التأكيد قد تكون طبيعة الموضوع محل التأكيد ذات لأحداث

events is not relevant to the conclusion. For example, when the engagement is to provide a conclusion about the accuracy of a statistical return at a point in time, events occurring after that point in time, but before the date of the practitioner's report, may not affect the conclusion.

لاحقة غير ملائمة مع الاستنتاجات أو الرأى ، على سبيل المثال عندما يتمثل الإرتباط فى توفير رأى بشأن دقة العائد الإحصائى عند نقطة من الزمن ، فإن الأحداث التى تحدث بعد تلك النقطة من الزمن ولكن قبل تاريخ تقرير الممارس غير مؤثر على الإستنتاج او الرأى .

Using the Work of an Expert :

أستخدام عمل خبير :

61. When an expert is used in the collection and evaluation of evidence, the practitioner and the expert should, on a combined basis, process adequate knowledge of the subject matter and have adequate proficiency in the subject matter for the practitioner to determine that sufficient appropriate evidence has been obtained.

٦١- عندما يستخدم عمل خبير فى جمع وتقييم أدلة الإثبات يجب على الممارس والخبير على أساس مشترك أن يكون لديهما المعرفة الكافية بالموضوع محل التأكيد، ويتعين أن يكون لديهما كفاية مهنية للموضوع محل التأكيد حتى يحدد أنه قد تم الحصول على دليل الإثبات كاف وملائم.

62. The subject matter and related criteria of some assurance engagements may be composed of a number of elements requiring specialized knowledge and skills in the collection and evaluation of evidence. In these situations, the practitioner may decide to use the work of persons from other professional disciplines, referred to as experts, who have the required skills and knowledge of the relevant aspects of the subject matter or criteria. This Standard does not provide guidance on engagements where there is joint responsibility and reporting by a practitioner and one or more experts.

63. Due care is a required professional quality for all individuals, including experts, involved in an assurance engagement. Persons involved in assurance engagements will

٦٢- الموضوع محل التأكيد والمعايير ذات الصلة ببعض ارتباطات التأكيد قد تتكون من عدد من العناصر التى تتطلب معرفة معرفة ومهارات متخصصة فى جمع وتقييم دليل الإثبات ، فى مثل تلك الظروف فإن الممارس قد يقرر أستخدام عمل أشخاص من المهنيين الآخرين المشار إليهم بتعبير خبراء والذين يكون لديهم المهارات والمعرفة المطلوبة للجوانب الملائمة للموضوع أو المعايير المرتبطة بالتأكيد . ذلك المقياس لن يوفر إرشاد عن مهام ارتباطات يكون فيها مسئولية مشتركة فى التقرير عنها عن طريق الممارس وواحد إن أكثر من الجوانب من الخبراء.

٦٣- تعتبر العناية الواجبة مطلوبة للجودة المهنية لكافة الأفراد متضمنا الخبراء المرتبطين بارتباط التأكيد ، أن الاشخاص ذات الصلة بارتباطات التأكيد سيكون لديهم

have varying responsibilities assigned to them. The extent of proficiency required in performing those engagements will vary with the nature of their responsibilities . While experts do not requite the same proficiency as the practitioner in performing all the components of an assurance engagement, the practitioner determines that the experts have a sufficient understanding of this Standard to enable them to relate the work assigned to them to the engagement objective.

64. The exercise of due care requires that all persons involved in an assurance engagement comply with these Assurance Standards, including any subject matter experts who are not professional accountants. The quality control procedures adopted by the practitioner will address the responsibility of each person performing the assurance engagement to comply with this Standard in the context of their responsibilities in the engagement process.

مسئوليات متباينة مخصصة عليهم. وسوف تتباين مدى الكفاية المهنية المطلوبة لأداء تلك الإرتباط مع طبيعة مسئولياتهم . وبينما لا يتطلب أن يكون للخبراء نفس الكفاية التى للممارسين عند أداء كافة مكونات خدمات التأكيد ، فإن الممارس يحدد أن الخبراء لديهم فهم كافى لذلك المعيار لتمكينهم من ربط العمل المخصص عليهم مع الهدف من التكليف .

٦٤- تستلزم ممارسة العناية الواجبة ان يقوم كافة الاشخاص المرتبطين بتكليف أو خدمة التأكيد بالألتزام بمعايير التاكيد هذه متضمنة أى خبراء بالموضوع محل التاكيد الذين ليس محاسبين مهنيين . سوف تهتم إجراءات رقابة الجودة المختارة عن طريق الممارس بمسئولية كل شخص يقوم بأداء خدمات التأكيد للألتزام بذلك المعيار فى ضوء مسئولياتهم فى عملية الإرتباط .

65. When an expert is involved, the practitioner should have a level of involvement in the engagement and an understanding of the aspects of the subject matter for which the expert has been used, sufficient to enable the practitioner to accept responsibility for expressing a conclusion on the subject matter. The practitioner considers the extent to which the practitioner will rely on the work of an expert in forming a conclusion on the subject matter.

66. The practitioner not expected to possess the same specialized knowledge and skills as the expert. However, the practitioner needs to have a reasonable understanding to:

(a) define the objectives of the work assigned to the expert and how this work realtes to the objective of the engagement.;

٦٥- عندما يتم الأرتباط بعمل خبير يجب على الممارس ان يكون لديه درجة من الأرتباط فى المهمة وأن يفهم جوانب الموضوع محل التأكيد التى يستخدم من أجلها الخبير ، بحيث تكون كافية لتمكين الممارس أن يقبل مسئولية التعبير عن رأى او نتيجة عن الموضوع محل التأكيد. يقوم الممارس بمراعاة النطاق الذى اليه سيعتمد على عمل خبير عند تكوين الرأى عن الموضوع محل التأكيد .

٦٦- لا يتوقع أن يمتلك الممارس نفس المعرفة والمهارات المتخصصة التى لدى الخبير ، ومع ذلك يحتاج الممارس أن يكون لديه فهم معقول بالآتى:-

أ- تحديد أهداف العمل المتخصص على الخبير وكيف يرتبط ذلك العمل بهدف من الإرتباط.

(b) consider the reasonableness of the assumptions, methods and source data used by the expert; and

(c) consider the reasonableness of the findings of the expert in relation to the objective of the engagement.

67. When expert is involved, the practitioner should obtain sufficient appropriate evidence that the work of the expert is adequate for the purposes of the assurance engagement. The practitioner evaluates the sufficiency and appropriateness of the evidence provided by the expert by considering and assessing:

(a) the professional competence, experience and objectivity of the expert;

(b) the reasonableness of the assumptions, methods and source data used by the expert; and

(c) the reasonableness and significance of the expert's findings in relation to the objective of the engagement and the conclusion on the subject matter.

ب-دراسة معقولية الأفتراضات والطرق والبيانات الاصلية المستخدمة عن طريق الخبير.

ج- دراسة معقولية نتائج الخبير بالأرتباط بهدف ارتباط التأكيد .

٦٧- عندما يرتبط الخبير بارتباط التأكيد فإن الممارس يجب أن يحصل على دليل إثبات كاف وملائم بأن عمل الخبير كافيا لأغراض خدمة التأكيد . يقوم الممارس بتقييم كفاية وملائمة دليل الإثبات المقدمة عن طريق الخبير عن طريق دراسة وتقييم ما يلى :-

أ- الكفاية المهنية وخبرة وموضوعية الخبير .

ب- معقولية الأفتراضات والطرق والبيانات المستخدمة عن طريق الخبير .

ج- معقولية وجوهرية نتائج الخبير بالأرتباط بهدف خدمة التأكيد والأستنتاج بشان الموضوع محل التأكيد .

Reporting :

68. The report should express a conclusion that conveys a high level of assurance about the subject matter, based on the results of the work performed. The practitioner's report should contain a clear expression of the practitioner's opinion about a subject matter based on the identified suitable criteria and the evidence obtained in the course of the assurance engagement. The report can take various forms, such as written (in hard copy or electronic form), oral, or by symbolic representation . However, a written report is generally the most effective form for adequately presenting the detail required and evidencing the conclusions provided .

إعداد التقرير :

٦٨- يجب أن يعبر التقرير عن رأى أو أستنتاج يحمل درجة مرتفعة من التأكيد بخصوص الموضوع محل التأكيد تأسيسا على نتائج العمل المؤدى . يجب أن يتضمن تقرير الممارس تعبير واضح عن رأى الممارس بخصوص لموضوع محل التأكيد تأسيسا على معايير ملائمة محددة ودليل الإثبات الذى تم الحصول عليه من خلال مسار اداء خدمة التأكيد . ويمكن أن ياخذ التقرير اشكال عديدة . على سبيل المثال شكل كتابى أو شفوى أو عن طريق التمثيل بالرموز ومع ذلك فإن التقرير الكتابى بصفة عامة يعتبر أكثر الاشكال الفعالة لعرض التفاصيل المطلوبة بشكل كافى وأدلة إثبات على النتائج المقدمة أما

الاشكال الشفوية او الأخرى المعبرة عن الرأى قد تتعرض لسوء الفهم بدون تدعيم من التقرير الكتابى . لذلك السبب فإن الممارس لن يعد تقرير شفويا بدون توفير تقرير كتابى محدد أيضا .

Oral and other forms of expressing the conclusion are open to misunderstanding without the support of a written report. For this reason, the practitioner will not ordinarily report orally without also providing a definitive written report.

٦٩- لن يتطلب ذلك المعيار الشكل المعيارى والنموذجى لإعداد التقرير عن كافة ارتباطات التأكيد ، ولكن بالأحرى فإنه يحدد الحد الأدنى من المعلومات المطلوبة أن يتم تضمينها فى التقرير . ذلك الحد الأدنى من المتطلبات قد يتم تفصيلها على ظروف محددة لإرتباطات التأكيد. بالنسبة لبعض ارتباطات التأكيد قد يختار الممارس أن يتبنى مدخل مرن بإستخدام شكل وصفى (أو نموذج مطول) لإعداد التقرير بدلا من التقرير المعيارى (أو النموذج المختصر).

69. This Standard does not require a standardized format for reporting on all assurance engagements but rather identifies the minimum information required to be included in the report . These minimum requirements may be tailored to the specific engagement circumstances. For certain assurance engagements, the practitioner may choose to adopt flexible approach using a narrative (or "long form") style of reporting rather than a standardized (or "short form") format.

This will result in more engagement-specific reports to facilitate effective communication to the intended user of the conclusion expressed.

وذلك سوف يؤدى الى تقارير خدمات تأكيدات أكثر تحديدا لتسهيل الاتصال الفعال بالمستخدم المعنى بذلك الرأى المعبر عنه فى التقرير.

70. The form of conclusion to be expressed by the practitioner is determined the nature of the subject matter and the agreed objective of the engagement and is designed to meet to needs of the intended user of the report of the practitioner.

٧٠- شكل الرأى الذى يتم التعبير عنه بواسطة الممارس يتم تحديده فى ضوء طبيعة الموضوع محل التأكيد والهدف المتفق عليه لخدمة التأكيد ويتم تصميمها للوفاء باحتياجات لمستخدم لمعنى لتقرير الممارس .

Report Content :

محتوى التقرير :

71. The practitioner's report should include:

٧١- يجب أن يتضمن تقرير الممارس ما يلى :-

(a) Title:

An appropriate title helps to identify the nature of the assurance engagement being provided, the nature of the report and to distinguish the practitioner's report from reports issued by others such as those which do not have to abide by the same ethical requirements as the practitioner;.

أ- عنوان :

يساعد اللقب الملائم على تحديد طبيعة ارتباط التأكيد التى يتم توفيرها ، وطبيعة التقرير بالإضافة الى التمييز بين تقرير الممارس عن التقارير التى يتم إصدارها عن طريق الآخرين .

(b) An addressee:

An addressee identifies the party of parties to whom the reports is directed;

(c) A description of the engagement and identification of the subject matter:

The description includes the engagement objective, the subject matter, and (when appropriate) the time period covered;

(d) A statement to identify the responsible party and describe the practitioner's responsibilities:

This informs the reader that the responsible party is responsible for the subject matter and that the practitioner's role is to express a conclusion about the subject matter ;

(e) When the report is for restricted purpose, identification of the parties to whom the report is restricted and for what purpose it the prepared:

While the practitioner cannot the distribution of the report,

ب- الموجه اليه :

يحدد لموجه ليه لطرف أو الأطراف التى يوجه اليه التقرير .

ج- وصف التكليف وتحديد الموضوع محل التأكيد :

يتضمن ذلك الوصف الهدف من التكليف وتحديد الموضوع محل التأكيد والفترة الزمنية التي يتم تغطيتها (كلما كان ذلك ملائما) .

د- إيضاح يحدد الطرف المسئول ويصف مسئوليات الممارس :

حيث يخبر ذلك الإيضاح القارئ بمسئولية لطرف لمسئول عن لموضوع محل التأكيد ودور الممارس فى التعبير عن رأى بخصوص لموضوع محل التأكيد .

هـ-عندما يكون التقرير معد لغرض مقيد ويتم تحديد الاطراف التى يقتصر ليها توزيع لتقرير والأغراض المعد من أجلها :

بينما لا يستطيع الممارس الرقابة على توزيع التقرير ، فإن ذلك سوف

this will inform readers of the party or parties to whom the responsible is restricted and for what purpose, and provides a caution to read is restricted and for what purpose, and provides a caution to read other than those identified that the report is intended only for the purposes specified;

(f) Identification of the standards under which the engagement which conducted:

when a practitioner performs an engagement for which specific standards exist, the report identifies those specific standard. When specific standards do not exist, the report states that the engagement was performed in accordance with this Standard. The report includes a description of the engagement process and identical the nature and extend of procedures applied;

(g) Identification of the criteria:

The report identifies the criteria against which the subject matter was evaluated or measured so that readers understand the basis for the practitioner's conclusions.

يخبر القراء عن الأطراف أو الأطراف الذين يهتمون بالتقرير والغرض المرتبط بالتقرير كما يقدم تحذيرا للقراء بخلاف هؤلاء والمحددين بأن التقرير يهدف الى تحقيق أغراض محددة .

و- تحديد المعايير التى فى ظلها يتم اداء الإرتباط :

عندما يؤدى الممارس خدمة تأكيد يوجد لها مقاييس محددة ، يحدد التقرير تلك المقاييس المحددة ، أما عندما ما لا تكون مقاييس محددة فإن التقرير ينص على ان خدمة التأكيد تم أدائها طبقا لذلك المعيار يتضمن التقرير وصف عملية الإرتباط ويحدد طبيعة ونطاق الإجراءات المطبقة .

ى- تحديد المعايير :

يحدد التقرير المعايير التى فى ضوئها يتم تقييم وقياس الموضوع محل التأكيد ، بحيث يمكن للقراء فهم أساس رأى واستنتاج الممارس .

The criteria matter either be described in the practitioner's report or simply be referred to they are set out in an assertion prepared by the responsible party or extent in a readily accessible source. Disclosure of the source of the criteria and whether or not the criteria are generally accepted in the context the purpose of the engagement and the nature of the subject matter important in understanding the conclusions expressed;

وقد يتم وصف المعايير فى تقرير الممارس او قد يشار اليها ببساطة على انها محددة فى أحد التأكيدات التى تم إعدادها عن طريق طرف مسئول أو أنها موجودة فى مصدر يمكن الوصول اليه بسهولة . ان الإفصاح عن مصدر المعيار وما إذا كانت تلك المعايير تعتبر مقبولة ومتعارف عليها ام لا فى سياق الغرض من التكليف وطبيعة الموضوع محل التأكيد هاما لأغراض فهم النتيجة او الرأى الذى يعبر عنه الممارس فى التقرير .

(h) The practitioner's conclusion, including any reservations or denial of a conclusion:

ح- نتيجة أو رأى الممارس متضمنا اى تحفظات او رفض للنتيجة :

The report informs users of the practitioner's conclusion about the subject matter evaluated against the criteria and conveys a high level of assurance expressed in the form of an opinion. Where the engagement has more than one objective,

يخبر التقرير مستخدمى نتيجة الممارس عن الموضوع محل التأكيد الذى تم تقييمه فى ضوء المعايير الناتجة ويحمل درجة مرتفعة من التأكيد المعبر عنه فى نموذج الرأى. وعندما يكون للإرتباط أكثر من هدف واحد فإن النتيجة الخاصة بكل هدف

a conclusion of each objective is expressed. Where the practitioner expresses a reservation or denial of conclusion, the report contains a clear description of all the reasons;

(i) The report date:

The date informs users that the practitioner has considered the effect on the subject matter of material events of which the practitioner became aware up to that date; and

(j) The name of the firm or the practitioner and the place of issue of the report:

The name inform the readers of the individual or firm assuming responsibility for the engagement;

The practitioner may expand report to include other information and explanations not intended as a reservation. Other examples include findings relating to particular aspects of the engagement and recommendations of the practitioner or references to the inherent limitations of the subject matter.

يتم التعبير عنها ، عندما يعبر الممارس عن تحفظ أو رفض للنتيجة فإن التقرير يتضمن وصف واضح لكافة الأسباب .

ز- تاريخ التقرير :

يعلم التاريخ المستخدمين الى ان الممارس قد راعى اثر الأحداث الجوهرية على الموضوع محل التأكيد والتى أصبح الممارس على علم بها حتى ذلك التاريخ .

ل- اسم المكتب أو الممارس ومكان إصدار التقرير :

يخبر الاسم القراء سواء الفرد أو المكتب بتحمل المسئولية المرتبطة بالتكليف بخدمة التأكيد .

وقد يتوسع الممارس فى التقرير ليتضمن معلومات اخرى وتفسيرات لا تعتبر كتحفظات . وتتضمن الأمثلة الأخرى النتائج المرتبطة بالجوانب الخاصة بالإرتباط وتوصيات الممارس او الإشارات الى القيود الكامنة للموضوع محل التأكيد .

When considering whether to include any such information, the practitioner assesses the significance of that information in the context of the objective of the engagement. Additional information is not to be worded in such a manner to affect the conclusion of the practitioner. The practitioner considers the use of appropriate headings to identify the principal sections of the report as a means of improving communication.

وعندما يتم دراسة ما إذا كان يتعين دراسة اى من تلك المعلومات ، فإن الممارس يقوم بتقييم جوهرية المعلومات فى ضوء هدف ذلك الإرتباط ، لا يتعين صياغة معلومات إضافية بتلك الطريقة للتأثير على نتيجة ورأى الممارس . يقوم الممارس بدراسة أستخدام عناوين ملائمة لتحديد الاقسام الرئيسية للتقرير كوسيلة لتحسين عملية الأتصال .

Reservation or Denial of Conclusion:

تحفظ او رفض النتيجة :

73. The conclusion should clearly express circumstances where:

(a) the practitioner is of the view that one, some or all aspects of the subject matter do not conform to the identified criteria;

(b) the assertion prepared by the responsible party is inappropriate in terms of the identified criteria; or

٧٣- يجب ان تعبر النتيجة بوضوح عن الظروف التى خلالها :-

أ- من رأى الممارس ان أحد او بعض أو كل جوانب الموضوع محل التأكيد لا تتفق مع المعايير المحددة .

ب-أن التأكيد المعد عن طريق الطرف المسئول غير ملائم فى ضوء المعايير المحددة .

(c) The practitioner is unable to obtain sufficient appropriate evidence to evaluate one or more aspects of the subject matter's conformity with the identified criteria. Where the practitioner expresses a reservation about the subject matter, the nature and expression of that reservation is determined by the materiality of the matter giving rise to the reservation, for example, whether it relates to some or all aspects of the subject matter not conforming to the criteria (disagreement), or the inability of the practitioner to obtain sufficient appropriate evidence on some or all aspects of the subject matter (limitation of scope). When the practitioner expresses a reservation of conclusion or a denial of conclusion, the report discloses all significant facts and

ج- إن الممارس غير قادر على الحصول على دليل إثبات كاف وملائم لتقييم أحد او اكثر جوانب اتفاق الموضوع محل التأكيد مع المعايير المحددة. وعندما يعبر الممارس عن تحفظ بخصوص لموضوع محل التأكيد، فإن طبيعة ذلك التخطيط والتعبير عنه يتحدد عن طريق الأهمية النسبية للموضوع الذى ينشئ ذلك التخطيط على سبيل المثال ما إذا كان يرتبط ببعض أو بكل جوانب الموضوع محل التأكيد غير متفقة مع المعايير (أو عدم الأتفاق) أو عدم قدرة الممارس على الحصول على دليل إثبات كاف وملائم عن بعض أو كل جوانب الموضوع محل التأكيد (قيد النطاق) . وعندما يعبر الممارس عن تحفظ للنتيجة أو رفض للنتيجة فإن التقرير يفصح عن كافة الحقائق

الجوهرية والأسباب المرتبطة بالتحفظ أو الرفض .

reasons relating to the reservation or denial.

التاريخ الفعال :

Effective Date :

٧٤- ذلك المعيار الدولى يعتبر فعالا لمهام خدمات التأكيد التى تهدف الى تقديم درجة مرتفعة من التأكيد عندما يكون التقرير مؤرخا فى أو بعد ٣١ ديسمبر عام ٢٠٠١ ، ويشجع المعيار التطبيق المبكر عن ذلك التاريخ.

74. This ISAE is effective for assurance engagement intended to provide a his level of assurance where the report is dated on or after December 31, 2002 Earlier application is encouraged.

ملحق

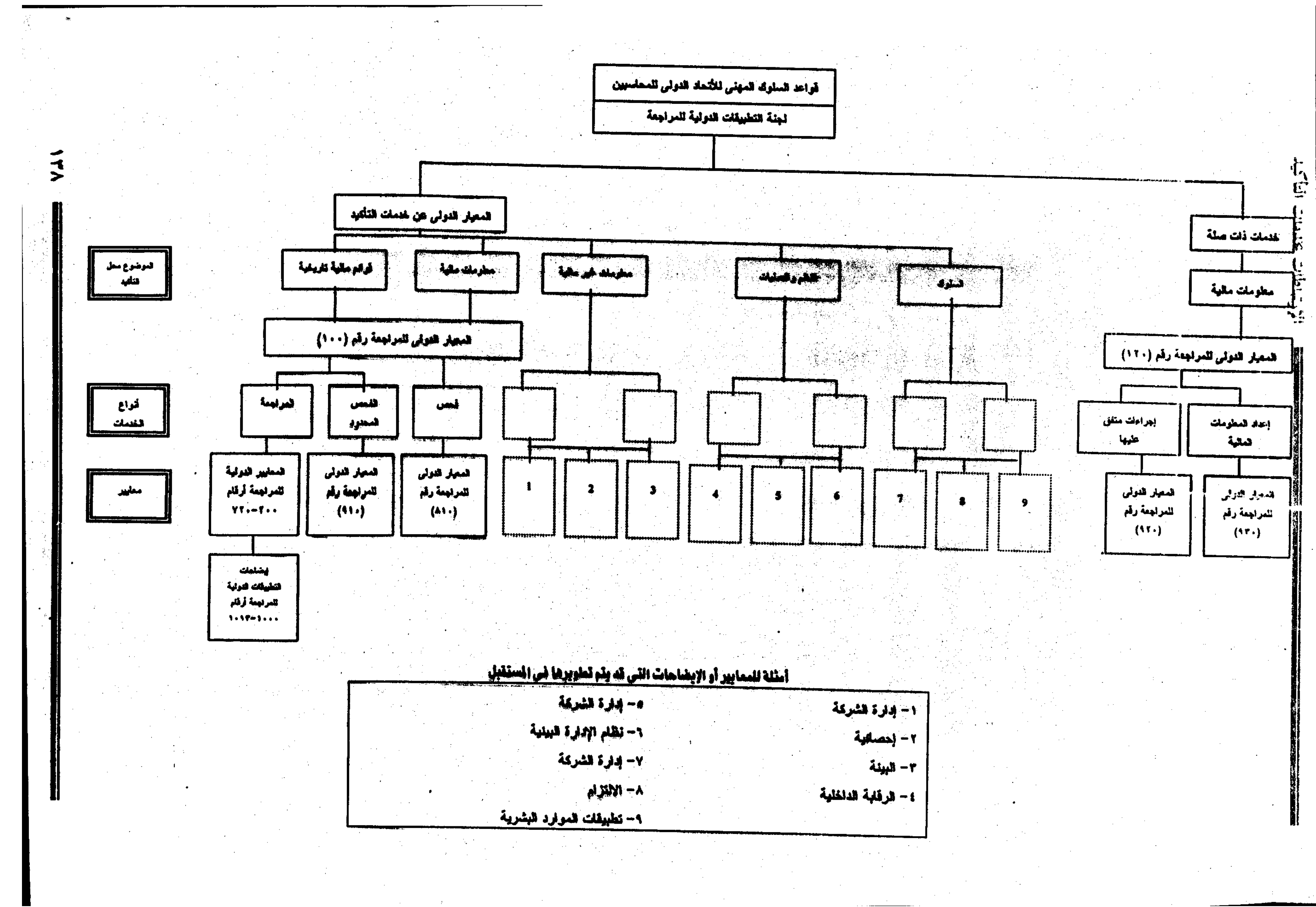
علاقة المعيار بمعايير المراجعة الدولية القائمة :

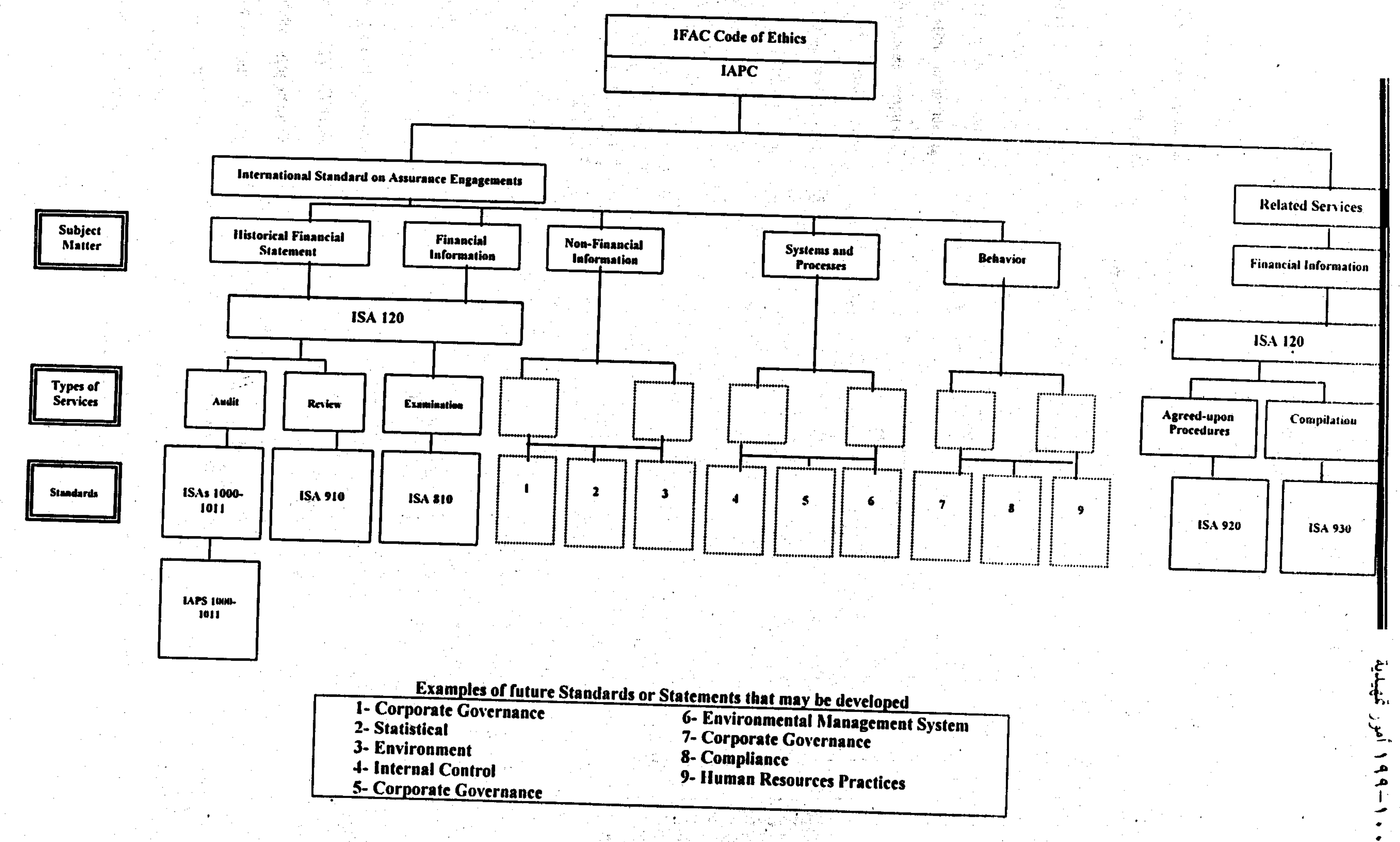
يشير الشكل البيانى التالى الى العلاقة بين ذلك المعيار ISAE والمعايير الدولية للمراجعة (ISAs) وإيضاحات التطبيقات الدولية للمراجعة (IAPS) للجنة التطبيقات الدولية للمراجعة (IAPCS) .

Appendix

Relationship with Existing ISAs:

The diagram on the following page indicates the relationship between this ISAE and the IAPC's existing ISAs and IAPSs.


قواعد السلوك المهني للأتحاد الدولي للمحاسبين
لجنة التطبيقات الدولية للمراجعة
المعيار الدولي عن خدمات التأكيد
خدمات ذات صلة
الموضوع محل التأكيد
قوائم مالية تاريخية
معلومات مالية
معلومات غير مالية
النظم والعمليات
السلوك
معلومات مالية
المعيار الدولي للمراجعة رقم (١٠٠)
المعيار الدولي للمراجعة رقم (١٢٠)
أنواع الخدمات
المراجعة
الفحص المحدود
فحص
إجراءات متفق عليها
إعداد المعلومات المالية
معايير
المعايير الدولية للمراجعة أرقام ٢٠٠-٧٢٠
المعيار الدولي للمراجعة رقم (٩١٠)
المعيار الدولي للمراجعة رقم (٨١٠)
المعيار الدولي للمراجعة رقم (٩٢٠)
المعيار الدولي للمراجعة رقم (٩٣٠)
إيضاحات التطبيقات الدولية للمراجعة أرقام ١٠٠٠-١٠١٣
1
2
3
4
5
6
7
8
9
أمثلة للمعايير أو الإيضاحات التي قد يتم تطويرها في المستقبل
١- إدارة الشركة
٢- إحصائية
٣- البيئة
٤- الرقابة الداخلية
٥- إدارة الشركة
٦- نظام الإدارة البيئية
٧- إدارة الشركة
٨- الالتزام
٩- تطبيقات الموارد البشرية


IFAC Code of Ethics
IAPC
International Standard on Assurance Engagements
Related Services
Subject Matter
Historical Financial Statement
Financial Information
Non-Financial Information
Systems and Processes
Behavior
Financial Information
ISA 120
ISA 120
Types of Services
Audit
Review
Examination
Agreed-upon Procedures
Compilation
Standards
ISAs 1000-1011
ISA 910
ISA 810
1
2
3
4
5
6
7
8
9
ISA 920
ISA 930
IAPS 1000-1011
Examples of future Standards or Statements that may be developed
1- Corporate Governance
2- Statistical
3- Environment
4- Internal Control
5- Corporate Governance
6- Environmental Management System
7- Corporate Governance
8- Compliance
9- Human Resources Practices

معيار المراجعة الدولى رقم (١٢٠)

إطار عمل المعايير الدولية للمراجعة

120 – FRAMEWORK OF INTERNATIONAL STANDARDS ON AUDITING

Contents المحتويات

Introduction :

1. The International Auditing Practices committee has been authorized to issue International Standards on Auditing (ISAs). The purpose of this document is to describe the framework within which ISAs are issued in relation to the services which may be performed by auditors.
2. For ease of reference, except where indicated, the term "auditor" is used throughout the ISAs when describing both auditing and related services which may be performed. Such reference is not intended to imply that a person performing related services need be the auditor of the entity's financial statements.

مقدمه :

١- تم التصريح للجنة التطبيقات الدولية للمراجعة بإصدار معايير دولية عن المراجعة . يهدف هذا المعيار الى وضع إطار العمل الذى تم إصدار معايير المراجعة الدولية من خلاله فيما يتعلق بالخدمات التى قد يؤديها المراجع .

٢- لسهولة الإشارة فإن كلمة "المراجع" المستخدمة فى معايير المراجعة الدولية تعنى الشخص الذى يتحمل المسئولية النهائية عن اعتماد التقرير الذى يقدمه المراجع عن الخدمة المهنية المقدمة سواء كانت مراجعة القوائم المالية أو الخدمات ذات الصلة بها ، مثل تلك الإشارة ليس الهدف منها الإيحاء بأن الشخص الذى يقوم بأداء الخدمات ذات الصلة ليس هو بالضرورة المراجع الذى يقوم بمراجعة القوائم المالية للشركة .

إطار التقرير عن البيانات المالية :

٣- يتم عادة إعداد وعرض القوائم المالية سنويا لتلبية إحتياجات عدد متنوع من مستخدمى القوائم المالية، ويعتمد كثير من مستخدمى القوائم المالية على البيانات الواردة بها كمصدر أساسى للمعلومات وذلك لأنه من غير المتاح لهم الحصول على معلومات إضافية أخرى لتلبية إحتياجاتهم الخاصة ، لذلك فمن المطلوب إعداد القوائم المالية طبقا لأحد أو خليط من :-

(أ) معايير المحاسبة الدولية .

(ب) معايير المحاسبة الوطنية .

(ج) أى إطار محاسبى أخر شامل يصدر من جهة رقابية مصمم لإعداد تقارير مالية على أن يتم الإفصاح عن هذا الإطار فى القوائم المالية .

Financial Reporting Framework :

3. Financial statements are ordinary prepared and presented annually and are directed toward the common information needs of a wide range of users. Many of those users rely on the financial statements as their major source of information because they do not have the power to obtain additional information to meet their specific information needs. Thus, financial statements need to be prepared in accordance with one, or a combination of:

(a) International Accounting Standards.

(b) National accounting standards; and

(c) Another authoritative and comprehensive financial reporting framework which has been designed for use in financial reporting and is identified in the financial statements.

إطار أداء عملية المراجعة والخدمات المرتبطة بها :

٤- يفرق هذا الإطار بين عمليات المراجعة والخدمات الأخرى ذات الصلة بها ، وتتضمن الخدمات ذات الصلة كل من : الفحص المحدود والإجراءات المتفق عليها وإعداد المعلومات المالية ، وكما هو موضح فى الجدول أدناه فإن عمليات المراجعة والفحص المحدود يهدفان الى تمكين المراجع من الحصول على مستوى تأكيد عال ومتوسط على الترتيب ، وهذه المصطلحات تستخدم للإشارة الى درجات المقارنة بينهما ، أما الإجراءات المتفق عليها وإعداد المعلومات المالية فلا تهدفا الى تمكين المراجع من التعبير عن أى تأكيد .

Framework for Auditing and Related Services :

4. This Framework distinguishes audits from related services. Related services comprise reviews, agreed - upon procedures and compilations. As illustrated in the diagram below, audits and reviews are designed to enable the auditor to provide high and moderate levels of assurance respectively, such terms being used to indicate their comparative ranking. Engagements to undertake agreed -upon procedures and compilations are not intended to enable the auditor to express assurance.

إطار عمل المعايير الدولية للمراجعة

Framework of International Standards on Auditing

	Auditing	Related Services		
Nature of service	Audit	Review	Agreed-upon Procedures	Compilation
Comparative level of assurance provided by the auditor	High, but not absolute, assurance	Moderate assurance	No assurance	No Assurance
Report provided	Positive assurance on assertion(s)	Negative assurance on assertion (s)	Factual findings of procedures	Identification of information compiled

	المراجعة	الخدمات ذات الصلة		
طبيعة الخدمة	مراجعة	فحص محدود	إجراءات متفق عليها	إعداد معلومات مالية
درجة التأكد التى يوفرها المراجع	عالية ولكن لا تعطى تأكيد مطلق	تأكيد متوسط	لا يعطى أى تأكيد	لا يعطى أى تأكيد
ما يوفره التقرير	تأكيد إيجابى عن المزاعم	تأكيد سلبى عن مزاعم الإدارة	الحقائق المكتشفة من الإجراءات	تحديد المعلومات التى تم إعدادها

٥- لا ينطبق هذا الإطار على الخدمات الأخرى المقدمة من المراجع مثل الضرائب والخبرة الإستشاريـــة والإستشارات المالية والمحاسبية.

5. The Framework does not apply to other services provided by auditors such taxation, consultancy, and financial and accounting advice.

مستويات التأكد :

Levels of Assurance :

٦- يشير مصطلح التأكيد فى هذا الإطار الى قناعة المراجع بمدى الإعتماد على تأكيد يعطيه أحد الأطراف ليستخدم بمعرفة طرف آخر . ومن أجل توفير هذا التأكد يقوم المراجع بتقييم الأدلة المستخلصة من الإجراءات التى نفذها ثم يقوم بعرض ما تم استخلاصه من نتائج ، وتتحدد درجة القناعة ، وبالتالى درجة التأكد التى يعطيها المراجع فى ضوء الإجراءات المنفذة والنتائج المستخلصة منها.

6. Assurance in the context of this Framework refers to the auditor's satisfaction as to the reliability of an assertion being made by one party of use by another party . To provide such assurance, the auditor assurance, the auditor assesses the evidence collected as a result of procedures conducted and expresses a conclusion. The degree of satisfaction achieved and, therefore, the level of assurance which may provided is determined by the procedures performed and their results.

٧- يعطى المراجع فى عمليات المراجعة درجة عالية من التأكيد (وليس تأكيدا مطلقا) بأن المعلومات محل المراجعة تخلو من أى

7. In an audit engagement, the auditor provides a high, but not absolute, level of assurance that the information subject to audit is free of

material misstatement. This is expressed positively in the audit report as reasonable assurance.

8. In a review engagement, the auditor provides a moderate level of assurance that the information subject to review is free of material misstatement. This expressed in the form of negative assurance.
9. For agreed-upon procedures, as the auditor simply provides a report of the factual findings, no assurance is expressed. Instead, users of the report assess for themselves the procedures and findings reported by the auditor and draw their own conclusions from the auditor's work.
10. In a compilation engagement, although the users of the compiled information derive some benefit from the accountant's involvement, no assurance is expressed in the report.

تحريف هام ومؤثر ويتم التعبير عن هذا إيجابيا فى تقرير المراجع كتأكيد معقول .

٨- يعطى المراجع فى مهام الفحص المحدود درجة تأكيد متوسطة بأن المعلومات محل الفحص المحدود تخلو من أى تحريف هام ومؤثر ويتم التعبير عن هذا فى صورة تأكيد سلبى .

٩- يقوم المراجع بالنسبة لمهام الإجراءات المتفق عليها ، بإصدار تقرير بالحقائق المكتشفة من الإجراءات، ولا يعطى أى تأكيد وبدلا من ذلك يقوم مستخدموا التقرير أنفسهم بتقييم الإجراءات والنتائج التى تضمنها تقرير المراجع ويقومون بالتوصل الى إستنتاجاتهم الخاصة.

١٠-فى مهام إعداد المعلومات المالية ، فبالرغم من أن مستخدمى المعلومات المالية المعدة يحصلون على بعض الفوائد من أعمال المحاسب الا أنه لا يوجد أى تأكد يعبر عنه فى التقرير .

Audit :

11. The objective of an audit of financial statements is to enable the auditor to express an opinion whether the financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with an identified financial reporting framework. The phrases used to express the auditor's opinion are "give a true and fair view" or "present fairly, in all material respects," which are equivalent terms. A similar objective applies to the audit of financial or other information prepared in accordance with appropriate criteria.

12. In forming the audit opinion, the auditor obtains sufficient appropriate audit evidence to be able to draw conclusions on which to base that opinion.

المراجعة :

١١- تهدف مراجعة القوائم المالية الى تمكين المراجع من ابداء رأى عما إذا كانت القوائم المالية قد أعدت فى كل جوانبها الهامة طبقا لإطار عمل محدد لإعداد التقارير المالية، والعبارة المستخدمة للتعبير عن رأى المراجع تتمثل فى صورة صادقة وعادلة او تعرض بعدالة فى كل جوانبها الهامة والتى تعبر مصطلحات مترادفة ومتكافئة. وينطبق نفس الغرض فى حالة مراجعة البيانات والمعلومات المالية المعدة طبقا لمعايير مناسبة .

١٢- يحصل المراجع على أدلة مراجعة كافية تساعده فى التوصل الى الإستنتاجات التى تمكنه من تكوين رأيه حول القوائم المالية .

13. The auditor's opinion enhance the credibility of financial statements by providing a high, but not absolute, level of assurance. Absolute assurance in auditing is not attainable as a result of such factors as the need for judgment, the use of testing, the inherent limitations of any accounting and internal control systems and the fact that most of the evidence available to the auditor is persuasive, rather than conclusive, in nature.

١٣- يدعم رأى المراجع من مصداقية القوائم المالية وذلك بإعطائه درجة عالية (وليست مطلقة) من التأكد، ولا يمكن الوصول الى التأكيد المطلق لعدة أسباب مثل الحاجة الى الحكم الشخصى وإستخدام الأساليب الإختبارية ، والمحددات التى تحيط بنظم الرقابة الداخلية والمحاسبية ، وحقيقة أن أغلب الأدلة المتاحة للمراجع تكون فى طبيعتها مقنعة وليست حاسمة .

Related Services :

الخدمات ذات الصلة :

Reviews :

عمليات الفحص المحدود :

14. The objective of a review of financial statements is to enable an auditor – to state whether, on the basis of procedures which do not provide all the evidence that would be required in an audit, anything has come to the auditor's attention that causes the auditor to believe that the financial statements are not prepared,

١٤-يهدف الفحص المحدود للقوائم المالية الى تمكين المراجع (فى ضوء الإجراءات التى لا توفر كل الأدلة التى قد تكون مطلوبة لأعمال المراجعة) من التقرير أنه لم ينم الى علم المراجع أية تعديلات هامة أو مؤثرة ينبغى إجراؤها على القوائم المالية ،

in all material respects, in accordance with an identified financial reporting framework. A similar objective applies to the review of financial or other information prepared in accordance with appropriate criteria.

والغرض نفسه ينطبق على الفحص المحدود للبيانات والمعلومات المعدة طبقا لمعايير مناسبة .

15. A review comprises inquiry and analytical procedures which are designed to review the reliability of an assertion that is the responsibility of one party for use by another party. While a review involves the application of audit skills and techniques and the gathering of evidence, it does not ordinarily involve an assessment of accounting and internal control systems, tests of records and of responses to inquiries by obtaining corroborating evidence through inspection, observation, confirmation and computation, which are procedures ordinarily performed during an audit.

١٥- تقتصر أعمال الفحص المحدود على الإستفسار من مسئولى المنشأة وتطبيق الإجراءات التحليلية، والتى تصمم لفحص مدى الثقة فى تأكيد من طرف معين ليستخدم بمعرفة طرف آخر ، وعلى الرغم من أن الفحص المحدود يشمل تطبيق مهارات وأساليب المراجعة وتجميع الأدلة فإنه لا يتضمن عادة تقييما للسياسات والقواعد المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية وإختبار السجلات والحصول على أدلة المراجعة عن طريق الإستفسار والإطلاع والمصادقات وإعادة الحساب والتى تتم عادة خلال تنفيذ مهمة المراجعة .

16. Although the auditor attempts to become aware of all significant matters, procedures of a review make the achievement of this objective less likely that in an audit engagement, thus the level of assurance provided in a review report is correspondingly less than that given in an audit report.

١٦- على الرغم من محاولة المراجع أن يكون على دراية بالأمور الهامة ولكن إجراءات الفحص المحدود تجعل الوصول الى هذا الهدف أقل حدوثا عنه فى المراجعة ولذلك فإن درجة التأكيد الممنوحة تكون أقل فى الفحص المحدود عنها فى تقرير المراجعة .

Agreed-upon Procedures :

الإجراءات المتفق عليها :

17. In an agreement to perform agreed - upon procedures, an auditor is engaged to carry out those procedures of an audit nature to which the auditor and the entity and any appropriate third parties have agreed and to report on factual findings. The recipients of the report must form their own conclusions from the report by the auditor. The report is

١٧- فى مهمة تنفيذ الإجراءات المتفق عليها ، يعين المراجع لتنفيذ تلك الإجراءات التى لها طبيعة إجراءات المراجعة ، والتى أقرتها المنشأة والمراجع وأى طرف ثالث ثم التقرير عن الحقائق المكتشفة ، وعلى الموجه لهم التقرير تكوين إستنتاجاتهم من تقرير الحقائق المكتشفة من المراجع ، وتجد الإشارة بأن إستخدام التقرير يكون قاصرا

restricted to those parties that have agreed to the procedures to be performed since others, unaware of the reason for the procedures, may misinterpret the results.

على الأطراف التى أقرت الإجراءات المتفق عليها حيث أن الآخرين والذين على غير علم بأسباب هذه الإجراءات قد لا يتفهموا النتائج .

Compilations :

إعداد معلومات مالية :

18. In a compilation engagement, the accountant is engaged to use accounting expertise as opposed to auditing expertise to collect, classify and summarize financial information. This ordinarily entails reducing detailed data to be manageable and understandable form without a requirement to test the assertions underlying that information. The procedures employed are not designed and do not enable the accountant to express any assurance on the financial information. However, users of the compiled financial information derive some benefit as a result of the accountant's involvement because the service has been performed with due professional skill and care.

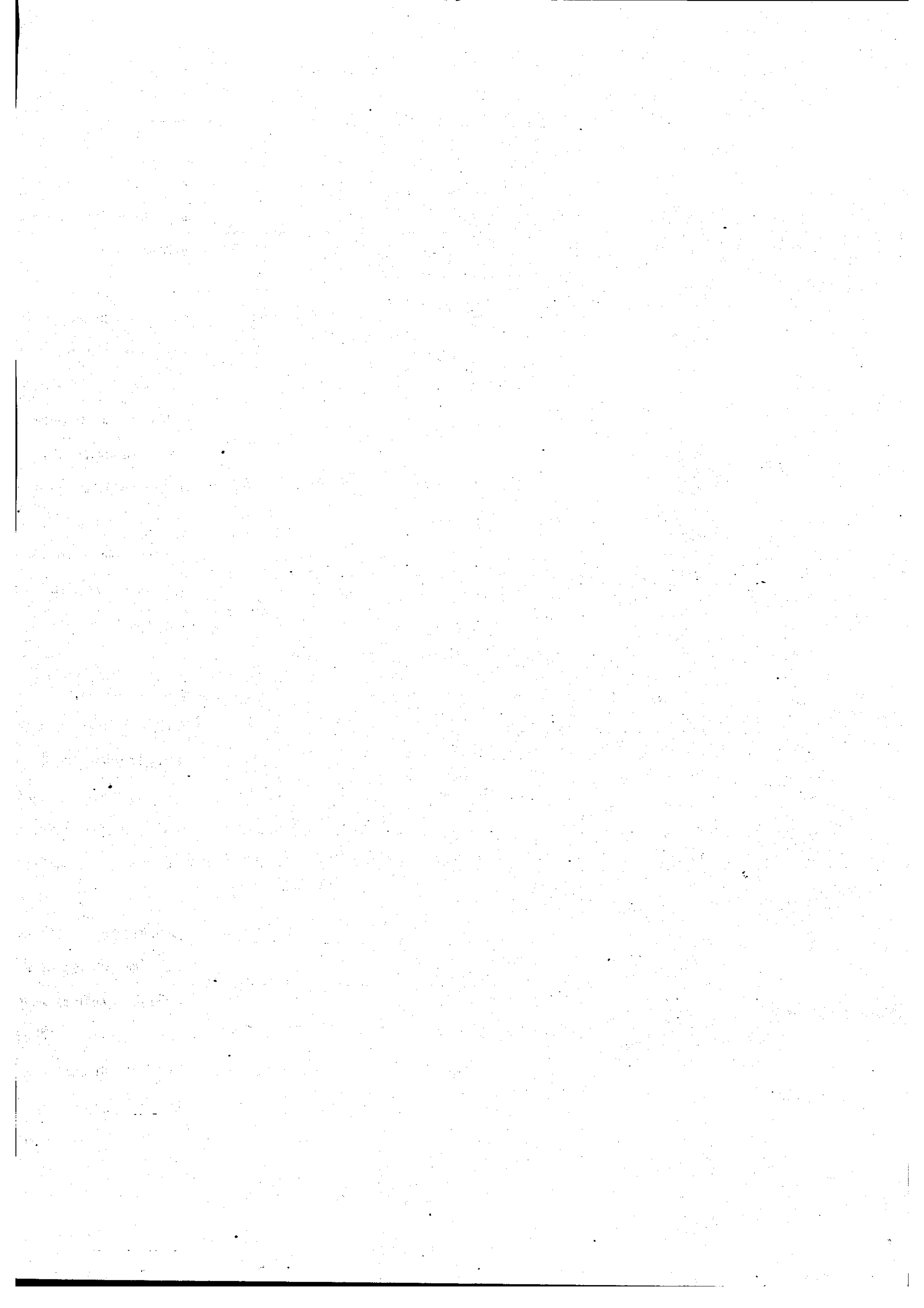
١٨-فى مهمة إعداد معلومات مالية، يقوم المحاسب المسئول بإستخدام خبراته المحاسبية على عكس الخبرة من المراجعة وذلك لتجميع وتنسيق وتلخيص المعلومات المالية . وهى تتكون عادة من تقليص البيانات التفصيلية الى شكل سهل ومفهوم دون إختبار التأكيدات فى هذه المعلومات ولا تسمح الإجراءات المنفذة والمصممة للمحاسب لإبداء راى على المعلومات المالية ، إلا أن مستخدمى لمعلومات لمالية يحصلون على بعض الفوائد من إستخدام المحاسب لخبرته وعنايته المهنية فى إعداد المعلومات المالية .

إرتباط المراجع بالمعلومات المالية :

١٩-يرتبط المراجع بالمعلومات المالية عندما يرفق تقريره على هذه المعلومـــات أو يوافق على إستخدام إسمه فى إرتباط مهنى، وإذا لم يكن المراجع مرتبطا بهذه الطريقة ، فلا تقع على عاتقه مسئولية تجاه أى طرف ثالث، وإذا علم المراجع بإستخدام إسمه بطريقة غير مناسبة على معلومات مالية ، عليه أن يطلب من الإدارة عدم الإستمرار فى ذلك والتفكير فى إجراءات أخرى (إذا تطلب الأمر) مثل إبلاغ أى طرف ثالث معلوم يستخدم المعلومات المالية بعدم أحقية إستخدام إسم المراجع مرتبطا بالمعلومات المالية ، وقد يرى المراجع من الضرورى إتخاذ إجراءات أخرى مثل الإستعانة بإستشارة قانونية .

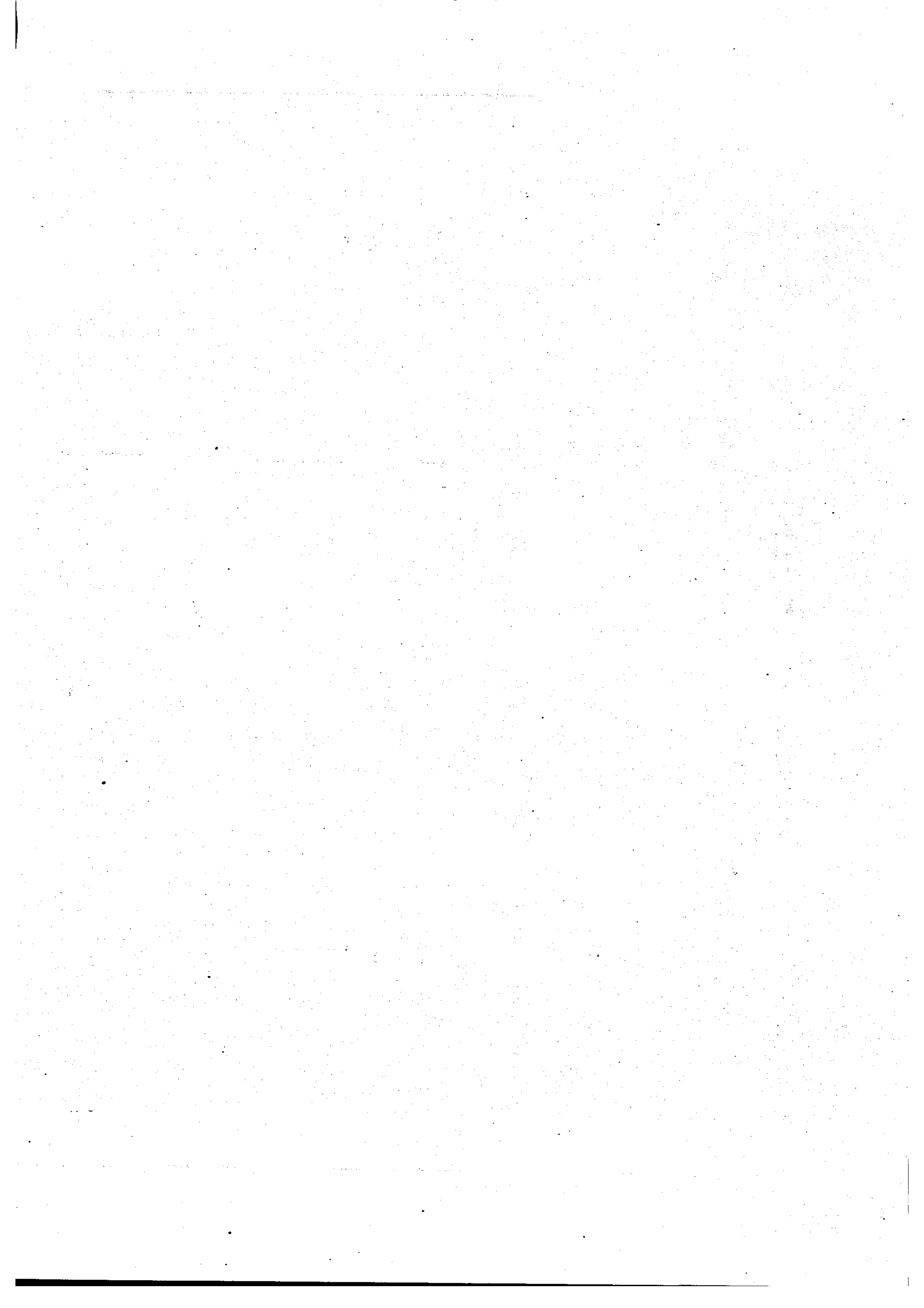
Auditor Association with Financial Information :

19. An auditor is associated with financial information when the auditor attaches a report to that information or consents to the use of the auditor's name in a professional connection. If the auditor is not associated I this manner, third parties an assume no responsibility of the auditor. If the auditor learns that an entity is inappropriately using the auditor's name in association with financial information, the auditor would require management to cease doing so and consider what further steps, if any need to be taken, such as informing any known third party users of the information of the inappropriate use of the auditor's name in connection with the information. The auditor may also believe it necessary to take other action, for example, to seek legal advice.



٢٠٠-٢٩٩ المسئوليات 200-299
Responsibilities

200	- Objective and General Principles Governing an Audit of Financial Statements.	- الهدف والمبادئ العامة التى تحكم عملية مراجعة القوائم المالية .	٢٠٠
210	- Terms of Audit Engagements.	- شروط الإرتباطات بمهمة المراجعة.	٢١٠
220	- Quality Control for Audit Work.	- الرقابة على جودة عملية المراجعة.	٢٢٠
230	- Documentation .	- التوثيق (وأوراق العمل) .	٢٣٠
240	- Fraud and Error .	- الغش والخطأ.	٢٤٠
250	- Consideration of Laws and Regulations in an Audit of Financial Statements.	- دراسة القوانين واللوائح عند أداء عملية مراجعة القوائم المالية .	٢٥٠
260	- Communications of Audit Matters with Those Charged with Governance .	- الإتصالات فى أمور المراجعة مع هؤلاء المسئولين ذوى السلطة بإدارة الشركة.	٢٦٠



معيار المراجعة الدولى رقم (٢٠٠)

الأهداف والمبادئ العامة التى تحكم

عملية مراجعة القوائم المالية

(200) -Objective and General Principles Governing an Audit of Financial Statements

Contents المحتويات

Introduction :

1- The Purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and-provide guidance on the objective and general principle governing an audit of financial statements. This ISA is to be read in conjunction with ISA 120 "Framework of International Standards on Auditing".

مقدمة :

١- الغرض من هذا المعيار هو وضع معايير وإرشادات بالأهداف والمبادئ العامة التى تحكم عملية المراجعة ، إلا أن هذا المعيار يجب أن يقرأ مع المعيار الدولى للمراجعة رقم (١٢٠) بعنوان إطار المعايير الدولية للمراجعة .

Objective of an Audit :

2- The objective of financial statements is to enable the auditor to express an opinion whether the financial statements are prepared, In all material respects, in accordance with an identified financial reporting framework . The phrases used to express the auditor's opinion are "give a true and fair view " or "present fairly, in all material respects, "which are equivalent terms.

الهدف من المراجعة :

٢- أن الهدف من مراجعة القوائم المالية هو تمكين المراجع من إبداء رأيه فيما إذا كانت القوائم المالية قد أعدت من كافة النواحى الأساسية وفقا لإطار تقارير مالية محددة . إن العبارات المستخدمة للتعبير عن رأى المراجع هى أن القوائم المالية تعبر بصدق وعدالة أو تعرض بعدالة – فى كافة النواحى الهامة ، وهى تعتبر مصطلحات مترادفة .

3- Although the auditor's opinion enhances the credibility of the financial statements, the user cannot assume that the opinion is an assurance as to the future viability of the entity nor the efficiency or effectiveness with which management has conducted the affairs of the entity .

٣- على الرغم من أن رأى المراجع يعزز من مصداقية القوائم المالية إلا أن المستخدم لا يمكن أن يفترض أن ذلك الرأى هو ضمان وتأكيد على إستمرارية الشركة فى المستقبل أو أنه يؤكد فعالية وكفاءة أداء الإدارة لأمور وأعمال المنشأة .

General Principles of an Audit:

المبادئ العامة للمراجعة :

4- The auditor should comply with the " Code of Ethics for Professional Accountants " issued by the International Federation of Accountants Ethical principles governing the auditor's professional responsibilities are :-

Independence ; integrity; objectivity ; professional competence and due care; confidentiality ; professional behavior ; and technical standards .

٤- على المراجع الإلتزام بقواعد السلوك المهنى للمحاسبين المهنيين لصادر عن الإتحاد لدولى للمحاسبين، إن مبادئ السلوك المهنى التى تحكم مسئوليات المراجع هى :

الإستقلالية،والنزاهة، والموضوعية، الكفاية المهنية والعناية الواجبة ، والحفاظ على السرية، والسلوك المهنى، والمعايير الفنية .

5- The auditor should conduct an audit in accordance with ISAs. These contain basic principles and essential procedures together with related guidance in the form of explanatory and other material.

٥- على المراجع تنفيذ عملية المراجعة وفقا للمعايير الدولية للمراجعة والتى تتضمن المبادئ الأساسية والإجراءات الجوهرية بالإضافة الى الإرشادات ذات الصلة فى شكل إيضاحات وأمور أخرى .

6- The auditor should plan and perform the audit with an attitude of professional skepticism recognizing that circumstances may exist which cause the financial statements to be materially misstated. For example, the auditor would ordinarily expect to find evidence to support management representations and not assume they are necessarily correct.

٦- يحب على المراجع أن يخطط ويؤدى عملية المراجعة بإتجاه من الشك المهنى الذى يعترف بأن هناك ظروف قد تجعل القوائم المالية تتعرض لتحريفات جوهرية . على سبيل المثال قد يتوقع عادة المراجع أن يجد دليل إثبات يدعم إقرارات الإدارة إلا أن تلك الإقرارات لا يفترض أن تكون سليمة بالضرورة .

Scope of an Audit :

نطاق المراجعة :

7- The term " scope of an audit " refers to the audit procedures deemed necessary in the circumstances to achieve the objective of the audit.

٧- يشير مصطلح (نطاق المراجعة) الى إجراءات المراجعة التى تعتبر ضرورية فى بعض الظروف لتحقيق هدف المراجعة .

The procedures required to conduct an audit in accordance with ISAs should be determined by the auditor having regard to the requirements of ISAs, relevant professional bodies, legislation , and , where appropriate, the terms of the audit engagement and reporting requirements .

فالإجراءات المطلوبة لتنفيذ عملية المراجعة وفقا لمعايير المراجعة الدولية يجب أن يحددها المراجع بما يتفق مع متطلبات المعايير الدولية للمراجعة ، والهيئات المهنية ذات الصلة بالموضوع ، والقوانين والتعليمات وشروط عقد التكليف بالمراجعة ومتطلبات تقديم التقرير فى الحالات التى تستدعى ذلك .

Reasonable Assurance:

8- An audit in accordance with ISAs is designed to provide reasonable assurance that the financial statements taken as a whole are free from material misstatement . Reasonable assurance is a concept relating to the accumulation of the audit evidence necessary for the auditor to conclude that there are no material misstatements in the financial statements taken as a whole . Reasonable assurance relates to the whole audit process .

التأكيد المعقول :

٨- إن المراجعة وفقا للمعايير الدولية تهدف الى توفير تأكيدات معقولة بأن القوائم المالية كوحدة واحدة بشكل عام خالية من أى تحريف جوهرى . إن التأكيد المعقول يعتبر مفهوم يتعلق بجمع أدلة إثبات المراجعة الضرورية التى تمكن المراجع من الإستنتاج بأنه ليس هناك أى تحريف جوهرى فى القوائم المالية بشكل عام ، وأن التأكيدات المعقولة تتعلق بعملية المراجعة ككل .

9- However, there are inherent limitations in an audit that affect the auditor's ability to detect material misstatements. These limitations result from factors such as :
- The use of testing .
- The inherent limitations of any accounting and internal control system (for example, the possibility of collusion).
- The fact that most audit evidence is persuasive rather than conclusive .

10-Also, the work undertaken by the auditor to form an opinion is permeated by judgment , in particular regarding :
(a) the gathering of audit evidence, for example, in deciding the nature, timing and extent of audit procedures; and
(b) the drawing of conclusions based on the audit evidence gathered, for example, assessing the reasonableness of the estimates made by management in preparing the financial statements.

٩- ومع ذلك توجد حدود كامنة فى عملية المراجعة تؤثر على مقدرة المراجع فى إكتشاف التحريفات الجوهرية ، تنتج تلك الحدود من عدة عوامل على سبيل المثال:-
- إستخدام الإختبارات .
- المحددات الكامنة فى النظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية (إحتمال وجود تواطؤ) .
- حقيقة أن معظم أدلة الإثبات فى المراجعة مقنعة إلا أنها ليست حاسمة.

١٠- يتخلل عمل المراجع عند تكوين رأيه بعض الأحكام الشخصية على وجه التحديد :-
أ - عند تجميع أدلة الإثبات فى المراجعة مثل تحديد نطاق وطبيعة وتوقيت المراجعة .
ب- أو عند التوصل الى نتائج تعتمد على الأدلة التى تم جمعها مثل الإعتماد على تقديرات الإدارة لبعض البنود .

11- Further, other limitations may affect the persuasiveness of evidence available to draw conclusion on particular financial statement assertions (for example, transactions between related parties). In these cases certain ISAs identify specified procedures which will, because of the nature of the particular assertions, provide sufficient appropriate audit evidence in the absence of:

(a) unusual circumstances which increase the risk of material misstatement beyond that which would ordinarily be expected; or

(b) any indication that a material misstatement has occurred.

١١- علاوة على ذلك فإن هناك قيود أخرى يمكن أن تؤثر على مدى إقناع أدلة الإثبات المتاحة للتوصل الى إستنتاجات عن التأكيدات المتضمنة بالقوائم المالية (على سبيل المثال المعاملات بين الأطراف ذات العلاقة) ، فى مثل تلك الحالات تحدد معايير المراجعة الدولية إجراءات محددة والتى بسبب طبيعة تلك التأكيدات تهدف الى توفير أدلة إثبات مراجعة كافية وملائمة فى ظل غياب :

أ - ظروف غير عادية تزيد من مخاطر التحريف الجوهرى لم يتم توقعها .

ب- أى مؤشر يفيد حدوث التحريف الجوهرى .

Responsibility for the Financial Statements :

12- While the auditor is responsible for forming and expressing an opinion on the financial statements, the responsibility for presenting the financial statements is that of the management of the entity . The audit of the financial statements does not relieve management of its responsibilities .

المسئولية عن القوائم المالية :

١٢- بينما يكون المراجع مسئولا عن رأيه المهنى فى القوائم المالية، تكون إدارة المنشأة مسئولة عن إعداد وعرض القوائم المالية ، فمراجعة القوائم المالية التى تتم بمعرفة المراجع لا تعفى الإدارة من مسئوليتها .

معيار المراجعة الدولى رقم (٢١٠)

شروط الإرتباط بعملية المراجعة

210 – Terms of Audit Engagement

Contents المحتويات

Introduction :

1- The Purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and - provide guidance on :

(a) agreeing the terms of the engagement with the client; and

(b) the auditor's response to a request by client to change the terms of engagement to one that provides a lower level of assurance .

2- The auditor and the client should agree on the terms of the engagement, The agreed terms would need to be recorded in an audit engagement letter other suitable form of contract.

3- This ISA is intended to assist the auditor in the preparation of engagement letters relating to audits of financial statements . The guidance is an applicable to related services .

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد وتوفير إرشادات عن:

أ – الإتفاق على شروط التكليف مع العميل .

ب- رد المراجع على طلب من العميل لتغيير شروط التكليف الى أخر يوفر مستوى أقل من التأكيد .

٢- يجب أن يتفق المراجع مع العميل على شروط التكليف ، تتطلب شروط الإتفاق أن يتم تسجيلها فى عقد أو خطاب إتفاق يعبر عن نموذج مناسب للتعاقد .

٣- يستهدف ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى مساعدة المراجع فى إعداد خطاب مرتبط بمراجعة القوائم المالية . ويعتبر ذلك الإرشاد قابل للتطبيق على الخدمات ذات الصلة وعندما يتم تقديم خدمات

أخرى مثل الضرائب ، أو المحاسبة أوخدمات الإستشارات الإدارية ، من الملائم أن يتم إعداد خطابات منفصلة بها.

When other services such as tax, accounting or management advisory services are to be provided, separate letters may be appropriate.

٤- فى بعض البلاد يتم تحديد هدف ونطاق عملية المراجعة والتزامات المراجع عن طريق القانون – وحتى فى ظل تلك المواقف ما زال يجد المراجع أن خطابات التعاقد ما زالت وسيلة معلوماتية هامة لعملائه .

4- In some countries, the objective and scope of an audit and the auditor obligations are established by law. Even in those situations the auditor may still find audit engagement letters informative for their clients.

خطابات الإرتباط بعملية المراجعة :

Audit Engagement Letters :

٥- من مصلحة كل من الطرفين العميل والمراجع أن يرسل المراجع خطاب تعاقد ، ويفضل أن يكون ذلك قبل البدء فى مهمة المراجعة للمساعد فى تجنب أى سوء فهم تجاه التكليف ، إن خطاب التعاقد يوثق ويؤكد على قبول المراجع للتعيين ونطاق عملية المراجعة ومدى مسئوليات المراجع تجاه العميل وشكل أى تقارير .

5- It is the interest of both client and auditor that sends an engagement letter, preferably before the commencement of the engagement to help in avoiding misunderstandings with respect to the engagement. the appointment, the objective and scope of the audit, the extent of the auditors responsibilities to the client and the form of any reports.

Principal Contents :

6- The form and content of audit engagement letters may vary each client, but they would generally include reference to:

- The objective of the audit of financial statements .
- Management's responsibility for the financial statements .
- The fact that because of the test nature and other inherent limitations of an audit, together with the inherent limitations of any accounting and internal control system, there is an unavoidable risk that even some material misstatement may remain undiscovered.
- Unrestricted access to whatever records, documentation and other information requested in connection with the audit .
- The scope of the audit, including reference to applicable legislation, regulations. or pronouncements of professional bodies to the auditor adheres .
- The form of any reports or other communication of the engagements .

المحتويات الرئيسية :

٦- شكل ومحتوى خطاب تكليف المراجعة قد يتباين لكل عميل إلا أنه قد يتضمن بوجه عام الإشارة الى ما يلى :

- هدف مراجعة القوائم المالية .
- مسئولية الإدارة عن القوائم المالية.
- نطاق المراجعة مع توضيح ما يلتزم به المراجع من قوانين وتعليمات ونشرات صادرة من المنظمات المهنية .
- أنواع التقارير وأية مراسلات أخرى تتعلق بالتعيين .
- إيضاح المخاطر التى لا يمكن تفاديها من وجود بعض التحريفات الجوهرية التى يصعب إكتشافها نظرا لطبيعة الإختبارات وأوجه القيود الكامنة فى عمليات المراجعة ونظم الرقابة الداخلية المطبقة .
- تسهيل مهمة المراجع فى الإطلاع على السجلات والمستندات والبيانات الأخرى اللازمة لهذه المراجعة.

7- The auditor may also wish to include in the letter :
- Arrangements regarding the planning of the audit .
- Expectation of receiving from management written confirmation concerning representations made in connection with the audit .
- Request for the client to confirm the terms of the engagement by acknowledging receipt of the engagement letter.
- Description of any other letters or reports the auditor expects to issue to the client .
- Basis on which fees are computed and any billing arrangements .

8- When relevant, the following points could also be made :
- Arrangements concerning the involvement of other auditors and experts in some aspects of the audit .
- Arrangements concerning the involvement of internal auditors and other client staff .

٧- قد يرى المراجع أن يضمن خطابه ما يلى :-
- الترتيبات اللازمة لتخطيط عملية المراجعة .
- ما قد يحتاج اليه من إقرارات مكتوبة من الإدارة متعلقة بعملية المراجعة .
- طلب موافقة العميل على شروط المهمة المشار إليها بالخطاب .
- وصف أى خطابات أو تقارير أخرى يتوقع إصدارها للعميل.
- أساس حساب الأتعاب ومواعيد المطالبة بها وسدادها.

٨- فى بعض الأحيان قد يكون من المناسب ذكر ما يلى :
- الترتيبات المتعلقة بإشتراك مراجعين آخرين أو خبراء فى بعض نواحى عملية المراجعة.
- الترتيبات المتعلقة بتنسيق العمل مع المراجعين الداخليين والموظفين لدى العميل .

- Arrangements to be made with the predecessor auditor, if any, in the case of an initial audit.
- Any restriction of the auditor's liability when such possibility exists.
- A reference to any further agreements between the auditor and client.

An example of an audit engagement letter is set out in the Appendix.

- الترتيبات مع المراجع السابق – إن وجد – فى حالة إجراء عملية المراجعة لأول مرة.
- القيود التى قد تحد من قيام المراجع بالتزاماته.
- الإشارة الى أية إتفاقيات أخرى قد تكون بين المراجع والعميل.

يوضح الملحق المرفق مثال على خطاب تكليف المراجع.

Audit of Components :

عملية مراجعة المكونات :

9- When the auditor of a parent is also the auditor of its subsidiary, branch or division (component), the factors that influence the decision whether to send a separate engagement letter to the component include :

- Who appoints the auditor of the component.
- Whether a separate audit report is to be issued on the component.

٩- عندما يكون مراجع الشركة القابضة هو أيضا مراجع الشركة التابعة أو الفرع أو القسم، فالعوامل التى تؤثر على القرار من حيث إرسال خطاب تعيين منفصل الى الوحدة التابعة تشمل:

- السلطة التى تقوم بتعيين مراجع الوحدة التابعة.
- ما إذا كان مطلوبا من المراجع تقرير مراجعة منفصل عن الوحدة التابعة.

- Legal requirements .
- The extent of any work performed by other auditors .
- Degree of ownership by parent .
- Degree of independence of the component's management.

-المتطلبات القانونية .
-حجم العمل المكلف به مراجعين آخرين .
-نسبة ملكية الشركة القابضة .
-نسبة الإستقلالية لإدارة الوحدة التابعة .

Recurring Audits :

المراجعة المستمرة :

10- On recurring audits, the auditor should consider whether circumstances require the terms of the engagement to be revised and whether there is a need to remind the client of the existing terms of the engagement .

11- The auditor may decide not to send a new engagement letter each period however, the following factors may make it appropriate to send a new letter .

١٠- فى حالة إعادة التكليف بالمراجعة فإن على المراجع أن يدرس عما إذا كانت الظروف تستدعى إعادة النظر فى شروط التكليف بالمراجعة، وما إذا كانت هناك حاجة لتذكير العميل بالشروط الحالية للتكليف بالمراجعة .

١١- قد لا يحتاج المراجع أن يرسل خطاب تعيين جديد كل فترة ومع ذلك فالعوامل التالية تجعل من الضرورة إرسال خطاب جديد ومنها :

- Any indication that the client misunderstands the objective and scope of the audit .
- Any revised or special terms of the engagement.
- A recent change of senior management, board of directors or ownership.
- A significant change in nature or size of the client's business .
- Legal requirements .

- أى مؤشر ينم عن سوء فهم العميل لهدف ونمط المراجعة.
- أى شروط معدلة أو خاصة للتعيين .
- أى تغيرات جديدة فى الإدارة السابقة، مجلس الإدارة ، الملكية.
- أى تغيرات مهمة فى طبيعة وحجم النشاط التجارى للعميل.
- متطلبات قانونية .

Acceptance of a Change in Engagement :

12- An auditor who, before the completion of the engagement, is requested to change the engagement to one which provides a lower level of assurance should consider the appropriateness of doing so.

13- A request from the client for the auditor to change the engagement may result from a change in circumstances affecting the need for the service, misunderstanding as to

قبول التغيير فى الإرتباط :

١٢- إذا طلب من المراجع تغيير التكليف الى تكليف آخر قبل إكمال مهمة المراجعة يتضمن مستوى أقل فعلى المراجع أن يدرس مدى ملائمة أداء ذلك .

١٣- قد ينشأ طلب من العمل للمراجع بتغيير التكليف من وجود تغير فى الظروف التى تؤثر على الحاجة الى الخدمة أو وجود سوء الفهم بطبيعة عملية المراجعة

the nature of an audit or related service originally requested or a restriction on the scope of the engagement , whether imposed by management or caused by circumstances. The auditor would consider carefully the reason given for the request, particularly the implications of restriction on the scope of the engagement .

14- A change in circumstances that affects the entity's requirements or a misunderstanding concerning the nature of service originally requested would ordinarily be considered a reasonable basis for requesting a change in the engagement . In contrast a change would not be considered reasonable if it appeared that the change relates to information that is incorrect, incomplete or otherwise unsatisfactory .

15- Before agreeing to change an audit engagement to a related service, an auditor who was engaged to perform an audit in

أو الخدمة ذات الصلة المطلوبة أصلا أو بسبب وجود قيود على نطاق التكليف سواء أكانت عن طريق الإدارة أو بسبب الظروف . فإن على المراجع أن يعى بحرص الأسباب الخاصة بذلك الطلب لاسيما مضامين القيد على نطاق التكليف .

١٤- قد يكون تغير الظروف التى تؤثر على متطلبات المنشأة ، أو سوء فهم طبيعة الخدمة المطلوبة والخدمات المرتبطة بها أساس معقول للتغيير ، أما إذا إتضح أن التغيير متعلق بمعلومات خاطئة أو ناقصة أو غير مرضية فإن طلب تغيير التكليف لا يعد معقولا .

١٥- قبل الموافقة على تغيير تكليف عملية المراجعة الى أحد الخدمات ذات الصلة ، فإن المراجع المكلف بأداء عملية المراجعة

accordance with ISAs would consider, in addition to the above matters. Any legal or contractual implications of the change.

16- If the auditor concludes, that there is reasonable justification to change the engagement and if the audit work performed complies with the ISAs applicable to the changed engagement, the report issued would be that appropriate for the revised terms of engagement. In order to avoid confusing the reader, the report would not include reference to :

(a) the original engagement; or

(b) any procedures that may have been performed in the original engagement, except where the engagement is changed to an engagement to undertake agreed-upon procedures and thus reference to the procedures performed is a normal part of the report .

طبقا لمعايير المراجعة الدولية سوف يراعى بالإضافة الى الأمور المذكورة بعاليه أى مضامين قانونية أو تعاقدية للتغيير .

١٦- إذا ارتأى المراجع وجود مبرر معقول للتغيير وأن أعمال المراجعة التى أنجزت مطابقة لمعايير المراجعة الدولية ذات العلاقة بالتكليف فيجب أن يتناسب التقرير الصادر عنه مع شروط التكليف المعدلة ، ولتجنب بلبلة القارئ فإن التقرير يجب ألا يشير الى :-

أ- النص الأصلى للتكليف (أو)

ب- أى إجراءات تم تنفيذها فى التكليف الأصلى ، عدا التكليف الذى غير الى تكليف يأخذ فى إعتباره إجراءات متفق عليها حيث تصبح الإشارة الى الإجراءات المنفذة جزء طبيعى فى التقرير .

17- Where the terms of the engagement are changed, the auditor and the client should agree on the new terms .

18- The auditor should not agree to a change of engagement where there is no reasonable justification for doing so. An example might be an audit engagement where the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding receivables and client asks for the engagement to be changed to a review engagement to avoid a qualified audit opinion or a disclaimer of opinion.

19- If the auditor is unable to agree to a change of the engagement and is not permitted to continue the original engagement, the auditor should withdraw and consider whether there is any obligation, either contractual or otherwise, to report other parties, such as the board of directors or shareholders, the circumstances necessitating the withdrawal .

١٧- على المراجع والعميل وفقا لهذا المعيار الإتفاق على الشروط الجديدة فى حالة تغيير شروط التكليف .

١٨- ولا يجب على المراجع الموافقة على التغيير إذا لم يوجد ما يبرر لذلك ، فقد يقوم العميل بتغيير التكليف الى تكليف معدل لتجنب إبداء رأى متحفظ أو عدم إبداء رأى حيث يكون المراجع فى هذه الحالة غير قادر على الحصول على أدلة إثبات ملائمة ومناسبة .

١٩- إذا لم يستطع المراجع قبول تغيير التكليف كما لم يسمح له الإستمرار فى التكليف الأصلى فعليه الإنسحاب من المهمة ودراسة عما إذا كانت هناك أية إلتزامات تعاقدية أو غير تعاقدية توجب عليه إشعار الأطراف الأخرى كمجلس الإدارة أو المساهمين بشرح للظروف التى أدت الى إنسحابه .

Appendix

Example of an Audit Engagement Latter

To the Board of Directors or the appropriate representative of senior management :

We have requested that we audit the balance sheet of ……. as of ….., and the related statements of income and cash flows for the year then ending . We are pleased to confirm our acceptance and our understanding of this engagement by means of this letter . Our audit will be made with the objective of our expressing an opinion on the financial statements .

We will conduct our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation .

ملحق

مثال عن نموذج لخطاب الإرتباط بالمراجعة

السيد الأستاذ/ رئيس مجلس ادارة شركة …….

تحية طيبة وبعد ،،،

بالإشارة الى طلبكم لنا بمراجعة قائمة المركز المالى فى / / وكذا قوائم الدخل والتدفقات النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ ، أتشرف بقبولنا التعيين وفهمنا لذلك التكليف بهدف تكوين رأى عن القوائم المالية .

وسنقوم بعملية المراجعة وفقا لمعايير المراجعة الدولية التى تتطلب تخطيط وإعداد عملية المراجعة للتأكد من أن القوائم المالية تخلو من أى تحريفات يكون لها تأثير جوهرى عل القوائم المالية. وستشمل المراجعة إختبار أدلة الإثبات والإفصاح فى القوائم المالية ، بالإضافة الى تقييم المبادئ المحاسبية المطبقة وكذا التقديرات المهمة التى قامت بها الإدارة الى جانب تقييم إعداد القوائم المالية ككل .

ونظرا لأن فحصنا يعتمد على بعض الإختبارات المنتقاة من السجلات بالإضافة الى بعض المحددات الكامنة فى عملية المراجعة والنظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية فإن الأمر لا يخلو من بعض التحريفات الهامة التى تظل بدون إكتشاف.

لذا فإنه سنرسل لكم بالإضافة الى تقريرنا عن القوائم المالية ، خطابا منفصلا يتضمن مواطن الضعف الكامنة فى النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية التى نمت الى علمنا .

ونذكركم بأن مهمة إعداد القوائم المالية بما فى ذلك الإفصاح الكافى هى مسئولية إدارة الشركة ، وهذا يتطلب الإحتفاظ بسجلات محاسبية ونظم رقابة داخلية كافية بالإضافة الى إختيار وتطبيق سياسات محاسبية تكفل حماية أصول الشركة . وكجزء من عملية مراجعتنا سوف نطلب من الإدارة إقرارات مكتوبة بخصوص التأكيدات التى تم عملها بالإرتباط بعملية مراجعتنا .

Because of the test nature and other inherent limitations of an audit, together with the inherent limitations of any accounting and internal control system, there is an unavoidable risk that even some material misstatements may remain undiscovered .

In addition to our report the financial statements, we expect to provide you with a separate letter concerning any material weaknesses in accounting and internal control systems which come to our notice .

We remind you that responsibility for the preparation of financial statements including adequate disclosure is that of the management of the company . This includes the maintenance of adequate accounting records and internal controls, the selection and application of accounting policies, and the safeguarding of the assets of the company . As part of our audit process, we will request from management written confirmation concerning representations made to us in connection with the audit .

We look forward to full cooperation with your staff and we trust that they will make available to us whatever records, documentation and other information are requested in connection with our audit. Our fees, which will be billed as work progresses, are based on the time required by the individuals assigned to the engagement plus out-of-pocket expenses. Individual hourly rates vary accounting to the agree of responsibility involved and the experience and skill required.

This letter will be effective for future years unless it is terminated, amended or superseded.

Please sign and return the attached copy of this letter to indicate that it is in accordance with your understanding of the arrangements for our audit of the financial statements.

XYZ&Co

Acknowledged on behalf of ABC Company by

(signed)

....

Name and title : ....

Date ...../..../....

نحن نتطلع الى التعاون الكامل مع المسئولين والعاملين لديكم ، ونثق فى قيامهم بتوفير السجلات والمستندات بالإضافة الى أية معلومات أو إيضاحات تعن وتتناسب مع عملية مراجعتنا . وسوف تتحدد أتعابنا وفقا للوقت الذى يستغرقه الأعضاء العاملين المخصصين لعملية المراجعة بالإضافة الى أية مصروفات فعلية . تتباين معدلات ساعات العمل لهؤلاء الأفراد حسب درجة المسئولية ذات الصلة والخبرة والمهارة المطلوبة .

وسيظل العمل بهذا الخطاب للسنوات القادمة إذا لم يتم إلغاؤه أو إنهاؤه أو تعديله .

علما بأننا نتوقع بدء المراجعة الدورية فى أول شهر أغسطس أما فحص وتحقيق القوائم المالية فسوف تبدأ فور إنتهائكم من إقفال الدفاتر .

(التوقيع)

....

الاسم وعنوان الوظيفة : ....

التاريخ .../ .../.....

معيار المراجعة الدولى رقم (٢٢٠)

الرقابة على جودة أعمال المراجعة

(220) -Quality Control for Audit Works

Contents المحتويات

Introduction :

1- The Purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the quality control :

(a) Policies and procedures of an audit firm regarding audit work generally ; and

(b) Procedures regarding the work delegated to assistants on an individual audit .

2- Quality control policies and procedures should be implemented at both the level of the audit firm and on individual audits .

3- In this ISA the following terms have the meaning attributed below :

(a) " the auditor " means the person with final responsibility for the audit ;

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار فى تحديد معايير وتوفير إرشادات عن الرقابة على الجودة :

(أ) سياسات وإجراءات مكتب المراجعة عن عمل المراجعة بوجه عام .

(ب) الإجراءات المتعلقة بالعمل المفوض للمساعدين لأداء عملية المراجعة .

٢- يجب تطبيق سياسات وإجراءات رقابة الجودة على مستوى مكتب المراجعة وعلى مستوى عمليات المراجعة الفردية .

٣- ولأغراض هذا المعيـــار فإن المصطلحات التالية تحمل المعانى الموضحة أمام كل منها :-

أ - يقصد بالمراجع هو الشخص الذى يتحمل المسئولية النهائية عن عملية المراجعة .

(a) "audit firm" means either the partiers of a firm providing audit services or a sole practitioner providing audit services, as appropriate ;

(b) "personnel" means all partners and professional staff engaged in the audit practice of the firm ; and

(c) "assistants" means personnel involved in an individual audit other than the auditor .

ب- يعنى مكتب المراجعة أما الشركاء فى المكتب الذين يقدمون خدمات المراجعة . أو المهنى الذى يقدم تلك الخدمات بمفرده .

جـ- يقصد بالأفراد كافة الشركاء والموظفين المهنيين العاملين بمهنة المراجعة فى المكتب.

د- المساعدون وهم الأفراد المشاركون فى عملية المراجعة الفردية بخلاف المراجع .

Audit Firm :

4- The audit firm should implement quality control policies and procedures designed to ensure that all audit are conducted in accordance with ISAs or relevant national standards or practices .

5- The nature, timing and extent of an audit firm's quality control policies and procedures depend

مكتب المراجعة :

٤- على مكتب المراجعة تنفيذ سياسات وإجراءات رقابة الجودة المصممة للتأكد من أن كافة المراجعات قد تمت حسب المعايير الدولية للمراجعة أو المعايير أو الممارسات الوطنية المناسبة .

٥- تعتمد طبيعة وتوقيت ومدى سياسات وإجراءات الرقابة على جودة مكتب المراجعة على عدد من العوامل

on a number of factors such as the size and nature of its practice, its geographic dispersion, its organization and appropriate cost/benefit considerations . Accordingly, the policies and procedures adopted by individual audit firms will vary, as will the extent of their documentation. Illustrative examples of quality control procedures are presented in the Appendix to this ISA .

على سبيل المثال حجم وطبيعة تطبيقاته ، وإنتشاره الجغرافى ، وهيكله التنظيمى ، بالإضافة الى إعتبارات التكلفة والعائد الملائمة. وتبعا لذلك فإن السياسات والإجراءات المختارة عن طريق مكاتب المراجعة الفردية سوف تتباين وكذلك درجة نطاق توثيقها لذلك يتم عرض أمثلة توضيحية لإجراءات رقابة الجودة فى ملحق ذلك المعيار .

6- The objectives of the quality control policies to be adopted by an audit firm will ordinarily incorporate the following :

٦- ووفقا لمعيار المراجعة الدولى رقم (٣) فانه ينبغى على مكتب المراجع أن يضع سياسات لرقابة مستوى الأداء تحتوى على الأهداف الواردة أدناه :

(a) Professional Requirements:

Personnel in the firm are to adhere to the principles of independence, integrity, objectivity, confidentiality and professional behavior .

(أ) المتطلبات المهنية :

حيث يتعين على الأفراد العاملين بمكتب المراجعة الإلتزام بمبادئ الإستقلالية والنزاهة ، والموضوعية والحفاظ على السرية والأخلاقيات المهنية.

(ب) المهارة والكفاءة :

حيث يتعين على مكتب المراجعة أن يستعين بمن لديهم المهارة والكفاءة التى تساعدهم على أداء الأعمال المسندة اليهم بعناية واجبة .

(ج) التكليف بالمهام :

حيث يلزم إسناد أعمال المراجعة الى أفراد قد حصلوا على درجة من التدريب العملي ولديهم التأهيل المهنى المطلوب فى ظل الظروف المحيطة.

(ء) التفويض :

يجب أن يكون هناك توجيه واشراف مباشر وفحص للعمل عند كافة المستويات لأغراض توفير تأكيد معقول بأن العمل المؤدى يفى بمعايير الجودة الملائمة .

(هـ) الإسترشاد بالرأى :

يجب أن يتم الإسترشاد برأى آخرين . حينما يكون ذلك ضروريا – سواء داخل أو خارج المكتب على أن يتسم هؤلاء بالخبرة الملائمة .

(b) Skills and Competence :

The firm is to be staffed by personnel who have attained and maintain the technical standards and professional competence required to enable them to fulfill their responsibilities with due care .

(c) Assignment :

Audit work is to be assigned to personnel who have the degree of technical training and proficiency required in the circumstances .

(d) Delegation :

There is to be sufficient direction , supervision and review of work at all levels to provide reasonable assurance that the work performed meets appropriate standards of quality.

(e) Consultation :

Whenever necessary , consultation within or outside the firm is to occur with those who have appropriate expertise .

(f) Acceptance and Retention of Clients :

An evaluation of prospective clients and a review, on an ongoing basis, of existing clients is to be conducted. In making a decision to accept or retain a client, the firm's independence and ability to serve the client properly and the integrity of the client's management are to be considered .

(و) قبول أو إنهاء العملاء :

يجب أن يتم إجراء تقييم للعملاء المرتقبين وفحص للعملاء القائمين على أساس دورى ، وعند إتخاذ قرار مقبول أو عدم الإحتفاظ بالعملاء يجب مراعاة مدى إستقلالية المكتب ومقدرته على تقديم الخدمة للعميل على نحو ملائم بالإضافة الى إستقامة إدارة العميل .

(g) Monitoring :

The continued adequacy and operational effectiveness of quality control policies and procedures is to be monitored .

(ى) المتابعة :

يجب أن يتم متابعة الكفاية المستمرة والفعالية التشغيلية لسياسات وإجراءات الرقابة على الجودة .

7- The firm's general quality control policies and procedures should be communicated to its personnel in a manner that provides reasonable assurance that the policies and procedures are understood and implemented .

٧- يجب أن يتم إبلاغ سياسات وإجراءات الرقابة على الجودة العامة لمكتب المراجعة الى العاملين بطريقة مناسبة من شأنها توفير تأكيد معقول بأن السياسات والإجراءات يتم فهمها وتنفيذها .

Individual Audits :

8- The auditor should implement those quality control procedures which are, in the context of the policies and procedures of the firm, appropriate to the **individual audit**.

9- The auditor, and assistants with supervisory responsibilities, will consider the professional competence of assistants performing work delegated to them when deciding the extent of direction, supervision and review appropriate for each assistant.

10- Any delegation of work to assistants would be in a manner that provides reasonable assurance that such work will performed with due care by persons having the degree of professional competence required in the circumstances.

عمليات المراجعة الفردية :

٨- يجب أن يقوم المراجع بتنفيذ إجراءات الرقابة على الجودة التى تتضمنها سياسات وإجراءات الرقابة الخاصة بالمكتب التى تعتبر ملائمة لعملية المراجعة الفردية .

٩- يجب على المراجع ومساعديه ذوى المستويات الإشرافية أن يراعوا التأهيل المهنى لهؤلاء المساعدين الذين يقوموا بأداء عمل مفوضين به عند التقرير عن مدى التوجيه والإشراف والفحص الملائم لكل مساعد .

١٠- يجب أن يتم أى تفويض للعمل الى المساعدين بطريقة معينة من شأنها تضمن توفير تأكيد معقول بأن مثل تلك العمل سيؤدى بعناية واجبة عن طريق الشخص الذى لديه درجة التأهيل المهنى المطلوب فى ظل الظروف المحيطة .

Direction :

11- Assistants to whom work is delegated need appropriate direction. Direction involves informing assistants of their responsibilities and the objectives of the procedures they are to perform. It also involves informing them of matters, such as the nature of the entity's business and possible accounting or auditing problems that may affect the nature, timing and extent of audit procedures with which they are involved.

12- The audit program is an important tool for the communication of audit directions. Time budgets and the overall audit plan are also helpful in communicating audit directions.

التوجيه :

٥- يحتاج المساعدون الذين يفوض اليهم العمل الى توجيه ملائم ، ويتضمن ذلك التوجيه ابلاغ المساعدين بمسئولياتهم وأهداف الإجراءات التى يؤدوها . وهى تتضمن أيضا ابلاغهم بأمور مثل طبيعة أعمال المنشأة والمشاكل المحتملة فى المحاسبة والمراجعة التى قد تؤثر على طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات المراجعة ذات الصلة .

٦- يعتبر برنامج المراجعة أداة هامة لتوصيل توجيهات المراجعة، أيضا تعتبر الموازنات الزمنية وخطة المراجعة الشاملة مفيدة فى توصيل توجيهات المراجعة .

Supervision :

13- Supervision is closely related to both direction and review and may involve elements of both.

14- Personnel carrying out supervisory responsibilities perform the following functions during the audit :

(a) monitor the progress of the audit to consider whether :

- assistants have the necessary skills and competence to carry out their assigned tasks ;
- assistants understand the directions ; and
- the work is being carried out in accordance with the overall audit plan and the audit program ;

(b) become informed of and address significant accounting and auditing questions raised during the audit, by assessing their significance and modifying the overall audit plan and audit program as appropriate.

الإشراف :

١٣- يرتبط الإشراف بشكل وثيق بكل من التوجيه والفحص وقد يتضمن عناصر كل منهما .

١٤- يقوم الأفراد المنفذين لمسئوليات إشرافية تنفيذ الوظائف التالية خلال عملية المراجعة :-

(أ) الإشراف على تقدم عملية المراجعة لتحديد ما إذا :-

- إن المساعدين لديهم المهارات والتأهيل الضرورى لتنفيذ المهام المكلفين بها .
- إن المساعدين يفهمون توجيهات المراجعة .
- إن العمل قد تم تنفيذه طبقا لخطة المراجعة الشامل وبرنامج المراجعة .

(ب) أصبح على علم وإدراك بمشاكل المحاسبة والمراجعة الناشئة أثناء عملية المراجعة عن طريق تقييم أهميتها وتعديل خطة المراجعة الشاملة وبرنامج المراجعة – إذا كان ذلك ملائما.

e- the conclusions expressed are consistent with the results of the work performed and support the audit opinion .

هـ- أن الإستنتاجات التى تم التعبير عنها متسقة مع نتائج العمل المؤدى وتدعم رأى عملية المراجعة فى القوائم المالية.

16-The following need to reviewed on a timely bas:

١٦- تتمثل خطوات فحص الأمور الأساسية المتبعة غالبا فى عملية المراجعة فى وقت مناسب ما يلى:

(a) the overall audit plan and the audit program ;

(أ) فحص خطة المراجعة الشاملة وبرنامج المراجعة .

(b) the assessments of inherent and control risks , including the results of tests of control and the modifications, if any, made to the overall audit plan and the audit program as a result thereof ;

(ب) فحص ودراسة وتقييم الرقابة الداخلية - بما فيها إجراءات فحص مدى الإلتزام وكذلك فحص أية تغيرات تكون قد أجريت على برنامج المراجعة كنتيجة لذلك .

(c) the documentation of the audit evidence obtained from substantive procedures and the conclusions drawn there from, including the results of consultations; and

(ج) فحص التوثيق لأدلة المراجعة والنتائج النهائية التى تم الحصول عليها .

(d) the financial statements, proposed audit adjustments and the proposed auditor's report .

(د) فحص القوائم المالية والتسويات المقترحة فى عملية المراجعة وتقرير المراجع المقترح .

17- The process of reviewing an audit may include, particularly in the case of large complex audits, requesting personnel not otherwise involved in the audit to perform certain additional procedures before issuing the auditor's report.

١٧- قد تتضمن عملية إعادة فحص عملية المراجعة ، وخاصة فى عمليات المراجعة الكبيرة والمعقدة، تكليف أفراد ليس لهم صلة بهذه المراجعة للقيام باتخاذ إجراءات إضافية معينة تهدف الى تقييم الأعمال التى تم الإنتهاء منها قبل إصدار تقرير المراجع .

Appendix
Illustrative examples of quality control procedures for an audit firm :

أمثلة توضيحية لإجراءات الرقابة على الجودة لأحد مكاتب المراجعة :

A- PROFESIONAL REQUIREMENTS :

أ- المتطلبات المهنية

Policy :

Personnel in the firm are to adhere to the principles of independence, integrity, objectivity, confidentiality and professional behavior.

السياسة :

يجب على الأفراد العاملين فى المكتب الإلترام بمبادئ الأستقلالية والنزاهة والموضوعية والحفاظ على السرية والسلوك المهنى .

Procedures :

1. Assign an individual or group to provide guidance and to resolve questions on matters of integrity, objectivity, independence and confidentiality:

الإجراءات :

١- تكليف فرد أو مجموعة أفراد لتوفير إرشاد والإجابة على التساؤلات المتعلقة بالنزاهة والموضوعية ، والاستقلالية والحفاظ على السرية .

a) Identify circumstances where documentation as to the resolution of questions would be appropriate.

أ- تحديد الحالات التى يكون من المناسب فيها توثيق الإجابات على التساؤلات .

b) Require consultation with authoritative sources when considered necessary.

ب- إستشارة لمسئولين عند لضرورة.

2. Communicate policies and procedures regarding independence, integrity, objectivity, confidentiality and professional behavior to personnel at all levels within the firm.

٢- يتم إخطار العاملين على مختلف لمستويات داخل لمكتب بالسياسات والإجراءات المتعلقة بالنزاهة والأستقلالية ولموضوعية ولحفاظ على السرية والسلوك المهنى .

a) Inform personnel of the firm's policies and procedures and advise them that they are expected to be familiar with them.

أ- إخطار العاملين بأنه يتوقع منهم ان يكونوا على إلمام تام بالسياسات والإجراءات .

b) Emphasize independence of mental attitude in training programs and in supervision and review of audits.

ب- تأكيد إستقلالية الأتجاه الذهنى فى برنامج التدريب وعند الإشراف وفحص أعمال المراجعة .

c) Inform personnel on a timely basis of those entities to which independence policies apply:

ج- إخطار العاملين دوريا بالمنشآت التى تطبق عليها سياسـات الأستقلالية :

i) Prepare and maintain for independence purposes a list of the firm's clients and of other entities (client's affiliates, parents, associates, and so forth) to which independence polic*ies* apply.

- لأغراض الاستقلالية يتم الإعداد والأحتفاظ بقائمة تضم العملاء التابعين لمكتب المراجعة أو أى هيئات أخرى (العميل لشركة تابعة ، أو شركات قابضة ، أو شركات شقيقة ، الخ) التى تطبق عليها سياسات الاستقلالية .

ii) make the list available to personnel (including personnel new to the firm or to an office) who need it to determine their independence.

- وضع القائمة المتاحة للأفراد العاملين بما فى ذلك العاملين الجدد فى مكتب مراجعة والذين فى حاجة الى هذه القائمة لتحديد أستقلاليتهم .

iii) Establish procedures to notify personnel of changes in the list.

- تحديد إجراءات لإخطار العاملين بأى تغيرات تحدث فى القائمة .

3. Monitor compliance with policies and procedures relating to independence, integrity, objectivity, confid-entiality and professional behavior :

٣-يجب متابعة ومراقبة مدى الألتزام بتنفيذ السياسات والإجراءات المتعلقة بالأستقلالية ، النزاهة ، الموضوعية ، السرية والسلوك المهنى .

a) Obtain from personnel periodic written repress-entations; ordinarily on an annual basis, stating that:

i) They are familiar with the firm's policies and procedures.

ii) Prohibited investments are not held and were not held during the period.

iii) Prohibited relationships do not existed transactions prohibited by firm policy have not occurred.

b) Assign responsibility for resolving exceptions to a person or group with appropriate authority.

c) Assign responsibility for obtaining representations and reviewing independence compliance files for completeness to a person or group with appropriate authority.

أ- الحصول من العاملين على إقرار مكتوب - عادة ما يكون سنويا يقر بأن :

- بأنهم على وعى تام بإجراءات وسياسات المكتب .

- عدم الأحتفاظ بأستثمارات محظورة او ألا يكون قد تم الأحتفاظ بها اثناء الفترة .

- لا توجد علاقات ممنوعة ولم تحدث معاملات ممنوعة طبقا لسياسة المكتب .

ب-أضطلاع شخص او مجموعة أشخاص بمسئولية حسم الحالات الأستثنائية مع منحهم السلطات المناسبة.

ج- تكليف شخص أو مجموعة أشخاص بمسئولية تلقى الإقرارات وفحص الملفات المتعلقة بالاستقلالية للتأكد من استكمالها مع منحهم السلطة المناسبة .

d) Review periodically the firm's association with clients to ascertain whether any areas of involvement may or may be seen to impair the firm's independence.

د- فحص علاقة المكتب بالعملاء دوريا للتأكد من أنه لا يوجد ما يؤثر على أستقلالية المكتب.

B- SKILLS AND COMPETENCE :

ب- المهارات والكفاءة :

Policy :

The firm is to be staffed by personnel who have attained and maintain the technical standards and professional competence required to enable them to fulfill their responsibilities with due care.

السياسة :

يجب على المكتب أن يستعين بمن لديهم المهارة والكفاءة التى تمكنهم من أداء الأعمال المسندة اليهم على وجه مرض.

Procedures :

Hiring :

1. Maintain a program designed to obtain qualified personnel by planning for personnel needs, establishing hiring objectives, and setting qualifications for those involved in the hiring function:

الإجراءات :

التعيين :

١- إعداد برنامج لتعيين المؤهلين عن طريق التخطيط للأحتياجات، وتحديد أهداف التعيين ، تحديد المؤهلات التى يجب توافرها فيمن يعهد اليه بهذه المهمة .

a) Plan for the firm's personnel needs at all levels and establish quantified hiring objectives based on current clientele, anticipated growth, and retirement.

أ- تخطيط أحتياجات الأفراد العاملين بالمكتب على كل المستويات وتحديد الأعداد المستهدفة للتعيين على أساس حجم العمل الحالى ، والنمو المتوقع ومعدل دوران العمالة .

b) Design a program to achieve hiring objectives which provides for:

i) Identification of sources of potential hirers.

ii) Methods of contact with potential hirers.

iii) Methods of specific identification of potential hires.

iv) Methods of attracting potential hirers and informing them bout the firm .

v) Methods of evaluating and selecting potential hires for extension of employment offers.

ب-تصميم برنامج لتحقيق أهداف التعيين من أجل :

- تحديد مصادر الحصول على المرشحين للتعيين.
- طرق الاتصال بالمرشحين للتعيين .
- طرق تحديد مصـــادر المرشحين للتعيين .
- طرق جذب المرشحين للتعيين وطرق إخطارهم بأعمال المكتب .
- طرق تقييم وأختيـــار المرشحين للتعيين للمهمات التى سيقومون بها .

c) Inform those persons involved in hiring as to the firm's personnel needs and hiring objectives.
d) Assign to authorized persons the responsibility for employment decisions.
e) Monitor the effectiveness of the recruiting program.
  i) Evaluating the recruiting program periodically to determine whether politics and procedures for obtaining qualified personnel are being observed .
  ii) Review hiring results periodically to determine whether goals and personnel needs are being achieved .
2. Establish qualifications and guidelines for evaluating potential hirers at each professional level :
a) Identify the attributes to be sought in hirers, such as intelligence, integrity, honesty, motivation and aptitude for the profession.

ج- إخطار الأشخاص المسئولين عن عملية التعيين بأحتياجات المكتب من الأفراد وأهداف التعيين .
د- تحديد مسئولية أتخاذ قرارات التعيين فى اشخاص محددين .
هـ- مراقبة فعالية برنامج التعيينات.
- تقييم برنامج التعيينات دوريا لتحديد ما إذا كان قد تمت ملاحظة السياسات والإجراءات المتعلقة بتعيين الأفراد المؤهلين.
- فحص نتائج التعيين دوريا لتحديد ما إذا كان قد تم تنفيذ أهداف وأحتياجات الافراد المؤهلين .
٢- تحديد المؤهلات والمعايير من أجل تقييم المرشحين للتعيين فى مختلف المستويات المهنية.
أ- تحديد المواصفات التى يجب توافرها فى المعينين مثل الذكاء، النزاهة ، الأمانة ، والدوافع لمزاولة المهنة .

b) Identify achievements and experiences desirable for entry level and experienced personnel. For example.
   i) Academic background.
   ii) Personal achievements.
   iii) Work experience.
   iv) Personal interests.

ب- تحديد الخبرات والأنجازات التى يتطلبها كل مستوى مثل :
- خلفية أكاديمية .
- إنجازات شخصية .
- خبرة العمل .
- الأهتمامات الشخصية .

c) Set guidelines to be followed when hiring individuals in situations such as:
   i) Hiring relatives of personnel or relatives of clients.
   ii) Rehiring former employees.
   iv) Hiring client employees.

ج- وضع المعايير التى يجب أتباعها عند تعيين افراد فى مثل هذه الظروف :
- تعيين أقارب للعاملين بالمكتب أو أقارب للعملاء .
- إعادة تعيين أفراد من العاملين السابقين .
- تعيين موظفين لدى أحد عملاء المكتب .

d) Obtain background information and documentation of qualifications of applicants by appropriate means, such as:
   i) Resumes.
   ii) Application forms.
   iii) Interviews.

د- الحصول على معلومات ووثائق عن الشهادات للمتقدمين وخبرتهم وذلك بطرق مناسبة مثل :
- خلاصة السيرة الذاتية.
- نماذج طلبات التوظيف.
- المقابلات الشخصية .

iv) Academic record.
v) Personal references.
vi) Former employment references.

e) Evaluate the qualifications of new personnel, including those obtained from other than the usual hiring channels (for example, those joining the firm at supervisory levels or through merger or acquisition), to determine that they meet the firm's requirements and standards.

3. Inform applicants and new personnel of the firm's policies and procedures relevant to them:

a) Use a brochure or other means to inform applicants and new personnel.

b) Prepare and maintain a manual describing policies and procedures for distribution to personnel.

- المؤهلات الإكاديمية (الشهادة).
- الشهادات الشخصية .
- الشهادات من وظيفة سابقة.

هـ- تقييم مؤهلات العاملين الجدد بما فى ذلك تلك التى تم الحصول عليها من قنوات أخرى بخلاف قناة التعيين (مثل هؤلاء الذين سيلتحقون بالعمل فى المستويات الإشرافية أو من خلال إندماج مكاتب أو مكتب آخر مع المكتب) وذلك لتحديد مدى أتفاق تلك المؤهلات مع أحتياجات ومعايير التعيين بالمكتب .

٣- إخطار المتقدمين للتعيين والأفراد الجدد بسياسات المكتب والإجراءات المتعلقة بها :

أ- أستخدام كتيبات أو اى وسيلة أخرى لإخطار المتقدمين والعاملين الجدد.

ب-إعداد كتيب بسياسات وإجراءات المكتب يكون جاهزا للتوزيع على العاملين.

c) Conduct an orientation program for new personnel.

ج- إعداد برنامج تدريب موجه للعاملين الجدد .

Professional development :

عملية التطوير المهنى

4. Establish guidelines and requirements for continuing professional education and communicate them to personnel :

٤- تحديد إرشادات ومتطلبات إستمرار التعليم المهنى وإخطار جميع العاملين به :

a) Assign responsibility for the professional development function to a person or group with appropriate authority.

أ- تحديد شخص أو أشخاص بالمكتب يكونون مسئولين عن عملية التطوير المهنى.

b) Provide that programs developed by the firm be reviewed by qualified individuals . Programs would contain statements of objectives and education and/or experience prerequisites.

ب- تكليف الأشخاص المؤهلين بدراسة ومراجعة البرامج التى أعدها المكتب .

سوف تتضمن البرامج إيضاحات عن الأهداف والمتطلبات المسبقة للتعليم والخبرة .

c) Provide an orientation program relating to the firm and the profession for newly employed personnel.

ج- إعداد برنامج توجيهى للعاملين الجدد عن المكتب والمهنة .

(i) Prepare publications and programs designed to inform newly employed personnel of their professional responsibilities and opportunities.

- إعداد برامج ومطبوعات مصممة لإخطار العاملين الجدد بمسئولياتهم وفرصهم المهنية .

- تحمل مسئولية إقامة المؤتمرات الموجه لتوضيح المسئوليات المهنية وسياسات المكتب .

ii) Assign responsibility for conducting orientation conferences to explain professional responsibilities and firm policies.

د- تحديد متطلبات التعليم المهنى المستمرة للعاملين بالمكتب فى جميع المستويات :

d) Establish continuing professional education requirements for personnel at each level within the firm.

- مراعاة متطلبات الأجهزة المهنية أو التشريعية أو الإرشادات الإختيارية لتحديد متطلبات المكتب.

i) Consider legislative and professional bodies' requirements or voluntary guidelines in establishing firm requirements.

- تشجيع الاشتراك فى برامج التدريب المهنى الخارجية المستمرة بما فى ذلك دورات التدريب الذاتى .

ii) Encourage participation in external continuing professional education programs, including self-study courses.

- تشجيع العضوية فى المنظمات المهنية ومراعاة أن يقوم المكتب بدفع أو المساهمة فى تكاليف ومستحقات العضوية .

iii) Encourage membership in professional organizations. Consider having the firm pay or contribute toward membership dues and expenses.

iv) Encourage personnel to serve on professional committees, prepare articles, and participate in other professional activities.

- تشجيع العاملين على الإفادة من لجان مهنية ، وإعداد مقالات ، والأشتراك فى الأنشطة المهنية الأخرى .

e) Monitor continuing professional education programs and maintain appropriate records, both on a firm and an individual basis:

هـ- مراقبة برامج التعليم المهنى المستمرة والأحتفاظ بالسجلات المناسبة على المستوى الفردى ومستوى المكتب بالكامل .

i) Review periodically the records of participation by personnel to determine compliance with firm requirements.

- فحص دورى لسجلات إشتراك العاملين لتحديد مطابقتها مع متطلبات المكتب .

ii) Review periodically evaluation reports and other records prepared for continuing education programs to evaluation programs to evaluate whether the programs are being presented effectively and are accomplishing firm objective . Consider the need for new programs and for revision or elimination of ineffective programs.

- فحص دورى لعملية تقييم التقارير والسجلات الأخرى التى أعدت عن برامج التعليم المستمرة وذلك لتقييم إذا كانت البرامج قد أعدت إعدادا فعالا لتحقيق أهداف المكتب مع مراعاة الحاجة الى برامج جديدة والحاجة الى مراجعة وتجنب البرامج غير الفعالة (اللائقة) .

5. Make available to personnel information about current developments in professional technical standards and materials containing the firm's technical policies and procedures and encourage personnel to engage in self-development activities:

   a) Provide personnel with professional literature relating to current developments in professional technical standards:

      i) Distribute to personnel maternal of general interest, such as relevant international and national pronouncements on accounting and auditing matters.

      ii) Distribute pronouncements on relevant regulations and statutory requirements in areas of specific interest, such as company securities and taxation law, to persons who have responsibility in such areas.

٥- توفير المعلومات للأشخاص عن التطور الحديث فى المعايير الفنية المهنية وكذلك المطبوعات التى توضح السياسات والإجراءات الفنية للمكتب وتشجيع العاملين على المشاركة فى أنشطة التطوير الذاتى :

أ- إمداد الأفراد بالدراسات المتعلقة بالتطورات الحديثة والمعايير الفنية المهنية .

- توزيع المواد التى تحظى بأهتمام عام على الأفراد مثل الإصدارات الدولية والمحلية المناسبة عن الأمور المحاسبية وأمور المراجعة.

- توزيع الإصدارات عن القوانين والمتطلبات القانونية المناسبة والتى تحظى باهتمام خاص مثل الأوراق المالية (سندات) أو قانون الضرائب لشركة ما على الأشخاص المهتمين بمثل هذه الموضوعات .

iii) Distribute manuals containing firm policies and procedures on technical matters to personnel. Manuals need to be updated for new developments and changing conditions.

– توزيع كتيبات تحتوى على إجراءات وسياسات المكتب الخاصة بالأمور الفنية على الأفراد العاملين . ويتم تحديث الكتيبات وفقا للتطورات الجديدة والأحوال المتغيرة .

b) For training programs presented by the firm, develop or obtain course materials and select and train instructors.

ب-بالنسبة للبرامج التدريبية التى تقدم بالمكتب ، يتم تجهيز المواد التدريبية والأهتمام بأختبار وتدريب المعلمين .

i) State the program objectives and education and / or experience prerequisites in the training programs.

– إعداد تقرير عن اهداف البرامج أو الخبرات السابقة فى برامج التدريب .

ii) Provide that program instructors be qualified as to both program content and teaching methods.

– التأكد من ان الأفراد الذين يقومون بالتدريب على دراية جيدة بمضمون البرنامج وطرق التدريس .

iii) Have participants evaluate program content and instructors of training sessions.

– الأشتراك فى تقييم مضمون البرنامج والاشتراك بمعلمين فى جلسات التدريب .

iv) Have instructors evaluate program content and participants in training sessions.

- إشترك المعلمين فى تقييم مضمون البرنامج ووجود مشاركين فى جلسات التدريب .

v) Update programs as needed in light of new developments, changing condition, and evaluation reports.

- تحديث البرامج كلما أحتاج الأمر فى ضوء التطورات والأحوال الجديدة وتقارير التقييم .

vi) Maintain a library or other facility containing professional, regulatory and firm literature relating to professional technical matters.

- وجود مكتبة أو أى وسيلة تحتوى على الدراسات المتعلقة بالتطورات الحديثة والمعايير الفنية للمهنة .

6. Provide, to the extent necessary, programs to fill the firm's needs for personnel with expertise in specialized areas and industries:

٦- إعداد – فى حدود الضرورة – برنامج لسد أحتياجات المكتب من الأفراد ذوى الخبرة المهنية فى المجالات والأنشطة المتخصصة.

a) Conduct firm programs to develop and maintain expertise in specialized areas and industries, such as regulate industries, computer auditing, and statistical sampling methods.

أ- تجهيز برنامج للمكتب للتطوير والاحتفاظ بالخبرة فى صناعات ومجالات متخصصة مثل الصناعات المنظمة ، المراجعة بواسطة الكمبيوتر ، وطرق المعاينة الإحصائية .

b) Encourage attendance at external education programs, meetings, and conferences to acquire technical or industry expertise.

c) Encourage membership and participation in organizations concerned with specialized areas and industries.

d) Provide technical literature relating to specialized areas and industries.

ب- تشجيع العاملين على حضور البرامج التعليمية الخارجية ، والأجتماعات ، والمؤتمرات من أجل الحصول على الخبـــرة الصناعية أو الفنية .

ج- تشجيع الأفراد على العضوية والمشاركة فى المنظمات المهتمة بالصناعات والمجالات المتخصصة.

د- توفير الدراسات الفنية المتعلقة بالمجالات والأنشطة المتخصصة.

Advancement :

الترقية :

7. Establish qualifications deemed necessary for the various levels of responsibility within the firm:

a) Prepare guidelines describing responsibilities at leach level and expected performance and qualifications necessary for advancement to each level, including:

i) Titles and related responsibilities.

٧- تحديد مستوى التأهيل المهنى المطلوب لكل مستوى من مستويات المسئولية بالمكتب

أ- إعداد إرشادات عن مسئولية كل مستوى والأداء المتوقع ، والمؤهلات اللازمة للترقية الى كل منها وتشمل :

- الألقاب والمسئوليات المتعلقة بها.

ii) The amount of experience (which may be expressed as a time period) generally required for advancement to the succeeding level.

b) Identify criteria which will be considered in evaluating individual performance and expected proficiency, such as:

i) Technical knowledge.

ii) Analytical and judgment abilities.

iii) Communication skills.

iv) Leadership and training skills.

v) Client relations.

vi) Personal attitude and professional bearing (character, intelligence, judgment and motivation).

vii) Qualification as a professional accountant for advancement to a supervisory position.

c) Use a personnel manual or other means to communicate advancement policies and procedures to personnel.

- درجة الخبرة (التى يمكن أن تحدد بالوقت) واللازمة بصفة عامة للترقية الى المستوى التالى.

ب- تحديد المعيار الذى على اساسه يتم تقييم الأداء الفردى والكفاءة المتوقعة مثل :

- المعرفة الفنية .
- القدرات التحليلية والأحكام الشخصية .
- مهارات الأتصال .
- القيادة ومهارات التدريب .
- علاقات العميل .
- الإتجاه الشخصى والسلوك المهنى (الشخصية، الذكاء، الحكم الشخصى ، الدافع).
- ما يؤهل المحاسب المهنى لترقيته للقيام بمهمة الإشراف.

ج- أستخدام كتيب الافراد أو أى وسيلة أخرى لتوصيل سياسات وإجراءات الترقية الى العاملين.

8. Evaluate performance of personnel and advise personnel of their progress:
   a) Gather and evaluate information on performance of personnel:
   i) Identify evaluation responsibilities and requirements at each level indicating who will prepare evaluations and when they will be prepared.
   ii) Instruct personnel on the objectives of personnel evaluation.
   iii) Utilize forms, which may be standardized, for evaluating performance of personnel.
   iv) Review evaluations with the individual being evaluated.
   v) Require that evaluations be reviewed by the evaluator's superior.
   vi) Review evaluations to determine that individuals worked for and were evaluated by different persons.

٨- تقييم أداء العاملين وإخطارهم بمدى تقدمهم .

أ- جمع وتقييم المعلومات عن أداء العاملين .

- تحديد متطلبات ومسئوليات التقييم لكل مستوى مع الإشارة الى من سيقوم بإعداد التقييم ومتى سيقوم به .
- إخطار الأفراد بأهداف تقييم العاملين .
- إستخدام النماذج التى قد تكون نموذجية وموحدة لتقييم أداء العاملين .
- فحص التقييم بواسطة الفرد الذى تم تقييمه .
- ضرورة أن تتم التقييمات بمعرفة رئيس القائمين بالتقييم .
- فحص التقييم لتحديد ان تقييم الافراد قد تم بواسطة أشخاص آخرين .

vii) Determine that evaluations are completed on a timely basis.

viii) Maintain personnel files containing documentation relating to the evaluation process.

b) Periodically counsel personnel a to their progress and career opportunities:

i) Review periodically with personnel the evaluation of their performance, including an assessment of their progress with the firm. Considerations would include the following:

- Performance.
- Future objectives of the firm and the individual.
- Assignment preference.
- Work opportunities.

ii) Evaluate partners periodically by means of senior partner or fellow partner evaluation and counseling as to whether they continue to have the qualifications to fulfill their responsibilities.

- تحديد أن التقييم قد انجز بصفة دورية .
- الأحتفاظ بملفات للعاملين تحتوى على الوثائق الخاصة بعملية التقييم.

ب-الاستشارة الدورية للأفراد فيما يتعلق بمدى تقدمهم وفرصهم الوظيفية :

١- الفحص الدورى لتقييم أداء العاملين بما فى ذلك تقييم مدى تقدمهم في المكتب . وهناك بعض الأعتبارات :

- الأداء .
- الأهداف المستقبلية للمكتب والفرد .
- الافضلية المستقبلية للمكتب والفرد .
- الأفضلية فى التعيين .
- فرص العمل .

٢- تقييم الشركاء دوريا وذلك عن طريق تقييم الشريك الأسبق والشريك الحالى من حيث إذا ما كان لا زال لديهما المؤهلات للقيام بمسئوليتهما .

iii) Review periodically the system of personnel evaluation and counseling to ascertain that:

- Procedures for evaluation and documentation are being followed on a timely basis.
- Requirements established for advancement are being achieved.
- Personnel decisions are consistent with evaluations.
- Recognition is given to outstanding performance.

٣- الفحص الدورى لنظام تقييم العاملين والأستشارة للتأكد من صحة ذلك :

- التتابع الدورى لإجراءات التقييم والتوثيق .
- تحديد المتطلبات لتنفيذ إجراءات الترقية .
- توافق قرارات العاملين مع التقييم .
- التعرف على الاداء البارز.

9. Assign responsibility for making advancement decisions:

a) Assign responsibility to designated persons for making advancement and termination decisions, conducting evaluation interviews with persons considered for advancement, documenting the results of the interviews, and maintaining appropriate records.

٩- تعيين السلطة المختصة بأتخاذ قرارات الترقية وإنهاء الخدمة:

أ- تحديد المسئولية عن أتخاذ قرارات الترقية ، أو أنهاء الخدمة ، فى أشخاص محددين والقيام بمقابلات شخصية معهم للتقييم والأحتفاظ بمستندات نتائج هذه المقابلات والأحتفاظ بسجلات مناسبة لهم .

b) Evaluate data obtained giving appropriate recognition in advancement decisions to the quality of the work performed .

ب- تقييم البيانات التى تم التوصل إليها وإعطاء الأهتمام المناسب فى قرارات الترقية لمستوى جودة الأعمال المؤداة .

c) Study the firm's advancement experience periodically to ascertain whether individuals meeting stated criteria are assigned increased degrees of responsibility.

ج- دراسة الخبرة المكتسبة لنظام الترقية بالمكتب ، على فترات دورية للتأكد من أن الأفراد الذين تتوافر فيهم المعايير المحددة قد أسندت اليهم درجات اعلى فى المسئولية .

C. Assignment :

جـ- التكليف بالمهام :

Policy :

السياسة :

Audit work is to be assigned to personnel who have the degree of technical training and proficiency required in the circumstances.

ينبغى أن تستند أعمال المراجعة الى افراد حصلوا على درجة من التدريب العملى ، ولديهم التأهيل المهنى اللازم لكل حالة.

Procedures :

الإجراءات :

1. Delineate the firm's approach to assigning personnel, including the planning of

١- وضع الخطوط العريضة لنظام المكتب فى توزيع الأعمال ، بما فى ذلك التخطيط لأحتياجات

overall firm and office needs and the measure employed to achieve a balance of audit manpower requirements, personnel skills, individual development and utilization.

a) Plan the personnel needs of the firm on an overall basis and for individual practice offices.

b) Identify on a timely basis the staffing requirements of specific audits.

c) Prepare time budgets for audits to determine manpower requirements and to schedule audit work.

d) Consider the following factors in achieving a balance of audit manpower requirements, personal skills, individual development and utilization:

المكتب وفروعه والأساليب المطبقة لتحقيق التوازن بين متطلبات أعمال المراجعة من الافراد والمهارات الشخصية ، ومدى تطورها ، وكيفية استغلال هذه الكفاءة :

أ-تخطيط أحتياجات المكتب من الأفراد على مستوى المكتب بالكامل ، وعلى مستوى كل مكتب فرعي على حده .

ب- تحديد أحتياجات عمليات مراجعة معينة من الأفراد فى الوقت المناسب .

ج- إعداد جدول زمنى لتنفيذ عمليات المراجعة لمعرفة الاحتياجات من الأفراد والتوقيتات الزمنية لتنفيذها .

د- مراعاة العوامل التالية فى تحقيق التوازن بين الأحتياجات من الأفراد ، ومهارتهم ومدى تطورهم وحسن أستخدامهم .

- حجم عملية المراجعة ومدى تعقيدها .
- مدى توافر الأفراد .
- الخبرة المهنية الخاصة المطلوبة.
- التوقيت الزمنى لإنجاز العمل.
- أستمرارية والتدوير الدورى للأفراد .
- فرص التدريب المستمر .

٢- تحديد المسئول أو المسئولين عن توزيع العاملين على عمليات المراجعة المختلفة :

أ- عند تكليف الافراد بالاعمال يجب مراعاة ما يأتى :

- إحتياجات عمليات المراجعــة الخاصة من الأفراد ومتطلبات الوقت لكل منها .
- تقييم مؤهلات الأفراد من حيث خبراتهم ومراكزهم وخلفياتهم وخبراتهم الخاصة .
- تخطيط الإشراف وتحديد المسئولين عنه .

i) Audit size and complexity.
ii) Personnel availability.
iii) Special expertise required.
iv) Timing of the work to be performed.
v) Continuity and periodic rotation of personnel.
vi) Opportunities for on-the-job training .

2. Assign an appropriate person or persons to be responsible for assigning personnel to audits.

a) Consider the following in making assignments of individuals:

i) Staffing and timing requirements of the specific audit.
ii) Evaluations of the qualifications of personnel as to experience, position, background, and special expertise.
iii) The planned supervision and involvement by supervisory personnel.

- الوقت المستغرق لإنجاز المهام المكلفين بها .
- الحالات أو المواقف التى توجد فيها مشاكل متعلقة بالأستقلالية أو تضارب المصالح ، مثل إسناد أعمال مراجعة عملاء الى افراد كانوا عاملين سابقين لديهم أو أن لهم أقارب او أنساب يعملون لدى هؤلاء العملاء .

ب- عند تعيين الأفراد يجب مراعاة معدل الأستمرارية والدوران للتأكد من كفاءة عملية المراجعة ومنظور الافراد الآخرين على أختلاف خبراتهم وخلفياتهم .

٣- موافقة المراجع على جدول عملية المراجعة وهيئة العاملين فيها :

أ- الخضوع عند الضرورة الى الفحص والتصديق على أسماء ومؤهلات العاملين عند تعيينهم فى أحدى عمليات المراجعة .

iv) Projected time availability of individuals assigned.

v) Situations where possible independence problems and conflicts of interest my exist, such as assignment of personnel to audits for clients who are former employers or are employers of certain kin.

b) Give appropriate consideration, in assigning personnel, to both continuity and rotation to provide for efficient conduct of the audit and the perspective of other personnel with different experience and backgrounds.

3. Provide for approval of the scheduling and staffing of the audit by the auditor:

a) Submit, where necessary, for review and approval the name and qualifications of personnel to be assigned to an audit.

b) Consider the experience and training of the audit personnel in relation to the complexity or other requirements of the audit, and the extent of supervision to be provided.

ب-مراعاة خبرة وتدريب العاملين المكلفين بعملية المراجعة بالنسبة لمتطلبات عملية المراجعة ومدى تعقيدها وحدود الإشراف المطلوب لها.

D. Delegation :

د- التوجيه والإشراف :

Policy :

السياسة :

There is to be sufficient direction, supervision and review of work at all levels to provide reasonable assurance that he work performed meets appropriate standards of quality.

من الضرورى وجود قدر كاف من التوجيه والإشراف والفحص للعمل على جميع المستويات للتأكد من أن العمل المؤدى يتم وفقا لمعايير مستوى الأداء الملائمة .

Procedures :

الإجراءات :

1. Provide procedure for planning audits:
   a) Assign responsibility for planning an audit, involve appropriate, personnel assigned to the audit in the planning process.

١- أتخاذ الإجراءات لتخطيط أعمال المراجعة .

أ-تكليف شخص محدد بمسئولية تخطيط أى عملية مراجعة مع ضرورة إشتراك الأفراد المناسبين من المكلفين بالمراجعة فى عملية التخطيط .

b) Develop client information of review information obtained from prior audits and update for changed circumstances.

ب-جمع معلومات خاصة بالعميل وفحص المعلومات المتاحة من المراجعات السابقة وتحديثها إذا حدث تغيير .

c) Describe matters to be included in the overall audit plan and the audit program, such as the following:

ج- تحديد الموضوعات التى يجب تضمينها فى خطة وبرنامج المراجعة مثل :

i) Development of proposed work programs for particular areas of audit interest.

- تطوير برامج العمل المقترحة الخاصة بمجالات معينة فى عملية المراجعة .

ii) Determination of manpower requirements and need for specialized knowledge.

- تطوير عملية تقييم لوقت المستغرق لإتمام عملية المراجعة.

iii) Development of estimates of time required to complete the audit.

- تحديد متطلبات العاملين والحاجة الى معرفة متخصصة.

iv) Consideration of current economic conditions affecting the client or its industry and their potential effect on the conduct of the audit.

- مراعاة الظروف الاقتصادية الحالية التى تؤثر على العميل ونشاطه وايضا آثارها المتوقعة على سير عملية المراجعة .

2. Provide procedures for maintaining the firm's standards of quality for the work performed:

٢- إتخاذ إجراءات للمحافظة على مستوى الجودة فى المكتب للأعمال المؤداة .

a) Provide adequate supervision at all organizational levels, considering the training, ability and experience of the personnel assigned.

أ- توفير الإشراف الكافى على جميع المستويات التنظيمية مع مراعاة لتدريب وقدرات وخبرات الأشخاص المسند إليهم العمل.

b) Develop guidelines for the form and content of working papers.

ب- تطوير الإرشادات الخاصة بشكل ومضمون أوراق العمل.

c) Utilize standardized forms, checklists, and questionnaires to the extent appropriate to assist in the performance of audits.

ج- إستخدام النماذج النمطية ، وقوائم الفحص للمدى الملائم لتدعيم أداء عمليات المراجعة.

d) Provide procedures for resolving differences of professional judgment among personnel involved in an audit.

د- وضع الإجراءات لحل أختلافات وجهات النظر المهنية بين القائمين على إحدى عمليات المراجعة.

3. Provide on-the-job training during the performance of audits.

٣- توفير التدريب أثناء إنجاز العمل خلال القيام بأداء عمليات المراجعة.

a) Emphasize the importance of on-the-job training as a significant part of an individual's development:

أ- تأكيد أهمية التدريب أثناء إنجاز العمل كجزء مهم من التطوير الفردى .

i) Discuss with assistants the relationship of the work they are performing to the audit as a whole.

- مناقشة المساعدين فى العلاقة بين عملهم وبين عملية المراجعة ككل .

ii) Involve assistants in as many portions of the audit as practicable.

- إشراك المساعدين فى عملية المراجعة التى يمكن إجراؤها.

b) Emphasize the significance of personnel management skills and include coverage of these subjects in firm training programs.

ب- تأكيد أهمية المهارات الإدارية لدى العاملين والقيام بتناول مثل هذه الموضوعات فى برامج التدريب بالمكتب .

c) Encourage personnel to train and develop subordinates.

ج- تشجيع الأفراد على تدريب وتطوير المرؤوسين .

d) Monitor assignments to determine that personnel:

د- مراقبة التعيينات لمعرفة أن الأفراد :

i) Fulfill, where applicable, the experience requirements of the relevant legislative, regulatory or professional body.

- يقومون بتنفيذ متطلبات الخبرة التى تتعلق بهيئة تشريعية أو تنظيمية أو مهنية .

ii) Gain experience in various areas of audits and varied industries.

- قد حصلوا على الخبرة فى مجالات مختلفة ترتبط بعمليات المراجعة وأنشطتها المختلفة .

iii) Work under different supervisory personnel.

- قد عملوا تحت إشراف أشخاص مختلفين .

E. Consultation :

هـ- الاستشارة :

Policy :

Whenever necessary, consultation within or outside the firm is to occur with those who have appropriate expertise.

السياسة :

عند الضرورة ، يجب التشاور داخل وخارج المؤسسة مع ذوى الخبرة المناسبة .

Procedures :

1. Identify areas and specialized situations where consultation is required and encourage personnel to consult with or use authoritative sources on other complex or unusual matters.

   a) Inform personnel of the firm's consultation policies and procedures.

   b) Specify areas or specialized situations requiring consultation because of the nature or complexity of the subject matter. Examples include:

الإجراءات :

١- تحديد الموضوعات والحالات المتخصصة التى تحتاج الى أستشارات ، وتشجيع العاملين على الأستشارة والرجوع الى مصادر موثوق منها فى لموضوعات المعقدة أو غير العادية .

أ- إخطار العاملين بسياسات وإجراءات الاستشارة بالمكتب.

ب- تحديد المجالات والحالات المتخصصة التى تحتاج الى أستشارات بسبب طبيعتها المعقدة أو الصعبة . ومن الامثلة على ذلك :

i) Application of newly issued technical pronouncements.

- تطبيق إصدارات فنية تم إصدارها حديثا .

ii) Industries with special accounting, auditing or reporting requirements.

- صناعات لها متطلبات محاسبية خاصة ومتطلبات مراجعة خاصة، ومتطلبات خاصة لإعداد التقرير.

iii) Emerging practice problems.

- ظهـــور مشاكل عند الأداء (الممارسة) .

iv) Filing requirements of legislative and regulatory bodies, particularly those of a foreign jurisdiction.

- المتطلبات المنظمة للأجهزة التشريعية والتنظيمية وخاصة الهيئات الأجنبية لتنفيذ القوانين.

c) Maintain or provide access to adequate reference libraries and other authoritative sources.

ج- الأحتفاظ بمكتبة تحتوى على المراجع العلمية ومصادر الرأى الاساسية :

i) Establish responsibility for maintaining a reference library in each practice office.

- تحديد مسئولية الأحتفاظ بالمراجع العلمية فى كل مكتب فرعى .

ii) Maintain technical manuals and issue technical pronouncements, including those relating to particular industries and other specialties.

- الاحتفاظ بكتيبات فنية وإصدار منشورات فنية بما فى ذلك تلك التى تتعلق بصناعات خاصة وأنشطة أخرى متخصصة .

iii) Maintain consultation arrangements with other firms and individuals where necessary to supplement firm resources.

iv) Refer problems to a division or group in the professional body established to deal with technical inquires.

2. Designate individuals as specialists to serve as authoritative sources and define their authority in consultative situations.

a) Designate individuals s specialists for filings with legislative and other regulatory bodies.

b) Designate specialists for particular industries.

c) Advise personnel of the degree of authority to be accorded specialists' opinions and of the procedures to be followed for resolving differences of opinion with specialists.

- الأحتفاظ بترتيبات الاستشارة مع المكاتب مع المكاتب الأخرى والأفراد إذا لزم الأمر وذلك لدعم موارد المكتب .
- إحالة المشاكل الى قسم أو مجموعة تابعة للهيئة المهنية التى أقيمت للرد على الأستفسارات الفنية .

٢- تعيين أشخاص كأستشاريين للعمل كمصادر موثوق فيها وتحديد سلطاتهم فى الحالات التى تتطلب الاستشارة .

أ- تحديد المتخصصين فى إعداد الملفات المتعلقة بالجهات التشريعية والقانونية .

ب- تحديد المتخصصين فى أنشطة أو صناعات معينة .

ج- إحاطة الأفراد بدرجة الصلاحية التى ينبغى أن تمنح لأراء المتخصصين ، وتحديد الإجراءات الواجب أتباعها لحل الأختلافات فى الرأى معهم .

3. Specify the extent of documentation to be provided for the results of consultation in those areas and specialized situations where consultation is required.
   a) Advise personnel's to the extent of documentation to be prepared and the responsibility for its preparation.
   b) Indicate where consultation documentation is to be maintained.
   c) Maintain subject files containing the results of consultations for reference and research purposes.

٣- تحديد المستندات اللازم تجهيزها لبيان نتائج الاستشارات فى تلك الموضوعات لو هذه الحالات المتخصصة التى تحتاج الى استشارة .

أ- إرشاد العاملين الى ضرورة التوثيق والمسئول عن إعداده.

ب- تحديد الجهة المسئولة عن توثيق الأستشارة .

ج- الأحتفاظ بملفات الموضوعات المتضمنة نتائج الأستشارات لاحتمال الرجوع اليها مرة أخرى للبحث .

F. Acceptance and Retention of Clients :

و- قبول عملية مراجعة جديدة والأستمرار فى عملية مراجعة قائمة :

Policy :

An evaluation of prospective clients and a review, on an ongoing basis, of existing clients is to be conducted. In making a decision to accept or retain a client, the firm's independence and ability to serve the client property and the integrity of the client's management are to b considered.

السياسة :

يتعين عل المكتب تقييم اى عملاء جدد قبل الموافقة عليهم ويجب عليه أيضا فحص علاقاته مع العملاء الحاليين على أساس مبدأ الأستمرارية فى التعامل معهم .

Procedures :

1. establish procedures for evaluation of prospective clients and for their approval as clients.

a) Evaluation procedure could include the following:

i) Obtain and review available financial statements regarding the prospective client, such as annual reports, interim financial statements and income tax returns.

ii) Inquire of third parties as to any information regarding the prospective client and its management and principals which may have a bearing on evaluating the prospective client. Inquiries may have a bearing on evaluating the prospective client. Inquiries may be directed to the prospective client's bankers. Legal advisers, investment banker, and others in the financial or business community who may have such knowledge.

الإجراءات :

١- عمل إجراءات لتقييم قبول العملاء الجدد .

أ- إجراءات التقييم تشتمل على :

- الحصول على القوائم المالية المتاحة الخاصة بالعميل الجديد مثل التقارير السنوية ، القوائم المالية الدورية وإقرارات ضرائب الدخل وذلك بهدف تقييمها .
- الاستفسار من الغير عن أى معلومات خاصة بالعميل الجديد وعن إدارته ومعاونيه والتى يجب أخذها فى الأعتبار عند تقييم العميل الجديد . ويمكن الإلتجاء الى بنوك العميل ومستشاريه القانونيين وبنوك العميل الاستثمارية أو اى جهة أخرى فى محيط المال والأعمال يمكن أن يكون لديها تلك المعلومات .

- الأتصال بالمراجع السابق بغرض الاستفسار عن موضوعات خاصة بنزاهة الإدارة وأوجه الخلاف معها على السياسات المحاسبية أو إجراءات المراجعة أو اية موضوعات لخرى مهمة مماثلة وكذلك عن وجهة نظر المراجع السابق تغييره.
- دراسة الظروف التي تجعل المكتب ينظر الى مهمة من المهمات على انها تحتاج عناية خاصة أو تمثل مخاطرة غير عادية .
- تقييم أستقلالية المكتب وقدرته على خدمة العميل الجديد . وعند تقييم قدرة المكتب يجب الأخذ فى الأعتبار الحاجة الى المهارات الفنية والمعرفة بطبيعة العمل والأفراد .
- مراعاة ألا يتعارض قبول العميل الجديد مع أخلاقيات المهنة .

iii) Communicate with the predecessor auditor. Inquiries would include questions regarding the facts that might bear on the integrity of management, on disabvercements with managemen`t as to accounting policies, audit procedures, or other similarly significant matters, and on the predecessor's understanding as to the reasons for the change in auditors.

iv) Consider circumstances which would cause the firm to regard the engagement as one requiring special attention or presenting unusual risks.

v) Evaluate the firm's independence and ability to serve the prospective client. In evaluating the firm's ability, consider needs for technical skills, knowledge of the industry and personnel.

vi) Determine that acceptance of the client would not violate codes of professional ethics.

b) Designate an individual or group, at appropriate management levels, to evaluate the information obtained regarding the prospective client and to make the acceptance decision.

i) Consider types of engagements that the firm would not accept or which would be accepted only under certain Conditions.

ii) Provide for documentation of the conclusion reached.

c) Inform appropriate personnel of the firm's policies and procedures for accepting clients.

d) Designate responsibility for administering and monitoring compliance with the firm's policies and procedures for acceptance of clients.

2. Evaluate clients upon the occurrence of specified events to determine whether the relationships ought to be continued.

ب- تعيين فرد أو مجموعة على مستوى إدارى مناسب لتقييم المعلومات المتاحة الخاصة بالعميل الجديد وذلك لأتخاذ قرار قبول المهمة .

- مراعاة أنواع العمليات التى لا يقبلها المكتب أو التى يتم قبولها فقط بشروط معينة .

- توثيق النتيجة التى تم التوصل اليها .

ج- لخطر الأفراد المعنيين بسياسات المكتب وإجراءاته لقبول العملاء الجدد .

د - تحديد المسئوليات الخاصة بإدارة ومتابعة الإلتزام بسياسات وإجراءات المكتب الخاصة بقبول العملاء .

٢- تقييم العملاء عند وقوع أحداث معينة وذلك لتحديد ما إذا كانت العلاقات مع العميل ستستمر .

a) Event specified for this purpose could include:
   i) The expiration of a time period.
   ii) A major change in one or more of the following:
   - Management.
   - Directors.
   - Ownership.
   - Legal advisers.
   - Financial condition.
   - Litigation status.
   - Scope of the engagement.
   - Nature of the client's business.
   iii) The existence of conditions which would have caused the firm to reject a client had such conditions existed at the time of the initial acceptance.

b) Designate an individual or group, at appropriate management levels, to evaluate the information obtained and to make retention decisions.

أ- وتشمل الأحداث المعينة مايلى:

١- إنتهاء فترة معينة من الزمن .

٢- حدوث تغيير رئيسى فى واحد أو أكثر مما يلى :

أ- الإدارة .

ب- مجلس الإدارة .

ج- الملكية .

د- المستشارون القانونيون .

هـ- المركز المالى .

و- المركز القانونى .

ز- نطاق العملية .

ح- طبيعة النشاط الذى يقوم به العميل .

٣- تحديد الشروط التى كانت تؤدى الى عدم موافقة المكتب لقبول عميل جديد أو الشروط التى يفرضها المكتب لقبول عميل بصفة مبدئية .

ب- تعيين فرد أو مجموعة على مستوى إدارى مناسب لتقييم المعلومات المتاحة وذلك لأتخاذ قرارات الاستمرار فى عملية مراجعة قائمة .

i) Consider types of engagements that the firm would not continue or which would be continued only under certain conditions.

ii) Provide for documentation of the conclusion reached.

- الأخذ فى الأعتبار لأنواع العمليات التى لا يقبل المكتب الأستمرار فيها أو التى يتم الاستمرار فيها بشروط معينة فقط .
- توثيق النتائج التى تم التوصل اليها .

c) Inform appropriate personnel of the firm's policies and procedures for retaining clients.

d) Designate responsibility for administering and monitoring compliance with the firm's policies and procedures for retention of clients.

ج- إخطار الأشخاص المعنيين بسياسات المكتب وإجراءاته بشان إستمرار التعامل مع العملاء الحاليين .

د- تحديد المسئول عن تنظيم ومراقبة مدى الألتزام بسياسات وإجراءات المكتب الخاصة بالأستمرار مع العملاء .

G. Monitoring :

ل- المتابعة والمراقبة :

Policy :

The continued adequacy and operational effectiveness of quality control policies and procedures is to be monitored.

السياسة :

ينبغى على المكتب مراقبة فعالية سياسات وإجراءات الرقابة على مستوى الأداء لديه .

Procedures :

1. Define the scope and content of the firm's monitoring program.
   a) Determine the monitoring procedures necessary to provide reasonable assurance that the Firm's other quality control policies and procedures are operating effectively.
   i) Determine objectives and prepare instructions and review programs for us in conducting monitoring activities.
   ii) Provide guidelines for the extent of work and criteria for selection of engagements for review.
   iii) Establish the frequency and timing of monitoring activities.
   iv) Establish procedures to resolve disagreements which may arise between reviewers and engagement or management personnel.

الإجراءات :

١- تحديد نطاق ومضمون برنامج الرقابة فى المكتب

أ- تحديد إجراءات الرقابة الضرورية لتوفير تأكيد معقول من تنفيذ سياسات وإجراءات الرقابة على مستوى الأداء بالمكتب بفعالية.

- تحديد الاهداف وإعداد البيانات وفحص البرامج المستخدمة فى تنفيذ انشطة الرقابة .

- تقديم الإرشادات لتحديد حجم العمل وتحديد معايير أختيار العمليات التى يجب فحصها .

- تحديد التوقيت وعدد المرات التى يتم فيها القيام بعملية رقابة الأنشطة .

- تحديد الإجراءات لحل الخلافات الناشئة بين الفاحصين والأفراد العاملين بالإدارة .

ب- تحديد مستوى الكفاءة .. ألخ، للأشخاص المشاركين فى نشاط الرقابة وطريقة أختيارهم .

b) Establish levels of competence, etc., for personnel to participate in monitoring activities and the method of their selection.

- تحديد معايير أختيار الأشخاص المشاركين فى الرقابة بما فى ذلك تحديد مستويات المسئولية فى المكتب والحاجة الى معرفة متخصصة.

i) Determine criteria for selecting monitoring personnel, including levels of responsibility in the firm and requirements for specialized knowledge.

- تعيين المسئول عن أختيار الأشخاص المشاركين فى الرقابة.

ii) Assign responsibility for selecting monitoring personnel.

ج- تنفيذ أنشطة المراقبة والمتابعة.

c) Conduct monitoring activities:

- فحص وأختبار مدى الألتزام بسياسات وإجراءات الرقابة على مستوى الأداء فى المكتب .

i) Review and test compliance with the firm's general quality control policies and procedures.

- فحص بعض العمليات المختارة ومدى ألتزامها بمعايير المهنة وسياسات وإجراءات الرقابة على مستوى الأداء فى المكتب.

ii) Review selected engagements for compliance with professional standards and with the firm's quality control policies and procedures.

2. Provide for reporting findings to the appropriate management levels, for monitoring actions taken or planned, and for overall review of the firm's quality control system.

٢- إنشاء نظام لإرسال تقارير بنتائج المتابعة الى المستويات الإدارية المناسبة ، وكذلك لمتابعة الإجراءات المنفذة أو المخطط لتنفيذها ، وكذلك التقييم الشامل لنظام الرقابة على مستوى الأداء فى المكتب .

a) Discuss general findings with appropriate management personnel.

أ- مناقشة نتائج الرقابة مع المستوى الإدارى المختص .

b) Discuss findings on selected engagements with engagement management personnel.

ب- مناقشة نتائج الرقابة للعمليات المختارة مع المسئولين عن تنفيذها.

c) Report both general and selected engagement findings and recommendations to firm management together with corrective actions taken or planned.

ج- إعداد تقارير الرقابة والتوصيات المقترحة لإدارة المكتب متضمنا إجراءات التصحيح المنفذة أو المخطط لتنفيذها .

d) Determine need for modification of quality control policies and procedures in view of results of monitoring activities and other relevant matters.

د - تحديد الحاجة الى تعديل سياسات وإجراءات الرقابة على مستوى الأداء فى ضوء نتائج الفحص والنواحى الأخرى المتعلقة بها.

معيار المراجعة الدولى رقم (٢٣٠)

التـــوثـيــق

(230) -DOCUMENTATION

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance regarding documentation in the context of the audit of financial statements.
2. The auditor should document matters which are important in providing evidence to support the audit opinion and evidence that the audit was carried out in accordance with ISAs.
3. "Documentation" means the material (working papers) prepared by and for, or obtained and retained by the auditor in connection with the performance of the audit. Working papers may be in the form of data stored on paper, film, electronic media or other media.
4. Working papers:

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد يتعلق بالتوثيق عند أداء عملية مراجعة القوائم المالية.

٢- يجب على المراجع أن يوثق كافة الأمور المهمة التى تدعم رأيه والتى تقدم الدليل على ان المراجعة قد تمت طبقا لمعايير المراجعة الدولية .

٣- يقصد بالتوثيق أن يحتفظ المراجع بأوراق العمل التى تتعلق بكافة الأمور الهامة لأداء مهمة المراجعة وقد تكون أوراق العمل فى شكل بيانات مخزونة على الورق أو أفلام أو وسائل إلكترونية أو عن طريق أية وسائل أخرى .

٤- تأتى أهمية أوراق العمل فى كونها :

(a) Assist in the planning and performance of the audit;
(b) Assist in the supervision and review of the audit work; and
(c) Record the audit evidence resulting from the audit work performed to support the auditor's opinion.

أ - تساعد فى تخطيط وأداء عملية المراجعة .
ب- كما تساعد فى الإشراف وفحص عملية المراجعة .
ج- تسجل كدليل إثبات يدعم رأى المراجع على ما أنجز من أعمال المراجعة.

Form and content of Working Papers :

شكل ومضمون أوراق العمل :

5. The auditor should prepare working papers which are sufficiently complete and detailed to provide an overall understanding of the audit.
6. The auditor should record in the working papers information on planning the audit work, the nature, timing and extent of the audit procedures performed, the results thereof, and the conclusions drawn from the audit evidence obtained. Working papers would include the auditor's reasoning on all

٥- يجب أن يقوم المراجع بإعداد أوراق العمل بحيث تكون متكاملة بشكل كاف ومفصلة بما يسمح بتقديم فهم شامل لعملية المراجعة.
٦- يجب ان يسجل المراجع فى أوراق العمل معلومات عن تخطيط أعمال المراجعة وطبيعة ومدى وتوقيت إجراءات المراجعة التى أديت والنتائج التى تم التوصل اليها من الأدلة التى حصل عليها. يجب ان يحتوى أوراق العمل جميع الامور المهمة التى تتطلب حكم المراجع الشخصى الى جانب ما

significant matters which require the exercise of judgment, together with the auditor's conclusion thereon. In areas involving difficult questions of principle or judgment, working papers will record the relevant facts that were known by the auditor at the time the conclusions were reached.

توصل اليه من نتائج بشأنها. وفى المجالات التى تشمل على أسئلة صعبة حول المبادئ أو الأحكام الشخصية ، تقوم لوراق العمل بتسجيل الحقائق المناسبة التى عرفها المراجع فى الوقت الذى توصل فيه الى النتائج .

7. The extent of working papers is a matter of professional judgment since it is either necessary nor practical to document every matter the auditor considers. In assessing the extent of working papers to be prepared and retained, it may be useful for the auditor to consider what would be necessary to provide another auditor who has no previous experience with the audit with an understanding of the work performed and the basis of the principle decisions taken but not the detailed

٧- يعد نطاق حجم أوراق العمل مسالة حكم شخصى مهنى ، لأن عملية التوثيق لكل الأمور التى قام بمراعاتها المراجع ليست ضرورية او عملية . وعند تقدير نطاق لوراق العمل المعدة أو المحتفظ بها ، فإنه من المفيد للمراجع أن يأخذ فى الأعتبار المسائل الضرورية التى يجب توفيرها لمراجع آخر ليس له خبرة سابقة بعملية المراجعة تلك، بغرض إعطاء فهم لعملية لمراجعة لتى تمت والأسس لتى تم الأستناد عليها فى لتخاذ لقرارات لرئيسية ،

aspects of the audit. That other auditor may only be able to obtain an understanding of detailed aspects of the audit by discussing them with the auditors who prepared the working papers.

وليس لمعرفة تفاصيل أوجـــه عملية المراجعة . وبذلك يمكن للمراجع الآخر أن يتوصل الى فهم الجوانب التفصيلية لعملية المرلجعة عن طريق مناقشتها مع المراجعين الذين قاموا بإعداد أوراق العمل .

8. The form and content of working papers are affected by matters such as the:
   - a- Nature of the engagement.
   - b- Form of the auditor's report.
   - c- Nature and complexity of the business.
   - d- Nature and condition of the entity's accounting and internal control systems.
   - e- Needs in the particular circumstances for direction, supervision and review of work performed by assistants.
   - g- Specific audit methodology and technology used in the course of the audit.

٨- يتأثر شكل ومحتويات أوراق العمل ببعض الأمور مثل :

أ - طبيعة الإرتباط .

ب- شكل تقرير المراجع .

ج- طبيعة العمل ومدى تعقيده .

د- طبيعة وحالة النظام المحاسبى للمنشاة ونظم الرقابة الداخلية .

هـ- مدى لحاجة - فى ظروف خاصة- الى التوجيه والإشراف، وفحص الأعمال المؤداة من المساعدين للمراجع .

و- منهجية المراجعة والتكنولوجيا لمستخدمة خلال عملية لمرلجعة.

9. Working papers are designed and organized to meet the circumstances and the auditor's needs for each individual audit. The use of standardized working papers (for example, checklists, specimen letters, standard organization of working papers) may improve the efficiency with which such working papers are prepared and reviewed. They facilitate the delegation of work while providing a means to control its quality.

٩- يجب تصميم أوراق العمل وتنظيمها بعناية مع ظروف المنشأة واحتياجات المراجع لكل عملية من عمليات المراجعة على حده ، فقد يؤدى أستخدام أوراق عمل نمطية موحدة (مثل قوائم الفحص ، الخطابات النمطية أو التنظيم النمطى لأوراق العمل) الى زيادة كفاءة إعدادها وفحصها، كما تسهل عملية تفويض الأعمال وتعتبر فى الوقت نفسه وسيلة للرقابة على جودتها .

10. To improve audit efficiency, the auditor may utilize schedules, analyses and other documentation prepared by the entity. In such circumstances, the auditor would need to be satisfied that those materials have been properly prepared.

١٠- لتحسين كفاءة عملية المراجعة، يجوز للمراجع أن يستخدم الكشوف والتحليلات وأوراق العمل الأخرى المعدة بمعرفة المنشأة . فى مثل هذه الحالات قد يحتاج المراجع أن يتأكد من ان الاوراق قد أعدت إعدادها سليما .

11. Working papers ordinarily include :

- Information concerning the legal and organizational structure of the entity.

١١- تشتمل أوراق العمل عادة على ما يلى :-

- معلومات تتعلق بالهيكل القانونى والتنظيمى للمنشأة .

- مستخرجات أو صور المستندات القانونية المهمة ، والأتفاقيات ومحاضر الجلسات .	• Extracts or copies of important legal documents, agreements and minutes.
- المعلومات المرتبطة بالصناعة والبيئة الإقتصادية والبيئة التشريعية التى تعمل داخل المنشأة .	• Information concerned the industry, economic environment and legislative environment within which the entity operates.
- أدلة إثبات مراحل تخطيط عملية وبرامج المراجع وأى تغيرات مرتبطة بها .	• Evidence of the planning process including audit programs and any changes thereto.
- أدلة إثبات عن مقدرة المراجع على فهم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية .	• Evidence of the auditor's understanding of the accounting and internal control systems.
- أدلة إثبات عن تقديرات المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة وأى تعديلات عليها .	• Evidence of inherent and control risk assessments and any revisions thereof.
- أدلة إثبات عن مراعاة المراجع عمل المراجعة الداخلية والنتائج التى تم التوصل اليها .	• Evidence of the auditor's consideration of the work of internal auditing and conclusions reached.
- تحليل للعمليات المالية والأرصدة .	• Analyses of transactions and balances.
- تحليل للنسب والأتجاهات المهمة .	• Analyses of significant ratios and trends.

- تسجيل طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات المراجعة المؤداة ونتائج هذه الإجراءات .
- أدلة الإثبات التى تثبت أن الأعمال التى أديت من المساعدين تم الإشراف عليها وفحصها .
- توضيح من الذى قام بأداء إجراءات عملية المراجعة ومتى قام بها .
- تفاصيل الإجراءات التى طبقت على المكونات التى قام مراجعين آخرين بمراجعة قوائمها المالية .
- نسخ من المراسلات مع المراجعين الآخرين أو الخبراء أو غيرهم من الطرف الثالث .
- صور من الخطابات أو المذكرات المتعلقة بأمور المراجعة التى نوقشت وتم إرسال مراسلات بشأنها مع المنشاة بما فى ذلك شروط التعيين، ونقاط الضعف المهمة فى نظام الرقابة الداخلية للمنشأة .
- خطابات التمثيل الإقرارات والشهادات المستلمة من المنشأة .

- A record of the nature, timing and extent of audit procedures performed and the results of such procedures.
- Evidence that the work performed by assistant was supervised and reviewed.
- An indication as to who performed the audit procedures and when they were performed.
- Details of procedures applied regarding components whose financial statements are audited another auditor.
- Copies of communications with other auditors, experts and other third parties.
- Copies of letter or notes concerning audit mattes communicated to or discussed with the entity, including the terms of the engagement and material weaknesses in internal control.
- Letters of representation received from the entity.

- Conclusions reached by the auditor concerning significant aspects of the audit, including how exceptions and unusual matters, if any, disclosed by the auditor's procedures were resolved or treated.
- Copies of the financial statements and auditor's report.

12. In the case of recurring audits, some working paper files may be classified as "permanent" audit files which are updated with new information of continuing importance, as distinct from current audit files which contain information relating primarily to the audit of a single period.

- النتائج التى توصل اليها المراجع المتعلقة بجوانب مهمة فى عملية المراجعة ، بما فى ذلك كيفية حل ومعالجة الأمور الأستثنائية والموضوعات غير العادية التى تم الكشف عنها من خلال إجراءات المراجعة .
- صور من القوائم المالية وتقارير المراجع عنها .

١٢- فى حالة المراجعة المتكررة قد توضع أوراق العمل فى ملف خاص هو الملف الدائم والذى يتم تحديثه دائما من فترة لأخرى بالمعلومات الجديدة المهمة لعملية المراجعة ويفصل هذا الملف عن ملف المراجعة الجارى والذى يحتوى على المعلومات المتعلقة أساسا بمراجعة فترة واحدة .

Confidentiality, Safe Custody, Retention and Ownership of Working Papers :

13. The auditor should adopt appropriate procedures for maintaining the confidentiality and safe custody of the working papers and for retaining them for a period sufficient to meet the needs of the practice and in accordance with legal and professional requirements of record retention.

14. Working papers are the property of the auditor. Although portions of or extracts from the working papers may be made available to the entity at the discretion of the auditor, they are not a substitute for the entity's accounting records.

ملكية وحيازة وسرية وحماية أوراق العمل :

١٣- يجب أن يتبع المراجع الإجراءات المناسبة التى تكفل سرية وحماية أوراق العمل ، كما يجب عليه أن يحتفظ بأوراق العمل لفترة زمنية لمواجهة أحتياجاته الخاصة وما يتطلبه القانون أو العرف المهنى .

١٤- تعتبر أوراق العمل من الممتلكات الخاصة بالمراجع . وله حسب رغبته أن يمد المنشاة ببعضها أو مقتطفات منها وفى جميع الأحوال فإن هذه الأوراق لا تستخدم كبديل للسجلات الحسابية للمنشأة .

معيار المراجعة الدولى رقم (٢٤٠)

الغـش والخطـأ

(240)-Fraud and Error

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's responsibility to consider fraud and error in an audit of financial statements.

2- When planning and performing audit procedures and in evaluating and reporting the results thereof, the auditor should consider the risk of material misstatements in the financial statements resulting from fraud or error.

3- The term " fraud" refers to an intentional act by one or more individuals among management, employees, or third parties, which results in a misrepresentation of financial statements. Fraud may involve:

مقدمة :

١- غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشادات عن مسئولية المراجع عن دراسة الغش والخطأ عند مراجعة القوائم المالية .

٢- عندما يتم تخطيط وأداء المراجعة وعندما يتم تقييم والتقرير عن نتائج المراجعة فى ضوء ذلك، يتعين على المراجع دراسة مخاطر التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية الناتجة من الغش أو الخطأ .

٣- يشير مصطلح الغش إلى التصرف المتعمد عن طريق أحد أو أكثر من فرد من بين الإدارة أو العاملين أو الطرف الثالث والذى يؤدى إلى تحريف وتشوية فى القوائم المالية ، وقد يتضمن الغش ما يلى :-

أ- التلاعب وتزييف وتغير السجلات أو المستندات .

ب- اختلاس الأصول .

ج- إحلال أو حذف أثار العمليات من السجلات أو المستندات.

د- تسجيل العمليات دون الجوهر.

هـ- سوء تطبيق السياسات المحاسبية.

٤- أما مصطلح الخطأ فهو يشير إلى الأخطاء غير المتعمدة فى القوائم المالية مثل :-

أ- الأخطاء المحاسبية أو الكتابية فى السجلات القائمة أو البيانات المحاسبية.

ب- السهو أو سوء تفسير الحقائق .

ج- سوء تطبيق السياسات المحاسبية .

- Manipulation, falsification or alteration of records or documents .
- Misappropriation of assets.
- Suppression or omission of the effects of transactions from records or documents.
- Recording of transactions without substance .
- Misapplication of accounting policies.

4- The term " error" refers to unintentional mistakes in financial statements , such as:

- Mathematical or clerical mistakes in the underlying records and accounting data.
- Oversight or misinterpretation of facts.
- Misapplication of accounting policies.

Responsibility of Management

5- The responsibility for the prevention and detection of fraud and error rests with management through the implementation and continued operation of adequate accounting and internal control systems. Such systems reduce but do not eliminate the possibility of fraud and error.

مسئولية الإدارة :

٥- أن مسئولية منع واكتشاف الغش والخطأ تظل على الإدارة من خلال التطبيق والتشغيل المستمر لنظم الرقابة المحاسبية والداخلية الكافية ، تخفض تلك النظم من احتمال وجود غش وخطأ وأن كانت لا تلغيها تماما.

Responsibility of the Auditor:

6- The auditor is not and cannot be held responsible for the prevention of fraud and error. The fact that an annual audit is carried out may, however, act as a deterrent.

مسئولية المراجع :

٦- لا يعتبر المراجع ولا يمكن أن يكون مسئولا عن منع الغش والخطأ .

Risk Assessment:

7- In planning the audit, the auditor should assess the risk that fraud and error may cause the financial statements to contain material misstatements and should inquire of management as to any fraud or significant error which has discovered.

تقدير المخاطر :

٧- عند تخطيط عملية المراجعة ، يجب على المراجع أن يقوم بتقدير المخاطر الخاصة بأن الغش والخطأ يمكن أن يجعل القوائم المالية تتضمن تحريفات جوهرية ، كما يتعين على المراجع أن يستفسر من الإدارة عن أى وجود للغش أو الخطأ الجوهرى الذى يتم اكتشافه .

8- In addition to weaknesses in the design of the accounting and internal control systems and noncompliance with identified integrity controls, conditions or events which increase the risk of fraud and error include :

- Questions with respect to the integrity or competence of management.
- Unusual pressures within or on an entity.
- Unusual transactions .
- Problems in obtaining sufficient appropriate audit evidence.

Examples of these conditions or events are set out in the Appendix to this ISA .

٨- بالإضافة إلى مواطن الضعف فى تصميم نظم الرقابة الداخلية والمحاسبية وبالإضافة إلى عدم الالتزام بنظم الرقابة المحددة فأن الظروف والأحداث التى تزيد من مخاطر الغش والخطأ تتضمن ما يلى :-

- مشاكل تتعلق باستقامة أو كفاية كفاءة الإدارة .
- الضغوط غير العادية داخل أو فى المنشأة .
- العمليات غير العادية .
- مشاكل فى الحصول على أدلة إثبات مراجعة كافية وملائمة.

ويمكن إبراز الأمثلة على تلك الظروف أو الأحداث فى ملحق ذلك المعيار .

Detection :

الإكتشاف :

9- Based on the risk assessment , the auditor should design audit procedures to obtain reasonable assurance that misstatements arising from

٩- استنادا على تقدير المخاطر ، فأن على المراجع أن يصمم إجراءات المراجعة للحصول على تأكيد معقول عن التحريفات الناشئة عن

fraud and error that are material to the financial statements taken as a whole are detected.

10- Consequently , the auditor seeks sufficient appropriate audit evidence that fraud and error which may be material to the financial statements have not occurred or that , if they have occurred, the effect of fraud is properly reflected in the financial statements or the error is corrected, The likelihood of detecting fraud, since fraud is ordinarily accompanied by acts specifically designed to conceal its existence.

11- Due to the inherent limitations of an audit (see paragraphs 12-14) there is an unavoidable risk that material misstatements in the financial statements resulting from fraud and, to a lesser extent, error may not be detected.

الغش أو الخطأ التى يتم اكتشافها، والتى تعتبر جوهرية للقوائم المالية كوحدة واحدة .

١٠- وبناء على ذلك ، فأن المراجع يسعى عادة للحصول على أدلة إثبات كافية ومناسبة بأن الغش والخطأ الذى قد يكون جوهريا للقوائم المالية لم يحدث ، وإذا حدث فأنه قد انعكس بصورة صحيحة فى القوائم المالية أو أنه قد تم تصحيحه ، أن احتمال اكتشاف الخطأ يكون أعلى من احتمال اكتشاف الغش ، لان الغش تصاحبه دائما أعمال مصممه خصيصا لإخفاء وجوده .

١١- نتيجة للقيود الكامنة فى عملية المراجعة (ينظر الفقرات ١٢-١٤) فأنه توجد مخاطر لا يمكن تجنبها فى عدم اكتشاف التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية نتيجة الغش أو بدرجة أقل نتيجة للخطأ، أن الاكتشاف اللاحق للتحريف

The subsequent discovery of material misstatement of the financial statements resulting from fraud or error existing during the period covered by the auditor's report does not, in itself, indicate that the auditor has failed to adhere to the basic principles and essential procedures of an audit. Whether the auditor has adhered to these principles and procedures is determined by the adequacy of the audit procedures undertaken in the circumstances and the suitability of the auditor's report based on the results of those audit procedures.

الجوهرى بالقوائم المالية الناشئ عن الغش أو الخطأ الموجود أثناء الفترة التى يغطيها تقرير المراجع لا يشير فى حد ذاته إلى أن المراجع قد فشل فى لتمسك بالمبادئ الأساسية والإجراءات الضرورية لعملية المراجعة. وسواء أكان المراجع قد تمسك بتلك المبادئ والإجراءات فأن ذلك يتم تحديده عن طريق مدى كفاية لإجراءات المراجعة التى يتم اتخاذها فى الظروف المحيطة بالإضافة إلى مناسبة تقرير المراجع تأسيسا على نتائج لإجراءات المراجعة.

Inherent Limitations of an Audit :

8- An audit is subject to the unavoidable risk that some material misstatements of the financial statements will not be detected, even though the audit is properly planned and performed in accordance with ISAs.

القيود الحتمية لعملية المراجعة :

١٢- أن عملية المراجعة معرضه لمخاطرة لا يمكن تحاشيها تتمثل فى بعض التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية التى قد تظل بدون اكتشاف ، وذلك يحدث حتى لو تم تنفيذ وتخطيط عملية المراجعة وفقا لمعايير المراجعة الدولية .

١٣- إن مخاطر عدم اكتشاف تحريفات جوهرية نتيجة الغش يكون دائما أكبر من مخاطر عدم اكتشاف تلك التحريفات نتيجة الخطأ ، حيث أن الغش دائما ما يصاحبه إجراءات لإخفاءه مثل التواطؤ والتزوير أو الفشل المتعمد لتسجيل العمليات أو تقديم بيانات غير صحيحة عمدا للمراجع، وإذا لم يسفر تقرير المراجع عن وجود أدلة تثبت العكس فأن من حقه أن يفترض الصدق فيما لديه من بيانات وسجلات ومستندات ومع ذلك وتمشيا مع المعيار الدولى للمراجعة (الأهداف والمبادئ العامة التى تحكم عملية المراجعة) ، يجب على المراجع أن يخطط وينفذ إجراءات المراجعة ببعض الشك المهنى مع الأخذ فى الاعتبار لحتمال وجود ظروف أو أحداث تشير إلى وقوع غش أو خطأ .

13- The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than the risk not detecting a material misstatement resulting form error, because fraud ordinarily involves acts designed to conceal it, such as collusion , forgery, deliberate failure to record transactions, or intentional misrepresentations being made to the auditor . Unless the audit reveals evidence to the contrary , the auditor is entitled to accept representations as truthful and documents as genuine . However , in accordance with ISA 2000 "with ISA effective and general principles governing an audit of financial statements ," the auditor should plan and perform the audit with attitude professional skepticism, recognizing that conditions or events may be found that indicate that fraud or error may exist.

١٤- يؤدى وجود نظام محاسبى فعال ، ونظم فعالة للرقابة الداخلية إلى تقليل احتمال وجود تحريفات فى القوائم المالية نتيجة للغش أو الخطأ ، إلا أنه يظل هناك دائما بعض المخاطر الناتجة عن عدم تطبيق نظم المراقبة الداخلية كما هى مصممة ، بالإضافة إلى أن أى نظام للمراجعة الداخلية يصبح غير فعال ضد الغش الناتج عن التواطؤ بين العاملين أو الغش التى ترتكبه الإدارة . فهناك بعض المستويات الإدارية التى تكون فى وضع يسمح لها بتخطى نواحى الرقابة التى يمكن أن تمنع الغش المماثل لما يرتكبه موظفون أخرون. فعلى سبيل المثال توجيه المرؤوسين إلى تسجيل عمليات بالخطأ أو إغفالها أو بإخفاء معلومات متعلقة بعمليات معينة .

14- While the existence of effective accounting and internal control systems reduces the probability of misstatement of financial statements resulting from fraud and error , there will always be some risk of internal controls failing to operate as designed Furthermore , any accounting and internal control systems may be ineffective against fraud involving collusion among employees or fraud committed by management Certain levels of management may be in a position to override controls that would prevent similar frauds by other employees: for example, by directing subordinates to record transactions incorrectly or to conceal them or by suppressing information relating to transactions.

Procedures when There is an Indication That Fraud or Error May Exist :

15- When the application of audit procedures designed from the risk assessment indicates the possible existence of fraud or error the auditor should consider the potential effect on the financial statements . If the auditor believes the indicated fraud or error could have a material effect on the financial statements, the auditor should perform appropriate modified or additional procedures .

16- The extent of such modified or additional procedures depends on the auditor's judgment as to
(a) the types of fraud and error indicated
(b) the likelihood of their occurrence and

الإجراءات الواجب اتباعها فى حالة وجود دلائل على احتمال وقوع غش أو خطأ :

١٥- عندما يشير تطبيق إجراءات المراجعة المصممة نتيجة تقدير المخاطر إلى وجود محتمل للغش أو للخطأ ، يتعين على المراجع دراسة الأثر المحتمل على القوائم المالية ، فأذا اعتقد المراجع أن الغش أو الخطأ المشار إليه يمكن أن يكون ذو أثر جوهرى على تلك القوائم المالية ، من ثم يجب على المراجع أن يؤدى إجراءات معدلة أو إضافية ملائمة.

١٦- ويتوقف مدى هذه التعديلات أو الإجراءات الإضافية على حكم المراجع فيما يتعلق بالاتى :
أ- نوعية الغش أو الخطأ الذى يمكن حدوثه .
ب- إحتمالية وقوع هذا الغش أو الخطأ .

ج- احتمال وجود تأثير مهم للغش أو الخطأ على القوائم المالية وإذا لم تثبت الظروف عكس ذلك ، فلا يجب على المراجع أن يفترض أن حالة الغش أو الخطأ هى حالة حدوث منعزلة. وعند الضرورة يقوم المراجع بتعديل طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التحقق الأساسية .

(c) the likelihood that a particular type of fraud or error could have a material effect on the financial statements. Unless circumstances clearly indicate otherwise, the auditor cannot assume that an instance of fraud or error is an isolated occurrence. If necessary, the auditor adjusts the nature , timing and extent of substantive procedures.

١٧- تساعد الإجراءات المعدلة أو الإضافية المراجع على أن يؤكد أو ينفى شكه في وجود غش أو خطأ. وإذا لم تبدد - نتائج الإجراءات المعدلة أو الإضافية شكوكه فى وجود خطأ أو غش يجب على المراجع أن يناقش الأمر مع الإدارة ، وعليه أن يتأكد من أن أثر الغش قد انعكس بوضوح على القوائم المالية أو أن الخطأ قد تم تصحيحه ، مع دراسة الأثر المحتمل لذلك على تقرير المراجعة .

17- performing modified or additional procedures would ordinarily enable the auditor to confirm or dispel a suspicion of fraud or error is not dispelled by the results of modified or additional procedures, the auditor should discuss the matter with management and consider whether the matter has been properly reflected or corrected in the financial statements. The auditor should consider the possible impact on the auditor's report .

١٨- يجب على المراجع أن يأخذ فى الاعتبار مضامين الغش والخطأ الجوهرى على النواحى الأخرى لعملية المراجعة وخاصة مصداقية الإقرارات والتأكيدات المقدمة من الإدارة ، فى ذلك الخصوص يجب على المراجع أن يعيد النظر فى تقديره للمخاطر وكذلك مدى صلاحية الإقرارات التى قدمتها الإدارة وذلك فى حالة وقوع أى خطأ أو غش لم تكتشفه أنظمه الرقابة الداخلية ولم يتم إظهاره فى الإقرارات والتأكيدات التى قدمتها الإدارة ، إن مضامين الحالات الخاصة عن وقوع خطأ أو غش قام المراجع باكتشافه يعتمد على علاقة ارتكاب أو إخفاء الخطأ أو الغش بإجراءات الرقابة المقررة ومدى مسئولية كل من الإدارة والموظفين المشتركين فى أداء هذه العملية .

18-The auditor should consider the implications of fraud and significant error in relation to other aspects of the audit , particularly the reliability of management representations . In this regard , the auditor reconsiders the risk assessment and the validity of management representations in case of fraud and error not detected by internal controls or not included in management representations. The implications of particular instances of fraud or error discovered by the auditor will depend on the relationship of the perpetration and concealment, if any , of the fraud and error to specific control procedures and the level of management or employees involved.

التقرير عن الغش والخطأ:

إلى الإدارة :

١٩- يجب على المراجع إبلاغ الإدارة دوريا بما تكشف له إذا :

(أ) شك باحتمال وجود غش حتى لو كان أثر هذا الغش على القوائم المالية غير جوهرى أو

(ب) إذا اكتشف أن الغش أو الخطأ الموجود جسيم فعلا .

٢٠- يجب على المراجع أن يبحث جميع الظروف والملابسات عند تحديده للشخص المناسب داخل المنشأة والذى سيقوم بإبلاغه عن احتمال أو وقوع غش أو خطأ ، بالنسبة للغش يجب على المراجع تقييم مدى احتمال اشتراك الإدارة العليا فيه . وفى أغلب الحالات المتعلقة بالغش يكون من الأصوب إبلاغ مسئول فى الهيكل التنظيمى للمنشأة يكون مستواه أعلى من

Reporting of Fraud and Error To Management :

19- The auditor should communicate factual findings to management as soon as practicable if :

(a) the auditor suspects fraud may exist, even if the potential effect on the financial statements would be immaterial or:

(b) fraud or significant error is actually found to exist.

20- In determining an appropriate representative of the entity to whom to report occurrences of possible or actual fraud or significant error, the auditor would consider all the circumstances. With respect to fraud , the auditor would assess the likelihood of senior management involvement. In most cases involving fraud . it would be appropriate to report the matter to a level in the organization structure of the entity

above that responsible for the persons believed to be implicated. When those persona ultimately responsible for the overall direction of the entity are doubted the auditor would ordinarily seek legal advice to assist in the determination of procedures to follow.

مستوى الشخص المسئول عن هؤلاء الذين يعتقد أنهم مشتركون فى الغش . وعند الشك فى هؤلاء الأشخاص المسئولين عن الإدارة العليا للمنشأة بالكامل يجب على المراجع الحصول على استشارات قانونية لمساعدته فى تحديد الإجراءات التى يجب عليه اتخاذها .

TO Users of the Auditor's Report on the financial statements :

إلى مستخدمى تقرير المراجع عن القوائم المالية :

21- If the auditor concludes that the fraud or error material effect on the financial statements and has not been properly reflected or corrected in the financial statements , the auditor should express a qualified or an adverse opinion .

٢١- إذا استنتج المراجع وجود غش أو خطأ له أثر جوهرى على القوائم المالية وأن هذا الأثر لم ينعكس على القوائم المالية أو لم يتم تصحيحه فيجب على المراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو سلبيا فى تقريره .

22-If the auditor is precluded by the entity from obtaining sufficient appropriate audit evidence to evaluate whether fraud or error that may

٢٢- إذا قامت المنشأة بمنع المراجع من الحصول على أدلة إثبات تساعده على تقييم ما إذا كان الخطأ أو الغش له أثر جوهرى

be material to the financial statements , has, or is likely to have, occurred, the auditor should express a qualified opinion or disclaimer of opinion on the financial statements on the basis of a limitation on the scope of the audit .

23-If the auditor is unable to determine whether fraud or error has occurred because of limitations imposed by the circumstances rather than by the entity, the auditor should consider the effect on the auditor's report.

على القوائم المالية ، فيجب على المراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو يمتنع عن إبداء رأيه فى القوائم المالية على أساس وجود قيود على نطاق عملية المراجعة.

٢٣- إذا كان المراجع غير قادر على تحديد ما إذا كان الخطأ أو الغش قد حدث بسبب قيود فرضتها الظروف وليس المنشأة ، فيجب عليه أن يأخذ فى اعتباره ذلك الأثر عند إعداد تقريره النهائى .

To Regulatory and Enforcement Authorities :

24- The auditor's duty of confidentiality would ordinarily preclude reporting fraud or error to a third party. However, in certain circumstances, the duty of confidentiality is overridden by statute, law or by courts of (for example, in some countries the auditor is required to report fraud

إلى السلطات التنفيذية والقانونية :

٢٤- ولجب لمراجع بخصوص لمحافظة على السرية سوف يمنعه عادة من التقرير عن الغش أو الخطا إلى طرف ثالث خارجى ، إلا أنه فى ظل ظروف معينة فأن واجب السرية قد يتم تخطيه فى حالة وجود أمر قضائى أو قانونى (فعلى سبيل لمثل ، فى بعض البلدان

or error by financial institutions to the supervisory authorities) . The auditor may need to seek legal advice in such circumstances, giving due consideration to the auditor's responsibility to the public interest.

يكون هناك إلزام على المراجع بإعداد تقرير عن الخطأ أو الغش للسلطات الإشرافية على المؤسسات المالية) وفى مثل هذه الظروف قد يحتاج المراجع إلى استشارة قانونية أخذا فى الاعتبار مسئولية المراجع تجاه المصلحة العامة .

Withdrawal From the engagement :

25- The auditor may conclude that withdrawal from the engagement is necessary when the entity dose not take the remedial action regarding fraud that the auditor considers necessary in the circumstances , even when the fraud is not material to the financial statements . Factors that would affect the auditor's conclusion include the implications of the involvement of the highest authority within the entity , which may affect the reliability of management representations, and the effects on the auditor of continuing association with the entity . In reaching such conclusion, the auditor would ordinarily seek legal advice .

الانسحاب من المهمة :

٢٥- قد يرى المراجع ضرورة انسحابه من المهمة عندما لا تقوم المنشأة باتخاذ الإجراء التصحيحى حتى لو كان هذا الغش له تأثير غير جوهرى على القوائم المالية، ومن العوامل التى تؤثر على النتائج التى توصل إليها المراجع مضامين التورط لأعلى سلطة داخل المنشأة ، الأمر الذى قد يؤثر على مصداقية التأكيدات والإيضاحات المقدمة من الإدارة وكذلك تأثير العلاقة المستمرة للمراجع بالمنشأة ، وعندما يتوصل المراجع إلى مثل هذه النتيجة ، يمكنه اللجوء إلى استشارة قانونية .

26-As stated in the " code of Ethics for professional Accountants" issued by the International Federation of Accountants . on receipt of an inquiry from the proposed auditor, the existing auditor should advise whether there are any professional reasons why the proposed auditor should not accept the appointment .

The extent to which an existing auditor can discuss the affairs of a client with a proposed auditor will depend on whether the client's permission to do so has been obtained and / or the legal or ethical requirements that apply in each country relating to such disclosure. If there are any such reasons or other matters which need to be disclosed , the existing auditor would, taking account of the legal and ethical constraints including where appropriate permission of the client give details of the information and discuss freely with the proposed auditor all

٢٦- وبناء على قواعد السلوك المهنى للمحاسبين الممارسين الذى أصدره الاتحاد الدولى للمحاسبين ، يجب على المراجع الحالى إعلام المراجع المقترح بناء على طلب استفسار مقدم منه عما إذا كانت هناك أى أسباب مهنية تجعل المراجع المقترح لا يوافق على التعيين كمراجع .

يعتمد المدى الذى فى حدوده يمكن للمراجع الحالى أن يناقش أمور العميل مع المراجع المقترح على ما إذا كان قد حصل على أذن من العميل أو بناء على متطلبات قانونية تتعلق بمثل هذا الإفصاح . وإذا وجدت مثل هذه الأسباب أو الأمور الأخرى التى تحتاج إلى الإفصاح ، فيجب على المراجع الحالى أن يمد المراجع المقترح بالمعلومات وأن يناقش معه كل الأمور الخاصة بتعيينه لهذه المهمة ، وذلك إذا سمح له العميل وأذن له يفعل ذلك أو بناء على الالتزامات القانونية أو الأخلاقية ،

إذا لم يسمح العميل للمراجع الحالى بمناقشة أمور المنشأة مع المراجع المقترح فيجب أن يفصح المراجع الحالى عن ذلك للمراجع اللاحق .

matters relevant to the appointment . If permission from the client to discuss its affairs with the proposed auditor is denied by the client , that fact should be disclosed to the proposed auditor .

Appendix

Examples of Conditions or Events which Increase the Risk of Fraud or Error:

Questions with respect to the integrity or competence of management :

- Management is dominated by one person (or a small group) and there is no effective oversight board or committee .
- There is a complex corporate structure where complexity dose not seem to be warranted.
- There is a continuing failure to correct major weaknesses in internal controls where such corrections are practicable.
- There is a high turnover rate of key accounting and financial personnel .
- There is a significant and prolonged understaffing of the accounting department.
- There are frequent changes of legal counsel or auditors.

Unusual pressures within or on an entity :

- The industry is declining and failures are increasing.
- There is inadequate working capital due to declining profits or too rapid expansion.

ملحق

أمثلة على الظروف والأحداث التى تزيد من مخاطر الغش أو الخطأ :

مشاكل تتعلق باستقامة وكفاية الإدارة :

- سيطرة شخص واحد على الإدارة (أو مجموعة صغيرة) ، وعدم وجود إشراف فعال من مجلس الإدارة .
- وجود هيكل إدارى معقد .
- وجود فشل مستمر فى تصحيح مواطن الضعف الرئيسية فى نظم الرقابة الداخلية حيث تكون تلك التصحيحات ممكنة التطبيق عمليا .
- وجود معدل دوران مرتفع فى الموظفين المحاسبين والماليين.
- وجود تدنيه واضحة فى تعيين الأفراد فى قسم الحسابات .
- وجود تغيرات متكررة فى المراجعين والمستشارين القانونيين .

ضغوط غير عادية داخل فى المنشأة

- هبوط وتدهور وفشل متزايد فى الصناعة التى تعمل فيها المنشأة .
- وجود رأس مال عامل غير كافى بسبب الأرباح المتدهورة أو بسبب التوسع السريع.

- The quality of earnings is deteriorating , for example , increased risk taking with respect to credit sales, changes in business practice or selection of accounting policy alternatives that improve income .
- The entity needs a rising profit trend to support the market price of its shares due to a contemplated public offering, a takeover or other reason.
- The entity has a significant investment in an industry or product line noted for rapid change.
- The entity is heavily dependent on one or a few products or customers.
- Financial pressure on top managers.
- Pressure is exerted on accounting personnel to complete financial statements in an unusually short time period.

Unusual transactions :

- Unusual transactions, especially near the year-end , that have a significant effect on earnings.
- Complex transactions or accounting treatments.

- هبوط نوعية الأرباح على سبيل المثال أخذ مخاطر متزايدة نتيجة البيع بالأجل أو التغيرات فى ممارسات العمل أو اختيار بدائل سياسة محاسبية من شأنها تحسين الدخل .
- احتياج المنشأة لزيادة اتجاه الربح لتدعيم سعر السهم فى السوق عند قيامها بطرح إصدار جديد أو لأسباب أخرى .
- أن يكون للمنشأة استثمار جوهرى فى صناعة أو خط إنتاجى يتعرض لتغير سريع .
- أن يكون هناك اعتماد جوهرى للمنشأة على أحد أو بضعة منتجات أو عملاء.
- الضغط المالى على المديرين العموميين .
- الضغط الذى يتم ممارسة على موظفى قسم الحسابات لإتمام إعداد القوائم المالية فى فترة زمنية قصيرة بدرجة غير عادية .

العمليات غير العادية :

- وجود عمليات غير عادية لاسيما قرب نهاية العام يكون لها أثر جوهرى على الأرباح .
- وجود عمليات معقدة أو عمليات تتطلب معالجات محاسبية معقدة .

- Transactions with related parties.
- Payments for devices (for example, to lawyers, consultants or agents) that appear excessive in relation to the services provided.

Problems in obtaining sufficient appropriate audit evidence :

- Inadequate records, for example, incomplete files, excessive adjustments to books and accounts, transactions not recorded in accordance with normal procedures and out of balance control accounts.
- Inadequate documentation of transactions. Such as lack of proper authorization, supporting documents not available and alteration to documents (any of these documentation problems assume greater significance when they relate to large to large or unusual transactions).
- An excessive number of differences between accounting recounting records and third party confirmations, conflicting audit evidence and unexplainable changes in operating ratios.
- Evasive or unreasonable responses by management to audit inquiries.

- وجود عمليات كثيرة مع أطراف ذوى علاقة .
- وجود مبالغ ضخمه مدفوعة إلى المحاسبين أو المستشارين أو الوكلاء والتى تبدو أنها مبالغ فيها بالارتباط بالخدمات المقدمة .

مشاكل فى الحصول على أدلة إثبات مراجعة كافية وملائمة:

- وجود سجلات غير كافية ، على سبيل المثال ملفات غير كاملة أو وجود تسويات مبالغ فيها فى الدفاتر الحسابات ، أو وجود عمليات مالية غير مسجلة طبقا للإجراءات النمطية أو المعتاده .
- وجود توثيق مستندى غير كاف للعمليات ، على سبيل المثال نقص التصديق السليم ، وعدم إمكانية الحصول على مستندات مؤيدة وحدوث تغير فى المستندات .
- عدد مبالغ فيه للاختلافات فيما بين السجلات المحاسبية وسجلات الجرد أو مصادقات الطرف الثالث ، ووجود أدلة إثبات مراجعة متعارضة مع وجود تغيرات غير قابلة للتفسير فى سبب التشغيل .
- وجود ردود غير معقولة ومراوغة للإدارة على استفسارات المراجع .

بعض العوامل الخاصة ببيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى المرتبطة بالظروف والأحداث التى تزيد من مخاطر الغش أو الخطأ :

- عدم المقدرة على استخراج معلومات من ملفات الحاسب الإلكترونى بسبب نقص أو عدم تزامن التوثيق المستندى لمحتويات السجل أو البرامج .
- وجود عدد كبير من التغيرات فى البرامج والتى لم يتم توثيقها مستنديا أو الموافقة عليها واختبارها .
- وجود توازن شامل غير كافى لعمليات الحاسب الإلكترونى وقواعد البيانات مع الحسابات المالية .

Some factors unique to a computer information systems environment which relate to the conditions and events in described above include :

- Inability to extract information from computer files due to lack of , or concurrent, documentation of record contents or programs.
- Large numbers of program changes that are not documented approved and tested.
- Inadequate overall balancing of computer transactions and data bases to the financial accounts.

معيار المراجعة الدولي رقم (٢٥٠)

مراعاة القوانين واللوائح عند القيام بمراجعة القوائم المالية

250- Consideration of Laws and Regulations in an Audit of Financial Statements

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's responsibility to consider laws and regulations in an audit of financial statements.
2. When planning and performing audit procedures and in evaluating and reporting the results thereof, the auditor should recognize that noncompliance by the entity with laws and regulations may materially affect the financial statements. However, an audit cannot be expected to detect non-compliance with all laws and regulations. Detection of noncompliance, regardless of materiality, requires co-nsideration of the implic-ations for the integrity of management or employees and the possible effect on other aspects of the audit.

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن مسئولية المراجع عن دراسة مدى الإلتزام بالقوانين واللوائح عند مراجعة القوائم المالية .

٢- عند تخطيط وتنفيذ إجراءات المراجعة ، وعند تقييم وتوصيل نتائج المراجعة فأن المراجع يجب أن يدرك أن عدم إلتزام المنشأة بالقوانين واللوائح قد يؤثر بشكل جوهرى على القوائم المالية ، ومع ذلك لا يمكن أن يتوقع أن تكتشف عملية المراجعة عن عدم الالتزام بالقوانين واللوائح. ويستلزم لكتشاف عدم الالتزام بغض النظر عن أهميته النسبية مراعاة المضامين الخاصة باستقامة الإدارة أو العاملين بالإضافة إلى الأثر المحتمل على جوانب عملية المراجعة .

٣- يستخدم اصطلاح عدم الالتزام فى ذلك المعيار الدولى للمراجعة للإشارة إلى أعمال الحذف أو الارتكاب التى يتم القيام به عن طريق المنشأة محل المراجعة سواء عمديا أو غير عمديا التى قد تتناقض مع ضرورة تطبيق القوانين واللوائح، وتتضمن مثل تلك الأعمال العمليات التى يتم إدخالها إلى المنشأة أو بالنيابة عنها أو عن طريق أدارتها وموظفيها . لأغراض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فأن عدم الالتزام لا يتضمن سوء تصرف الأفراد (غير المرتبط بأنشطة عمل المنشأة عن طريق إدارة المنشأة أو موظفيها) .

3. The term "noncompliance" as used in this ISA refers to acts of omission or commmission by the entity being audited, either intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations. Such acts, include transactions entered into by , or in the name of, the entity or on its behalf by its management or employees. For the purpose of this ISA, noncompliance does not include personal misconduct (unrelated to the business activities of the entity) by the entity's management or employees.

٤- أن عدم التزام المنشأة بالقوانين واللوائح قد يؤثر بشكل فعال على القوائم المالية ، وعادة ما يتعدى الفعل الذى يؤدى إلى عدم الإلتزام حدود الكفاءة المهنية

4. Whether an act constitutes noncompliance is a legal determination that is ordinarily beyond the auditor's professional competence. The auditor's training, experience

and understanding of the entity and its industry may provide a basis for recognition that some acts coming to the auditor's attention may constitute noncompliance with laws and regulations. The determination as to whether a particular act constitutes or is likely to constitute noncompliance is generally based on the advice of an informed expert qualified to practice law but ultimately can only be determined by a court of law.

للمراجع لذا فأن تدريب المراجع بالإضافة إلى خبرته وتفهمه لنشاط المنشأة يمكن أن تكون الأساس الذى يتم بناء عليه أساسها إدراك بعض الأفعال التى تؤدى إلى عدم الالتزام بالقوانين واللوائح ، حتى فى هذه الحالة فأنه يلزم استشارة خبير مؤهل لممارسة القانون ، كما أن الذى يؤيد مدى الالتزام بالقانون فى النهاية هو القضاء .

5. Laws and regulations vary considerably in their relation to the financial statements. Some laws or regulations determine the form or content of an entity's financial statements or the amounts to be recorded or disclosures to be made in financial statements. Other laws or regulations are to be complied with by management or set the provisions under which

٥- تتباين القوانين واللوائح بشكل ملحوظ فى علاقتها بالقوائم المالية، تحدد بعض القوانين واللوائح شكل ومضمون القوائم المالية للمنشأة أوالقيم التى يتعين تسجيلها أو الإفصاحات التى يجب عملها فى القوائم المالية ، وهناك قوانين ولوائح أخرى يتعين الالتزام بها عن طريق الإدارة كما أن هناك مجموعة من المتطلبات التى فى

ظلها يسمح للمنشأة تنفيذ بنودها. تعمل بعض المنشآت بشكل كبير فى صناعات منظمة (على سبيل المثال البنوك والشركات الكيماوية) وتخضع بعض المنشآت الأخرى فقط الى كثير من القوانين واللوائح التى ترتبط بشكل عام بجوانب تشغيلية للأعمال (على سبيل المثال تلك المرتبطة بمشروعات الصحة والأمن) . إن عدم الإلتزام بالقوانين واللوائح يمكن أن يؤدى الى عواقب مالية على المنشأة (على سبيل المثال الغرامات والدعاوى القضائية ... الخ) . وبوجه عام كلما تم إزالة عدم الإلتزام الذى يتم عكسه فى القوائم المالية كلما كان هناك احتمال قليل بأن يصبح المراجع على علم به أو الإعتراف بعدم الإلتزام المحتمل .

the entity is allowed to conduct its business. Some entities operate in heavily regulated industries (such as banks and chemical companies) . Others are only subject to the many laws and regulations that generally relate to the operating aspects of the business (such as those related to occupational safety and health and equal employment). Noncompliance with laws and regulations could result in financial consequences for the entity such as fines, litigation, etc. Generally, the further removed noncompliance is from the events and transactions ordinarily reflected in financial statements, the less likely the auditor is to become aware of it or to recognize its possible noncompliance.

6. **Laws and regulations vary from country to country. National accounting and auditing standards are therefore likely to be more specific as to the relevance of laws and regulations to an audit.**

٦- قد تختلف القوانين واللوائح من دولة لأخرى ، وفى هذه الحالة فأن معايير المحاسبة والمراجعة المحلية قد تكون أكثر تحديدا بالنسبة لمدى ملائمة القوانين واللوائح لعملية المراجعة .

7. **This ISA applies to audits of financial statements. Does not apply to other engagements in which the auditor is specifically engaged to test and report separately on compliance with specific laws or regulations.**

٧- يطبق ذلك المعيار الدولى للمراجعة على عمليات مراجعة القوائم المالية ولكنها لا تطبق على مهام أخرى والتى يرتبط بها المراجع على وجه التحديد عند اختبار مدى الالتزام بقوانين ولوائح محددة والتقرير عنها بشكل مستقل .

8. **Guidance on the auditor's responsibility to consider fraud and errors in an audit of financial statements is provided in ISA 240 "Fraud and Error".**

٨- يوفر المعيار الدولى للمراجعة رقم (٢٤٠) بعنوان الغش والخطأ إرشادا عن مسئولية المراجع عند دراسة الغش والأخطاء عند مراجعة القوائم المالية .

مسئولية الإدارة عن مدى الالتزام بالقوانين واللوائح :

٩- تقع على الإدارة مسئولية التأكد من أن أعمال المنشأة يتم أدائها وفقا للقوانين واللوائح المعمول بها ، كما تظل مسئولية منع واكتشاف عدم الالتزام بذلك تقع على الإدارة .

١٠- فيما يلى السياسات والإجراءات الرئيسية التى قد تساعد الإدارة فى الاضطلاع بمسئولياتها عن منع واكتشاف عدم الالتزام بالقوانين واللوائح :-

- متابعة المتطلبات القانونية والتأكد من أن إجراءات التشغيل تم تصميمها للوفاء بتلك المتطلبات .
- وضع وتشغيل أنظمة ملائمة للرقابة الداخلية .
- تطوير وتصميم واتباع دليل الأداب والسلوك الأخلاقى .

Responsibility of the Management for the Compliance with Laws and Regulations:

9. It is management's responsibility to ensure that the entity's operations are conducted in accordance with laws and regulations. The responsibility for the prevention and detection of noncompliance rests with management.
10. The following policies and procedures, among others, may assist management in discharging its responsibilities for the prevention and detection of noncompliance:

- Monitoring legal requirements and ensuring that operating procedures are designed to meet these requirements.
- Instituting and operating appropriate systems of internal control.
- Developing, publicizing and following a Code of Conduct.

- Ensuring employees are properly trained and understand the Code of Conduct.

- Monitoring compliance with the Code of Conduct and acting appropriately to discipline employees who fail to comply with it.
- Engaging legal advisors to assist in monitoring legal requirements.

- Maintaining a register of significant laws with which the entity has to comply within its particular industry and a record of complaints.

In larger entities, these policies and procedures may be supplemented by assigning appropriate responsibilities to:

- An internal audit function.
- An audit committee.

- التأكد من أن العاملين قد تم تدريبهم وتفهموا بشكل سليم قواعد السلوك الأخلاقى .
- متابعة الالتزام بقواعد السلوك واتخاذ الإجراءات المناسبة لتأديب العاملين الذين يفشلون فى الالتزام بتلك القواعد .
- الارتباط بمستشارين قانونين للمساعدة فى متابعة المتطلبات القانونية ومراقبة الالتزام بها .
- الاحتفاظ بسجل للقوانين الهامة داخل الصناعة التى تعمل خلالها المنشأة و التى يجب أن تقوم بالالتزام بها بالإضافة إلى سجل للشكاوى ، وقد يتم الحاق تلك السياسات والإجراءات فى الشركات الكبيرة بتحديد المسئوليات الملائمة وتخصيصها على المسئولين .
- وجود وظيفة للمراجعة الداخلية .
- وجود لجنة للمراجعة .

The Auditor's Consideration of Compliance with Laws and Regulations :

11. The auditor is not, and cannot be held responsible for preventing noncompliance. The fact that an annual audit is carried out may, however, act as a deterrent.
12. An audit is subject to the unavoidable risk that some material misstatements of the financial statements will not be detected, even though the audit is properly planned and performed in accordance with ISAs. This risk is higher with regard to material misstatements resulting from noncompliance with laws and regulations due to factors such as:

دراسة المراجع مدى الالتزام بالقوانين واللوائح :

١١- لا تقع ولا يمكن أن تقع مسئولية تجنب عدم الالتزام بالقوانين واللوائح على عاتق المراجع ومع ذلك فأن القيام بعملية المراجعة قد تكون عائق على ذلك .

١٢- يمكن أن يتعرض المراجع لمخاطر لا يمكن تحاشيها من وجود بعض التحريفات المهمة فى القوائم المالية والتى لا يمكن اكتشافها حتى لو قام المراجع بالتخطيط المناسب لعملية المراجعة طبقا لمعايير المراجعة وتزداد المخاطر عند وجود تحريفات جوهرية ناتجة عن عدم الامتثال للقوانين واللوائح ، ويرجع ذلك إلى عدة عوامل منها :

- وجود بعض القوانين واللوائح التى ترتبط أساسا بالنواحى التشغيلية للمنشأة والتى ليس لها أثر مهم على القوائم المالية ولا تقوم أنظمة الرقابة الداخلية أو النظام المحاسبى بوضعها .
- تؤثر كل من أنظمة الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى إلى جانب إجراء الاختبارات على فعالية إجراءات المراجعة .
- معظم أدلة الإثبات التى حصل عليها المراجع مقنعة وليست حاسمة .
- قد يشتمل عدم الالتزام على سلوك مصمم لإخفائه مثل التواطؤ والتزوير والخطأ العمدى فى تسجيل المعاملات وتخطى الإدارة العليا الإدارة العليا لنظم الرقابة الداخلية أو التلاعب العمدى فى البيانات التى قدمت للمراجع .

- **There are many laws and regulations, relating principally to the operating aspects of the entity, that typically do not have a material effect on the financial standards and are not captured by the accounting and internal control systems.**
- **The effectiveness of audit procedures is affected by the inherent limitations of the accounting and internal control systems and by the use of testing.**
- **Much of the evidence obtained by the auditor is persuasive rather than conclusive in nature.**
- **Noncompliance may involve conduct designed to conceal it, such as collusion, forgery, deliberate failure to record transactions, senior management override of controls or intentional misrepresentations being made to the auditor.**

13. In accordance with ISA 200 "Objective and General Principles Governing an Audit of Financial Statements," the auditor should plan and perform the audit with an attitude of professional skepticism recognizing that the audit may reveal conditions or events that would lead to questioning whether an entity is complying with laws and regulations.

14. In accordance with specific statutory requirements, the auditor may be specifically required to report as part of the audit of the financial statements whether the entity complies with certain provisions of laws or regulations . In these circumstance, the auditor would plan to test for compliance with these provisions of the laws and regulations.

١٣- طبقا للمعيار الدولى للمراجعة رقم (٢٠٠) بعنوان (الأهداف والمبادئ السياسة التى تحكم عملية المراجعة) يجب أن يخطط المراجع ويؤدى عملية المراجعة باتجاه من الشك المهنى أخذا فى الاعتبار بعض الأحوال والأحداث التى تجعله يتساءل عما إذا كانت المنشأة تلتزم بالقوانين واللوائح .

١٤- طبقا لبعض المتطلبات القانونية، قد يلتزم المراجع بأعداد تقرير عما إذا كانت المنشاة تلتزم بأحكام معينة للقوانين واللوائح كجزء من تقريره عن عملية المراجعة للقوائم المالية سواء ما إذا كانت الشركة تلتزم ببنود معينة من تلك القوانين أو اللوائح ، فى مثل تلك الظروف يخطط المراجع لاختبار الالتزام بتلك البنود من القوانين واللوائح .

15. In order to plan the audit, the auditor should obtain a general understanding of the legal and regulatory framework applicable to the entity and the industry and how the entity is complying with that framework.

16. In obtaining this general understanding, the auditor would particularly recognize that some laws and regulations may have a fundamental effect on the operations of the entity. That is, noncompliance with certain laws and regulations may cause the entity to cease operations, or call into question the entity's continuance as a going concern . For example, noncompliance with the requirements of the entity's license or other title to perform its operations could have such an impact (for example, for a bank, noncompliance with capital or investment requirements).

١٥- حتى يستطيع المراجع التخطيط لعمله يجب أن يكون على دراية تامة بالإطار القانونى والتشريعى الذى تتبعه المنشأة وكيفية التزامها بهذا الإطار .

١٦- بذلك يستطيع المراجع أن يدرك أهمية بعض القوانين واللوائح وما لها من أثر على عمليات المنشأة وبهذا فأن عدم الالتزام بقوانين ولوائح معينة يمكن أن يتسبب فى إيقاف عمليات المنشأة أو الشك فى قدرة المنشأة على الاستمرار فى العمل على سبيل المثال عدم الالتزام بمتطلبات الترخيص للمنشأة للقيام بعملياتها ، يمكن أن يكون له أثر هام (على سبيل المثال عدم الالتزام مع متطلبات الاستثمار ورأس المال فى حالة البنك) .

17. To option the general understanding of law and regulations, the auditor would ordinarily:

- **Use the existing knowledge of the entity's industry and business.**
- **Inquire of management concerning the entity's policies and procedures regarding compliance with laws and regulations.**
- **Inquire of management as to the laws or regulations that may be expected to have a fundamental effect on the operations of the entity.**
- **Discuss with management the policies or procedures adopted for identifying, evaluating and accounting for litigation claims and assessments.**
- **Discuss the legal and regulatory framework with of subsidiaries in other countries (for example, if the subsidiary is inquired to adhere to the securities regulations of the parent company).**

١٧- حتى يصبح المراجع على فهم كامل بالقوانين واللوائح ، يجب عليه عادة أن يقوم بالآتى :-

- استخدام المعرفة الحالية بصناعة المنشأة ونشاطها .
- الاستفسار من الإدارة عن سياسات وإجراءات المنشأة ومدى التزامها بالقوانين واللوائح والإجراءات المتعلقة بها .
- الاستفسار من الإدارة عن القوانين واللوائح التى يتوقع أن يكون لها أثر مهم على العمليات التى تقوم بها المنشأة .
- يتناقش مع الإدارة فى السياسات والإجراءات المتبعة لتحديد وتقييم التقديرات والدعاوى القضائية .
- يتناقش مع المراجعين الآخرين فى الشركات التابعة فى الدول الأخرى فى الإطار التشريعى والقانونى (على سبيل المثال إذا ألزمت الشركة التابعة باتباع قوانين أوراق الاستثمار المالية للشركة الأم) .

18. After obtaining the general understanding, the auditor should perform procedures to help identify instances of noncompliance with those laws and regulations where noncompliance should be considered when preparing financial statements, specifically:

- Inquiring of management as to whether the entity is in compliance with such laws and regulations.
- Inspecting correspondence with the relevant licensing or regulatory authorities.

19. Further, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence about compliance with those laws and regulations generally recognized by the auditor to have an effect o n the determination of material amounts and disclosures in financial statements.

١٨- بعد حصول المراجع على الفهم العام ، يجب عليه أن ينفذ الإجراءات التى تساعده فى تحديد حالات عدم الالتزام بالقوانين واللوائح عند إعداد القوائم المالية ، خاصة :

- الاستفسار من الإدارة عن مدى التزام المنشأة بمثل هذه القوانين واللوائح .
- فحص المراسلات الجارية مع السلطات المرخصة لإجازة العمل أو المنظمة له .

١٩- يجب على المراجع أيضا الحصول على أدلة إثبات مناسبة وكافية لعملية المراجعة عن الالتزام بهذه القوانين واللوائح التى يراها المراجع ذات أثار مهمة فى تحديد لمبلغ والافصاحات فى القوائم المالية .

كما يجب على أن يكون المراجع على دراية كاملة بهذه القوانين واللوائح وذلك لمراعاتها عند القيام بمراجعة أدلة الإثبات المتعلقة بتحديد المبالغ المسجلة والإفصاحات التى تم تنفيذها.

٢٠- تعتبر هذه القوانين واللوائح رسمية ومعروفة لدى المنشأة ويجب مراعاة هذه القوانين واللوائح بصفة دورية فى كل مرة يتم فيها إعداد وإصدار القوائم المالية . فعلى سبيل المثال قد ترتبط هذه القوانين واللوائح بمضمون وشكل القوائم المالية بما فى ذلك متطلبات الصناعة الخاصة مما يفسر التعاملات فى ظل العقود الحكومية أو استحقاق المصروفات عن ضرائب الدخل أو تكاليف المعاشات .

The auditor should have a sufficient understanding of these laws and regulations in order to consider them when auditing the assertions related to the determination of the amounts to be recorded and the disclosures to be made.

20. Such laws and regulations would be well established and known to the entity and within the industry; they would be considered on a recurring basis each time financial statements are issued. These laws and regulations, may relate, for example, to the form and content of financial statements, including industry specific requirements; accounting for transactions under government contracts; or the accrual or recognition of expenses for income taxes or pension costs.

21. Other than as described in paragraphs 18, 19 and 20, the auditor does not test or perform other procedures on the entity's compliance with laws and regulations since this would be outside the scope of an audit of financial statements.

٢١- بخلاف الإجراءات الموضحة فى الفقرات ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ لا يقوم المراجع باختبار إجراءات أخرى على التزام المنشأة بالقوانين واللوائح حيث أن ذلك يخرج عن نطاق عملية مراجعة القوائم المالية .

22. The auditor should be alert to the fact that procedures applied for the purpose of forming an opinion on the financial statements may bring instances of possible non-compliance with laws and regulations to the auditor's attention. For example, such procedures include reading minutes; inquiring of the entity's management and legal counsel concerning litigation, claims and assessment; and performing substantive test of details of transactions or balances.

٢٢- يجب أن يكون المراجع يقظا للحقيقة الخاصة بأن الإجراءات المطبقة لأغراض تكوين رأى على القوائم المالية قد تأتى لعلم المراجع بحالات لعدم الالتزام المحتمل بالقوانين واللوائح ، على سبيل المثال : تشمل هذه الإجراءات محاضر الاطلاع ، والاستفسارات من إدارة المنشأة عن الاستشارة القانونية بما يختص بالدعاوى القضائية والتقديرات إلى جانب إجراء اختبارات التحقق الأساسية لتفاصيل المعاملات أو الأرصدة .

23. The auditor should obtain written representations that management has disclosed to the auditor all known actual or possible noncompliance with laws and regulations whose effects should be considered when preparing financial statements.

٢٣- يجب أن يحصل المراجع على إقرارات كتابية بأن الإدارة قد أفصحت له عن كل إجراءات عدم الالتزام بالقوانين واللوائح التى يجب مراعاة أثارها فى إعداد القوائم المالية .

24. In the absence of evidence to the contrary, the auditor is entitled to assume the entity is in compliance with these laws and regulations.

٢٤- فى حالة عدم وجود ما يثبت عكس ذلك ، للمراجع الحق فى أن يفترض التزام المنشأة بالقوانين واللوائح .

Procedures Noncompliance is Discovered:

الإجراءات التى يجب اتخاذها عند اكتشاف عدم الالتزام :

25. The Appendix to this ISA sets out examples of the type of information that might come to the auditor's attention that may indicate noncompliance.

٢٥- يوجد فى ملحق المعيار أمثلة لأنواع المعلومات التى يحصل عليها المراجع والتى قد تتم إلى علم المراجع بما قد تشير إلى عدم الالتزام .

26. When the auditor becomes aware of information concerning a possible instance of noncompliance, the auditor should obtain an understanding of the nature of the act and the circumstances in which it has occurred, and sufficient other information to evaluate the possible effect on the financial statements.

27. When evaluating the possible effect of the financial statements, the auditor considers:

a- The potential financial consequences, such as fines, penalties, damages, threat of expropriation of assets, enforced discontinuation of operations and litigation.

b- Whether the potential financial consequences require disclosure.

٢٦- وعندما يصبح المراجع على دراية بالمعلومات الخاصة عن إمكانية وجود حالة من حالات عدم الالتزام ، يجب أن يكون متفهما لطبيعة هذه الحالة وظروف حدوثها ، كما يجب أن يكون ملما بمعلومات أخرى كافية لتقييم الأثر المحتمل على القوائم المالية .

٢٧- عند تقييم الأثر المحتمل لعدم الإلتزام فى القوائم المالية ، يجب على المراجع أن يأخذ فى اعتباره :

أ- العواقب المالية المتوقعة مثل الغرامات ، الجزاءات النقدية ، التعويضات ، التهديد بنزع ملكية الأصول ، إيقاف نشاط المنشأة بالقوة ومقاضاتها .

ب- عما إذا كانت النتائج المالية المتوقعة تحتاج إلى إفصاح .

c- Whether the potential financial consequences are so serious as to call into question the true and fair view (fair presentation) given by the financial statements.

28- When auditor believes there may be noncompliance, the auditor should document the findings and discuss them with management. Documentation of findings would include copies of records and documents and making minutes of conversations, if appropriate.

29. If management does not provide satisfactory information that it is in fact in compliance, the auditor would consult with the entity's lawyer about the application of the laws and regulations to the circumstances and the possible effects on the financial statements. When it is not considered appropriate

ج- عما إذا كانت العواقب المالية المتوقعة على درجة كبيرة من الخطورة مما يجعل المراجع يرتاب في أن عرض القوائم المالية بعدالة في كافة النواحي .

٢٨- عندما يرى المراجع أنه يوجد عدم التزام يجب علية تسجيل وتوثيق العواقب كتابة ومناقشتها مع الإدارة وقد يشتمل ذلك على توثيق العواقب على صور السجلات والمستندات وعمل محاضر للاجتماعات إذا أمكن ذلك .

٢٩- إذا رفضت الإدارة إمداد المراجع بالمعلومات الكافية عن مدى التزام المنشأة فيجوز له استشارة محامى المنشأة حول تطبيق القوانين واللوائح وأثر ذلك على القوائم المالية . وعندما تكون استشارة المحامى غير مناسبة أوفى حالة عدم اقتناع المراجع برأى المحامى ، يجوز له استشارة

to consult with the entity's lawyer or when the auditor is not satisfied with the opinion, the auditor would consider consulting the auditor's own lawyer as to whether a violation o f a law or regulation is involved, the possible legal consequences and what further action, if any, the auditor would take.

محامية الخاص إذا كان هناك انتهاك للقانون أو كما يجوز له لتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.

30. When adequate information about the suspected noncompliance cannot be obtained, the auditor should consider, the effect of the lack of audit evidence on the auditor's report.

٣٠- عندما يفشل المراجع فى الحصول على معلومات كافية تؤكد شكوكه فى وجود عدم الالتزام ، فيجب أن يأخذ فى اعتباره أثر نقص أدلة الإثبات على تقريره .

31. The auditor should consider the implications of noncompliance in relation to other aspects of the audit, particularly the reliability of management representations.

٣١- يجب على المراجع أن يضع فى الاعتبار نتائج عدم الالتزام بالنسبة للنواحى الأخرى المتعلقة بعملية المراجعة وخاصة مدى الاعتماد على إقرارات الإدارة.

In this regard, the auditor reconsiders the risk assessment and the validity of manage-ment representations, in case of noncompliance not detected by internal controls or not included in management represe-ntations. The implications of particular instances of noncompliance discovered by the auditor will depend on the relationship of the perpetration and concealment, if any, of the act to specific control procedures and the level of management or employees involved.

وفى هذه الشأن يجب على المراجع أن يعيد النظر فى تقدير المخاطر ومدى صلاحية إقرارات الإدارة فى حالة وجود حالات عدم التزلم لم يتم إدراجها فى إقرارات الإدارة ولم تقم الرقابة الداخلية باكتشافها، وتعتمد نتائج عدم الالتزلم الخاصة التى تم اكتشافها على العلاقة بين ارتكاب الفعل وإخفائه مع بعض إجراءات الرقابة مع بعض إجراءات الرقابة ومستوى الإدارة والموظفين المشتركين فى هذا الفعل .

Reporting of Noncompliance:

To Management:

إعداد تقرير عن حالات عدم الالتزام:

بالنسبة للإدارة :

32. The auditor should, as soon as practicable either communicate with the audit committee, the board of directors and senior

٣٢- عندما ينتبه المراجع إلى وجود عدم التزلم ، يجب عليه بأسرع وقت ممكن إبلاغ ذلك إما إلى لجنة المراجعة أو مجلس الإدارة

management, or obtain evidence that they are appropriately informed, regarding noncompliance that comes to the auditor's attention. However, the auditor need not do so for matters that are clearly inconsequential or trivial and may reach agreement in advance on the nature of such matters to b e communicated.

أو الإدارة العليا أو الحصول على ما يثبت ذلك.ومع ذلك لا يجب على المراجع القيام بذلك بالنسبة للأمور التافهة ، وقد يتوصل إلى اتفاق مقدما عن طبيعة مثل تلك الأمور التى يتعين إبلاغها والأخطار عنها.

33. If in the auditor's judgment the noncompliance is believed to be intentional and material, the auditor should communicate the finding without delay.

٣٣- وإذا رأى المراجع أن عدم الالتزام قد تم عن قصد وأن له أثر مهم، يجب عليه أخطاء عن هذا الاكتشاف بدون تأخير .

34. If the auditor suspects that members of senior management, including members of the board of directors, are involved in noncompliance, the auditor should report the matter to the next higher level of authority at the entity, if it exists, such as an audit committee or a supervisory board.

٣٤- وإذا شك المراجع أن أعضاء الإدارة العليا بما فى ذلك أعضاء مجلس الإدارة قد اشتركوا فى عدم الالتزام ، فيجب على المراجع أن يوصل الأمر إلى أعلى السلطات فى المنشأة إذا وجدت مثل لجنة المراجعة أو مجلس الأشراف.

Where no higher authority exists, or if the auditor believes that the report may not be acted upon or is unsure as to the person to whom to report, the auditor would consider seeking legal advice.

35. If the auditor concludes that the noncompliance has a material on the financial statements, and has not been properly reflected in the financial statements, the auditor should express a qualified or an adverse opinion.

36. If the auditor is precluded by the entity from obtaining sufficient appropriate audit evidence to evaluate whether noncompliance that may be material to the financial statements, has, or is likely to have, occurred, the auditor should express a qualified opinion or a disclaimer of opinion on the financial

وفى حالة عدم وجود سلطة أعلى ، أو إذا اعتقد المراجع أنه لا يوجد من يثق فيه ، فعلى المراجع ضرورة الحصول على استشارة قانونية بالنسبة لمستخدمى تقرير المراجع عن القوائم المالية .

٣٥- إذا رأى المراجع أن هناك أثر جوهرى لعدم الالتزام على القوائم المالية ولم يتم عكس هذا الأثر فى القوائم المالية ، فيمكن للمراجع أن يمتنع عن إبداء راى أو يتحفظ فى تقريره .

٣٦- وإذا قامت المنشأة بمنع المراجع من الحصول على دليل الإثبات الكافى لتقييم ما إذا كان عدم الالتزام الذى له أثر جوهرى فى القوائم المالية قد حدث أو من المحتمل حدوثه ففى هذه الحالة يجوز للمراجع أن يتحفظ فى تقريره أو يمتنع عن إبداء رأيه فى القوائم المالية بناء على

statements on the basis of a limitation on the scope of the audit.

القيود المفروضة على نطاق عملية المراجعة .

37. If the auditor is unable to determine whether noncompliance has occurred because of limitations imposed by the circumstances rather than by the entity, the auditor should consider the effect on the auditor's report.

٣٧- إذا لم يتمكن المراجع من تحديد ما إذا كان عدم الالتزام قد حدث نتيجة للمحددات التى فرضتها عليه الظروف وليس المنشأة ، فيجب أن يأخذ فى الاعتبار أثر ذلك على تقريره.

To Regulatory and Enforcement Authorities:

بالنسبة إلى السلطات التنفيذية والقانونية :

38. The auditor's duty of confidentiality would ordinarily preclude reporting noncompliance to a third party. However, in certain circumstances, that duty of confidentiality is overridden by statute, law or by courts of law (for example, in some countries the auditor is required to report noncompliance by financial institutions to the supervisory authorities).

٣٨- أن واجب المراجع للحفاظ على السرية قد يمنعه من إفشاء عدم الالتزام لأطراف أخرى.ولكن فى بعض الظروف قد تأتى الأولوية للقانون واللوائح أو للقضاء . (على سبيل المثال فى بعض الدول يلتزم المراجع بإعداد تقرير عن عدم التزام بعض المؤسسات المالية للسلطات

الإشرافية) . وقد يحتاج المراجع إلى الاستشارة القانونية فى بعض الظروف أخذا فى الاعتبار مسئوليته تجاه المصلحة العامة.

The auditor may need to seek legal advice in such circumstances, giving due consideration to the auditor's responsibility to the public interest.

الانسحاب من المهمة :

Withdrawal from the Engagement :

٣٩- قد يرى المراجع ضرورة انسحابه من المهمة إذا لم تقم المنشأة باتخاذ الإجراءات اللازمة فى مثل هذه الظروف حتى لو كان عدم الالتزام له تأثير غير جوهرى على القوائم المالية. تشتمل العوامل التى تؤثر على النتائج التى توصل إليها المراجع على أسباب اشتراك السلطة العليا فى المنشأة الأمر الذى يؤثر على مدى الاعتماد على إقرارات الإدارة وكذلك تؤثر على استمرار ارتباط المراجع بالمنشأة عند التوصل إلى هذه النتيجة ، ويجوز للمراجع اللجوء إلى الحصول على استشارة قانونية.

39. The auditor may conclude that withdrawal from the engagement is necessary when the entity does not take the remedial action that the auditor considers necessary in the circumstances, even when the noncompliance is not material to the financial statements. Factors that would affect the auditor's conclusion include the implications of the involvement of the highest authority within the entity which may affect the reliability of management representations, and the effects on the auditor of continuing association with the entity. In reaching such a conclusion, the auditor would ordinarily seek legal advice.

40. As stated in the "Code of Ethics for Professional Accountants" issued by the International Federation of Accountants, on receipt of an inquiry from the proposed auditor, the existing auditor should advise whether there are any professional reasons why the proposed auditor should not accept the appointment . The extent to which an existing auditor can discuss the affairs of a client with a proposed auditor will depend on whether the client's permission to do so has been obtained and/or the legal or ethical requirements that apply in each country relating to such disclosure. If there are any such reasons o r other matters which need to be disclosed, the existing auditor would, taking

٤٠- تأسيسا على قواعد السلوك المهنى للمحاسبين المهنيين الذى أصدره الاتحاد الدولى للمحاسبين فأن على المراجع الحالى إخطار المراجع المقترح بناء على استسار من المراجع المقترح، فيما إذا كانت هناك أسباب مهنية تحول دون قبول المراجع المقترح لمهمة تعيينه كمراجع، ويعتمد المدى الذى فى حدوده يمكن للمراجع الحالى أن يناقش أمور العميل مع المراجع المقترح على تصريح العميل أو على الالتزامات الأخلاقية المتبعة فى كل دولة والخاصة بمثل هذا الإفصاح ، وإذا كانت هناك أمور أخرى تحتاج إلى إفصاح فيجب على المراجع الحالى أن يمد المراجع المقترح بالمعلومات وأن يناقش معه كل الأمور الخاصة بمهمته إذا سمح له العميل بذلك أو بناء

على الالتزامات القانونية أو الأخلاقية ، وفى حالة عدم سماح العميل للمراجع الحالى بمناقشة أمور المنشأة مع المراجع المقترح فيجب على المراجع الحالى أن يذكر ذلك للمراجع المقترح تعيينه .

account of the legal and ethical constraints, including where appropriate permission of the client, give details of the information and discuss freely with the proposed auditor all matters relevant to the appointment . If permission from the client to discuss its affairs with the proposed auditor is denied by the client, that fact should be disclosed to the proposed auditor.

Appendix

Indications That Noncompliance May Have Occurred:

Examples of the type of information that may come to the auditor's attention that may indicate that noncompliance with laws or regulations has occurred are listed below:

1. Investigation by government departments or payment of fines or penalties.
2. Payments for unspecified services or loans to consultants. Related parties employees or government employees.
3. Sales commissions or agent's fees that appear excessive in relation to those ordinarily paid by the entity or in its industry or to the services actually received.
4. Purchasing at prices significantly above or below market price.
5. Unusual payments in cash, purchases in the form of cashiers checks payable to bearer or transfers to numbered bank accounts.
6. Unusual transactions with companies registered I n tax havens.

ملحق

مؤشرات قد تدل على حدوث عدم الالتزام:

تم إدراج أمثلة توضيحية عن أنواع المعلومات التى يحصل عليها المراجع والتى قد تشير إلى إمكانية حدوث عدم الالتزام بالقوانين واللوائح ومنها :

١- التحقيق الذى تقوم به أحد المصالح الحكومية وتسديد الغرامات أو الجزاءات .

٢- المدفوعات عن تقديم خدمات غير محددة أو القروض للمستشارين والأطراف ذات العلاقة والموظفين أو الموظفين الحكوميين .

٣- عمولات البيع أو أتعاب الوكلاء التى تبدو زائدة إذا قورنت بتلك التى تدفعها المنشأة عن تقديم خدمات وصلت إليها بالفعل .

٤- الشراء بأسعار أقل أو أعلى من سعر السوق .

٥- المدفوعات النقدية غير العادية وعمليات الشراء التى تتم بالشيكات المدفوعة لحاملها أو التى يتم تحويلها على رقم حساب فى بنك .

٦- التعاملات غير العادية مع شركات معفاة من الضرائب .

7. Payments for goods or services made other than to the country from which the goods or services originated.
8. Payments without proper exchange control documentation.
9. Existence of an accounting system which fails. Whether by design or by accident, to provide an adequate audit trail or sufficient evidence.
10. Unauthorized transactions or improperly recorded transactions.
11. Media comment.

٧- دفعات لبضائع أو خدمات تسدد إلى دولة غير دولة منشأ البضاعة أو الخدمة .

٨- المدفوعات بدون توثيق للرقابة على صرف العملات .

٩- وجود نظام محاسبى يفشل فى تقديم أدلة إثبات فى عملية المراجعة ، و هذا الفشل يمكن أن يكون إما فى التصميم أو بالصدفة لتوفير مسار مراجعة كافى أو دليل إثبات كافى .

١٠- وجود عمليات غير مصدق عليها أو مسجلة بطريقة غير ملائمة.

١١- تعليقات وسائل الأعلام .

معيار المراجعة الدولى رقم (٢٦٠)

توصيل أمور المراجعة الى هؤلاء المسئولين عن الإدارة

260 – Communications of Audit Matters with Those Charged with Governance

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on communication of audit matters arising from the audit of financial statements between the auditor and those charged with governance of an entity. These communications relate to audit matters of governance interest as defined in this ISA. This ISA does not provide guidance on communications by the auditor to parties outside the entity, for example, external regulatory or supervisory agencies.
2. The auditor should communicate audit matters of governance interest arising from the audit of financial statements with those charged with governance of an entity.

مقدمة :

١- أن الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة يتمثل فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن توصيل أمور المراجعة الناشئة عن مراجعة القوائم المالية بين المراجع وهؤلاء المسئولين عن إدارة المنشأة ، ترتبط تلك الإتصالات بأمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة كما تم تعريفها فى هذا المعيار ، ولن يوفر ذلك المعيار إرشادا عن الإخطارات التى تتم من المراجع الى الأطراف خارج المنشأة على سبيل المثال الهيئات التنظيمية الخارجية الرقابية والإشرافية .

٢- يجب على المراجع أن يخطر عن أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة الناشئة من مراجعة القوائم المالية الى هؤلاء المسئولين عن إدارة الشركة .

3. For the purposes of this ISA, "governance" is the term used to describe the role of persons entrusted with the supervision, control and direction of an entity. Those charged with governance ordinarily are accountable for ensuring that the entity achieves its objectives, financial reporting, and reporting to interested parties. Those charged with governance include management only when it performs such functions.

٣- لأغراض ذلك المعيار يستخدم اصطلاح سلطة الإدارة لوصف دور الأفراد المخول إليهم بالأشراف والرقابة والتوجيه فى المنشأة . هؤلاء المسئولين المخول لهم إدارة الشركة هم عادة ما يتم مساءلتهم عن التأكد من أن المنشأة تحقق أهدافها وإعداد التقارير المالية والتقرير إلى الأطراف المهتمة. هؤلاء الذين يخول لهم سلطة الإدارة هم فقط عندما تقوم بأداء مثل تلك الوظائف .

4. For the purpose of this ISA, "audit matters of governance interest" are those that arise from the audit of financial statements and, in the opinion of the auditor, are both important and relevant to those charged with governance in overseeing the financial reporting and disclosure process. Audit matters of governance interest include only those matters

٤- لأغراض ذلك المعيار فأن أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة هى تلك التى تنشأ عن مراجعة القوائم المالية ، وهى فى رأى المراجع كل من تلك الأمور الهامة والملائمة لهؤلاء الذين يتحملون مسئولية إدارة سلطة الأشراف على عملية التقارير المالية والإفصاح ، وتتضمن أمور المراجعة ذات الصلة بسلطة الإدارة

that have come to the attention of the auditor as a result of the performance of the audit. The auditor is not required, in an audit in accordance with ISAs, to design procedures for the specific purpose of identifying matters of governance interest.

فى تلك الأمور التى تصل إلى علم المراجع نتيجة أداء عملية المراجعة . ليس مطلوبا من المراجع أن يصمم إجراءات لغرض محدد يتمثل فى تحديد الأمور ذات الصلة بالإدارة تطبيقا لمعايير المراجعة الدولية .

Relevant persons :

الأشخاص الملائمة :

5. The auditor should determine the relevant persons who are charged with governance and with whom audit matters of governance interest are communicated .

٥- يجب على المراجع أن يحدد الأشخاص الملائمة الذين يخول اليهم إدارة الشركة والذين يتم توصيل أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة .

6. The structures of governance vary from country to country reflecting cultural and legal backgrounds. For example, in some countries, the supervision function, and the management function are legally separated into different bodies, such as a supervisory (wholly or mainly non-executive board and

٦- تتباين هياكل والإدارة من بلد إلى آخر انعكاسا للخلفيات الثقافية والقانونية ، على سبيل المثال ففى بعض البلدان يتم فصل وظيفة الأشراف ووظيفة الإدارة قانونا إلى جهات مختلفة على سبيل المثال مجلس أشراف (مجلس غير تنفيذى بالكامل) بالإضافة الى مجلس إدارة

a management (executive) board. In other countries, both functions are the legal responsibility of a single, unitary board, although there may an audit committee that assists that board in its governance responsibilities with respect to financial reporting.

وفى بلدان أخرى فإن كلا الوظيفتين تعتبر مسئولية قانونية لمجلس واحد على الرغم من وجود لجنة مراجعة تساعد ذلك المجلس فى أداء مسئوليات الإدارة فيما يتعلق بإعداد التقارير المالية.

7. This diversity make it difficult to establish a universal identification of the persons who are charged with governance and with whom the auditor communicate audit matters of governance interest . The auditor uses judgment to determine those persons with whom audit matters of governance interest are communicated, taking into account the governance structure of the entity, the circumstances of the engagement and any relevant legislation. The auditor also considers the legal responsibilities of those persons.

٧- أن هذا الاختلاف قد يجعل من الصعب على المراجع تحديد المخول إليهم بالإدارة وتحديد هؤلاء الأشخاص الذين يمكن الاتصال بهم فى أمور المراجعة ذات الصلة بإدارة الشركة ، وأن كان المراجع يستخدم حكمه لتحديد هؤلاء الأشخاص الذين يقوم إبلاغهم بأمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة أخذ فى إعتباره هيكل السلطة فى المنشأة وظروف الإرتباط بالمراجعة وأية تشريعات أخرى متعلقة بها . بالإضافة إلى المسئوليات القانونية الخاصة بهؤلاء الأشخاص .

For example, in entities with supervisory boards or with audit committees, the relevant persons may be those bodies. However, in entities where a unitary board has established an audit committee, the auditor may decide to communicate with the audit committee, or with the whole board, depending on the importance of the audit matters of governance interest.

على سبيل المثال فى المنشآت التى تتضمن مجالس الإشراف أو التى لديها لجان مراجعة فإن الأشخاص الملائمة قد تكون هى تلك الأطراف . ومع ذلك ففى المنشآت التى يوجد بها مجلس واحد وتستخدم لجنة مراجعة فإن المراجع قد يقرر أن يخطر لجنة المراجعة أو كامل المجلس إعتمادا على أهمية أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة .

8. When the entity's governance structure is not well defined, or those charged with governance are not clearly identified by the circumstances of the engagement, or by legislation, the auditor comes to an agreement with the entity about with whom audit matters of governance interest are to be communicated. Examples include some owner-managed entities, some not for profit organizations, and some government agencies.

٨- أن المراجع قد يعقد اتفاقا مع المنشأة موضحا به الأشخاص الذين يمكن الاتصال بهم فى مثل هذه الأحوال ، خاصة عندما يكون هيكل السلطة غير محدد جيدا أو أن المسئولين عن السلطة غير محددين بصورة واضحة طبقا لظروف الإرتباط أو عن طريق التشريع وتتضمن الأمثلة على ذلك بعض المنشآت التى تدار بمعرفة أصحابها ، وبعض التنظيمات غير الهادفة لتحقيق الربح بالإضافة الى بعض الهيئات الحكومية .

9. To avoid misunderstandings, an audit engagement letter may explain that the auditor will communicate only those matters of governance interest that come to attention as a result of the performance of an audit and that the auditor is not required to design procedures for the specific purpose of identifying matters of governance interest . The engagement letter may also :

- Describe the form in which any communications on audit matters of governance interest will be made;
- Identify the relevant persons with whom such communications will be made;
- Identify any specific audit matters of governance interest which it has been agreed are to be communicated.

٩- لتجنب سؤ الفهم فأن خطاب التكليف بالمراجعة قد يوضح ضرورة اتصال المراجع فقط فى الأمور المتعلقة بالإدارة والناتجة عن القيام بأعمال المراجعة ككل حيث ليس مطلوبا من المراجع القيام بتصميم إجراءات لغرض محدد فقط يتعلق بتحديد الأمور المتعلقة بالإدارة . كما قد يحتوى خطاب التكليف على :-

- وصف للشكل التى يتم بها إجراء أية اتصالات فى أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة .
- تحديد للأشخاص المعنيين الذين سيتم معهم مثل هذه الاتصالات.
- تحديد أية أمور متعلقة بأمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة والتى تم الاتفاق على إجراء اتصال بصددها .

10. The effectiveness of communications is enhanced by developing a constructive working relationship between the auditor and those charged with governance. This relationship is developed while maintaining an attitude of professional independence and objectivity.

١٠- أن فاعلية الاتصالات يتم تعزيزها عن طريق تطوير علاقة عمل بناءه بين المراجع وهؤلاء المسئولين عن السلطة . تلك العلاقة يتم تطويرها بينما يتم الاحتفاظ باتجاه مهنى مستقل وموضوعى .

Audit matters of governance interest to be communicated :

أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة التى يتعين توصيلها :

11. The auditor should consider audit matters of governance interest that arise from the audit of the financial statements and communicate them with those charged with governance. Ordinarily such matters include:

- The general approach and overall scope of the audit, including any expected limitations thereon, or any additional requirements;

١١- يجب أن يراعى المراجع أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة الناتجة عن مراجعة القوائم المالية ويجرى اتصالات بشأنها مع المسئولين ذوى السلطة وتتضمن تلك الأمور عادة ما يلى :-

- المنهج العام والنطاق الشامل للمراجعة متضمنا أى قيود متوقعة ومن ثم أى متطلبات إضافية .

- The selection of, or changes in, significant accounting policies and practices that have, or could have, a material effect on the entity's financial statements;
- The potential effect on the financial statements or any significant risks and exposures, such as pending litigation, that are required to be disclosed in the financial statements;
- Audit adjustments, whether or not recorded by the entity that have, or could have, a significant effect on the entity's financial statements;
- Material uncertainties related to events and conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue a going concern;
- Disagreements with management about matters that, individually or in aggregate, could be significant to the entity's financial statements

- الإختيارات أو التغيرات فى السياسات والتطبيقات المحاسبية التى لها أو قد يكون لها تأثير جوهرى على القوائم للمنشأة .
- أية مخاطر أو أحداث هامة يكون لها تأثير محتمل على القوائم المالية مثل القضايا المعلقة التى يجب توضيحها ضمن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية.
- التسويات الناتجة عن عملية المراجعة سواء كانت المنشأة سجلتها أولا والتى لها أوقد يكون لها تأثير هام على القوائم المالية .
- الشكوك المادية المتعلقة بالأحداث والأمور التى قد تثير شكا هاما فى قدرة المنشأة على الاستمرارية.
- الاختلافات مع الإدارة حول المسائل التى تكون هامة فرديا أو كليا على القوائم المالية للمنشأة أو تقرير المراجع ، تلك

or the auditor's report. These communications include consideration of whether the matter has, or has not, been resolved and the significance of the matter;

- Expected modifications to the auditor's report;
- Other matters warranting attention by those charged with governance, such as material weaknesses in internal control, questions regarding management integrity, and fraud involving management;
- Any other matters agreed upon in the terms of the audit engagement.

12. As part of the auditor's communications, those charged with governance are informed that:

- The auditor's communications of matters include only those audit matters of governance interest that have come to the attention of the auditor as a result of the performance of the audit;

الاتصالات تتضمن فى هذا الشأن ما إذا كان الأمر قد تم حله أولا ومدى أهمية ذلك الأمر.

- التعديلات المتوقعة على تقرير المراجع .
- الأمور الأخرى التى يجوز الإهتمام بها عن طريق هؤلاء المخول إليهم إدارة الشركة مثل مواطن الضعف فى الرقابة الداخلية والاستفسارات الخاصة بنزاهة الإدارة والغش الموجود فى الإدارة .
- أية مسائل أخرى يتفق بشأنها فى شروط الإرتباط بالمراجعة.

١٢- كجزء من اتصالات المراجع يجب أن يتم إعلام المسئولين ذوى السلطة بالإدارة بالاتى :-

- تتضمن اتصالات المراجع فقط بأمور ذات صلة بالإدارة والتى لفتت انتباهه أثناء أداء المراجعة.

- An audit of financial statements is not designed to identify all matters that may be relevant to those charged with governance. Accordingly, the audit dos not ordinarily identify all such matters.

- أن مراجعة القوائم المالية ليست مصممة لتغطية كافة الأمور التى قد تكون متعلقة بالمسئولين ذوى السلطة بإدارة الشركة وتبعا لذلك لن تحدد عملية المراجعة عادة مثل تلك الأمور .

Timing of communications :

توقيت الاتصالات :

13. The auditor should communicate audit matters of governance interest on a timely basis. This enables those charged with governance to take appropriate action.

١٣- يجب على المراجع إجراء اتصالا فى أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة فى وقت زمنى مناسب حيث يمكن ذلك هؤلاء المسئولين المضطلعين بالسلطة على أتخاذ القرار المناسب فى الوقت المناسب.

14. In order to achieve timely communications, the auditor discusses with those charged with governance the basis and timing of such communications. In certain cases, because of the nature of the matter,

١٤- يتعين على المراجع أن يجرى اتصالاته عن أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة كلما ظهر أمامه أمرا من هذه الأمور حتى يتمكن المسئولين من تداركها فى الوقت المناسب ، وقد يتم الاتفاق على توقيتات معينة

the auditor may communicate that matter sooner than previously agreed.

Forms of communications:

15. The auditor's communications with those charged with governance may be made orally or in writing. The auditor's decision whether to communicate orally or in writing is affected by factors such as:

- The size, operating structure, legal structure, and communications processes of the entity being audited;
- The nature, sensitivity and significance of the audit mattes of governance.
- The arrangements made with respect to periodic meetings or reporting of audit matters of governance interest;

للاتصال إلا أنه فى هذه الحالة فأن هناك أمور يجب الاتصال بشأنها فورا لأنها لا تحتمل التأخير.

نماذج الاتصال :-

١٥- قد يقوم المراجع بإجراء الاتصالات شفويا أو كتابيا ، وفى هذه الحالة فأن قرار المراجع قد يتأثر بعوامل معينة على سبيل المثال ما يلى :-

- الحجم والهيكل التشغيلى والهيكل القانونى وعمليات الاتصالات الخاصة بالمنشأة التى يتولى مراجعتها .
- طبيعة وحساسية وأهمية أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة والتى سيتم إجراء الاتصالات بشأنها .
- الترتيبات المتعلقة بالاجتماعات الدورية أو إعداد التقارير عن أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة .

- The amount of on-going contact and dialogue the auditor has with those charged with governance.

16. When audit matters of governance interest are communicated orally, the auditor documents in the working papers the matters communicated and any responses to those matters. This documentation may take the form of a copy of the minutes of the auditor's discussion with those charged with governance . In certain circumstances, depending on the nature sensitivity, and significance of the matter, it may be advisable for the auditor to confirm in writing with those charged with governance any oral communications on audit matters of governance interest.

- مقدار الاتصال والحوار الذى قام به المراجع مع المسئولين ذوى السلطة .

١٦- عندما يقوم المراجع بإجراء اتصاله شفاهه بشأن أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة فأن عليه أن يوثق فى أوراق العمل الأمور التى تم الاتصال بشأنها وأى ردود على تلك الأمور ، وينصح المراجع فى ظل ظروف معينة وحسب طبيعة وحساسية وأهمية الأمر أن يوثق كتابيا أية اتصالات شفاهية تكون قد تمت مع المسئولين ذوى السلطة حول أمور المراجعة ذات الصلة بإدارة الشركة .

17. Ordinarily, the auditor initially discusses audit matters of governance interest with management, except where those matters relate to questions of management competence or integrity. These initial discussions with management are important in order to clarify facts and issues, and to give management an opportunity to provide further information. If management agrees to communicate a matter of governance interest with those charged with gove-rnance the auditor may not need to repeat the communications, provided that the auditor is satisfied that such communications have effectively and appr-opriately been made.

١٧-وعادة ما يناقش المراجع سبب أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة إلا إذا كانت هذه الأمور تتعلق بكفاءة أو نزاهة الإدارة ، فغالبا ما تكون هذه المناقشات المبدئية هامة من أجل إيضاح الحقائق والقضايا ولإعطاء الإدارة فرصة لتقديم المزيد من المعلومات . وإذا ما وافقت الإدارة على توصيل الأمور ذات الصلة بالسلطة مع هؤلاء المخول اليهم بالإدارة ، فإن المراجع قد لا يحتاج أن يكرر تلك الإتصالات بشرط أن يكون المراجع مقتنعا بأن تلك الإتصالات قد تمت بطريقة فعالة وملائمة .

Other Matters :

18. If the auditor considers that a modification of the auditor's report on the financial statements is required, as described in ISA 700, "The auditor's report on financial statements", communications between the auditor and those charged with governance cannot be regarded as a substitute.

19. The auditor considers whether audit matters of governance interest previously communicated may have an effect on the current year's financial statements. The auditor considers whether the point continues to be a matter of governance interest and whether to communicate the matter again with those charged with governance.

أمور أخرى :-

١٥- إذا ارتأى المراجع أن تعديل تقريره ضروريا فأنه تطبيقا لمعيار المراجعة الدولى رقم (٧٠٠) بعنوان تقرير المراجع عن القوائم المالية فأن الاتصالات بينه وبين المسئولين لن تكون بديلا عن هذا التعديل .

١٩- على المراجع أن يأخذ فى اعتباره ما إذا كانت أمور المراجعة ذات الصلة بالإدارة والتى أجرى اتصال بشأنها لها تأثير على القوائم المالية للعام الحالى ، كما عليه أن يأخذ فى اعتباره أيضا ما إذا كانت المسألة ستظل أمرا ذات صلة بالإدارة وما إذا كان الأمر يحتاج إلى الاتصال بشأنها مع السادة المسئولين عن السلطة مرة أخرى .

Confidentiality :

20. The requirements of national professional accountancy bodies, legislation or regulation may impose obligations of confidentiality that restrict the auditor's communications of audit matters of governance interest. The auditor refers to such requirements, laws and regulations before communicating with those charged with governance. In some circumstances the potential conflicts with the auditor's ethical and legal obligations of confidentiality and reporting may be complex. In these cases, the auditor may wish to consult with legal counsel.

السرية :-

٢٠- قد تفرض متطلبات الجهات لمحاسبية لمهنية لوطنية لتشريعات أو اللوائح المحلية التزامات على السرية والتى قد تحد من إتصالات المراجع عن أمور المراجعة ذات الصلة بالسلطة، يقوم المراجع بالإشارة الى تلك المتطلبات والقوانين واللوائح قبل الإتصال مع هؤلاء لمسئولين عن الإدارة . وفى بعض الظروف قد تكون التضاربات المحتملة بين التزلمات لمراجع الأخلاقية والقانونية ومسئوليات إعداد التقرير معقدة فى تلك لظروف قد يرغب لمراجع فى استشارة مستشاره القانونى .

القوانين واللوائح :

٢١- قد تفرض متطلبات الجهات المحاسبية المهنية المحلية أو التشريعات أو اللوائح المحلية التزامات على المراجع بإجراء اتصالات حول أمور تتعلق بالسلطة ، وهذه الإتصالات الإضافية لم يتم تغطيتها عن طريق ذلك المعيار الدولى للمراجعة ، ومع ذلك فهى قد تؤثر على محتوى وشكل وتوقيت الاتصال مع المسئولين بالسلطة .

Laws and regulations :

21. The requirements of national professional accountancy bodies, legislation regulation may impose obligations on the auditor to make communications governance related matters. These additional communications requirement are not covered by this ISA; however, they may affect the content, form timing of communications with those charged with governance.

التاريخ الفعال :

٢٢- يعتبر ذلك المغيار الدولى للمراجعة فعالا لأداء عمليات مراجعة القوائم المالية للفترات المنتهية فى أو بعد ٣١ ديسمبر عام ٢٠٠٠ .

Effective date :

22. This ISA is effective for audits of financial statements for periods ending or after December 31, 2000.

٣٠٠-٣٩٩ التخطيط 300-399

Planning

300	- Planning .	٣٠٠	– التخطيط .
310	- Knowledge of the Business .	٣١٠	– المعرفة بأعمال وأنشطة المنشأة .
320	- Audit Materiality .	٣٢٠	– الأهمية النسبية فى المراجعة .

معيار المراجعة الدولى رقم (٣٠٠)

التخطيط

300 – Planning

Contents المحتويات

Introduction :

مقدمة :

1. The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on planning an audit of financial statements. This ISA is framed in the context of recurring audits. In a first audit, the auditor may need to extend the planning process beyond the matters discussed herein.

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن تخطيط عملية مراجعة القوائم المالية ، يتم تحديد إطار ذلك لمعيار فى سياق عمليات المراجعة المتكررة ، أما فى ظل المراجعة الأولى فقد يحتاج المراجع ان يتوسع فى عملية التخطيط أكثر من الأمور التى يتم مناقشتها فى ذلك المعيار .

2. The auditor should plan the audit work so that the audit will be performed in an effective manner.

٢- يجب على المراجع أن يقوم بالتخطيط لعملية المراجعة لكى يتمكن من إنجازها بطريقة فعالة.

3. "Planning" means developing a general strategy and a detailed approach for the expected nature, timing and extent of the audit. The auditor plans to perform the audit in an efficient and timely manner.

٣- يقصد بالتخطيط تطوير إستراتيجية عامة ومدخل تفصيلى بشكل يحدد طبيعة وتوقيت ومدى نطاق عملية المراجعة ، يخطط المراجع أداء عملية المراجعة بطريقة فعالة وفى التوقيت المناسب .

Planning the work :

4. Adequate planning of the audit work helps to ensure that appropriate attention is devoted to important areas of the audit, that potential problems are identified and that the work is completed expeditiously. Planning also assists in proper assignment of work to assistant and in coordination of work done by other auditors and experts.
5. The extent of planning will vary according to the size of the entity, the complexity of the audit and the auditor's experience with the entity and knowledge of the business.
6. Obtaining knowledge of the business is an important part of planning the work. The auditor's knowledge of the business assists in the identification of events, transactions and practices which may have a material effect on the financial statements.

تخطيط العمل

٤- يساعد التخطيط الكافى المراجع على التأكد من أن الموضوعات المهمة فى المراجعة قد نالت العناية المناسبة ، وأن المشاكل المتوقعة قد تم حصرها وأن العمل يتم فى الوقت المناسب ، كما يساعد التخطيط على الإستخدام الأمثل لجهود المساعدين وعلى تنسيق العمل المؤدى عن طريق المراجعين الآخرين والخبراء .

٥- يتباين نطاق التخطيط طبقا لحجم وتعقيد عملية المراجعة بالإضافة الى خبرة المراجع ومعلوماته السابقة عن العميل وطبيعة نشاطه.

٦- يعتبر الحصول على المعرفة بنشاط وطبيعة عمل العميل جزء هام من عملية التخطيط ، أن معرفة المراجع بذلك يساعد فى تحديد الأحداث والمعاملات والتطبيقات التى قد يكون لها أثر جوهرى على القوائم المالية.

7. The auditor may wish to discuss elements of the overall audit plan and certain audit procedures with the entity's audit committee, management and staff to improve the effectiveness and efficiency of the audit and to coordinate audit procedures with work of the entity's personnel. The overall audit plan and the audit program, however, remain the auditor's responsibility.

٧- قد يرغب المراجع فى أن يناقش عناصر خطة المراجعة العامة وإجراءات المراجعة مع لجنة المراجعة بالشركة والإدارة والعاملين بغرض تحسين فاعلية وكفاءة عملية المراجعة وتنسيق إجراءات عملية المراجعة مع عمل موظفى المنشأة ، ومع ذلك تظل الخطة العامة للمراجعة وبرنامج المراجعة مسئولية المراجع .

The overall audit plan :

الخطة العامة للمراجعة

8. The auditor should develop and document an overall audit plan describing the expected scope and conduct of the audit. While the record of the overall audit plan will need to be sufficiently detailed to guide the development of the audit program, its precise form and content will vary depending on the size of the entity, the complexity of the audit

٨- يجب أن يقوم المراجع بوضع وتوثيق الخطة العامة للمراجعة موضحا النطاق المتوقع لعملية المراجعة وأداء عملية المراجعة، كما يجب أن يتم تسجيل الخطة العامة للمراجعة بالتفصيل حتى يصبح هذا التسجيل بمثابة دليلا على تطوير المراجعة ، ومع ذلك سيختلف شكل ومضمون التوثيق تبعا لحجم المنشأة ومدى تعقد

عملية المراجعة والمنهجية والتكنولوجيا التى استخدمها المراجع فى عمله .

and the specific methodology and technology used by the auditor.

٩- يجب على المراجع مراعاة الأمور التالية عند قيامه بتطوير الخطة العامة لعملية المراجعة :

9. Matters to be considered by the auditor in developing the overall audit plan .

أ- المعرفة بطبيعة النشاط :

- العوامل الأقتصادية العامة وظروف الصناعة التى تؤثر على نشاط المنشأة .
- الخصائص المهمة للمنشأة مثل: نشاطها ، أدائها المالى ومتطلبات إعداد التقرير بما فى ذلك التغيرات منذ تاريخ عملية المراجعة السابقة.
- المستوى العام للكفاية الفنية للإدارة .

a- Knowledge of the business:

- General economic factors and industry conditions affecting the entity's business.
- Important characteristics of the entity, its business, its financial performance and its reporting requirements including changes since the date of the prior audit.
- The general level of competence of management.

ب- فهم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية :

- السياسات المحاسبية المتبعة والتغيرات فى هذه السياسات .

b- Understanding the accounting and internal control systems :

- The accounting policies adopted by the entity and changes in those policies.

- The effect of new accounting or auditing pronouncements.
- The auditor's cumulative knowledge of the accounting and internal control systems and the relative emphasis expected to be placed on tests of control and substantive procedures.

- أثر النشرات الجديدة فى مجالى المحاسبة والمراجعة .
- المعرفة المتجمعة للمراجع بالنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية والتركيز المتوقع على اختبار إجراءات الإلتزام بإجراءات الرقابة الداخلية وإختبارات التحقق الأساسية .

c- Risk and materiality:

ج- المخاطرة والأهمية النسبية :

- The expected assessments of inherent and control risks and the identification of significant audit areas.
- The setting of materiality levels for audit purposes.
- The possibility of material misstatement, including the experience of past periods, or fraud.
- The identification of complex accounting areas including those involving accounting estimates.

- التقديرات المتوقعة للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة الداخلية وتحديد المجالات المهمة فى عملية المراجعة .
- تحديد مستويات الاهمية النسبية لأغراض عملية المراجعة .
- إمكانية وجود تحريفات جوهرية بما فى ذلك الخبرات بالفترات السابقة أو الغش .
- تحديد مجالات المحاسبة المعقدة بما فى ذلك التقديرات المحاسبية.

d- Nature, timing and extent of procedures :

- Possible change of emphasis on specific audit areas.
- The effect of information technology on the audit.
- The work of internal auditing and its expected effect on external audit procedures.

د- طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات

- إمكانية تغير التركيز على مجالات محددة فى عملية المراجعة .
- أثر أستخدام تكنولوجيا المعلومات على عملية المراجعة .
- الأثر المتوقع لعمل المراجعة الداخلية على إجراءات عمل المراجعة الخارجية .

e- Coordination, direction, supervision and review:

- The involvement of other auditors in the audit of components, for example, subsidiaries, branches and divisions.
- The involvement of experts.
- The number of locations.
- Staffing requirements.

هـ- التنسيق والتوجيه والإشراف والفحص :

- التعاقد مع مراجعين آخرين فى مراجعة المكونات على سبيل المثال الشركات التابعة والفروع والاقسام .
- الإرتباط بالخبراء .
- عدد المواقع .
- متطلبات التوظيف .

g- Other matters :

- The possibility that the going concern assumption may be subject to question.

و- امور أخرى :

- أحتمال وجود شك فى ان فرض أستمرارية المنشأة يكون محل تساؤل .

- الظروف التى تتطلب عناية خاصة مثل وجود الأطراف ذات العلاقة.
- شروط خطابات لتعاقد ولمسئوليات القانونية الأخرى .
- طبيعة وتوقيت التقارير أو أى وسائل أخرى للإتصال بالمنشأة والتى يمكن توقعها فى ظل الإرتباط بالمراجعة .

- Conditions requiring special attention such as the existence of related parties.
- The terms of the engagement and any statutory responsibilities.
- The nature and timing of reports or other communication with the entity that are expected under the engagement.

برنامج المراجعة

The audit program :

١٠- يجب على المراجع وضع وتوثيق برنامج المراجعة يبين فيه طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات اللازمة لتنفيذ خطة المراجعة العامة ، كما يجب ان يحتوى البرنامج على تفاصيل كافية تكون بمثابة مجموعة من لتعليمات لى لمساعدين لمشتركين فى عملية المراجعة وكوسيلة للرقابة والتسجيل على التنفيذ السليم للعمل . وقد يحتوى هذا البرنامج على أهداف مراجعة

10. The auditor should develop and document an audit program setting out the nature, timing and extent of planned audit procedures required to implement the overall audit plan. The audit program serves as a set of instructions to assistants involved in the audit and as a means to control and record the proper execution of the work. The audit program may also contain the audit

objectives for each area and a time budget in which hours are budgeted for the various audit areas or procedures.

11. In preparing the audit program, the auditor would consider the specific assessments of inherent and control risks and the required level of assurance to be provided by substantive procedures. The auditor would also consider the timing of tests of controls and substantive procedures, the co-ordination of any assistance expected from the entity, the availability of assistants and the involvement of other auditors or experts. The other matters noted in paragraph (9) may also need to be considered in more detail during the development of the audit program.

لكل مجال وموازنة زمنية التى يتم من خلالها تقدير ساعات العمل المتوقعة لمجالات المراجعة المتعددة أو إجراءاتها .

١١- عند إعداد برنامج المراجعة ، يجب على المراجع مراعاة التقديرات المحددة للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة الداخلية وما تمنحه إجراءات التحقق الاساسية من مستوى التأكيد المطلوب ، أيضا يجب أن يضع المراجع فى اعتباره التوقيت الذى تجرى فيه أختبارات الألتزام الرقابة الداخلية وإجراءات التحقق الأساسية، وكذلك التنسيق بين المساعدة المتوقعة من قبل المنشأة وإمكانية وجود مساعدين وإشتراك خبراء أو مراجعين آخرين . بالإضافة الى ذلك يجب أن يأخذ فى اعتباره الأمور التى وردت فى الفقرة رقم (٩) بشكل تفصيلى أكثر عند قيامه بتطوير برنامج المراجعة .

التغيرات على خطة المراجعة العامة وبرنامج المراجعة :

١٢- يجب أن يتم تعديل الخطة العامة للمراجعة وبرنامج المراجعة أثناء القيام بعملية المراجعة كلما دعت الحاجة لذلك ، إن إستمرار التخطيط أثناء أداء العملية مهم جدا ويرجع ذلك الى التغير فى الظروف أو النتائج غير المتوقعة لإجراءات المراجعة . كما يجب تسجيل أسباب التغيرات الجوهرية.

Changes to the overall audit plan and audit program :

18. The overall audit plan and the audit program should be revised as necessary during the course of the audit. Planning is continuous throughout the engagement because of changes in conditions or unexpected results of audit procedures. The reasons for significant changes would be recorded.

معيار المراجعة الدولى رقم (٣١٠)

المعرفة بطبيعة النشاط

310 – Knowledge of the Business

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on what is meant by a knowledge of the business, why it is important to the auditor and to members of the audit staff working on an engagement, why it is relevant to all phases of an audit, and how the auditor obtains and uses that knowledge.
2. In performing an audit of financial statements, the auditor should have or obtain a knowledge of the business sufficient to enable the auditor to identify and understand the events, tr-sactions and practices that, in the auditor's judgment, may have a significant effect on the financial statements of on the examination or audit report.

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن المقصود بالنشاط وطبيعة عمل المنشأة ، ولماذا يعتبر من الأهمية بمكان قيام المراجع وأعضاء فريق المراجعة بالعمل عند أداء مهمة المراجعة ، ولماذا تعتبر ملائمة لكافة مراحل عملية المراجعة ، وكيف يقوم المراجع بالحصول عليها وكيفية استخدام تلك المعرفة .

٢- عند القيام بمراجعة القوائم المالية ، يجب على المراجع ان يكون ملما أو أن يحصل على معرفة كافية بطبيعة عمل المنشأة حتى تمكنه من تحديد وفهم لحالات ولممارسات والعمليات التى يعتقد بان لها تأثير مهم على القوائم المالية أو على الفحص أو على تقريره.

For example, such knowledge is used by the auditor in assessing inherent and control risks and in determining the nature, timing and extent of audit procedures.

3. The auditor's level of knowledge for an engagement would include general knowledge of the economy and the industry within which the entity operates and a more particular knowledge of how the entity operates. The level of knowledge required by the auditor would, however, ordinarily be less than that possessed by management. A list of matters to consider in a specific engagement is set out in the appendix to this ISA.

Obtaining the knowledge:

4. Prior to accepting an engagement, the auditor would obtain a preliminary

على سبيل المثال فإن تلك المعرفة تستخدم عن طريق المراجع فى تقييم المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة وفى تحديد طبيعة وتوقيت ونطاق عملية المراجعة.

٣- سوف يتضمن مستوى معرفة المراجعة بمهمة المراجعة معرفة عامة بالبيئة الأقتصادية والصناعية التى تعمل خلالها المنشأة ، ومعرفة موسعة أخرى بكيفية قيام المنشأة بعملها ، مع ذلك فإن مستوى المعرفة المطلوب للمراجع سيكون أقل عادة من تلك المعرفة التى لدى إدارة المنشأة . ويتم تحديد قائمة بتلك الأمور التى يتعين مراعاتها فى ظل إرتباط معين بأداء عملية المراجعة فى الملحق المرفق بذلك المعيار .

الحصول على المعرفة

٤- قبل قبول الإرتباط بأداء عملية المراجعة ، يجب أن يكون المراجع

knowledge of the industry and of the ownership, management and operations of the entity to be audited, and would consider whether a level of knowledge of the business adequate to perform the audit can be obtained.

على دراية بكل من طبيعة النشاط والملكية والإدارة والعمليات التى سيقوم بمراجعتها ، كما يجب أن يضع فى أعتباره ما إذا كان يستطيع الوصول الى مستوى المعرفة التى تكفى لقيامه بعملية المراجعة .

5. Following acceptance of the engagement, further and more detailed information would be obtained. To the extent practicable, the auditor would obtain the required knowledge at the start of he engagement. As the audit progresses; that information would be assessed and updated and more information would be obtained.

٥- وبعد قبول العملية ، يجوز للمراجع الحصول على مزيد من المعلومات. فعند بدء العمل يقوم المراجع بجمع المعلومات . وكلما تقدم فى عمله كلما تمكن من تقييم وتعديل وتحديث هذه المعلومات الى جانب الحصول على معلومات إضافية.

6. Obtaining the required knowledge of the business is a continuous and cumulative process of gathering and assessing the information and relating the resulting knowledge to audit evidence

٦- إن عملية الحصول على المعلومات المطلوبة عن النشاط عملية مستمرة ومتصلة ومتزايدة يتم فيها جمع وتقييم المعلومات ، وكذلك ربط المعلومات الناتجة بدليل الإثبات فى عملية المراجعة وكذلك المعلومات

and information at all stages of the audit. For example, although information is gathered at the planning stage, it is ordinarily refined and added to in later stages of the audit as the auditor and assistants learn more about the business.

التى تم الحصول عليها فى كل مراحل عملية المراجعة .على سبيل المثال : بالرغم من أن عملية جمع المعلومات تتم فى مرحلة التخطيط ، إلا أنه يتم تعديلها وتطويرها فى المراحل الأخرى فى عملية المراجعة ، كلما حصل المراجع والمساعدون على معلومات أكثر عن العمل .

7. For continuing engagements, the auditor would update and reevaluate information gathered previously, including information in the prior year's working papers. The auditor would also perform procedures designed to identify significant changes that have taken place since the last audit.

٧- فى ظل مهام الإرتباط بمهام مراجعة مستمرة يقوم المراجع بتحديث وإعادة تقييم المعلومات التى تم الحصول عليها بما فى ذلك المعلومات المتضمنة فى أوراق العمل عن السنة السابقة . وكذلك يقوم المراجع بوضع بعض الإجراءات المصممة خصيصا لتحديد التغيرات التى تحدث منذ آخر عملية مراجعة .

8. The auditor can obtain a knowledge of the industry and the entity from a number of sources . For example:

٨- يمكن للمراجع الحصول على المعرفة بصناعة المنشاة وطبيعة نشاطها من عدد من المصادر على النحو التالى :-

- الخبرة السابقة الناتجة عن التعامل مع المنشأة وصناعتها .
- مناقشة العاملين بالمنشأة (على سبيل المثال مجلس الإدارة ، موظفى التشغيل) .
- مناقشة الموظفين فى قسم المراجعة الداخلية وفحص تقارير المراجعة الداخلية .
- مناقشة المراجعين الآخرين وكذلك المستشارين القانونيين الذين قاموا بتقديم خدمات الشركة داخل النشاط .
- مناقشة بعض الأفراد خارج المنشأة ولكنهم على دراية بالمنشأة (مثل رجال الأقتصاد، العملاء ، الموردون ، المنافسون) .
- المطبوعات المتعلقة بنشاط المنشأة (مثل الإحصائيات الحكومية ، معاينات ، أختبارات ، الدفاتر التجارية ، الصحف المالية ، تقارير البنوك وسماسرة الأوراق المالية).

- Previous experience with the entity and its industry.
- Discussion with people with the entity (for example, directors and senior operating personnel).
- Discussion with internal audit personnel and review of internal audit reports.
- Discussion with other auditors and with legal and other advisors who have provided services to the entity or within the industry.
- Discussion with knowledgeable people outside the entity (for example, industry economists, industry regulators, customers, suppliers, competitors).
- Publications related to the industry (for example, government statistics, surveys, texts, trade journals, reports prepared by banks and securities dealers, financial newspapers).

- Legislation and regulations that significantly affect the entity.
- Visits to the entity's premises and plant facilities.
- Documents produced by the entity (for example, minutes of meetings, material sent to shareholders or filed with regulatory authorities, promotional literature, prior years' annual and financial reports, budgets, internal management reports, interim financial reports, management policy manual, manuals of accounting and internal control systems, chart of accounts, job descriptions, marketing and sales plans).

- القوانين واللوائح التى لها أثر جوهرى على المنشاة .
- زيارات الى مكاتب العميل وموقع الإنتاج المختلفة .
- الوثائق التى تقدمها المنشاة (على سبيل المثال محاضر الاجتماعات، النشرات المرسلة الى المساهمين أو السلطات ، التقارير المالية للسنة الحالية والسنوات الماضية، الميزانيات، تقارير الإدارة الداخلية، التقارير المالية الدورية ، دليل النظام العام للإدارة ، أدلة أنظمة الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى، دليل الحسابات ، توصيف الوظائف - خطط التسويق والمبيعات) .

Using the knowledge :

9. A knowledge of the business is a frame of reference within which the auditor exercises professional judgment. Understanding the business and using this information appropriately assists the auditor in :

أستخدام المعرفة

٩- إن المعرفة بطبيعة العمل يعد بمثابة إطار للمراجع من خلاله إصدار حكمه المهنى . حيث ان فهم طبيعة العمل وإستخدام المعلومات التى حصل عليها المراجع تساعده فى ما يلى :

- Assessing risks and identifying problems.
- Planning and performing the audit effectively and efficiently.
- Evaluating audit evidence.
- Providing better service to the client.

10. The auditor makes judgments about many matters throughout the course of the audit where knowledge of the business is important. For example:

a- Assessing inherent risk and control risk.

b- Considering business risks and management's response thereto.

c- Developing the overall audit plan and the audit program.

d- Determining a materiality level and assessing whether the materiality level chosen remains appropriate.

e- Assessing audit evidence to establish it appropriateness and the validity of the related financial statement assertions.

- تقييم المخاطر وتحديد الصعوبات.
- تخطيط وأداء عملية المراجعة بشكل مؤثر وفعال .
- تقييم دليل الإثبات في عملية المراجعة .
- تقديم خدمة أفضل للعميل .

١٠- يقوم المراجع بإبداء رأيه في بعض الأمور أثناء عملية المراجعة ومن هنا تظهر أهمية الإلمام بطبيعة العمل ، على سبيل المثال:

أ. تقدير المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة .

ب. الاخذ في الأعتبار مخاطر ومدى استجابة وتصرفات الإدارة على هذه المخاطر.

ج- تطوير الخطة العامة للمراجعة وبرنامج المراجعة .

د- تحديد مستوى الأهمية النسبية وتقدير ما إذا كان مستوى الأهمية النسبية ملائم .

هـ- تقدير دليل الإثبات في عملية المراجعة وذلك لتحديد مدى وصحة التأكيدات في القوائم المالية المتعلقة بها .

g- Evaluating accounting estimates and management representations.
h- Identifying areas where special audit consideration and skills may necessary.
i- Identifying related parties and related party transactions.
j- Recognizing conflicting information (for example, contradiction representations).
k- Recognizing unusual circumstances (for example, fraud and noncompliance with laws and regulations, unexpected relationships of statistical operating data with reported financial results).
l- Making informed inquiries and assessing the reasonableness of answers.
m- Considering the appropriateness of accounting policies and financial statement disclosures.

و- تقييم التقديرات المحاسبية وإقرارات الإدارة .
ز- تحديد المجالات التى تتطلب مهارات وأعتبارات محاسبية خاصة .
ح- تحديد الأطراف ذات العلاقة ومعاملاتهم .
ط- التعرف على المعلومات المتضاربة (على سبيل المثال الإقرارات المتضاربة) .
ى- التعرف على الظروف غير العادية (على سبيل المثال الغش ، وعدم الألتزام بالقوانين واللوائح والعلاقات غير المتوقعة بين كل من إحصائيات بيانات التشغيل وتقرير النتائج المالية) .
ك- طرح أستفسارات وتقدير مدى صحة الإجابات عليها .
ل- مراعاة مدى ملائمة السياسات المحاسبية والأفصاحات فى القوائم المالية .

11. The auditor should ensure that assistants assigned to an audit engagement obtain sufficient knowledge of the business to enable them to carry out the audit work delegated to them. The auditor would also ensure they understand the need to be alert for additional information and the need to share that information with the auditor and other assistants.

١١- يجب على المراجع أن يتأكد أن المساعدين الذين تم تعيينهم للإشتراك فى عملية المراجعة قد حصلوا على معرفة كافية بطبيعة عمل المنشأة ، بغرض مساعدتهم فى إنجاز أعمال المراجعة التى أسندت اليهم . كما يجب عليه أيضا ان يتأكد أن المساعدين قد أدركوا أهمية الحاجة الى تغيير المعلومات أو أهمية الحصول على معلومات جديدة وكذلك الحاجة الى مناقشة هذه المعلومات مع المراجع والمساعدين الآخرين.

12. To make effective use of knowledge about the business, the auditor should consider how it affects the financial statements taken as a whole and whether the assertions in the financial statements are consistent with the auditor's knowledge of the business.

١٢- حتى يستطيع المراجع أستخدام المعلومات الإستخدام الامثل ، فإن عليه أن يأخذ فى أعتباره تأثير هذه المعلومات على القوائم المالية ومراعاة ما إذا كانت أدلة الإثبات فى القوائم المالية تتمشى وتتسق مع المعلومات التى حصل عليها عن طبيعة عمل المنشاة.

Appendix

Knowledge of the business – Matters to consider :

This list covers a broad range of matters applicable to many engagements; however, not all maters will be relevant to every engagement and the listing is not necessarily complete.

a. General economic factors :

- General level of economic activity (for example, recession, growth).
- Interest rates and availability of financing.
- Inflation, currency revaluation.

Government policies:

- Monetary.
- Fiscal.
- Taxation – corporate and other.
- Financial incentives (for example, government aid programs).
- Tariffs, trade restrictions.
- Foreign currency rates and controls.

ملحق

المعرفة بالنشاط – أمور يتعين مراعاتها

تتناول هذه القائمة الأمور التى يتم أتباعها عند القيام بعملية المراجعة ، ومع ذلك لا تطبق كل هذه الأمور على كل عملية مراجعة ، وليس من الضرورى أتباع كل هذه الأمور :

أ– العوامل الأقتصادية العامة :

- المستوى العام للنشاط الاقتصادى (على سبيل المثال الكساد والنمو).
- معدل الفائدة وإمكانية التمويل.
- التضخم وإعادة تقييم العملة .

السياسات الحكومية :

- ما يختص بالسياسة .
- ما يختص بتجديد السنة المالية.
- النظام الضريبى – ضرائب الشركات وغيرها .
- الحوافز المالية (على سبيل المثال برامج المساعدة الحكومية) .
- التعريفات الجمركية والقيود المفروضة على التجارة .
- معدلات العملة الأجنبية وأنواع الرقابة عليها .

ب- الشروط المهمة التى تؤثر على نشاط العميل فى مجال الصناعة:

- السوق والمنافسة .
- النشاط الدورى أو الموسمى .
- التغيرات التى تحدث فى تكنولوجيا الإنتاج .
- مخاطر الأعمال (على سبيل المثال التقدم التكونولوجى ، سهولة الدخول فى منافسة) .
- التدهور أو زيادة حجم العمليات.
- الظروف المضادة (على سبيل المثال، إنخفاض الطلب ، الإفراط فى الطاقة ، حدة المنافسة السعرية).
- النسب الرئيسية وإحصائيات التشغيل.
- الصعوبات والممارسات المحاسبية المحددة .
- الإطار التنظيمى .
- تكلفة توريد الطاقة .
- الممارسات الفريدة أو المحددة (على سبيل المثال الممارسات المتعلقة بعقود العمل ، وطرق التمويل والطرق المحاسبية) .

B. The industry – important conditions affecting the client's business :

- The market and competition.
- Cyclical or seasonal activity.
- Changes in product technology.
- Business risk (for example, high technology, high fashion, ease of entry for competition).
- Declining or expanding operations.
- Adverse conditions (for example, declining demand, excess capacity, serious price competition).
- Key ratios and operating statistics.
- Specific accounting practices and problems.
- Regulatory framework.
- Energy supply and cost.
- Specific or unique practices (for example, relating to labor contracts, financing methods, accounting methods).

c- The entity :

1. Management and ownership – important characteristics:

- Corporate structure–private, public, government (including any recent or planned changes).
- Beneficial owners and related parties (local, foreign, business reputation and experience).
- Capital structure (including any recent or planned changes).
- Organizational structure.
- Management objectives, philosophy, strategic plans.
- Acquisitions, mergers or disposals of business activities (planned or recently executed).
- Sources and methods of financing (current, historical).

Board of directors:

- Composition .
- Business reputation and experience of individuals.
- Frequency of meetings.
- Existence of audit committee and scope of its activities.
- Independence from and control over operating management.

ج- المنشأة :

١- المواصفات اللازم توافرها فى إدارة وملكية المنشاة :

- الهيكل الخاص بالمنشاة سواء الخاص أو العام او الحكومى (بما فى ذلك اى تغيرات جديدة فى عملية التخطيط).
- الملاك المنتفعون والأطراف ذات العلاقة (محلى ، أجنبى ، خبرة وشهرة النشاط) .
- هيكل رأس المال (بما فى ذلك أية تغيرات جديدة فى عملية التخطيط).
- الهيكل التنظيمى .
- أهداف الإدارة وفلسفتها وخططها الأستراتيجية .
- شراء ودمج وبيع الأنشطة (التى تم تنفيذها حديثا أو المخطط لتنفيذها) .
- مصادر وطرق التمويل (الحالى والتاريخى) .

مجلس الإدارة :

- هيكل المجلس .
- سمعة النشاط وخبرة الأفراد .
- تكرار الأجتماعات .
- وجود لجنة للمراجعة ونطاق أنشطتها .
- الأستقلال عن الإدارة التشغيلية والسيطرة عليها .

- Existence of policy on corporate conduct.
- Changers in professional advisors (for example, lawyers).

- وجود سياسة تحكم سير العمل .
- التغيرات فى المستشارين المهنيين (على سبيل المثال المحامين) .

Operating management :

الإدارة التشغيلية :

- Experience and reputation.
- Turnover.
- Key financial personnel and their status in the organization.
- Staffing of accounting department.
- Incentive or bonus plans as part of remuneration (for example, based on profit).
- Use of forecasts and budgets.
- Pressures on management (for example, overextended, dominance by one individual, support for share price, unreasonable deadlines for announcing results).
- Management information systems.
- Internal audit function (existence, quality).
- Attitude to internal control environment.

- الخبرة والشهرة .
- معدل الدوران .
- الأفراد الماليين وموقعهم فى الهيكل التنظيمى للمنشأة .
- هيئة العاملين فى قسم الحسابات.
- خطط الحوافز كجزء من المكافآت (على سبيل المثال على أساس الربح) .
- إستخدام التنبؤات والموازنات.
- الضغوط على الإدارة (على سبيل المثال : التوسع الزائد ، سيطرة فرد واحد فقط ، تدعيم سعر السهم، تحديد مواعيد غير معقولة لإعلان النتائج) .
- نظم المعلومات الإدارية .
- وظيفة المراجعة الداخلية (الكيان والمستوى) .
- الموقف تجاه ظروف الرقابة الداخلية .

2. The entity business – products, markers, suppliers, expenses, operations :

- Nature of business(es) (for example, manufacturer, wholesaler, financial services, import/export) .
- Location of production facilities, warehouses, offices.
- Employment (for example, by location, supply, wage levels, union contracts, pension commitments, government regulation).
- Products or services and markets (for example, major customers and contracts, terms of payment, profit margins, market share, competitors, exports, pricing policies, reputation of products, warranties; order book; trends; marketing strategy and objectives, manufacturing processes).
- Important suppliers of goods and services (for example, long-term contracts, stability of supply, terms of payment, imports, methods of delivery such as "just-in-time") .

٢- النشاط التجارى للمنشأة بما فى ذلك منتجاتها ، أسواقها ، مورديها ، مصروفاتها وعملياتها :

- طبيعة العمل أو العمليات (على سبيل المثال المصانع، تاجر الجملة، الخدمات المالية ، الاستيراد ، التصدير) .
- موقع تسهيلات الإنتاج بما فى ذلك المخازن والمكاتب .
- الوظيفة (على سبيل المثال حسب الموقع ، التوريد ، معدلات الأجور، الأتفاقيات مع النقابات وألتزامات التقاعد ، القوانين الحكومية) .
- المنتجات أو الخدمات واسواقها (على سبيل المثال العملاء الرئيسيين وعقودهم ، شروط السداد ، هوامش الربح ، الحصة من السوق ، المنشآت المنافسة ، الصادرات ، سياسات الأسعار، شهرة المنتجات ، الضمانات، سجل الأوامر ، الاتجاهات ، أستراتيجية التسويق واهدافه ، مراحل التصنيع).
- الموردون المهمون للبضائع والخدمات (على سبيل المثال العقود طويلة الأجل ، ثبات التوريد ، شروط السداد، الواردات ، طرق التسليم مثل التسليم الفورى) .

- Inventories (for example, locations, quantities).
- Franchises, licenses, patents.
- Important expense categories.
- Research and development.
- Foreign currency assets, liabilities and transactions – by currency, hedging.
- Legislation and regulation that significantly affect the entity.
- Information systems – current, plans to change.
- Debt structure, including covenants and restrictions.

- المخزون (على سبيل المثال المواقع والكميات) .
- الأمتيازات ، التراخيص ، حقوق الأختراع .
- أنواع المصروفات المهمة .
- البحوث والتطوير .
- الأصول والألتزامات والمعاملات بالعملات الأجنبية.
- القوانين واللوائح التى لها أثر جوهرى على المنشاة .
- نظم المعلومات الحالية وخطط التغير.
- هيكل الديون بما فى ذلك القيود والشروط .

3. **Financial performance – factors concerning the entity's financial condition and profitability.**
   - Key ratios and operating statistics.
   - Trends.

٣- الأداء المالى بما فى ذلك العوامل المتعلقة بالحالة المالية للمنشأة وربحيتها :

- النسب الرئيسية وإحصائيات التشغيل .
- الأتجاهات .

4. **Reporting environment – external influences which affect management in the preparation of the financial statements.**

٤- بيئة التقرير – المؤثرات الخارجية التى تؤثر على الإدارة عند إعداد القوائم المالية :

5. **Legislation:**
   - Regulatory environment and requirements.
   - Taxation.

٥- التشريعات :

- البيئة المنظمة ومتطلباتها .
- الضرائب .

- القياس ومشاكل الإفصاح المتعلقة بالعمل .
- متطلبات تقارير المراجعة .
- مستخدموا القوائم المالية .

- Measurement and disclosure issues peculiar to the business .
- Audit reporting requirements.
- Users of the financial statements .

معيار المراجعة الدولى رقم (٣٢٠)
الأهمية النسبية في المراجعة
320- Audit Materiality

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the concept of materiality and its relationship with audit risk .

2- The auditor should consider materiality and its relationship with audit risk when conducting an audit .

3- "Materiality" is defined in the International Accounting Standards committee's "Framework for the preparation and presentation of Financial statements "in the following terms : "Information is material if its omission or misstatement could influence the economic decisions of users taken on the basis of the financial statements . Materiality depends on the size of the item or error judged in

مقدمة :

١- غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشادات عن مفهوم الأهمية النسبية وعلاقتها لمخاطر المرجعة .

٢- يجب على المراجع دراسة الأهمية النسبية وعلاقتها بمخاطر المراجعة عندما يقوم بأداء عملية المراجعة .

٣- يقصد بالأهمية النسبية كما تم تعريفها فى إطار العمل الخاص بإعداد وعرض القوائم المالية للجنة معايير المراجعة الدولية على النحو التالى:"تعتبر المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان حذفها أو عرضها بصورة خاطئة يمكن أن " يؤثر على القرارات الاقتصادية لمستخدمى المعلومات المستقاة من القوائم المالية ، وتعتمد الأهمية النسبية على حجم البند أو الخطأ المقدر فى ضوء

الظروف الخاصة بحذفه أو تحريفه لذلك فأن الأهمية النسبية توفر نقطة حاسمة وقاطعة وليس مجرد خاصية أو صفة نوعية يتعين أن تتسم بها المعلومات حتى يكون مفيدة .

the particular circumstances of its omission on misstatement. Thus, materiality provides a threshold or cutoff point rather than being a primary qualitative characteristic which information must have if it is to be useful".

الأهمية النسبية :

Materiality :

٤- أن الهدف من مراجعة القوائم المالية هو تمكين المراجع من إبداء رأية عما إذا كانت القوائم المالية قد تم إعدادها ، فى كافة النواحى الجوهرية بشكل يتمشى مع الإطار المحدد للتقارير المالية ، أن تقييم ما يعتبر ذو أهمية نسبية مسألة تخضع للحكم المهنى .

4- The objective of an audit of financial statements is to enable the auditor to express an opinion whether the financial statements are prepared, in all material respects , in accordance with an identified financial reporting framework .The assessment of what is material is a matter of professional judgment .

٥- عند تصميم خطة المراجعة ، يقوم المراجع بتحديد مستوى مقبول من الأهمية النسبية بهدف لاكتشاف التحريفات الجوهرية بشكل كمى، ومع ذلك يحتاج الأمر دراسة كل

5- In designing the audit plan, the auditor establishes an acceptable materiality level so as to detect quantitatively material misstatements. However, both the amount (quantity) and nature (quality)

of misstatements need to be considered. Examples of qualitative misstatements would be the inadequate or improper description of an accounting policy when it is likely that a user of the financial statements would be misled by the description, and failure to disclose the breach of regulatory requirements when it is likely that the consequent imposition of regulatory restrictions will significantly impair operating capability .

6- The auditor needs to consider the possibility of misstate of relatively small amounts that, cumulatively could have a material effect on the financial statements. for example , an error in a month end procedure could be an indication of a potential material misstatement if that error is repeated each month .

من مقدار (كمية) وطبيعة (وجودة) التحريفات وكأمثلة على التحريفات النوعية أو الوصف غير الكافى أو غير السليم للسياسة المحاسبية عندما يتم تضليل مستخدمى القوائم المالية عن طريق ذلك الوصف أو الفشل فى الإفصاح عن انتهاك المتطلبات القانونية والتنظيمية عندما يكون من المحتمل عدم تحقيق الغرض بسبب القيود القانونية العديدة على التشغيل بشكل جوهرى.

٦- يحتاج المراجع الى دراسة احتمال وجود تحريف نسبى فى القيم الصغيرة حيث أن أثرها المجمع على القوائم المالية قد يكون جوهريا وذو أهمية نسبية، على سبيل المثال فأن وجود خطأ فى أحد الإجراءات فى نهاية الشهر يمكن أن يكون مؤشر على وجود تحريف جوهرى محتمل إذا ما تم تكرار ذلك الخطأ فى كل شهر .

7- The auditor considers materiality at both the overall financial statement level and in relation to individual account balances, classes of transactions and disclosures. Materiality may be influenced by considerations such as legal and regulatory requirements and considerations relating to individual financial statement account balances and relationships. This process may result in different materiality levels depending on the aspect of the financial statements being considered .

٧- يقوم المراجع بدراسة الأهمية النسبية عند كل من المستوى الشامل للقوائم المالية وبالارتباط بأرصدة الحسابات الضرورية ومجموعة العمليات والإفصاحات، وقد تتأثر الأهمية النسبية بالاعتبارات المرتبطة بأرصدة الحسابات الضرورية بالقوائم المالية وبالعلاقات ذات الصلة، قد تؤدى تلك العملية إلى مستويات مختلفة للأهمية النسبية اعتمادا على جوانب القوائم المالية محل الدراسة .

8- Materiality should be considered by the auditor when :

- Determining the nature , timing and extent of audit procedures and.
- Evaluating the effect of misstatements.

٨- يتعين على المراجع دراسة الأهمية النسبية عند :

- تحديد طبيعة المراجعة وتوقيتها ومدى إجراءاتها.
- تقييم أثر التحريفات فى القوائم المالية .

The Relationship between Materiality and Audit Risk:

9- When planning the audit, the auditor considers what would make the financial statements materially misstated. The auditor's assessment of materiality related to specific account balances and classes of transactions, helps the auditor decide such questions as what items to examine and whether to use sampling and analytical procedures. This enables the auditor to select audit procedures that, in combination, can be expected to reduce audit risk to an acceptably low level.

العلاقة بين الأهمية النسبية ومخاطر المراجعة :

٩- ينبغى على المراجع عند التخطيط لعملية المراجعة دراسة أسباب وجود تحريف جوهرى بالقوائم المالية ، كما يجب أن يكون تقديره المبدئى لمستوى الأهمية النسبية متعلقا بأرصدة حسابات معينة أو نوع معين من العمليات ، حيث يساعد ذلك المراجع على تحديد أى البنود التى يجب فحصها وما إذا كان عليه استخدام أسلوب العينات أو الإجراءات التحليلية وهذا التحديد يجعل المراجع قادرا على اختيار إجراءات المراجعة التى يتوقع عند تجميع نتائجها أن تعزز رأيه عن القوائم المالية بأقل مستوى مقبول لمخاطر عملية المراجعة .

10- There is an inverse relationship between materiality and the level of audit risk , that is, the higher the materiality level, the lower the audit risk and vice versa. The auditor takes the inverse relationship between materiality and audit risk into account when determining the nature, timing and extent of audit procedures. For example, if after planning for specific audit procedures, the auditor determines that the acceptable materiality level is lower, audit risk is increased. The auditor would compensate for this by either:

(a) Reducing the assessed level of control risk, where this is possible , and supporting the reduced level by carrying out extended or additional tests of control or :

١٠- هناك علاقة عكسية بين الأهمية النسبية ومستوى مخاطر عملية المراجعة ، فكلما زادت الأهمية النسبية انخفض مستوى مخاطر المراجعة والعكس بالعكس . وعلى المراجع أن يأخذ هذه العلاقة فى اعتباره عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات عملية المراجعة ، على سبيل المثال إذا حدد المراجع بعد تخطيطه لإجراءات محددة للمراجع أن المستوى المقبول للأهمية النسبية يعتبر منخفضا من ثم فأن مخاطر المراجعة تكون متزايدة ، وسوف يقوم المراجع بالتعويض مقابل ذلك عن طريق أما :-

أ- تخفيض المستوى المقدر لمخاطر الرقابة حيثما يكون ذلك ممكنا ويدعم المستوى المنخفض عن طريق تنفيذ اختبارات التزام للرقابة الداخلية موسعة أو إضافية.

(b) reducing detection risk by modifying the nature, timing and extent of planned, substantive procedures .

ب- تخفيض مخاطر الاكتشاف عن طريق تعديل طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات التحقق الأساسية المخططة .

Materiality and Audit Risk in Evaluating Audit Evidence:

الأهمية النسبية ومخاطر عملية المراجعة عند تقييم أدلة الإثبات :

11- The auditor's assessment of materiality and audit risk may be different at the time of initially planning the engagement from at the time of initially planning the engagement from at the time of evaluating the results of audit procedures, "This could be because of a change in circumstances or because of a change in the auditor's knowledge as a result of the audit . For example , if the audit is planned prior to period end, the auditor will anticipate the reseats of operations and the financial position. If actual results of operations and financial position are substantially different,

١١- يختلف تقدير المراجع لمستوى الأهمية النسبية فى وقت التخطيط لعملية المراجعة عن وقت تقييم نتائج إجراءات تلك المراجعة، وقد يرجع ذلك الاختلاف إلى التغير فى الظروف أو التغير فى معرفة المراجع نتيجة لقيامة بالمراجعة. كما أن تقدير المراجع للأهمية النسبية قد يختلف أيضا إذا كان التخطيط لعملية المراجعة قد تم قبل انتهاء السنة المالية ، حيث قد تختلف النتائج الفعلية للأعمال والمركز المالى عن تلك التى توقعها ، كما أنه قد يتقبل عند تخطيطه

the assessment of materiality and audit risk may also change. Additionally, the auditor may, in planning the audit work, intentionally set the acceptable materiality level at a lower level than is intended to be used to evaluate the results of the audit. This may be done to reduce the likelihood of undiscovered misstatements and to provide the auditor with a margin of safety when evaluating the effect of misstatements discovered during the audit.

لعملية المراجعة أن يحدد مستوى للأهمية النسبية يقل عن ذلك المستوى الذى ينوى استخدامه فى تقييم نتائج المراجعة ، وذلك لتخفيض احتمال وجود تحريفات غير مكتشفة ولتزويد المراجع بهامش أمان عند تقييم أثر التحريفات المكتشفة أثناء عملية المراجعة .

Evaluating the Effect of Misstatements :

تقييم أثر التحريفات :

12- In evaluating the fair presentation of the financial statements the auditor should assess whether the aggregate of uncorrected misstatements that have been identified during the audit is material.

١٢- عند تقييم عدالة عرض القوائم المالية ، فأن على المراجع تقييم ما إذا كان تجميع التحريفات غير المكتشفة التى تم تشخصيها خلال إجراءات المراجعة ، تعتبر جوهرية وذات أهمية نسبية .

13- The aggregate of corrected misstatements comprises:

١٣- تتضمن اجمالى التحريفات المصححة :-

أ- تحريفات خاصة تم تحديدها بمعرفة المراجع وتتضمن صافى تأثير التحريفات غير المصححة خلال مراجعة الفترات السابقة .

ب-أفضل تقدير للمراجع للتحريفات الأخرى والتى لا يمكن تحديدها بشكل خاص .

(a) Specific misstatements identified by the auditor including the net effect of uncorrected misstatements identified. During the audit of previous periods and;

(b) The auditor's best estimate of other misstatements which cannot be specifically identified (i.e., projected errors) .

١٤- يحتاج المراجع إلى دراسة ما إذا كان أجمالى التحريفات غير المصححة تعتبر جوهرية أم لا، فلذا استنتج المرلجع أن التحريفات يمكن أن تكون جوهرية ، فأن المراجع يحتاج أن يدرس تخفيض مخاطر المراجعة عن طريق التوسع فى إجراءات المراجع أو أن يطلب من الإدارة تعديل القوائم المالية بأى حال فقد ترغب الإدارة فى تعديل القوائم المالية مقابل تلك التحريفات المحددة .

14- The auditor needs to consider whether the aggregate of uncorrected misstatements is material . If the auditor concludes that the misstatements may be material the auditor needs to consider reducing audit risk by extending audit procedures or requesting management to adjust the financial statements . In any event , management may want to adjust the financial statements for the misstatements identified .

15- If management refuses to adjust the financial statements and the results of extended audit procedures do not enable the auditor to conclude that the aggregate of uncorrected misstatements is not material, the auditor should consider the appropriate modification to the auditor's report in accordance with ISA 700 " The Auditor's Report on Financial statements."

١٥-إذا رفضت الإدارة تعديل القوائم المالية ولم تمكن نتائج إجراءات المراجعة الموسعة المراجع من التوصل إلى أن اجمالى التحريفات غير المصححة لم تكن جوهرية أو ذات أهمية نسبية ، فأن المراجع يجب أن يدرس إجراء تعديل ملائم على تقريره طبقا للمعايير الدولية المقررة المرتبطة بتقرير المراجع عن القوائم المالية .

16- If the aggregate of the uncorrected misstatements that the auditor has identified approaches the materiality level, the auditor would consider whether it is likely that undetected misstatements, when taken with aggregate uncorrected misstatements could exceed materiality level . Thus, as aggregate uncorrected misstatements approach the materiality level , the auditor would

١٦- إذا اقتربت اجماليات التحريفات غير المصححة التى قام المراجع بتحديدها من مستوى الأهمية النسبية ، فأن المراجع سيقوم بدراسة ما إذا كان من المحتمل أن تكون تلك التحريفات غير المكتشفة - عندما تؤخذ كتحريفات مجمعه غير مصححه يمكن أن تزيد عن مستوى الأهمية النسبية. لذلك فأن فعندما تقترب التحريفات الإجمالية غير المكتشفة من مستوى

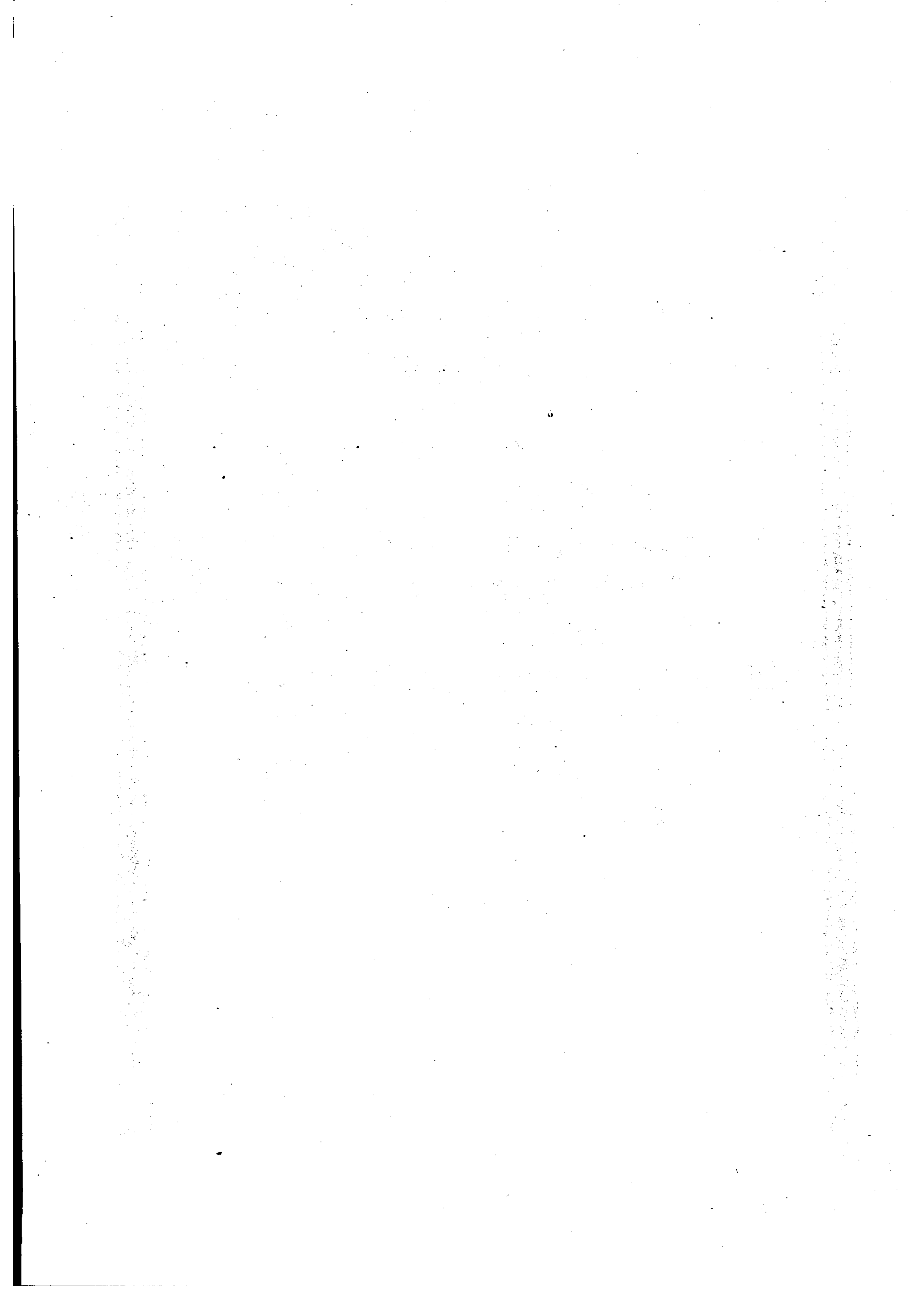
الأهمية النسبية ، فأن المراجع سيدرس تخفيض المخاطر عن طريق أداء إجراءات مراجعة إضافية أو عن طريق يطلب من الإدارة تعديل القوائم المالية مقابل التحريفات المحددة .

consider reducing the risk by performing additional audit procedures or by requesting management to adjust the financial statements for identified misstatements.

٤٠٠-٤٩٩ الرقابة الداخلية 400-499

Internal Control

	English	العربية	
400	- Risk Assessments and Internal Control.	- تقييم المخاطر والرقابة الداخلية.	٤٠٠
401	-Auditing in a Computer Information Systems Environment.	- المراجعة فى ظل بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى.	٤٠١
402	- Audit Considerations Relating to Entities Using Service Organizations.	- إعتبارات المراجعة المرتبطة بالمنشآت التى تستخدم تنظيمات خدمية.	٤٠٢



معيار المراجعة الدولى رقم (٤٠٠)

تقديرات المخاطر والرقابة الداخلية

400 - Risk Assessments and Internal Control

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on obtaining an understanding of the accounting and internal control Systems and on audit risk and its components inherent risk, control and detection risk.

2- The auditor should obtain an understanding of the accounting and internal control systems sufficient to plan the audit and develop an effective audit approach. The auditor should use professional judgment to asses audit risk and to design audit procedures to ensure it is reduced to an acceptably low level.

مقدمة :

١- الغرض من هذا المعيار الدولى للمراجعة هو تحديد معايير وتوفير إرشاد عن الحصول على فهم بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية ، بالإضافة الى مخاطر المراجعة ومكوناتها التى تتضمن المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ومخاطر الإكتشاف .

٢- يجب أن يحصل المراجع على فهم كاف بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية حتى يتم تخطيط عملية المراجعة وتطوير مدخل فعال للمراجعة. يجب أن يستخدم المراجع حكمه المهنى لتقييم مخاطر المراجعة بالإضافة الى تصميم إجراءات المراجعة بهدف التأكد من تخفيض تلك المخاطر الى أدنى مستوى مقبول .

3- "Audit risk" means the risk that the auditor gives an inappropriate audit opinion when the financial statements are materially misstated. Audit risk has three components: inherent risk, control risk and detection risk.

٣- يقصد بمخاطر المراجعة أن يعطى المراجع رأى غير ملائم فى عملية المراجعة عندما تكون القوائم المالية محرفة جوهريا ويكون الرأى غير متحفظ . وتتكون مخاطر المراجعة من ثلاثة مكونات هى المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ومخاطر الإكتشاف .

4- "Inherent risk" is the susceptibility of an account balance or class of transactions to misstatement that could be material, individually or when aggregated with misstatements in other balances or classes, assuming that there were no related internal controls.

٤- ويقصد "بالمخاطر الحتمية" تلك المخاطر الناتجة عن قابلية تعرض رصيد حساب معين أو نوع العمليات لتحريف ملازم سواء كان التحريف جوهريا فرديا فى حد ذاته أو عندما يضاف إلى غيره من تحريفات فى أرصدة حسابات أخرى أو نوع أخرى من العمليات – بافتراض عدم وجود نظم رقابة داخلية ذات صلة .

5- "Control risk" is the risk that a misstatement, that could occur in an account balance or class of transactions and that could be

٥- يقصد بمخاطر الرقابة تلك المخاطر الناتجة عن إمكان حدوث تحريف فى رصيد حساب ما أو فى نوع ما من العمليات والذى قد يكون

material individually or when aggregated with misstatements in other balances or classes , will not be prevented or detected and corrected on a timely basis by the accounting and internal control systems .

6- "Detection risk " is the risk that an auditor's substantive procedures will not detect a misstatement that exists in an account balance or class of transactions that could be material , individually or when aggregated with misstatements in other balances or classes .

7- " Accounting System ' means the series of tasks and records of an entity by which transactions are processed as a means of maintaining financial records

جوهريا فى حد ذاته أو إذا أضيف إلى غيره من تحريفات فى أرصدة حسابات أخرى ، أو أنواع أخرى من العمليات مع عدم منع وقوع هذا التحريف أو اكتشافه وتصحيحه عن طريق نظام الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى فى الوقت المناسب .

٦- ويقصد بمخاطر الاكتشاف المخاطر الناتجة من أن إجراءات المراجعة التى يقوم بها المراجع لم تكتشف التحريف الموجود فى رصيد حساب ما ، أو نوع ما من العمليات وقد يكون هذا التحريف جوهريا فى حد ذاته أو إذا أضيف إلى غيره من التحريفات فى أرصدة حسابات أخرى أو أنواع أخرى من العمليات.

٧- يقصد بالنظام المحاسبى سلسلة الوظائف والسجلات التى تتبعها المنشأة بهدف تشغيل العمليات التى قامت بها كوسيلة للحفاظ على سجلات مالية ، تهدف تلك

النظم الى تحديد وتجميع وتحليل وتبويب وتسجيل وتلخيص العمليات المالية والأحداث الأخرى .

٨- يقصد " بنظام الرقابة الداخلية " كل السياسات والإجراءات التى تتبعها الإدارة للمساعدة فى تحقيق أهدافها وضمان سير العمل طبقا لسياسات الإدارة بما فى ذلك حماية الأصول ومنع واكتشاف الغش والخطأ ودقة واكتمال السجلات المحاسبية والإعداد المناسب للبيانات المالية التى يمكن الاعتماد عليها . أن نظام الرقابة الداخلية يمتد إلى أبعد من هذه الأمور التى تتعلق مباشرة بوظائف النظام المحاسبى ليشمل:

Such systems identify, assemble, analyze, calculate classify, record, summarize and report transactions and other events.

8- " Internal Control system " means all the policies and procedures (internal controls) adopted by the management of an entity to assist in achieving management's objective of ensuring , as far as practicable, the orderly and efficient conduct of its business , including adherence to management policies , the safeguarding of assets, the prevention and detection of fraud and error , the accuracy and completeness of the accounting records, and the timely preparation of reliable financial information. the internal control system extends beyond those matters which relate directly to the functions of the accounting system and comprises:

(a)"the control environment" which means the overall attitude , awareness and actions of directors and management regarding the internal control system and its importance in the entity . The control environment has an effect on the effectiveness of the specific control procedures. A strong control environment for example , one with tight budgetary controls and an effective internal audit , can significantly complement specific control procedures. However, a structure environment dose not , by itself, ensure the effectiveness of the internal control system. Factors reflected in the control environment include:

- The function of the board of directors and its committees .
- Management's philosophy and operating style .

(أ) " بيئة الرقابة " يقصد بها الاتجاه العام وإدراك وتصرفات الإدارة وأعضاء مجلس الإدارة فيما يتعلق بنظام الرقابة الداخلى وأهميته فى المنشأة . أن بيئة الرقابة لها تأثير على مدى فاعلية إجراءات الرقابة المحددة . وأن وجود بيئة فعالة للرقابة على سبيل المثال بيئة رقابة بإستخدام أسلوب محكم للموازنات التخطيطية بالإضافة للمراجعة الداخلية الفعالة يمكن أن يعزز فاعلية أنظمة الرقابة الداخلية ككل ومع ذلك فإن بيئة هيكلية للرقابة لا تضمن وحدها فعالية نظام الرقابة الداخلية . وتشمل العوامل التى تنعكس فى هيكل الرقابة على الاتى:-

- وظيفة مجلس الإدارة ولجانه.
- فلسفة الإدارة وأسلوب تشغيلها.

- The entity's organizational structure and methods of assigning authority and responsibly.
- Management's control system including the internal audit function, personnel policies and procedures and segregation of duties.

(b)" control procedures " which means those policies and procedure in addition to the control environment which management has established to achieve the entity's specific objectives, Specific control procedures include :

- Reporting, reviewing and approving reconciliation's.
- Checking the arithmetical accuracy of the records.
- Controlling applications and environment of computer information systems, for example by establishing controls over :

- الهيكل التنظيمى للمنشأة وطرق تعيين السلطات وتحديد نطاق المسئوليات.
- نظام رقابى للإدارة بما فى ذلك مهمة المراجعة الداخلية ، وإجراءات وسياسات الموظفين وفصل الوظائف.

(ب) إجراءات مدى الالتزام : وهى تعنى السياسات والإجراءات بالإضافة إلى بيئة الرقابة التى وضعتها الإدارة لتحقيق أهداف المنشأة ، وتشمل إجراءات مدى الالتزام بالرقابة ما يلى :-

- إعداد التقارير والفحص والتصديق على المطابقات .
- فحص مدى دقة السجلات المحاسبية .
- الرقابة على تطبيقات وبيئة أنظمة التشغيل الإلكترونى للمعلومات عن طريق الرقابة على :

- Changes to computer programs .
- Access to data files.
- Maintaining and reviewing control accounts and trial balances .
- Approving and controlling of documents.
- Comparing internal data with external sources of information.
- Comparing the results of cash , security and inventory counts with accounting records.
- Limiting direct physical access to assets and records .
- Comparing and analyzing the financial results with budgeted amounts.

9- In the audit of financial statements, the auditor is only concerned with those policies and procedures within the accounting and internal control systems that are relevant to the

- التغيرات التى تحدث فى برامج الكمبيوتر .
- الدخول إلى ملفات البيانات .
- حفظ وفحص حسابات المراقبة وموازين المراجعة .
- لتصديق ولرقابة على لمستندات.
- المقارنة بين البيانات الداخلية والمعلومات التى تم الحصول عليها من مصادر خارجية.
- المقارنة بين نتيجة جرد النقدية والأوراق المالية والمخزون، والسجلات المحاسبية .
- وضع حدود على الدخول لمباشر إلى الأصول ولسجلات.
- تحليل النتائج المالية ومقارنتها بالقيم المقدرة بالموازنة .

٩- عند مراجعة القوائم المالية يهتم المراجع فقط بتلك السياسات والإجراءات داخل النظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية التى تعتبر ملائمة للقوائم المالية . أن إلمام

المراجع بالجوانب المناسبة فى النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية بما فى ذلك تقديره لمخاطر الرقابة والمخاطر الحتمية وغيرها من الاعتبارات الأخرى، سيمكن المراجع من :-

(أ) تحديد أنواع التحريفات الجوهرية التى يتوقع حدوثها فى القوائم المالية .

(ب) مراعاة العوامل التى تؤثر على مخاطر وجود التحريفات الجوهرية .

(ج) تصميم إجراءات مراجعة مناسبة.

١٠- عندما يتم تطوير مدخل المراجعة يجب على المراجع أن يأخذ فى الاعتبار التقدير المبدئى لمخاطر الرقابة إلى جانب تقدير المخاطر الحتمية وذلك لتحديد المخاطر الملائمة لقبول التأكيدات الواردة فى القوائم المالية ، بالإضافة إلى تحديد طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التحقق من هذه التأكيدات .

financial statement . The understanding of relevant aspects of the accounting and internal control systems, together with the inherent and control risk assessments and other considerations, will enable the auditor to:

(a) Identify the types of potential material misstatements that could in the financial statements:

(b) Consider factors that affect the risk of material misstatements and;

(c) Design appropriate audit procedures .

10- When developing the audit approach , the auditor considers the preliminary assessment of control risk (in conjunction with the assessment of inherent risk) to determine the appropriate detection risk to accept for the financial statement assertions and to determine the nature, timing and extent of substantive procedures for such assertions.

المخاطر الحتمية :

١١- عند تطوير الخطة العامة للمراجعة، يجب أن يقوم المراجع بتقدير المخاطر الحتمية على مستوى القوائم المالية . وعند تطوير برنامج المراجعة . يجب عليه أن يربط بين تقديره للمخاطر على مستوى القوائم المالية وتقديره للمخاطر على مستوى أرصدة الحسابات الجوهرية وأنواع العمليات أو يفترض أن المخاطر الحتمية الخاصة بالتأكيد تعتبر مرتفعة .

١٢- ولكى يستطيع المراجع القيام بعملية التقدير فأنه يجب أن يستخدم حكمة الشخصى لتقييم عوامل كثيرة منها على سبيل المثال :-

على مستوى القوائم المالية :

- نزاهة الإدارة .

Inherent Risk :

11- In developing the overall audit plan, the auditor should assess inherent risk at the financial statement level . In developing the audit program, the auditor should relate such assessment to material account balances and classes of transactions at the assertion level, or assume that inherent risk is high for the assertion.

12- To assess inherent risk, the auditor uses professional judgment to evaluate numerous factors , examples of which are .

At the financial Statement Level :

- **The integrity of management.**

- The degree of judgment involved in determining account balances.
- Susceptibility of assets to loss or misappropriation, for example, assets which are highly desirable and movable such as cash .
- The completion of unusual and complex transactions, particularly at or near period end.
- Transactions not subjected to ordinary process.

- درجة الحكم الشخصى المرتبطة بتحديد أرصدة الحسابات .
- قابلية تعرض الأصول إلى الخسارة أو الاختلاس ، كالأصول التى يمكن نقلها مثل النقدية .
- اكتمال العمليات المعقدة وغير العادية وخاصة عند أو قرب نهاية الفترة .
- العمليات التى لا تخضع للتشغيل العادى .

Accounting and Internal Control Systems :

نظم المحاسبة و الرقابة الداخلية :

13- Internal controls relating to the accounting system are concerned with achieving objectives such as.

b- Transactions are executed in accordance with management's general or specific authorization.

١٣- يتم ربط أنظمة الرقابة الداخلية بالنظام المحاسبى لتحقيق مجموعة الأهداف التالية :

أ- تنفيذ العمليات وفقا للترخيص العام أو المحدد للإدارة .

- معرفة وخبرة الإدارة والتغيرات التى حدثت فى الإدارة أثناء الفترة ، فعلى سبيل المثال عدم وجود الخبرة قد يؤثر على إعداد القوائم المالية للمنشأة .

- الضغوط غير العادية على الإدارة ، مثل الظروف التى قد تدفع الإدارة مسبقا إلى تحريف القوائم المالية ، مثل الصناعة التى مرت بعدد من حالات الفشل أو وجود منشأة تفتقد رأس المال الكافى للاستمرار فى عملياتها .

- طبيعة نشاط المنشأة ، مثل التقادم التكنولوجي في صناعة المنتجات أو تقديم الخدمات ، تعقد الهيكل الرأسمالى ، جوهرية الأطراف المرتبطة ، وعدد المواقع والانتشار الجغرافى لتسهيلات الإنتاج .

- Management experience and knowledge and changes in management during the period, for example , the inexperience of management may affect the preparation of the financial statements of the entity .
- Unusual pressures on management , for example circumstances that might predispose management to misstate the financial statements , such as the industry experiencing a large number of business failures or an entity that lacks sufficient capital to continue operations.
- The nature of the entity's business , for example , the potential for technological obsolescence of its products and services, the complexity of its capital structure, the significance of related parties and the number of locations and geographical spread of its production facilities .

- العوامل التى تؤثر على نشاط المنشأة مثل الظروف الاقتصادية وظروف المنافسة ، والتغيرات التى تحدث فى التكنولوجيا ، طلب المستهلك والممارسات المحاسبية الشائعة بالصناعة .

- Factors affecting the industry in which the entity operates, for example, economic and competitive conditions as identified by financial trends and ratios, and changes in technology, consumer demand and accounting practices common to the industry.

على مستوى رصيد الحساب ومستوى نوع العمليات:

At the Account Balance and Class of Transactions Level :

- حسابات القوائم المالية التى يحتمل أن تتعرض للتحريف مثل : الحسابات التى تحتاج إلى تسوية فى الفترة السابقة أو التى تحتوى على درجة عالية من التقدير.
- تعقد العمليات والأحداث الأخرى التى يمكن أن تحتاج إلى عمل خبير..

- Financial statement accounts likely to be susceptible to misstatement, for example, accounts which required adjustment in the prior period or which involve a high degree of estimation.
- The complexity of underlying transactions and other events which might require using the work of an expert.

b- All transactions and other events are promptly recorded in the correct amount, in the appropriate accounts and in the proper accounting period so as to permit preparation of financial statements in accordance with an identified financial reporting framework.

ب- تسجيل كل العمليات والأحداث الأخرى بقيمتها الصحيحة وفى حساباتها المناسبة وفى الفترة المحاسبية الصحيحة ، وذلك لإعداد القوائم المالية طبقا لسياسات إعداد التقرير المالى المقررة .

c- Access to assets and records in permitted only in accordance with management's authorization.

ج- الوصول إلى السجلات والأصول طبقا لترخيص الإدارة فقط .

d- Recorded assets are compared with the existing assets at reasonable intervals and appropriate action is taken regarding any differences.

د- مطابقة الأصول المسجلة بالأصول القائمة مع اتخاذ الإجراءات اللازمة فى حالة وجود اختلافات.

Inherent Limitations Internal Controls :

القيود الحتمية على أنظمة الرقابة الداخلية :

14- Accounting and internal control systems cannot provide management with conclusive evidence that objectives are reached because of inherent limitations. Such limitations include:

١٤- لا تستطيع الأنظمة المحاسبية وأنظمة الرقابة الداخلية أن تمد الإدارة بأدلة إثبات حاسمة لتحقيق أهدافها وذلك بسبب بعض القيود الحتمية مثل :

- المتطلب العادى للإدارة بأن يكون نظام الرقابة الداخلية مجديا اقتصاديا بمعنى أن تكون تكلفته تزيد مع حجم العوائد المتوقعة.

• Management's usual requirement that the cost of an internal control does not exceed the expected benefits to be derived .

- يتم توجيه معظم أنظمة الرقابة الداخلية إلى عمليات روتينية (عادية) وليس الى العمليات غير الروتينية .

• Most internal controls tend to be directed at routine transactions rather than non-routine transactions.

- إمكانية الخطأ البشرى بسبب الإهمال والشرود الذهنى أو الخطأ فى الحكم أو سوء استيعاب التعليمات .

• The potential for human error due to carelessness, distraction, mistakes of judgment and misunderstanding of instructions.

- إمكانية التحايل على نظم الرقابة الداخلية عن طريق تواطؤ فرد من أفرد الإدارة أو موظف مع أطرف من خارج أو داخل المنشأة .

• The possibility of circumvention of internal controls through the collusion of a member of management or an employee with parties outside or inside the entity.

- إحتمال سوء استخدام الفرد المسئول عن الرقابة الداخلية لهذه المسئولية مثل أن يقوم عضو من أعضاء الإدارة بتخطى الرقابة الداخلية .

• The possibility that a person responsible for exercising an internal control could abuse that responsibility, for example, a member of management overriding an internal control .

- The possibility that procedures may become inadequate due to changes in condition, and compliance with procedures may deteriorate .

- إحتمال عدم كفاية الإجراءات بسبب تغير فى الظروف أو الالتزام بإجراءات قد يحدث لها تدهور.

Understanding the Accounting and Internal Control Systems :

فهم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية :

15- when obtaining an understanding of the accounting and internal control systems to plan the audit, the auditor obtains a knowledge of the design of the accounting and internal control systems, and their operation. For example, an auditor may perform a " walk-through" test that is, tracing a few transactions through the accounting system. When the transaction selected are typical of those transactions that pass through the system, this procedure may be treated as part of the test of control, the nature and extent of walk-through tests performed

١٥- عند الحصول على فهم بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية لتخطيط عملية المراجعة ، يحصل المراجع على معرفة بتصميم تلك النظم وتشغيلها . على سبيل المثال قد يقوم المراجع بأداء إختبار السير خلال النظام بهدف تتبع بضعة عمليات خلال النظام المحاسبى. وعندما تكون العملية المختارة تسير بشكل نمطى وعادى خلال النظام فإن ذلك الإجراء قد يتم التعامل معه كجزء من إختبار الإلتزام بالرقابة الداخلية ، إن طبيعة ونطاق إختبار السير الذى يؤدى عن طريق

by the auditor are such that they alone would not provide sufficient appropriate audit evidence to support a risk assessment which is less than high.

16- The nature, timing and extent of the procedures performed by the auditor to obtain an understanding of the accounting and internal control systems will vary with . among other things.

a- The size and complexity of the entity and of its computer system .

b- Materiality considerations .

c- The type of internal controls involved.

d- The nature of the entity's documentation of specific internal controls.

e- The auditor's assessment of inherent risk.

17- Ordinarily, the auditor's understanding of the accounting and internal control systems significant to the audit is obtained through previous experience with the entity and is supplemented by:

المراجع لا يوفر فى حد ذاته دليل إثبات مراجعة ملائم وكاف لتدعيم تقييم المخاطر التى تقل عن التقدير المرتفع .

١٦- إن طبيعة وتوقيت ونطاق الإجراءات المؤداة عن طريق المراجع للحصول على فهم بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية سوف تتباين باختلاف:

أ- حجم ومدى تعقيد المنشأة ونظامها الإلكترونى.

ب- اعتبارات الأهمية النسبية .

ج- نوع نظم الرقابة الداخلية ذات الصلة.

د- طبيعة توثيق الإدارة لبعض أنظمة الرقابة الداخلية المحددة.

هـ- تقدير المراجع للمخاطر الحتمية.

١٧- وعموما فأن مفهوم المراجع للنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية الضرورى لعملية المراجعة يتم الحصول عليه عن طريق خبرته السابقة بالمنشأة إلى جانب :

أ- الاستفسارات من الإدارة ، والمشرفين والموظفين الآخرين على مختلف المستويات التنظيمية داخل المنشأة إلى جانب الرجوع إلى الوثائق مثل دليل الإجراءات وتوصيف الوظائف وخرائط التدفق .

ب- فحص المستندات والسجلات التى أنشأها النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية.

ج- ملاحظة عمليات وأنشطة المنشأة بما فى ذلك ملاحظة تنظيم عمليات الكمبيوتر ، وموظفى الإدارة وطبيعة تشغيل العمليات .

(a) Inquiries of appropriate management. Supervisory and other personnel at various organizational levels within the entity, together within the entity, together with reference to documentation. Such as procedures manual, job descriptions and flow charts.

(b) Inspection of documents and recoded by the accounting and internal control systems and .

(c) Observation of the entity's activities and operations, including observation of the organization of computer operations, management personnel and the nature of transaction processing.

النظام المحاسبى :

Accounting System :

١٨- يجب على المراجع أن يحصل على فهم بالنظام المحاسبى بشكل كافى حتى يستطيع أن يفهم ويحدد :-

18- The auditor should obtain an understanding of the accounting system sufficient to identify and understand:

(a) Major classes of transactions in the entity's operations;
(b) How such transactions are initiated;
(c) Significant accounting records' supporting documents and accounts in the financial statement and
(d) The accounting and financial reporting process from the initiation of significant transactions and other events to their inclusion in the financial statements.

أ- مجموعة العمليات الرئيسية التى تقوم بها المنشأة .
ب- كيف بدأت هذه العمليات .
ج- السجلات المحاسبية المهمة والمستندات والحسابات الواردة فى القوائم المالية .
د- عملية إعداد التقارير المالية والمحاسبية - من بداية العمليات المهمة والأحداث الأخرى حتى إدخالهم فى القوائم المالية .

Control Environment :

بيئة الرقابة :

19- The auditor should obtain an understanding of control environment sufficient to assess directors and management's attitudes, awareness and actions regarding internal control and their importance in the entity.

١٩- يجب على المراجع أن يفهم بيئة الرقابة بشكل كافى بهدف تقييم اتجاهات ووعى وأفعال الإدارة بالنسبة لنواحى الرقابة الداخلية وأهميتها فى المنشأة .

Control Procedures :

إجراءات الرقابة :

20-The auditor should obtain an understanding of the control procedures sufficient to develop the audit plan.

٢٠- يجب على المراجع أن يحصل على فهم بإجراءات الرقابة بشكل كافى لتطوير خطة المراجعة.

عند الحصول على ذلك الفهم فإن المراجع يتعين أن يكون على علم بوجود أو غياب إجراءات الرقابة التى حصل عليها عن طريق دراسته لبيئة الرقابة والنظام المحاسبى، وبذلك يستطيع أن يحدد ما إذا كان يحتاج إلى معلومات إضافية تساعده فى دراسة إجراءات الرقابة . فعلى سبيل المثال: عندما يقوم المراجع بدارسة النظام المحاسبى المتعلق بالنقدية، فهو عادة ما يكون على دارية بما إذا كانت حسابات البنوك قد تمت مطابقتها وعادة فأن تطوير الخطة العامة للمراجعة لا يتطلب فهم إجراءات الرقابة لكل التأكيدات التى وردت فى القوائم المالية لكل رصيد حساب أو مجموعة عمليات .

In obtaining this understanding the auditor would consider knowledge about the presence or absence of control procedures obtained from the understanding of the control environment and accounting system in determining whether any additional understanding of control procedures in necessary . Because control procedures are integrated with the control environment and the accounting system, as the auditor obtains an understanding of the control environment and the accounting system some knowledge about control procedures is also likely to be obtained, for example, in obtaining an understanding of the accounting system pertaining to cash, the auditor ordinarily becomes aware of whether bank accounts are reconciled. Ordinarily, development of the overall audit plan dose not require an understanding of control procedures for every financial statement assertion in each count balance and transaction class.

Control Risk :

Preliminary Assessment of Control Risk :

21- The preliminary assessment of control risk is the process of evaluating the effectiveness of an entity's accounting and internal control systems in preventing or detecting and correcting material misstatements. There will always be some control risk because of the inherent limitations of any accounting and internal control system.

22- After obtaining an understanding of the accounting and internal control systems, the auditor should make a preliminary assessment of control risk, at the assertion level, for each material account balance or class of transactions.

التقدير المبدئى لمخاطر الرقابة :

٢١- يقصد " بالتقدير المبدئى لمخاطر الرقابة بأنه عبارة عن " عملية تقييم فعالية النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية فى المنشأة فى منع ولكتشاف وتصحيح التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية ، وهناك دائما بعض مخاطر الرقابة بسبب وجود بعض القيود الملازمة للنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية.

٢٢- بعد الحصول على فهم بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية، يجب على المراجع أن يقوم بعمل تقدير مبدئى لمخاطر الرقابة عند مستوى كل تأكيد ، وعلى كل رصيد من أرصدة الحسابات المهمة وكل عملية من العمليات .

٢٣- عادة ما يقوم المراجع بتقدير مخاطر الرقابة على مستوى مرتفع بالنسبة لبعض أو كل التأكيدات عندما :-

أ - يكون النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية فى المنشأة غير فعالة .

ب- يكون تقييم مدى كفاءة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية فى المنشأة غير كفء .

٢٤- يجب أن يكون التقدير المبدئى لمخاطر الرقابة فى القوائم المالية على درجة عالية إذا لم :-

أ - يتمكن المراجع من تحديد نظم الرقابة الداخلية المناسبة للتأكيد التى من المحتمل أن تقوم بمنع واكتشاف وتصحيح التحريف.

ب- يقوم المراجع بوضع خطة لأداء إجراءات مدى الالتزام لتدعيم التقدير.

23- The audit ordinarily assesses control risk at a high level for some or all assertions when:

(a) The entity's accounting and internal control systems are not effective or ;

(b) Evaluating the effectiveness of the entity's accounting and internal control systems would not be efficient.

24- the preliminary assessment of control risk for a financial statement assertion should be high unless the auditor :

(a) is able to identify internal controls relevant to the assertion which are likely to prevent or detect and correct a material miss-tatement and .

(b) plans to perform tests of control to support the assessment .

توثيق فهم وتقدير مخاطر الرقابة :

٢٥- يجب أن يوثق المراجع فى أوراق العمل ما يأتى :-

أ - الفهم الذى حصل عليه من النظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية .

ب- تقدير مخاطر الرقابة . يتعين على المراجع توثيق الأساس الذى بنى عليه نتائجه عندما يكون تقدير مخاطر الرقابة على مستوى منخفض وليس على مستوى عالى .

٢٦- هناك أساليب مختلفة لتوثيق المعلومات المتعلقة بالنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية ، واختيار أسلوب معين مسألة متروكة لحكم المراجع الشخصى . والأساليب الشائعة سواء كانت تستخدم على حدة أو مجتمعه مع بعضها هى :-

Documentation of Understanding and Assessment of Control Risk :

25- The auditor should document in the audit working papers:

(a) The understanding obtained of the entity's accounting and internal control systems; and

(b) The assessment of control risk. When control risk is assessed at less than high, the auditor would also document the basis for the conclusions .

26- Different techniques may be used to document information relating to accounting and internal control systems. Selection of a particular technique is a matter for the auditor's judgment Common techniques , used alone or in combination, arc narrative

المذكرات الوصفية المكتوبة ، وخرائط التدفق ، وقوائم الاستقصاء، وتوصيف قوائم الفحص . أن شكل ونطاق التوثيق يتأثر بحجم ومدى تعقد المنشأة بالإضافة إلى طبيعة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية ، وعامة كلما زاد تعقد النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية للمنشأة كلما زادت الإجراءات التى يقوم بها المراجع ، وبالتالى كلما زادت الحاجة إلى تكثيف التوثيق الذى يقوم به المراجع .

descriptions, questionnaires, check lists and flow charts. The form and extent of this documentations is influenced by the size and complexity of the entity and the nature of the entity's accounting and internal central systems. Generally, the more complex the entity's accounting and internal control systems and the more extensive the auditor's procedures, the more extensive the auditor's documentation will need to be .

إختبار مدى الالتزام:

٢٧- يتم أداء إختبارات مدى الالتزام للحصول على دليل إثبات حول فعالية:

أ - تصميم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية بدرجة تساعد على منع واكتشاف وتصحيح التحريفات .

Test of Control :

27- Test of control are performed to obtain audit evidence about the effectiveness of the:

(a) Design of the accounting and internal control systems, that is, whether they are suitably designed to prevent or detect and correct material misstatements : and

(b) Operation of the internal controls throughout the period .

ب- كيفية تشغيل أنظمة الرقابة الداخلية فى خلال الفترة .

28- Some of the procedures performed to obtain the understanding of the accounting and internal control systems may not have been specifically planned as tests of control but may provide audit evidence about the design and operation of internal controls relevant to certain assertions and , consequently , server as tests of control. For example, in obtaining the understanding of the accounting internal to cash , the auditor may have obtained audit evidence about the effectiveness of the bank reconciliation process though inquiry and observation .

٢٨- أن بعض الإجراءات التى تم أداؤها لدارسة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية لا يتم التخطيط لها مثلما يحدث لإجراءات مدى الالتزام ، وبالرغم من ذلك فأنها قد تقدم أدلة إثبات عن كفاءة التصميم والتشغيل لأنظمة الرقابة الداخلية ، وبناء عليه فهى تقوم بنفس مهمة إجراءات مدى الالتزام ، فمثلا فى ظل دراسة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية المتعلقة بالنقدية ، قد يحصل المراجع على دليل إثبات عن كفاءة عملية المطابقة فى البنوك عن طريق الاستفسار والملاحظة .

29- When the auditor concludes that procedures performed to obtain the understanding of the accounting and internal control systems also provide

٢٩- وعندما يستنتج المراجع أن الإجراءات التى قام بها لدارسة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية يمكنها تقديم دليل إثبات

audit evidence about the suitability of design and operating effectiveness of policies and procedures relevant to a particular financial statement assertion the auditor may use that audit evidence, provided it is sufficient , to support a control risk assessment at less than a high level .

30- Tests of control may include :

a- Inspection of documents supporting transactions and other events to gain audit evidence that internal controls have operated properly, for example, verifying that a transaction has been authorized.

b- Inquiries about, and observation of , internal control which leave no audit trail , for example, determining who actually performs each function not merely who is supposed to perform it.

عن مدى ملائمة فعالية سياسات وإجراءات التصميم والتشغيل التى تتناسب مع تأكيد معين فى القوائم المالية فأنه يستخدم هذا الدليل بشرط أن يكون كافى لتعزيز تقديره عن مخاطر الرقابة على مستوى أقل من المستوى المرتفع.

٣٠- قد تشتمل إجراءات مدى الالتزام على :-

أ- فحص الوثائق التى تدعم العمليات والأحداث الأخرى للحصول على دليل يثبت سلامة تشغيل أنظمة الرقابة الداخلية، مثل التحقق من ترخيص العمليات والتصديق عليها .

ب- الملاحظة والاستفسار عن أنظمة الرقابة الداخلية التى لا تترك أية مسار للمراجعة مثل أن تحديد من الذى يقوم بأداء كل وظيفة فعلا ليس مجرد الشخص الذى من المفترض أن يقوم بها .

c- Reperformance of internal controls, for example, reconciliation of bank accounts, to ensure they were correctly performed by the entity.

ج- إعادة أداء إجراءات الرقابة الداخلية ، مثل مطابقة حسابات البنوك للتأكد من أن المنشأة قد قامت فعلا بأدائها .

31- The auditor should obtain evidence through tests of control to support any assessment of control risk which is less than high. The lower the assessment of control risk, the more support the auditor should obtain that accounting and internal control systems are suitably designed and operating effectively .

٣١- ويجب أن يحصل المراجع على دليل إثبات من خلال إختبارات مدى الالتزام وذلك لتعزيز أى تقدير لمخاطر الرقابة التى تقل عن المستوى المرتفع . وكلما انخفض تقدير مخاطر الرقابة، كلما زاد التدعيم الذى يحصل عليه المراجع من فعالية تصميم وتشغيل النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية.

32- when obtaining audit evidence about the effective operation of internal controls, the auditor considers how they were applied, the consistency with which they were applied during the period and by whom they were applied The concept of effective operation recognizes

٣٢- وعند الحصول على دليل إثبات عن مدى فعالية تشغيل أنظمة الرقابة الداخلية ، يجب أن يضع المراجع فى الاعتبار إلى أى مدى تم تطبيق هذه الأنظمة خلال الفترة ، من الذى قام بتطبيقها - أن مفهوم التشغيل الفعال يشير إلى إمكانية حدوث

that some deviations may have occurred Deviations from prescribed controls may be caused by such factors as changes in key personnel, significant seasonal fluctuations in volume of transactions and human error. When deviations are detected the auditor makes specific inquiries regarding these matters, particularly the timing of staff changes in key internal control functions. The auditor then ensures that the tests of control appropriately cover such a period of change or fluctuation .

بعض الانحرافات ، وقد ينتج الانحراف عن أنظمة الرقابة المذكورة أعلاه بسبب بعض العوامل مثل التغيرات فى الموظفين الرئيسيين ، والتذبذبات الموسمية المهمة فى حجم العمليات ، والأخطاء البشرية، وعلى المراجع عند اكتشاف الانحرافات أن يقوم بالاستفسار عن تلك الأمور وخاصة التوقيت الذى حدث فيه تغير الموظفين فى وظائف الرقابة الداخلية الرئيسية ، ثم يتأكد المراجع أن إختبارات مدى الالتزام قد قامت بتغطية هذه الفترة بشكل ملائم .

33- In a computer information systems environment, the objectives of tests of control do not change from those in a manual environment however, some audit procedures may change. The auditor may find it necessary, or may prefer, to use computer – assisted

٣٣- فى ظل بيئة نظم التشغيل الإلكترونى للمعلومات ، لا تتغير أهداف إختبارات مدى الالتزام عن تلك الأهداف الواردة فى نظام التشغيل اليدوى ، إلا أنه قد يحدث أن تتغير بعض إجراءات المراجعة ، قد يجد

audit techniques. The use of such techniques, for example, file interrogation tools or audit test data, may be appropriate when the accounting and internal control systems provide no visible evidence documenting the performance of internal controls which are programmed into a computerized accounting system.

المراجع أنه من الضرورى ، أو قد يفضل استخدام أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب الإلكترونى مثل لمرلجعة الإلكترونية أو البيانات الاختبارية المستخدمة لأغراض المراجعة .

34- Based on the results of the tests of control, the auditor should evaluate whether the internal controls are designed and operating as contemplated in the preliminary assessment of control risk. The evaluation of deviations may result in the auditor concluding that the assessed level of control risk needs to be revised. In such cases, the auditor would modify the nature, timing and extent of planned substantive procedures.

٣٤- يجب أن يقوم المراجع بناء على النتائج التى حصل عليها من إختبار مدى الإلتزام بتقييم ما إذا كانت إجراءات مدى الالتزام قد تم تصميمها وتشغيلها طبقا لما هو وارد فى التقدير المبدئى لمخاطر الرقابة. وقد يؤدى تقييم الانحرافات إلى حاجة المراجع لتعديل تقدير مستوى مخاطر الرقابة. وفى هذه الحالة قد يعدل المراجع طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التحقق الأساسية التى تم تخطيطها.

جودة وتوقيت دليل الإثبات :

٣٥- هناك بعض الأدلة التى يحصل عليها المراجع والتى يمكن الوثوق فيها أكثر من غيرها ، فعادة الدليل الذى حصل عليه المراجع بواسطة الملاحظة يمكن الوثوق به أكثر من الدليل الذى حصل عليه من طريق الاستفسار ، فعلى سبيل المثال قد يحصل المراجع على دليل إثبات عن الفصل المناسب للوظائف بواسطة ملاحظة الفرد المسئول عن تطبيق إجراء أو بواسطة الاستفسار من الموظفين المناسبين . إلا أن الدليل الذى يتم الحصول عليه عن طريق بعض إجراءات مدى الالتزام مثل الملاحظة ينطبق على الوقت الذى حدث فيه تطبيق هذه الإجراء . وبذلك قد يقرر المراجع إضافة هذه الإجراءات مع إجراءات مدى الالتزام الأخرى القادرة على تقديم دليل الإثبات عن فترات أخرى.

Quality and Timeliness of Audit Evidence :

35- Certain types of audit evidence obtained by the auditor are more reliable than others. Ordinarily, the auditor's observation provides more reliable audit evidence than merely making inquiries, for example, the auditor might obtain audit evidence about the proper segregation of duties by observing the individual who applies a control procedure or by making inquiries of appropriate personnel. However audit evidence obtained by some test of control, such as observation, pertains only to the point time at which the procedure was applied. The auditor may decide, therefore, to supplement these procedures with other tests of control capable of providing audit evidence about other periods of time.

36- In determining the audit evidence to support a conclusion about control risk, the auditor may consider the audit evidence obtained in prior audits. In a continuing engagement, the auditor will be aware of the accounting and internal control systems through work carried out previously but will need to update the knowledge gained and consider the need to obtain further audit evidence of any changes in control. Before relying on procedures performed in prior audits, the auditor should obtain audit evidence which supports this reliance. The auditor would obtain audit evidence as to the nature, timing and extent of any changes in the entity's accounting and internal control systems since such procedures were performed and assess their impact

٣٦- عند تحديد دليل الإثبات المناسب لتدعيم نتائج مخاطر الرقابة ، قد يأخذ المراجع فى اعتباره دليل الإثبات الذى حصل عليه فى عمليات المراجعة السابقة ، وعند استمرار المهمة سيكون المراجع على دراية بالنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية خلال العمل الذى تم أداؤه سابقا ، إلا أنه سيحتاج إلى تحديث المعلومات التى حصل عليها مع الحاجة إلى الحصول على أدلة جديدة عن أى تغييرات تكون قد حدثت فى أنظمة الرقابة. وقبل الاعتماد على الإجراءات المؤداة فى عمليات المراجعة السابقة ، يجب أن يحصل المراجع على دليل يؤكد هذا الاعتماد . ويجوز للمراجع أن يحصل على دليل عن طبيعة وتوقيت التغييرات التى حدثت فى النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية للمنشأة منذ تنفيذ هذه الإجراءات ،

كما يجوز له أن يقوم بتقييم أثرهم على مدى اعتماده على هذا الدليل ، وكلما مر الوقت على أداء مثل هذه الإجراءات كلما قل مستوى التأكد الناتج عن ذلك .

٣٧- يجب أن يأخذ المراجع فى اعتباره ما إذا كانت أنظمة الرقابة تم تطبيقها طوال الفترة. وإذا تم تطبيق أنظمة رقابة مختلفة فى أوقات مختلفة خلال الفترة يجب على المراجع أن يأخذ فى اعتباره كل نظام على حده ، كما أن تعطل أنظمة الرقابة لبعض الوقت خلال المدة يتطلب اعتبارات معينة لطبيعة وتوقيت ومدى إجراءات المراجعة المتبعة فى العمليات والأحداث الأخرى لهذه الفترة . وقد يقوم المراجع بأداء بعض إجراءات مدى الالتزام خلال زيارة مؤقتة قبل نهاية الفترة ، إلا أنه لا يستطيع الاعتماد على نتائج هذه الإجراءات دون مراعاة الحاجة إلى الحصول على أدلة أخرى متعلقة بالمدة المتبقية فى الفترة .

on the auditor's intended reliance . The longer the time elapsed since the performance of such procedures the less assurance that may result.

37- The auditor should consider whether the internal controls were in use throughout the period. If substantially different controls were used at different times during the period, the auditor would consider each separately. A breakdown in internal controls for a specific portion of the period requires separate consideration of the nature, timing and extent of the audit procedures to be applied to the transactions and other events of that period .

38- The auditor may decide to perform some tests of control during an interim visit in advance of the period end. However, the auditor cannot rely on the results of such tests without considering the need to obtain further audit evidence relating to the remainder of the period . Factors to be considered include :

- The results of the interim tests .
- The length of the remaining period .
- Whether any changes have occurred in the accounting and internal control systems during the remaining period.
- The nature and amount of the transactions and other events and the balances involved.
- The control environment, especially supervisory controls.

٣٨- قد يقرر المراجع أن يؤدى بعض إختبارات الإلتزام أثناء الزيارة الدورية فى بداية الفترة، ومع ذلك فقد لا يمكن للمراجع أن يعتمد على نتائج تلك الإختبارات بدون مراعاة الحاجة الى الحصول على دليل إثبات مراجعة إضافى بخصوص باقى الفترة ، وفيما يلى العوامل التى يجب مراعاتها :-

- نتائج الإختبارات الدورية .
- طول المدة المتبقية .
- إذا كانت هناك تغييرات قد حدثت فى النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية خلال المدة المتبقية .
- طبيعة وحجم العمليات والأحداث الأخرى والأرصدة المتعلقة بها .
- ظروف بيئة الرقابة وخاصة نظم الرقابة الإشرافية .

- The substantive procedures which the auditor plans to carry out.

- إجراءات التحقق الأساسية التى يخطط المراجع لتنفيذها .

Final Assessment of Control Risk :

التقدير النهائى لمخاطر المراجعة :

39- before the conclusion of the audit, based on the results of substantive procedures and other audit evidences obtained by the auditor, the auditor should consider whether the assessment of control risk is confirmed.

٣٩- قبل إتمام عملية المراجعة بناء على نتائج إجراءات التحقق الأساسية وأدلة الإثبات الأخرى التى حصل عليها المراجع ، يجب على المراجع أن يأخذ فى الاعتبار ما إذا كان تقدير مخاطر الرقابة قد تم التصديق عليه .

Relationship Between Assessments of Inherent and Control Risks :

العلاقة بين تقديرات المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة :

40- Management often reacts to inherent risk situations by designing accounting and internal control systems to prevent or detect and correct misstatements and therefore, in many cases, inherent risk and control risk are highly interrelated, in such situations, if the

٤٠- غالبا ما يكون رد فعل الإدارة على موقف المخاطر الحتمية عن طريق تصميم نظام محاسبى وأنظمة رقابة دلخلية بغرض منع واكتشاف وتصحيح التحريفات ، ولذلك ففى بعض الحالات قد تكون كل من المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة متلازمتان ويكمل كل منهما الآخر.

وفى هذه الحالة ، إذا حاول المراجع أن يقدر المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة كلا على حدة ، فأن ذلك يؤدى إلى تقدير غير مناسب للمخاطر ، ونتيجة لذلك فالأفضل أن يقوم المراجع بالتقدير المشترك للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة معا دون الفصل بينهما فى مثل تلك المواقف.

auditor attempts to assess inherent and control risks separately, there is a possibility of inappropriate risk assessment. As a result, audit risk may be more appropriation determined in such situations by making a combined assessment.

مخاطر الاكتشاف :

Detection Risk :

٤١- يرتبط مستوى مخاطر الاكتشاف مباشرة بإجراءات التحقق الأساسية التى يقوم المراجع بأدائها ، حيث أن تقدير المراجع لكلا من المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة يؤثر على طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التحقق الأساسية المؤداة لتقليل مخاطر عدم الاكتشاف ، وبذلك تقليل مخاطر عملية المراجعة لأقل مستوى مقبول . وتوجد دائما بعض مخاطر الاكتشاف حتى لو

41- the level of detection risk relates directly to the auditor's substantive procedures. The auditor's control risk assessment, together with the inherent risk assessment, influences the nature, timing and extent of substantive procedures to be performed to reduce detection risk, and therefore audit risk to an acceptably low level. Some detection risk would always be present

even if an auditor were to examine 100 percent of the account balance or class of transactions because, for example, most audit evidence is persuasive rather than conclusive.

42- The auditor should consider the assessed levels of inherent and control risks in determining the nature, timing and extent of substantive procedures required to reduce audit risk to an acceptably low level in this regard the auditor would consider :

(a) The nature of substantive procedures, for example, using tests directed toward independent parties outside the entity rather than tests directed toward parties or documentation within the entity , or using tests of details for a particular audit objective in addition to analytical procedures.

كانت لختبارات المراجعة لأرصدة الحسابات أو أنواع العمليات بنسبة ١٠٠% والسبب فى ذلك أن معظم أدلة الإثبات مقنعة وليست حاسمة .

٤٢- ويجب على المراجع أن يدرس المستويات التقديرية لمخاطر الرقابة والمخاطر الحتمية عند تحديده لطبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التحقق الأساسية اللازمة لتقليل مخاطر عدم الاكتشاف إلى أقل مستوى مقبول وفى هذا الشأن عليه مراعاة :-

(أ) طبيعة إجراءات التحقق الأساسية، مثل استخدام اختبارات موجهه إلى الأطرف المستقلين خارج المنشأة وذلك بخلاف الاختبارات التى ترجه إلى الأطراف أو التوثيق داخل المنشأة ، أو استخدام اختبارات التفاصيل بالنسبة لهدف مراجعة محدد ، هذه إلى جانب إجراءات الفحص التحليلى .

(b) The timing of substantive procedures, for example, performing them at period end rather than at an earlier date and .

(c) The extent of substantive procedures for example , using a larger sample size .

43- There is an inverse relationship between detection risk and the combined level of inherent and control risk. For example, when inherent and control risks are high, acceptable detection risk needs to be low to reduce audit risk to an acceptably low level . On the other hand , when inherent and controls risks are low, an auditor can accept a higher detection risk and still reduce audit risk to an acceptably low level Refer to the Appendix to this ISA for an illustration of the interrelationship of the components of audit risk .

(ب) توقيت إجراءات التحقق الأساسية مثل أدائهم فى نهاية الفترة وليس فى تاريخ أقرب من ذلك .

(ج) مدى إجراءات التحقق مثل استخدام حجم عينة أكبر .

٤٣- هناك علاقة عكسية بين المستوى المشترك لكل من مخاطر الرقابة الحتمية ، ومستوى مخاطر عدم الاكتشاف ، فعلى سبيل المثال – كلما كانت مخاطر الرقابة والمخاطر الحتمية مرتفعة ، كلما زادت الحاجة إلى خفض مخاطر الاكتشاف المقبولة وذلك بغرض تقليل مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول . ومن ناحية أخرى ، عندما تكون مخاطر الرقابة والمخاطر الحتمية منخفضة، فإن المراجع يمكن أن يقبل مخاطر لكتشاف مرتفعة وبالتالى فهو مازال فى حاجة إلى خفض مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول .

44-While tests of control and substantive procedures are distinguishable as to their purpose , the results of either type of procedure may contribute to the purpose of the other Misstatements discovered in conducting substantive procedures may cause the auditor to modify the previous assessment of control risk. Refer to the Appendix to this ISA for an illustration of the interrelationship of the components of audit risk.

45- The assessed levels of inherent and control risks cannot be sufficiently low to eliminate the need for the auditor to perform any substantive procedures. Regardless of the assessed levels of inherent and control risks, the auditor should perform some substantive procedures for material account balances and classes of transactions.

٤٤- وعلى الرغم من إمكانية التمييز بين إجراءات التحقق الأساسية وإجراءات مدى الالتزام من حيث غرض كل منهما ، إلا أن نتائج كل نوع يمكن أن تساهم فى خدمة النوع الآخر ، فاكتشاف التحريفات عن طريق أداء إجراءات التحقق الأساسية يمكن أن يلزم المراجع بتعديل تقديره السابق عن مخاطر الرقابة ، يتم الإحالة الى الملحق الخاص بذلك المعيار والذى يوضح العلاقات المتداخلة بين مكونات مخاطر المراجعة .

٤٥- لا يمكن أن تكون المستويات المقدرة للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة المنخفضة بدرجة كافية بشكل الذى يمكن معه إستبعاد حاجة المراجع لأداء رأى إجراء من إجراءات التحقق الأساسية . وبغض النظر عن المستويات المقدرة للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ، يجب على المراجع أن يقوم بأداء بعض إجراءات التحقق الأساسية بالنسبة لأرصدة الحسابات، أو أنواع العمليات ذات الأهمية النسبية .

46- The auditor's assessment of the components of audit risk may change during the course of an audit, for example, information may come to the auditor's attention when performing substantive procedures that differs significantly from the information on which the auditor originally assessed inherent and control risks In such cases , the auditor would modify the planned substantive procedures based on a revision of the assessed levels of inherent and control risks.

47- The higher the assessment of inherent and control risk, the more audit evidence the auditor should obtain from the performance of substantive procedures . when both inherent and control risks are assessed as high, the auditor needs to consider whether substantive procedures can provide sufficient appropriate audit evidence to reduce

٤٦- كما أنه يمكن أن يتغير تقدير المراجع لمكونات مخاطر المراجعة أثناء مهمته ، فقد يحصل المراجع على معلومات عند أدائه لإجراءات التحقق الأساسية تختلف تماما عن المعلومات التى على أساسها قام بتقدير مخاطر المراجعة . وفى هذه الحالة يجوز للمراجع أن يعدل إجراءات التحقق المخطط لها بناء على مراجعة مستويات التقدير للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة .

٤٧- كلما زادت المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة، كلما زاد احتياج المراجع إلى دليل إثبات مراجعة عن طريق أدائه لإجراءات التحقق الأساسية . وعندما يتم تقدير مخاطر الرقابة والمخاطر الحتمية عند مستوى مرتفع ، يحتاج المراجع أن يتأكد من أن إجراءات التحقق تساعد على تقديم دليل مناسب وكافى لتخفيض مخاطر الإكتشاف

لتقدير وبالتالى تقليل مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول . وعندما يرى المراجع عدم إمكانية تقليل مخاطر الاكتشاف الخاصة باكتشاف تغيرات فى رصيد حساب ما أو فى نوع من أنواع العمليات إلى أدنى مستوى مقبول فيجب على المراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو يمتنع عن إبداء راية .

detection risk and therefore audit risk to an acceptably low level. When the auditor determines that detection risk regarding a financial statement assertion for a material account balance or class of transactions cannot be reduced to an acceptable level, the auditor should express a qualified opinion or a disclaimer of opinion.

مخاطر المراجعة فى المنشآت الصغيرة :

Audit Risk in the small Business :

٤٨- يحتاج المراجع إلى الحصول على نفس الدرجة من الاطمئنان ليتمكن من إبداء رأيا بدون تحفظات على القوائم المالية لكل من المنشآت الصغيرة والكبيرة، إلا أن كثيرا من نواحى الرقابة الداخلية التى قد تكون مناسبة بالنسبة للمنشآت الكبيرة قد تكون غير مناسبة للمنشآت الصغيرة ، فمثلا فى المنشآت الصغيرة تنفذ الإجراءات المحاسبية بعدد قليل

48- The auditor needs to obtain the same level of assurances in order to express an unqualified opinion on the financial statements of both small and large entities. However, many internal controls which would be relevant to large entities are not practical in the small business. For example, in small businesses, accounting procedures may be performed by a few persons who

من الأفراد مما يؤدى إلى قيام نفس الشخص بوظائف مختلفة تتعارض مع مقتضيات الرقابة الداخلية . وفى بعض الأحيان قد يعوض عدم فصل الوظائف وجود نظام محكم للرقابة الإدارية ، وفى بعض الأحيان يعوض عدم فصل الوظائف وجود الرقابة الإشرافية المباشرة لصاحب العمل أو للمدير والتى تتأتى بسبب إلمامهم بالنشاط ولدورهم المباشر فى تنفيذ العمليات ، وفى الحالات التى يكون فيها فصل الوظائف محدودا والرقابة الإشرافية قاصرة يجب على المراجع تكثيف إجراءات مراجعته لتدعيم ما يبديه من رأى فى القوائم المالية .

may have both operating and custodial responsibilities, and therefore segregation of duties may be missing or severely limited Inadequate segregation of duties may, in some cases , be offset by a strong management control system in which owner/manager supervisory controls exist because of direct personal knowledge of the entity and involvement in transactions. In circu-mstances where segregation of duties is limited and audit evidence of supervisory controls is lacking , the audit evidence necessary to support the auditor's opinion on the financial statements may have to be obtained entirely through the performance of substantive procedures.

Communication of Weaknesses :

49- As a result of obtaining an understanding of the accounting and internal control systems and tests of control, the auditor may become aware of weaknesses in the systems The auditor should make management aware as soon as practical and at an appropriate level of responsibility, of material weaknesses in the design or operation of accounting and internal control systems, which have come to the auditor's attention the communication to management of material weaknesses would ordinarily be in writing. However if the auditor judges that oral communication is appropriate ,such communication would be documented in the audit working papers.

الإخطار عن نقاط الضعف فى نظام الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى :

٤٩- على المراجع إخطار الإدارة بأقصى سرعة ممكنة وإلى مستوى المسئولية المناسب ، بنقاط الضعف الرئيسية فى تصميم أو تشغيل النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية ، والتى علم بها . فكنتيجة لدارسة المراجع لنظام الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى وكنتيجة لإجراءات المراجعة الأخرى يصبح المراجع على وعلم بنقاط الضعف فيه . وفى مثل هذه الحالة ، يجب على المراجع أن يخطر الإدارة فى الوقت المناسب بنقاط الضعف المهمة التى اكتشفها كتابة ، إلا أنه إذا رأى إمكانية إخطار الإدارة شفاهه ، فيجب أن يوثق هذا الإخطار فى أوراق العمل ، ويجب الإشارة فى هذا الأخطار إلى أنه يتناول فقط نقاط

الضعف التى اكتشفها أثناء مراجعته ، كما عليه أن يشير إلى أن عمل المراجع واختباراته لم تصمم أصلا لتحديد مدى ملائمة نظام الرقابة الداخلية للأغراض الإدارية .

It is important to indicate in the communication that only weaknesses which have come to the auditor's attention as a result of the audit have been reported and that the examination has not been designed to determine the adequacy of internal control for management purposes.

Appendix

Illustration of the Interrelationship of the components of Audit Risk

The following table shows how the acceptable level of detection risk may vary based on assessments of inherent and control risks.

		Auditor's assessment of control risk is		
		High	Medium	Low
Auditor's assessment of inherent risk	High	Lowest	Lower	Medium
	Medium	Lower	Medium	Higher
	Low	Medium	Higher	Highest

The shaded areas in this table relate to detection risk.

There is an inverse relationship between detection risk and the combined level of inherent and control risks. For example, when inherent and control risks are high, acceptable levels of detection risk need to be low to reduce audit risk to an acceptably low level. On the other hand, when inherent and control risks are low, an auditor can accept a higher detection risk and still reduce audit risk to an acceptably low level.

ملحق

شرح العلاقات المتداخلة لمكونات مخاطر عملية المراجعة

يعمل الجدول التالى على تطوير مستوى مخاطر الاكتشاف المقبولة عادة بناء على تقدير المراجع لمستوى المخاطر الحتمية ومستوى مخاطر الرقابة .

		تقدير المراجع لمخاطر الرقابة		
		مرتفع	متوسط	منخفض
تقدير المراجع للمخاطر الحتمية	مرتفع	الأدنى	أقل	متوسط
	معتدل	أقل	متوسط	أكبر
	منخفض	متوسط	أكبر	أكبر

تشير المناطق المظللة فى الجدول الى المخاطر الحتمية .

يتبين من الجدول السابق أن العلاقة بين ناتج تركيب درجتى المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ، وبين مخاطر الاكتشاف التى يحددها المراجع لابد وأن تكون علاقة عكسية ، فعلى سبيل المثال ، إذا رأى المراجع أن المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة مرتفعة ، فيجب أن تكون مخاطر الإكتشاف المقبولة منخفضة ، لكى تنخفض مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول . ومن جهة أخرى عندما تكون المخاطر الحتمية أو مخاطر الرقابة منخفضة ، فيجب أن تكون مخاطر الاكتشاف المقبولة مرتفعة ، حتى تنخفض مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول.

معيار المراجعة الدولى رقم (٤٠١)

المراجعة فى بيئة معلومات الحاسب الإلكترونى

Auditing in a Computer Information Systems Environment

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of the international Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on procedures to be followed when an audit is conducted in a computer information systems (CIS) [1] environment. For purposes of ISAs, a CIS environment exists when a computer of any type or size is involved in the processing by the entity of financial information of significance to the audit, whether that computer is operated by the entity or by a third party.

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن الإجراءات التى يتعين إتباعها عندما يتم أداء عملية مراجعة فى ظل بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى ، لأغراض ذلك المعيار توجد بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى(١)، عندما يتم إستخدام أى نوع أو أى حجم فى تشغيل المعلومات المالية ذات الأهمية لعملية المراجعة عن طريق المنشأة ، سواء تم تشغيل الحاسب الإلكترونى عن طريق المنشأة أو عن طريق طرف ثالث .

---

[1] This term is used throughout this ISA in place of electronic data processing (EDP) used in prior ISA "Auditing in an EDP Environment."

(١) يستخدم ذلك المصطلح من خلال هذا المعيار محل مصطلح تشغيل البيانات الإلكترونية المستخدم فى معيار المراجعة الدولى السابق بعنوان المراجعة فى ظل بيئة التشغيل الإلكترونى للبيانات .

٢- يجب على المراجع أن يقوم بدراسة كيف تؤثر بيئة تشغيل نظم معلومات الحاسب الإلكترونى على عملية المراجعة .

2- The auditor should consider how a CIS environment affects the audit.

٣- إن الهدف الكلى لعملية المراجعة وكذلك نطاقها لا يتغيران فى بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى ، ومع ذلك فإن إستخدام الحاسب الإلكترونى يغير معالجة المعلومات المالية وتخزينها وقد يؤثر على النظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية المستخدمة عن طريق المنشأة. وطبقا لذلك فان بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى للمعلومات قد تؤثر على :-

- الإجراءات المتبعة عن طريق المراجع بهدف الحصول على تفهم كافى بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية .
- دراسة المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة التى من خلالها يصل المراجع الى تقييم المخاطر .

3- The overall objective and scope of an audit does not change in a CIS environment. However, the use of a computer changes the processing, storage and communication of financial information and may affect the accounting and internal control systems employed by the entity. Accordingly, a CIS environment may affect:

- The procedures followed by the auditor in obtaining a sufficient understanding of the accounting and internal control systems.
- The consideration of inherent risk and control risk through which the auditor arrives at the risk assessment.

- تصميم المراجع وأداءه إختبارات الإلتزام وإجراءات التحقق الأساسية الملائمة للوفاء بأهداف عملية المراجعة .

- The auditor's design and performance of tests of control and substantive procedures appropriate to meet the audit objective.

المهارات والكفاءة :

Skills and Competence :

٤- يجب أن يكون لدى المراجع معرفة كافية بنظم المعلومات الإلكترونية بهدف التخطيط والإشراف المباشر وفحص العمل المؤدى . ويتعين على المراجع دراسة ما إذا كانت المهارات المتخصصة بنظم المعلومات الإلكترونية مطلوبة عند أداء عملية المراجعة أم لا ، وذلك يعتبر متطلب رئيسى لما يأتى:

4- The auditor should have sufficient knowledge of the CIS to plan, direct supervise and review the work performed . The auditor should consider whether specialized CIS skills are needed in an audit. These may be needed to :

- الحصول على تفهم كافى بنظم الرقابة المحاسبية والداخلية التي تتأثر ببيئة تشغيل نظم المعلومات الإلكترونية .

- Obtain a sufficient understanding of the accounting and internal control systems affected by the CIS environment.

- Determine the effect of the CIS environment on the assessment of overall risk and of risk at the account balance and class of transactions level .
- Design and perform appropriate tests of control and substantive procedures.

If specialized skills are needed, the auditor would seek the assistance of a professional possessing such skills, who may be either on the auditor's staff or an outside professional. If the use of such professional is planned, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence that such work is adequate for the purposes of the audit, in accordance with ISA 620 "Using the Work of an Expert."

- تحديد آثار بيئة تشغيل نظم المعلومات الإلكترونية على تقييم المخاطر الشاملة والمخاطر عند مستوى رصيد الحساب ومستوى مجموعة العمليات.
- تصميم وأداء إختبارات ملائمة للإلتزام بالنظم الرقابية وإجراءات التحقق الأساسية .

فإذا ما كانت تلك المهارات المتخصصة مطلوبة ، فإن المراجع قد يبحث عن المساعدة من مهارات للتشغيل المهنى التى إما أن تكون من أعضاء فريق عمل المراجعة أو من مهنيين خارجيين . فإذا ما تم تخطيط إستخدام مثل تلك المساعدة المهنية فإن المراجع يجب أن يحصل على دليل إثبات مراجعة كافى وملائم بأن مثل ذلك العمل يعد كافيا لأغراض عملية المراجعة طبقا للمعايير الدولية للمراجعة رقم (٦٢٠) بعنوان إستخدام عمل خبير .

Planning :

5- In accordance with ISA 400 "Risk Assessment in Internal Control," the auditor should obtain an understanding of the accounting and internal control systems sufficient to plan the audit and develop an effective audit approach.

6- In planning the portions of the audit which may be affected by the client's CIS environment, the auditor should obtain an understanding of the significance and complexity of the CIS activities and the availability of data for use in the audit . This understanding would include such matters as:

- The significance and complexity of computer processing in each significant accounting application.

التخطيط :

٥- طبقا للمعيار الدولى للمراجعة رقم (٤٠٠) بعنوان تقديرات المخاطر والرقابة الداخلية ، يتعين على المراجع الحصول على فهم بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية بشكل كافى لتخطيط عملية المراجعة وتطوير مدخل فعال للمراجعة .

٦- عند تخطيط أجزاء عملية المراجعة التى قد تتأثر ببيئة نظم المعلومات الإلكترونية ، يتعين على المراجع أن يحصل على فهم بجوهرية وتعقيد أنشطة نظم المعلومات الإلكترونية وإمكانية الحصول على البيانات لأغراض إستخدامها في عملية المراجعة . يتضمن ذلك الفهم عديد من الأمور هى:

- أهمية وتعقيد معالجة الحاسب الإلكترونى في كل تطبيق محاسبى جوهرى .

حيث ترتبط الجوهرية تلك مع الأهمية النسبية لتأكيدات القوائم المالية التى تتأثر بالمعالجة الإلكترونية . ويتم إعتبار أحد التطبيقات معقدا عندما :-

- عندما يجد المستخدمون أن حجم المعاملات من الصعوبة بمكان أن يتم تحديده وتصحيح الأخطاء في المعالجة .
- عندما ينتج الحاسب الإلكترونى تلقائيا معاملات أو قيود جوهرية لتطبيق آخر بشكل مباشر .
- عندما يجرى الحاسب الإلكترونى عمليات حسابية معقدة للمعلومات المالية أو عندما يولد تلقائيا معاملات أو قيود جوهرية لا يمكن أن يتم التحقق من صحتها أو شرعيتها بشكل مستقل .

Significance relates to materiality of the financial statement assertions affected by the computer processing. An application may be considered to be complex when, for example:

- **The volume of transactions is such that users would find it difficult to identify and correct errors in processing.**
- **The computer automatically generates material transactions or entries directly to another application.**
- **The computer performs complicated computations of financial information and / or automatically generates materials transactions or entries that cannot be (or are not) validated independently.**

- Transactions are exchanged electronically with other organizations (as in electronic data interchange (EDI) systems) without manual review for propriety or reasonableness.

- عندما يتم تبادل المعاملات الكترونيا مع تنظيمات أخرى بدون فحص يدوى لأغراض التحقق من السلامة أو المعقولية.

- The organizational structure of the client's CIS activities and the extent of concentration or distribution of computer processing throughout the entity, particularly as they may affect segregation of duties.

- قد تتأثر عملية الفصل بين الواجبات بصفة خاصة بالهيكل التنظيمى لأنظمة المعلومات الإلكترونية للعميل ونطاق التركيز أو توزيع نظم التشغيل الإلكترونى خلال المنشأة .

- The availability of data. Source documents, certain computer files, and other evidential matter that may be required by the auditor may exist for only a short period or only in machine-readable form. Client CIS may generate internal reporting that may be useful in performing substantive tests (particularly analytical procedures).

- إمكانية الحصول على البيانات والمستندات الأصلية وملفات معينة للحاسب الإلكترونى ، بالإضافة الى أى أدلة إثبات أخرى تعتبر مطلوبة عن طريق المراجع قد توجد لفترة قصيرة فقط أو قد تكون في شكل قابل للقراءة عن طريق الآلة فقط . قد يولد نظم لمعلومات باستخدام لحاسب الإلكترونى تقارير داخلية قد تكون نافعة عند

أداء إختبارات التحقق (ولاسيما الإجراءات التحليلية) . أن أهمية إستخدام أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب الإلكترونى قد تتيح كفاءة متزايدة عند أداء كافة إجراءات المراجعة أو قد يمكن المراجع من تطبيق إجراءات معينة إلكترونيا للمجتمع الكلى للحسابات أو العمليات .

The potential for use of computer-assisted audit techniques may permit increased efficiency in the performance of audit procedures, or may enable the auditor to economically apply certain procedures to an entire population of accounts or transactions.

٧- عندما تكون نظم المعلومات الإلكترونية كافية ، فإن المراجع يجب أيضا أن يحصل على فهم بنظم معلومات الحاسب الإلكترونى وما إذا يمكن أن يؤثر على تقييم المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة . إن طبيعة المخاطر وخصائص الرقابة الداخلية في ظل بيئة نظم معلومات الحاسب الإلكترونى تتمثل في الآتى :

7- When the CIS are significant, the auditor should also obtain an understanding of the CIS environment and whether it may influence the assessment of inherent and control risks. The nature of the risks and the internal control characteristics in CIS environments include the following :

- Lack of transaction trails. Some CIS are designed so that a complete transaction trail that is useful for audit purposes might exist for only a short period of time or only in computer readable form. Where a complex application system performs a large number of processing steps, there may not be a complete trail. Accordingly, errors embedded in an application's program logic may be difficult to detect on a timely basis by manual (user) procedures.
- Uniform processing of transactions . Computer processing uniformly processes like transactions with the same processing instructions. Thus, the clerical errors ordinarily associated with manual processing are virtually eliminated. Conversely, programming errors (or other systematic errors in hardware or software) will ordinarily result in all transactions being processed incorrectly.

- نقص في مسارات العملية المالية: فبعض من نظم لمعلومات الإلكترونية يتم تصميمها بشكل يسمح بوجود مسار عملية كامل يكون مفيدا لأغراض عملية المراجعة لفترة قصيرة فقط أو في شكل قابل للقراءة الكترونيا فقط . وعندما يؤدى نظام التطبيق المعقد عدد كبير من خطوات التشغيل قد لا يكون هناك مسار كامل . تبعا لذلك قد يكون من الصعوبة أن يتم إكتشاف الأخطاء المتضمنة في برنامج التطبيق في وقت مناسب بإستخدام إجراءات يدوية.
- تشغيل نمطى للمعاملات . في ظل التشغيل النمطى للمعاملات عن طريق الحاسب الإلكترونى يتم إلغاء الأخطاء الكتابية المرتبطة بالتشغيل اليدوى . وعلى النقيض من ذلك فإن أخطاء البرمجة (أو الأخطاء المنتظمة في أجهزة برامج الحاسبات) سوف تؤدى بداهة الى عدم صحة تشغيل كافة المعاملات.

- **Lack of segregation of functions. Many control procedures that would ordinarily be performed by separate individuals in manual systems may be concentrated in CIS. Thus, an individual who has access to computer programs, processing or data may be in a position to perform incompatible functions.**
- **Potential for errors and irregularities. The potential for human error in the development, maintenance and execution of CIS may be greater than in manual systems, partially because of the level of detail inherent in these activities. Also, the potential for individuals to gain unauthorized access to data or to alter data without visible evidence may be greater in CIS than in manual systems.**

- نقص الفصل بين الواجبات . كثيرا من الإجراءات الرقابية التى سيتم أدائها بصفة عادية عن طريق أفراد مستقلين في النظم اليدوية قد يتم تركيزها في ظل نظم المعلومات الإلكترونية ، لذلك فإن الفرد الذى له حق الإقتراب من والوصول الى برامج الحاسب وتشغيل البيانات قد يكون في موقف معين يسمح له بتأدية وظائف غير متوافقة .
- إحتمال وجود أخطاء أو مخالفات. إن إحتمال وجود خطأ بشرى عند تطوير وصيانة وتنفيذ نظم المعلومات الإلكترونية قد يكون أكبر مقارنة بنظيره في ظل النظم اليدوية وذلك جزئيا بسبب مستوى التفصيل الحتمى في تلك الأنشطة . أيضا فإن إحتمال أن يحصل الأفراد على حق إقتراب غير مرخص به على البيانات أو إحتمال تغيير البيانات بدون دليل مرئى قد يكون أكبر في ظل نظم المعلومات الإلكترونى مقارنة بما هو الحال في ظل النظم اليدوية.

بالإضافة الى ذلك فإن تخفيض وجود العنصر البشرى في معالجة المعاملات في ظل نظم المعلومات الإلكترونية يمكن أن يؤدى الى تخفيض في إحتمال ملاحظة الأخطاء والمخالفات . ويمكن أن تظل الأخطاء أو المخالفات التى تحدث أثناء تصميم أو تعديل برامج التطبيق أو برامج النظم بدون إكتشاف لمدة طويلة زمنية.

- إدخال أو تنفيذ المعاملات . قد تتضمن نظم المعلومات الإلكترونية القدرة على إدخال أو القيام بتنفيذ أنواع معينة من المعاملات أتوماتيكيا، الترخيص بتلك المعاملات أو الإجراءات قد لا يتم توثيقها كما هو الحال في ظل النظم اليدوية، وقد يكون ترخيص الإدارة بتلك المعاملات ضمنا عند قبولها تصميم نظم المعلومات الإلكترونية وتعديلاتها المتعاقبة .

In addition, decreased human involvement in handling transactions processed by CIS can reduce the potential for observing errors and irregularities. Errors or irregularities occurring during the design or modification of application programs or systems software can remain undetected for long periods of time.

- Initiation or execution of transactions. CIS may include the capability to initiate or cause the execution of certain types of transactions, automatically. The authorization of these transactions or procedures may not be documented in the same way as those in a manual system, and management's authorization of these transactions may be implicit in its acceptance of the design of the CIS and subsequent modification.

- الإعتماد على النظم الرقابية الأخرى من خلال تشغيل الحاسب الإلكترونى . قد يثمر نظم التشغيل بواسطة الكمبيوتر عن تقارير ومخرجات أخرى يتم إستخدامها في أداء إجراءات رقابية يدوية . إن فعالية تلك الإجراءات الرقابية اليدوية قد تكون معتمدة على فعالية النظم الرقابية من خلال شمول ودقة تشغيل الحاسب الإلكترونى ، وبدوره فإن الفعالية والتشغيل المتسق للنظم الرقابية على تشغيل ومعالجة المعاملة في ظل تطبيقات الحاسب الإلكترونى يعتمد غالبا على فعالية النظم الرقابية العامة على نظم المعلومات الإلكترونية .

- **Dependence of other controls over computer processing. Computer processing may produce reports and other output that are used in performing manual control procedures. The effectiveness of these manual control procedures can be dependent on the effectiveness of controls over the completeness and accuracy of computer processing. In turn, the effectiveness and consistent operation of transaction processing controls in computer applications is often dependent on the effectiveness of general CIS controls.**

- أهمية الإشراف الإدارى المتزايد. يمكن أن تقدم نظم المعلومات الإلكترونية للإدارة مجموعة من الأراء التحليلية التى يمكن أن تستخدم في فحص والإشراف

- **Potential for increased management supervision. CIS can offer management a variety of analytical tools that may be used to review and supervise the**

على عمليات المنشأة . إمكانية الحصول على تلك النظم الرقابية الداخلية إذا ما إستخدمت قد يخدم في تعزيز هيكل الرقابة الداخلية الشامل .

operations of the entity. The availability of these additional controls, if used, may serve to enhance the entire internal control structure.

- أهمية إستخدام أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب الإلكترونى . قد توفر عملية تشغيل وتحليل أحجام ضخمة من البيانات بإستخدام الحاسبات الإلكترونية للمراجع بفرض تطبيق أساليب مراجعة عامة أو متخصصة للحاسب الإلكترونى وبالإضافة الى أدوات تنفيذ إختبارات عملية المراجعة .

- Potential for the use of computer - assisted audit techniques. The case of processing and analyzing large quantities of data using computers may provide the auditor with opportunities to apply general or specialized computer audit techniques and tools in the execution of audit tests.

ولاشك أن كل من المخاطر والنظم الرقابية المستخدمة في ظل خصائص بيئة تشغيل النظم الإلكترونية سيكون لها أثر محتمل على تقييم المراجع للمخاطر بالإضافة الى طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات المراجعة .

Both the risks and the controls introduced as a reason of these characteristics of CIS have a potential impact on the auditor's assessment of risk, and the nature, timing and extent of audit procedures.

Assessment of Risk :

8- In accordance with ISA 400 "Risk Assessments and Internal Control," the auditor should make an assessment of inherent and control risks for material financial statement assertions.

9- The inherent risks and control risks in a CIS environment may have both a pervasive effect and an account-specific effect on the likelihood of material misstatements, as follows:

- The risks may result from deficiencies in pervasive CIS activities such as program development and maintenance, systems software support, operations, physical CIS security, and control

تقييم المخاطر :

٨- طبقا للمعيار الدولى للمراجعة رقم (٤٠٠) بعنوان تقديرات المخاطر والرقابة الداخلية . يتعين على المراجع أن يقوم بعمل تقييم للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة المرتبطة بتأكيدات القوائم المالية الهامة .

٩- قد يكون لكل من المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة في ظل بيئة تشغيل النظم الإلكترونية للمعلومات أثر عام منتشر وأثر محدد بحساب معين على إحتمال حدوث تحريف جوهرى على النحو التالى :-

- قد تنتج المخاطر من قصور في أنشطة تشغيل نظم المعلومات الإلكترونية على سبيل المثال تطوير وصيانة البرنامج ، دعم برامج النظم ، أمن نظام المعلومات الإلكترونى، لعمليات

over access to special-privilege utility programs. These deficiencies would tend to have a pervasive impact on all application systems that are processed on the computer.

والرقابة على الإقتراب من برامج المنفعة ذات الغرض الخاص بتلك العيوب قد تميل الى أن يكون لها أثر منتشر عام على كافة نظم التطبيقات التى يتم معالجتها على الحاسب الإلكترونى .

- The risks may increase the potential for errors or fraudulent activities in specific applications, in specific data bases or master files, or in specific processing activities. For example, errors are not uncommon in systems that perform complex logic or calculations, or that must deal with many different exception conditions. Systems that control cash disbursements or other liquid assets are susceptible to fraudulent actions by users or by CIS personnel.

- قد تزيد المخاطر من إحتمال وجود أخطاء أو أنشطة بها تضليل في تطبيقات محددة وفى قواعد بيانات محددة أو في ملفات رئيسية أو في أنشطة تشغيل محددة . على سبيل المثال فإن الأخطاء لا تكون شائعة في ظل النظم التى تؤدى عمليات حسابية ومنطقية معقدة . تخضع النظم التى تقوم بالرقابة على المدفوعات النقدية أو الأصول السائلة الأخرى الى تصرفات مضللة عن طريق المستخدمين أو عن طريق الأفراد الذى يشغلون نظم المعلومات الإلكترونية .

10- As new CIS technologies emerge, they are frequently employed by clients to build increasingly complex computer systems that may include micro-to-mainframe links, distributed data bases, end - user processing, and business management systems that feed information directly into the accounting systems. Such systems increase the overall sophistication of CIS and the complexity of the specific applications that they affect . As a result, they may increase risk and require further consideration.

١٠- وعندما تنشأ تكنولوجيا جديدة لنظم المعلومات الإلكترونية ، غالبا ما يتم إستخدامها عن طريق عملاء لبناء نظم الكترونية معقدة بشكل متزايد والتي قد تتضمن نظم حاسبات صغيرة الى نظم ترتبط بنظم رئيسية مركزية ، قواعد بيانات موزعة، أو نظم تشغيل حسب غاية المستخدم بالإضافة الى نظم إدارية للعمل التى تقوم بتغذية المعلومات مباشرة الى النظم المحاسبية . مثل تلك النظم تزيد من درجة التعقيد الشاملة لنظم المعلومات الإلكترونية بالإضافة الى تعقيد تطبيقات محددة حيث أنها تؤثر عليها . ونتيجة لذلك فإنها قد تزيد من المخاطر ومن ثم تتطلب دراسة إضافية .

Audit Procedures :

إجراءات المراجعة :

11- In accordance with ISA 400 "Risk Assessments and Internal Control," the auditor should consider the CIS environment in designing audit procedures to reduce audit risk to an acceptably low level.

١١- طبقا للمعيار الدولى للمراجعة رقم (٤٠٠) بعنوان تقديرات المخاطر والرقابة الداخلية يتعين على المراجع أن يقوم بدراسة بيئة نظم المعلومات الإلكترونية عند تصميم إجراءات المراجعة من أجل تخفيض مخاطر المراجعة الى مستوى منخفض يمكن قبوله .

12- The auditor's specific audit objectives do not change whether accounting data is processed manually or by computer. However, the methods of applying audit procedures to gather evidence may be influenced by the methods of computer processing. The auditor can use either manual audit procedures, computer-assisted audit techniques, or a combination of both

١٢- لا تتغير أهداف المراجعة المحددة للمراجع سواء تم تشغيل ومعالجة البيانات المحاسبية يدويا أو عن طريق إستخدام الحاسب الإلكترونى ، ومع ذلك فإن طرق تطبيق إجراءات المراجعة الخاصة بجمع أدلة الإثبات قد تتأثر إذا ما تم تطبيق طرق لتشغيل بواسطة لحاسب الإلكترونى من أجل حصول المراجع على أدلة إثبات كافية يمكن أن يقوم

بإستخدامها ، أما إجراءات مراجعة يدوية أو أساليب مراجعة بمساعدة الحاسب الإلكترونى أو مزيج من بينهما ومع ذلك ففى ظل بعض النظم المحاسبية التى تستخدم الحاسب الإلكترونى في معالجة تطبيقات هامة ، قد يكون من الصعوبة أو من المستحيل أن يحصل المراجع على بيانات معينة للقيام بالفحص والإستفسار أو إجراء المصادقات بدون مساعدة الحاسب الإلكترونى .

to obtain sufficient evidential matter. However, in some accounting systems that use a computer for processing significant applications, it may be difficult or impossible for the auditor to obtain certain data for inspection, inquiry, or confirmation without computer assistance.

معيار المراجعة الدولى رقم (٤٠٢)

أعتبارات المراجعة المتعلقة بالمنشآت

التى تستخدم مؤسسات خدمية

Audit consideration relating to entities Using services organization

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance to and auditor whose client uses a service organization. This ISA also describes the service organization auditor's reports, which may be obtained by client auditors.
2. The auditor should consider how a service organization affects the client's accounting and internal control systems so as to plan the audit and develop an effective audit approach.
3. A client may use a service organization such as one that executes transactions and maintains related accountability or records transactions and processes related data (e.g.a computer systems service organization). If a client uses a service

مقدمة :

١- غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة يتمثل فى تحديد معايير وتوفير إرشاد الى المراجع الذى لديه عملاء يستخدمون مؤسسة خدمية . يضيف ذلك المعيار أيضا تقارير المراجع للمنشأة الخدمية والذى يتم الحصول عليه عن طريق مراجعى العميل .

٢- يجب على المراجع دراسة تأثير المؤسسة الخدمية على النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية للعميل كى يقوم بالتخطيط لعملية المراجعة وتطوير طريقة فعالة لتنفيذها.

٣- قد يستخدم العميل منشأة خدمة مثل تلك المؤسسة الخدمية الخاصة بأنظمة الكمبيوتر ، حيث تقوم بتنفيذ العمليات والأحتفاظ بما يتعلق بها من حسابات ، فإذا أستخدم العميل تلك المؤسسة

organization may be relevant to the audit of the financial statements of the client.

الخدمية قد تكون تلك الأنظمة ملائمة لعملية مراجعة القوائم المالية للعميل .

Considerations of the Client Auditor :

أعتبارات مراجع المنشأة التى تستخدم مؤسسة خدمية :

4. A service organization may establish and execute policies and procedures that affect a client organization's accounting and internal control systems. These policies and procedures are physically and operationally separate from the client organization. When the services provided by the service organization are limited to recording and processing client transactions and the client retains authorization and maintenance of accountability, the client may be able to implement effective policies and procedures within its organization. When the service organization executes the client's transactions and maintains accountability, the client may deem it necessary to rely on policies and procedures at the service organization.

٤- قد تضع المؤسسة الخدمية سياسات وإجراءات تؤثر على النظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية بالمنشأة وقد تختلف هذه السياسات وتلك الإجراءات فى جوهرها وطريقة تشغيلها فى المنشأة عن تلك المطبقة فى المؤسسة الخدمية ، إلا أن قيام المنشأة بتنفيذ سياسات وإجراءات فعالة داخل المؤسسة الخدمية يتوقف على مدى أحتفاظ أى منهما بالسلطة والمساءلة وحق الأعتماد.

5. The auditor should determine the significance of service organization activities to the client and the relevance to the audit. In doing so, the client auditor would need to consider the following, as appropriate:
- Nature of the services provided by the service organization.
- Terms of contract and relationship between the client and the service organization.
- The material financial statement assertions that are affected by the use of the service organization.
- Inherent risk associated with those assertions.
- Extent to which the client's accounting and internal control systems interact with the systems at the service organization.
- Client's internal controls that are applied to the transactions processed by the service organization.

٥- يجب على المراجع أن يحدد أهمية أنشطة المؤسسة الخدمية بالنسبة للمنشأة ومدى مطابقتها لعملية المراجعة . ولتنفيذ ذلك يجب أن يضع المراجع فى أعتباره ما يلى :-
- طبيعة الخدمات التى تقدمها المؤسسة الخدمية .
- شروط التعاقد والعلاقة بين المنشأة والمؤسسة الخدمية .
- تأكيدات القوائم المالية المهمة التى تتأثر بأستخدام مؤسسة خدمية.
- المخاطر الحتمية المتعلقة بمثل هذه التأكيدات .
- مدى تفاعل النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية للمنشاة مع أنظمة المؤسسة الخدمية .
- الرقابة الداخلية للمنشاة التى تسرى على عمليات تقوم المؤسسة الخدمية بتشغيلها .

- قدرة المؤسسة الخدمية ومقدرتها المالية متضمنا الأثر المحتمل فشل المؤسسة الخدمية على المنشأة .
- الحصول على معلومات عن المؤسسة الخدمية مثل البيانات التى تنعكس فى الكتيبات الفنية.
- توافر المعلومات عن نظم الرقابة العامة وأنظمة الرقابة فى ظل التشغيل الإلكترونى الذى يتمشى مع تطبيقات المنشأة . وبذلك يستطيع المراجع أن يقرر ما إذا كان تقديره عن مخاطر الرقابة لم يتأثر بأنظمة الرقابة فى المؤسسة الخدمية . وإذا تم ذلك فإن من الضرورى وجود أعتبارات إضافية لهذا المعيار.

٦- قد يأخذ المراجع فى اعتباره الحصول على تقارير من أطراف أخرى مثل مراجعى المؤسسة الخدمية أو المراجع الداخلى أو

- Service organization's capability and financial strength, including the possible effect of the failure of the service organization on the client.
- Information about the service organization such as that reflected and technical .
- Information available on general controls and computer systems controls relevant to the client's applications. Consideration of the above may lead the auditor decide that the control risk assessment will not be affected by controls at the service organization. If so, further consideration of this ISA is unnecessary.

6. The client auditor would also consider the existence of third-party reports from service organization auditors, internal auditors, or regulatory

agencies as a means of providing information about the accounting and internal control systems of the service organization and about its operation and effectiveness.

7. If the client auditor concludes that the activities of the service organization are significant to the entity and relevant to the audit, the auditor should obtain sufficient information to understand the accounting and internal control systems and to assess control risk at either the maximum, or a lower level if tests of control are performed.

8. If information is insufficient, the client auditor would consider the need to request the service organization to have its auditor perform such procedures as to supply the necessary information, or the need to visit the service organization to obtain the information.

الجهات الرقابية كوسيلة للحصول على معلومات عن النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية للمؤسسة الخدمية وفاعليتها ونظام تشغيلها.

٧- وإذا أقر مراجع المنشأة بأهمية أنشطة المؤسسة الخدمية بالنسبة للمنشاة وملائمتها لعملية المراجعة، فيجب عليه أن يحصل على المعلومات الكافية التى تمكنه من فهم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية وتقدير الحد الأقصى والحد الأدنى لمخاطر الرقابة عند أداء إجراءات مدى الإلتزام بالرقابة الداخلية.

٨- إذا كانت المعلومات غير كافية، سيحتاج المراجع الى أن يسأل مراجع المؤسسة الخدمية للحصول على المعلومات اللازمة لاداء مهمته أو يقوم بزيارة المؤسسة الخدمية للحصول على المعلومات بنفسه .

A client auditor wishing to visit a service organization may advise the client to request the service organization to give the client auditor access to the necessary information.

9. The client auditor may be able to obtain an understanding of the accounting and internal control system affected by the service organization by reading the third-party report of the service organization auditor. In addition, when assessing control risk for assertions affected by the system's controls of the service organization, the client auditor may also use the service organization auditor's report. If the client auditor uses the report of a service organization auditor, the auditor should consider making inquiries concerning that auditor's professional competence in the context of the specific assignment undertaken by the service organization auditor.

وفى هذه الحالة فإنه يستحسن أن تساعده المنشأة بأن تطالب المؤسسة الخدمية بالسماح له بلحصول على لمعلومات لضرورية.

٩- قد يكون مراجع العميل قادرا على الحصول على فهم بالنظم المحاسبية ونظم الرقابة الداخلية التى تتأثر بالمؤسسة الخدمية عن طريق إطلاع الطرف الثالث على تقرير مراجع المؤسسة الخدمية. بالإضافة لذلك فعندما يتم تقييم مخاطر الرقابة للتأكيدات التى تتأثر بنظم الرقابة للمؤسسة الخدمية ، فإن مراجع العميل قد يستخدم تقرير مراجع المؤسسة الخدمية فإذا قام مراجع العميل بأستخدام تقرير مراجع المؤسسة الخدمية ، فإن المراجع يجب أن يراعى القيام بأستفسارات بخصوص الكفاءة المهنية للمراجع فى ضوء التكليفات المحددة عن طريق مراجع المؤسسة الخدمية.

10-The client auditor may conclude that it would be efficient to obtain audit evidence from tests of control to support an assessment of control risk at a lower level . Such evidence may be obtained by :

- Performing tests of the client's controls over activities of the service organization.
- Obtaining a service organization auditor's report that expresses an opinion as to the operating effectiveness of the service organization's accounting and internal control systems for the processing applications relevant to the audit.
- Visiting the service organization and performing tests of control.

١٠- قد يتوصل مراجع العميل الى أنه قد يكون كافيا أن يتم الحصول على أدلة إثبات مراجعة من أختبارات الألتزام بنظم الرقابة الداخلية لتدعيم تقييم مخاطر الرقابة عند أدنى مستوى وقد يتم الحصول على مثل ذلك الدليل عن طريق ما يلى :-

- أداء أختبارات حول مدى وجود أنظمة رقابة داخلية للعميل على أنشطة المؤسسة الخدمية .
- الحصول على تقرير مراجع المؤسسة الخدمية الذى يبدى فيه رأيه عن مدى فاعلية تشغيل أنظمة الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى الخاص بالمؤسسة الخدمية وتطبيقات التشغيل الملائمة لعملية المراجعة .
- زيارة المؤسسة الخدمية وأداء إجراءات مدى الإلتزام بالرقابة الداخلية .

Service Organization Auditor's Report :

11-Organization using a service organization auditor's report, the client auditor should consider the nature of and content of that repot.

12-The report of the service organization auditor will ordinarily be one of two types as follows:

Type A-Report on suitability of design :

(a) a description of the service organization's accounting and internal control systems, ordinarily prepared by the management of the service organization; and;

(b) An opinion by the service organization auditor that service organization auditor that:

(i) the above description is accurate;

(ii) the systems' controls have been placed in operation; and

تقرير مراجع المؤسسة الخدمية :

١١- عند أستخدام تقرير مراجع لمؤسسة لخدمية ، يجب على مراجع العميل مراعاة طبيعة ومحتوى هذا التقرير.

١٢- عادة ما يكون تقرير مراجع المؤسسة الخدمية واحد من نوعين :

النوع الأول : تقرير عن ملائمة التصميم ويتضمن :-

أ- وصفا للنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية المطبقة فى المؤسسة الخدمية.

ب- رأى مراجع المؤسسة الخدمية فى :

- دقة وصف الإدارة للنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة التابعة للمؤسسة الخدمية .
- ضوابط أنظمة الرقابة وأنه قد تم تطبيقها .

(iii) The accounting and internal control systems are suitably designed to achieve their stated objectives.

- تصميم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية وفعاليتها فى تحقيق الأهداف الموضوعة من أجلها .

Type B-report on suitability of design and operating effectiveness :

النوع الثانى : تقرير عن مدى ملائمة التصميم وكفاءة التشغيل ويتضمن:-

(a) A description of the service organization's accounting and internal control systems, ordinarily prepared by the management of the service organization; and

أ- وصفا للنظام المحاسبى وانظمة لرقابة لداخلية لمطبقة فى لمؤسسة الخدمية.

(b) An opinion by the service organization auditor that:

ب-رأى مراجع المؤسسة الخدمية فى :

(i) The above description is accurate;

- دقة وصف الإدارة للنظام لمحاسبى وأنظمة الرقابة التابعة للمؤسسة الخدمية .

(ii) The systems' controls have been placed in operation;

- ضوابط أنظمة الرقابة وأنه تم تطبيقها .

(iii) The accounting and internal control systems are suitably designed to achieve their stated objectives; and

- تصميم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية وفاعليتها فى تحقيق الأهداف الموضوعة من أجلها .

(iv) The accounting and internal control systems are operating effectively based on the results from the tests of control. In addition to the opinion on operating effectiveness, the service organization auditor would identify the tests of control performed and related results. The report of service organization auditor will ordinarily contain restrictions as to use (generally to management, the service organization and its customers, and client auditors).

– عما إذا كانت أنظمة الرقابة الداخلية والنظام المحاسبى تعمل بطريقة فعالة بناء على نتائج لإجراءات مدى الألتزام . بالإضافة الى رأى المراجع فى فاعلية التشغيل ، يجوز لمراجع المؤسسة الخدمية أن يحدد إجراءات مدى الألتزام المؤداه والنتائج المتعلقة بها . وعادة ما يحتوى تقرير مراجع المؤسسة الخدمية على تحفظات معينة بالنسبة لأستخدام المؤسسة الخدمية وعملائها ومراجعى المنشأة .

13-The client auditor should consider the scope of work performed by the service organization auditor and should assess the usefulness and appropriateness of reports issued by the service organization auditor.

١٣– يجب أن يضع المراجع فى أعتباره نطاق العمل الذى يؤديه مراجع المؤسسة الخدمية ويجب عليه تقرير مدى نفع وملائمة التقارير التى يصدرها.

14-While type a reports may be useful to a client auditor in gaining the required understanding of the accounting and internal control

١٤– على الرغم من أن النوع الأول من التقارير قد يكون مفيدا بالنسبة لمراجع المنشأة فى الحصول على المعلومات اللازمة عن

النظام المحاسبى وانظمة الرقابة الداخلية ، إلا أن المراجع لايجوز له أن يستخدم هذه التقارير كأساس لتقدير تخفيض مخاطر الرقابة.

systems, an auditor would not use such reports as a basis for reducing the assessment of control risk.

١٥- وعلى النقيض قد يصبح النوع الثانى من التقارير مفيدا جدا حيث يحتوى على إجراءات مدى الألتزام ، وعندما يستخدم النوع الثانى كدليل لتخفيض مستوى مخاطر الرقابة ، فإن مراجع العميل سيقوم بدراسة عما إذا كانت الضوابط التى تم أختبارها بواسطة مراجع المؤسسة الخدمية مناسبة لعمليات المنشأة (التأكيدات المهمة فى القوائم المالية الخاصة بالمنشأة)، وعما إذا كانت إجراءات مدى الألتزام التى قام بها مراجع المؤسسة الخدمية والنتائج التى توصل اليها كافية . وبالنسبة للنوع المذكور أخيرا يجب مراعاة طول الفترة التى تناولتها أختبارات مراجع المؤسسة الخدمية والوقت الذى مر منذ إجراء هذه الأختبارات.

15-In contrast, type B reports may provide such a basis since tests of control have been performed. When a type B report is to be used as evidence to support a lowed control assessment, a client auditor would consider whether the concise tested by the service organization auditor are relevant to the client's transactions (significant assertions in the client's financial statements) and whether the service organization auditor's tests of control and the results are adequate. With respect to the latter, two key considerations are the length of the period covered by the service the service organization auditor's tests and the time since the performance of those tests.

16-For those specific tests of control and results, that are relevant, a client auditor should consider whether the nature, timing and extent of such tests provide sufficient appropriate audit evidence about the effectiveness of the accounting and internal control systems to support the client auditor's assessed level of control risk.

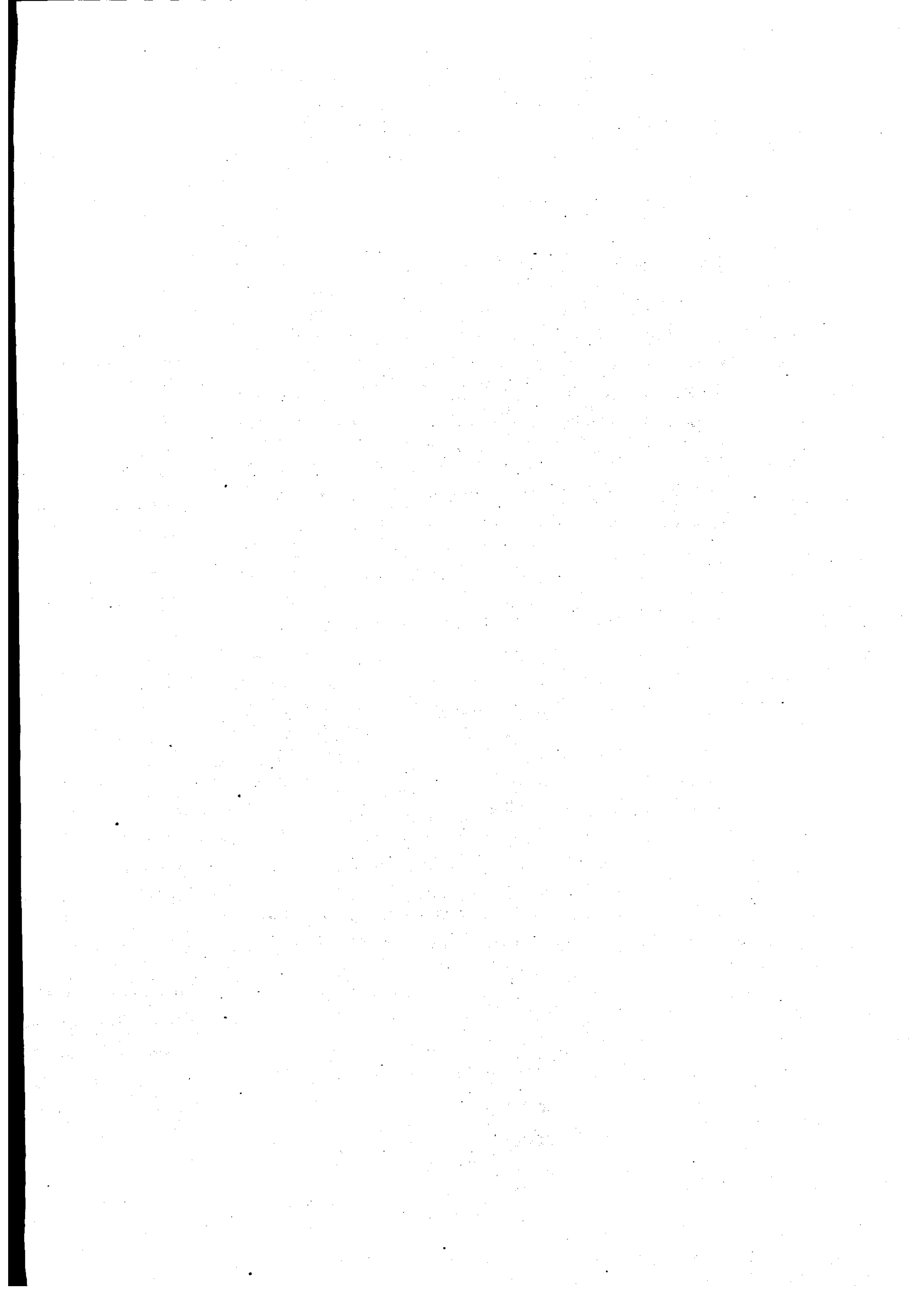
١٦- بالنسبة لإجراءات مدى الألتزام والنتائج المتعلقة بها ، يجب أن يضع مراجع المنشأة فى أعتباره ما إذا كانت طبيعة وتوقيت ومدى مثل هذه الإجراءات يسمح بوجود دليل كافى ومناسب عن مدى فاعلية النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية بغرض تعزيز تقدير مراجع المنشأة عن مستوى مخاطر الرقابة .

17-The auditor of a service organization may be engaged to perform substantive procedures that are of use to a client auditor. Such engagements may involve the performance of procedures agreed upon by the client and its auditor and by the service organization and its auditor.

١٧- قد يكلف مراجع المؤسسة الخدمية فى أداء إجراءات التحقق التى يستخدمها مراجع المنشأة . مثل هذا التكليف قد يتطلب أداء إجراءات متفق عليها بين المراجع والعميل أو بين المؤسسة الخدمية ومراجعها .

18-When a client auditor uses a report from the auditor of a service organization, no reference should be made in the client auditor's report to the auditor's report on the service organization.

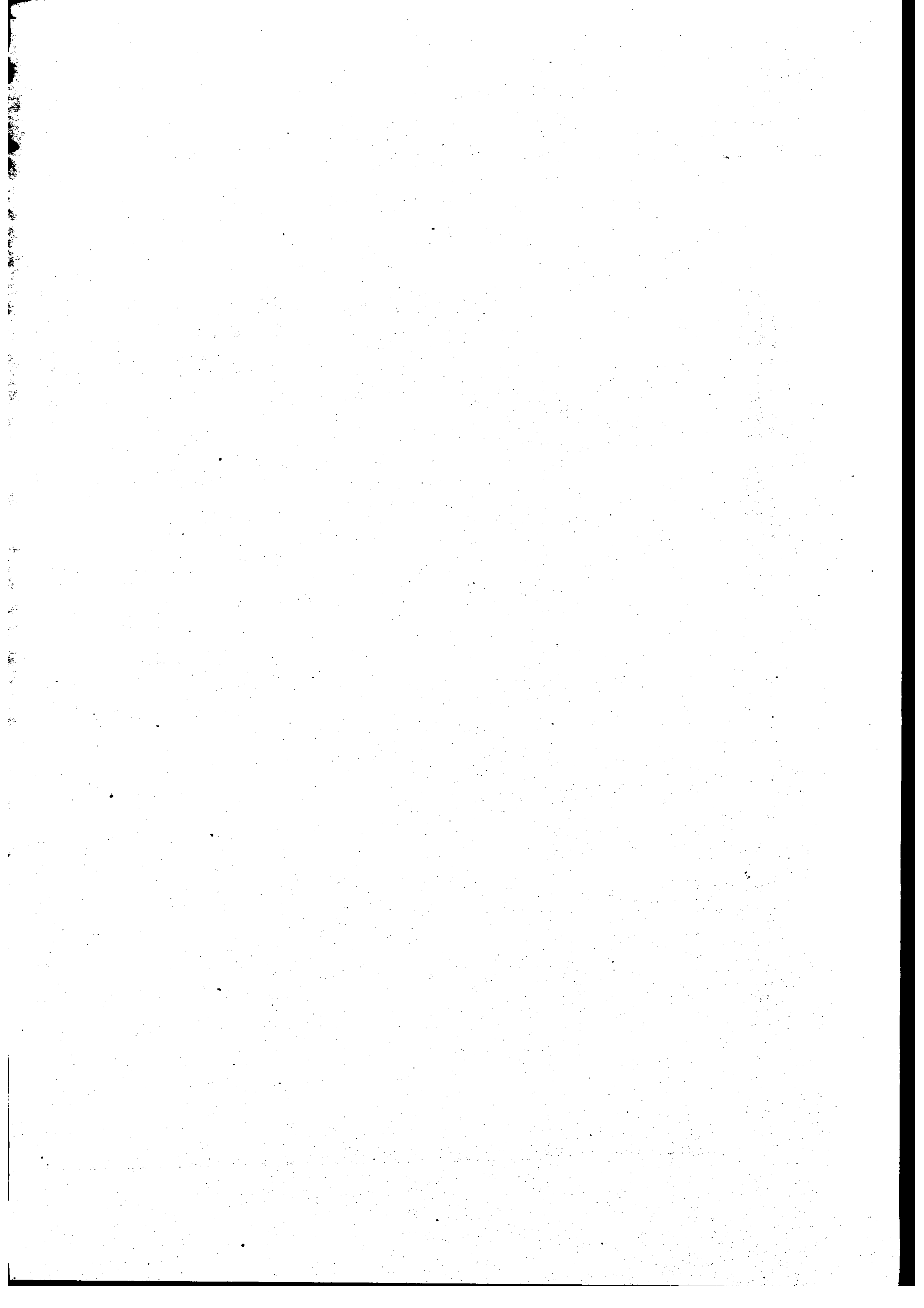
١٨- عندما يستخدم مراجع العميل تقرير مراجع المؤسسة الخدمية ، فيجب عليه عدم الإشارة الى ذلك فى تقريره .



٥٠٠-٥٩٩ أدلة إثبات المراجعة 500-599

Audit Evidence

500	- Audit Evidence .	- أدلة الإثبات فى المراجعة.	٥٠٠
501	- Audit Evidence- Additional Considerations for Specific Items .	- أدلة الإثبات فى المراجعة- اعتبارات اضافية لبنود محددة .	٥٠١
505	- External Confirmations.	- المصادقات الخارجية.	٥٠٥
510	- Initial Engagements- Opening Balances .	- الإرتباطات للمرة الأولى- مراجعة الأرصدة الإفتتاحية.	٥١٠
520	- Analytical Procedures.	- الإجراءات التحليلية .	٥٢٠
530	- Audit Sampling and other Selective Testing Procedures .	- معاينة المراجعة وإجراءات اختبارية مختارة أخرى .	٥٣٠
540	- Audit of Accounting Estimates .	- مراجعة التقديرات المحاسبية.	٥٤٠
550	- Related Parties .	- الأطراف ذوى العلاقة .	٥٥٠
560	- Subsequent Events.	- الأحداث اللاحقة .	٥٦٠
570	- Going Concern .	- الإستمرارية .	٥٧٠
570 A	- Going Concern .	- الإستمرارية .	٥٧٠ أ
580	- Management Representations.	- اقرارات الإدارة .	٥٨٠



معيار المراجعة الدولى رقم (٥٠٠)

أدلة الإثبات فى المراجعة

500 - Audit Evidence

Contents المحتويات

Introduction :

1- The Purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the quantity and quality of audit evidence to be obtained when auditing financial statements, and the procedures for obtaining that audit evidence.

2- The auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence to be able to draw reasonable conclusions on which to base the audit opinion.

3- Audit evidence is obtained from an appropriate mix of test control and substantive procedures. In some circumstances, evidence may be obtained entirely from substantive procedures.

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشادا عن كمية وجودة دليل الإثبات الذى يتعين الحصول عليه عند مراجعة القوائم المالية وتحديد الإجراءات الخاصة بالحصول على دليل إثبات المراجعة .

٢- يجب على المراجع أن يحصل على أدلة إثبات كافية ومناسبة لكى يستطيع أن يحصل على أستنتاجات معقولة لتكوين الأساس الذى يبنى عليه رأيه المهنى .

٣- يتم الحصول على أدلة إثبات المراجعة من خليط ملائم من أختبارات الرقابة الداخلية وإجراءات التحقق الاساسية فى بعض الحالات قد يتم الحصول على دليل الإثبات كلية من إجراءات التحقق الأساسية .

4- " Audit evidence " means the information obtained by the auditor in arriving in arriving at the conclusions on which the audit opinion is based. Audit evidence will comprise source documents and accounting records underlying the financial statements and corroborating information from other sources.

5- " Tests of control " means tests performed to obtain audit evidence about the suitability of design effective operation of the accounting and internal control systems.

6- " Substantive procedures " means tests performed to obtain audit evidence to detect material misstatements in the financial statements, and are of two types:

(a) Tests of details of transactions and balances; and

(b) Analytical procedures.

٤- يقصد "بدليل الإثبات فى المراجعة" المعلومات التى يتم الحصول عليها عن طريق المراجع فى التوصل الى النتائج التى يستخلصها والتى تمكنه من إبداء رأيه على القوائم المالية، تتكون أدلة إثبات المراجعة من مستندات أصلية وسجلات محاسبية تقوم عليها القوائم المالية بالإضافة لى معلومات مؤيدة من مصادر أخرى .

٥- يقصد باختبارات الألتزام بالرقابة بأنها تلك الأختبارات التى يتم إجراؤها للحصول على دليل إثبات مراجعة عن مدى ملائمة التصميم والتشغيل الفعلى للنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية .

٦- يقصد بإجراءات التحقق الاساسية بأنها تلك الاختبارات التى يتم إجراؤها للحصول على دليل إثبات مراجعة لأكتشاف التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية ، وهى نوعان :

أ- أختبار تفاصيل العمليات والأرصدة.

ب-إجراءات الفحص التحليلى .

Sufficient Appropriate Audit Evidence

7- Sufficiency and appropriateness are interrelated and apply to audit evidence obtained from both tests of control and substantive procedures. Sufficiency is the measure of the quantity of audit evidence; appropriateness is the measure of the quality of audit and its relevance to a particular assertion and its reliability. Ordinarily, the auditor finds it necessary to rely on audit evidence that is persuasive rather than conclusive and will often seek audit evidence from different sources or of a different nature to support the same assertion.

8- In forming the audit opinion, the auditor does not ordinarily examine all of the information available because conclusions can be reached about an account balance, class of transactions or control by way of using judgmental or statistical sampling procedures.

أدلة إثبات المراجعة الكافية و المناسبة

٧- مدى الكفاية والمناسبة متلازمتان ويكمل كل منهما الأخر ، وتسرى على الأدلة التى تم الحصول عليها من كل من إجراءات مدى الألتزام وإجراءات التحقق والكفاية مقياس لمقدار أدلة الإثبات التى تم الحصول عليها ، أما مدى الملائمة فهى مقياس لنوعية تلك الأدلة ومدى إمكانية الأعتماد عليها . وعادة ما يضطر المراجع أن يلجأ الى الأدلة المقنعة وإن لم تكن الحاسمة ، وغالبا ما يسعى الى الحصول على الأدلة من مصادر مختلفة أو ذات طبيعة مختلفة لدعم نفس التأكيد .

٨- عند تكوين رأى المراجعة،عادة مالا يفحص المراجع كافة المعلومات المتاحة حيث يمكن ان يتم التوصل الى الاستنتاجات الخاصة برصيد حساب أو مجموعة عمليات أو الرقابة عن طريق أستخدام حكم شخصى أو إجراءات المعاينة الإحصائية .

9- The auditor's judgment as to what is sufficient appropriate audit evidence is influenced by such factors as the :

- Auditor's assessment of the nature and level of inherent risk at both the financial statement level and the account balance or class of transactions level.
- Nature of the accounting and internal control systems and the assessment of control risk.
- Materiality of the item being examined.
- Experience gained during previous audits.
- Results of audit procedures, including fraud or error, which may have been found.
- Source and reliability of information available.

10- When obtaining audit evidence from tests of control, the auditor should consider the sufficiency and appropriateness of the audit evidence to support the assessed level of control risk.

٩- يتأثر الحكم الشخصى للمراجع فيما يتعلق بمدى كفاية وملائمة الأدلة بعدة عوامل منها :-

- تقدير المراجع لطبيعة ومستوى المخاطر الكامنة فى عملية المراجعة .
- طبيعة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية والمخاطر المرتبطة بهما .
- الاهمية النسبية للبند الذى تحت الفحص .
- الخبرة المكتسبة من عمليات مراجعة سابقة .
- النتائج التى تم التوصل اليها فى ذلك الغش والخطأ المكتشف .
- مصادر المعلومات المتاحة ومدى الأعتماد عليه .

١٠- عند الحصول على أدلة إثبات من أختبارات الرقابة،فإن على المراجع دراسة كفاية وملائمة هذه الأدلة لدعم تقدير مستوى مخاطر الرقابة .

11- The aspects of the accounting and internal control systems about which the auditor would obtain audit evidence are :

(a) design : the accounting and internal control systems are suitably designed to prevent and /or detect and correct material misstatements ; and

(b) operation: the systems exist and have operated effectively throughout the relevant period.

12- When obtaining audit evidence from substantive procedures, the auditor should consider the sufficiency and appropriateness of audit evidence from such procedures together with any evidence from tests of control to support financial statement assertions.

١١- هناك جوانب للنظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية والتى يجب حصول المراجع على أدلة إثبات بشأنها ومنها :

أ- **التصميم** : التأكد من أنه قد تم تصميم النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية بطريقة تساعد على منع أو أكتشاف وتصحيح الأخطاء.

ب- **التشغيل** : ويضم الأنظمة الموجودة والتى تعمل بالفعل خلال الفترة المناسبة .

١٢- عندما يحصل المراجع على أدلة الإثبات عن طريق إجراءات التحقق الأساسية ، فيجب أن يضع فى الاعتبار مدى ملائمة وكفاية أدلة الإثبات عن طريق مثل هذه الإجراءات الى جانب اى دليل عن طريق إجراءات مدى الإلتزام وذلك لتعزيز التأكيدات فى القوائم المالية .

13- **Financial statement assertions are assertions by management, explicit or otherwise, that are embodied in the financial statements. They can be categorized as follows :**

(a) existence: an asset or a liability exists at a given date;

(b) rights and obligations : an asset or a liability pertains to the entity at a given date;

(c) occurrence: a transaction or event took place which pertains to the entity during the period ;

(d) completeness: there are no unrecorded assets, liabilities, transactions or events, or undisclosed items;

(e) valuation: an asset or liability is recorded at an appropriate carrying value ;

(f) measurement: a transaction or event is recorded at the proper amount and revenue or expense is allocated to the proper period; and

١٣- تتمثل التأكيدات التى تتضمنها القوائم المالية فى التأكيدات التى تقوم بعملها الإدارة سواء أكانت صريحة أو خلاف ذلك ويمكن تصنيف تلك التأكيدات الى :-

أ- **الوجود** : وجود الأصل أو الإلتزام فى تاريخ معين .

ب- **الحقوق والإلتزامات** : تعلق الأصل أو الألتزام الخاص بالمنشاة فى تاريخ معين .

ج- **الحدوث** : حدوث العملية أو الحدث الخاص بالمنشأة أثناء الفترة .

د- **الأكتمال** : لا توجد أصول أو التزامات أو عمليات أو أحداث لم يتم تسجيلها كما لا توجد بنود لم يتم الإفصاح عنها .

هـ- **التقييم** : الاصول والألتزامات مسجلة بقيمتها الصحيحة .

و- **القياس** : تم إثبات العملية بقيمتها الصحيحة وتم تحميل المصروفات والإيرادات على الفترة المالية الصحيحة .

(g) **Presentation and disclosure:** an item is disclosed, classified, and described in accordance with the applicable financial reporting framework.

14- Ordinarily, audit evidence is obtained regarding each financial statement assertion. Audit evidence regarding one assertion, for example, existence of inventory, will not compensate for failure to obtain audit evidence regarding another, for example, valuation. The nature, timing and extent of substantive procedures will vary depending on the assertions. Tests can provide audit evidence about more than one assertion, for example, collection of receivables may provide audit evidence regarding both existence and valuation.

ز- العرض والإفصاح : تم الإفصاح عن البند وتبويبه ووصفه طبقا لإطار عمل التقارير المالية القابلة للتطبيق.

١٤- لا تعنى عادة الحصول على دليل إثبات بتأكيد ما فى القوائم المالية مثل وجود المخزون عن الحصول على دليل آخر مرتبط بالمخزون ، مثل صحة تقييمه . وتختلف طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التحقق التى يجب أدائها بأختلاف التأكيدات الموضحة أعلاه ، فيمكن أن تقوم الأختبارات بتقديم دليل إثبات يتعلق بأكثر من تأكيد واحد على سبيل المثال ، يمكن أن تقوم مجموعة من المديونيات بتقديم دليل إثبات يتعلق بكل من الوجود والتقييم .

15- The reliability of audit evidence is influenced by its source: internal or external, and by its nature: visual, documentary or oral. While the reliability of audit evidence is dependent on individual circumstance, the following generalizations will help in assessing the reliability of audit evidence:

a- Audit evidence from external sources (for example, confirmation received from a third party) is more reliable than that generated internally.

b- Audit evidence generated internally is more reliable when the related accounting and internal control systems are effective.

c- Audit evidence obtained directly by the auditor is more reliable than is that obtained from the entity.

١٥- تتأثر درجة الاعتماد على أدلة الإثبات بمصدرها (داخلى أو خارجى) ، وبطبيعتها (بالملاحظة أو بالمستندات أو شفاهة) . وتتوقف درجة الثقة فى دليل الإثبات بصفة أساسية على ظروف الحصول عليه . ويمكن استخدام النواحى التالية فى تقييم مدى إمكانية الوثوق فى دليل الإثبات :

أ- الدليل الخارجى (مثل المصادقة الواردة من طرف ثالث) موثوق به اكثر من الدليل الداخلى .

ب-الدليل الداخلى يكون موضع ثقة اكبر عندما تكون الرقابة الداخلية المتعلقة بها ذات تأثير فعال .

ج-أن دليل الإثبات الذى يحصل عليه المراجع بنفسه محل ثقة أكبر من الذى يرد عن طريق المنشأة .

d- Audit evidence in the form of document and written representations is more reliable than oral representations.

د- الدليل الذى يكون فى شكل مستند أو تأكيدات مكتوبة يكون موضع ثقة أكبر من الإقرارات الشفهية .

16- Audit evidence is more persuasive when items of evidence from different sources or of a different nature are consistent. In these circumstances, the auditor may obtain a cumulative degree of confidence higher than would be obtained from items of audit evidence when considered individually. Conversely, when audit evidence obtained from one source is inconsistent with that obtained from another, the auditor determines what additional procedures are necessary to resolve the inconsistency.

١٦- يعد دليل الإقناع أكثر إقناعا عندما تتطابق بنود الدليل التى تم أخذها من مصادر متعددة . وتؤدى النظرة العامة الشاملة للأدلة الى الحصول على درجة أكبر من الاطمئنان عن تلك التى يتم أستنباطها من كل دليل على حدة . وعلى العكس عندما يتعارض دليلان تم التوصل اليهما من مصدرين مختلفين فيجب فى هذه الحالة القيام بإجراءات إضافية لحسم هذا التعارض .

17- The auditor needs to consider the relationship between the cost of obtaining audit evidence and the usefulness of the information obtained. However, the matter of difficulty and expense involved is not in itself a valid basis for omitting a necessary procedure.

١٧- يجب أن تتناسب تكلفة الحصول على دليل الإثبات مع الفائدة المنتظرة منه . ومع ذلك فإن صعوبة او تكلفة أختبار بند معين يجب ألا تكون هى الأساس لحذف إجراء معين للحصول على الدليل .

18- When in substantial doubt as to a material financial statement assertion, the auditor would attempt to obtain sufficient appropriate audit evidence to remove such doubt. If unable to obtain sufficient appropriate audit evidence, however, the auditor should express a qualified opinion or a disclaimer of opinion.

١٨- عندما يشك المراجع فى أحد تأكيدات القوائم المالية الهامة ، يتعين على المراجع أن يحاول ان يحصل على دليل إثبات مراجعة كافى وملائم لإزالة ذلك الشك ، فإذا لم يكن المراجع قادرا على الحصول على أدلة إثبات كافية وملائمة يتعين عليه إبداء رأى متحفظ او قد يقوم بالأمتناع عن إبداء الرأى .

Procedures for Obtaining Audit Evidence :

إجراءات الحصول على أدلة إثبات المراجعة :

19- The auditor obtains audit evidence by one or more of the following procedures: inspection, observation, inquiry and confirmation, computation and analytical procedures. The timing of such procedures will be dependent, in part, upon the periods of time during which the evidence sought is available.

١٩- يحصل المراجع على أدلة الإثبات عن طريق واحد أو أكثر من الإجراءات التالية :- الفحص ، الملاحظة ، الأستفسار والمصادقات ، الفحص الحسابى، الإجراءات التحليلية . ويعتمد توقيت هذه الإجراءات على الفترات الزمنية التى تود فيها أدلة الإثبات بوفرة .

Inspection :

20- Inspection consists of examining records, documents, or tangible assets. Inspection of records and documents provides audit evidence of varying degrees of reliability on their nature and source and the effectiveness of internal over their processing. Three major categories of documentary audit evidence, which divide different degrees of reliability to the auditor, are :

(a) documentary audit evidence created and held by third parties;

(b) documentary audit evidence created by third parties and held by the entity; and

(c) documentary audit evidence created and held by the entity.

Inspection of tangible assets provides reliable audit evidence with respect to their existence but not necessarily as to their ownership or value.

الفحص المستندى :

٢٠- يقصد بالفحص المستندى أختبار السجلات والمستندات والأصول الملموسة . ويوفر أختبار السجلات والمستندات أدلة تختلف فى درجة الاعتماد عليها طبقا لطبيعتها ومصدر الحصول عليها ومدى فاعلية نظام الرقابة الداخلية الذى يتم تنفيذه فى إعدادها وتشغيلها . وتبوب الأنواع الرئيسية المستندية وفقا لدرجة الثقة فيها طبقا لما يلى :-

أ- أدلة مستندية أنشأها طرف ثالث ويحتفظ بها لديه .

ب-أدلة مستندية أنشأها طرف ثالث وتحتفظ بها المنشأة لديها.

ج-أدلة مستندية أنشأتها المنشأة وتحتفظ بها لديها .

إن الفحص المستندى للأصول الملموسة يوفر دليلا يمكن الأعتماد عليه بالنسبة الى وجودها وليس بالضرورة بالنسبة الى ملكيتهم او قيمتهم .

الملاحظة :

٢١- تتمثل الملاحظة فى مشاهدة تشغيل أو إجراء يتم بواسطة آخرين ، على سبيل المثال ، يقوم المراجع بملاحظة قيام موظفى العميل بجرد المخزون أو بأدائهم لإجراءات الرقابة الداخلية والتى لا يمكن تتبع أثرها مستنديا .

الاستفسارات والمصادقات :

٢٢- يتكون الاستفسار من السعى نحو الحصول على معلومات صحيحة من أشخاص ذوى معرفة سواء داخل المنشأة أو خارجها . ويتراوح مدى الأستفسارات من إرسال رسائل رسمية مكتوبة الى الغير أو رسائل رسمية شفاهية موجهة الى اشخاص داخل المنشأة . وقد تعطى الردود على هذه التساؤلات بيانات قد لا يكون المراجع قد حصل عليها من قبل ، أو قد تزوده بدليل لتعزيز معلومات متوافرة لديه.

Observation :

21- Observation consists of looking at a process or procedure being performed by others, for example, the observation by the auditor of the counting of inventories by the entity's personnel or the performance of control procedures that leave no audit trial.

Inquiry and Confirmation:

22- Inquiry consists of seeking information of knowledgeable persons inside or outside the entity. Inquiries may range from formal written inquiries addressed to third parties to informal oral inquiries addressed to persons inside the entity. Responses to inquiries may provide the auditor with information not previously possessed or with corroborative audit evidence.

٢٣- تتكون المصادقات من ردود على تساؤلات لتعزيز معلومات مثبتة فى السجلات المحاسبية للمنشأة ، كأن يطلب المراجع مصادقات من المدينين بأستخدام المراسلات المباشرة معهم .

23-Confirmation consists of the response to an inquiry to corroborate information contained in the accounting records. For example, the auditor ordinarily seeks direct confirmation of receivables by communication with debtors.

الفحص الحسابى :

Computation :

٢٤- يتمثل الفحص الحسابى فى التأكد من مدى صحة العمليات الحسابية الواردة بالمستندات أو السجلات المحاسبية أو القيام بمراجعة حسابية مستقلة .

24-Computation consists of checking the arithmetical accuracy of source documents and accounting records or of performing independent calculations.

الإجراءات التحليلية :

Analytical Procedures :

٢٥- تتكون الإجراءات من تحليل النسب والأتجاهات المهمة بما فى ذلك فحص التقلبات والعلاقات التى تتعارض مع المعلومات المناسبة الأخرى أو تنحرف عن المبالغ والقيم المتوقعة .

25-Analytical procedures consist of the analysis of significant ratios and trends including the resulting investigation of fluctuations relationships that are inconsistent with other relevant information or deviate from predicted amounts.

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٠١)

أدلة الإثبات فى المراجعة

أعتبارات إضافية لبنود خاصة

501- Audit Evidence – Additional Consideration for Specified Items

Contents المحتويات

مقدمة :

١- الغرض من هذا المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتقديم إرشاد إضافى الى المذكور فى معيار المراجعة الدولى رقم (٥٠٠) بعنوان دليل إثبات المراجعة بالنسبة للقيم بالقوائم المالية والإفصاحات الأخرى .

٢- سوف يساعد تطبيق المعايير والإرشاد المتضمنة فى ذلك المعيار الدولى للمراجعة المراجع فى الحصول على أدلة إثبات مراجعة تجاه القيم والإفصاحات التى تتضمنها القوائم المالية .

٣- ويتكون هذا المعيار وفقا لمعيار المراجعة الدولى من الأقسام التالية:-

أ- الحضور أثناء الجرد الفعلى للمخزون .

ب- حسابات المدينين وتم أحلاله بمعيار المراجعة الدولى رقم ٥٠٥ - القسم ب تم نقله الى نهاية المعيار الدولى للمراجعة رقم ٥٠١.

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance additional to that contained in ISA 500 " Audit Evidence, " with respect to certain specific financial statement amounts and other disclosures.

2- Application of the standards and guidance in this ISA will assist the auditor in obtaining audit evidence with respect to the specific financial statement amounts and other disclosures addressed.

3- This ISA comprises the following parts:

Part A : Attendance at physical Inventory Counting

Part B : Superceded by ISA 505– Part B has been moved to the end of ISA 501

Part C : Inquiry Regarding Litigation and Claims
Part D : Valuation and Disclosure of Long-term Investments
Part E : Segment Information

ج- الأستفسار عن الدعاوى القضائية.
د- التقييم والإفصاح عن الأستثمارات طويلة الأجل .
هـ- المعلومات القطاعية .

PART A : Attendance At physical Inventory Counting

القسم (أ) : الحضور أثناء الجرد الفعلى للمخزون :

4- Management ordinarily establishes procedures under which inventory is physically counted at least once a year to serve as a basis for the preparation of the financial statements or to ascertain the reliability of the perpetual inventory system.

٤- عادة ما تقوم الإدارة بوضع إجراءات يتم فى ظلها الجرد الفعلى للمخزون كل عام على الأقل كأساس لإعداد القوائم المالية والتحقق من إمكانية الأعتماد على النظام المتبع لجرد المخزون .

5- When inventory is material to the financial statements, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence regarding its existence and condition by attendance at physical inventory counting unless impracticable. Such attendance will enable the auditor to inspect the inventory, to observe compliance with the operation of management's procedures for recording and controlling the results of the count and to provide evidence as the reliability of management's procedures.

٥- عندما يكون المخزون ذو تأثير جوهرى على القوائم المالية ، يجب على المراجع الحضور فعليا أثناء الجرد الفعلى للمخزون ، وذلك بغرض الحصول على أدلة إثبات تؤكد وجوده وحالته – ما لم يكن ذلك غير عمليا ، حيث سيمكنه ذلك من فحص المخزون للتأكد من مدى إلتزامه بإجراءات التشغيل التى تقوم بها الإدارة وذلك بغرض تسجيل ومراقبة نتائج الجرد وكذلك التأكد من صحة إجراءات الإدارة .

6- If unable to attend the physical inventory count on the date planned due to unforeseen, circumstances, the auditor should take or observe some physical counts on an alternative date and, when necessary, perform tests of intervening transaction.

٦- إذا لم يتمكن المراجع من حضور الجرد الفعلى للمخزون نظرا لظروف غير متوقعة، يجب عليه حضور عملية الجرد فى تاريخ آخر وأن يقوم - إذا لزم الامر - بأداء أختبارات للمعاملات الطارئة.

7- Where attendance is impracticable, due to factors such as nature and location of the inventory, the auditor should consider whether alternative procedures provide sufficient appropriate audit evidence of existence and condition to conclude that the auditor need not make reference to a scope limitation. For example, documentation of the subsequent sale of specific inventory items acquired or purchased prior to the physical inventory count may provide sufficient appropriate audit evidence.

٧- أما إذا كان حضور المراجع غير عملى بسبب بعض العوامل مثل طبيعة وموقع المخزون ، يجب ان يضع المراجع فى أعتباره وجود إجراءات بديلة تمكنه من التحقق من وجود وحالة المخزون حتى لا يحتاج الى الإشارة الى وجود نطاق فى عملية المراجعة ، على سبيل المثال ، إن توثيق عملية بيع لاحقة لبعض بنود المخزون تم إقتناؤها وشراؤها قبل الجرد الفعلى للمخزون يعد دليل إثبات مناسب وكافى .

8- In planning attendance at the physical inventory count or the alternative procedures, the auditor would consider:

٨- عند التخطيط لحضور الجرد الفعلى للمخزون أو أداء إجراءات بديلة ، يجب على المراجع مراعاة ما يلى :-

- طبيعة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية المتعلقة بالمخزون.
- المخاطر الحتمية ومخاطر عدم الاكتشاف والأهمية النسبية المتعلقة بالمخزون .
- وجود إجراءات مناسبة وتعليمات سليمة تم إصدارها لغرض الجرد الفعلى للمخزون .
- توقيت الجرد .
- مواقع الأحتفاظ بالمخزون .
- إذا كانت هناك الحاجة الى الأستعانة بخبير .

٩- عند تحديد الكميات أثناء الجرد الفعلى للمخزون وعند حضور المراجع لهذا الجرد ، أو عند قيام المنشاة بوضع نظام دائم للجرد وحضور المراجع لهذا الجرد مرة او مرتين خلال العام ، يجب على المراجع ملاحظة إجراءات الجرد واختبار عمليات الجرد .

- **The nature of the accounting and internal control system used regarding inventory.**
- **Inherent, control and detection risks, and materiality related to inventory.**
- **Whether adequate procedures are expected to be established and proper instructions issued for physical inventory counting.**
- **The timing of the count.**
- **The locations at which inventory is held.**
- **Whether an expert's assistance is needed.**

9- When the quantities are to be determined by a physical inventory count and the auditor attends such a count, or when the entity operates a perpetual system and the year, the auditor would ordinarily observe count procedures and perform test counts.

10- If the entity uses procedures to estimate the physical quantity, such as estimating a coal pile, the auditor would need to be satisfied regarding the reasonableness of those procedures.

١٠- إذا أستخدمت المنشأة إجراءات معينة لتقدير الحجم الفعلى للمخزون، مثل تقدير حجم أو كمية الفحم الحجرى ، قد يحتاج المراجع أن يكون مقتنعا من مدى معقولية مثل هذه الإجراءات.

11- When inventory is situated in several locations, the auditor would consider at which locations attendance is appropriate, taking into account the materiality of the inventory and the assessment of inherent and control risk at different locations.

١١- عندما يوجد المخزون فى أماكن مختلفة ، يجب أن يضع المراجع فى اعتباره انسب مكان يمكن أن يحضر فيه جرد المخزون مع مراعاة الاهمية النسبية للمخزون وتقدير المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة فى الأماكن المختلفة .

12- The auditor would review management's instructions regarding:

١٢- قد يقوم المراجع بفحص تعليمات الإدارة بشأن :-

a - the application of control procedures, for example, collection of used stock sheets, accounting for unused stock sheets and count and re-count procedures;

أ- تطبيق إجراءات الرقابة ، مثل تجميع كشوف المخزون المستخدمة ، مع مراعاة كشوف المخزون غير المستخدمة وإجراءات الجرد وإجراءات إعادة الجرد .

b - accurate identification of the stage of completion of work in progress, of slow moving, obsolete or damaged items and of inventory owned by a third party, for example, on consignment; and

c- Whether appropriate arrangements are made regarding the movement of inventory between areas and the shipping and receipt of inventory before and after the cutoff date.

13- To obtain assurance that management's procedures are adequately implemented, the auditor would observe employees procedures and perform test counts. When performing counts, the auditor would test both the completeness and the accuracy of the count records by tracing items selected from those records to the physical inventory and items selected from the physical inventory to the count records.

ب- التحديد الدقيق لمرحلة اكتمال المشروعات تحت التنفيذ ، وتحديد البنود التى تتحرك ببطء ، أو التالفة أو التى بطل أستخدامها ، وكذلك تحديد المخزون الخاص بطرف آخر موجود لدى المنشأة على سبيل الأمانة .

ج- ملائمة الترتيبات الخاصة بحركة المخزون بين المناطق ونقل واستلام المخزون قبل وبعد تاريخ الأنتهاء .

١٣- للتأكد من تنفيذ إجراءات الإدارة بفاعلية ، قد يلاحظ المراجع إجراءات العاملين الى جانب أختبار الجرد عند القيام بالجرد، قد يختبر المراجع كلا من أكتمال ودقة سجلات الجرد عن طريق تتبع البنود المختارة من هذه السجلات للمخزون الفعلى وكذلك البنود المختارة من المخزون الفعلى الى سجلات

الجرد . قد يراعى المراجع الى أى مدى تحتاج هذه السجلات الى الاحتفاظ بها بغرض الأختبار والمقارنة اللاحقة .

The auditor would consider the extent to which copies of such count records need to be retained for subsequent testing and comparison.

١٤- يجب أن يضع المراجع فى الأعتبار إجراءات الأنتهاء بما فى ذلك تفاصيل حركة المخزون قبل وأثناء وبعد الجرد بغرض التمكن من فحص هذه التحركات فى تاريخ لاحق .

14- The auditor would also consider cutoff procedures including details of the movement of inventory just prior to, during and after the count so that the accounting for such movements can be checked at a later date.

١٥- لأسباب عملية قد يتم الجرد الفعلى للمخزون فى أثناء الفترة وليس فى نهايتها . وعادة سيكون ذلك مناسبا لأغراض المراجعة فقط عندما تكون مخاطر الرقابة منخفضة وليست مرتفعة . فى خلال أداء بعض الإجراءات المناسبة ، قد يقرر المراجع عما إذا كانت التغيرات فى المخزون التى حدثت بين تاريخ الجرد ونهاية الفترة قد تم تسجيلها .

15- For practical reasons, the physical inventory count may be conducted at a date other than period end. This will ordinarily be adequate for audit purposes only when control risk is assessed at less than high. The auditor would assess whether, through the performance of appropriate procedures, changes in inventory between the count date and period end are correctly recorded.

16- When the entity operates a perpetual inventory system, which is used to determine the period end balance, the auditor would assess whether, through the performance of additional procedures, the reasons for any significant differences between the physical count and the perpetual inventory records are understood and the records are properly adjusted.

17- The auditor would test the final inventory listing to assess whether it accurately reflects actual inventory counts.

18- When inventory is under the custody and control of a third party, the auditor would ordinarily option direct confirmation from the third party as to the quantities and condition of inventory held on behalf of the entity. Depending on materiality of this inventory the auditor would also consider: -

١٦- عندما تقوم المنشأة بوضع نظام دائم للمخزون من شانه تحديد رصيد نهاية الفترة ، قد يقوم المراجع أثناء أدلته للاجراءات الإضافية بمعرفة عما إذا كان قد تم فهم أسباب التغيرات المهمة بين الجرد الفعلى وسجلات المخزون الدائم ، وإذا كان قد تم تعديل السجلات بطريقة مناسبة .

١٧- قد يقوم المراجع بأختبار قائمة المخزون النهائى بغرض تقدير ما إذا كانت قد انعكست بدقة فى الجرد الفعلى للمخزون .

١٨- عندما يكون المخزون فى حيازة وتحت سيطرة طرف أخر ، عادة ما يتحقق المراجع مباشرة عن كميات وحالة المخزون المحتفظ به بالنيابة عن المنشاة من الطرف الثالث . بناء على الأهمية النسبية للمخزون، ويجب على المراجع مراعاة ما يلى :-

a- The integrity and independence of the third party.

b- Observing, or arranging for another auditor to observe, the physical inventory count.

c- Obtaining other auditor's report on the adequacy of the third party's accounting and internal control systems for ensuring that inventory is correctly counted adequately safeguarded.

d- Inspecting documentation regarding inventory held by third parties, for example, warehouse receipts, or obtaining confirmation from other parties when such inventory has been pledged as collateral.

أ- نزاهة واستقلالية الطرف الثالث .

ب- الملاحظة ، او الترتيب لقيام مراجع آخر بملاحظة الجرد الفعلى للمخزون .

ج- الحصول على تقرير مراجع آخر ملائمة النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية الخاصة بالطرف الثالث وذلك للتأكيد من أن المخزون قد تم جرده بطريقة سليمة وانه تحت رقابة مناسبة .

د- فحص وثائق المخزون الذى تحتفظ به الأطراف الاخرى على سبيل المثال ، إيصالات المخازن ، أو التحقق من الأطراف الأخرى عندما يتم رهن المخزون كضمان للتسديد.

Part B : Confirmation of Accounts Receivable :

Part B of ISA 501 has been superceded by ISA 505. It remains in effect for audits of financial statements for periods ending on or before December 30, 2001.

19- When the accounts receivable are material to the financial statements and when it is reasonable to expect debtors will respond, the auditor should ordinarily plan to obtain direct confirmation of accounts receivable or individual entries in an account balance.

20- Direct confirmation provides reliable audit evidence as to the existence of debtors and the accuracy of their recorded account balances. However, it dose not ordinarily provide evidence as to the collectibility of balances or as to the existence of unrecorded receivable balances.

القسم (ب) : التحقق من الحسابات المدينة :

تم نقل فقرات القسم ب من رقم ١٩ حتى ٣٠ الى نهاية المعيار الدولى للمراجعة رقم ٥٠١ . القسم ب عن المعيار الدولى للمراجعة رقم ٥٠١ تم إحلاله عن طريق معيار المراجعة الدولى رقم ٥٠٥ ويظل فعالا لمراجعة القوائم المالية عن الفترات المنتهية فى أو قبل ٣٠ ديسمبر عام ٢٠٠١ .

١٩- عندما تكون حسابات المدينين جوهرية للقوائم المالية ، وعندما يكون من المعقول أن يتوقع أن المدينين سوف يستجيبون ، فإن المراجع عادة ما يخطط للحصول على مصادقة مباشرة على حسابات المدينين أو الحركة الفردية فى رصيد الحساب .

٢٠- تقدم المصادقة المباشرة دليل إثبات يمكن الاعتماد عليه بالنسبة الى وجود المدينين ودقة أرصدتهم المسجلة ، إلا أن ذلك لا يؤكد تحصيل الأرصدة أو وجود أرصدة مدينة غير مسجلة .

21- When it is expected that debtors will not respond, the auditor should plan to perform alternative procedures. An example of such alternative procedures would be examining subsequent cash receipts related to the specific account balance or individual entries at period end.

22- The accounts to be confirmed are selected to enable the auditor to reach an appropriate conclusion as to existence and accuracy of the accounts receivable as a whole, taking into account identified audit risks and other planned procedures.

23- Letters requesting confirmation are sent by the auditor, and debtors are requested to reply direct to the auditor. Such letters contain management's authorization to the debtor to disclose the necessary information to the auditor.

٢١- عندما يكون من المتوقع عدم أستجابة المدينين ، يجب على المراجع التخطيط لأداء إجراءات بديلة ، مثال على ذلك فحص المقبوضات النقدية اللاحقة المتعلقة برصيد حساب معين أو تسجيله فى نهاية الفترة .

٢٢- يتم اختبار الحسابات موضع المصادقة بحيث يتمكن المراجع من الوصول الى نتيجة مناسبة بالنسبة لوجود ودقة حسابات العملاء ككل ، مع مراعاة مخاطر المراجعة المحددة والإجراءات الأخرى التى تم التخطيط لها .

٢٣- يقوم المراجع بإرسال خطابات من شانها المطالبة بالمصادقة، وعلى المدينين الإستجابة مباشرة الى طلب المراجع . وتحتوى هذه الخطابات على تصريح الإدارة لقيام المدينين بالإفصاح عن المعلومات الضرورية التى يحتاجها المراجع .

24- The request for confirmation of balances may take a positive form, in which the debtor is asked to confirm agreement or to express disagreement with the recorded balance, or a negative form, in which a reply is requested only in the event of disagreement with the recorded balance.

25- Positive confirmations provide more reliable evidence than negative confirmations. The choice between positive and negative forms will depend upon the circumstances, including the assessment of both inherent and control risks. The positive form is preferred when inherent or control risk is assessed at high since with the negative form, no reply may be due to causes other than agreement with the recorded balance.

٢٤- قد يأخذ طلب المصادقة للأرصدة إما نموذج إيجابى والذى يطالب فيه المدين إما ان يوافق على او يرفض الرصيد المسجل ، أو نموذج سلبى والذى يطالب فيه المدين فقط برفض الرصيد المسجل .

٢٥- تعد المصادقات الإيجابية دليل إثبات يمكن الوثوق فيه أكثر من المصادقات السلبية . إن أختيار الشكل الإيجابى أو السلبى يقوم على بعض الظروف بما فى ذلك تقدير المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ، ويفضل أستخدام النموذج الإيجابى عندما تكون المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة مرتفعة حيث أنه فى ظل استخدام النموذج السلبى قد لا ترجع عدم الأستجابة الى أسباب غير تلك الأسباب المصاحبة للموافقة على الرصيد المسجل.

26- A combination of positive and negative forms may be used. For example, where the total accounts receivable balance consists of a small number of large balances and a large number of small balances, the auditor may decide that it is appropriate to confirm all or a sample of the large balances with positive confirmation requests and a sample of the small balances using negative confirmation requests.

٢٦- قد يتم المزج بين النموذج السلبى والنموذج الإيجابى ، على سبيل المثال ، عندما يشتمل إجمالى رصيد حسابات العملاء على كميات صغيرة من الأرصدة الكبيرة وكميات كبيرة من الأرصدة الصغيرة ، قد يقرر المراجع أنه من المناسب التحقق من كل او من عينة من الأرصدة الكبيرة مستخدما النموذج الإيجابى للمصادقة أو التحقق من كل أو من عينة من الأرصدة الصغيرة مستخدما النموذج لسلبى للمصادقة.

27- When the positive form is used, the auditor would ordinarily send a reminder to those debtors who do not reply within a reasonable time. Replies may contain exceptions, which will need to be fully investigated.

٢٧- عندما يتم أستخدام النموذج الإيجابى قد يقوم المراجع بتذكير المدينين الذين لم يستجيبوا فى الوقت المناسب . وقد تتضمن الردود بعض الأستثناءات التى تحتاج الى تحقيق كامل .

28- If a reply to a positive confirmation is not received, alternative procedures should be applied or the item treated as an error. An example of such alternative procedure is the examination of subsequent cash receipts or examining sales and dispatch documents. Items for which a reply has not been received and for which alternative procedures have not been performed, would be treated as errors for the purpose of evaluating the audit the evidence provided by the audit sample.

29- For practical reasons, when control risk is assessed at than high, the auditor may decide to confirm accounts receivable balances at a date other than period end, for example, when the audit is to be completed within a short time after the balance sheet date. In such cases, the auditor would review and test intervening transactions as deemed necessary.

٢٨- إذا لم يتم الحصول على أستجابة إيجابية للمصادقة ، يجب تطبيق إجراءات بديلة أو يتم معالجة البند على أنه خطأ. وكمثال على الإجراء البديل فى أختبار المقبوضات النقدية اللاحقة أو لختبار مستندات البيع والتقارير حيث يجب معاملة البنود التى لم يتم الرد عليها أو التى لم يتخذ لها إجراءات بديلة على انها أخطاء وذلك بغرض تقييم دليل الإثبات المقدم بواسطة عينة المراجعة .

٢٩- ولأسباب عملية ، عندما يكون مستوى مخاطر الرقابة منخفض، قد يقوم المراجع بالحصول على مصادقات لأرصدة حسابات العملاء فى تاريخ معين وليس فى نهاية الفترة ، على سبيل المثال عندما يتم أكتمال عملية المراجعة فى خلال وقت قصير بعد تاريخ الميزانية العمومية وفى هذه الحالة قد يقوم المراجع بفحص وإختبار المعاملات الواقعة بين الفترتين إذا لزم الامر .

30- When management requests the auditor not to confirm certain accounts receivable balances, the auditor should consider whether there are valid grounds for such a request. For example, if the particular account is in dispute with the debtor and communication on behalf of the auditor may aggravate sensitive negotiations between the entity and the debtor. Before accepting a refusal as justified, the auditor should examine any available evidence to support management's explanations . In such cases, the auditor should apply alternative procedures to the accounts receivable not subjected to confirmation.

٣٠- عندما تطلب الإدارة من المراجع عدم الحصول على مصادقة أرصدة معينة لحسابات العملاء، يجب على المراجع أن يضع فى اعتباره عما إذا كانت هناك أسباب مناسبة لمثل هذا الطلب، فمثلا قد يكون هناك حساب خاص محل نزاع بين المدين والمنشأة ، إلا ان قيام المراجع بالإتصال بالمدين قد يجعل هذا النزاع أكثر سوءا . إلا ان المعيار يوجب على المراجع قبل موافقته على صحة رفض الإدارة أى دليل متوفر لديه لتعزيز تفسيرات الإدارة . وفى هذه الحالة يجب على المراجع تطبيق إجراءات بديلة على أرصدة الحسابات التى لم تتعرض للمصادقة .

PART C: Inquiry Regarding Litigation and Claims :

31- Litigation and claims involving an entity may have a material effect on the financial statements and thus may be required to be disclosed and / or provided for in the financial statements.

32- The auditor should carry out procedures in order to become aware of any litigation and claims involving the entity which may have a material effect on the financial statements. Such procedures would include:

a- Make appropriate of management including obtaining representations.

b- Review board minutes and correspondence with the entity's lawyers.

القسم ج : الاستفسار بخصوص المطالبات والدعاوى القضائية :

٣١- إن المطالبة والدعاوى القضائية الخاصة بالمنشأة قد يكون لها أثر جوهرى على القوائم المالية وبذلك يلزم الإفصاح عنها فى القوائم المالية .

٣٢- يجب على المراجع تنفيذ إجراءات معينة كى يصبح على دراية بأى مطالبات أو دعاوى قضائية تكون المنشأة طرف فيها ، لما لها من أثر جوهرى فى القوائم المالية . وقد تشتمل هذه الإجراءات على :

أ- الاستفسارات المناسبة من الإدارة فى ذلك الحصول على الإقرارات .

ب- فحص محاضر المجلس والأتصال بمحامى المنشأة.

c- Examine legal expense accounts.

d- Use any information obtained regarding the business including information obtained from discussions with any in - house legal department.

ج- فحص حسابات المصروفات القانونية .

د- أستخدام المعلومات المتعلقة بنشاط المنشأة بما فى ذلك المعلومات التى يتم الحصول عليها عن طريق المناقشات مع الإدارة القانونية داخل المنشأة .

33- When litigation or claims have been identified or when the auditor believes they may exist, the auditor should seek direct communication with the entity's lawyers. Such communication will assist in obtaining sufficient appropriate audit evidence as to whether potentially material litigation and claims are know and management's estimates of the financial implications, including costs, are reliable.

٣٣- إذا تم تحديد الدعاوى والمطالبات القضائية أو إذا أعتقد المراجع فى وجودهم ، يجب عليه ان يلجأ الى الاتصال مباشرة بمحامى المنشأة . حيث سيساعد هذا الأتصال فى الحصول على أدلة كافية ومناسبة تثبت ما إذا كانت المطالبات والدعاوى القضائية معروفة ، وإن تقديرات الإدارة لإنعكاساتها المالية بما فى ذلك تكلفتها يمكن الوثوق بها.

34- The letter, which should be prepared by management and sent by the auditor, should request the lawyer to communicate directly with the auditor, When it is considered unlikely that the lawyer will respond to a general inquiry, the letter would ordinarily specify:

a- A list of litigation and claims.

b- Management's assessment of the outcome of the litigation or claim and its estimate of the financial implications, including costs involved.

c- A request that the lawyer confirm the reasonableness of management's assessments and provide the auditor with further information if the list is considered by the lawyer to be incomplete or incorrect.

٣٤- على الإدارة أن تقوم بإعداد الخطاب ويقوم المراجع بإرساله. وفى هذا الخطاب تطالب الإدارة المحامى بالاتصال المباشر مع المراجع ، وعندما يكون من غير المحتمل أن يستجيب المحامى للطلب الحالى ، قد يقوم الخطاب بتحديد :

أ- قائمة المطالبات والدعاوى القضائية .

ب-تقدير الإدارة لنتائج المطالبات والدعاوى القضائية ، وكذلك تقديرها لما جاء فى القوائم المالية بما فى ذلك التكاليف.

ج- مهمة المحامى فى إثبات معقولية تقديرات الإدارة وإمداد المراجع بمعلومات إضافية إذا رأى المحامى ان القائمة ناقصة وخاطئة.

35- The auditor considers the statues of legal matters up to the date of the audit report. In some instances, the auditor may need to obtain updated information from lawyers.

٣٥- يراعى المراجع حالة الأمور القانونية اثناء تاريخ كتابة التقرير ، ففى بعض الحالات قد يحتاج المراجع الى الحصول على معلومات تم تحديثها من المحامين .

36- In certain circumstances for example where the matter is complex or there is disagreement between management and the lawyer, My be necessary for the auditor to meet with the lawyer to discuss the likely outcome of litigation and claims. Such meetings would take place with management's permission and, Preferably, with a representative of manna-germen in attendance,

٣٦- فى ظروف معينة ، على سبيل المثال ، عندما يكون هناك تعقيدات أو خلاف بين الإدارة والمحامى ، فمن الضرورى أن يقوم المراجع بمقابلة المحامى لمناقشة النتائج المحتملة للمطالبات والدعاوى القضائية . مثل هذه الجلسات قد تحدث بتصريح من الإدارة ويفضل حضور مندوب عن الإدارة .

37- If management refuses to give the auditor permission to communicate with the entity's lawyers, this would be a scope limitation and should ordinarily lead to a qualified opinion or a disclaimer of opinion.

٣٧- فى حالة رفض الإدارة السماح للمراجع بالاتصال بمحامى المنشأة ، يعد ذلك من محددات النطاق مما يؤدى الى إبداء رأى متحفظ أو يمتنع المراجع عن إبداء رأيه .

Where a lawyer refuses to respond in an appropriate manner and the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence by applying alternative procedures, the auditor would consider whether there is a scope limitation, which may lead to a qualified opinion or a disclaimer of opinion.

وإذا رفض المحامى الاستجابة بأسلوب ملائم وإذا كان المراجع غير قادر على الحصول على دليل إثبات كاف ومناسب بواسطة تطبيق الإجراءات البديلة ، قد يرى المراجع ما إذا كان هناك قيود على النطاق قد يترتب عليها إبداء رأى متحفظ أو الأمتناع عن الرأى .

PART D : Valuation and Disclosure of Long - term Investments :

القسم د : التقييم والإفصاح عن الاستثمارات طويلة الأجل :

38- When long-term investments are material to the financial statements, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence regarding their valuation and disclosure.

٣٨- عندما تكون الأستثمارات طويلة الأجل جوهرية فى القوائم المالية، على المراجع أن يحصل على دليل إثبات كافى ومناسب بالنسبة لتقييمها والإفصاح عنها .

39- Audit procedures regarding long - term investments ordinarily include considering evidence as to whether the entity has the ability to continue to hold the investments as long-term

٣٩- عادة تحتوى إجراءات المراجعة المتعلقة بالأستثمارات طويلة على دليل إثبات عما إذا كانت المنشأة قادرة على الأستمرار فى الأحتفاظ بالاستثمارات لمدة

investments and obtaining written representations to that effect.

طويلة ، ومن شان هذه الإجراءات مناقشة الإدارة إذا كانت ستستمر المنشأة بالاحتفاظ بأستثمارات طويلة الأجل ، وكذلك الحصول على إقرارات تحريرية من الإدارة تؤكد كذلك .

40- Other procedures would ordinarily include considering related financial statements and other information, such as market quotations, which provide an indication of value and comparing such values to the carrying amount of the investments up to the date of the auditor's report.

٤٠- وقد تحتوى بعض الإجراءات الأخرى على دراسة القوائم المالية ذات الصلة والمعلومات الاخرى مثل أسعار السوق التى تشير الى القيمة ومقارنة هذه القيم بالقيمة الظاهرة للاستثمارات لمسجلة حتى تاريخ تقرير المراجع.

41- If such values do not exceed the carrying amounts, the auditor would consider whether a write – down is required. If there is an uncertainty as to whether the carrying amount will be recovered, the auditor would consider whether appropriate adjustments and / or disclosures have been made.

٤١- وإذا لم تتجاوز هذه القيم القيمة الدفترية للأستثمارات فقد يرى المراجع ضرورة التخفيض وإذا لم يتأكد المراجع من أسترداد القيمة الظاهرة للأستثمارات فقد يرى ضرورة القيام بالتسويات الملائمة والإفصاح عن ذلك .

PART E: Segment Information

القسم هـ : المعلومات القطاعية :

42- When segment information is material to the financial statements, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence regarding its disclosure in accordance with the identified financial reporting framework.

٤٢- عندما تكون المعلومات القطاعية ذات أهمية على القوائم المالية، يمكن للمراجع أن يحصل على دليل إثبات مناسب فيما يتعلق بالإفصاح عن هذه المعلومات بما يتمشى مع الإطار المحدد للتقارير المالية .

43- The auditor considers segment information in relation to the financial statements taken as a whole, and is not ordinarily required to apply auditing procedures that would be necessary to express an opinion on the segment information standing. However, the concept of materiality encompasses both quantitative and qualitative factors and the auditor's procedures recognize this.

٤٣- يضع المراجع فى أعتباره المعلومات القطاعية بالنسبة للقوائم المالية ككل . حيث انه لا يلزم أن يقوم المراجع بإجراءات المراجعة الضرورية لإبداء رأيه عن المعلومات القطاعية بمفردها . إلا أن مفهوم الأهمية النسبية يتضمن كل من عوامل كمية ونوعية وإجراءات المراجع التى تعترف بذلك .

44- Audit procedures regarding segment information ordinarily consist of analytical procedures and other tests appropriate in circumstances .

45- The auditor would discuss with management the methods used in determining segment information and consider whether such methods are likely to result in disclosure in the in accordance with the applicable financial reporting framework and test the application of such methods. The auditor would consider sales, transfers and charges between segments, elimination of inter-segment amounts, comparisons with budgets and other expected results, for example, operating profits as a percentage of sales, and the allocation of assets and costs among segments including con-sistency with periods and the adequacy of the dis-closures with respect to inconsistencies.

٤٤- وقد تحتوى إجراءات المراجع بخصوص المعلومات القطاعية عادة على الإجراءات التحليلية وبعض لختبارات المراجعة لملائمة الاخرى فى الظروف المحيطة .

٤٥- يجب أن يتناقش المراجع مع الإدارة بخصوص لطرق لمستخدمة فى تحديد لمعلومات القطاعية ومراعاة ما اذا كان من المحتمل أن تؤدى تلك الطرق الى الإفصاح عنها طبقا لإطار عمل محدد لإعداد التقارير المالية بالإضافة الى إختبار تلك الطرق، ويقوم المراجع بمراعاة المبيعات والتحويلات والأعباء بين لقطاعات، وحذف قيم التبادلات الداخلية ، والمقارنات عن طريق الموازنة والنتائج الاخرى المتوقعة ، على سبيل المثال ، الارباح التشغيلية كنسبة مئوية من المبيعات ، توزيع الأصول والتكاليف بين القطاعات بما فى ذلك ثباتها وإتساقها مع الفترات السابقة ومدى كفاية الإفصاحات فى ظل حالة عدم الأتساق .

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٠٥)

المصادقات الخارجية

505 - External Confirmations

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this ISA is to establish standards and provide guidance on the auditor's use of external confirmations as a means of obtaining audit evidence.

2- The auditor should determine whether the use of external confirmations is necessary to obtain sufficient appropriate audit evidence to support certain financial statement assertions. In making this determination, the auditor should consider materiality, the assessed level of inherent and control risk, and how the evidence from other planned audit procedures will reduce audit risk to an acceptably low level for the applicable financial statement assertions.

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن أستخدام المراجع للمصادقات الخارجية كوسيلة للحصول على دليل إثبات مراجعة .

٢- يجب على المراجع أن يحدد ما إذا كان إستخدامه للمصادقات الخارجية ضروريا للحصول على أدلة إثبات كافية ومناسبة لدعم تأكيدات معينة فى القوائم المالية، وعند القيام بهذا التحديد يجب أن يراعى المراجع الأهمية النسبية والمستوى المقدر للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ، وكيف أن أدلة الإثبات من إجراءات المراجعة المخططة الأخرى سوف تقلل مخاطر المراجعة الى مستوى منخفض بشكل مقبول بالنسبة لتأكيدات القوائم المالية القابلة للتطبيق .

3- ISA 500 "Audit Evidence" states that the reliability of audit evidence is influenced by its source and nature. It indicates that, in general, audit evidence from external sources is more reliable than audit evidence in oral from. Accordingly, audit evidence in the form of written responses to confirmation requests received directly by the auditor from third parties who are not related to the entity being audited, when considered individually or cumulatively with audit evidence from other procedures, may assist in reducing audit risk for the related assertions to an acceptably low level.

4- External confirmation is the process of obtaining and evaluating audit evidence through a direct communication from third party in response to a request for information about a particular item affecting assertions made by management in the financial statements.

٣- ينص معيار المراجعة الدولى رقم (٥٠٠) بعنوان أدلة إثبات المراجعة على أن مصداقية أدلة إثبات المراجعة تتأثر بمصدرها وطبيعتها. ويشير ذلك المعيار الى أن أدلة الإثبات الناتجة من مصادر خارجية تكون أكثر مصداقية من أدلة الإثبات المعدة داخليا ، كما ان أدلة الإثبات المكتوبة تكون أكثر مصداقية من أدلة الإثبات الشفهية. وعلى ذلك فإن الردود المكتوبة ردا على المصادقات والتى يتلقاها المراجع من طرف ثالث قد تساعد مع أدلة الإثبات الأخرى على تقليل مخاطر المراجعة الى مستوى منخفض .

٤- يمكن أن يتم تعريف المصادقة الخارجية بأنها عبارة عن عملية الحصول على وتقييم أدلة إثبات المراجعة من خلال الأتصال المباشر من طرف ثالث أستجابة الى طلب للحصول على معلومات بخصوص بند معين يؤثر على التأكيدات التى قامت الإدارة بعملها فى القوائم المالية.

In deciding to what extent to use external confirmations the auditor considers the characteristics of the environment in which the entity being audited operates and the practice of potential respondents in dealing with requests for direct confirmation.

ولأغراض التقرير عن أى مدى يتم استخدام المصادقات الخارجية يقوم المراجع بمراعاة خصائص البيئة التى تعمل فيها المنشأة محل المراجعة وممارسة المستجيبين المحتملين عند تعاملهم مع الطلبات المرتبطة بالمصادقة المباشرة .

5- External Confirmations are frequently used in relation to account balances and their components, but need not be restricted to these items. For example, the auditor may request external confirmation of the terms of agreements or transactions an entity has with third parties. The confirmation request is designed to ask if any modifications have been made to the agreement, and if so what the relevant details are. Other examples of situations where external confirmations may be used include the following.

٥- تستخدم المصادقات الخارجية كثيرا بالارتباط بأرصدة لحسابات ومكوناتها ولكنها لا تتطلب أن تكون مقصورة على تلك البنود ، على سبيل المثال، قد يطلب المراجع المصادقة الخارجية على بنود الأتفاقيات أو المعاملات الخاصة بالمنشأة مع الأطراف الثالثة . يتم تصميم طلب المصادقة للسؤال عن أى تعديلات يتم عملها على الأتفاق وإذا كان الأمر كذلك يتم تحديد التفاصيل الملائمة وكأمثلة على المواقف التى تستخدم خلالها المصادقات ما يلى :-

- أرصدة البنوك والمعلومات الأخرى من البنوك .
- أرصدة حسابات المدينين .
- الأسهم التى تحتفظ بها المنشأة عن طريق أطراف ثالثة لدى أمناء سجلات وحفظ مركزى.
- عقــود العقارات التى يتم حفظها عن طريق المحامين أو المؤسسات المالية .
- الاستثمارات التى يتم شرائها من السماسرة ولكنها لم يتم أستلامها فى تاريخ الميزانية.
- القروض من المقرضين .
- أرصدة حسابات الدائنين .

٦- إن مصداقية أدلة الإثبات التى يتم الحصول عليها بواسطة المصادقات الخارجية تعتمد على عدة عوامل من بينها تطبيق المراجع إجراءات ملائمة عند تصميم طلب المصادقة الخارجية ، بالإضافة الى تقييم نتائج إجراءات المصادقة الخارجية .

- Bank balances and other information from bankers.
- Accounts receivable balances.
- Stocks held by third parties at bonded warehouses for processing or on consignment.
- Property title deeds held by lawyers or financiers for safe custody or as security.
- Investments purchased from stockbrokers but not delivered at the balance sheet date.
- Loans from lenders.
- Accounts payable balances.

6- The reliability of the evidence obtained by external confirmations depends, among other factors, upon the auditor applying appropriate procedures in designing the external confirmation request, performing the external confirmation procedures, and evaluating the results of the external confirmation procedures.

Factors affecting the reliability of confirmations include the control the auditor exercises over confirmation requests confirmation requests and responses, the characteristics of the respondents, and any restrictions included in the response or imposed by management .

وتتضمن العوامل التى تؤثر على مصداقية المصادقات الرقابة التى يمارسها المراجع على طلبات المصادقة والردود عليها ، وخصائص المستجيبين وأى قيود متضمنة فى الرد أو مفروضة عن طريق الإدارة .

Relationship of External Confirmation procedures to the Auditor's Assessments of Inherent Risk and Control Risk:

العلاقة بين إجراءات المصادقات الخارجية وتقديرات المراجع للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة:

7- ISA 400"Risk Assessments and Internal Control " discusses audit risk and the relationship between is components: inherent risk, control risk, and detection risk. It outlines the process of assessing inherent and control risk to determine the nature, timing, and extent of substantive procedures to reduce detection risk, and therefore audit risk, to an acceptable level.

٧- يناقش المعيار الدولى للمراجعة رقم (٤٠٠) بعنوان تقديرات المخاطر والرقابة الداخلية مخاطر المراجعة والعلاقة بين مكوناتها : المخاطر الحتمية ، مخاطر الرقابة ومخاطر الأكتشاف . حيث لخص المعيار عملية تقدير المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة لتحديد طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات التحقق الأساسية لتخفيض مخاطر الأكتشاف وبالتالى مخاطر المراجعة للمستوى الذى يمكن قبوله .

8- ISA 400 also indicates that the nature and extent of evidence to be obtained from the performance of substantive procedures varies depending on the assessment of inherent and control risks, and that the assessed levels of inherent and control risk cannot be sufficiently low to eliminate the need to perform any substantive procedures. These substantive procedures may include the use of external confirmations for specific financial statement assertions.

9- Paragraph 47 of ISA 400 indicates that the higher the assessment of inherent and control risk, the more audit evidence the auditor needs to obtain from the performance of substantive procedures. Consequently as the assessed level of inherent and control risk increases, the auditor design substantive procedures to obtain more evidence,

٨- أشار معيار المراجعة الدولى رقم (٤٠٠) الى أن طبيعة ومدى أدلة الإثبات التى يتم الحصول عليها من أداء إجراءات التحقق الأساسية تختلف حسب تقديرات المخاطر وان المستويات المقدرة للمخاطر لا يمكن أن تكون منخفضة بصورة تدعو الى عدم الحاجة للقيام بأية إجراءات تحقق أساسية . لذا فإن هذه الإجراءات الأساسية قد تشمل أستخدام المصادقات الخارجية لإثبات تأكيدات معينة فى القوائم المالية.

٩- كما يشير معيار المراجعة الدولى رقم (٤٠٠) فى الفقرة رقم (٤٧) الى أنه كلما زاد تقييم المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة كلما زادت أدلة الإثبات التى يحتاج المراجع للحصول عليها من أدائه للإجراءات الأساسية بالتالى ، ونتيجة لذلك فإن المراجع يصمم إجراءات أساسية للحصول على مزيد من أدلة الإثبات المقنعة عن

or more persuasive evidence, about a financial statement assertion. In these situations, the use of confirmation procedures may be effective in providing sufficient appropriate audit evidence.

10- The lower the assessed level of inherent and control risk, the less assurance the auditor needs from substantive procedures to form a conclusion about a financial statement assertion. For example, an entity may have a loan that it is repaying according to an agreed schedule, the terms of which the auditor has confirmed in previous years. If the other work carried out by the auditor (including such tests of control as are necessary) indicates that the terms of the loan have not changed and has lead to the level of inherent

التأكيدات بالقوائم المالية ، وفى هذه الحالة يكون أستخدام لإجراءات لمصادقات الخارجية فعالا فى توفير أدلة إثبات مناسبة وكافية .

١٠- كلما قل المستوى المقدر للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة كلما قلت الإجراءات الأساسية التى يحتاجها المراجع للتأكيد لتكوين رأى عن تأكيدات القوائم المالية فالمنشأة التى تقترض قرضا يتم سداده طبقا لجدول متفق عليه لايحتاج من المراجع إجراءات تحقق أساسية طالما أن شروط القرض لم تتغير عن تلك التى أثبتها المراجع فى السنوات الماضية ، فإذا كان العمل المنفذ عن طريق المراجع والمتضمن أختبارات الألتزام بالرقابة الداخلية – متى كان ذلك ضروريا – يشير الى أن شروط القرض لم تتغير وأنها أدت الى مستوى مخاطر حتمية ومخاطر رقابة

and control risk over the balance of the loan outstanding being assessed as low, the auditor might limit substantive procedures to testing details of the payments made, rather than again confirming the balance directly with the lender .

أعلى من رصيد القرض الذى قدر بأنه منخفض وأن المراجع قد يقيد إجراءات التحقق على أختبارات تفاصيل المدفوعات التى يتم القيام بها بدلا من المصادقة مرة أخرى على الرصيد مباشرة مع المقرض .

11- Unusual or complex transactions may be associated with higher levels of inherent or control risk than simple transactions. If the entity has entered into an unusual or complex transaction and the level of inherent and control risk is assessed as high, the auditor considers confirming the terms of the transaction with the other parties in addition to examining documentation held by the entity.

١١- كما أن المعاملات غير العادية أو المعقدة قد ترتبط بمستويات علية من المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة مقارنة بالمعاملات العادية وهو الأمر الذى يحتاج إجراءات تحقق أساسية من المراجع مع أستخدام المصادقات الخارجية لتأكيد شروط العملية مع الأطراف الأخرى فضلا عن فحص التوثيق والسجلات التى تحتفظ بها المنشأة إذا ما دخلت المنشأة فى معاملة غير عادية أو معقدة وكان مستوى المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة المقدر مرتفعا .

Assertions Addressed by External Confirmations :

12- ISA 500 categorizes the management assertions embodied in financial statements as existence, right and obligations, occurrence, completeness, valuation, measurement, and presentation and disclosure. While external confirmations may provide audit evidence regarding these assertions, the ability of an external confirmation to provide evidence relevant to a particular financial statement assertion varies.

13- External confirmation of an account receivable provides strong evidence regarding the existence of the account as at a certain date. Confirmation also provides evidence regarding the operation of cut - off procedures. However such confirmation does not ordinarily provide

تأكيدات المصادقات الخارجية :

١٢- إن معيار المراجعة الدولى قد صنف تأكيدات الإدارة المتضمنة فى القوائم المالية على النحو التالى : الوجود والحقوق والألتزامات والحدوث والأكتمال والتقييم والقياس والعرض والإفصاح ، ورغما أنه يمكن للمصادقات الخارجية أن توفر أدلة إثبات خاصة بهذه التأكيدات، الا إن مقدرة المصادقة الخارجية فى توفير دليل إثبات ملائم لأحد تأكيدات القوائم المالية قد تتباين وتتنوع .

١٣- أن المصادقة الخارجية لحسابات المدينين توفر دليل قوى على وجود حساب فى تاريخ معين كما أنها توفر أيضا دليل إثبات على تفعيل إجراءات أستقلال الفترات المالية إلا أن هذه المصادقة لاتقدم عادة كافة أدلة الإثبات الضرورية التى يتعلق

all the necessary audit evidence relating to the valuation assertion, Since it is not practicable to ask the debtor to confirm detailed information relating to its ability to pay the account.

بتأكيد التقييم ، حيث انه من غير الممكن عمليا أن يطلب من المدين المصادقة على معلومات تفصيلية مرتبطة بمدى قدرته على سداد ذلك الحساب.

14- Similarly, in the case of goods held on consignment, external confirmation is likely to provide strong evidence to support the existence and the rights and obligations assertions, but might not provide evidence that supports the valuation assertion.

١٤- وبالمثل ففى حالة بضاعة الامانة فإن المصادقة قد تقدم دليلا قويا يدعم تأكيدات الإدارة بشأن الوجود والحقوق والألتزامات إلا أنها لا تقدم دليلا يدعم تأكيد التقييم .

15- The relevance of external confirmations to auditing a particular financial statement assertion is also affected by the objective of the auditor in selecting information for confirmation. For example, when auditing the completeness assertion for accounts payable, the auditor needs to obtain evidence that there is no material unrecorded liability. Accordingly, sending confirmation requests to an

١٥- إن ملائمة المصادقات الخارجية لمراجعة تأكيد معين بالقوائم المالية يتأثر أيضا بهدف المراجع من المعلومات الخاصة بالمصادقة، فمثلا عند مراجعة تأكيد شمول حسابات المدينين فإن المراجع يحتاج الى دليل إثبات بأنه لا توجد ألتزامات هامة غير مسجلة، وبالتالى فإن إرسال مصادقة الى الموردين الرئيسيين بالمنشاة

entity's principal suppliers asking them to provide copies of their statements of account directly to the auditor, Even if the records show no amount currently owing to them, will usually be more effective in detecting unrecorded liabilities than selecting accounts for confirmation based on the larger amounts recorded in the accounts payable subsidiary ledger.

تطالبهم بتقديم كشوف الحساب مباشرة الى المراجع ، متى كانت أرصدتهم لا شئ سوف يكون أكثر فاعلية عادة عند تتبع الألتزامات غير المسجلة عنه فى حالة أختبار حسابات للمصادقة عليها أعتمادا على المبالغ الكبيرة المسجلة فى دفاتر الاستاذ الفرعية لحسابات الدائنين .

16- When obtaining evidence for assertions not adequately addressed by confirmations, the auditor considers other audit procedures to complement confirmation procedures or to be used instead of confirmation procedures.

١٦- إذا حصل المراجع على ادلة إثبات خاصة بتأكيد معين رأى أنها غير كافية فإن عليه أن يستخدم لإجراءات لمرلجعة الأخرى لأستكمال إجراءات المصادقة أو لاستخدلمها بدلا من لإجراءات المصادقة .

Design of the External confirmation Request :

تصميم طلب المصادقة الخارجية :

17- The auditor should tailor external confirmation requests to the specific audit objective.

١٧- يجب على المراجع أن يحدد طلبات المصادقة الخارجية تأسيسا على هدف المراجعة المحدد .

When designing thee request, the auditor considers the assertions being addressed and the factors that are likely to affect the reliability of the confirmations. Factors such as the form of the external confirmation request, prior experience on the audit or similar engagements, the nature of the information being confirmed, and the intended respondent, affect the design of the requests because these factors have a direct effect on the reliability of the evidence obtained through external confirmation procedures.

فعند تصميم الطلب يجب أن يأخذ المراجع فى اعتباره التأكيدات المطلوبة والعوامل التى يحتمل أن تؤثر على مصداقية المصادقات. أن عوامل مثل صيغة طلب المصادقة الخارجية وخبرة المراجع السابق وطبيعة المعلومات المطلوب التصديق عليها ، والمسئول الموجهة اليه المصادقة ، كلها عوامل تؤثر على تصميم الطلبات لأن لها تأثير مباشر على مصداقية أدلة الإثبات التى يتم الحصول عليها من خلال إجراءات المصادقات الخارجية.

18- Also, in designing the request, the auditor considers the type of information respondents will be able to confirm readily since this may affect the response rate and the nature of the evidence obtained. For example, certain respondents accounting systems may facilitate the external

١٨- كما يجب على المراجع أن يأخذ فى أعتباره عند تصميم الطلب نوع المعلومات التى سيكون المسئولين قادرين على تأكيدها، حيث أن هذا قد يؤثر على معدل الاستجابة وطبيعة الادلة التى سيتم الحصول عليها ، فالمسئولين قد يكونوا دائما قادرين على

confirmation of single transactions rather than of entire account balances. In addition, respondents may not always be able to confirm certain types of information, such as the overall accounts receivable balance, but may be able to confirm individual invoice amounts within the total balance.

تأكيد أنواع معينة من المعلومات مثل تفاصيل حركة الحسابات ولكن قد يكونوا قادرين على التصديق على قيم الفاتورة الفردية داخل اجمالى قيمة الرصيد .

19- Confirmation requests ordinarily include management's authorization to the respondent to disclose the information to the auditor. Respondents may be more willing to respond to a confirmation request containing management's authorization, and in some cases may be unable to respond unless to request contains management's authorization.

١٩- عادة ما يتضمن طلب المصادقة تصريح الإدارة للمسئولين بالرد على الإيضاحات التى يطلبها المراجع ، لأن المسئولين فى بعض الحالات قد يكونوا غير قادرين على الرد الا إذا تضمن طلب المصادقة تصريح الإدارة.

Use of Positive and Negative Confirmations :

استخدام المصادقات الإيجابية والسلبية

20- The auditor may use positive or negative external confirmation requests or a combination of both.

٢٠- قد يقوم المراجع باستخدام المصادقات الإيجابية أو المصادقات السلبية ، او خليط من كليهما .

21- A positive external confirmation request asks the respondent to reply to the auditor in all cases either by indicating the respondent's agreement with the given information, or by asking the respondent to fill in information. A response to a positive confirmation request is ordinarily expected to provide reliable audit evidence. There is a risk, however, that a respondent may reply to the confirmation request without verifying that the information is correct. The auditor is not ordinarily able to detect whether this has occurred. The auditor may reduce this risk, however, by using positive confirmation requests that do not state the amount (or other information) on the confirmation request, but ask the respondent to fill in the amount or furnish other information. On the other hand, use of this type of "blank" confirmation request may result in lower response rates because additional effort is required of the respondents.

٢١- تطلب المصادقة الخارجية الإيجابية من المستجيب أن يتم الرد على المراجع فى كافة الحالات عن طريق أتفاق المجيب للمعلومات الموضحة أو عن طريق الطلب من المجيب أن يملأ بيانات المصادقة . إن الرد على طلب المصادقة الإيجابية يقدم دليل إثبات قابل للإعتماد عليه . إلا أنه قد توجد مخاطر ناشئة عن قيام المسئول بالرد بدون التحقق من صحة المعلومات ، وإن كانت تلك المخاطر يمكن تقليلها بذكر المبلغ أو معلومات أخرى فى طلب المصادقة ، وقد ترسل الإدارة المصادقة خالية ويطلب من المسئول ملأ المبلغ أو تزويده بالمعلومات الاخرى إلا ان هذا النوع (الخالى) قد يؤدى الى معدلات استجابة منخفضة بسبب ضرورة بذل المستجيبين مجهود اضافى للرد .

22- A negative external confirmation request asks the respondent to reply only in the event of disagreement with the information provided in the request. However, when no response has been received to a negative confirmation request, the auditor remains aware that there will be no explicit evidence that intended third parties have received the confirmation requests and verified that the information contained therein is correct. Accordingly, the use of negative confirmation requests ordinarily provides less reliable evidence than the use of positive confirmation requests, and the auditor considers performing other substantive procedures to supplement the use of negative confirmations.

٢٢- أما المصادقة السلبية فإنها تطلب من المسئول الرد فقط فى حالة عدم الموافقة على المعلومات الواردة بالطلب ، إلا أن عدم الرد على هذه المصادقة قد يشكك المراجع فى استلام الطرف الثالث طلبات المصادقة والتحقق من أن المعلومات التى تتضمنها تكون صحيحة ، وبالتالى فإن إستخدام هذا النوع من المصادقات يقدم عادة ادلة إثبات اقل من مصداقية من أستخدام المصادقات الإيجابية الأمر الذى يجعل المراجع يفكر فى القيام بإجراءات تحقق أساسية أخرى عند استخدامه للمصادقات السلبية .

23- Negative confirmation requests may be used to reduce audit risk to an acceptable level when:

٢٣- قد تستخدم طلبات المصادقات السلبية فى الحالات التالية لتخفيض مخاطر المراجعة الى مستوى مقبول :-

(a) the assessed level of inherent and control risk is low;

(b) a large number of small balances is involved;

(c) a substantial number of errors is not expected; and

(d) The auditor has no reason to believe that respondents will disregard these requests.

24- A combination of positive and negative external confirmations may be used. For example, where the total accounts receivable balance comprises a small number of large balances and a large number of small balances, The auditor may decide that it is appropriate to confirm all or a sample of the large balances with positive confirmation requests and a sample of the small balances using negative confirmation requests.

أ- عندما يكون المستوى المقدر للمخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة منخفضا.

ب-عندما تتضمن الحسابات عددا كبيرا من الأرصدة الصغيرة.

ج- عندما لا يتوقع حدوث عدد كبير من الأخطاء .

د- عندما لا يجد المراجع سببا للاعتقاد بأن المسئولين سوف يهملون النظر الى هذه الطلبات.

٢٤- قد يستخدم المراجع خليط من المصادقات الخارجية الإيجابية والسلبية فمثلا عندما يتشكل الرصيد الإجمالى لحسابات المدينين من عدد كبير من الأرصدة الكبيرة وعدد كبير من الأرصدة الصغيرة ، فإنه قد يكون من الملائم التصديق على كل الأرصدة الكبيرة باستخدام المصادقات الإيجابية وعينة من الأرصدة الصغيرة بأستخدام طلبات المصادقات السلبية .

Management Requests :

25- When the auditor seeks to confirm certain balances or other information, and management requests the auditor not to do so, the auditor should consider whether there are valid grounds for such a request and obtain evidence to support the validity of management's requests. If the auditor agrees to management's request not to seek external confirmation regarding a particular matter, the auditor should apply alternative procedures to obtain sufficient appropriate evidence regarding that matter.

26- If the auditor does not accept the validity of management's request and is prevented from carrying out the confirmation, there has been a limitation on the scope of the auditor's work and the auditor should consider the possible impact on the auditor's report.

طلبات الإدارة :

٢٥- عندما يسعى المراجع إلى التصديق على أرصدة معينة أو معلومات أخرى ، وتطلب منه الإدارة ألا يفعل ذلك ، فإن على المراجع ان يفكر عما إذا كانت توجد أسس صحيحة لمثل هذا الطلب وعليه الحصول على أدلة تدعم وجهة نظر الإدارة ، وفى حالة أقتناعه بعدم المطالبة بمصادقة خارجية لمسالة معينة فيجب عليه أن يطبق إجراءات بديلة للحصول على أدلة إثبات كافية ومناسبة خاصة بتلك المسألة .

٢٦- فإذا لم يقتنع المراجع بصحة طلب الإدارة ومنع من إرسال المصادقات فإن هذا معناه وضع قيد على نطاق عمل المراجع ، وعليه أن يفكر فى مدى تأثير ذلك المحتمل على تقريره .

27- When considering the reasons provided by management, the auditor applies an attitude of professional skepticism and considers whether the request has any implications regarding management's integrity. The auditor considers whether management's request may indicate the possible existence of fraud or error. If the auditor believes that fraud or error exists, the auditor applies the guidance in ISA 240 "Fraud and Error" The auditor also considers whether the alternative procedures will provide sufficient appropriate evidence regarding that matter.

٢٧- وعند دراسة المراجع لتبريرات الإدارة المرتبطة بذلك فإنه يستخدم شكه المهنى ويقوم بمراعاة ما إذا كان للطلب أى علاقة بنزاهة الإدارة يقوم المراجع بدراسة ما إذا كان طلب الإدارة يمكن أن يشير الى وجود محتمل للغش أو الخطأ ، فإذا كان الأمر ينطوى على أحتمال وجود غش او خطأ فإن عليه أن يطبق الإرشاد الوارد فى معيار المراجعة الدولى رقم ٢٤٠ بعنوان "الغش والخطأ"، ويبحث عما إذا كانت هناك إجراءات بديلة يمكن أن تقدم له أدلة إثبات مناسبة وكافية بخصوص ذلك الأمر .

Characteristics of Respondents :

خصائص المستجيبين :

28- The reliability of evidence provided by a confirmation is affected by the respondent's competence, authority to

٢٨- إن مصداقية أدلة الإثبات التى توفرها المصادقة تتأثر بكفاءة المستجيب والإستقلالية والسلطة

respond, Knowledge of the matter being confirmed, and objectivity, For this reason, the auditor attempts to ensure, where practicable, that the confirmation request is directed to an appropriate individual. For example, when confirming that a covenant related to an entity's long-term debt has been waived, the auditor directs the request to an official of the creditor who has knowledge about the waiver and has the authority to provide the information.

29- The auditor also assesses whether certain partied may not provide an objective or unbiased response to a confirmation request . Information about the respondent's competence, knowledge, motivation, ability or willingness to respond may come to the auditor's attention.

المخولة بالرد ، والإلمام بالمسألة المطلوب الرد عليها ، وموضوعية هذا المسئول . لذا فإن على المراجع أن يتأكد بقدر الإمكان أن طلب المصادقة قد تم توجيهه الى الشخص المناسب . على سبيل المثال فعندما يتم التصديق على أن أحد العقود المرتبطة بأحد القروض طويلة الأجل للمنشأة قد تم التخلى عنه فإن المراجع يوجه طلب المصادقة الى أحد مسئولى الدائنين الذى على علم بذلك التنازل ويكون لديه السلطة على توفير المعلومات.

٢٩- أيضا يجب على المراجع أن يأخذ فى أعتباره تقييم ما إذا كانت هناك أطراف معينة لا تقدم رد موضوعى أو غير متحيز على المصادقة . ويمكن للمراجع أعتمادا على خبرته السابقة أن يقدر مدى كفاءة ومعرفة ودوافع وقدرة ورغبة المسئول فى الرد .

وعلى المراجع أن يأخذ فى أعتباره مثل هذه المعلومات عند تصميم طلب المصادقة وعند تقييمه للنتائج والتى تشمل تحديد ما إذا كانت الإجراءات الإضافية ضرورية . كما يأخذ المراجع فى أعتباره أيضا ما إذا كان هناك أساس كاف لأستخلاص انه تم إرسال طلب المصادقة الى مسئول يتوقع منه رد يقدم أدلة إثبات كافية ومناسبة، فمثلا قد تكون هناك قيود فى نهاية العام بمبالغ كبيرة بحيث تؤثر تأثيرا هاما على القوائم المالية والعمليات مع الطرف الثالث والتى تعتمد إقتصاديا على المنشأة ، فى هذه الحالة فإن على المراجع ان يأخذ فى أعتباره عما إذا كان الطرف الثالث مدفوعا لتقديم ردا غير دقيقا .

The auditor considers the effect of such information on designing the confirmation request and evaluating the results including determining whether additional procedures are necessary. The auditor also considers whether there is sufficient basis for concluding that the confirmation request is being sent to a respondent from whom the auditor can expect a response that will provide sufficient appropriate evidence. For example, the auditor may encounter significant unusual year-end transactions that have a material effect on the financial statements, the transactions being with a third party that is economically dependent upon the entity. In such circumstances, the auditor considers whether the third party may be motivated to provide an inaccurate response.

The External Confirmation Process :

30- When performing procedures, the auditor should maintain control over the process of selecting those to whom a request will be sent, the preparation and sending of confirmation requests, and the responses to those requests. Control is maintained over communications between the intended recipients and the auditor to minimize the possibility that the results of the confirmation process will be biased because of the interception and alteration of confirmation requests or reopens. The auditor ensures that it is the auditor who sends out the confirmation requests, that the requests are properly addressed, and that it is requested that all replies are sent directly to the auditor. The auditor considers whether replies have come from the purported senders.

عملية إعداد المصادقة الخارجية :

٣٠- يجب على المراجع عند القيام بعمل إجراءات المصادقات ، أن يقوم بالرقابة على عملية لختيار من سيرسل إليهم الطلبات، وأن يراقب إعداد المصادقات وإرسالها وتلقى الردود عليها. كما يجب عليه أن يراقب أتصالات المسئولين المعنيين بالردود حتى لا تكون الردود منحازة بسبب الأعتراض والتعديل فى طلبات المصادقات أو الردود ، كما عليه أن يتأكد من أن الطلبات قد تم توجيهها بصورة مناسبة ، وأن كافة الردود قد أرسلت مباشرة اليه، وعليه أن يأخذ فى أعتباره عما إذا كانت الردود قد جاءت ممن أرسلت اليهم المصادقات.

No Response to a positive Confirmation Request :

31- The auditor should perform alternative procedures where no response is receive to a positive external confirmation request. The alternative audit procedures should be such as to provide the evidence about the financial statement assertions that the confirmation request was intended to provide.

32- Where no response is received, the auditor ordinarily contacts the recipient of the request to elicit a response . Where the auditor is unable to obtain a response, the auditor uses alternative audit procedures. the nature of alternative procedures varies according to the account and assertion in question. In the examination of accounts receivable, alternative procedures may include examination of subsequent cash receipts,

عدم الرد على طلب المصادقة الإيجابية

٣١- يجب أن يتخذ المراجع إجراءات بديلة عندما لا يتلقى رد على طلب المصادقة الخارجية الإيجابية، إن إجراءات المراجعة البديلة يجب أن توفر أدلة إثبـــات لتأكيد القوائم المالية بدلا من المصادقات التى كان ينوى إرسالها .

٣٢- عند عدم تلقى المراجع ردا على المصادقات الإيجابية فعليه أن يتصل بمستلم المصادقة للتأكد من أستلامه لها وأن يطلب الرد عليها ، أما إذا لم يتلقى ردا بالرغم من ذلك ، فإن عليه أن يبحث عن إجراءات مراجعة بديلة ، علما بأن هذه الإجراءات تختلف حسب طبيعة الحساب وكأمثلة على إجراءات المراجعة البديلة : الإجراءات البديلة لفحص حسابات المدينين،

Examination of shipping documentation or other client documentation to provide evidence for the existence assertion, and sales cut off tests to provide evidence for the completeness assertion. In the exanimation of accounts payable, alternative procedures may include examination of subsequent cash disbursements or correspondence from third parties to provide evidence of the existence assertion, and examination of other records, such as goods received notes, to provide evidence of the completeness assertion.

فحص المقبوضات النقدية اللاحقة بالإضافة الى فحص وثائق الشحن أو وثائق العملاء الأخرى للحصول على أدلة إثبات لتأكيد الوجود ، كما أنه عند فحص حسابات الدائنين تتمثل الإجراءات البديلة فى فحص النفقات النقدية اللاحقة أو المرسلة الى طرف ثالث للحصول على أدلة إثبات لتأكيد الوجود ، بالإضافة الى فحص السجلات الأخرى مثل السلع التى تم استلامها بإيصالات للحصول على أدلة إثبات لتأكيد تسليمها.

Reliability of Responses Received :

مصداقية الردود المستلمة :

33- The auditor considers whether there is any indication that external confirmations received may not be reliable. The auditor considers the response's authenticity

٣٣- يجب على المراجع أن يتأكد من مصداقية الردود الواردة على المصادقات وذلك بأحد الاشكال التالية : الأتصال تليفونيا بالمرسل المختص ، أن يطلب

من المرسل المختص إرسال المصادقة الاصلية بالبريد مباشرة اليه ، أو أن يتلقاها مباشرة على بريده الإلكترونى ، إذا كانت المصادقة شفوية إلا ان المعلومات التى تتضمنها هامة فإن على المراجع أن يطلب من المرسل المختص إرسالها كتابة مباشرة اليه . ومع الإستخدام المتزايد للتكنولوجيا فإن المراجع يقوم بدراسة التحقق من شرعية وصحة مصدر الردود المستلمة فى شكل الكترونى (على سبيل المثال بالفاكس أو البريد الإلكترونى). ويتم توثيق المصادقات الشفوية فى أوراق العمل ، فإذا ما كانت المعلومات التى تتضمنها تلك المصادقات الشفوية هامة ، فإن المراجع يطلب من الأطراف المرتبطة تقديم مصادقة مكتوبة للمعلومات المحددة مباشرة اليه.

and performs procedures to dispel any concern. The auditor may choose to verify the source and contents of a response in a telephone calling the purported sender, In addition, the auditor requests the purported sender to mail the original confirmation directly to the auditor with ever-increasing use of technology, the auditor considers validating the source of replies received in electronic format (for example, fax or electronic mail). Oral confirmations are documented in the work papers. If the information in the oral confirmations is significant, the auditor requests the parties involved to submit written confirmation of the specific information directly to the auditor.

Causes and Frequency of Exceptions :

34-. When the auditor forms a conclusion that the confirmation process and alternative procedures have not provided sufficient appropriate audit evidence regarding an assertion, the auditor should undertake additional procedures to obtain sufficient appropriate audit evidence. In forming the conclusion, the auditor considers the:

a- Reliability of the confirmations and alternative procedures;

b- Nature of any exceptions, including the implication, both quantitative and qualitative of those exceptions; and

c- Evidence provided by other procedures.

Based on this evaluation, the auditor determines whether additional audit procedures are needed to obtain sufficient appropriate audit evidence.

أسباب وتكرار الاستثناءات :

٣٤- إذا خلص المراجع الى ان المصادقات والإجراءات البديلة لا تقدم أدلة إثبات مناسبة وكافية بالنسبة لتأكيد القوائم المالية ، فيجب أن يتخذ إجراءات إضافية للحصول على أدلة إثبات مناسبة وكافية . وعند إستخلاص النتيجة فإن على المراجع ان يأخذ فى أعتباره ما يلى :-

أ- مصداقية المصادقات والإجراءات البديلة .

ب-طبيعة أية أستثناءات ، وتشمل الإرتباطات النوعية والكمية لتلك الأستثناءات .

ج- أدلة الإثبات التى تقدمها الإجراءات الأخرى .

وبناء على هذا التقييم يحدد المراجع عما إذا كانت توجد حاجة الى إجراءات مراجعة إضافية للحصول على أدلة إثبات مراجعة مناسبة وكافية .

35- The auditor also considers the causes and frequency of exceptions reported by respondents. An exception may indicate a misstatement in the entity's records, in which case, the auditor determines the reasons for the misstatement and assesses whether it has a material effect on the financial statements. If an exception indicates a misstatement, the auditor reconsiders the nature, timing and extent of audit procedures necessary to providence required.

٣٥- يجب على المراجع أن ياخذ فى أعتباره أيضا أسباب تكرار الأستثناءات التى يضعها المسئول، فقد تدل هذه الأستثناءات الى وجود تحريف فى سجلات المنشأة . وعلى المراجع ان يحدد أسباب ذلك التحريف وتقييم ما إذا كان له تأثير جوهرى على القوائم المالية . فإذا تم الإشارة الى أن الأستثناء يدل على تحريف فعلى فإن على المراجع أن يعيد النظر فى إجراءات مراجعته حتى يحصل على أدلة الإثبات المطلوبة .

Evaluating the Results of the Confirmation process

تقييم نتائج عملية المصادقة :

36- The auditor should evaluate whether the results of the external confirmation process together with the results from any other procedures performed, provide sufficient appropriate audit evidence

٣٦- يجب على المراجع تقييم نتائج عملية المصادقة حتى يتأكد من انها مع الإجراءات الأخرى قد قدمت له أدلة الاثبات المناسبة والكافية بخصوص تأكيد القوائم المالية محل المراجعة ، وعند

regarding the financial statement assertion being audited, In conducting this evaluation the auditor considers the guidance provided by ISA 530 "Audit Sampling and Other Selective Procedures".

أداء ذلك التقييم فإن المراجع يجب ان يأخذ فى اعتباره الإرشاد الوارد بمعيار المراجعة الدولى رقم (٥٣٠) بعنوان إستخدام أسلوب العينات فى المراجعة وإجراءات الاختبارات الأختيارية الأخرى .

External Confirmations prior to the Year-End :

المصادقات الخارجية قبل نهاية السنة المالية :

37- When the uses confirmation as at a date prior to the balance sheet to obtain evidence to support a financial statement assertion, the auditor obtains sufficient appropriate audit evidence that transactions relevant to the assertion in the intervening period have not been materially misstated, For practical reasons when the level of inherent and control risk is assessed at less than the period

٣٧- عندما يستخدم المراجع المصادقة فى تاريخ سابق لنهاية السنة المالية للحصول على ادلة إثبات لدعم تأكيد القوائم المالية ، فإن على المراجع ان يحصل على ادلة إثبات كافية ومناسبة بان العمليات الملائمة للتأكيد المرتبطة بتلك الفترة لم يتم تحريفها جوهريا لأسباب عملية عندما يتم تقدير المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة عند اقل من المستوى المرتفع ، فإن المراجع

end, for example, when the audit is to be completed within a short time after the balance sheet date. As with all types of pre-Year-end work, the auditor considers the need to obtain further audit evidence relating to the remainder of the period.

قد يقرر أن يقوم بالمصادقة على الارصدة عند تاريخ بخلاف نهاية الفترة ، على سبيل المثال عندما يتم الأنتهاء من عملية المراجعة داخل وقت قصير بعد تاريخ الميزانية العمومية فإن المراجع يقوم بمراعاة مدى الحاجة للحصول على دليل إثبات يرتبط بباقى الفترة .

Effective Date :

التاريخ الفعال :

38- This ISA is effective for audits of financial statements for periods ending on or after December 31.2001.

٣٨- يعتبر ذلك المعيار الدولى للمراجع فعالا لعمليات مراجعة القوائم المالية للفترات المنتهية فى أو بعد ٣١ ديسمبر عام ٢٠٠١ .

معيار المراجعة الدولى رقم (٥١٠)

فحص أرصدة أول المدة– عندما يكون التكليف بالمراجعة لاول مرة

510 - Initial Engagements – Opening Balance

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance regarding opening balances when the financial statements are audited for the first time or when the financial statements for the prior were audited by another auditor. This ISA would also be considered so the auditor may become aware of contingences and commitments existing at the beginning of the period. Guidance on the audit and reporting requirements regarding comparatives is provided in ISA 710 "Comparatives".

2- For initial audit engagements, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence that:

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد بخصوص الأرصدة الأفتتاحية عندما يتم مراجعة القوائم المالية لأول مرة أو عندما يتم مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة عن طريق مراجع آخر ، أيضا فإن ذلك المعيار سوف يكون محل أهتمام يمكن أن يصبح المراجع على علم بالأمور الطارئة والأرتباطات الموجودة عند بداية الفترة . ويتم توفير إرشاد عن متطلبات المراجعة وإعداد التقرير بخصوص الأرقام المقارنة فى معيار المراجعة الدولى رقم ٧١٠ بعنوان الأرقام المقارنة .

٢- يجب على المراجع عند التكليف بالمراجعة لأول مرة ، أن يحصل على أدلة إثبات كافية ومناسبة بأن :

a- the opening balances do not contain misstatements that materially affect the current period's financial statements;
b- the prior period's closing balances have been correctly brought forward to the current period or, when appropriate, have been restated; and
c- appropriate accounting policies are consistently applied or changes in accounting policies have been properly accounted for and adequately disclosed.

أ- الأرصدة الإفتتاحية لاتتضمن أية تحريفات مؤثرة على القوائم المالية للفترة الجارية.
ب- إن الأرصدة الختامية للفترة السابقة قد تم توصيلها بشكل صحيح الى الفترة الحالية ، أو قد تم تعديلها حتى تكون ملائمة .
ج- إن السياسات المحاسبية المناسبة قد طبقت بشكل ثابت او أن لتغيرات فى لسياسات لمحاسبية قد أخذت فى الأعتبار ، وتم الإفصاح عنها بشكل مناسب.

3- "Opening balances" means those account balances which exist at the beginning of the period. Opening balances are based upon the closing balances of the prior period and reflect the effects of :
a- Transactions of prior period; and
b- Accounting policies applied in the prior period.

٣- يقصد بالأرصدة الأفتتاحية أرصدة الحسابات الموجودة فى بداية الفترة ، وتتأسس تلك الأرصدة الأفتتاحية على الأرصدة الختامية للفترة السابقة وهى تعكس آثار كل من :-
أ- عمليات الفترة السابقة .
ب- السياسات المحاسبية المطبقة فى الفترة السابقة.

In an initial audit engagement, the auditor will not have previously obtained audit evidence supporting such opening balances.

عند التكليف بالمراجعة لأول مرة لن يتاح للمراجع الحصول على أدلة إثبات مراجعة تؤيد مثل تلك الأرصدة الأفتتاحية .

Audit Procedures :

إجراءات المراجعة :

4- The sufficiency and appropriateness of the audit evidence the auditor will need to obtain regarding opening balances depends on such matters as:
   - a- The accounting policies followed by the entity.
   - b- Whether the prior period's financial statements were audited, and if so whether the auditor's report was modified.
   - c- The nature of the accounts and the risk of misstatement in the current period's financial statements.
   - d- The materiality of the opening balances relative to the current period's financial statements.

٤- إن كفاية وملائمة دليل الإثبات الذى يحتاجه المراجع بالنسبة لأرصدة أول المدة يعتمد على عدة أمور منها :
   - أ- السياسات المحاسبية التى تتبعها المنشأة .
   - ب- ما إذا كان المراجع قد قام بمراجعة القوائم المالية للفترة السابقة ، وإذا حدث ذلك ، هل قام المراجع بتعديل التقرير.
   - ج- طبيعة الحسابات ومخاطر وجود تحريفات فى القوائم المالية للفترة الجارية .
   - د- الأهمية النسبية لأرصدة أول المدة بالنسبة للقوائم المالية للفترة الجارية .

5- The auditor will need to consider whether opening balances reflect the application of appropriate accounting policies and that those policies are consistently applied in the current period's financial statements. When there are any changes in the accounting policies or application thereof, the auditor would consistently whether they are appropriate and properly accounted for and adequately disclosed.

6- When the prior period's financial statements were audited by another auditor, the current may be able to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding opening balances by reviewing the predecessor auditor's working papers. In these circumstances, the current auditor would also consider the professional competence and independence of the predecessor auditor.

٥- يجب أن يضع المراجع فى أعتباره ما إذا كانت أرصدة أول المدة تعكس تطبيق السياسات المحاسبية الملائمة ، وان هذه السياسات قد تم تطبيقها فى القوائم المالية للفترة الجارية . وعندما توجد تغيرات فى لسياسات لمحاسبية أو فى تطبيقها، يجب ان يضع المراجع فى أعتباره ما إذا كان قد تم الإفصاح عن مثل هذه الامور.

٦- وعندما يقوم مراجع آخر بمراجعة القوائم المالية للفترة السابقة فيمكن للمراجع الحالى أن يحصل على دليل إثبات مناسب خاص بأرصدة المدة عن المدة عن طريق فحص أوراق عمل المراجع السابق . وفى مثل هذه الظروف ، يجب أن يضع المراجع الحالى فى أعتباره لكفاءة لمهنية والأستقلالية للمراجع السابق .

If the prior period's auditor's report was modified, the auditor would pay particular attention in the current period to the matter which resulted in the modification.

وإذا حدث تغيير فى تقرير المراجع عن الفترة السابقة ، يجب ان يضع فى اعتباره أثر هذا التعديل على الفترة الجارية.

7- Prior to communicating with the predecessor auditor, the current auditor will need to consider the Code of Ethics for professional Accountants issued by the International federation of Accountants.

٧- وقبل الاتصال بالمراجع السابق يجب على المراجع الحالى مراعاة قواعد أخلاقيات المهنة الذى اصدره الأتحاد الدولى للمحاسبين.

8- When the prior period's financial statements were not audited or when the auditor is not able to be satisfied by using the procedures described in paragraph 6, the auditor will need to perform other procedures such as those discussed in paragraphs 9 and 10.

٨- إذا لم تتم مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة أو إذا عجز المراجع عن الوصول الى نتيجة مرضية بعد إستخدامه للإجراءات المذكورة فى الفقرة (٦) ، سوف يحتاج المراجع الى أداء إجراءات أخرى مثل تلك المذكورة فى الفقرتان (٩) ، (١٠) .

9- For current asserts and liabilities some audit evidence can ordinarily be obtained as part of the current period's audit procedures.

٩- وبالنسبة للاصول والألتزامات الجارية ، يمكن الحصول على بعض الأدلة واعتبارها جزء من إجراءات المراجعة للفترة الحالية .

على سبيل المثال أن مستحقات أول المدة أثناء الفترة الحالية ستقوم بتقديم دليل على الوجود والحقوق والالتزامات والأكتمال والتقييم فى بداية الفترة . أما فى حالة المخزون فمن الصعب على المراجع التوصل الى نتيجة مرضية كما فى حالة المخزون النقدى فى بداية الفترة . وبذلك يكون من الضرورى وجود إجراءات إضافية مثل ملاحظة المخزون الفعلى الحالى ثم أخذ هذا المخزون وتسويقه مع كميات المخزون فى أول المدة، الى جانب أختبار تقييم بنود مخزون أول المدة وفحص الربح والخسارة ، إن المزج بين هذه الإجراءات قد يوفر دليل إثبات مراجعة مناسب وكافى .

For example, the collection (payment) of opening accounts receivable (accounts payable) during the current period will provide some audit evidence of their existence, rights and obligations, completeness and valuation at the beginning of the period, In the case of inventories, however, it is more difficult for the auditor to be satisfied as to inventory on hand at the beginning of the period. Therefore, additional procedures are ordinarily necessary such as observing a current physical inventory taking and reconciling it back to the opening inventory quantities, testing the valuation of the opening inventory items, and testing gross profit and cutoff. A combination of these procedures may provide sufficient appropriate audit evidence.

10- For concurrent assets and liabilities, such as fixed assets, investments and long-term debt, the auditor will ordinarily examine the records underlying the opening balances. In certain cases, the auditor may be able to obtain confirmation of opening balances with third parties, for example, for long - term debt investments. In other cases, the auditor may need to carry out additional audit procedures.

١٠- عادة ما يقوم المراجع بالنسبة للاصول والإلتزامات غير المتداولة مثل الأصول الثابتة والأستثمارات والديون طويلة الأجل بأختبار السجلات الخاصة بأرصدة أول المدة . وفى بعض الحالات ، يتمكن المراجع من الحصول على مصادقة عن أرصدة أول المدة من أطراف آخرين ، مثل الديون والاستثمارات طويلة الأجل . وفى حالات أخرى قد يحتاج المراجع الى أداء إجراءات مراجعة إضافية .

Audit Conclusions and Reporting :

نتائج وإعداد تقرير المراجعة :

11- If, after performing procedures including those set out above, the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence concerning opening balances, the auditor's report should include:

١١- بعد أداء الإجراءات بما فى ذلك تلك المذكورة بأعلاه ، إذا لم يستطع المراجع الحصول على ادلة إثبات مناسبة وكافية عن أرصدة اول المدة ، فإن تقرير المراجع يجب أن تتضمن ما يلى :-

أ- رأى متحفظ ، على سبيل المثال:

" لم نلاحظ جرد المخزون الفعلى المعروض.. فى ١٢/٣١/ حيث إن هذا التاريخ يسبق تاريخ تعييننا كمراجع . كما اننا لم نتمكن من الوصول الى نتائج مرضية للتحقق من كميات المخزون فى هذا التاريخ بواسطة إجراءات المراجعة الأخرى . وفى رأينا ، باستثناء الآثار التى تنجم عن مثل هذه التسوية إن وجدت ، فإن القوائم المالية تعبر بصدق وعدالة عن المركز المالى لشركة ..... فى١٢/٣١/ ونتائج أعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ طبقا لـــ ..... "

ب- الأمتناع عن إبداء الرأى ، أو

ج- فى بعض الحالات يسمح بوجود رأى متحفظ أو سلبى بالنسبة لنتائج العمليات ورأى بدون تحفظ بالنسبة للمركز المالى .

a- a qualified opinion, for example:

"We did not observe the counting of the physical inventory stated at XXX as at December 31,19X1, since that date was prior to our appointment as auditors. We were unable to satisfy ourselves as to the inventory quantities at that date by other audit procedures. In our opinion except for effects of such adjustments. If any, as might have been determined to be necessary had we been able to observe the counting of physical inventory and satisfy ourselves as to the opening balance of inventory, the financial statements give a true and fair view of (or present fairly, in all material respects,) the financial position of ... as at December 31, 19X2 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with ...".

b- a disclaimer of opinion; or

c- in those jurisdictions where it is permitted, an opinion which is qualified regarding the results of operations and unqualified regarding financial position.

فعلى سبيل المثال :

" لم نلاحظ الجرد الفعلى للمخزون الذى حدث لــ ...... فى ٣١ ديسمبر حيث أن هذا التاريخ يسبق التاريخ الذى تم تعييننا فيه كمراجعين . ولذلك لم نتمكن من التحقق بأنفسنا من كميات المخزون فى ذلك التاريخ بإستخدام إجراءات المراجعة الأخرى . ونظرا لأهمية لملاحظات لموضحة بأعلاه وعلاقته بنتيجة نشاط الشركة عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر ، فإننا لم نتمكن من إبداء رأينا فى نتائج هذه العمليات والتدفقات الماليات عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ . وفى رأينا أن القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلة عن لمركز لملى لشركة .... فى ٣١ ديسمبر ووفقا لــ ......" .

For example:

" We did not observe the counting of the physical inventory stated at XXX as at December 31, 19X1, since that date was prior to our appointment as auditors. We were unable to satisfy ourselves as to the inventory quantities at that date by other audit procedures. Because of the significance of the above matter in relation to the results of the Company's operation for the year to December 31, 19X2, we are not in a position to, and do not, express an opinion on the results of its operations and its cash flows for the year then ended. In our opinion, the balance sheet gives a true and fair view of (or presents fairly in all material respects) the financial position of the Company as at December 31, 19X2, in accordance with ...... ".

12- If the opening balances contain misstatements which could materially affect the current period's financial statements, the auditor would inform management and, after having obtained management's authorization, the predecessor auditor, if any. If the effect of the misstatement is not properly accounted for and adequately disclosed, the auditor should express a qualified opinion or an adverse opinion, as appropriate.

١٢- إذا أشتملت أرصدة اول المدة على تحريفات يمكن ان تؤثر جوهريا على القوائم المالية للفترة الحالية ، يجوز للمراجع ان يخطر الإدارة وان يحصل منها على تصريح لإخطار المراجع السابق إن وجد وإذا تم إغفال أثر الأخطاء ولم يتم الإفصاح عنها فيمكن للمراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو رأيا سلبيا بما يتلاءم مع الحالة .

13- If the current period's accounting policies have not been consistently applied in relation to opening balances and if the change has not been properly accounted for and adequately disclosed, the auditor should express a qualified opinion or an adverse opinion as appropriate.

١٣- إذا لم يتم تطبيق نفس السياسات المحاسبية الخاصة بالفترة الجارية بالنسبة لأرصدة أول المدة أو إذا حدث تغير ولم يتم الإفصاح عنه ، يمكن للمراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو رأيا سلبيا بم يتلاءم مع الحالة .

14- If the entity's prior period auditor's report was modified, the auditor would consider the effect thereof on the current period's financial statements. For example, if there was a scope limitation, such as due to the inability to determine opening inventory in the prior period, the auditor may not need to qualify or disclaim the current period's audit opinion. However, if a modification regarding the prior period's financial statements remains relevant and material to the current period's financial statements, the auditor should modify the current auditor's report accordingly.

١٤- إذا كان تقرير المراجع عن الفترة السابقة متحفظا ، فيجب على المراجع ان يأخذ فى أعتباره أثر هذا التحفظ على القوائم المالية للفترة الحالية . على سبيل المثال إذا كانت هناك قيود على نطاق عملية المراجعة بسبب عدم القدرة على تحديد مخزون أول المدة للفترة السابقة ، فقد لا يحتاج المراجع الى إبداء رأى متحفظ أو قد لا يحتاج أن يمتنع عن إبداء رأيه فى عملية المراجعة للفترة الجارية إلا انه إذا كان التعديل ذات أثر على القوائم المالية للفترة الجارية ، فيجب على المراجع تعديل تقريره عن الفترة الجارية تبعا لذلك .

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٢٠)

الإجراءات التحليلية

520- Analytical Procedures

Contents المحتويات

Introduction

1- The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the application of analytical procedures during an audit.

2- The auditor should apply analytical procedures at the planning and overall review stages of the audit. Analytical procedures may also be applied at other stages.

3- "analytical procedures" means the analysis of significant ratios and trends including the resulting investigation of fluctuations and relationships that are inconsistent with other relevant information or deviate from predicted amounts.

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن تطبيق الإجراءات التحليلية أثناء أداء عملية المراجعة.

٢- يجب على المراجع أن يطبق الإجراءات التحليلية فى مرحلة التخطيط والفحص الشامل لعملية المراجعة ، يمكن أن تطبق الإجراءات التحليلية أيضا عند مراحل أخرى .

٣- يقصد بالإجراءات التحليلية تحليل المؤشرات والأتجاهات الهامة المؤثرة متضمنا تقرير فحص التقلبات والعلاقات التى لا تتسق مع المعلومات الملائمة الأخرى أو تنحرف عن القيم المتوقعة.

Nature and purpose of analytical procedures

4- Analytical procedures include the consideration of comparisons of the entity's financial information with, for example:

طبيعة وغرض الإجراءات التحليلية

٤- تتضمن الإجراءات التحليلية دراسة إجراء مقارنات للمعلومات المالية للمنشأة على سبيل المثال :-

- Comparable information for prior periods.
- Anticipated results of the entity, such as budgets or forecasts, or expectations of the auditor, such as an estimation of depreciation.
- Similar industry information, such as a comparison of the entity's ratio of sales to accounts receivable with industry averages or with other entities of comparable size in the same industry.

5- Analytical procedures also include consideration of relationships:

- Among elements of financial information that would be expected to conform to a predictable pattern based on the entity's experience, such as gross margin percentages.

- المعلومات المقابلة لها عن نفس الفترة خلال الاعوام السابقة .
- النتائج المتوقعة للمنشاة على سبيل المثال الموازنات أو التنبؤات او توقعات المراجع على سبيل المثال تقدير الإهلاك .
- المعلومات المماثلة لها فى نفس النشاط ، على سبيل المثال مقارنة مؤشر لمبيعات لى حسابات لمدينين بالمنشأة مع متوسطات الصناعة أو مع المنشآت الأخرى ذات الحجم المماثل فى نفس الصناعة.

٥- تتضمن ليضا الإجراءات لتحليلية دراسة العلاقات بين :

- عناصر المعلومات المالية التى من المتوقع تحقيقها طبقا لنمط قابل للتنبؤية بناء على أساس الخبرة السابقة مثل النسبة المئوية لمجمل الربح أو صافى الربح.

- **Between financial information and relevant non-financial information, such as payroll costs to number of employees.**

- المعلومات المالية والمعلومات غير المالية المرتبطة بها مثل دراسة معدل الجنيه لأجر (تكاليف الأجور الى عدد العاملين) .

6- **Various methods may be used in performing the above procedures . These range from simple comparisons to complex analyses using advanced statistical techniques . Analytical procedures may be applied to consolidate financial statements, financial statements of components (such as subsidiaries, divisions or segments) and individual elements of financial information . The auditor's choice of procedures, methods and level of application is a matter of professional judgment.**

٦- يمكن ان تستخدم طرق مختلفة لأداء الإجراءات المشار اليها بعاليه ، وتترلوح تلك الإجراءات ما بين مقارنات بسيطة الى تحليلات معقدة بإستخدام أساليب إحصائية متقدمة وقد يتم تطبيق الإجراءات التحليلية على قوائم مالية مدمجة أو قوائم مالية للمكونات (على سبيل المثال الشركات التابعة أو الأقسام أو القطاعات) بالإضافة للعناصر الفردية للمعلومات المالية. ويعتبر أختيار المراجع لتلك الإجراءات والطرق ومستوى التطبيق مسألة تخضع للحكم المهنى .

7- **Analytical procedures are used for the following purposes:-**

٧- يتم استخدام الإجراءات التحليلية للاغراض التالية :-

a- to assist the auditor in planning the nature, timing and extent of other audit procedures;

b- as substantive procedures when their use can be more effective or efficient than tests of details in reducing detection risk for specific financial statement assertions; and

c- as an overall review of the financial statements in the final review stage of the audit.

أ- مساعدة المراجع فى تخطيط طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات المراجعة الاخرى .

ب- كإجراءات تحقيق أساسية عندما يمكن أن يكون أستخدامها أكثر فعالية أو كفاءة من أختبارات التفاصيل فى تخفيض مخاطر الأكتشاف لتأكيدات محددة بالقوائم المالية.

ج- كفحص شامل للقوائم المالية فى مرحلة الفحص النهائى لعملية المراجعة .

Analytical procedures in planning the audit :

تطبيق الإجراءات التحليلية أثناء تخطيط عملية المراجعة :

8- The auditor should apply analytical procedures at the planning stage to assist in understanding the business and in identifying areas of potential risk. Application of analytical procedures may indicate aspects of the business of which the auditor was unaware,

٨- أن تطبيق الإجراءات التحليلية فى مرحلة التخطيط لعملية المراجعة يساعد المراجع فى فهم النشاط وتحديد مجالات المخاطر المحتملة كما أن تطبيق الإجراءات التحليلية قد تشير الى جوانب من النشاط لم يكن المراجع لديه معرفة بها ،

كما أنها ستساعد فى تحديد طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات عملية المراجعة الأخرى .

and will assist in determining the nature, timing and extent of other audit procedures.

٩- تستخدم الإجراءات التحليلية عند تخطيط عملية المراجعة كل من المعلومات المالية وغير المالية على سبيل المثال العلاقة بين المبيعات وحجم البضائع المباعة والقدم المربع من المساحة البيعية.

9- Analytical procedures in planning the audit use both financial and non-financial information, for example, the relationship between sales and square footage of selling space or volume of goods sold.

الإجراءات التحليلية كإجراءات تحقق أساسية :

Analytical procedures as substantive procedures

١٠- إن أعتماد المراجع على إجراءات التحقق الأساسية لتخفيض مخاطر الأكتشاف المرتبطة بتأكيدات محددة بالقوائم المالية يمكن أن تشتق من أختبارات التفاصيل وأيضا من الإجراءات التحليلية أو من مزيج من كل منهما . يتأسس القرار الخاص بأى الإجراءات التى يتم أستخدامها لتحقيق هدف المراجعة على الحكم الشخصى

10- The auditor's reliance on substantive procedures to reduce detection risk relating to specific financial statement assertions may be derived from tests of details, from analytical procedures, or from a combination of both. The decision about which procedures to use to achieve a particular audit objective is based on the auditor's judgment about the expected

effectiveness and efficiency of the available procedures in reducing detection risk for specific financial statement assertions.

11- The auditor will ordinarily inquire of management as to the availability and reliability of information needed to apply analytical procedures and the results of any such procedures performed by the entity. It maybe efficient to use analytical data prepared by the entity, provided the auditor is satisfied that such data is properly prepared.

12- When intending to perform analytical procedures as substantive procedures, the auditor will need to consider a number of factors such as the:

- Objectives of the analytical procedures and the extent to which their results can be relied upon (paragraphs 14-16).

للمراجع بخصوص لفعالية والكفاءة المتوقعة للإجراءات المتاحة فى تخفيض مخاطر الأكتشاف لخاصة بتأكيدات القوائم المحددة .

١١- سوف يستفسر المراجع عادة من الإدارة عن توافر ومصداقية لمعلومات للازمة لتطبيق الإجراءات التحليلية ونتائج أى إجراءات قامت بأدائها المنشأة ، وقد يكون من الكفاءة أن يتم أستخدام بيانات تحليلية قامت المنشأة بإعدادها بشرط أن يكون المراجع مقتنعا بأن تلك البيانات تم إعدادها بشكل سليم وملائم .

١٢- وعندما يقوم المراجع بالإجراءات التحليلية كإجراءات تحقق أساسية فإنه سوف يحتاج أن يأخذ فى أعتباره عدد من العوامل مثل :

- أهداف الإجراءات التحليلية والى أى مدى يمكن الأعتماد على نتائجها (الفقرات ١٤-١٦) .

- Nature of the entity and the degree to which information can be disaggregated, for example, analytical procedures may be more effective when applied to financial information on individual sections of an operation or to financial statements of components of a diversified entity, than when applied to the financial statements of the entity as a whole.
- Availability of information, both financial, such as budgets or forecasts, and non-financial, such as the number of units produced or sold.
- Reliability of the information available, for example, whether budgets are prepared with sufficient care.
- Relevance of the information available for example, whether budgets have been established as results to be expected rather than as goals to be achieved.

- طبيعة المنشأة والدرجة التى معها يمكن ان يتم فصل المعلومات فعلى سبيل المثال قد تكون الإجراءات التحليلية أكثر فاعلية عند تطبيقها على المعلومات المالية لكل قسم من أقسام المنشاة أو على القوائم المالية لوحدة من الوحدات المكملة للمنشأة المتعددة الوحدات ، عنها إذا ما طبقت على القوائم المالية للمنشأة ككل .
- توافر المعلومات سواء مثل الموازنات والتنبؤات أو المعلومات غير المالية مثل عدد الوحدات المنتجة أو المباعة .
- مدى الأعتماد على المعلومات المتوفرة على سبيل المثال إذا ما تم إعداد الموازنات بعناية كافية.
- ملائمة المعلومات المتاحة ، على سبيل المثال ما إذا كانت الموازنات معدة كأهداف مطلوب تحقيقها أكثر من كونها متوقعة .

- Source of the information available, for example, sources independent of the entity are ordinarily more reliable than internal sources.
- Comparability of the information available; for example, broad industry data may need to be supplemented to be comparable to that of an entity that produces and sells specialized products.
- Knowledge gained during previous audits, together with the auditor's understanding of the effectiveness of the accounting and internal control systems and the types of problems that in prior periods have given rise to accounting adjustments.

- مصدر المعلومات المتاحة ، فقد تكون المصادر المستقلة عن المنشأة موضع للثقة أكثر من المصادر الداخلية .
- مدى قابلية المعلومات المتاحة للمقارنة ، فالمعلومات المتاحة عن الصناعة بوجه عام مثلا قد لا تكون قابلة للمقارنة مع تلك البيانات الخاصة بمنشأة متخصصة فى إنتاج وبيع منتج معين .
- المعلومات التى حصل عليها المراجع من إختباراته السابقة ، بالإضافة الى تفهمه لمدى فاعلية نظم الرقابة الداخلية ، وأنواع المشاكل التى ظهرت فى الفترات السابقة وكانت محل تسويات محاسبية .

Analytical procedures in the overall review at the end of the audit :

تطبيق الإجراءات التحليلية فى مرحلة الفحص الشامل عند نهاية عملية المراجعة :

13- The auditor should apply analytical procedures at or near

١٣- يجب على المراجع أن يطبق الإجراءات التحليلية قرب أو

the end of the audit when forming an overall conclusion as to whether the financial statements as a whole are consistent with the auditor's knowledge of the business. The conclusions drawn from the results of such procedures are intended to corroborate conclusions formed during the audit of individual components or elements of the financial statements and assist in arriving at the overall conclusion as to the reasonableness of the financial statements. However, they may also identify areas requiring further procedures.

فى نهاية عملية المراجعة حتى يستطيع أن يكون رأى نهائى وشامل بشأن مدى أتساق القوائم المالية مع إلمام المراجع بنشاط العميل . إن النتائج التى يتوصل اليها المراجع من نتائج مثل تلك الإجراءات التحليلية تستهدف الى تدعيم النتائج التى كونها أثناء عملية مراجعة لمكونات ولعناصر الفردية للقوائم المالية ، كما أنها تساعد فى التوصل الى أستنتاجات شاملة عن معقولية القوائم المالية، ومع ذلك فإنها قد تحدد أيضا المجالات التى تستلزم إجراءات مراجعة إضافية .

Extent of reliance on analytical procedures :

نطاق الأعتماد على الإجراءات التحليلية :

14- The application of analytical procedures is based on the expectation that relationships among data exist and continue in the absence of known conditions to the contrary.

١٤- إن تطبيق الإجراءات التحليلية تتأسس على توقعات بوجود علاقة مستمرة بين البيانات طالما لا يوجد ما يثبت عكس ذلك .

إن وجود هذه العلاقات يبرهن للمراجع على إكتمال ودقة وسلامة البيانات المستخرجة من النظام المحاسبى . ومع ذلك فإن الأعتماد على نتائج الإجراءات التحليلية يتوقف على تقييم المراجع للمخاطر التى قد تؤدى الى ظهور هذه العلاقات طبقا للمتوقع مع الأخذ فى الأعتبار أن هناك تحريفات جوهرية بها .

١٥- يتوقف مدى أعتماد المراجع على نتائج الإجراءات التحليلية على العوامل الآتية :-

أ - الأهمية النسبية للبنود موضع البحث ، فمثلا فى حالة كون رصيد المخزون ذو أهمية نسبية فإن المراجع سوف لايعتمد فقط على الإجراءات التحليلية لتكوين رأيه . إلا أنه قد يعتمد فقط على الإجراءات التحليلية لبعض بنود الدخل والمصروفات إذا كان كلا منهما لا يشكل أهمية نسبية على حده:

The presence of these relationships provides audit evidence as to the completeness, accuracy and validity of the data produced by the accounting system. However, reliance on the results of analytical procedures will depend on the auditor's assessment of the risk that the analytical procedures may identify relationships as expected when, in fact, a material misstatement exists.

15- The extent of reliance that the auditor places on the results of analytical procedures depends on the following factors:

a- materiality of the items involved, for example; when inventory balances are material, the auditor does not rely only on analytical procedures in forming conclusions. However, the auditor may rely solely on analytical procedures for certain income and expense items when they are not individually material;

b- Other audit procedures directed toward the same audit objectives for example, other procedures performed by the auditor in reviewing the collectibles of accounts receivable, such as the review of subsequent cash receipts, might confirm or dispel questions raised from the application of analytical procedures to an aging of customer's accounts:

ب-إجراءات المراجعة الأخرى اللازمة لتحقيق نفس الأهداف . فمثلا الإجراءات الأخرى التى يقوم بها المراجع عند فحصه لمدى إمكانية تحصيل أرصدة المدينين مثل مراجعة المتحصلات اللاحقة لتاريخ الميزانية فهذه الإجراءات قد تثبت أو تنفى التساؤلات التى أثيرت عند تطبيق الإجراءات التحليلية على أرصدة حسابات العملاء .

c- Accuracy with which the expected results of analytical procedures can be predicted. For example, the auditor will ordinarily expect greater consistency in comparing gross profit margins from one period to another than in comparing discretionary expenses, such as research or advertising; and

ج- دقة التنبؤ بالنتائج المتوقعة من الإجراءات التحليلية ، فمثلا يتوقع المراجع درجة أكبر من الأتساق عند مقارنة نسبة مجمل الربح من فترة لأخرى عنها عند مقارنة مصروفات البحوث والدعاية التى قد تختلف من فترة الى أخرى طبقا لسياسة الإدارة .

d- Assessment of inherent and control risks for example, if internal control

د- تقديرات المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة ، فمثلا إذا ثبت للمراجع

over sales order processing is weak and therefore control risk is high, more reliance on tests of details of transactions and balances than on analytical procedures in drawing conclusions on receivables may be required.

16- The auditor will need to consider testing the controls, if any, over the preparation of information used in applying analytical procedures. When such controls are effective, the auditor will have greater confidence in the reliability of the information and, therefore, in the results of analytical procedures. The controls over non-financial information can often be tested in conjunction with tests of accounting-related controls. For example, an entity in establishing controls over the processing of

ضعف نظم الرقابة الداخلية عند تنفيذ أوامر البيع فيجب أن يكون أعتماده الكلى على الأختبارات التفصيلية للعمليات والأرصدة بدلا من الإجراء التحليلى للوصول لرأى بخصوص المبيعات .

١٦- يتعين على المراجع أن يدرس مدى أحتياجه الى أختبار الألتزام بنظم الرقابة على إعداد المعلومات غير المالية التى تستخدم أثناء تطبيق الإجراءات التحليلية ففى حالة كفاية نظم الرقابة فإن المراجع يحصل على ثقة أكبر فى إمكانية الأعتماد على المعلومات غير المالية . وبالتالى يزداد إطمئنانه الى سلامة نتائج الإجراءات التحليلية ويمكن أختبار الإلتزام بنظم الرقابة على المعلومات غير المالية فى نفس الوقت الذى تتم فيه أختبارات مدى الألتزام عند دراسة وتقييم النظام المحاسبى

ونظم الرقابة الداخلية المتعلقة به. فمثلا قد يتضمن نظام الرقابة على عملية إعداد فواتير المبيعات فى المنشأة نظام للرقابة على تسجيل عدد الوحدات المباعة ، فى الوقت الذى يقوم فيه بأختبارات مدى الألتزام بإجراءات الرقابة على إعداد فواتير المبيعات .

sales invoices may include controls over the recording of unit sales. In these circumstances, the auditor could test the controls over the recording of unit sales in conjunction with tests of the controls over the processing of sales invoices.

فحص البنود غير العادية :

Investigating unusual items:

١٧- عندما تسفر الإجراءات التحليلية عن وجود تغيرات أو علاقات مهمة غير متسقة مع المعلومات الملائمة أو تنحرف عن القيم المتوقعة ، فإن على المراجع أن يفحص أو يحصل على التفسيرات المناسبة وادلة الإثبات المدعمة الملائمة .

17- When analytical procedures identify significant or relationships that are inconsistent with other relevant information or that deviate from predicted amounts, the auditor should investigate and obtain adequate explanations and appropriate corroborative evidence.

١٨- عادة يبدأ فحص التقلبات والعلاقات غير العادية بالأستفسار من الإدارة عما يلى :-

18- The investigation of unusual fluctuations and relationships ordinarily begins with inquiries of management, followed by:

أ- تدعيم ردود وإجابات عن الأستفسارات على سبيل المثال عن طريق مقارنتها بمعلوماته عن النشاط والأدلة الأخرى التى حصل عليها خلال مراجعته .

ب-دراسة مدى الحاجة الى تطبيق إجراءات مراجعة أخرى فى ضوء نتائج هذه الأستفسارات فى حالة عدم قدرة الإدارة على تقديم تفسير أو تقديمها لتفسير يعتبر غير كافى .

a- Corroboration of management's responses, for example, by comparing them with the auditor's knowledge of the business and other evidence obtained during the course of the audit; and

b- Consideration of the need to apply other audit procedures based on the results of such inquiries; if management is unable to provide an explanation or if the explanation is not considered adequate.

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٣٠)
معاينة عملية المراجعة وإجراءات الاختبار المختارة الأخرى
530 - Audit Sampling and Other Selective Testing procedures

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the use of audit sampling procedures and other means of selecting items for testing to gather audit evidence.

2- When designing audit procedures, the auditor should determine appropriate means for selecting items for testing so as to gather audit evidence to meet the objectives of audit tests .

Definitions :

3- "Audit sampling" (sampling) involves the application of audit procedures to less than 100% of items within an account balance or class of transactions such that all sampling units have a chance of selection .

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من معيار المراجعة الدولى رقم (٥٣٠) فى تحديد معايير وتوفير إرشادات عن استخدام إجراءات معاينة المراجعة والوسائل الأخرى لاختيار البنود لأغراض اختبار عملية جمع أدلة إثبات المراجعة.

٢- عندما يتم تصميم إجراءات المراجعة، يجب على المراجع أن يحدد وسائل ملائمة لاختيار البنود لأغراض اختبارها بهدف جمع أدلة إثبات تفى بتحقيق أهداف عملية المراجعة.

تعريفات :

٣- تتضمن عملية المراجعة (المراجعة باستخدام المعاينة) تطبيق إجراءات مراجعة على أقل من ١٠٠ % من البنود داخل الحساب أو مجموعة العمليات والذى تكون فيه كافة وحدات المعاينة لها نفس فرص الاختيار .

This will enable the auditor to obtain and evaluate audit evidence about some characteristic of the items selected in order to form or assist in forming a conclusion concerning the population from which the sample is drawn . Audit sampling can use either a statistical or a nonstatistical approach.

حيث سوف يمكن ذلك المراجع من الحصول على اختبار أدلة إثبات المراجعة بشأن خصائص معينة من البنود المختارة من أجل تكوين أو المساعدة فى تكوين استنتاج بخصوص المجتمع الذى يتم سحب العينة منه ، ويمكن أن تستخدم معاينة المراجعة لما المدخل الاحصائى أو غير الاحصائى .

4- For purposes of this ISA ," error" means either control deviations, when performing tests of control. or misstatements, when performing substantive procedures. Similarly, total error is used to mean either the rate of deviation or total misstatement.

٤- لأغراض ذلك المعيار الدولى يقصد بالخطأ لما انحرافات الرقابة عندما يتم أداء اختبارات الالتزام بإجراءات الرقابة الداخلية أو تحريفات معينة عندما يتم أداء اختبارات التحقق الأساسية ، ويتم استخدام اجمالى الخطأ ليشير إلى لما معدل الانحراف أو اجمالى التحريف .

5- "Anomalous error" means an error that arises from an isolated event that has not recurred other than on specifically identifiable occasions and is therefore not representative of errors in the population.

٥- يقصد بالخطأ الشاذ بأنه الخطأ الذى ينشأ من حدث عارض لن يتكرر مرة أخرى إلا نتيجة لظروف قابلة للتحديد ولذلك فهو غير ممثل للأخطاء التى تحدث فى المجتمع .

6- "population" means the entire set of data from which a sample is selected and about which the auditor wishes to draw conclusions . For example, all of the items in an account balance or a class of transactions constitute a population , a population may be divided into strata, or subpopulations, with each stratum being examined separately. The term population is used to include the term stratum .

٦- يقصد بالمجتمع إجمالى مجموعة البيانات التى يتم اختيار العينة منها والتى يرغب المراجع فى التوصل إلى استنتاجات بشأنها . على سبيل المثال فأن كافة المفردات فى رصيد الحساب أو مجموعة العمليات تشكل المجتمع ، وقد يتم تقسيم المجتمع إلى طبقات أو مجتمعات فرعية ، حيث يتم فحص كل طبقة على انفراد ، ويتم استخدام تعبير مجتمع ليتضمن أيضا مصطلح طبقة .

7- "Sampling risk" arises form the possibility that the auditor's conclusion , based on a sample may be different from the conclusion reached if the entire population were subjected to the same audit procedure , There are tow types of sampling risk :

٧- تنشأ مخاطر المعاينة من احتمال أن استنتاج المراجع تأسيسا نتائج على العينة قد يختلف عن الاستنتاج الذى يتم التوصل إليه إذا ما تعرض اجمالى المجتمع إلى نفس إجراء المراجعة بكاملها وهناك نوعين من مخاطر المعاينة :-

(a) The risk the auditor will conclude , in the case of a test of control, that control risk is lower than it actually

(أ) مخاطر أن يستنتج المراجع فى حالة اختبار الالتزام بنظام الرقابة الداخلية بأن مخاطر الرقابة أقل

is, or the case of substantive test, that a material error dose not exist when in fact it does, This type of risk affects audit effectiveness and is more likely to lead to an inappropriate audit opinion ; and .

مما ستكون عليها المخاطر التى ستحدث بالفعل ، أو فى حالة اختبارات التحقق الأساسية بأنه لا يوجد خطأ جوهرى بينما هو فى الحقيقة موجود بالفعل ، ذلك النوع من المخاطر يؤثر على فعالية المراجعة ويكون من الأرجح أن يؤدى إلى رأى مراجعة غير ملائم.

(b) The risk the auditor will conclude , in the case of a test of control, that control risk is higher than it actually is , or in the case of a substantive test, that a material error exists when in fact it does not . This type of risk affects audit efficiency as it would usually lead to additional work to establish that initial conclusions were incorrect.The mathematical complements of these risks are termed confidence levels.

(ب) مخاطر أن يستنتج المراجع فى حالة اختبار الالتزام بنظام الرقابة الداخلية أن مخاطر الرقابة تكون أكثر من المخاطر التى ستحدث بالفعال ، أو فى حالة اختبارات التحقق الأساسية بأن هناك خطأ جوهرى يوجد عندما لا يكون له وجود وفى الحقيقة ، هذا النوع من المخاطر يؤثر على كفاءة المراجعة ، لانه عادة ما سيؤدى إلى عمل إجراءات مراجعة لتحديد أن الاستنتاجات المبدئية كانت غير صحيحه ويطلق على المكونات الرياضية لتلك المخاطر اصطلاح مستويات الثقة .

8-" Non-sampling risk" arises from factors that cause the auditor to reach an erroneous conclusion for any reason not related to the size of the sample . for example , most audit evidence is persuasive rather than conclusive, the auditor might use inappropriate procedures, or the auditor might misinterpret evidence and fail to recognize an error.

٨- تنشأ مخاطر بخلاف المعاينة عن عوامل تجعل المراجع يتوصل إلى استنتاجات خاطئة ، أى نتيجة وجود سبب لا يرتبط بحجم العينة، على سبيل المثال فأن معظم أدلة إثبات المراجعة مقنعة وغير حاسمة، لذلك قد يستخدم المراجع إجراءات غير ملائمة وقد يسئ أدلة إثبات المراجعة أو قد يفشل فى اكتشاف الخطأ .

9- "sampling unit" means the individual items constituting a population for example check listed on deposit slips, credit entries on bank statements , sales invoices or debtors' balances , or a monetary unit .

٩- تعنى وحدة المعاينة البنود الفردية المكونة لأى مجتمع ، على سبيل المثال فأن الشيك الموجود فى إيصالات الإيداع أو الحركة الدائنة فى كشف حساب البنك أو فواتير المبيعات أو الأرصدة أو أى وحدة نقدية .

10- "Statistical sampling" means any approach to sampling that has the following characteristics :

١٠- يقصد بالمعاينة الإحصائية أى مدخل للمعاينة يكون له الخصائص التالية :-

(a) Random selection of a sample ; and

(أ) الاختيار العشوائى للعينة .

(ب) استخدام نظرية الاحتمالات لتقييم نتائج العينة بما فى ذلك قياس مخاطر المعاينة .

ويعتبر أى مدخل للمعاينة لا يكون له الخصائص الموضحة فى البند (أ) أو (ب) فأنه يعد مدخل للمعاينة غير الإحصائية .

(b) Use of probability theory to evaluate sample results. Including measurement of sampling risk.

A sampling approach that dose not have characteristics (a) and (b) is considered non-statistical sampling .

١١- التقسيم إلى طبقات :- تعبر عن عملية تقسيم المجتمع إلى مجتمعات فرعية ، حيث يكون لكل منها مجموعة وحدات معاينة ذات خصائص متماثلة (غالبا ما تكون قيمة نقدية) .

11- "Stratification" is the process of dividing a population into subpopulations. each of which is a group of sampling units which have similar characteristics (often monetary value).

١٢- يقصد بالخطأ المقبول بالحد الأقصى للخطأ فى المجتمع الذى يكون على المراجع استعداد لقبوله .

12- "Tolerable error" means the maximum error in a population that the auditor is willing to accept .

أدلة إثبات المراجعة :

Audit Evidence :

١٣- طبقا لمعيار المراجعة الدولى رقم (٥٠٠) بعنوان دليل إثبات المراجعة، يتم الحصول على أدلة إثبات المراجعة من خليط ملائم من

13- In accordance with ISA 500 " Audit Evidence" audit evidence is obtained from an appropriate mix of tests of control and substantive

اختبارات الالتزام بإجراءات الرقابة الداخلية وإجراءات التحقق الأساسية، يعتبر تحديد نوع الاختبار المؤدى هاما لفهم تطبيق إجراءات المراجع من أجل جمع أدلة إثبات المراجعة .

procedures. The type of test to be performed is important to an understanding of the application of audit procedures in gathering audit evidence.

اختبارات الالتزام بإجراءات الرقابة الداخلية :

Tests of Control :

١٤- طبقا لمعيار المراجعة الدولى رقم (٤٠٠) بعنوان تقييمات المخاطر والرقابة الداخلية ، يتم أداء لختبارات الالتزام بنظم الرقابة إذا ما خطط المراجع تقييم مخاطر الرقابة عند أقل من مستوى المخاطر المرتفعة الخاص بتأكيد محدد .

١٥- تأسيسا على فهم المراجع لنظم الرقابة المحاسبية والداخلية يحدد المراجع الخصائص أو الصفات التى تشير إلى أداء الرقابة الداخلية بالإضافة إلى ظروف الانحراف المحتملة التى تشير إلى عدم كفاية الأداء بعد ذلك يمكن أن يتم اختبار وجود أو غياب صفه عن طريق المراجع .

14- In accordance with ISA 400 " Risk Assessments and Internal Control" tests of control are performed if the auditor plans to assess control risk less than high for a particular assertion .

15- Based on the auditor's understanding of the accounting and internal control systems, the auditor identifies the characteristics , or attributes that indicate performance of a control, as well as possible deviation conditions which indicate departures from adequate performance. The presence or absence of attributes can then be tested by the auditor .

16- Audit sampling for tests of control is generally appropriate when application of the control leaves evidence of performance (for example, initials of the credit manager on a sales invoice indicating credit approval , or evidence of authorization of data input to a microcomputer based data processing system) .

١٦- بصفة عامة تعتبر معاينة المراجعة ملائمة لأغراض اختبارات الالتزام بأنظمة الرقابة عندما يسفر عن تطبيق الرقابة الداخلية أدلة إثبات للأداء على سبيل المثال توقيعات مدير الائتمان على فواتير المبيعات بما يشير إلى الموافقة على الائتمان، أو دليل إثبات على التصريح بإدخال البيانات إلى الحسابات الإلكترونية الصغيرة تأسيسا على نظام التشغيل الإلكترونى .

Substantive Procedures :

إجراءات التحقق الأساسية :

17- Substantive procedures are concerned with amounts and are of two types: analytical procedures and tests of details of transactions and balances . The purpose of substantive procedures is to obtain audit evidence to detect material misstatements in the financial statements .

١٧- تختص إجراءات التحقق الأساسية بالقيم النقدية وهى عبارة عن نوعين من الإجراءات هما الإجراءات التحليلية واختبارات تفاصيل العمليات والأرصدة . ويتمثل غرض إجراءات التحقق الأساسية فى الحصول على أدلة إثبات مراجعة لاكتشاف التحريفات الجوهرية فى القوائم المالية .

When performing substantive tests of details, audit sampling and other means of selecting items for testing and gathering audit evidence may be used to verify one or more assertions about a financial statement amount (for example, the existence of accounts receivable) or to make an independent estimate of some amount (for example, the value of obsolete inventories).

وعندما يتم أداء اختبارات التحقق الأساسية للتفاصيل فأن معاينة المراجعة والأساليب الأخرى لاختيار العينة لأغراض اختبار وتجميع أدلة الإثبات قد يتم استخدامها للتحقق من واحد أو أكثر من التأكيدات الخاصة بأحد بنود القوائم المالية (على سبيل المثال وجود حسابات المدينين) أو لعمل تقدير مستقل لبعض القيم على سبيل المثال قيمة المخزون الراكد .

Risk Considerations in Obtaining Evidence :

مراعاة المخاطر عند الحصول على أدلة الإثبات :

18- In obtaining evidence, the auditor, should use professional judgment to assess audit risk and design audit procedures to ensure this risk is reduced to an acceptably low level.

١٨- عند الحصول على أدلة الإثبات يجب على المرجع أن يستخدم حكمة المهنى لتقييم مخاطر المراجعة وتصميم إجراءات المراجعة للتأكد من أن تلك المخاطر قد تم تخفيضها عند أدنى مستوى ممكن قبوله .

١٩- يقصد بمخاطر المراجعة بأنها عبارة عن مخاطر إعطاء رأى مراجعة غير ملائم ، عندما تكون القوائم المالية محرفة جوهريا ، ويمكن تقسيم مخاطر المراجعة إلى ثلاثة أنواع هى :-

19- Audit risk is the risk that the auditor gives an inappropriate audit opinion when the financial statements are materially misstated, Audit risk consists of :

النوع الأول : المخاطر الملازمة (المتأصلة) : وهى تعبر عن قابلية رصيد حساب معين للتعرض للتحريف الجوهرى بافتراض أنه لا توجد إجراءات رقابة داخلية عليه .

1- inherent risk – the susceptibility of an account balance to material misstatement , assuming there are no related internal controls;

النوع الثانى : مخاطر الرقابة : وهى مخاطر لن يتم منع حدوث تحريف جوهرى ولن يتم اكتشافه وتصحيحه فى الوقت المناسب من قبل النظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية.

2- control risk-the risk that a material misstatement will not be prevented or detected and corrected on a timely basis by the accounting and internal control systems; and ,

النوع الثالث : مخاطر الاكتشاف : وهى مخاطر أنه لن يتم اكتشاف التحريف الجوهرى عن طريق إجراءات التحقق الأساسية التى يقوم بها المراجع.

3- detection risk-the risk that the material misstatements will not be detected by the auditor's substantive procedures .

These components of audit risk are considered during the planning process in the design of audit procedures in order to reduce audit risk to an acceptably low level.

يتم دراسة مكونات مخاطر المراجعة الثلاثة أثناء عملية التخطيط وعند تصميم عملية المراجعة من أجل تخفيض مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول .

20- Sampling risk and non-sampling risk can affect the components of audit risk, for example, when performing tests of control, the auditor may find no errors in a sample and conclude that control risk is low, when the rate of error in the population is in fact unacceptably high (sampling risk) or there may by errors in the sample which the auditor fails to recognize (non – sampling risk) with respect to substantive procedures, the auditor may use a variety of methods to reduce detection risk to an acceptable level .

٢٠- يمكن أن تؤثر مخاطر المعاينة ومخاطر بخلاف المعاينة على مكونات مخاطر المراجعة ، على سبيل المثال عند أداء اختبارات الالتزام بنظم الرقابة الداخلية فأن المراجع قد لا يجد أى أخطاء فى العينة ، وقد يستنتج أن مخاطر الرقابة تعتبر منخفضة فى الوقت الذي يكون فيه معدل الخطأ مرتفعا فى الواقع وبشكل غير مقبول (مخاطر المعاينة) أو قد يجد أخطاء فى العينة التى يفشل المراجع فى الاعتراف بها (مخاطر بخلاف المعاينة) ، وبخصوص إجراءات التحقق الأساسية قد يستخدم المراجع مجموعة من الطرق لتخفيض مخاطر الاكتشاف

إلى مستوى يمكن قبوله، واعتمادا على طبيعتها ، فأن تلك الطرق ستتعرض إلى مخاطر المعاينة ومخاطر بخلاف المعاينة على سبيل المثال قد يختار المراجع إجراء تحليلى غير ملائم (مخاطر بخلاف المعاينة) أو قد يجد تحريفات ضئيلة فقط عند إجراء اختبار التفاصيل بينما فى الواقع يكون التحريف بالمجتمع أكبر من مقدار التحريف المقبول (مخاطر المعاينة) لكل من نوعين الاختبارات (الالتزام والتحقيق) يمكن تخفيض مخاطر المعاينة عن طريق زيادة حجم العينة ، فى حين يمكن تخفيض مخاطر بخلاف المعاينة عن طريق التخطيط السليم لمهمة المراجعة بالإضافة إلى الإشراف الدقيق الفحص السليم عليها .

Depending on their nature these methods will be subject to sampling and/ or non-sampling risks , For example, the auditor may choose an inappropriate analytical procedure (non-sampling risk) or may find only minor misstatements in a test of details when, in fact , the population misstatement is greater than the tolerable amount (sampling risk). For both tests of control and sub-stantive tests , sampling risk can be reduced by increasing sample size , while non-sampling risk can be reduced by increasing sample size, while non-sampling risk can be reduced by proper engagement planning, supervision , and review.

Procedures for Obtaining:

إجراءات الحصول على أدلة الإثبات باستخدام المعاينة الإحصائية :

21- procedures for obtaining audit evidence include inspection, observation , inquiry and confirmation, computation and analytical procedures. The choice of appropriate is a matter of professional judgment in the circumstances. Application of these procedures will often involve the selection of items for testing from a population.

٢١- تتضمن إجراءات الحصول على أدلة الإثبات وأداء العمليات الحسابية والفحص والملاحظة والاستفسار والمصادقات والإجراءات التحليلية، إلا أن اختيار الإجراءات الناسبة يعتمد على الحكم المهنى فى الظروف المحيطة ، أن تطبيق تلك الإجراءات سوف يتضمن غالبا اختيار البنود لأغراض الاختبار من المجتمع .

Selecting Items for Testing to Gather Audit Evidence:

اختيار بنود الاختيار لجمع أدلة الإثبات :

22- When designing audit procedures, the auditor should determine appropriate means of selecting items for testing, the means available to the auditor are :

٢٢- عند تصميم إجراءات المراجعة يجب على المراجع أن يحدد الوسائل المناسبة لاختيار بنود الاختبار ووسائل الفحص المتوفرة للمراجع هى:-

(a) Selecting all items (100% examination) :

(b) Selecting specific items , and .

(c) Audit sampling.

أ- اختيار جميع البنود (بنسبة ١٠٠% من الفحص) .

ب- اختيار بنود معينة .

ج- المراجعة باستخدام أسلوب العينات .

23- The decision as to which approach to use will depend on the circumstances and the application of any one or combination of the above means may be appropriate in particular circumstances, while the decision as to which means , or combination of means to use is made on the basis of audit risk and audit efficiency the auditor needs to be satisfied that methods used are effective in providing sufficient appropriate audit evidence to meet the objectives of the test .

٢٣- سوف يعتمد القرار المتعلق بأى مدخل يتم استخدامه على الظروف بالإضافة إلى أن تطبيق أى أو مزيج من الوسائل المشار إليها بعالية قد يكون ملائما فى ظل ظروف خاصة ، بينما القرار الخاص بأى وسيلة أو مزيج من الوسائل يتعين استخدامه فإنه يقوم على أساس مخاطر المراجعة وكفاءة عملية المراجعة التى يحتاجها المراجع للتحقق من أن الطرق المستخدمة تعتبر فعالة فى توفير أدلة إثبات ملائمة وكافية للوفاء بأهداف الاختبار .

Selecting all items :

24- The auditor may decide that it will be most appropriate to examine the entire population of items that make up an account balance or class of transactions (or a stratum within that population), 100% examination is unlikely in the case of tests of control; however, it is more common for substantive procedures. For example, 100% examination may be appropriate when the population constitutes a small number of large value items, when both inherent and control risks are high and other means do not provide sufficient appropriate audit evidence, or when the repetitive nature of calculation or other process performed by a computer information system makes a 100% examination cost effective .

إختيار كافة البنود :

٢٤- قد يقرر المراجع أنه من الأكثر ملائمة أن يفحص بنود المجتمع بالكامل والذى يشكل رصيد حساب (أو مجموعة العمليات أو طبقة داخل مجتمع) ، أن فحص جميع بنود المجتمع بنسبة ١٠٠% يكون غير محتمل فى ظل حالة اختبارات الالتزام بنظام الرقابة، إلا أنه أكثر شيوعا فى إجراءات التحقق الأساسية ، فمثلا قد يكون اختيار جميع بنود المجتمع بنسبة ١٠٠% ملائما عندما يكون المجتمع مشكلا من عدد صغير من البنود الكبيرة وعندما تكون كل من المخاطر الحتمية ومخاطر الرقابة والوسائل الأخرى لا توفر دليل إثبات مراجعة ملائم أو عندما يتم أداء العملية ذات الطبيعة المتكررة أو العمليات الأخرى عن طريق نظام معلومات إلكترونى بجعل تكلفة عملية الفحص بالكامل بنسبة ١٠٠% فعالا .

Selecting Specific Items :

25-The auditor may decide to select specific items from a population based on such factors as knowledge of the Client's business, preliminary assessments of inherent and control risks, and the characteristics of the population being tested . The judgmental selection of specific items is subject to non-sampling risk. Specific items selected may include:

- High value or key items. The auditor may decide to select specific items within a population because they are of high value, or exhibit some other characteristic , for example items that are suspicious , unusual, particularly risk-prone or that have a history of error .

اختيار بنود معينة :

٢٥- يقرر المراجع أن يختار بنودا معينة من المجتمع استنادا على بعض العوامل مثل معرفة عمل العميل والتقييم الأولى للمخاطر الملازمة ومخاطر الرقابة ، وصفات المجتمع الذى يجرى عليه الاختيار. وأن كان الاختيار المهنى لبنود معينة قد يكون عرضه لمخاطر عدم المعاينة ، وقد يكون من بين البنود المختارة :

- بنود ذات قيمة مرتفعة أو رئيسية، فقد يقرر المراجع اختيار بنود معينة داخل المجتمع لأنها ذات قيم عالية أو محل شك أو غير عادية أو يكون لها بعض خصائص معينة على سبيل المثال بنود تتميز بأنها محل مخاطرة ، أو تلك التى يكون لديها تاريخ أو سجل بالأخطاء .

- All items over a certain amount The auditor may decide to examine items whose values exceed a certain amount so as verify a large proportion of the total amount of an account balance or class of transactions.
- Items to obtain information . The auditor may examine items to obtain information about matters such as the client's business, the nature of transactions, accounting and internal control systems.
- Items to test procedure . The auditor may use judgment to select and examine specific items to determine whether or not a particular procedure is being performed.

26- While selective examination of specific items from an account balance or class of transactions will often be an efficient means of

- البنود التى تزيد عن مقدار معين قد يقرر المراجع أن يقوم بفحص بنود ذات قيم تزيد عن مقدار معين للتحقق من جزء كبير من رصيد الحساب أو مجموعة العمليات .
- بنود للحصول على معلومات فقد يقوم المراجع بالحصول على معلومات بخصوص أمور معينة على سبيل المثال عمل العميل وطبيعة العمليات والنظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية .
- بنود لاختبار الإجراءات (قد يستعمل المراجع الحكم المهنية فى انتقاء وفحص بنود معينة للبت فيما إذا كان إجراء معينا قد تم أو لم يتم) .

٢٦- وفى الوقت الذى يكون فيه الفحص المختار لبنود معينة من رصيد الحساب أو فئة معينة من العمليات وسيلة كافية عادة لجمع

أدلة الإثبات إلا أنه لا يشكل عينة المراجعة . وأن نتائج الإجراءات المطبقة على البنود المختارة بهذه الطريقة لا يمكن تعميمها على المجتمع كله . كما أنه على المراجع أن يأخذ فى اعتباره الحاجة إلى الحصول على دليل إثبات ملائم فيما يتعلق بباقى المجتمع عندما يكون باقى المجتمع جوهرية .

gathering audit evidence, it dose not constitute audit sampling . The results of procedures applied to items selected in this way cannot be projected to the entire population. The auditor considers the need to obtain appropriate evidence regarding the remainder of the population when that remainder is material .

المراجعة باستخدام أسلوب العينات:

Audit Sampling :

٢٧- قد يقرر المراجع تطبيق إجراءات المراجعة باستخدام العينات على رصيد حساب أو على نوع معين من العمليات ، كما يمكن تطبيق المراجعة باستخدام العينات باستخدام الطريقة الإحصائية أو غير الإحصائية يتم مناقشة معاينة عملية المراجع بالتفصيل خلال الفقرة من رقم (٣١) حتى (٥٦) .

27- The auditor may decide to apply audit sampling to an account balance or class of transactions Audit sampling can be applied using either non-statistical or statistical sampling methods. Audit sampling is discussed in detail in paragraphs 31 through 56 .

أساليب المعاينة الإحصائية وغير الإحصائية :

Statistical versus non-Statistical sampling Approaches :

٢٨- إن قرار ما إذا كان يتم إستخدام مدخل المعاينة الإحصائى أو غير الإحصائى يخضع لحكم المراجع فيما يتعلق بأكثر الطرق كفاءة فى الحصول على أدلة إثبات مراجع كافى وملائم فى ظل الظروف المحيطة على سبيل المثال ففى حالة اختبارات الالتزام بنظام الرقابة يتضح أن تحليل المراجع لطبيعة وسبب الأخطاء سيكون عادة أفضل من التحليل الإحصائى لمجرد وجود أو عدم وجود تلك الأخطاء أى عددها وفى مثل هذه الأحول فأن المعاينة غير الإحصائية تكون هى الأكثر ملائمة .

28- The decision whether to use a statistical or non-statistical sampling approach is a matter for the auditor's judgment regarding the most efficient manner to obtain sufficient appropriate audit evidence in the particular circumstances For example , in the case of tests of control the . auditor's analysis of the nature and cause of errors will often be more important than statistical analysis of the mere presence or absence (that is, count) of errors . In such a situation, non-statistical sampling may be most appropriate .

٢٩- ويمكن تحديد حجم العينة باستخدام إما باستخدام نظرية الاحتمالات أو الأعتماد على الخبرة المهنية

29- When applying statistical sampling , the sample size can be determined using either probability theory

وأن كان حجم العينة ليس معيار صالحا للتمييز بين طريقتى المعاينة الإحصائية وغير الإحصائية . لان حجم العينة هو محصلة عدة عوامل (مثل الوارد ذكرها فى الملحقين ١ ، ٢) وإذا تشابهت الظروف فأن الأثر على حجم العينة سيكون متشابها بغض النظر عما إذا كان قد تم اختيار العينة الإحصائية أو غير الإحصائية .

٣٠- ويمكن استخدام طريقة المعاينة الإحصائية إذا كانت الطريقة المعمول بها لا تتلائم مع المعاينة الإحصائية ، وعلى سبيل المثال فأن استخدام الاختيار العشوائى باستخدلم الحاسب الالى تولد أرقاما عشوائية ، وعلى أية حال فأن القياسات الأحصائية للمعاينة تكون صالحة فقط عندما تكون الطريقة المتبعة تتمتع بخواص المعاينة الإحصائية .

or professional judgment. Moreover, sample size is not a valid criterion to distinguish between statistical and non-statistical approaches. Sample size is a function of factors such as those identified in Appendices 1 and 2 . when circumstances are similar , the effect on sample size of factors such as those identified in Appendices 1 and 2 will be similar regardless of whether a statistical or non-statistical approach is chosen .

30- Often, while the approach adopted dose not meet the definition of statistical sampling, elements of a statistical approach are used , for example the use of random selection using computer generated random numbers. However , only when the approach adopted has the characteristics of statistical sampling are statistical measurements of sampling risk valid .

Design of Sample:

تصميم العينة :

31- When designing an audit sample , the auditor should consider the objectives of test and the attributes of the population from which the sample will be drawn.

٣١- يجب على المراجع أن يأخذ فى اعتباره عند تصميم المراجعة الهدف من الاختبار وخصائص المجتمع التى سيتم سحب العينة منه .

32- The auditor first considers the specific objectives to be achieved and the combination of audit procedures which is likely to best achieve those objective . Consideration of the nature of the audit evidence sought and possible error condition or other characteristics relating to that audit evidence will assist the auditor in defining what constitute an error and what population to use for sampling.

٣٢- أن إلمام المراجع بالأهداف المحددة التى يراد تحقيقها ، تجعله قادرا على تحديد إجراءات المراجعة التى تحقق هذه الأهداف ، كما أن إلمامه بطبيعة أدلة الإثبات المطلوبة وإمكانية ظروف الخطأ أو غيرها من الخصائص ذات العلاقة بأدلة الإثبات يساعده فى تحديد خطأ ، كما يساعده فى التعرف على المجتمع الذى يستخدمه فى إجراءات المعاينة .

33- The auditor considers what conditions constitute an error by reference to the objectives of the test A clear understanding of what

٣٣- كما أن نظرة المراجع للحالات التى تشكل خطأ يتوقف على أهداف الاختبار. لان فهم ما هو خطأ هاما حتى يضمن المراجع

أن جميع هذه الحالات وليس غيرها التى لها علاقة بأهداف الاختبار متضمنة تقدير للنتائج المتوقعة المترتبة على هذه الأخطاء ، فمثلا فى إجراءات التحقق الأساسية لحسابات العملاء مثل المصادقات فأن الدفعات التى يقوم العملاء بسدادها قبل تاريخ المصادقة ولكن تم إثباتها بعد فترة قصيرة بعد ذلك التاريخ لا تعتبر خطأ . كما أن حدوث خطأ فى الترحيل لحساب عميل غير مختص لا يؤثر فى اجمالى رصيد حساب العملاء . لذا فليس من المناسب اعتبار ذلك خطأ عند تقييم نتائج العينة لهذا الأجراء ، حتى لو كان له أثر هام على مجالات المراجعة الأخرى على سبيل المثال تقييم إحتمال وجود غش أو مدى كفاية مخصص الديون المشكوك فى تحصيلها .

constitutes an error is important to ensure that all, and only those conditions that are relevant to the test objective are included in the projection of errors. For example in a substantive procedure relating to the existence of accounts receivable, such as confirmation, payments made by the customer before the confirmation date but received shortly after that date by the client are not considered an , error Also, a misrouting between customer accounts dose not affect the total accounts receivable balance . Therefore , it is not appropriate to consider this an error in evaluating the sample results of this particular procedure , even though it may have an important effect on other areas of the audit , such as the assessment of the likelihood of fraud or the adequacy of the allowance for doubtful accounts .

34- When perfuming tests of control , the auditor generally makes a preliminary assessment of the rate of error the auditor expects to find in the population to be tested and the level of control risk , This assessment is based on the auditor's prior knowledge or the examination of small number of items from the population similarly , for substantive tests, the auditor generally makes a preliminary assessment of the amount of error in the population.These preliminary assessments are useful for designing an audit sample and in determining sample size , for example , if the expected rate of error is unacceptably high tests of control will normally not be performed. However when performing substantive procedures, if the expected amount of error is high , 100% examination or the use of a large sample size may be appropriate .

٣٤- كما يقوم المراجع عند إجراء اختبار الالتزام بنظام الرقابة بتقييم أولى لمعدل الخطأ الذى يتوقع أن يجده فى المجتمع الذى سيختبره ومستوى مخاطر الرقابة به . ويعتمد هذا الفحص على معرفة المراجع المسبقة أو على فحص عدد بسيط من البنود فى المجتمع ، وبالمثل يقوم المراجع أيضا عند إجراء الاختبارات الأساسية للتحقق بإجراء تقييما أوليا بصورة عامة لمبلغ الخطأ فى المجتمع . وهذه التقييمات الأولية مفيدة فى تصميم عينة المراجعة وتحديد حجمها ، وكمثال على ذلك إذا كان المعدل المتوقع للخطأ عال فلا تجرى عادة لختبارت الرقابة ، أما إذا كان عدد الأخطاء عاليا عند القيام بالإجراءات الأساسية للتحقق ، فأنه يكون من الملائم إجراء الفحص بنسبة ١٠٠% مع استخدام عينة كبيرة الحجم .

المجتمع :

٣٥- من الأهمية بمكان أن يكون المجتمع :-

(أ) مناسب للهدف من إجراءات المعاينة التى ستأخذ فى الاعتبار اتجاه الاختبار ، فمثلا إذا كان هدف المراجع اختبار ارتفاع أرصدة الموردين فيمكن تعريف المجتمع بأنه قائمة حسابات الموردين . ومن ناحية أخرى عندما يكون هدف المراجع هو لختبار انخفاض حسابات الموردين فأن المجتمع لن يكون قائمة حسابات الموردين وإنما سيكون دفعات التسديدات اللاحقة أو الفواتير غير المسددة أو كشوفات الموردين أو تقارير القبض المستلمة غير المتطابقة أو غيرها من المجتمعات التى توفر دليل إثبات عن انخفاض أرصدة حسابات الموردين .

Population:

35- It is important for that the population is :

(a) Appropriate to the objective of the sampling procedure, which will include consideration of the direction of testing, For example , if the auditor's objective is to test for overstatement of accounts parable , the population could be defined as the accounts payable listing . On the other hand when testing for understatement of accounts payable the population is not the accounts payable listing but rather subsequent disbursements, unpaid invoices, suppliers stamens, unmatched receiving reports or there populations that provide audit evidence of understatement of accounts payable; and .

(b) Complete For example, if the auditor intends to select payment vouchers from a file, conclusions cannot be drawn about all vouchers for the period unless the auditor is satisfied that all vouchers have in fact been filed. Similarly, if the auditor intends to use the sample to draw conclusions about the operation of an accounting and internal control systems during the financial reporting period, the population needs to include all relevant items from throughout the entire period. A different approach may be to stratify the population and sampling only to draw conclusions about the control during, say, the first 10 months of a year and to use alternative procedures or a separate sample regarding the remaining two months.

(ب) شامل ومتكامل ، فمثلا إذا كان المراجع ينوى اختيار إيصالات دفع من أحد الملفات فأنه لا يستطيع أن يستنتج عما إذا كانت جميع الإيصالات تخص نفس الفترة ، إلا إذا كان مقتنعا بأن جميع الإيصالات موضوعة فى هذا الملف بالفعل ، وبنفس الطريقة إذا كان المراجع ينوى استخدام العينة للتوصل لاستنتاج عن عمل النظام المحاسبى ونظام الرقابة خلال الفترة التى يتم إعداد التقارير المالية عنها أن يحتوى المجتمع على جميع البنود الملائمة خلال كل الفترة . وهناك أسلوب أخر يعتمد على تقسيم المجتمع إلى طبقات واستخدام المعاينة فقط فى الرقابة خلال العشر أشهر الأولى من السنة مثلا ، واستعمال إجراءات بديلة أو عينة منفصلة بخصوص الشهرين الباقيين .

Stratification:

الطبقية :

36-Audit efficiency may be improved if the auditor stratifies a population by dividing it into discrete subpupations, which have an identifying characteristic. The objective of stratification is to reduce the variability of items within each stratum and therefore allow sample size to be reduced without a proportional increase in sampling risk. Sub-populations need to be carefully defined such that any sampling unit can only belong to one stratum.

٣٦- قد تتحسن كفاءة المراجعة لو تم تقسيم المجتمع إلى مجتمعات فرعية ، حيث لكل منها خصائص معينة ، والهدف من هذا التقسيم هو التقليل من تفاوت البنود فى كل طبقة ، ويكون فى الإمكان تصغير حجم المعاينة بدون زيادة نسبية فى مخاطر المعاينة ، إلا أن التقسيم لابد أن يكون محددا بدقة حتى لا تنتمى وحده المعاينة لأكثر من طبقة واحدة .

37-When performing substantive procedures, an account balance or class of transactions is often stratified by monetary value . This allows greater audit effort to be directed to the larger valuc items, which may contain the greatest potential monetary error in terms of overstatement. Similarly, a population

٣٧- وعند القيام بإجراءات التحقق الأساسية فأنه غالبا ما يقسم رصيد الحساب أو نوع العمليات إلى فئات طبقا للقيم النقدية ، وهذا يؤدى إلى بذل جهد أكبر فى مراجعة البنود العالية القيمة والتى قد تحتوى على أعلى نسبة من احتمال حدوث الخطأ النقدى بداخلها .

وبالمثل يمكن تقسيم المجتمع بناء على خاصية معينة تشير إلى مخاطر أكبر للخطأ ، فمثلا عند اختبار أرصدة المدينين يمكن تقسيمها بناء على عمر أو أجل الدين .

may be stratified according to a particular characteristic that indicates a higher risk of error, for example, when testing the valuation of accounts receivable , balances may be stratified by age.

٣٨- أن نتائج الإجراءات المطبقة على عينة من البنود ضمن أحد الطبقات يمكن تعميمها على البنود التى تكون هذه الطبقة، وللتوصل إلى استنتاج بغرض تعميمه على المجتمع كله فأن الأمر يحتاج إلى أخذ المخاطره والأهمية النسبية فى الاعتبار على ضوء الاستنتاجات التى تم التوصل إليها للطبقات الأخرى التى يتكون منها المجتمع ككل ، فمثلا ٢٠% من بنود المجتمع قد تكون ٩٠% من قيمة رصيد أحد الحسابات ، وهنا يقرر المراجع فحص عينة من هذه البنود ويقيم نتائج هذه العينة ويتوصل إلى استنتاج يعمم بمقتضاه النتائج التى

38-The result of procedures applied to sample of items within a stratum can only be projected to the items that make up that stratum. to draw a conclusion on the entire population , the auditor will need to consider risk and materiality in relation to whatever other strata make up the entire population for example , 20% of the items in a population may make up 90% of the value of an account balance , the auditor may decide to examine a sample of these items the auditor evaluates the results of this sample and reaches a conclusion on the 90%

توصل إليها بشأن نسبة الـــ ٩٠% على نسبة الـــ ١٠% التى لم تخضع للفحص لأنها لم تكن ضمن القيمة المختارة ، أو يستعمل لها (نسبة الـــ ١٠%) عينة أخرى للحصول على دليل إثبات أو اعتبارها غير مهمة نسبيا.

of value separately from the remaining 10% (on which a further sample or other means pf gathering evidence will be used , or which may be considered immaterial) .

الاختيار المرجع للقيمة :

Value weighted selection :

٣٩- يكفى فى لختيار التحقق الاساسى- خاصة عند اختبار القيم العالية مجرد تحديد وحدة لمعاينة كوحدات نقدية كل على حده (كالجنيه مثلا) والتى يتكون منها رصيد الحساب أو بند من بنود العمليات ، فبعد اختيار وحدات نقدية معينة من المجتمع فأنه يمكن للمراجع فحص بنود محددة منها. كأن يتم فحص رصيد كل حساب من الحسابات المدينة على حده وتضمنها وحدات المعاينة النقدية . وهذه الطريقة لتحديد وحدة المعاينة تضمن توجيه

39-It will often be efficient in substantive testing , particularly when testing for overstatements , to identify the sampling unit as the individual monetary units (e.g. dollars) that make up an account balance or class of transactions. Having selected specific monetary units from within the population, for example, the accounts receivable balance , the auditor then examines the particular items, for example, individual balances, that contain those monetary units. This approach

to defining the sampling unit ensures that audit effort is directed to the larger value items because they have a greater chance of selection, and can result in smaller sample sizes. This approach is ordinarily used in conjunction with the systematic method of samples election (described in Appendix3) and is most efficient when selecting from a computerized database.

جهد المراجعة إلى بنود ذات قيم أعلى لأن هناك فرصة أكبر لاختيارها ، وبالتالى الحصول على عينات أصغر حجما . وتستعمل هذه الطريقة عادة مع طريقة الاختيار المنتظم (المدرجة فى الملحق رقم ٣) ، وهى الأكفأ فى الاختيار مقارنة بقاعدة بيانات الحاسب الآلي كمثال يمكن اعتبار وحدة المعاينة لأرصدة حسابات العملاء هى التى تبلغ ٤٠ ألف فاكثر .

Sample Size :

حجم العينة :

40- In determining the sample size , the auditor should consider whether sampling is reduced to an acceptably low level. Sample size is affected by the level of sampling risk that the auditor is willing to accept The lower the risk the auditor is willing to accept, the greaten the sample size will need to be .

٤٠- على المراجع أن يأخذ فى اعتباره عند تحديد حجم العينة عما إذا كانت مخاطر المعاينة قد انخفضت إلى أدنى حد مقبول، وأن هناك تناسب عكسى بين مستوى المخاطر وحجم العينة ، فكلما كانت المخاطر التى يرغب المراجع فى قبولها أقل كلما كان عليه أن يختار حجم عينة أكبر.

41- The sample size can be determined by the application of statistically based formula or through the exercise of professional judgment objectively applied to the circumstances Appendices 1 and 2 indicate the influences that various factors typically have on the determination of sample size, and hence the level of sampling risk.

٤١- ويمكن تحديد حجم العينة اعتمادا على تطبيق المعادلات الإحصائية أو عن طريق ممارسة الحكم المهنى بشكل موضوعى فى الظروف المحيطة، ويشير الملحقين (١) ، (٢) إلى عديد من العوامل التى تؤثر فى تحديد حجم العينة وبالتالى على تحديد حجم العينة ومن ثم على مستوى مخاطر المعاينة.

Selecting the Sample :

اختيار العينة :

42- The auditor should select items for the sample with the expectation that all sampling units in the population have a chance of selection, Statistical sampling requires that sample items are selected at random so that each sampling units might be physical items (such as invoices) or monetary units With non statistical sampling, an auditor uses professional judgment to select the items for a sample.

٤٢- على المراجع أن يختار العينة على أساس أن هناك فرصة متكافئة لكافة وحدات المعاينة التى يقع عليها الاختيار. وتتطلب المعاينة الإحصائية أن يتم اختيار بنود العينة عشوائيا حتى يكون لكل وحدة فى العينة فرصة معلومة للاختيار ، وقد تكون وحدات المعاينة وحدات مادية (مثل الفواتير) أو وحدات نقدية ، أما فى المعاينة غير الإحصائية فعلى المراجع

Because the purpose of sampling is to draw conclusions about the entire population, the auditor endeavors to select a repress-entative sample by choosing sample items which have characteristics typical of the population, and the population, and the sample needs to be selected so that bias is avoided.

أن يستخدم الخبرة المهنية لاختيار البنود كعينات وعلى المراجع أن يختار عينة ممثلة تمثل المجتمع كله وذلك باختيار بنود لها خواص نموذجية للمجتمع ويحتاج الأمر أن يتم إختيار المجتمع والعينة بشكل موضوعي وبدون تحيز .

43- The principal methods of selecting samples are the use of random number tables or computer programs, systematic selection and haphazard selection Each of these methods is discussed in Appendix 3 .

٤٣- هناك طرق رئيسية لاختيار العينات منها لستعمل جداول الأرقام لعشوائية أو برامج الحاسب الالى والاختيار المنتظم والاختيار التصادفي، وكل طريقة من هذه الطرق يتم مناقشتها فى الملحق رقم (٣) .

Performing the Audit procedure :

تنفيذ إجراءات المراجعة :

44- The auditor should perform audit procedures appropriate to the particular test objective on each item selected .

٤٤- على المراجع أن يقوم بإجراءات المراجعة التى تناسب الهدف المحدد من الاختبار على كل بند تم اختياره .

45- If a selected item is not appropriate for the application of the procedure, the procedure is ordinarily performed on a replacement item . For example, a voided check may be selected when testing for evidence of payment authorization . If the auditor is satisfied that the check had been properly voided such that it dose not constitute an error , an appropriately chosen replacement is examined.

٤٥- إذا كان هناك البند المختار ليس مناسبا لتطبيق الإجراء يتم أداء الإجراء فى العادة على بند بديل ، فمثلا عند السداد بشيكات، أذا لم يمكن الحصول على صورة الشيك عند إختيار دليل إثبات التصديق على القرار فإن المراجع يكون مقتنعا بأن الشيك قد تم إستخدامه في السداد بشكل صحيح إذا كان هناك إجراء بديل تم فحصه وأشار الى أن السداد لم يتضمن خطأ .

46- Sometimes however , the auditor is unable to apply the planned audit procedures to a selected item because, for instance , documentation relating to that item has been lost . If suitable alternative procedures cannot be performed on that item , the auditor ordinarily considers that item to be in error . An example of a suitable alternative procedure might

٤٦- ومع ذلك أحيانا ما يكون المراجع غير قادرا على تطبيق إجراءات المراجعة المخططة على أحد البنود لمختارة، على سبيل المثال المستندات المتعلقة بأحد البنود وتم نقدها ، فأذا لم يتم تأدية أحد الإجراءات البديلة المناسبة على ذلك البند فأن المراجع عادة ما يقوم بدارسة أن ذلك البند يمكن أن يكون قد تعرض لخطأ معين ، وكمثال على

be the examination of subsequent receipts when no reply has been received in response to positive confirmation request.

استخدام أحد الإجراءات البديلة المناسبة فى فحص المتحصلات اللاحقة عندما لا يتم الحصول على رد تجاه طلب المصادقة الإيجابى .

Nature and Cause of Errors

طبيعة وسبب الأخطاء :

47- The auditor should consider the sample results, the nature and cause of any errors identified, and their possible effect on the particular test objective and on other areas of the audit.

٤٧- على المراجع أن يأخذ فى اعتباره نتائج العينة وطبيعة وأسباب أية أخطاء تم تحديدها ، وفى تأثيرها المحتمل على هدف الاختبار وعلى الجوانب الأخرى فى المراجعة.

48- When conducting tests of control, the auditor is primarily concerned with the design and operation of the controls themselves and the assessment of control risk. However when errors are identified, the auditor also needs to consider matters such as:

(a) The direct effect of identified errors on the financial statements and.

٤٨- عند إجراء اختبارات الرقابة يهتم المراجع أساس بتصميم وأجراء اختبارات الرقابة نفسها وتقدير مخاطر الرقابة . وعلى أية حال فعند اكتشاف المراجع للأخطاء فانه يحتاج إلى مراعاة الأمور التالية :

أ- الأثر المباشر للأخطاء المكتشفة على القوائم المالية .

(b) The effectiveness of the accounting and internal control systems and their effect on the audit approach when, for example, the errors result from management override of an internal control.

ب- فعالية النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية وأثارها على طريقة المراجعة عندما على سبيل المثال تكون الأخطاء ناتجة عن انتهاك الإدارة وتخطيها لأحد إجراءات الرقابة الداخلية .

49- in analyzing the errors discovered, the auditor may observe that many have a common feature for example , type of transaction, location, product line or period of time ,In such circumstances , the auditor may decide identify all items in the population that possess the common feature , and extend audit procedures in that stratum. In addition , such errors may be intentional , and may indicate the possibility of fraud .

٤٩- عند تحليل الأخطاء المكتشفة قد يلاحظ المراجع أن هناك خصائص مشتركة بين الكثير منها مثل نوع العملية والمكان وخط الإنتاج أو الفترة الزمنية . وفى مثل هذه الظروف قد يقرر المراجع حصر كافة البنود الموجودة فى لمجتمع وتتمتع بنفس لخصائص وتوسيع إجراءات المراجعة فى تلك الطبقة . بالإضافة إلى أنه قد تكون تلك الأخطاء مقصودة وتشير إلى وجود غش .

50- Sometimes , the auditor may be able to establish that an error arises from an isolated event that has not recurred other than on specifically identifiable

٥٠- أحيانا من خبرة المراجع المهنية فأنه يكون قادرا على معرفة الأخطاء التى لا تتكرر إلا فى مناسبات معينة ، وهى بذلك تكون أخطاء

occasions and is therefore not representative of similar errors in the population (an anomalous error) To be considered an anomalous error , the auditor has to have a high degree of certainly that such error is not representative of the population the auditor obtains this certainty by performing additional work. The additional work depends on the situation, but is adequate to provide the auditor with sufficient appropriate evidence that the error dose not affect the remaining part of the population . one example is an error caused by a computer breakdown that is known to have occurred on only one day during the period .In that case , the auditor assesses the effect of the breakdown, for example by examining specific transactions processed on that day, and considers the effect of the cause of the breakdown on audit procedures and conclusions. Another example is an error that is fourd to be caused by use of an incorrect formula in calculating all inventory values at one particular branch . To establish that this is an anomalous error, the auditor needs to ensure the correct formula has been used at other branches .

شاذة ولذلك فهى غير ممثلة للأخطاء المماثلة فى المجتمع (خطأ شاذ) وحتى يمكن إعتبارها كذلك فما على المراجع إلا أن يتأكد أنها لا تمثل المجتمع . وحتى يحصل على هذا التأكد يقوم بعمل مراجعة إضافية يعتمد ذلك العمل الإضافى على الموقف ، إلا أنه يعتبر كافيا لتزويد المراجع بدليل إثبات كافى وملائم بأن الخطأ لن يؤثر على الجزء الباقى من المجتمع . مثل حدوث خطأ بسبب عطل الحاسب الالى ، فما على المراجع إلا أن يقوم بفحص العمليات التى جرت فى اليوم الذى حدث به العطل ويبحث أثر ذلك على إجراءات واستنتاجات المراجعة ، وكمثال أخر الخطأ الذى يتم اكتشافه وسبب استخدام معادلة خاطئة فى احتساب قيمة المخزون فى أحد الفروع ، وهو ما يمكن اعتباره خطأ شاذا بشرط تأكد المراجع من أن الفروع الأخرى قامت باستخدام المعادلة الصحيحة .

تقدير الأخطاء :

٥١- على المراجع أن يلقى الضوء على الإجراءات الأساسية للتحقق على الأخطاء النقدية التى يتم اكتشافها فى العينة بالمجتمع ، ويجب أن يراعى أثر الخطأ الذى تم تقديره على الهدف المحدد للاختبار وعلى جوانب المراجعة الأخرى . ويظهر المراجع إجمالى الخطأ للمجتمع لكى يحصل على صورة أكبر عن مدى الأخطاء ويقارنه بالخطأ المقبول . وعند أداء الإجراءات الأساسية للتحقق فأن الخطأ المقبول يتمثل فى المعلومات الخاطئة المقبولة والتى يكون المبلغ فيها أقل من أو يعادل التقدير الأولى للأهمية النسبية الذى وضعه المراجع والمستخدم بالنسبة لأرصدة الحسابات التى يتم مراجعتها كل على حده .

Projecting Errors :

51-For substantive procedures, the auditor should project monetary errors found in the sample to population , and should consider the effect of the projected error on the particular test objective and on areas of the audit . The auditor projects the total error for the population to obtain a broad view of the scale of errors and to compare this to tolerable error for substantive procedures, tolerable error is the tolerable misstatement, and will be an amount less than or equal to the auditor's preliminary estimate of materiality used for the individual account balances being audited .

52-When an error has been established as an anomalous error it may be excluded when projecting sample errors to the population . The effect of any such error , if uncorrected, still needs to be considered in addition to the projection of the non-anomalous errors . If an account balance or class of transactions has been divided into strata, the error is projected for each stratum separately projected errors plus anomalous errors for each stratum are then combined when considering the possible effect of errors on the total account balance or class of transactions .

53- For tests of control, no explicit projection of errors is necessary since the sample error rate is also the projected rate of error for the population as a whole .

٥٢- عند اعتبار الخطأ شاذا يمكن استبعاده عند تقدير أخطاء العينة للمجتمع وأثر مثل هذا الخطأ أنه يظل مؤثرا ما لم يتم تصويبه بالإضافة إلى أنه سوف يبرز معه الأخطاء الغير شاذة ، وإذا قسم رصيد الحساب أو أحد بنود العمليات إلى طبقات فأنه يتم تحديد نسبة الخطأ المقدر لكل طبقة على حده ويتم بعد ذلك دمج الأخطاء المقدرة والأخطاء الشاذة لكل طبقة عند النظر فى الأثر المحتمل للأخطاء على اجمالى رصيد الحساب أو أحد بنود العمليات ، وليس من الضرورى فى اختبارات الرقابة أن يتم تقدير نسبة الأخطاء .

٥٣- وفى حالة اختبارات الرقابة فليس من الضرورى أن يتم تقدير صريح للأخطاء حيث أن معدل الخطأ بالعينة يعتبر أيضا هو معدل الخطأ المقدر للمجتمع ككل أو كوحدة واحدة .

تقييم نتائج العينات :

٥٤- على المراجع أن يقيم نتائج العينة لمعرفة عما إذا كان التقييم المبدئى للخصائص الملائمة فى المجتمع قد تم تأكيدها أو تحتاج إلى تعديل . وفى حالة إختبارات نظم الرقابة الداخلية قد يؤدى معدل خطأ العينة المقدر بشكل غير متوقع إلى زيادة فى المستوى المقدر لمخاطر الرقابة إلا إذا تم الحصول على دليل إثبات إضافى يؤيد التقييم المبدئى . وفى حالة إجراءات التحقق الأساسية فأن وجود مبلغ خاطئ مرتفع القيمة غير متوقع فى العينة قد يجعل المراجع يعتقد أن رصيد الحساب أو نوع العمليات خاطئ بشكل جوهرى ، وذلك فى حالة عدم وجود دليل إثبات آخر يشير إلى عدم وجود خطأ مادى .

Evaluating the Sample Results :

54-The auditor should evaluate the sample results to determine whether the preliminary assessment of the relevant characteristic of the population is confirmed or needs to be revised. In the case of controls an unexpectedly high sample error rate may lead to an increase in the assessed level of control risk, unless further evidence substantiating the initial assessment is obtained . In the case of a substantive procedure, an unexpectedly high error amount in a sample may cause the auditor to believe that an account balance or class of transactions is materially misstated , in the absence of further evidence that no material misstatement exists.

55-If the total amount of projected error plus anomalous error is less than but close to that which the auditor deems tolerable , the auditor considers the persuasiveness of the sample results in the light of other audit procedures, and may consider it appropriate to obtain additional audit evidence. The total of projected error plus anomalous error is the auditor's best estimate of error in the population However , sampling result are affected by sampling risk . Thus when the best estimate of error is close to the tolerable error , the auditor recognizes the risk that a different sample would result in a different best estimate that could exceed the tolerable error. Considering the results of other audit procedures helps the auditor to assess this risk , while the risk is reduced if additional audit evidence is obtained .

٥٥- وإذا كان عدد الأخطاء المقدرة والشاذة أقل من أو قريبة مما يرى المراجع أنها مقبولة فعلية أن يقارن بين نتائج العينة وبين إجراءات المراجعة الأخرى ، فقد يرى أنه من الملائم أن يحصل على أدلة إثبات إضافية . أن مجموع الأخطاء المقدرة بالإضافة إلى الأخطاء الشاذة هو التقدير الأفضل لمقدار الأخطاء فى المجتمع مع الأخذ فى الاعتبار أن نتائج المعاينة عرضه للتأثر بمخاطر المعاينة ، ولذا فعند ما يكون أفضل تقديرات الخطأ قريبة من الخطأ المقبول ، فأن المراجع يعترف بمخاطر أن وجود عينة مختلفة ستؤدى إلى تقدير أفضل مختلف والذى يمكن أن يزيد عن الخطأ المقبول ، أن دراسة نتائج إجراءات المراجعة البديلة يساعد المراجع على تقييم تلك المخاطر ، بينما تنخفض لمخاطر إذا ما تم الحصول على أدلة إثبات مراجعة إضافية .

56-If the evaluation of sample results indicates that the preliminary assessment of the relevant characteristic of the population needs to revised , the auditor may:

(a) request management to investigate identified errors and the potential for further errors , and to make any necessary adjustments ; and / or .

(b) modify planned audit procedures. for example, in the case of test of control, the auditor might extend the sample size , test an alternative control or modify related substantive procedures ;and / or .

(c) Consider the effect on the audit report.

57-This ISA is effective for audits of financial statements for periods ending on or after July 1,1999 . Earlier application is permitted.

٥٦- إذا أشار تقييم نتائج العينة إلى أن التقييم المبدئى للخصائص الملائمة للمجتمع تحتاج تعديل ، فأن المراجع قد يقوم بالآتى:-

(أ) بأن يطلب من الإدارة أن تتحرى عن أخطاء محددة ومدى أحتمال وجود أخطاء أخرى بالإضافة إلى القيام بأية تعديلات ضرورية.

(ب) تعديل إجراءات المراجعة المخططة ، على سبيل المثال فى حالة اختبار الالتزام بنظام الرقابة الداخلية ، وقد يتوسع المراجع فى حجم العينة واختبار الالتزام بإجراءات رقابية بديلة أو.

(ج) تعديل إجراءات التحقق الأساسية ذات الصلة .

٥٧- يعتبر تلك المعيار الدولى للمراجعة فعالا لعمليات مراجعة القوائم المالية عن الفترات المنتهية فى أو بعد يوليو ١٩٩٩ . ويجوز التطبيق المبكر للمعيار عن تلك الفترات.

Appendix 1

Examples of Factors Influencing Sample Size for Tests of Control

The following are factors that the auditor considers when determining the sample size for a test of control. These factors need to be considered together .

FATOR	EFFECT ON SANPLE SIZE
1- An increase in the auditor's intended reliance on accounting and internal control systems.	Increase
2- An increase in the rate of deviation from the prescribed control procedure that the auditor is wiling to accept .	Decrease
3- An increase in the rate of deviation from the prescribed control procedure that the auditor expects to find in the population /	Increase
4- An increase in the auditor's required confidence level (or conversely, a decrease in the risk that the auditor will conclude that the control risk is lower than the actual control risk in the population) .	Increase
5- An increase in the number of sampling units in the population .	Negligible effect

الملحق الأول

أمثلة على العوامل المؤثرة على حجم العينة لأغراض اختبارات الالتزام بنظم الرقابة

فيما يلى العوامل التى يأخذها المراجع فى اعتباره عند تحديد حجم العينة لإختبار الالتزام بنظام الرقابة وهذه العوامل تؤخذ فى الاعتبار مع بعضها البعض .

العامل	الأثر على حجم العينة
١- زيادة اعتماد المراجع على النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية ...	زيادة
٢- زيادة معدل الانحراف عن الإجراءات الرقابية المحددة التى يرى المراجع قبولها..	نقص
٣- زيادة معدل الانحراف عن إجراءات الرقابة المحددة الذى يتوقع المراجع وجودها فى المجتمع	زيادة
٤- زيادة فى مستوى ثقة المراجع المطلوبة (أو بالعكس-النقص فى المخاطر التى يستنتج المراجع أن مخاطر الرقابة أقل مما هى عليه فعلا فى المجتمع	زيادة
٥- زيادة فى عدد وحدات المعاينة فى المجتمع	أثر ضئيل جدا

١- اعتماد المراجع المتوقع على النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية: كلما زادت نية المراجع فى الحصول على مزيد من الثقة من النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية كلما كان تقييم المراجع لمخاطر الرقابة أقل ، وكلما كان ضروريا أن تكون العينة أكبر . فمثلا إذا أشار التقييم الأولى إلى مخاطر رقابة منخفضة أى أن خطط المراجع تعتمد على الاستخدام الفعال لرقابة دلخلية معينة فأن المرلجع يحتاج إلى تجميع أدلة إثبات أكثر لدعم توقعه مما لو كانت مخاطر المراجعة مقدرة بمستوى أعلى (والعكس إذا كان الاعتماد أقل من المخطط) .

٢- معدل الانحراف عن إجراءات الرقابة المحددة الذى يرغب المراجع فى قبولها (الخطأ المقبول) . كلما كان معدل الانحراف الذى يرغب المراجع فى قبوله أقل . كلما كان حجم العينة المطلوب أكبر .

1- The auditor's intended reliance on accounting and internal control systems the more assurance the auditor intends to obtain from accounting and internal control systems, the lower the auditor's assessment of control risk will be, and the larger the sample size will need to be . for example, a preliminary assessment of control risk as low indicates that the auditor place considerable reliance on the effective operation of particular internal controls the auditor therefore needs to gather more audit evidence to support this assessment than would be the case if control risk were assessed at a higher level (that is, if less reliance were planned).

2- The rate of deviation from the prescribed control procedure the auditor is willing to accept (tolerable error) the lower the rate of deviation that the auditor is willing to accept , the larger the sample size needs to be .

3- The rate of deviation from the prescribed control procedure the auditor expects to find in the population expected error). the higher the rate of deviation that the auditor expects, the larger the sample size needs to be so as to be in a position to make a reasonable estimate of the actual rate of deviation . Factors relevant to the auditor's consideration of the expected error rate include the auditor's understanding of the business (in particular , procedures undertaken to obtain an understanding of the accounting and internal control systems), chances in personnel or in the accounting and internal control systems, the results of audit procedures applied in prior periods and the results of other audit procedures . High expected error rates ordinarily warrant little, if any reduction of control risk , and therefore in such circumstances testes of controls would ordinarily be omitted.

4- The auditor's required confidence level . The greater the degree of confidence that the auditor requires that the results of the sample are in fact indicative of the actual incidence of error in the population, the larger , the sample size needs to be .

٣- معدل الانحراف عن إجراءات الرقابة المحددة الذى يتوقع المراجع اكتشافه فى المجتمع (الخطأ المتوقع). كلما ارتفع معدل الإنحراف الذى يتوقعه المراجع ، كلما كان حجم العينة المطلوب أكبر ، حتى تحقق تقديرا مقبولا لمعدل الانحراف الفعلى . وتشمل العوامل الملائمة لدراسة المراجع لمعدل الخطأ المتوقع يتضمن فهم المراجع للعمل (تحديدا الإجراءات المتعلقة بفهم النظام المحاسبى ونظام الرقابة الداخلية) والتغيرات فى العاملين أو فى نظم الرقابة ونتائج إجراءات المراجعة المطبقة فى الفترات السابقة بالإضافة الى نتائج إجراءات المراجعة الأخرى . أن معدلات الخطأ العالية المتوقعة عادة ما تتضمن تخفيف طفيف فى مخاطر الرقابة أن وجد ، وبالتالى فى مثل هذا الحالات يتم عادة حذف اختبارات الرقابة .

٤- مستوى الثقة الذى يحتاجه المراجع : كلما زادت درجة الثقة التى يحتاجها المراجع فى أن نتائج العينة تعتبر فى الواقع مؤشر على الحدوث الفعلى للخطأ فى المجتمع كلما كان حجم العينة المطلوب أكبر.

5-The number of sampling units in the population . For large populations, the actual size of the population has little , if any , any effect on sample size . For small populations however , audit sampling is often not efficient as alternative means of obtaining sufficient appropriate audit evidence .

٥- عدد وحدات المعاينة فى المجتمع : أن أثر الحجم الفعلى للمجتمع ، أن وجد ، ضعيف على حجم العينة ، وعلى أى حال فأن معاينة المراجعة فى المجتمعات الصغيرة ليست فعالة عادة مثل الوسائل البديلة للحصول على أدلة إثبات كافية وملائمة .

Examples of Factors influencing Sample size for substantive procedures :

The following are factors that the auditor considers when determining the sample size for a substantive procedure . The factors need to be considered together.

أمثلة على العوامل المؤثرة على حجم عينة إجراءات التحقق الأساسية :

فيما يلى العوامل التى يقوم المراجع بدراستها عند تحديد حجم العينة لأغراض أداء إجراءات التحقق الأساسية ، ويتطلب الأمر أن يتم دراسة تلك العوامل مع بعضها البعض .

FACTOR	EFFECT ON SANPLE SIZE
1- An increase in the auditor's assessment of inherent risk .	Increase
2- An increase in the auditor's assessment of control risk .	Increase
3- An increase in the use of other substantive procedures directed at the same financial statement assertion .	Decrease
4- An increase in the auditor's required confidence level (or conversely , a decrease in the risk that the auditor will conclude that a material error dose not exist , when fact it does exist).	Increase

العامل	الأثر على حجم العينة
١-زيادة فى تقييم المراجع للمخاطر الحتمية (الكامنة) ..	زيادة
٢-زيادة فى تقييم المراجع لمخاطر الرقابة	زيادة
٣-زيادة فى إجراءات تحقق أساسية أخرى موجهة إلى نفس تأكيد القوائم المالية....	نقص
٤- زيادة فى مستوى ثقة المراجع المطلوب (أو العكس-النقص فى المخاطر بأن يستنتج المراجع أن الخطأ المادى غير موجودة بينما هو موجود فعلا)....	زيادة

5- An increase in the total error that the auditor is willing to accept (tolerable error).	Decrease	نقص	٥-زيادة فى اجمالى الخطأ الذى يرغب المراجع فى قبوله - الخطأ المقبول ..
6- An increaser in the amount of error the auditor expects to find in the population.	Increase	زيادة	٦-زيادة فى عدد الأخطاء التى يتوقع المراجع أن يجدها فى المجتمع ...
7- Stratification of the population when appropriate .	Decrease	نقص	٧-تقسيم المجتمع إلى طبقات متى كان ذلك ملائما .....
8- The number of sampling units in the population .	Negligible Effect	أثر ضئيل جدا	٨-عدد وحدات المعاينة فى المجتمع ....

الملحق الثانى

أمثلة على العوامل المؤثرة فى حجم العينة لأغراض إجراءات التحقق

فيما يلى العناصر التى يأخذها المراجع فى اعتباره عند تحديد حجم العينة لأغراض إجراءات التحقق الأساسية . وهذه العوامل تؤخذ فى الاعتبار مع بعضها البعض .

١-تقدير المراجع للمخاطر الحتمية :

كلما كان تقدير المراجع للمخاطر الحتمية أعلى كلما كان لزاما عليه أن يختار حجم عينة أكبر ، والمخاطر الحتمية العالية تعنى الحاجة إلى اكتشاف مخاطر أقل للتخفيف من مخاطر المراجعة وجعلها فى أدنى مستوى مقبول ، ويمكن اكتشاف المخاطر الأقل بزيادة حجم العينة .

٢- تقييم المراجع لمخاطر الرقابة:

كلما كان تقييم المراجع لمخاطر الرقابة أعلى ، كلما كان لزاما عليه أن يختار عينة أكبر . فتقييم مخاطر رقابة على أنها عالية يشير إلى أن المراجع لا يستطيع أن يعتمد كثيرا على فعالية الرقابة الداخلية فى تأكيد بيانات مالية معينة ، لذا يحتاج المراجع حتى يخفف مخاطر المراجعة إلى أدنى مستوى مقبول أن يكتشف مخاطر أقل ويعتمد أكثر على اختبارات التحقق الأساسية . وكلما زاد الاعتماد على الاختبارات الأساسية للتحقق (أى كلما كان اكتشاف المخاطر أقل) كلما كانت هناك حاجة لأن يكون حجم العينة أكبر.

Appendix 2

Examples of Factors Influencing Sample Size for Substantive Procedures

The following are factors that the auditor considers when determining the sample size for a substantive procedures. These factors need to be considered together.

1- The auditor's assessment of inherent risk :

The higher the auditor's assessment of inherent risk , the larger the sample size needs to be Higher inherent risk implies that a Lowe detection risk is needed to reduce the audit risk to an acceptable low level , and lower detection risk can be obtained by increasing sample size .

2- The auditor's assessment of control risk :

The higher the auditor's assessment of control risk , the larger the sample size needs to be For example an assessment of control risk as high indicates that the auditor cannot place much reliance on the effective operation of internal of controls with respect to the particular financial statement assertion . Therefore , in order to reduce audit risk to an acceptably low level , the auditor needs a low detection risk and will rely more on substantive tests the more reliance that is placed on substantive tests (that is , the lower the detection risk) the larger the sample size will need to be .

٣- استخدام إجراءات تحقق أخرى لتأكيد القوائم المالية :

كلما زاد اعتماد المراجع على الإجراءات الأساسية (اختبارات تفصيلية أو إجراءات تحليلية) لتخفيف مخاطر الاستنتاج إلى المستوى الأدنى المقبول فى رصيد حساب أو فى بند معين من بنود العمليات ، كلما قل التأكيد الذى يحتاجه المراجع من المعاينة ، وبالتالى كان حجم العينة أصغر .

٤- مستوى الثقة التى يتطلبها المراجع :

كلما كانت درجة الثقة التى يتطلبها المراجع أكبر على أن تكون نتائج العينة حقيقة مؤشرا على عدد الأخطاء الفعلية فى المجتمع كانت هناك حاجة لأن تكون العينة أكبر .

٥- إجمالى الخطأ الذى يرغب المراجع تقبله (الخطأ المقبول) :

كلما كان الخطأ الكلى الذى يرغب المراجع فى تقبله أقل كلما كانت هناك حاجة لأن تكون العينة أكبر .

٦- مجمل الأخطاء الذى يتوقع المراجع وجودها فى المجتمع (الخط المتوقع):

كلما كان مجمل الأخطاء الذى يتوقع المراجع وجودة فى المجتمع أكبر ، كلما كان هناك حاجة إلى حجم عينة أكبر حتى يمكن التوصل إلى تقدير معقول لاجمالى الأخطاء الفعلية فى المجتمع .

3- The use of other substantive procedures directed at the same financial statement : assertion. The more the auditor is relying on other substantive procedures (tests of detail or analytical procedures) to reduce to acceptable level the detection risk regarding a particular account balance or class of transactions, the less assurance the auditor will require from sampling and, therefore, the smaller the sample size can be .

4- The auditor's required confidence level :

The greater the degree of confidence that the auditor requires that the results of the sample are in fact indicative of the actual amount of error in the population . the larger the sample size needs to be .

5-The total error the auditor is willing to accept (tolerable error):

The lower the total error that the auditor is willing to accept , the larger the sample size needs to be .

6-The amount of the auditor expects to find in the population (expected error) :

The greater the amount of error the auditor expects to find in the population , the larger the sample size needs to be in order to make a reasonable estimate of the actual amount of error in the population .

Factors relevant to the auditor's consideration of the expected error amount include the extent to which item values are determined subjectively, the results of tests of control, the results of audit procedures applied in prior periods, and the results of other substantive procedures.

7- Stratification :

When there is a wide range (variability) in the monetary size of items in the population. It may be useful to group items of similar size into separate sub-populations or strata. This is referred to as stratification. When a population can be appropriately stratified, the aggregate of the sample sizes from the strata generally will be less than the sample size that would have been required to attain a given level of sampling risk, had one sample been drawn from the whole population.

8- The number of sampling units in the population :

For large populations, the actual size of the population has little, if any, effect on sample size. Thus, for small population audit sampling is often not as efficient as alternative means of obtaining sufficient appropriate audit evidence

وتشمل العوامل ذات العلاقة ما يجب أن يأخذه المراجع فى اعتباره لمجمل الأخطاء المتوقعة مع مدى قيم البنود التى تحددت موضوعيا، ونتائج اختبارات الالتزام بنظام الرقابة ، ونتائج إجراءات المراجعة المطبقة على الفترات السابقة ، ونتائج إجراءات التحقق الأساسية الأخرى .

٧-الطبقية :

عندما يكون هناك مدى واسعا فى الحجم النقدى للبنود فى المجتمع ، فأنه من المفيد أن يتم تجميع البنود ذات الحجم المتشابه فى مجتمعات فرعية منفصلة أو طبقية وهذا ما يشار إليه بالطبقية . وعندما يكون فى الإمكان تقسيم المجتمع إلى طبقات بصورة مناسبة فأن إجمالى أحجام العينات من الطبقة ستكون أقل عادة من حجم العينة التى كان يمكن أن تكون مطلوبة للحصول على مستوى محدد من مخاطر المعاينة ، فيما لو سحبت عينة واحدة من المجتمع كله .

٨- عدد وحدات المعاينة فى المجتمع :

فى المجتمعات الكبيرة فأن أثر الحجم الفعلى أن وجد سيكون بسيطا على حجم العينة ، لذلك فأن المراجعة باستخدام العينات فى المجتمعات الصغيرة عادة ما يكون أقل كفاءة كوسيلة بديلة للحصول على أدلة إثبات

كافية وملائمة (إلا أنه عند استعمال وحدة المعاينة النقدية . إذا زادت القيمة النقدية للمجتمع زاد حجم العينة و إلا يستغنى عن هذا بزيادة نسبية فى الأهمية النسبية) .

(However , when using monetary unit sampling , an increase in the monetary value of population increases sample size unless this is offset by a proportional increase in materiality).

Appendix 3

Sample Selection Methods

The principal methods of selecting samples are :

(a) **Use of a computerized random number generator or random number tables .**

(b) **Systematic selection , in which the number of sampling units in the population is divided by the sample size to give a sampling interval , for example 50 , and having determined a starting point within the first 50th sampling unit thereafter is selected . Although the starting point may be determined haphazardly , the sample is more likely to be truly random if is determined by use of a computerized random number generator random number tables when using systematic selection , the auditor would need to determine that sampling units within the population are not structured in a way that the sampling interval corresponds with a particular pattern in the population .**

الملحق الثالث

طرق إختيار العينة

الطرق الرئيسية لإختيار العينة هى :-

أ- استخدام الحاسب الالى فى توليد الأرقام العشوائية أو استخدام جداول الأرقام العشوائية .

ب- الاختيار المنتظم وفيه يقسم عدد وحدات المعاينة فى المجتمع طبقا لحجم العينة وذلك لتوفير مراحل للمعاينة وليكن مثلا ٥٠ ، وتكون الخمسين الأولى هى نقطة البداية وبالتالى فأن كل ٥٠ تم اختيارها كوحدة معاينة ، وبالرغم من أنه قد يتم تحديد نقطة البداية بصورة عشوائية إلا أن العينة ستكون بوجه عام أكثر عشوائية فعلا مما لو تحددت باختيار أرقام عشوائية عن طريق الحاسب الالى أو جداول الأرقام العشوائية. عند استخدام الاختيار المنتظم فأن المراجع يحتاج إلى تحديد وحدات المعاينة فى المجتمع والتى لا تتشكل بنفس الطريقة لفاصل العينات الملازم لنموذج معين فى المجتمع .

(c) Haphazard selection in which the auditor selects the sample without following a structured technique Although no structured technique is used ,the auditor would nonetheless avoid any conscious bias or predictability (for example avoiding difficult to locate items, or always choosing or avoiding the first or last entries on a page) and thus attempt to ensure that all items in the population have a chance of selection . Haphazard selection is not appropriate when using statistical sampling .

(d) Block selection involves selecting a block(s) of continuous items from within the population . Block selection cannot ordinarily be used in audit sampling because most populations are structured such that items in a sequence can be expected to have similar characteristics to each other , but different characteristics from items elsewhere in the population. Although in some circumstances it may be an appropriate audit procedure to examine a block of items , it would rarely be an appropriate sample selection technique when the auditor intends to draw valid inferences about the entire population based on the sample.

ج- الإختيار التصادفى : حيث يختار المراجع العينة بدون إتباع أسلوب مخطط ، وبالرغم من عدم استعمال أسلوب مرتب فعلى المراجع أن يتفادى الانحياز المقصود أو إمكانية التنبؤ (مثل تفادى صعوبة تحديد البنود ، أو دائما اختيار أو تفادى أول أو آخر قيد فى الصفحة)، وبذلك يضمن أن تكون كافة البنود لها فرصة الاختيار فى المجتمع ، والاختيار التصادفى ليس مناسبا عند استخدام المعاينة الإحصائية.

د- اختيار المجموعة : يتضمن اختيار مجموعة أو مجموعات من البنود المتصلة من داخل المجتمع . واختيار المجموعة لا يمكن أن يستخدم عادة فى المراجعة باستخدام العينات لان أغلب المجتمعات تكون موضوعة بشكل يكون فيه البنود المتتالية ذات خواص متشابهة مع بعضها البعض ، ولكنها ذات خواص تختلف مع غيرها فى مواقع أخرى من المجتمع ، وبالرغم من أنها قد تكون فى ظروف ما مناسبة كإجراء مراجعة لفحص مجموعة بنود إلا أنها نادرا ما تكون مناسبة كأسلوب لاختيار العينة عندما ينوى المراجع الحصول على استنتاج يصلح تعميمه على المجتمع كله استنادا على العينة.

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٤٠)

مراجعة التقديرات المحاسبية

540 - Audit of Accounting Estimates

Contents المحتويات

Introduction

1- The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the audit of accounting estimates contained in financial statements. This ISA is not intended to be applicable to the examination of prospective financial information, though many of the procedures outlined herein may be suitable for that purpose.

2- The auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence regarding accounting estimates.

3- "accounting estimate" means an approximation of the amount of an item in the absence of a precise means of measurement. Examples are:

- allowances to reduce inventory and accounts receivable to their estimated realizable value.

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتقديم إرشاد عن مراجعة التقديرات المحاسبية التى تتضمنها القوائم المالية.لا يستهدف من ذلك المعيار أن يكون واجب التطبيق على فحص المعلومات المالية المستقبلية، على الرغم من أن أكثر من تلك الإجراءات الموضحة فى ذلك المعيار قد تكون مناسبة لذلك الغرض.

٢- يجب على المراجع أن يحصل على أدلة إثبات كافية وملائمة فيما يتعلق بالتقديرات المحاسبية.

٣- يقصد بالتقدير المحاسبى التقدير التقريبى لأحد البنود فى حالة عدم وجود وسيلة دقيقة لقياسه ومن أمثلتها مايلى : -

- المخصصات التى تخفض بها المخزون وحسابات المدينين الى قيمتها الأستردادية المقدرة .

- المخصصات المرتبطة بتوزيع تكلفة الأصول الثابتة على الفترات لمقدرة لأعمارها الإنتاجية (الأهلاك).
- الإيرادات المستحقة .
- الضرائب المؤجلة .
- المخصص المكون لمقابلة الخسائر نتيجة لدعاوى قضائية.
- خسائر عقود المقاولات طويلة الأجل تحت التشغيل .
- المخصص المكون لمقابلة الإلتزام الناشئ عن دعاوى الضمان .

٤- تقع مسئولية إعداد التقديرات المحاسبية التى تشتمل عليها القوائم المالية على عاتق الإدارة. وغالبا ما تتم هذه التقديرات فى ظل ظروف عدم التأكد بالنسبة للأحداث التى وقعت أو من المحتمل حدوثها والتي تتضمن إصدار حكم شخصى للمراجع، ونتيجة لذلك فإن مخاطر التحريف الجوهرى فى القوائم المالية تكون اكبر عندما تشتمل على هذه التقديرات المحاسبية.

- **Provisions to allocate the cost of fixed assets over their estimated useful lives.**
- **Accrued revenue.**
- **Deferred tax.**
- **Provision for a loss from a lawsuit.**
- **Losses on construction contracts in progress.**
- **Provision to meet warranty claims.**

4- management is responsible for making accounting estimates included in financial statements. These estimates are often made in conditions of uncertainty regarding the outcome of events that have occurred or are likely to occur and involve the use of judgment. As a result, the risk of material misstatement is greater when accounting estimates are involved.

The nature of accounting estimates

طبيعة التقديرات المحاسبية

5- The determination of an accounting estimate may be simple or complex depending upon the nature of the item.; for example, accruing a charge for rent may be a simple calculation, whereas estimating a provision for slow-moving or surplus inventory may involve considerable analyses of current data and a forecast of future sales. In complex estimates, there may be a high degree of special knowledge and judgment required.

٥- إن تحديد أحد التقديرات المحاسبية قد يكون امرا بسيطا أو معقدا أعتمادا على طبيعة البند ، فقد يكون تقدير أحد بنود المصروفات العامة (مثل الإيجار) بسيطا فى طريقة حسابه بينما قد ينطوى تقدير مخصص للمخزون بطئ الحركة أو المخزون الفائض تحليلات كثيرة للبيانات الحالية وتنبؤ للمبيعات المستقبلية . أما بالنسبة للتقديرات المعقدة فقد يكون مطلوبا أن تكون هناك درجة علية من لمعرفة لمتخصصة والحكم الشخصى.

6- Accounting estimates may be determined as part of the routine accounting system operating on a continuing basis, or may be no routine, operating only at period end. In many cases, accounting

٦- قد تتحدد التقديرات المحاسبية كجزء من تشغيل النظام المحاسبى الروتينى على اساس متصل أو قد تكون غير روتينية عندما يتم تشغيلها فقط فى نهاية الفترة ، وفى كثير من لحالات تتم لتقديرات

estimates are made by using a formula based on experience, such as the use of standard rates for depreciating each category of fixed assets or a standard percentage of sales revenue for computing a warranty provision. In such cases, the formula needs to be reviewed regularly by management, for example, by reassessing the remaining useful of assets or by comparing actual results with the estimate and adjusting the formula when necessary.

المحاسبية بأستخدام معادلات تتأسس على الخبرة مثل إستخدام نسب معيارية لإهلاك الأصول الثابتة لكل نوع من الأصول الثابتة ، أو بنسبة مئوية معيارية من إيراد المبيعات لحساب مخصص الضمان . فى مثل تلك الحالات يتطلب الامر إعادة فحص تلك المعادلات بشكل دورى عن طريق الإدارة ، على سبيل المثال إعادة تقييم الأعمار الإنتاجية المتبقية للأصول ، أو عن طريق مقارنة النتائج الفعلية مع التقديرات، ويتم تعديل هذه المعادلات كلما كان ذلك ضروريا.

7- The uncertainties associated with an item, or the lack of objective data may make is incapable of reasonable estimation, in which case, the auditor needs to consider whether the auditor's report needs modification to comply

٧- انه فى حالة عدم التأكد المتعلق ببند من البنود أو بسبب النقص فى المعلودات الموضوعية فإنه قد يصعب عمل تقديرات معقولة، وفى هذه الحالة يجب على المراجع أن يضع فى اعتباره إذا كان الأمر يحتاج الى تعديل تقريره

with ISA 700 " The auditor's report on financial statements".

ليتمشى مع المعيار الدولى للمراجعة رقم ٧٠٠ بعنوان تقرير المراجع عن القوائم المالية .

Audit procedures

إجراءات المراجعة

8- The auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence as to whether an accounting estimate is reasonable in the circumstances and, when required, is appropriately disclosed. The evidence available to support an accounting estimate will often be more difficult to obtain and less conclusive than evidence available to support other items in the financial statements.

٨- يجب على المراجع أن يحصل على ادلة إثبات كافية ومناسبة تمكنه من الحكم على مدى معقولية التقديرات المحاسبية ، فى ظل الظروف التى أعدت فيها ومدى ملائمة الإفصاح عنها - إذا تطلب الأمر ذلك . ويتحتم أن يدرك المراجع أن الدليل المتاح لتأييد التقديرات المحاسبية غالبا ما يكون الحصول عليه أكثر صعوبة وأقل حسما من الدليل المتاح لتأييد البنود الأخرى فى القوائم المالية .

9- An understanding of the procedures and methods, including the accounting and internal control systems, used by management in making the accounting estimates is often important for the auditor to plan the nature, timing and extent of the audit procedures.

٩- إن فهم الإجراءات والطرق بما فى ذلك النظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية التى تستخدمها الإدارة فى عمل التقديرات المحاسبية مهم جدا بالنسبة للمراجع لتخطيط طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات المراجعة .

10- The auditor should adopt one or a combination of the following approaches in the audit of an accounting estimate:

a- review and test the process used by management to develop the estimate;

b- use an independent estimate for comparison with that prepared by management: or

c- review subsequent events which confirm the estimate made.

١٠- يجب على المراجع أن يختار الطريقة او مجموعة الطرق التى يتعين أن يطبقها عند مراجعة التقديرات المحاسبية على النحو التالى :-

أ- فحص واختبار العملية التى تستخدمها الإدارة لإعداد التقديرات.

ب-أستخدام تقدير مستقل لأغراض المقارنة مع التقدير المعد من قبل الإدارة .

ج- فحص الأحداث اللاحقة التى تؤكد على التقدير الذى قامت الإدارة بعمله .

Reviewing and testing the process used by management

فحص وأختبار العملية المستخدمة عن طريق الإدارة :

11- The steps ordinarily involved in reviewing and testing of the process used by management are:

a- evaluation of the data and consideration of assumptions on which the estimate is based:

b- testing of the calculations involved in the estimate;

١١- تتضمن الخطوات التى تتبعها الإدارة فى فحص وأختبار عملية التقدير عادة ما يلى :-

أ-تقييم البيانات ودراسة الأفتراضات التى يقوم عليها التقدير .

ب-أختبار العمليات الحسابية للتقديرات.

c- comparison, when possible, of estimates made for prior periods with actual results of those periods; and

d- consideration of management's approval procedures.

ج- مقارنة التقديرات التى اعدت عن الفترات السابقة مع النتائج الفعلية لهذه الفترات ، إذا أمكن ذلك .

د- دراسة إجراءات الإدارة لاعتماد التقديرات .

Evaluation of data and consideration of assumptions

تقييم البيانات ودراسة الأفتراضات

12- The auditor would evaluate whether the data on which the estimate is based is accurate, complete and relevant. When accounting data is used, it will need to be consistent with the data processed through the accounting system. For example, in substantiating a warranty provision, the auditor would obtain audit evidence that the data relating to products still within the warranty period at period end agree with the sales information within the accounting system.

١٢- يجب أن يقوم المراجع بتقييم ما إذا كانت البيانات التى يتأسس عليها التقدير دقيقة وشاملة وملائمة . وعندما يتم إستخدام البيانات المحاسبية يتطلب الأمر أن تكون متسقة مع البيانات المستخرجة من النظام المحاسبى. فمثلا يجب على المراجع عند تحقيق مخصص الضمان ، أن يحصل على ما يثبت أن البيانات المتعلقة بالمنتجات المباعة والتى لاتزال فى فترة الضمان فى تاريخ الميزانية تتفق مع بيانات المبيعات التى يوفرها النظام المحاسبى .

13- The auditor may also seek evidence from sources outside the entity. For example, when examining a provision for inventory obsolescence calculated by reference to anticipated future sales, the auditor may, in addition to examining internal data such as past levels of sales, orders on hand and marketing trends, seek evidence from industry-produced sales projections and market analyses. Similarly, when examining management's estimates of the financial implications of litigation and claims, the auditor would seek direct communication with the entity's lawyers.

١٣- قد يسعى المراجع أيضا الى الحصول على ادلة مؤكدة من مصادر خارج المنشأة ، فمثلا عند فحص مخصص المخزون الراكد والذى تم حسابه استنادا الى رقم المبيعات المتوقع مستقبلا، فقد يقوم المراجع بالإضافة الى فحص البيانات الداخلية مثل المستويات السابقة لأوامر البيع والإتجاهات التسويقية فقد يقوم بالسعى نحو الحصول على دليل إثبات عن تقديرات لمبيعات المنتجة للصناعة والتحليلات السوقية وبالمثل عند فحص تقديرات الإدارة عن الدعاوى والمطالبات القضائية التى تتضمنها القوائم المالية ، فقد يحتاج المراجع الى الأتصال المباشر بمحامى المنشأة .

14- The auditor would evaluate whether the data collected is appropriately analyzed and projected to form

١٤- يتعين أن يقوم المراجع بتقييم ما إذا كانت البيانات التى تم جمعها وتم تحليلها وتقديرها بشكل ملائم

a reasonable basis for determining the accounting estimate. Examples are the analysis of the age of accounts receivable and the projection of the number of months of supply on hand of an item of inventory based on past and forecast usage.

تكون أساس معقول لتحديد التقدير المحاسبى ، وكأمثلة على ذلك تحليل أعمار حسابات المدينين والتنبؤ بفترة التوريد لأحد بنود المخزون تأسيسا على الماضى والأستخدام المتوقع .

15- The auditor would evaluate whether the entity has an appropriate base for the principal assumptions used in the accounting estimate. In some cases, the assumptions will be based on industry or government statistics, such as future inflation rates, interest rates, employment rates and anticipated market growth. In other cases, the assumptions will be specific to the entity and will be based on internally generated data.

١٥- ويتعين على المراجع ان يقوم تقييم ما إذا كان لدى المنشأة أساس كاف للفروض الرئيسية المستخدمة فى التقدير ، ففى بعض الأحيان ، تبنى الفروض على أساس أحصائيات الصناعة والأحصائية لحكومية مثل معدلات التضخم فى المستقبل ، ومعدلات الفائدة ومعدلات التوقف والنمو المتوقع فى السوق . وفى أحيان أخرى تكون الأفتراضات خاصة بالمنشاة نفسها وتبنى على البيانات التى يتم جمعها من داخل المنشأة.

16- In evaluating the assumptions on which the estimate is based, the auditor would consider, among other things, whether they are:

- Reasonable in light of actual results in prior periods.
- Consistent with those used for other accounting estimates.
- Consistent with management's plans which appear appropriate.

The auditor would need to pay particular attention to assumptions which are sensitive to variation, subjective or susceptible to material misstatement.

17- In the case of complex estimating processes involving specialized techniques, it maybe necessary for the auditor to use the work of an expert, for example, engineers for estimating quantities in stock piles of mineral ores. Guidance

١٦- يجب على المراجع عند تقييمه للفروض التى بنى عليها التقدير أن يدرس من بين عدة أمور أخرى ما إذا كانت هذه الفروض:-

- معقولة فى ضوء النتائج الفعلية للفترات السابقة .
- متسقة مع التقديرات المحاسبية الأخرى .
- متسقة مع خطط الإدارة المناسبة.

كما يجب أن ينتبه المراجع الى الأفتراضات التى تكون عرضه للتغير لسريع ولتحريف لجوهرى.

١٧- أما بالنسبة لعمليات التقدير المعقدة التى تتضمن أساليب فنية متخصصة ، فقد يكون من الضرورى للمراجع أن "يستخدم عمل خبير" ، فعلى سبيل المثال يمكن الأستعانة بمهندسين لتقدير كميات المخزون من الخامات

on how to use the work of an expert is provided in ISA 620 "Using the work of an expert".

المعدنية . وفى مثل هذه الحالات يجب على المراجع أن يرجع الى المعيار الدولى للمراجعة رقم ٦٢٠ بعنوان أستخدام عمل خبير.

18- The auditor would review the continuing appropriateness of formulae used by management in the preparation of accounting estimates. Such a review would reflect the auditor's knowledge of the financial results of the entity in prior periods, practices used by other entities in the industry and the future plans of management as disclosed to the auditor.

١٨- يقوم المراجع بفحص أستمرار ملائمة المعادلات التى استخدمتها الإدارة فى الإعداد للتقديرات المحاسبية . وقد يعكس هذا الفحص معرفة المراجع بالنتائج المالية للمنشأة فى الفترات السابقة والممارسات التى تقوم بها منشآت أخرى فى نفس الصناعة وخطط الإدارة بالنسبة للمستقبل وفقا لما تم الإفصاح عنهـــا للمراجع .

Testing of calculations

أختبار العمليات الحسابية للتقدير

19- The auditor would test the calculation procedures used by management. The nature, timing and extent of the auditor's testing will depend on such factors as the complexity involved in calculating the accounting

١٩- يتعين على المراجع أختبار الإجراءات التى أتبعتها الإدارة فى حساب التقدير ، ويتوقف مدى أختبارات المراجع لهذه الإجراءات على التغيرات اللازمة

estimate, the auditor's evaluation of the procedures and methods used by the entity in producing the estimate and the materiality of the estimate in the context of the financial statements.

لعملية التقدير ، وعلى تقييمه للإجراءات والطرق التى أستخدمت فى تحديده ، وعلى الأهمية النسبية للتقدير للقوائم المالية ككل .

Comparison of previous estimates with actual results

مقارنة التقديرات السابقة مع النتائج الفعلية

20- When possible, the auditor would compare accounting estimates made for prior periods with actual results of those periods to assist in:

a- obtaining evidence about the general reliability of the entity's estimating procedures;

b- considering whether adjustments to estimating formulae may be required; and

c- evaluating whether differences between actual results and previous estimates have been quantified and that, where necessary, appropriate adjustments or disclosures have been made.

٢٠- يتعين على المراجع كلما أمكن مقارنة التقديرات التى أعدت عن فترة سابقة مع النتائج الفعلية عن تلك الفترة للمساعدة فى :

أ- الحصول على دليل عن إمكانية الأعتماد بصفة عامة على إجراءات المنشاة بشأن التقدير .

ب- تحديد التعديلات اللازم إجراؤها على معادلات التقديرات إن وجدت.

ج- تقييم ما إذا كانت الفروق بين النتائج الفعلية والتقديرات قد تم تحديدها وإن التعديلات والإفصاحات الملائمة قد تم عملها حيثما يكون ذلك ضروريا .

Consideration of management's approval procedures

21- Material accounting estimates are ordinarily reviewed and approved by management. The auditor would consider whether such review and approval is performed by the appropriate level of management and that it is evidenced in the documentation supporting the determination of the accounting estimate.

دراسة إجراءات موافقة الإدارة لأعتماد التقديرات :

٢١- يتم عادة فحص التقديرات المحاسبية المهمة وأعتمادها بواسطة الإدارة، ويجب على المراجع التأكد من أن كلا من الفحص والأعتماد قد تم بواسطة المستوى الإدارى المناسب ومؤيد بوضوح فى مستندات تحديد التقدير المحاسبى.

Use of an independent estimate :

22- The auditor may make or obtain an independent estimate and compare it with the accounting estimate prepared by management. When using an independent estimate the auditor would ordinarily evaluate the data, consider the assumptions and test the calculation procedures used in its development. It may also be appropriate to compare accounting estimates made for prior periods with actual results of those periods.

أستخدام تقدير مستقل :

٢٢- قد يقوم المراجع بعمل أو يحصل على تقدير مستقل ثم يقارنه مع التقدير المحاسبى المعد من قبل الإدارة . وفى حالة أستخدام تقدير مستقل عادة ما يقوم المراجع بتقييم البيانات ودراسة الافتراضات ولختبار إجراءات لعمليات لحسابية المستخدمة فى إعداده . ومن الملائم أيضا أن يقارن المراجع بين التقديرات المحاسبية للفترات السابقة والنتائج الفعلية لهذه الفترات.

Review of subsequent events :

23- Transactions and events which occur after period end, but prior to completion of the audit, may provide audit evidence regarding an accounting estimate made by management. The auditor's review of such transactions and events may reduce, or even remove, the need for the auditor to review and test the process used by management to develop the accounting estimate or to use an independent estimate in assessing the reasonableness of the accounting estimate.

فحص الأحداث اللاحقة :

٢٣- إن العمليات والاحداث التى وقعت بعد نهاية الفترة ولكن قبل إتمام عملية المراجعة ، قد تعطى دليل إثبات بالنسبة للتقدير المحاسبى الذى أعدته الإدارة . وفحص المراجع لهذه العمليات والأحداث قد يقلل أو حتى يلغى حاجة المراجع الى فحص وأختبار عملية التقدير التى أستخدمتها الإدارة فى إعداد التقدير المحاسبى أو الى أستخدام تقدير مستقل لتقييم مدى معقولية التقدير المحاسبى.

Evaluation of results of audit procedures :

24- The auditor should make a final assessment of the reasonableness of the estimate based on the auditor's knowledge of the business and whether the estimate is consistent with other audit evidence obtained during the audit.

تقييم نتائج إجراءات المراجعة :

٢٤- يتعين على المراجع أن يقوم بعمل تقييم نهائى لمعقولية التقدير تأسيسا على معرفة المراجع للنشاط وما إذا كان التقدير يتسق على أدلة إثبات المراجعة الأخرى التى حصل عليها أثناء عملية المراجعة.

25- The auditor would consider whether there are any significant subsequent transactions or events which affect the data and the assumptions used in determining the accounting estimate.

26- Because of the uncertainties inherent in accounting estimates, evaluating differences can be more difficult than in other areas of the audit. When there is a difference between the auditor's estimate of the amount supported by the available audit evidence and the estimated amount included in the financial statements, the auditor would determine whether such a difference requires adjustment. If the difference is reasonable for example, because the amount in the financial statements falls within a range of acceptable results, it may not require adjustment, However, if the auditor believes the difference is unreasonable, management would be requested to revise the estimate.

٢٥- سيقوم المراجع بدراسة ما إذا كان هناك أية عمليات أو أحداث لاحقة تؤثر على البيانات والافتراضات المستخدمة فى تحديد التقدير المحاسبى .

٢٦- بسبب عدم التأكد الكامن فى التقديرات المحاسبية فإن تقييم الفروق يمكن أن يكون أكثر صعوبة من مجالات المراجعة الأخرى ، لذا يجب على المراجع عند وجود فرق بين تقديره المؤيد بدليل إثبات المراجعة المتاح ، وقيمة التقدير الوارد فى القوائم المالية أن يحدد ما إذا كان الفرق يستلزم التعديل ، فإذا كان الفرق معقولا ، كأن يكون واقعا فى المدى المقبول للنتائج ، فيمكن التغاضى عنه ولا يتم عمل أية تعديل ، ومع هذا إذا كان الفرق غير معقول، فيجب على المراجع ان يطلب من الإدارة تعديل التقدير .

If management refuses to revise the estimate, the difference would be considered a misstatement and would be considered with all other misstatements in assessing whether the effect on the financial statements is material.

وفى حالة رفض الإدارة ، فإن الفرق يعتبر بمثابة تحريف يجب دراسته مع غيره من التحريفات الأخرى وما إذا كان أثره على القوائم المالية يعتبر ذو أهمية نسبية أم لا.

27- The auditor would also consider whether individual differences, which have been accepted as reasonable, are biased in one direction, so that, on a cumulative basis, they may have a material effect on the financial statements. In such circumstances, the auditor would evaluate the accounting estimates taken as a whole.

٢٧- يتعين على المراجع أيضا دراسة ما إذا كان كل فرق من فروق التقدير التى تم قبولها على أساس معقوليتها مؤثرة فى أتجاه واحد بحيث تشكل فى مجموعها تأثيرا له أهميته على القوائم المالية ، ففى مثل هذه الحالات يجب على المراجع أن يقوم بتقييم التقديرات المحاسبية ككل .

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٥٠)

الأطراف ذات العلاقة

550 - Related parties

Contents المحتويات

Introduction

1- The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's responsibilities and audit procedures regarding related parties and transactions with such parties regardless of whether international accounting standard (IAS) 24, related party disclosures, or similar requirement, is part of the financial reporting framework.

2- The auditor should perform audit procedures designed to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the identification and disclosure by management of related parties and the effect of related party transactions that are material to the financial statements. However, an audit cannot be expected to detect all related party transactions.

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشادا عن مسئوليات المراجع وإجراءات المراجعة بخصوص الأطراف ذات العلاقة والمعاملات مع تلك الأطراف بغض النظر عما إذا كان معيار المحاسبة الدولية رقم (٢٤) أفصاحات الطرف ذو العلاقة أو المتطلبات المماثلة تعتبر جزءا من إطار عمل التقارير المالية.

٢- يجب على المراجع أن يقوم بإجراءات المراجعة المصممة للحصول على أدلة إثبات كافية وملائمة لتحديد الأطراف ذات العلاقة والإفصاح عنها من قبل الإدارة وأثر معاملات الطرف ذو العلاقة التى تعتبر جوهرية ، ومع ذلك فإن عملية المراجعة لا يمكن أن يتوقع أن تكشف كافة معاملات الطرف ذو العلاقة .

3- As indicated in ISA 200 "Objective and general principles governing an audit of financial statements", in certain circumstances there are limitations that may affect the persuasiveness of evidence available to draw conclusions on particular financial statement assertions. Because of the degree of uncertainty associated with the financial statement assertions regarding the completeness of related parties, the procedures identified in this ISA will provide sufficient appropriate audit evidence regarding those assertions in the absence of any circumstance identified by the auditor that:

a- Increases the risk of misstatement beyond that which would ordinarily be expected; or

٣- كما تم الإشارة اليه فى معيار المراجعة الدولى رقم (٢٠٠) بعنوان الهدف والمبادئ العامة التى تحكم عملية مراجعة القوائم المالية ، فى ظروف معينة تكون هناك قيود قد تؤثر على درجة اقناع أدلة إثبات المراجعة المتاحة الى التوصل الى أستنتاجات بخصوص تأكيدات القوائم المالية. وبسبب درجة عدم التأكد المرتبطة بتأكيدات القوائم المالية بخصوص شمول الاطراف ذات العلاقة ، فإن الإجراءات المحددة فى هذا المعيار ستوفر أدلة إثبات كافية وملائمة تتعلق بتأكيد القوائم المالية المتعلقة بالأطراف ذات العلاقة، خاصة فى حالة غياب أى ظروف محددة عن طريق المراجع بأن:-

أ - زيادة فى مخاطر التحريف التى تتعدى الحدود العادية المتوقعة ، أو

b- Indicate that a material misstatement regarding related parties has occurred. Where thee is any indication that such circumstances exist, the auditor should perform modified, extended or additional procedures as are appropriate in the circumstances.

ب- الإشارة الى ان هناك تحريف جوهرى قد حدث فيما يتعلق بالاطراف ذات العلاقة . وفى حالة ظهور ما يشير الى وجود مثل هذه الظروف ، فإن على المراجع تعديل إجراءاته وتوسيعها أو القيام بإجراءات إضافية حسب الظروف.

4- Definitions regarding related parties are given in IAS 24 and are adopted for the purposes of this ISA. Definitions of related party and related party transactions from IAS 24 are:

a- Related party : parties are considered to be related if one party has the ability to control the other party or exercise significant influence over the other party in making financial and operating decisions.

b- Related party transactions: a transfer of resources or obligations between related parties. Regardless of whether a price is charged.

٤- يتم توفير التعريفات الخاصة بالأطراف ذات العلاقة فى معيار المحاسبة الدولى رقم (٢٤) .

أ- **الأطراف ذات العلاقة :** تعتبر الأطراف ذات علاقة إذا كان لدى طرف القدرة على السيطرة على الطرف الآخر أو كانت له القدرة على ممارسة تأثير فعال عليه عند أتخاذ القرارات المالية والتشغيلية.

ب-**معاملات الأطراف ذات العلاقة:** هى تبادل مصادر الأمول والتزاماتها بين الأطراف ذات العلاقة بغض النظر عما إذا كان التبادل قد تم بمقابل او بدون مقابل .

5- Management is responsible for the identification and disclosure of related parties and transactions with such parties. This responsibility requires management to implement adequate accounting and internal control systems to ensure that transactions with related parties are appropriately identified in the accounting records and disclosed in the financial statements.

6- The auditor needs to have a level of knowledge of the entity's business and industry that will enable identification of the events, transactions and practices that may have a material effect on the financial statements . While the existence of related parties and transactions between such parties are considered ordinary features of business, the auditor needs to be aware of them because:

٥- تعتبر الإدارة مسئولة عن تحديد والإفصاح عن الأطراف ذات العلاقة والمعاملات مع مثل تلك الأطراف . وتستلزم تلك المسئولية من الإدارة أن تطبق نظم محاسبية ونظم رقابة داخلية لضمان أن تلك المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة قد تم تحديدها فى السجلات المحاسبية وقد تم الإفصاح عنها في القوائم المالية بشكل ملائم .

٦- يحتاج المراجع الى مستوى من المعرفة بأعمال المنشأة والصناعة التى تنتمى اليها لمساعدته فى التعرف على الأحداث والمعاملات والممارسات التى قد يكون لها أثر جوهرى على القوائم المالية . ومع أن وجود علاقة وعمليات متبادلة بين الأطراف ذات العلاقة يعتبر أمرا طبيعيا فى مجال الأعمال إلا أن المراجع يحتاج أن يكون على علم بها للأسباب التالية :

أ – قد يتطلب إطار عمل التقارير المالية الإفصاح عن الأطراف ذات العلاقة فى القوائم المالية عن علاقات الأطراف ومعاملاتها المتبادلة عندما يكون هناك سيطرة طبقا لمعيار المحاسبة الدولى رقم (٢٤) .

a- The financial reporting framework may require disclosure in the financial statements of certain related party relationships and transactions, such as those required by ISA 24;

ب- إن وجود أطراف ذات علاقة وعمليات متبادلة بينها قد تؤثر على المعلومات المالية ، فمثلا قوانين الضرائب عادة ما تتطلب معالجة خاصة عند تواجد هذه الأطراف والتى قد تؤثر على الإلتزام الضريبى للشركـــة ومصروفاتها .

b- The existence of related parties or related party transactions may affect the financial statements. For example, the entity's tax liability and expense may be affected by the tax laws in various jurisdictions which require special consideration when related parties exist;

ج- إن تقييم المراجع لمصداقية أدلة الإثبات يتوقف على مصدرها، حيث تكون درجة الأعتماد على الأدلة الواردة من أطراف أخرى غير ذات علاقة أكبر منها لو كان مصدرها أطراف ذات علاقة .

c- The source of audit evidence affects the auditor's assessment of its reliability. A greater degree of reliance may be placed on audit evidence that is obtained from or created by unrelated hird parties; and

d- A related party transaction may be motivated by other than ordinary business considerations, for example, profit sharing or even fraud.

د- إن إجراء عملية ما لطرف ذات علاقة قد تكون بدافع آخر غير الأعتبارات العادية للنشاط كالغش مثلا .

Existence and disclosure of related parties

وجود الأطراف ذات العلاقة والإفصاح عنها

7- The auditor should review information provided by the directors and management identifying the names of all known related parties and should perform the following procedures in respect of the completeness of this information:

٧- يجب على المراجع فحص المعلومات التى يوفرها المديرين والإدارة والتى تتضمن أسماء كافة الاطراف ذات العلاقة المعروفين لديهم ، وعلى المراجع القيام بالإجراءات التالية بغرض التأكد من دقة هذه المعلومات:

a- review prior year working papers for names of known related parties;

أ - فحص أوراق العمل للسنة السابقة للحصول على أسماء الأطراف ذات العلاقة المعروفة٧٧ .

b- review the entity's procedures for identification of related parties;

ب- فحص الإجراءات التى تتبعها المنشأة لتحديد الأطراف ذات العلاقة .

c- inquire as to the affiliation of directors and officers with other entities;

ج- الاستفسار عن إرتباط المديرين أو الموظفين بمنشآت أخرى .

d- review shareholder records to determine the names of principal shareholders or, if appropriate, obtain a listing of principal shareholders from the share register;

e- review minutes of the meetings of shareholders and the board of directors and other relevant statutory records such as the register of directors' interests;

f- inquire of other auditors currently involved in the audit, or predecessor auditor, as to their knowledge of additional related parties; and:

g- review the entity's income tax returns and other information supplied to regulatory agencies.

If, in the auditor's judgment, the risk of significant related parties remaining undetected is low, these procedures may be modified as appropriate.

د- فحص سجلات المساهمين لتحديد أسماء المساهمين الرئيسين أو الحصول على قائمة بأسمائهم من سجل الأسهم إذا كان ذلك مناسبا .

هـ- فحص محاضر الجلسات للمساهمين ومجلس الإدارة والسجلات القانونية الأخرى المناسبة مثل سجل مصالح المديرين .

و- الاستفسار من المراجعين الآخرين المشتركين فى عملية المراجعة أو من المراجعين السابقين عن اطراف اخرى ذات علاقة يكونوا على علم بهم .

ز- فحص الإقرارات الضريبية للمنشأة والمعلومات الأخرى التى تقدم للجهات المختصة .

وإذ ما أعتقد المراجع مخاطر عدم إكتشاف بقية الأطراف ذات العلاقة المهمة هى مخاطر منخفضة فإن هذه الإجراءات يمكن أن يتم تعديلها حسبما هو مناسب .

8- Where the financial reporting framework requires disclosures of related party relationships, the auditor should be satisfied that the disclosure is adequate.

٨- أما إذا تطلب الأمر الإفصاح عن علاقات الأطراف ذات العلاقة طبقا لإطار عمل التقرير المالى فإنه يجب على المراجع أن يقتنع بمدى كفاية هذا الإفصاح.

Transactions with Related parties :

العمليات المتبادلة بين الأطراف ذات العلاقة :

9- The auditor should review information provided by directors and management identifying related party transactions and should be alert for other material related party transactions.

٩- يجب على المراجع فحص المعلومات التى حصل عليها من المديرين والإدارة بشان العمليات المتبادلة بين الأطراف ذات لعلاقة كما يجب أن يكون على وعى ويقظا بأى معاملات لخرى مهمة.

10- When obtaining an understanding of the accounting and internal control systems and making a preliminary assessment of control risk, the auditor should consider the adequacy of control procedures over the authorization and recording of related party transactions.

١٠- عندما يقوم المراجع بفحص وتقييم النظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية المتعلقة به . يجب أن يضع فى أعتباره ما إذا كانت هناك إجراءات كافية بخصوص أعتماد وتسجيل عمليات الأطراف ذات العلاقة .

11- During the course of the audit, the auditor needs to be alert for transactions Which appear unusual in the circumstances and may indicate the circumstances and may indicate the existence of previously unidentified related parties. Examples include:

- Transactions which have abnormal terms of trade, such as unusual prices, interest rates, guarantees, and repayment terms.
- Transactions which lack an apparent logical business reason for their occurrence.
- Transactions in which substance differs from form.
- Transactions processed in an unusual manner.
- High volume or significant transactions with certain customers or suppliers as compared with others.

١١- يجب على المراجع أن يكون يقظا أثناء قيامه بتنفيذ إجراءات المراجعة للعمليات التى تبدو أنها غير عادية فى مثل هذه الظروف، وقد تشير الى وجود أطراف ذات علاقة لم يتم تحديدها فى وقت سابق . ومن امثلة ذلك :

- العمليات التى تنطوى على شروط تجارية غير طبيعية ، مثل الأسعار ومعدلات الفائدة والضمانات وشروط التسديد غير العادية .
- العمليات التى تبدو أنها تفتقد المنطق لحدوثها .
- العمليات التى يختلف مضمونها عن شكلها .
- العمليات التى تم علاجها بطريقة غير عادية .
- العمليات كبيرة الحجم والتى تتم مع عملاء أو موردين معينين مقارنة بالعمليات التى تتم مع الآخرين .

- Unrecorded transactions such as the receipt or provision of management services at no charge.

12- During the course of the audit, the auditor carries out procedures which may identify the existence of transactions with related parties. Examples include:

- Performing detailed tests of transactions and balances.
- Reviewing minutes of meetings of shareholders and directors.
- Reviewing accounting records for large or unusual transactions or balances, paying particular attention to transactions recognized at or near the end of the reporting period.
- Reviewing confirmations of loans receivable and payable and confirmations from banks. Such a review may indicate guarantor relationship and other related party transactions.

- العمليات غير المسجلة مثل مخصص الخدمات الإدارية بدون مقابل .

١٢- يتخذ المراجع أثناء قيامه بالمراجعة المعتادة إجراءات قد تكشف عن عمليات تمت مع الأطراف ذات العلاقة ومن أمثلة هذه الإجراءات :

- إجراء أختبارات تفصيلية للعمليات والأرصدة .
- مراجعة محاضر إجتماعات المساهمين ومجلس الإدارة .
- لختبار السجلات المحاسبية لخاصة بعمليات أو أرصدة كبيرة أو غير عادية مع الأهتمام بالعمليات التى تتم قرب أو نهاية الفترة المالية .
- فحص مصادقات القروض المدينة والدائنة وشهادات البنوك . وقد يدل هذه الاستعراض على طبيعة وعلاقة الضامنين بالمنشأة فى حالة وجودهم .

- Reviewing investment transactions, for example, purchase or sale of an equity interest in a joint venture or other entity.

- مراجعة العمليات التى تتعلق بالاستثمار مثل شراء وبيع حصص فى شركة محاصة أو غيرها .

Examining Identified Related Party Transactions

فحص معاملات معينة للأطراف ذات العلاقة :

13- In examining the identified related party transactions, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence as to whether these transactions have been properly recorded and disclosed.

١٣- عند فحص معاملات معينة للأطراف ذات العلاقة ، يجب أن يحصل المراجع على ادلة إثبات كافية ومناسبة عما إذا كان قد تم تسجيل هذه العمليات والإفصاح عنها بطريقة مناسبة.

14- Given the nature of related party relationships, evidence of a related party transaction may be limited, for example, regarding the existence of inventory held by a related party on consignment or an instruction from a parent company to a subsidiary to record a royalty expense. Because of the limited availability of appropriate evidence

١٤- نظرا لطبيعة العلاقات المتبادلة بين الأطراف ذات العلاقة ، قد تكون أدلة الإثبات الخاصة بعمليات الأطراف ذات العلاقة محددة ، مثلا وجود مخزون لدى الأطراف ذات العلاقة على سبيل الأمانة أو وجود تعليمات فى الشركة الام الى الشركة التابعة لتسجيل مصروف إتاوة ، وبسبب لوجود لمحدود لأدلة إثبات لمراجع

about such transactions, the auditor would consider performing procedures such as:

بخصوص تلك العمليات فإن المراجع سيقوم بمراعاة أداء إجراءات إضافية على سبيل المثال :-

- Confirming the terms and amount of the transaction with the related party.
- Inspecting evidence in possession of the related party.
- Confirming or discussing information with persons associated with the transaction, such as banks, lawyers, guarantors and agents.

- الحصول على تأكيد لشروط وقيمة العمليات مع الأطراف ذات العلاقة .
- فحص الأدلة الموجودة فى حوزة الطرف ذات العلاقة .
- تأكيد أو مناقشة المعلومات مع أشخاص لهم علاقة بالعملية مثل البنوك ، المحامين ، الضامنين أو الوكلاء .

Management Representations

إقرارات الإدارة :

15- The auditor should obtain a written representation from management concerning:

a- the completeness of information provided regarding the identification of related parties; and

١٥- يجب ان يحصل المراجع على إقرار كتابى من الإدارة بخصوص:

أ - إكتمال المعلومات التى حصل عليها بخصوص تحديد الأطراف ذات العلاقة .

b- the adequacy of related party disclosures in the financial statements.

ب- مدى دقة الإفصاح عن الأطراف ذات العلاقة فى القوائم المالية.

Audit Conclusions and Reporting :

نتائج وتقارير المراجعة :

16- If the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence concerning related parties and transactions with such parties or concludes that their disclosure in the financial statements is not adequate, the auditor should modify the audit report appropriately.

١٦- إذا لم يستطيع المراجع الحصول على أدلة إثبات كافية ومناسبة بشأن الأطراف المرتبطة والعمليات التى تتم معها أو يرى ان الإفصاح عن هذه القوائم المالية غير مناسب فيجب عليه أن يقوم بالتحفظ فى تقريره بصورة مناسبة .

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٦٠)

الأحداث اللاحقة

560 - Subsequent Events

Contents المحتويات

Introduction

1- The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's responsibility regarding subsequent events. In this ISA, the term "subsequent events" is used to refer to both events occurring between period end and the date of the auditor's report, and facts discovered after the date of the auditor's report.

2- The auditor should consider the effect of subsequent events on the financial statements and on the auditor's report.

3- International accounting standard 10, contingencies and events occurring after the balance sheet date, deals with the treatment in financial statement of events, both favorable and unfavorable, occurring

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير ووضع إرشاد عن مسئولية المراجع تجاه الأحداث اللاحقة ، فى ظل معيار المحاسبة الدولى يتم إستخدام الأحداث اللاحقة للإشارة الى كل من الأحداث التى تقع بين نهاية السنة المالية وتاريخ تقرير المراجع وتلك الحقائق المكتشفة بعد تاريخ تقرير المراجع .

٢- يجب على المراجع مراعاة تأثير تلك الاحداث اللاحقة على القوائم المالية وعلى تقرير المراجع .

٣- هذا الموضوع قد تناوله المعيار المحاسبى الدولى رقم (١٠) بعنوان الظروف الأحتمالية والأحداث اللاحقة لتاريخ الميزانية حيث تعامل مع المعالجة فى القوائم المالية لتلك الأحداث المفضلة وغير المفضلة التى تحدث بعد

after period end and identifies two types of events:

a- those that provide further evidence of conditions that existed at period end; and

b- those that are indicative of conditions that arose subsequent to period end.

نهاية الفترة ، وقد تم تحديد نوعين من تلك الأحداث هما :-

أ- تلك الأحداث التى توفر دليلا إضافيا عن ظروف كانت قائمة فى نهاية الفترة المالية .

ب-تلك الأحداث التى تشير الى ظروف نشأت بعد نهاية الفترة.

Events occurring up to the date of the auditor's report

4- The auditor should perform procedures designed to obtain sufficient appropriate audit evidence that all events up to the date of the auditor's report that may require adjustment of, or disclosure in, the financial statements have been identified . These procedures are in addition to routine procedures which may be applied to specific transactions occurring after period end to obtain audit evidence as to account balances as at period end,

الاحداث التى تحدث حتى تاريخ تقرير المراجع

٤- يجب على المراجع القيام بإجراءات مراجعة للحصول على أدلة مناسبة وكافية تثبت أنه قد تم تحديد الأحداث التى وقعت حتى تاريخ تقريره والتى تتطلب تعديل أو إفصاح عنها فى القوائم المالية. تأتى هذه الإجراءات بالإضافة الى الإجراءات الروتينية التى قد تطبق على عمليات معينة تحدث بعد نهاية الفترة وذلك للحصول على دليل يثبت سلامة أرصدة الحساب فى نهاية الفترة،

for example, the testing of inventory cutoff and payments to creditors. The auditor is not, however, expected to conduct a continuing review of all matters to which previously applied procedures have provided satisfactory conclusions.

5- The procedures to identify events that may require adjustment of, or disclosure in, the financial statements would be performed as near as practicable to the date of the auditor's report and ordinarily include the following:

a- Reviewing procedures management has established to ensure that subsequent events are identified.

b- Reading minutes of the meetings of shareholders, the board of directors and audit and executive committees held after period end and inquiring about matters discussed at meetings for which minutes are not yet available.

على سبيل المثال ، أختبار البيانات للتأكد من أن العمليات قد تم تسجيلها فى الفترة السليمة . إلا أنه من غير المتوقع قيام المراجع بفحص دائم لكل الامور التى سبق أن قام بإجراءات مراجعتها وتوصل بشأنها الى نتائج مقنعة .

٥- ينبغى على المراجع القيام بإجراءات تحديد الأحداث اللاحقة فى أقرب وقت إلى تاريخ تقريره، وتشتمل هذه الإجراءات بصفة عامة على ما يأتى :-

أ- مراجعة الإجراءات التى اتخذتها الإدارة للتأكد من أن الأحداث اللاحقة قد تم تحديدها.

ب- الإطلاع على محاضر إجتماعات المساهمين ، ومجلس الإدارة واللجان التنفيذية ولجان المراجعة وذلك عن الفترة بعد تاريخ الميزانية والأستفسار عن الأمور التى تمت مناقشتها فى الأجتماعات والتى لم تعد محاضرها بعد .

c- Reading the entity's latest available interim financial statements and, as considered necessary and appropriate, budgets, cash flow forecasts and other related management reports.

d- Inquiring, or extending previous oral or written inquires, of the entity's lawyers concerning litigation and claims.

e- Inquiring of management as to whether any subsequent events have occurred which might affect the financial statements. Examples of inquiries of management on specific matters are:

- The current status of items that were accounted for on the basis of preliminary or inconclusive data.
- Whether new commitments, borrowings or guarantees have been entered into.
- Whether sales of assets have occurred or are planned.

ج- الإطلاع على آخر قوائم مالية دورية ممكنة وكذلك على الموازنات الملائمة وتنبؤات التدفقات النقدية والتقارير الإدارية المرتبطة بها.

د- الاستفسار من المستشار القانونى للمنشأة عن المطالبات والمنازعات القضائية .

هـ- بحث الإجراءات التى وضعتها الإدارة للتعرف على الأحداث اللاحقة المهمة والاستفسار منها عند وقوع أى من هذه الأحداث وما قد يكون لها من أثر على القوائم المالية موضوع تقرير المراجعة . ومن أمثلة هذه الاستفسارات ما يأتى :-

- الوضع الحالى للبنود التى تمت المحاسبة عنها على أساس بيانات مؤقتة أو تمهيدية أو غير حاسمة.
- ما إذا كانت هناك ارتباطات ، أفتراضات أو ضمانات جديدة.
- ما إذا كان قد تم بيع أصول ثابتة ، او تم التخطيط لبيعها .

- Whether the issue of new shares or debentures or an agreement to merge or liquidate has been made or is planned.
- Whether any assets have been appropriated by government or destroyed, for example, by fire or flood.
- Whether there have been any developments regarding risk areas and contingencies.
- Whether any unusual accounting adjustments have been made or are contemplated.
- Whether any events have occurred or are likely to occur which will bring into question the appropriateness of accounting policies used in the financial statements as would be the case, for example, if such events call into question the validity of the going concern assumption.

6- when a component, such as a division, branch or subsidiary, is audited by another auditor,

- ما إذا كان هناك إصدار لأسهم أو سندات جديدة ، وما إذا كان هناك أتفاقا لأندماج أو تصفية او هناك تخطيط لإجراء ذلك .
- ما إذا كان هناك اصول للمنشاة قد استولت عليها الحكومة أو تم إهلاكها بالحريق او غيره .
- ما إذا كان هناك تطورات بالنسبة لمجالات المخاطرة والمسئوليات الأحتمالية للمراجع . ما إذا كانت هناك تسويات محاسبية غير عادية قد أجريت او مخطط لإجرائها.
- مدى علم الإدارة بوقوع أو أحتمال وقوع أية أحداث قد تؤثر على ملائمة السياسات المحاسبية المستخدمة فى إعداد القوائم المالية مثل الاحداث التى تؤثر على فرض الاستمرارية .

٦- فى الحالات التى يكون للمنشأة فروع أو شركات تابعة أو شقيقة او مساهمات أخرى يجب على

the auditor would consider the other auditor's procedures regarding events after period end and the need to inform the other auditor of the planned date of the auditor's report.

المراجع تحديد المواقع التى سيتم فيها تنفيذ الإجراءات السابق ذكرها وإذا كانت تلك الوحدات المكملة تراجع بواسطة مراجعين آخرين ، فيجب عليه الحصول على نتائج مراجعاتهم .

7- When the auditor becomes aware of events which materially affect the financial statements, the auditor should consider whether such events are properly accounted for and adequately disclosed in the financial statements.

٧- عندما يصبح المراجع على دراية بالأحداث التى لها تأثير مهم على القوائم المالية ، يجب أن يضع فى اعتباره ما إذا كانت هذه الأحداث قد تم التعرف عليها بشكل مناسب وانه قد تم الإفصاح عنها فى القوائم المالية بشكل ملائم .

Facts discovered after the date of the auditor's report but before the financial statements are issued

الحقائق المكتشفة بعد تاريخ تقرير المراجع ولكن قبل إصدار القوائم المالية

8- The auditor does not have any responsibility to perform procedures or make any inquiry regarding the financial statements after the date of the auditor's report. During the period from the date of the auditor's report to the date the

٨- لا يعتبر المراجع مسئولا عن أداء إجراءات او استفسارات بخصوص القوائم المالية بعد تاريخ تقريره. فالإدارة مسئولة عن إبلاغ المراجع بأية حقائق يمكن ان تؤثر على

القوائم المالية وذلك فى أثناء الفترة من تاريخ إعداد المراجع للتقرير حتى تاريخ إصدار القوائم المالية.

٩- فى حالة علم المراجع بوقوع أحداث جوهرية بعد تاريخ تقريره، وقبل نشر أو إصدار القوائم المالية ، يجب عليه دراسة عما إذا كانت القوائم المالية تحتاج الى تعديل ، وأن يناقش الامر مع الإدارة لإتخاذ الإجراء المناسب فى مثل تلك الظروف.

١٠- عند تعديل الإدارة للقوائم المالية، يجب على المراجع تنفيذ إجراءات ضرورية فى هذه الأحوال وعمل تقرير عن القوائم المالية المعدلة. وبعد ذلك يجب على المراجع أن يؤرخ تقريره الجديد بتاريخ لا يكون سابقا على تاريخ أعتماد القوائم المالية المعدلة ، وبالتالى يجب أن تمتد الإجراءات الواردة فى الفقرتين ٤ ، ٥ الى الفترة التالية حتى تاريخ التقرير الجديد للمراجع.

financial statements are issued, the responsibility to inform the auditor of facts which may affect the financial statements rests with management.

9- When, after the date of the auditor's report but before the financial statements are issued, the auditor becomes aware of a fact which may martially affect the financial statements, the auditor should consider whether the financial statements need amendment, should discuss the matter with management, and should take the action appropriate in the circumstances.

10- When management amends the financial statement the auditor would carry out the procedures necessary in the circumstances and would provide management with a new rep ort on the amended financial statements. The new auditor's report would be dated not earlier than the date the amended financial statements are signed or approved and, accordingly, the procedures referred to in paragraphs 4 and 5 would be extended to the date of the new auditor's report.

11- When management does not amend the financial statements in circumstances where the auditor believes they need to be amended and the auditor's report has not been released to the entity, the auditor should express a qualified opinion or an adverse opinion.

12- When the auditor's report has been released to the entity, the auditor would notify those persons ultimately responsible for the overall direction of the entity not to issue financial statements and the auditor's report thereon to third parties. If the financial statements are subsequently released, the auditor taken will depend on the auditor's legal rights and obligations and the recommendations of the auditor's lawyer.

١١- إذا لم تقم الإدارة بتعديل القوائم المالية فى حين يرى المراجع ضرورة تعديلها فى الوقت الذى لم يرسل بعد تقريره الى المنشأة، فيجب على المراجع إبداء رأيا متحفظ او رأيا سلبيا فى تقريره.

١٢- وفى حالة عدم قيام الإدارة بأتخاذ خطوات ضرورية للتأكد من إعلام أية جهة أستلمت القوائم المالية الصادرة من قبل مع تقرير المراجع المرافق بها بالوضع الجديد ، وكذلك على قيامها بتعديل القوائم المالية فى الوقت الذى يرى فيه المراجع ضرورة تعديلها فإن على المراجع إخطار أعلى سلطة فى المنشأة بأنه سيتخذ الإجراءات التى تمنع الأعتماد على تقريره مستقبلا ، ويعتمد هذا الإجراء على حقوق المراجع القانونية وعلى مسئوليته والتوصيات الصادرة من محاميه .

Facts discovered after the financial statements have been issued

الحقائق المكتشفة بعد إصدار القوائم المالية

13- After the financial statement have been issued, the auditor has no obligation to make any inquiry regarding such financial statements.

14- When, after the financial statements have been issued, the auditor becomes aware of a fact which existed at the date of the auditor's report and which, if known at that date, may have caused the auditor to modify the auditor's report, the auditor should consider whether the financial statements need revision, should discuss the matter with management, and should take the action appropriate in the circumstances.

15- When management revises the financial statements, the auditor would carry out the audit procedures necessary in the circumstances, would review the steps taken by management to ensure that anyone

١٣- بعد إصدار القوائم المالية فإن الأمر لا يحتاج الى أستفسارات من المراجع بشأن هذه القوائم المالية .

١٤- فى حالة علم المراجع ، وبعد إصدار القوائم المالية – على واقعة كانت موجودة فى تاريخ تقريره ، إلا أنه لم يكن يعلمها فى تاريخ تقريره فيجب على المراجع فى هذه الحالة دراسة عما إذا كانت هناك حاجة لتعديل القوائم المالية وعليه أيضا مناقشة هذا الأمر مع إدارة المنشاة لإتخاذ الإجراء المناسب فى مثل تلك الظروف.

١٥- وعندما تقوم الإدارة بتعديل القوائم المالية ، يجب أن يقوم المراجع بتنفيذ إجراءات المراجعة الضرورية فى هذه الأحوال ، الى جانب دراسة الخطوات التى أتخذتها

in receipt of the previously issued financial statements together with the auditor's report thereon is informed of the situation, and would issue a new report on the revised financial statements.

16- The new auditor's report should include an emphasis of a matter paragraph referring to a note to the financial statements that more extensively discusses the reason for the revision of the previously issued financial statements and to the earlier report issued by the auditor. The new auditor's report would be dated not earlier than the date the revised financial statements are approved and, accordingly, the procedures referred to in paragraphs 4 and 5 would ordinarily be extended to the date of the new auditor's report . Local regulations of some countries permit the auditor to

الإدارة للتأكد من أن مستلمى القوائم المالية السابق إصدارها مع تقريره عليها قد علموا بموضوع التعديل ، وفى هذه الحالة يجب على المراجع أن يصدر تقرير جديد على تلك القوائم المعدلة.

١٦- يجب أن يتضمن تقرير المراجع الجديد الإشارة الى سبب تعديل القوائم المالية السابق إصدارها والإشارة الى التقرير الذى سبق أن أصدره على تلك القوائم المالية . ولا يجب أن يؤرخ التقرير الجديد بتاريخ سابق على التاريخ الذى تمت فيه الموافقة على القوائم المالية المعدلة ، وبالتالى يجب أن تمتد الإجراءات الواردة فى الفقرات ٤ ، ٥ الى تاريخ تقرير المراجع الجديد . وتسمح القوانين المحلية لبعض الدول للمراجع بقصر إجراءات المراجعة بشأن القوائم المالية المعدلة على آثار الأحداث

restrict the audit procedures regarding the revised financial statements to the effects of the subsequent event that necessitated the revision. In such cases, the new auditor's report would contain a statement to that effect.

اللاحقة التى تؤدى الى ضرورة التعديل . وفى هذه الحالات ، يجب أن يتضمن تقرير المراجع الجديد ما يفيد ذلك .

17- When management does not take the necessary steps to ensure that anyone in receipt of the previously issued financial statements together with the auditor's report thereon in informed of the situation and does not revise the financial statements in circumstances where the auditor believes they need to be revised, the auditor would notify those persons ultimately responsible for the overall direction of the entity that action will be taken by the auditor to prevent future reliance on the auditor's report. The action taken will depend on the auditor's legal rights and obligations and the recommendations of the auditor's lawyers.

١٧- فى حالة عدم قيام الإدارة بأتخاذ خطوات ضرورية للتأكد من إعلام أية جهة أستلمت القوائم المالية الصادرة من قبل مع تقرير المراجع المرفق بها بالوضع الجديد ، وكذلك على قيامها بتعديل القوائم المالية فى الوقت الذى يرى فيه المراجع ضرورة تعديلها فإن على المراجع إخطار أعلى سلطة فى المنشأة بأنه سيتخذ الإجراءات التى تمنع الأعتماد على تقريره مستقبلا ، ويعتمد هذا الإجراء على حقوق المراجع القانونية وعلى مسئوليته والتوصيات الصادرة من محاميه .

18- It may not be necessary to revise the financial statements and issue a new auditor's report when issue of the financial statements for the following period is imminent, provided appropriate disclosures are to be made in such statement.

١٨- إذا لم يكن من الضرورى ان يتم تعديل القوائم المالية وإصدار تقرير مراجعة جديد عندما يكون إصدار قوائم مالية للفترة التالية غير ضرورى يتعين توفير إفصاحات ملائمة فى تلك القوائم.

Offering of securities to the public :

طرح الاسهم على الجمهور :

19- In cases involving the offering of securities to the public, the auditor should consider any legal and related requirements applicable to the auditor in all jurisdictions in which the securities are being offered. For example, the auditor may be required to carry out additional audit procedures to the date of the final offering document. These procedures would ordinarily include carrying out the procedures

١٩- فى الحالات المتضمنة طرح أوراق مالية على الجمهور ، يجب على المراجع مراعاة أية متطلبات قانونية فى نطاق التشريعات التى يتم عرض القوائم المالية بموجبها . على سبيل المثال قد يكون مطلوبا من المراجع أن ينفذ إجراءات مراجعة إضافية الى تاريخ مستند الطرح النهائى . تلك الإجراءات عادة ما تتضمن تنفيذ الإجراءات المشار اليها فى الفقرتين ٤ ، ٥

حتى تاريخ أو قرب التاريخ الفعال لمستند الطرح النهائى والإطلاع على مستند الطرح لتقييم ما إذا كانت المعلومات الأخرى فى مستند الطرح متسقة مع المعلومات المالية التى يرتبط بها المراجع.

referred to in paragraphs 4 and 5 up to a date at or near the effective date of the final offering document and reading the offering document to assess whether the other information in the offering document is consistent with the financial information with which the auditor is associated.

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٧٠)

الإستمراريـــة

ملائمة إستخدام الإدارة لفرض الإستمرارية فى إعداد القوائم المالية

570 - Going Concern

The Appropriate of Management's use of the Going Concern Assumption in the Preparation of the Financial Statements

Contents المحتويات

Introduction :

1- The Purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and - provide guidance on the auditor's responsibility in the audit of financial statements with respect to the going concern assumption used in the preparation of the financial statements, including considering management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern .

2- When planning and performing audit procedures and in evaluating the results thereof, the auditor should consider the appropriateness of management's use of the going concern assumption in the preparation of the financial statements .

Management's Responsibility

3- The going concern assumption a fundamental principle in the preparation of financial statements . Under the going concern assumption,

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى وضع معايير وتوفير إرشادات عن مسئولية المراجع عند مراجعة القوائم المالية تجاه إفتراض الإستمرارية المستخدم عند إعداد تلك القوائم ، متضمنة دراسة تقدير الإدارة لقدرة المنشأة على الإستمرار فى مزاولة نشاطها وأداء أعمالها .

٢- عند التخطيط والقيام بإجراءات المراجعة وتقييم النتائج فيما بعد ، يجب أن يراعى المراجع ملائمة إستخدام الإدارة لغرض إستمرارية المشروع عند إعداد القوائم المالية .

مسئولية الإدارة

٣- يعتبر فرض الإستمرارية هو المبدأ الأساسى فى إعداد القوائم المالية ، وطبقا لفرض الإستمرارية

فإنه ينظر عادة الى المنشأة بأنها مستمرة فى العمل فى المستقبل القريب ولا يوجد نية أو ضرورة لتصفيتها أو توقفها عن العمل أو طلب الحماية من الدائنين وطبقا للقوانين أو اللوائح ، وبالتالى فإنه يتم تسجيل الأصول والإلتزامات على أساس أن المنشأة قادرة على تحقيق وإسترداد أصولها وسداد إلتزاماتها من خلال العمل العادى للمنشأة .

an entity is ordinarily viewed as continuing in business for the foreseeable future with neither the intention nor the necessity of liquidation, ceasing trading or seeking protection from creditors pursuant to laws or regulations. Accordingly, assets and discharge its discharge its liabilities in the normal course of business .

٤- يتضمن إطار عمل التقارير المالية متطلب صريح بأن تقوم الإدارة بعمل تقييم محدد لقدرة المنشأة فى الإستمرار فى مزاولة أعمالها، كما يشتمل على معايير تتعلق بأمور يتعين مراعاتها بالإضافة الى أنه يتضمن إفصاحات يتعين القيام بها تجاه الإستمرار ، على سبيل المثال فإن معيار المحاسبة الدولى رقم (١) تم تعديله عام ١٩٩٧ بعنوان عرض القوائم

4- Some financial reporting frameworks contain an explicit requirement for management to make a specific assessment of the entity's ability to continue as a going concern, and standards regarding matters to be considered and disclosures to be made in connection with going concern . For example, International Accounting Standard 1 (revised 1997),

"Presentation of Financial Statements" requires management to make an assessment of an enterprise's ability to continue as a going concern.

المالية يتطلب من الإدارة أن تقوم بتقييم قدرة المنشأة على الإستمرار فى مزاولة أعمالها.

5- In other financial reporting frameworks, there may be no explicit requirement for management to make a specific assessment of the entity's ability to continue as a going concern. Nevertheless, since the going concern assumption is a fundamental principle in the preparation of the financial statements, management has a responsibility to assess the entity's ability to continue as a going concern even if the financial reporting framework does not include an explicit responsibility to do so.

٥- فى إطار عمل التقارير المالية الأخرى قد لا يكون هناك متطلب صريح لقيام الإدارة بعمل تقييم محدد لقدرة المنشأة على الإستمرارية، على الرغم من ذلك فحيث أن فرض الإستمرار يعتبر مبدأ أساسى فى إعداد القوائم المالية، فإن الإدارة تتحمل مسئولية تقييم قدرة المنشأة على الإستمرار حتى لو لم يتضمن إطار إعداد التقارير المالية مسئولية صريحة للقيام بذلك.

6- When there is a history of profitable operations and a ready access to financial resources, management may make its assessment without detailed analysis.

٦- تقوم الإدارة بإجراء ذلك التقييم بدون تحليل تفصيلى عندما يكون هناك تاريخ لتحقيق الشركة أرباح من أعمالها ويكون هناك إمكانية للحصول على موارد مالية بسهولة.

7- Management's assessment of the going concern assumption involves making a judgment, at a particular point in time, about the future outcome of events or conditions which are inherently uncertain. the following factors are relevant :

- In general terms, the degree of uncertainty associated with the outcome of an event or condition increases significantly the further into the future a judgment is being made about the outcome of an event or condition . for that reason, most financial reporting frameworks that require an explicit management assessment specify the period for which management is required to take into account all available information .
- Any judgment about the future is based on information available at the time at which the judgment is made. Subsequent events can contradict a judgment which was reasonable at the time it was made .

٧- يتضمن تقدير الإدارة لفرض الإستمرارية القيام بحكم مهنى عند نقطة زمنية معينة من خلال الناتج المستقبلى للأحداث أو الظروف التى تكون غير مؤكدة بشكل حتمى ويتأثر ذلك التقدير بالعوامل الملائمة التالية :-

- كشروط عامة فإن درجة عدم التأكد المتعلقة بنتيجة حدث أو ظرف معين تزيد بصورة كبيرة كلما تعلق الحكم على هذا الحدث أو الظرف بالمستقبل ، ومن أجل هذا السبب فإن معظم أطراف العمل الخاصة بالتقارير المالية التى تتطلب تقدير الإدارة الصريح للفترة التى تكون مطالبة فيها بمراعاة كافة المعلومات المتاحة.
- أن أى حكم على المستقبل يعتمد على المعلومات المتاحة وقت إتخاذ الحكم . ويمكن أن تتعارض الأحداث اللاحقة مع هذا الحكم والذى كان معقولا فى وقت إتخاذه.

- The size and complexity of the entity, the nature and condition of its business and the degree to which it is affected by external factors all affect the judgment regarding the outcome of events or conditions.

- أن حجم وتعقيد المنشأة وطبيعة وظروف نشاطها ودرجة تأثرها بالعوامل الخارجية كل ذلك يؤثر على الحكم على ناتج الأحداث أو الظروف .

8- Examples of events or condition, which individually or collectively, may cast significant doubt about the going concern assumption are set out below. This listing is not all-inclusive nor does the existence of one or more of the items always signify that a material uncertainty exists :

٨- فيما يلي عديد من الأمثلة التى تشير الى الأحداث أو الظروف التى قد تشكل فرديا أو جماعيا الشك الجوهرى عن إستمرارية الشركة فى مزاولة نشاطها ، علما بأن القائمة لا يجب أن تشتمل على كل هذه العوامل فوجود بند أو أكثر يعنى عدم التأكد وهذه الأحداث هى :-

a- Financial :

أ- الأحداث المالية :

- Net liability or net current liability position .
- Fixed - term borrowings approaching maturity without realistic prospects of renewal or repayment;

- وجود صافى إلتزام أو موقف بصافى إلتزام جارى .
- الإقتراض الثابت طويل الأجل الذى يحل تاريخ إستحقاقه بدون أمال حقيقية فى التجديد أو الدفع،

أو الإعتماد الزائد على الإقتراض قصير الأجل لتمويل أصول طويلة الأجل .

or excessive reliance on short - term borrowing to finance long - term assets.

- مؤشرات لسحب الدعم المالى عن طريق المدينين والدائنين الآخرين .

- Indications of withdrawal of financial support by debtors and other creditors.

- التدفقات النقدية التشغيلية السالبة والتى تدل عليها القوائم المالية السابقة أو اللاحقة .

- Negative operating cash flows indicated by historical or prospective financial statements.

- النسب المئوية المالية الرئيسية العكسية .

- Adverse key financial ratios.

- خسائر التشغيل الجوهرية أو التدهور الكبير فى قيمة الأصول المستخدمة فى توليد التدفقات النقدية .

- Substantial operating losses or significant deterioration in the value of assets used to generate cash flows.

- تأخر أو عدم إستمرار توزيعات الأرباح.

- Arrears or discontinuance of dividends .

- عدم قدرة المنشأة على الوفاء بإلتزاماتها للدائنين فى تواريخ الإستحقاق .

- Inability to pay creditors on due dates.

- Inability to comply with the terms of loan agreements.
- Change credit to cash – on - delivery transactions with suppliers.
- Inability to obtain financing essential new product development or other essential investments .

- عدم قدرة المنشأة على الإلتزام بشروط عقود القروض .
- التغير من الإئتمان الى الدفع عند تسلم الصفقات من الموردين.
- عدم القدرة على الحصول على التمويل اللازم للتطوير الضرورى الجديد أو الإستثمارات الضرورية الأخرى .

b- Operating :

- Loss of key management without replacement .
- Loss of a major market, franchise, license, or principal supplier .
- Labor difficulties or shortages of important supplies .

ب- الأحداث التشغيلية :

- ترك الإداريين الرئيسيين للعمل بدون تعيين آخرين بدلا منهم .
- خسارة السوق الرئيسية أو الإمتياز أو الترخيص أو المورد الرئيسى.
- صعوبات العمل أو نقص الموردين المهمين.

c- Other :

- Non-compliance with capital or other statutory requirements.
- Pending legal or regulatory proceeding against the entity that may, if successful, result in claims that are unlikely to be satisfied .

جـ- أحداث أخرى :

- عدم الإلتزام بمتطلبات سوق رأس المال أو المتطلبات القانونية الأخرى.
- الإجراءات القانونية أو القضائية المعلقة ضد المنشأة أو التى إذا نجحت قد تؤدى الى أحكام غالبا لن تكون مرضية .

- Changes in legislation or government policy expected to adversely affect the entity .

The significance of such events or conditions often can be mitigated by other factors. For example, the effect of an entity being unable to make its normal dept repayments may be counter-balanced by management's plans to maintain adequate cash flows by alternative means, such as by disposal of assets, rescheduling of loan repayments, or obtaining additional capital. Similarly, the loss of a principal supplier may be mitigated by the availability of a suitable alternative source of supply.

- التغيرات فى التشريعات أو السياسة الحكومية ، والتى يتوقع أن تؤثر عكسيا على المنشأة .

ومع ذلك فإن هناك عوامل أخرى يمكن أن تخفف من أهمية مثل هذه الأحداث أو الظروف . فعلى سبيل المثال فإن تأثر قدرة المنشأة على الوفاء بديونها العادية يمكن أن يتم مواجهته بقيام الإدارة بوضع الخطط التى تمكنها من الحفاظ على تدفقاتها النقدية من خلال إستخدام وسائل بديلة كإستغلال أمثل للأصول ، أو إعادة جدولة إلتزامات القروض أو الحصول على رأس مال إضافى ، كما أنه يمكن التخفيف من خسارة المورد الرئيسى بتوفير مصدر توريد بديل ومناسب.

Auditor's Responsibility:

9- The auditor's responsibility is to consider the appropriateness of management's use of the going concern assumption in the preparation of the financial

مسئولية المراجع :

٩- تتمثل مسئولية المراجع فى دراسة مدى ملائمة إستخدام الإدارة لفرض الإستمرارية عند إعداد القوائم المالية ودراسة ما إذا

statements, and consider whether there are material uncertainties about the entity's ability to continue as a going concern that need to be disclosed in the financial statements, The auditor considers the appropriateness of management's use of the going concern assumption even if the financial reporting framework used in the preparation of the financial statements does not include an explicit requirement for management to make a specific assessment of the entity's ability to continue as a going concern .

كان هناك مظاهر عدم تأكد جوهرى حول قدرة المنشأة على الإستمرار كمنشأة قائمة يتعين أن يتم الإفصاح عنها فى القوائم المالية . إن المراجع مطالب بالتحقق من مدى ملائمة إستخدام الإدارة لفرض الإستمرارية حتى لو كان إطار العمل الخاص بالتقارير المالية المستخدم فى إعداد القوائم المالية لا يلزم الإدارة صراحة بالقيام بتقييم محدد لمقدرة المنشأة على الإستمرارية.

10- The auditor cannot predict future events or conditions that may cause an entity to cease to continue as a going concern . Accordingly. the absence of any reference to going concern uncertainty in an auditor's report cannot be viewed as a guarantee as to the entity's ability to continue as a going concern .

١٠- لا يستطيع المراجع التنبؤ بالأحداث والظروف المستقبلية التى قد تتسبب فى توقف المنشأة عن إستمرارها ، وبالتالى فإن غياب أية إشارة فى تقرير المراجع الى عدم التأكد من الإستمرارية لا يمكن أن يتم النظر اليه كضامن لقدرة المنشأة على الإستمرارية.

اعتبارات التخطيط :

١١- عند التخطيط لعملية المراجعة يجب على المراجع أن يراعى ما إذا كانت توجد أحداث أو ظروف يمكن أن تثير شكا جوهريا حول قدرة المنشأة على الإستمرارية .

١٢- كما يجب أن يظل المراجع يقظا عند تجميع أدلة الإثبات للأحداث والظروف التى قد تثير شكا جوهريا حول قدرة المنشأة على الإستمرار كمشروع قائم خلال فترة المراجعة . وإذا تم تحديد مثل هذه الظروف أو الأحداث فإن المراجع يجب أن يراعى – بالإضافة الى قيامه بإجراءات المراجعة الإضافية (الفقرة رقم ٢٦) عند تحديد الأحداث والظروف – ما إذا كانت هذه الظروف أو الأحداث تؤثر على تقييم المراجع لمخاطر عملية المراجعة.

Planning Considerations :

11- In planning the audit, the auditor should consider whether there are events or conditions which may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern.

12- The auditor should remain alert for evidence of events or conditions which may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern throughout the audit , If such events or conditions are identified, the auditor should, in addition to performing the procedures in paragraph 26, consider whether they affect the auditor's assessments of the components of audit risk .

13- The auditor considers relating to the going concern assumption during the planning process, because this consideration allows for more timely discussions with management, review of management's plans and resolution of any identified going concern issues .

14- In some cases, management may have already made a preliminary assessment at the early stages of the audit . If so, the auditor reviews that assessment to determine whether management has identified events or conditions, such as those discussed in paragraph 8, and management's plans to address them .

15- If management has not yet made a preliminary assessment, the auditor discusses with management the basis for their intended use of the going concern

١٣- كما يجب أن يراعى المراجع الأحداث والظروف المتعلقة بفرض الإستمرارية خلال عملية التخطيط لأن ذلك الإعتبار يسمح بمزيد من المناقشات أكثر من الإدارة بالإضافة إلى فحص خطط الإدارة وحل أية مشاكل تتعلق بإستمرارية المنشأة فى مزاولة أنشطتها .

١٤- وقد تقوم الإدارة – فى بعض الحالات – بتقييم مبدئى فى الفترات الأولى للمراجعة ، وفى هذه الحالة يجب أن يقوم المراجع بفحص ذلك التقييم لمعرفة ما إذا كانت الإدارة قد حددت الأحداث أو الظروف مثال تلك التى يتم مناقشتها فى الفقرة رقم (٨) – بالإضافة الى الخطط اللازمة لمعالجتها .

١٥- أما إذا كانت الإدارة لم تقم بعد بإجراء التقييم المبدئى فعلى المراجع أن يناقش مع الإدارة أساس إستخدامها المستهدف من

assumption, and inquires of management whether events or conditions, such as those discussed in paragraph 8, exist . The auditor may request management to begin making its assessment, particularly when the auditor has already identified events or conditions relating to the going concern assumption.

فرض الإستمرارية ، ويجب أن يستفسر من الإدارة عما إذا كان هناك أحداث أو ظروف مثل تلك التى سيتم مناقشتها فى الفقرة رقم (٨) سواء مالية أو تشغيلية أو غيرها . هذا وقد يطلب المراجع البدء فى إجراء تقييمه خاصة عندما يكون قد حدد بالفعل الأحداث أو الظروف المتعلقة بفرض الإستمرارية .

16- The auditor considers the effect of identified events or conditions when making preliminary assessments of the components of audit risk and, therefore, their existence may affect the nature, timing and extent of the auditor's procedures.

١٦- يقوم المراجع بمراعاة تأثير الأحداث أو الظروف المحددة عند إجراء التقييم المبدئى لمكونات مخاطر المراجعة ، وبالتالى فإن وجود مثل هذه الظروف أو الأحداث قد يؤثر على طبيعة ووقت ومدى إجراءات عملية المراجعة .

Evaluating Management's Assessment :

تقييم تقدير الإدارة :

17- The auditor should evaluate management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern.

١٧- يجب على المراجع أن يقيم تقدير الإدارة لمقدرة المنشأة على الإستمرارية .

18- The auditor should consider the same period as that used by management in making its assessment under the financial reporting framework.If management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern covers less than twelve months from the balance sheet date, the auditor should ask management to extend its assessment period to twelve months from the balance sheet date .

١٨- يتعين على المراجع أن يراعى نفس الفترة التى قامت فيها الإدارة بإجراء تقديرها طبقا لإطار العمل بالتقارير المالية . وإذا كان تقدير الإدارة لمقدرة المنشأة على الإستمرارية تغطى فترة أقل من اثنى عشر شهرا من تاريخ الميزانية فإن على المراجع أن يطلب من الإدارة مد فترة تقديرها حتى تغطى اثنى عشر شهرا من تاريخ الميزانية .

19- Management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern is a key part of the auditor's consideration of the going concern assumption . as noted in paragraph 7, most financial reporting frameworks requiring an explicit management assessment specify the period for which management is required to take into account all available information .

١٩- يعتبر تقدير الإدارة لمقدرة المنشأة على الإستمرارية جزءا رئيسيا عند دراسة المراجع لفرض الإستمرارية ، كما هو مذكور فى الفقرة رقم (٧) تحدد أطراف عمل التقارير المالية التى تستلزم التقدير الصريح للإدارة الفترة التى خلالها يكون مطلوب من الإدارة أن تأخذ فى حسبانها كافة المعلومات المتاحة .

20- In evaluating management's assessment, the auditor considers the process management followed to make its assessment, the assumptions on which the assessment is based and management's plans for future action . The auditor considers whether the assessment has taken into account all relevant information of which the auditor is aware as a result of the audit procedures.

21- As noted in paragraph 6, when there is a history of profitable operations and a ready access to financial resources, management may make its assessment without detailed analysis . In such circumstances, the auditor's conclusion about the appropriateness of this assessment normally is also made without the need for performing detailed procedures When events or conditions have been identified which may cast significant doubt about

٢٠- وعند تقييم تقدير الإدارة فإن على المراجع أن يراعى الطريقة التى إتبعتها الإدارة لإجراء هذا التقدير ، والإفتراضات التى بنى على أساسها وخطط الإدارة بالنسبة للتصرف المستقبلى ، وعليه أيضا أن يراعى عما إذا كان التقدير قد راعى كافة المعلومات الملائمة المتاحة والتى ألم بها المراجع نتيجة لإجراءات عملية المراجعة.

٢١- وكما سبق الذكر فى الفقرة رقم (٦) فإنه عندما تكون المنشأة محققة أرباح على أعمالها فى مدار السنوات السابقة بالإضافة الى قدرتها على الحصول على موارد مالية بسهولة ، وفى تلك الظروف فإن إستنتاج المراجع بخصوص ملائمة ذلك التقييم عادة ما يتم أيضا بدون الحاجة الى تحليلات تفصيلية ، ومع ذلك فإن الأمر يحتاج الى إجراءات تفصيلية حسب ما هو محدد فى

the entity's ability to continue as a going concern, however, the auditor performs additional audit procedures, as described in paragraph 26 .

الفقرة رقم (٢٦) إذا تم تحديد الأحداث والظروف التى قد تثير شكا هاما فى قدرة المنشأة على الإستمرار .

Period Beyond Management's Assessment :

مراجعة الفترة التالية لتقدير الإدارة

22- The auditor should inquire of management as to its knowledge of events or conditions beyond the period of assessment used by management that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern.

٢٢- يجب أن يستفسر المراجع من الإدارة بشأن الأحداث أو الظروف التالية لفترة التقدير المستخدمة عن طريق الإدارة والتى قد تثير شكا هاما فى مقدرة المنشأة على الإستمرار.

23- The auditor is alert to the possibility that there may be known events, scheduled or otherwise, or conditions that will occur beyond the period of assessment used by management that may bring into question the appropriateness of management's use of the going concern assumption in preparing the financial statements . The auditor

٢٣- ويجب أن يكون المراجع يقظا لإحتمال وجود أحداث معروفة أو مجدولة أو غيرها بالإضافة الى الظروف التى قد تحدث بعد فترة تقدير الإدارة والتى قد تثير إستفسارات حول ملائمة إستخدام الإدارة لمبدأ الإستمرارية فى إعداد القوائم المالية . وقد يكون المراجع على علم بمثل هذه الأحداث أو لظروف لمعروفة

may become aware of such known events or conditions during the planning and conduct of the audit, including subsequent events procedures.

خلال تخطيط عملية المراجعة متضمنة الإجراءات اللاحقة لتلك الأحداث .

24- Since the degree of uncertainty associated with the outcome of an event or condition increases as the event or condition is future into the future, in considering such events or conditions, the indications of going concern issues will need to be significant before the auditor considers taking further action. The auditor may need to ask management to determine the potential significance of the event or condition on their going concern assessment.

٢٤- ونظرا لأن درجة عدم التأكد المرتبطة بناتج الحدث أو الظرف تزيد كلما تقدم الحدث أو الظرف فى المستقبل فإن مراعاة مثل هذه الأحداث أو الظروف تكون هامة قبل أن يفكر المراجع فى إتخاذ أية أفعال أخرى ، كما أن المراجع قد يحتاج الى أن يطلب من الإدارة تحديد الأهمية المحتملة للحدث أو الظرف عند تقديرها لإستمرارية المشروع.

25- The auditor does not have a responsibility to design procedures other than inquiry of management to test for indications of events or conditions which cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern

٢٥- لا يتحمل المراجع أية مسئولية على تعميم إجراءات بخلاف الإستفسار من الإدارة لإختبار مؤشرات الأحداث أو الظروف التى تثير شكا هاما فى قدرة المنشأة على الإستمرار فى الفترة

beyond the period assessed by management which, as discussed in paragraph 18, would be at least twelve months from the balance sheet date .

التالية لتقديرها والتى يجب ألا تقل عن اثنى عشر شهرا من تاريخ الميزانية كما سبق المناقشة فى الفقرة رقم (١٨) .

Additional Audit Procedures When Events or Conditions are Identified :

إجراءات المراجعة الإضافية عند تحديد الأحداث أو الظروف :

26- When events or conditions have identified which may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern, the auditor should :

a- Review management's plans for future actions based on its going concern assessment:

b- Gather sufficient appropriate audit evidence to confirm or dispel procedures considered necessary, including considering the effect of any plans of management and other mitigating factors; and

c- Seek written representations from management regarding its plans for future action.

٢٦- عندما يتم تحديد الأحداث أو الظروف التى قد تثير شكا هاما حول قدرة المنشأة على الإستمرار فيجب على المراجع أن :-

أ – فحص خطط الإدارة المستقبلية بشأن تقييم إستمرار المشروع.

ب- جمع أدلة إثبات كافية وملائمة لتأكيد أو دحض ما إذا كان هناك عدم تأكد جوهرى خلال تنفيذ الإجراءات التى تعتبر ضرورية متضمنة دراسة تأثير خطط الإدارة وعوامل التخفيف الأخرى .

جـ- طلب إقرارات كتابية من الإدارة بشأن الخطط المستقبلية.

27- Events or conditions which may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern may be identified during the planning of the engagement or in the course of performing audit procedures. The process of considering events or conditions continues as the audit progresses. When the auditor believes such events or conditions may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern, certain procedures may take on added significance. The auditor inquires of management as to its plans for future action, including its plans to liquidate assets, borrow money or restructure debt, reduce or delay expenditures, or increase capital. The auditor also considers whether any additional facts or information Are available since the date on which management made its assessment .

٢٧- إن الأحداث أو الظروف التى قد تثير شكا هاما حول قدرة المنشأة على الإستمرار يمكن أن تتحدد أثناء تخطيط مهمة المراجعة أو أثناء أداء إجراءات المراجعة ، كما أنها تستمر كلما تم التقدم فى أعمال المراجعة ، وعندما يعتقد المراجع أن مثل هذه الأحداث أو الظروف قد تثير شكا هاما حول قدرة المنشأة على الإستمرار ، فإن عليه أن يتخذ إجراءات معينة بخصوص ذلك. وعلى المراجع أن يطلب من الإدارة خططها المستقبلية متضمنة خطتها فى تصفية الأصول أو إقتراض الأموال أو إعادة هيكلة الديون وتخفيض أو تأجيل سداد النفقات أو زيادة رأس المال . وعلى المراجع أيضا أن يراعى أى حقائق أو معلومات إضافية قد تكون متاحة إعتبارا من التاريخ الذى قامت فيه الإدارة بتقديرها.

The auditor obtains sufficient appropriate audit evidence that management's plans are feasible and that the outcome of these plans will improve the situation.

كما أن على المراجع أن يحصل على أدلة إثبات كافية وملائمة بأن خطط الإدارة ذات جدوى بالإضافة الى أن محصلة هذه الخطط سوف تحسن الموقف.

28- Procedures that are relevant in this regard may include:

- Analyzing and discussing cash flow, profit and other relevant forecasts with management.
- Analyzing and discussing the entity's latest available interim financial statements.
- Reviewing the terms of debentures and loan agreements and determining whether any have been breached.
- Reading minutes of the meetings of shareholders, the board of directors and important committees for reference financing difficulties.

٢٨- فى هذا الصدد قد تتضمن الإجراءات الملائمة ما يلى :-

- تحليل ومناقشة التدفقات النقدية والأرباح والتنبؤات الأخرى مع الإدارة .
- تحليل ومناقشة القوائم المالية المرحلية المتاحة من المنشأة عن الفترة الأخيرة .
- فحص شروط السندات التجارية وعقود القروض والتأكد من عدم وجود مخالفات لهذه الشروط .
- قراءة محاضر الجمعية العامة للمساهمين ومحاضر مجلس الإدارة واللجان الهامة الخاصة بالمشاكل التمويلية .

- Inquiring of the entity's lawyer regarding the existence of litigation and clams and the reasonableness of management's assessments of their outcome and the estimate of their financial implications.
- Confirming the existence, legality and enforceability of arrangements to provide or maintain financial support with related and third parties and assessing the financial ability of such parties to provide additional funds.
- Considering the entity's plans to deal with unfilled customer orders.
- Reviewing events after period end to identify those that either mitigate or otherwise affect entity's ability to continue as a going concern.

29- When analysis of cash flow is a significant factor in considering the future outcome of events or conditions the auditor considers:

- الأستفسار من محامى المنشاة عما إذا كانت هناك دعاوى أو قضايا ، ومدى معقولية تقدير الإدارة لنتائجها والألتزامات المالية المترتبة عليها .
- التأكد من وجود وقانونية ودرجة سريان الترتيبات لتوفير أو لمحافظة على الدعم المالى المرتبط بالمنشأة وأطراف التمويل وتحديد قدرة هؤلاء الأطراف على توفير رؤوس أموال إضافية .
- مراعاة خطط المنشأة للتعامل مع أوامر العملاء الغير منفذة.
- مراجعة الأحداث اللاحقة لنهاية الفترة لتحديد تلك التى خففت حدتها أو التى أثرت على قدرة المنشاة على الأستمرار .

٢٩- وعندما يكون تحليل التدفقات النقدية عاملا مهما عند النظر الى الناتج المستقبلى للأحداث أو الظروف فإن على المراجع أن يراعى مايلى :-

- The reliability of the entity's system for generating such information.

- Whether there adequate support for the assumptions underlying the forecast.

In addition the auditor compare:

a- The prospective financial information for recent prior periods with historical results, and

b- the prospective financial information for the current period with results achieved to date.

Audit Conclusions and Reporting :

30- Based on the audit evidence obtained, the auditor should determine if, in the auditor's judgment, a material uncertainty exists related to events or conditions that alone or in aggregate, may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern.

- مدى مصداقية نظام المنشأة الخاصة بتوليد المعلومات التى حصل عليها .

- ما إذا كان يوجد دعم كافى للأفتراضات المبنى عليها التنبؤ.

كما أن عليه أن يقارن :

أ- المعلومات المالية المستقبلية للفترة الأخيرة بالنتائج التاريخية .

ب-المعلومات المالية المستقبلية للفترة الجارية بالنتائج المحققة حتى تاريخه .

نتائج وتقارير المراجعة :

٣٠- بناء على أدلة الإثبات التى تم الحصول عليها يجب أن يحدد المراجع فى ضوء خبرته السابقة ما إذا كان يوجد عدم تأكد جوهرى يتعلق بالأحداث أو الظروف التى قد تثير كل على حده أو مجتمعة شكا هاما حول قدرة المنشأة على الأستمرارية .

31- A material uncertainty exists when the magnitude of its potential impact is such that, in the auditor's judgment, clear disclosure of the nature and implications of the uncertainty is necessary for the presentation of the financial statements not to be misleading.

٣١- يكون هناك عدم تأكد جوهرى عندما يكون حجم تأثيره المحتمل هاما فى رأى المراجع ، ويعتبر الإفصاح الواضح عن طبيعة ومضامين عدم لتأكد هذا ضروريا لعرض القوائم المالية دون جعلها مضللة .

Going Concern Assumption Appropriate but a Material Uncertainty Exists

وجود عدم تأكد جوهرى مع ملائمة فرض الأستمرارية

32- If the of use of the going concern assumption is appropriate but a material uncertainty exists, the auditor considers whether the financial statements:

٣٢- إذا كان أستخدام فرض الأستمرارية ملائما إلا أن هناك عدم تأكد جوهرى ، فإن المراجع يقوم بدراسة ما إذا كانت القوائم المالية :

a- adequately describe the principal events or conditions that give rise to the significant doubt on the entity's ability to continue in operation and management plans to deal with these events or conditions.

أ- تصف بصورة كافية الأحداث أو الظروف الرئيسية التى تشكك فى قدرة المنشاة على الاستمرار فى التشغيل وخطط الإدارة للتعامل مع هذه الأحداث أو الظروف.

b- State clearly that there is a material uncertainty related to events or conditions which may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern and, therefore, that it may be unable to realize its assets and discharge its liabilities in the normal course of business.

33- If adequate disclosure is made in the financial statements, the auditor should express an unqualified opinion but modify the auditor's report by adding an emphasis of matter paragraph that highlights the existence of a material uncertainty relating to the event or condition that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as going concern and draws attention to the note in the financial statements that discloses the matters set out in paragraph 32.

ب- تذكر صراحة أن عدم التأكد الجوهرى المتعلق بالأحداث أو الظروف تثير شكا هاما حول قدرة المنشأة على الأستمرار وبالتالى قد تكون غير قادرة على الحفاظ على أصولها وتحمل ألتزاماتها من خلال عملها العادى .

٣٣-إذا أدرج إفصاح كافى فى القوائم المالية فعلى المراجع أن يبدى رأيا غير متحفظا ، إلا أنه يعدل تقريره بإضافة تأكيد على امر معين فى فقرة النطاق تلقى الضوء على وجود عدم تأكد جوهرى متعلق بالحدث أو الظرف الذى قد يثير شكا هاما حول قدرة المنشاة على الأستمرار ، ويلفت الأنتباه الى الإيضاح الموجود على القوائم المالية والذى يفصح عن تلك الامور المذكورة فى الفقرة (٣٢).

وعند تقرير المراجع لدرجة كفاية الإفصاح بالقوائم المالية ، فعليه أن يأخذ فى أعتباره عما إذا كانت المعلومات الواردة بهذه الإيضاحات تلفت أهتمام القارئ بأحتمال أن المنشأة قد تكون غير قادرة على الأستمرار فى الحفاظ على أصولها وتحمل ألتزاماتها من خلال عملها العادى . وفيما يلى مثال على مثل هذه الفقرة والتى يكون فيها المراجع مقتنعا بمدى كفاية الإفصاح الوارد .

" بدون تقييم لرأينا فإننا نلفت الأنتباه الى الإيضاح رقم (×) الوارد ضمن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ، والذى يدل على أن الشركة حققت صافى خسارة قدرها .... جنيه خلال السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر سنة ٢٠٠٠ ، حيث أنه فى ذلك التاريخ كانت ألتزامات الشركة البالغة .... جنيها تزيد عن إجمالى

In assessing the adequacy of the financial statement disclosure, the auditor considers whether the information explicitly draws the reader's attention to the possibility that the entity may be unable to continue realizing its assets and discharging its liabilities in the normal course of business, The following is an example of such a paragraph when the auditor is satisfied as to the adequacy of the note disclosure:

" Without qualifying our opinion, we draw attention to Note X in the financial statements which indicates that the Company incurred a net loss of ZZZ during the year ended December 31, 20X1 and, as of that date, the Company's current liabilities Exceeded its total assets by ZZZ These conditions,

along with other matters as set forth in Note X, indicate the existence of a material uncertainty which may cast significant doubt about the Company's ability to continue as a going concern."

أصولها البالغة .... جنيها ، وهذه الظروف إضافة الى الأمور الأخرى المذكورة فى الإيضاح رقم (×) ، تدل على وجود عدم تأكد جوهرى ، وهذا قد يثير شكا هاما حول قدرة المنشاة على الأستمرارية " .

" In extreme cases, such as situations involving multiple material uncertainties that are significant to the financial statements, the auditor may consider it appropriate to express a disclaimer of opinion instead of adding an emphasis of matter paragraph."

" وفى الحالات الحادة ، مثلما فى المواقف التى تتضمن مظاهر عدم تأكد جوهرى متعددة والتى تكون هامة بالنسبة للقوائم المالية، فقد يرى المراجع أنه من الملائم لتعبير عن امتناعه عن رأى القوائم المالية بدلا من إضافة فقرة تأكيد على أمر معين .

34- If adequate disclosure is not made in the financial statements, the auditor should express a qualified or adverse opinion, As appropriate (ISA 700, The Auditor's Report on Financial Statements, paragraphs 45-46).

٣٤- إذا لم يتم إدراج إفصاح كافى فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ، فعلى المراجع أن يصدر رأى متحفظ (مقيد) أو رأى عكسى حسبما يرى أنه مناسب (يرجع فى هذا الصدد الى معيار المراجعة الدولى

رقم (٧٠٠) بعنوان تقرير المراجع عن القوائم المالية فقرات أرقام ٤٥-٤٦) . على أن يشمل التقرير على إشارة محددة الى حقيقة وجود عدم تأكد جوهرى وهو ما قد يثير شكا هاما حول قدرة المنشاة على الأستمرار . وفيما يلى أمثلة على فقرات ملائمة عندما يتم التعبير على رأى مقيد أو رأى عكسى :

" عند إصدار رأى مقيد : أنتهت ترتيبات الشركة التمويلية والأقساط المؤجلة تستحق الدفع فى / / ، ولقد أصبحت الشركة غير قادرة على إعادة التفاوض أو الحصول على إحلال للتمويل ، وهذا يدل على وجود عدم تأكد جوهرى، والذى قد يثير شكا هاما حول قدرة المنشأة على الأستمرارية، وبالتالى قد تصبح المنشأة غير قادرة على الحفاظ على أصولها وتحمل ألتزاماتها من خلال

The report should include specific reference to the fact that there is a material uncertainty that may cast significant doubt about the entity's ability to continue as going concern. The following is an example of the relevant paragraph when a qualified opinion is to be expressed:

" The Company's financing arrangements expire and amounts outstanding are payable on march 19, 20XX. The company has been unable to re-negotiate or obtain replacement financing. This situation indicates the existence of a material uncertainty which may cast significant doubt on the company's ability to continue as a going concern and therefore it may be unable to realize its assets and discharge its

عملها المعتاد .كما أن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية لم تفصح عن هذه الحقيقة .

وفى رأينا بأستثناء حذف المعلومات الواردة فى الفقرة السابقة أن القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلة فى كافة جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى ٣١ ديسمبر سنة ... ونتائج أعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ طبقا لـــ ... "

" عند إصدار رأى عكسى : لقد أنتهت ترتيبات الشركة التمويلية والأقساط المعلقة كانت تستحق الدفع فى ٣١ ديسمبر سنة ... ولقد أصبحت الشركة غير قادرة على إعادة التفاوض أو الحصول على إحلال للتمويل وتفكر فى تجهيز مبررات الإفلاس .

liabilities in the normal course of business, The financial statements (and notes thereto) do not disclose this fact.

In our opinion, except for the omission of the information included in the preceding paragraph, the financial statements give a true and fair view of (present fairly, in all material respects,) the financial position of the Company at December 31, 20X0 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with ...”

The following is an example of the relevant paragraphs when adverse opinion is to be expressed :

“ The Company's financing arrangements expired and the amount outstanding was payable on December 31, 20X0. The Company has been unable to re-negotiate or obtain replacement financing and is considering filing for bankruptcy.

These events indicate a material uncertainty which may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern and therefore it may be unable to realize its liabilities in the normal course of business. The financial statements (and notes thereto) do not disclose this fact.

وهذه تدل على عدم تأكيد جوهرى والذى قد يثير شكا هاما فى قدرة المنشأة على الإستمرارية. وبالتالى فإن الشركة غير قادرة على الحفاظ على اصولها وتحمل ألتزاماتها من خلال عملها المعتاد. كما أن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية لم تفصح عن تلك الحقيقة.

In our opinion, because of the omission of the information mentioned in the preceding paragraph, the financial statements do not give a true and fair view of (or do not present fairly) the financial position of the Company as at December 31. 20XX, and of its results of operations and its cash flows for the year then ended in accordance with ... (and do not comply with ...) ."

ومع مراعاة ما تقدم ، فمن رأينا لحذف المعلومات المذكورة فى الفقرة السابقة أن القوائم المالية لاتعطى صورة صادقة وعادلة فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى ٣١ ديسمبر لسنة ... ونتائج أعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ طبقا لمعايير المحاسبة الدولية (ولا تتمشى مع..) ".

Going concern Assumption Inappropriate :

35- If, in the auditor's judgment, the entity will not be able to continue as a going concern, the auditor should express an adverse opinion if the financial statements have been prepared on a going concern basis, If, on the basis of the additional procedures carried out and the information obtained, including the effect of management's plans, the auditor's judgment is that the entity will not be able to continue as a going concern, the auditor concludes, regardless of whether or not disclosure has been made, that the going concern assumption used in the preparation of the financial statements is inappropriate and expresses an adverse opinion.

36- When the entity's management has concluded that the going concern assumption used

عندما يكون فرض الأستمرارية غير ملائما :

٣٥- إذا كانت المنشأة فى تقدير المراجع غير قادرة على الإستمرارية ، فعليه أن يبدى رأيا عكسيا لأن إعداد القوائم المالية لم يتم إعدادها وفقا لمبدأ الأستمرارية. وبناء على إجراءات المراجعة الإضافية والمعلومات التى حصل عليها المراجع والتى تشمل بالطبع تأثير خطط الإدارة على مستقبل المنشأة يصدر المراجع حكمه عن قدرة المنشأة على الأستمرار من عدمه فإذا ما خلص بغض النظر عن عمل إفصاح أولا فى الإيضاحات المتممة فإن فرض الأستمرارية المستخدمة فى إعداد القوائم المالية غير ملائما ويتم التعبير عن رأيا عكسيا .

٣٦- وعندما تستنتج إدارة المنشاة الى أن فرض الأستمرارية المستخدم

In the preparation of the financial statements is not appropriate, the financial statements need to be prepared on an alternative authoritative basis, If on the basis of the additional procedures carried out and the information obtained the auditor determines the alternative basis is appropriate, the auditor can issue an unqualified opinion if there is adequate disclosure but may require an emphasis of matter in the auditor's report to draw the user's attention to that basis.

فى إعداد القوائم المالية غير مناسبا ، فإنه يمكن إعداد القوائم المالية على أساس بديل بناء على إجراءات المراجعة الإضافية والمعلومات التى حصل عليها المراجع . فإذا حدد المراجع الأساس البديل المناسب وأعدت القوائم المالية وفقا له فإنه يستطيع أن يبدى رأيا غير متحفظا خاصة إذا وجد إفصاح كافى ضمن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ، ومع ذلك قد يتطلب الأمر التأكيد على أمر معين فى تقريره ليلفت نظر مستخدمى التقرير إلى هذا الأساس.

Management Unwilling to Mark or Extend its Assessment :

37- If management is unwilling to make or extend its assessment when requested to do so by the auditor, the auditor should consider the need to

عندما تكون الإدارة غير راغبة فى إجراء التوسع فى تقديرها :

٣٧- إذا كانت الإدارة غير راغبة فى إجراء او مد تقديرها عندما يطلب المراجع منها عمل ذلك فإن عليه أن يراعى الحاجة

Modify the auditor's report as a result of the limitation on the scope of the auditor's work. In certain circumstances, such as those described in paragraphs 15,18 and 24, the auditor may believe that it is necessary to ask management to make or extend its assessment, If management is unwilling to do so, it is not the auditor's responsibility to rectify the lack of analysis by management, and a modified report may be appropriate because it may not be possible for the auditor to obtain sufficient appropriate evidence regarding the use of the going concern assumption in the preparation of the financial statements.

الى تعديل تقريره كنتيجة للقيد على نطاق عمل المراجع . وفى حالات معينة مثل تلك الموضوعة فى الفقرات ١٥ ، ١٨،٢٤ فإن المراجع قد يعتقد أنه من الضرورى مطالبة الإدارة بإجراء أو مد تقديرها . فإذا كانت الإدارة غير راغبة فى القيام بذلك ، فإنه ليس مسئولية المراجع أن يستكمل النقص فى تحليلات الإدارة ، وعلى ذلك فإن قيام المراجع بإعداد تقرير معدل قد يكون مناسبا فى هذه الحالة ، لأنه ليس من الممكن بالنسبة للمراجع أن يحصل على أدلة إثبات كافية وملائمة بالنسبة لأستخدام فرض الاستمرارية فى إعداد القوائم المالية.

38- In some circumstances, the lack of analysis by management may not preclude the auditor from being satisfied about

٣٨- كما أنه فى بعض الحالات الأخرى ، قد لا يمنع النقص فى تحليلات الإدارة المراجع من أن يكون راضيا عن قدرة

المنشأة على الأستمرارية ، فقد تكون إجراءات المراجعة الاخرى كافية لتقدير ملائمة أستخدام الإدارة لفرض الأستمرارية فى إعداد القوائم المالية لان المنشأة لها تاريخ فى الربح من الأعمال، بالإضافة الى وجود مصدر جاهز للحصول على الموارد المالية بسهولة . ولكن فى الحالات الأخرى قد لايكون المراجع قادرا على نفى أو تأكيد ذلك فى ظل غياب تقديرات الإدارة، ووجود الأحداث أو الظروف التى تدل على وجود شكا هاما فى قدرة المنشأة على الأستمرارية وعدم وجود خطط للإدارة لمواجهتها ، فإن على المراجع فى هذه الحالة تعديل تقريره وفقا لما ورد فى معيار المراجعة الدولى رقم (٧٠٠) بعنوان تقرير المراجع عن القوائم المالية الفقرات ٣٦-٤٤ .

the entity's ability to continue as a going concern. For example, the auditor's other procedures may be sufficient to assess the appropriateness of management's use of the going concern assumption in the preparation of the financial statements because the entity has a history of profitable operations and a ready access to financial resources, In other circumstances, however the auditor may not be able to confirm or dispel, in the absence of management, whether or not events or conditions exist which indicate there may be a significant doubt on the entity's ability's to continue as a going concern, or the existence of plans management has put in place to address them or other mitigating factor. In these circumstances, the auditor modifies the auditor's report as discussed in ISA 700 "The Auditor's Report on Financial Statements" paragraphs 36 – 44.

Significant delay in the signature or approval of financial statements:

التأخير الهام فى التوقيع أو الموافقة على القوائم المالية :

39- When there is significant delay in the signature and approval of the financial statements by management after the balance sheet date, the auditor considers the reasons for the delay. When the delay could be related to events or conditions relating to the going concern assessment, the auditor considers the need to perform additional audit procedures as described in paragraph 26, as well as the effect on the auditor's conclusion regarding the existence of a material uncertainty, as described in paragraph (30).

٣٩- عندما يوجد تأخير هام من الإدارة فى التوقيع أو الموافقة على القوائم المالية بعد تاريخ الميزانية العمومية على المراجع أن يأخذ فى أعتباره أسباب التأخير ، وعندما يرتبط التأخير بأحداث أو ظروف متعلقة بتقدير الأستمرارية، فإن عليه أن يأخذ فى أعتباره لحاجة لى لقيام بإجراءات مراجعة إضافية كما هو موصوف فى الفقرة ٢٦ بالإضافة الى تأثير ذلك على النتيجة التى توصل اليها المراجع بخصوص وجود عدم تأكد جوهرى كما هو موصوف فى الفقرة رقم (٣٠).

Effective date :

التاريخ الفعال :

40- This ISA is effective for audits of financial statements for periods ending on or after December 31, 2000.

٤٠- يعتبر ذلك لمعيار لدولى للمراجعة فعالا لعمليات مراجعة القوائم المالية عن الفترة المنتهية أو التالية لتاريخ ٣١ ديسمبر عام ٢٠٠٠ .

معيار المراجعة الدولى رقم (٥٧٠ – أ)

الإستمراريـــة

ملائمة فرض الإستمرارية الذى تم على أساس إعداد القوائم المالية

570–A - Going Concern

The Appropriateness of the Going Concern Assumption Underlying the Preparation of the Financial Statements

Contents المحتويات

Introduction

1- The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's responsibilities in the audit of financial statements regarding the appropriateness of the going concern assumption as a basis for the preparation of the financial statements.

2- When planning and performing audit procedures and in evaluating the results thereof, the auditor should consider the appropriateness of the going concern assumption underlying the preparation of the financial statements.

3- The auditor's report helps establish the credibility of the financial statements. However, the auditor's report is not a guarantee as to the future viability of the entity.

4- An entity's continuance as a going concern for the foreseeable future,

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشادات عن مسئوليات المراجع عند أداء عملية مراجعة القوائم المالية بخصوص مدى ملائمة فرض الأستمرارية كأساس لإعداد القوائم المالية .

٢- عند تخطيط وأداء إجراءات المراجعة وعند تقييم نتائجها ، فإن على المراجع مراعاة مدى ملائمة فرض الأستمرارية والذى تم على أساسه إعداد القوائم المالية .

٣- يساعد تقرير المراجع على تحديد مصداقية القوائم المالية ، ومع ذلك فإن تقرير المراجع لا يعتبر ضامنا على إستمرارية المنشأة فى المستقبل .

٤- يفترض أستمرار المنشاة فى مزاولة أنشطتها خلال المستقبل

generally a period not to exceed one year after period end, is assumed in the preparation of financial statements in the absence of information to the contrary. Accordingly, assets and liabilities are recorded on the basis that the entity will be able to realize its asserts and discharge its liabilities in the normal course of business. If this assumption is unjustified, the entity may not be able to realize its assets at the recorded amounts and there may be changes in the amounts and maturity dates of liabilities. As a consequence, the amounts and classify-cation of assets and liabilities in the financial statements may need to be adjusted.

القريب بصفة عامة خلال فترة لا تزيد عن سنة واحدة بعد تاريخ الميزانية عند إعداد القوائم المالية إلا فى حالة وجود معلومات تفيد العكس وطبقا لذلك يتم تسجيل الأصول والألتزامات على أساس أن المنشأة ستكون قادرة على أسترداد أصولها وتحمل سداد ألتزاماتها فى ظل المسار العادى لأعمالها . فإذا لم يتم تبرير ذلك الفرض قد لاتكون المنشاة قادرة على أسترداد اصولها عند قيمتها المسجلة وقد يكون هناك تغيرات فى قيم وتواريخ أستحقاق الألتزامات ، ونتيجة لذلك فإن قيم وتبويب الأصول والألتزامات فى القوائم المالية قد يتطلب الأمر أن يتم تعديلها.

Appropriateness of the going concern assumption

ملائمة فرض الأستمرارية :

5- The auditor should consider the risk that the going concern assumption may no longer be appropriate.

٥- يجب على المراجع أن يضع فى أعتباره المخاطر الناتجة من كون فرض الأستمرارية لم يعد مناسبا بعد الآن .

6- Indications of risk that continuance as a going concern may be questionable could come from the financial statements or from other sources. Examples of such indications that would be considered by the auditor are listed below. This listing is not all-inclusive nor does the existence of one or more always signify that the going concern assumption heeds to be questioned.

٦- إن المؤشرات التى على ضوئها قد يكون فرض الأستمرارية محل تساؤل يمكن أن تأتى من القوائم المالية أو من أية مصادر أخرى، كما أن وجود واحد أو أكثر منها لا يدل على أن فرض الأستمرارية محل شك . وفيما يلى أمثلة لهذه المؤشرات على سبيل المثال وليست على سبيل الحصر مقسمة الى ثلاث مؤشرات رئيسية :-

Financial indications :

مؤشرات مالية :

- Net liability or net current liability position.
- Fixed-term borrowings approaching maturity without realistic prospects of renewal or repayment, or excessive reliance on short-term borrowings to finance long-term assets.
- Adverse key financial ratios.
- Substantial operating losses.

- موقف صافى الألتزامات أو صافى الألتزامات المتداولة .
- أقتراب موعد سداد القروض محددة المدة ، مع عدم وجود توقع فى سدادها أو تجديدها ، أو الأعتماد الزائد على القروض قصيرة الأجل فى تمويل الأصول طويلة الأجل .
- النسب المالية الرئيسية العكسية.
- خسائر تشغيلية ضخمة .

- Arrears or discontinuance of dividends.
- Inability to pay creditors on due dates.
- Difficulty in complying with the terms of loan agreements.
- Change from credit to cash-on-delivery transactions with suppliers.
- inability to oblation financing for essential new product development or other essential investments.

– التأخير أو التوقف عن سداد توزيعات الأرباح .
– عدم القدرة على سداد الدائنين فى مواعيد إستحقاقها .
– صعوبة الألتزام بشروط أتفاقيات القروض .
– تغير أسلوب السداد الآجل فى التعامل مع الموردين الى أسلوب السداد النقدى عند الأستلام .
– عدم القدرة على الحصول على التمويل اللازم لإدخال منتجات ضرورية جديدة أو لإجراء إستثمارات ضرورية أخرى .

Operating indications :

مؤشرات التشغيل :

- Loss of key management without replacement.
- Loss of a major marker, franchise, license, or principal supplier.
- Labor difficulties or shortages of important supplies.

– خلو المناصب الإدارية المهمة مع عدم القدرة على إحلال أشخاص آخرين محلهم .
– فقد سوق رئيسية ، أو حق أمتياز أو ترخيص أو مورد رئيسى .
– وجود مشاكل عمالية أو أزمات فى مستلزمات التشغيل المهمة.

Other indications :

- Noncompliance with capital or other statutory requirements.
- Pending legal proceedings against the entity that may, if successful, result in judgments that could not be met.
- Changes in legislation or government policy.

7- The significance of such indications can often be mitigated by other factors. For example, the effect of an entity being unable to make its normal debt repayments may be counter-balanced by management's plans to maintain adequate cash flows by alternative means, such as by disposal of assets, rescheduling of loan repayments, or obtaining additional capital. Similarly, the loss of a principal supplier may be mitigated by the availability of a suitable alternative source of supply.

مؤشرات أخرى :

- عدم الإلتزام بمتطلبات رأس المال أو المتطلبات القانونية الأخرى.
- الدعاوى القضائية المرفوعة ضد المنشأة والتى يترتب على الحكم فيها لغير صالحها وعدم إمكان الوفاء بما تفرضه من إلتزامات.
- التغييرات فى التشريعات أو السياسات الحكومية .

٧- إلا أنه يخفف غالبا من حدة هذه المؤشرات وأهميتها وجود مجموعة من العوامل الأخرى. فعلى سبيل المثال ، المؤشرات الخاصة بعدم قدرة المنشأة على سداد ديونها العادية ، قد يخفف منها وجود خطط للإدارة للحصول على تدفقات نقدية بوسائل أخرى ، مثل التخلص من بعض الأصول ، أو إعادة جدولة الديون، أو زيادة رأس المال وبالمثل فإن فقد مورد رئيسى قد يخفف منه توافر مصدر بديل ومناسب للإمداد.

Audit evidence :

8- When a question arises regarding the appropriateness of the going concern assumption, the auditor should gather sufficient appropriate audit evidence to attempt to resolve, to the auditor's satisfaction, the question regarding the entity's ability to continue in operation for the foreseeable future.

9- During the course of the audit, the auditor carries out audit procedures designed to obtain audit evidence as the basis for the expression of an opinion on the financial statements. When a question arises regarding the going concern assumption, certain of these procedures may take on additional significance or it may be necessary to perform additional procedures or to update information obtained earlier. Procedures that are relevant in this connection may include:

أدلة الإثبات :

٨- عندما تنشأ مشكلة بخصوص مدى ملائمة فرض الأستمرارية، يجب على المراجع أن يقوم بجمع الأدلة الكافية والمناسبة لتأكيد أو نفى هذا الشك حول مقدرة المنشأة على الأستمرار فى المستقبل القريب وبالشكل المقنع للمراجع .

٩- يقوم المراجع أثناء عملية المراجعة بتنفيذ إجراءات المراجعة المصممة للحصول على دليل إثبات يعتمد عليه فى تكوين رأيه عن القوائم المالية . وعندما يكون هناك شك فى فرض الأستمرارية فإن بعض هذه الإجراءات قد يكون لها أهمية إضافية أو قد يكون من الضرورى أداء إجراءات إضافية أو تحديث المعلومات التى تم الحصول عليها مسبقا أن الإجراءات المناسبة فى هذا الصدد تشمل:

- Analyze and discuss each flow, profit and other relevant forecasts with management.
- Review events after period end for items affecting the entity's ability to continue as a going concern.
- Analyze and discuss the entity's latest available interim financial statements.
- Review the terms of debentures and load agreements and determine whether any have been breached.
- Read minutes of the meetings of shareholders, board of directors and important committees for reference to financing difficulties .
- Inquire of the entity's lawyer regarding litigation and claims.
- Confirm the existence, legality and enforceability of arrangements to provide

- تحليل ومناقشة التدفقات النقدية، والأرباح وغيرها من التنبؤات المناسبة الأخرى مع الإدارة .
- فحص الأحداث اللاحقة لتاريخ الميزانية بالنسبة للبنود التى تؤثر على مقدرة المنشأة على أستمرار الشركة فى مزاولة أعمالها .
- تحليل ومناقشة آخر قوائم مالية دورية تكون قد أعدتها المنشأة.
- فحص شروط السندات وأتفاقيات القروض وتحديد ما إذا كان هناك إخلال فى تطبيقها .
- الإطلاع على محاضر الجمعية العامة للمساهمين وأعضاء مجلس الإدارة واللجان المهمة للوقوف على صعوبات التمويل .
- الأستفسار من المستشار القانونى للمنشأة عن المطالبات والمنازعات القضائية .
- التأكد من وجود ترتيبات قانونية ملزمة لتوفير الدعم المالى للمنشأة

or maintain financial support with related and third parties and assess the financial ability of such parties to provide additional funds.

- Consider the entity's position concerning unfilled customer orders.

10- When analyzing cash flow, profit and other relevant forecasts, the auditor would consider the reliability of the entity's system for generating such information. The auditor would also consider whether the assumptions underlying the forecast appear appropriate in the circumstances. In addition, the auditor would compare the prospective data for recent prior periods with historical results, and would compare the prospective data for the current period with results achieved to date.

أو الإبقاء عليه من الأطراف ذوى العلاقة أو الطرف الثالث وتقييم مدى المقدرة المالية لتلك الأطراف على توفير الدعم المالى الإضافى للمنشأة.

- دراسة موقف المنشأة فيما يتعلق بطلبات العملاء غير المنفذة .

١٠- وعند تحليل التدفقات المالية والأرباح وغيرها من التنبؤات المناسبة ، يجب على المراجع أن يضع فى الأعتبار إمكانية الأعتماد على نظام المنشأة فى توفير مثل هذه المعلومات . كما يجب عليه أيضا أن يضع فى أعتباره ما إذا كان فرض الأستمرارية الذى بنيت عليه هذه التنبؤات مناسبة فى مثل تلك الأحول . بالإضافة الى ذلك يجب عليه أن يقارن البيانات عن الفترات السابقة مع النتائج الفعلية التاريخية ومقارنة البيانات المتوقعة للفترة الجارية مع النتائج التى تحققت حتى تاريخه .

11- The auditor would also consider and discuss with management its plans for future action, such as plans to liquidate assets, borrow money or restructure debt, reduce or delay expenditures, or increase capital. The relevance of such plans to an auditor generally decreases as the time period for planned actions and anticipated events increases. Particular emphasis is ordinarily placed on plans that might have a significant effect on the entity's solvency within the foreseeable future. The auditor would obtain sufficient appropriate audit evidence that these plans are feasible, are likely to be implemented and that the outcome of these plans will improve the situation. The auditor would ordinarily seek written representations from management regarding these plans.

١١- كما يجب على المراجع أن يدرس ويناقش مع الإدارة خططها المستقبلية والتى من المتوقع أن تحسن الموقف نتيجة لتنفيذها ، وعلى سبيل المثال : خطط الإدارة لتصفية الأصول ، وأقتراض الأموال ، وإعادة جدولة الديون وتخفيض أو تأجيل المصروفات، وزيادة رأس المال . وعموما تقل جدوى هذه الخطط بالنسبة للمراجع كلما طالت فترة تنفيذها وأرتفعت الأحداث المتوقعة . ويتم التركيز خاصة على الخطط التى قد يكون لها تأثير على حل مشاكل المنشأة فى المستقبل القريب . يجب أن يحصل المراجع على أدلة إثبات كافية ومناسبة تؤكد على فاعلية هذه الخطط وإمكانية تنفيذها وتحسين موقف المنشأة نتيجة لتطبيقها ، وعادة يسعى المراجع إلى الحصول على إقرارات كتابية من الإدارة بخصوص هذه الخطط .

Audit conclusions and reporting :

12- After the procedures considered necessary have been carried out, all the information required has been obtained, and the effect of any plans of management and other mitigating factors have been considered, the auditor would decide whether the question raised regarding the going concern assumption has been satisfactorily resolved.

Going concern assumption considered appropriate :

13- If, in the auditor's judgment, sufficient appropriate audit evidence has been obtained to support the going concern assumption, the auditor would not modify the auditor's report.

14- If, in the auditor's judgment, the going concern assumption is appropriate because of mitigating factors, in particular management's plans for future action, the auditor would consider whether such plans or other factors need to be disclosed in the financial statements.

نتائج وتقارير المراجعة :

١٢- بعد أن يتم تنفيذ الإجراءات التى تعتبر ضرورية ، ويتم الحصول على كافة المعلومات المطلوبة ، ودراسة أثر اى خطط للإدارة والعوامل المخفضة الأخرى سيقرر المراجع ما إذا كانت المشكلة الناشئة عن فرض الأستمرارية قد تم الحد منها بشكل مقنع أم لا.

إعتبار فرض الإستمرارية ملائما :

١٣- إذا كان فى رأى المراجع أنه قد تم الحصول على دليل إثبات مراجعة كاف وملائم لتدعيم فرض الاستمرارية ، فلن يقوم المراجع بتعديل تقرير المراجعة .

١٤- إذا أقتنع المراجع بصحة فرض الأستمرارية بسبب وجود عوامل مختلفة ، يجب على المراجع الاخذ فى الأعتبار ما إذا كانت الخطط المستقبلية للإدارة أو العوامل الأخرى فى حاجة الى الإفصاح عنها فى القوائم المالية،

If adequate disclosure is not made, the auditor should express a qualified or adverse opinion, as appropriate.

فإذا لم يتم الإفصاح عنها بطريقة كافية ، فإن المراجع يجب أن يبدى رأيا متحفظا أو رأيا سلبيا كما يتراءى له .

Going concern question not resolved

عدم حسم مشكلة الأستمرارية

15- If, in the auditor's judgment, the going concern question is not satisfactorily resolved, the auditor would consider whether the financial statements:

١٥- إذا كان فى رأى المراجع أن الشك فى فرض الاستمرارية مازل قائما ، فإنه يجب أن يضع فى أعتباره عما إذا كانت القوائم المالية :

a- Adequately describe the principal conditions that raise substantial doubt about the entity's ability to continue in operation for the foreseeable future;

أ - توضح بصورة كافية الظروف الرئيسية التى دعت الى وجود الشك فى مقدرة المنشأة على الأستمرار فى أعمالها فى المستقبل القريب .

b- State that there is significant uncertainty that the entity will be able to continue as a going concern and, therefore, as appropriate may be unable to realize its assets and discharge its liabilities in the normal course of business; and

ب- تفصح عن أن هناك ما يؤدى الى الشك فى إستمرار المنشأة فى أعمالها ، ولذلك فقد تكون غير قادرة على تحقيق وأسترداد أصولها أو تسديد إلتزاماتها أثناء نشاطها العادى.

c- state that the financial statements do not include any adjustments relating to the recoverability and classification of recorded asset amounts or to amounts and classification of liabilities that may be necessary if the entity is unable to continue as a going concern. Provided the disclosure is considered adequate, the auditor would not express a qualified or adverse opinion.

ج- تحدد أن القوائم المالية لم تتضمن أية تسويات تتعلق بتبويب أو إمكانية أسترداد قيمة الاصول المسجلة أو تتعلق بقيمة أو تبويب الإلتزامات ، الأمر الذى قد يعد ضروريا إذا كانت المنشأة غير قادرة على الأستمرار فى مزاولة أعمالها .

وإذا ما تبين المراجع أن الإفصاح يعتبر كافيا ، فيجب عليه عدم التحفظ فى الرأى أو إبداء رأى عكسى .

16- If adequate disclosure is made in the financial statements, the auditor should ordinarily express an unqualified opinion and modify the auditor's report by adding an emphasis of a matter paragraph that highlights the going concern problem by drawing attention to the note in the financial statements that discloses the maters set out in paragraph 15.

١٦- إذا تبين للمراجع أن الإفصاح فى القوائم المالية يعتبر كافيا ، فعادة لا يتحفظ المراجع فى رأيه ولكنه يقوم بتعديل التقرير بإضافة فقرة توضيحية للتأكيد على أمر معين تلقى الضوء على مشكلة الأستمرارية عن طريق جذب الأنتباه الى الملحوظ فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية والتى تفصح عن الامور المحددة فى الفقرة رقم (١٥) .

The following is an example of such a paragraph:

"Without qualifying our opinion we draw attention to Note X in the financial statements. The company incurre3d a net loss of XXX during the year ended December 31, 19X1 and, as of that date, the company's current liabilities exceeded its current assets by XXX and its total liabilities exceeded its total assets by XXX. These factors, along with other matters as set forth in Note X, raise substantial doubt that the company will be able to continue as a going concern". The auditor is not precluded from expressing a disclaimer of opinion for a going concern uncertainty.

وفيمايلى مثال على تلك الفقرة التوضيحية:

"بدون أن نعبر عن رأى متحفظ، فإننا نشير الى الملحوظة رقم (×) فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ، جيث تكبدت الشركة صافى خسائر مقدارها ... جنيه أثناء السنة المنتهية فى ٣١ ديسمبر عام ــــ ، وعند ذلك التاريخ تعدت الألتزامات المتداولة للشركة أصولها المتداولة بمبلغ ... جنيه ، كما أن إجمالى ألتزامات الشركة قد زادت عن إجمالى أصولها بمقدار ... جنيه . وبسبب هذه العوامل الى جانب الأمور الأخرى الموضحة في الإيضاح رقم (×) المتمم للقوائم المالية فإن هناك شك مادى فى مقدرة الشركة على الأستمرارية . وأن ذلك لا يمنع المراجع من الامتناع عن إيداء رأيه عن عدم التأكد فى أستمرارية الشركة فى مزاولة عملها ".

17- If adequate disclosure is not made in the financial statements, the auditor should express a qualified

١٧- أما إذا لم يوجد إفصاح كافى فى القوائم المالية ، فيجب على المراجع أن يتحفظ فى رأيه أن

يبدى رأيا عكسيا – كلما كان ذلك ملائما . وفيما يلى مثالا عن الفقرة التوضيحية وفقرة الرأى عندما يعبر المراجع عن رأى متحفظ.

" لم تتمكن الشركة من جدولة ديونها المستحقة للبنوك ، وبدون هذه الجدولة فإن هناك شك فى مقدرة الشركة على الاستمرارية ، وتبعا لذلك فقد يكون من الضرورى إجراء تسويات على قيم الأصول وتبويب الألتزامات ، بالإضافة الى أن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية لا تفصح عن هذه الحقيقة " .

ومن رأينا بأستثناء حذف المعلومات المتضمنة فى الفقرة السابقة ان القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلة فى كافة الجوانب الهامة عن المركز المالى للمنشاة فى ٣١ ديسمبر سنة ــــ ونتائج أعمالها عن السنة المالية المنتهية حتى ذلك التاريخ ....

or adverse opinion, as appropriate. The following is an example of the explanation and opinion paragraphs when a qualified opinion is to be expressed:

" The company has been unable to renegotiate its borrowing from its bankers. Without such financial support there is substantial doubt that it will be able to continue as a going concern. Consequently adjustments may be required to the recorded asset amounts and classification of liabilities. The financial statements (and notes thereto) do not disclose this fact " .

In our opinion, except for the omission of the information included in the preceding paragraph, the financial statements give a true and fair view of (present fairly, in all material respects), the financial position .

المعيار الدولى للمراجعة رقم (٥٨٠)

إقرارات الإدارة

580 – Management Rprsentations

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the use of management representations as audit evidence, the procedure to be applied in evaluting and documenting management reprsentations and the action to be taken if management refuses to provide appropriate representations.
2. The auditor should obtain appropriate representatioins from management.

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتقديم إرشاد عن استخدام إقرارات الإدارة كدليل إثبات مراجعة والإجراءات الواجب تطبيقها عند تقييم وتوثيق الإقرارات المقدمة من الإدارة والتصرف الواجب اتخاذ عندما ترفض الإدارة تقديم الإقرارات الملائمة .

٢- يجب على المراجع الحصول على إقرارات ملائمة من الإدارة .

Acknowledgment by management of its responsibility for the financial statements

3. The auditor should obtain evidnce that management acknowledges its responsibility for the fair presentation of the financial statements in accordance with the relvant financial reporting framework, and has approved the financial statement.

إقرار الإدارة بمسئوليتها عن القوائم المالية :

٣- يجب أن يحصل المراجع على دليل إثبات يفيد إقرارها بمسئوليتها عن العرض العادل للقوائم المالية طبقاً لإطار العمل الملائم لأعداد التقارير المالية ، وأنها قد وافقت واعتمدت تلك القوائم المالية .

The auditor can obtain evidence of management's acknowledgment of such responsibility and approval from relevant minutes of metings of the board of diretors or similar body or by obtaining a written representation from management or a signed copy of the financial statements.

ويمكـــن أن يحصل المراجع على دليل إثبات بإقرار الإدارة على مثل تـــلك المســـئولية والموافقـــة من محاضر اجتماعات مجلس الإدارة أو اللجنة التنفيذية أو أى جهة أخرى بالحصـــول على إقرار أو صورة للقوائم المالية معتمدة من الإدارة .

Representations by management as audit evidence

الإقرارات المقدمة من الإدارة كأدلة إثبات :

4. The auditor should obtain written representations from management on matters material to the financial statements when other sufficient appropriate audit evidence cannot reasonably be expected to exist. The possibility of misunderstandings between the auditor and management is reduced when oral repsentations are confirmd by management in writing . Matters which might be included in a letter from management or in

٤- يجـــب على المراجع أن يحصل على إقرارات كتابية من الإدارة خاصة فيما يتعلق بالأمور التى لها أثر مهم على القوائم المالية أو الأمـــور الـــتى يـــتعذر فيها الحصول على أدلة إثبات أخرى كافية ومناسبة ، أن احتمال سوء الفهـــم بين المراجع والإدارة يتم تخفيضـــه عندما يتم التأكيد على الإيضاحات الشفوية عن طريق إقـــرارات الإدارة المكتوبة .أن الأمور التى قد يتم تضمينها فى

الخطاب المقدم من الإدارة أو فى خطـــاب التمـــثيل لـــلإدارة يتم تضـــمينه كمـــثال عـــن خطاب إقـــرارات الإدارة فى المـــلحق المرفق بذلك المعيار .

a confirmatory letter to management are contained in the examle of a management rpresentation letter in the appendix to this ISA.

٥- قد يتم قصر الإقرارات المكتوبة المطلوبة من الإدارة على أمور يتم اعتبارها جوهرية للقوائم المالية أما على لمستوى الفردى أو على المستوى المتجمع، و بخصوص تلك البنود قد يكون من الضرورة أن يــتم أخطـــار الإدارة عـــن فهم المراجع للأهمية النسبية .

5. Written representations requested from management may be limited to matters that are considered either individually or collectively material to the financial statements. Regrding certain items it ay be necessary to inform management of the auditor's understnding of materiality.

٦- أثـــناء عمـــلية المـــراجعة تقوم الإدارة بـــتقديم العديـــد مـــن الإقـــرارات إلى المراجع ،سواء بطـــريقة تـــلقائية أو كرد على استفسارات معينة . وعندما ترتبط هذه الإقرارات بأمور ذات أهمية كبيرة فى القوائم المالية سيحتاج المراجع إلى ما يلى :

6. During representations requested from management may be limited to matters that are considered either individually or collectively material to the financial statements . Regarding certain itms it may be necessary to inform management of the auditor's understanding of materiality.

a) Seek corroborative audit evidence from sourcs inside or outside the entity.

أ- الحصـــول عـــلى أدلة مؤيدة من مصادر داخل أو خارج المنشأة.

b) Evaluate whether the representatioins made by management appear reasoinable and consistent with other audit evidence obtained, including other representations; and

ب- تقييـــم ما إذا كانت الإقرارات المقدمة من الإدارة تبدو معقولة ومتســـقة مـــع أدلـــة الإثبات الأخرى التى يحصل عليها بما فى ذلك الإقرارات الأخرى .

c) Consider the individuals making the representations can be expected to be well informed on the particular matters.

ج-الأخـــذ فى الاعتبار ما إذا كان الأفراد المعنيون بتقديم الإقرارات على دراية بالموضوعات التى قدم عنها الإقرار .

7. Representations by management cannot be a substitute for other audit evidence that the auditor could reasonably expect to be available. For example, a representation by management as to the cost of an asset is not a substitute for the audit evidence of such cost that an auditor would ordinarily expect to obtain. If the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit

٧- يجـــب على المراجع ألا يعتبر إقـــرارات الإدارة بديلا عن أدلة الإثـــبات العاديـــة الـــتى يتوقع وجودها ، فمثلا لا يعتبر إقرار الإدارة عـــن تكلفة الأصل بديلا عن أدلة الإثبات العادية عن هذه التكلفة والتى يتوقع المراجع أن يجدها فى الظروف العادية .وإذا لم يستطيع المراجع الحصول على

evidence regarding matter which has, or may have, a material effect on the financial statements and such evidence is expected to be available, this will constitute a limitation in the scope of the audit, even if a representation from management has been received on the matter.

أدلة إثبات كافية ومناسبة فيما يتعلق بالأمور التى لها - أوقد يكون لها - أثر جوهرى على القوائم المالية وأن مثل هذه الأدلة متوقع الحصول عليها ،فأن ذلك يشكل قيداً على نطاق المراجعة حتى لو تم استلام إقرار من الإدارة حول هذه الأمر.

8. In certain instances, a representation by management may be the only audit evidence which can reasonably be expected to be available. For example, the auditor would not necessarily expect that other audit evidence would be available to corroborate management's intention to hold a specific investment for longterm appreciation.

٨- فى بعض الحالات قد يكون إقرار الإدارة دليل الإثبات الوحيد المتوقع الحصول عليه فمثلا ليس من الضرورى أن يتوقع المراجع الحصول على أدلة إثبات لخرى لتأييد عزم الإدارة على الاحتفاظ باستثمارات معينة لمدة طويلة للاستفادة من ارتفاع قيمتها .

9. If a representation by management is contradicted by other audit evidence, the auditor should investigate the circumstances and, when necessary, reconsider the reliability of other representations made by management.

٩- إذا كان هناك تناقض بين إقرارات الإدارة وأدلة الإثبات الأخرى ، فأن على المراجع أن يفحص الظروف التى أوجدت مثل هذه التناقص ، وإذا لزم الأمر ، فأن عليه إعادة النظر فى مدى الاعتماد عليها .

توثيق الإقرارات المقدمة من الإدارة

١٠- ويمكن للمراجع عادة أن يضمن إقرارات الإدارة فى أوراق عمله عن طريق كتابة ملخص للناقشات الشفوية مع الإدارة أو عن طريق الحصول على إقرارات كتابية من الإدارة.

١١- يعتبر الإقرار الكتابى محل ثقة أكبر من الإقرار الشفهى ويمكن أن يأخذ أحد الأشكال الاتية :-

أ- وجود الإقرار فى شكل خطاب مقدم من الإدارة .

ب- خطاب المراجع إلى الإدارة يوضح مدى فهمه لإقرارات الإدارة على أن يتم قبول هذه الخطاب والاعتراف به من قبل الإدارة .

ج- محاضر اجتماعات مجلس الإدارة أو ما شابه ذلك أو صورة معتمدة من القوائم المالية .

Documentation of representations by management

10. The auditor would ordinarily include in audit working papers evidence of management's representations in the form of a summary of oral discussions with management or written representations from management.

11. A written representation is better audit evidence than an oral representation and can take the form of :

a) a representation letter from management ;

b) a letter from the auditor of outlining the auditor's understanding of management's representations, duly acknowledged and confirmed by management; or

c) Relevant minutes of meetings of the board of directors or similar body or a signed copy of the financial statements.

العناصر الأساسية لخطاب إقرارات الإدارة :

١٢- يوجه خطاب إقرارات الإدارة عند طلبه من المراجع محتوياً علــى البيانات المطلوبة ويلزم أن يكون الخطاب مؤرخاً ومعتمداً.

١٣- عادة ما يتوافق تاريخ خطاب إقــرارات مــع تاريخ تقرير المراجع على القوائم المالية ، ومع ذلك فى بعض الظروف يمكــن الحصول على خطاب إقرارات منفصل عن عمليات محددة أثناء فترة المراجعة أو فى تــاريخ بعــد تاريخ تقرير المراجع ، على سبيل المثال فى تاريخ طرح الاكتتاب العام .

١٤- عــادة ما يقوم أعضاء مجلس الإدارة الذين يتحملون المسئولية الأولى عــن المنشــأة وشئونها الماليــة ،(مــثل عضو مجلس الإدارة المنتدب أوالمدير المالى) باعتماد خطاب إقرارات الإدارة

Basic elements of a management representation letter :

12. When requesting a management representation letter, the auditor would request that it be addressed to the auditor, contain specified information and be appropriately dated and signed.
13. A management representation letter wold ordinarily be dated the same date as the auditor's report. However, in certain circumstances, a separate representation letter regarding specific transactions or other events may also be obtained during the course of the audit or at a date after the date of the auditor's report, forexample, on the date of a public offering.
14. A management representation letter would ordinarily be signed by the members of management who have primary responsibility for the entity and its financial aspects (ordinarily the senior executive officer and the senior financial officer)

ويجب أن يقوم الخطاب على أدق ما لديهم من معلومات واعتقادات وفى بعض الأحيان قد يرغب المـــراجع فى الحصول على خطابات إقرارات الإدارة من أعضاء آخرين . على سبيل المثال قـــد يرغب المراجع فى الحصول على إقرار كتابى عن اكتمال محاضـــر اجتماعات الجمعية العامـــة للمســـاهمين ومجلس الإدارة والـــلجان المهمة وذلك مـــن الشـــخص المسئول عن حفظ مثل هذه المحاضر .

based on the best of their knowledge and belief. In certain circumstances, the auditor may wish to obtain representation letters from other members of management. For example, the auditor may wish to obtain a writen representation about the completeness of all minutes of the meetings of shareholders, the board of directors and important committees from the individual responsible for keeping such minutes.

الإجراءات الواجب اتخاذها فى حالة رفض الإدارة تقديم الإقرارات :

Action if management refuses to provide representations

١٥- إذا رفضـــت الإدارة تقديـــم الإقـــرارات أو التأكيدات التى يـــرى المراجع ضرورتها فأن ذلك يعتبر قيداً فى نطاق عملية مراجعـــته ، وفى هذه الحالة يجب عـــلى المراجع أن يعبر عن رأى متحفظ أو يمتنع عن إبداء رأيه .

15. If management refuses to provide a representation that the auditor considers necessary, this constitutes a scope limitation and the auditor should express a qualified opinion or a disclaimer of opinion.

وفى ظل تلك الظروف فإن المراجع يتعين عليه تقييم أى إعتماد وضعه على التأكيدات التى قامت الإدارة بتقديمها أثناء أداء عملية المراجعة، ودراسة ما إذا كان هناك أية دلالات أخرى للرفض سيكون لها تأثير إضافى على تقرير المراجع .

In such circumstances, the auditor would evaluate any reliance placed on other representations made by management during the course of the audit and consider if the other implications of the refusal may have any additional effect on the auditor's report.

ملحق

مثال لخطاب إقرارات الإدارة :

لا يستهدف من الخطاب التالى أن يكون خطاباً نموذجياً ، حيث أن الإقرارات المقدمة من المراجع سوف تتباين من منشأة إلأى أخرى ومن فترة إلى الفترة التالية .

وعلى الرغم من أن الحصول على إقرارات الإدارة حول موضوعات مختلفة يمكن أن يساعد فى تركيز انتباه الإدارة على هذه الموضوعات وبذلك وتقوم الإدارة بإعطاء تفاصيل فى هذه الأمور ،إلا أن المراجع يجب أن يكون على وعى بمحددات إقرارات الإدارة كدليل إثبات كما هو موضح فى هذا المعيار الدولى .

(أسم وعنوان المنشأة) :

إلى المراجع   التاريخ / /

نتقدم بهذه الإقرارات المتعلقة بمراجعتكم للقوائم المالية الخاصة بشركة .... عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر بهدف إبداء رأى عما إذا

Appendix

Example of a management representation letter :

The following letter is not intended to be standard letter. Representations by management will vary from one entity to another and from one period to the next .

Although seeking representations from management on a variety of matters may serve to focus management's attention on those matters, and thus cause management to specifically address those matters in more detail than would otherwise be the case, the auditor needs to be cognizant of the limitations of management representations as audit evidence as set out in this ISA .

(Entity Letterhead) :

(To Auditor)

This representation letter is provided in connection with your audit of the financial statements of ABC company for the year ended December 31, 19X1 and

كـــانت القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلـــة (بالنســـبة لجميــع الأمور) عن المركز المالى لشركة ....فى تاريخ ٣١ ديســمبر ونـــتائج عملياتها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك الـــتاريخ طبقاً (يشار إلى الإطار المناسب للتقارير المالية) .

of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with (indicate relevant financial reporting framework). We acknowledge our responsibility for the fair presentation of the financial statements in accordance with (indicate relevant financial reporting framework).

نؤكـــد علمنا بمسئوليتنا عن العرض العـــادل للقوائم المالية طبقاً للإطار الملائم لأعداد التقارير المالية.

We confirm, to the best of our knowledge and belief, the following representations :

كما نؤكد فى ضوء افضل المعلومات والاعتقادات المتوفرة لدينا على الإقرارات التالية :

Include here representations relevant to the entity Such representations may include:

- لـــم تكـــن هناك أى مخالفات مرتبطة بـــالإدارة أو العاملين الذين لهم دور جوهـــرى فى النظام المحاسبى ونظم الرقابة الداخلية أو التى قد يكون لهم تأثير مهم على القوائم المالية .

- There have been no iregularities involving management or employees who have a significant role in the accounting and internal control systems or that could have a material effect on the financial statements.

- وضـــعنا تحـــت تصـــرفكم كل الدفاتر والســـجلات المحاســـبية والمستندات المؤيـــدة لهـــا وكذلـــك كـــل محاضر اجتماعات المساهمين ومجلس الإدارة (التى عقدت فى / /) .

- We have made available to you all books of account and supporting documentation and all minutes of meetings of shareholders and the board of directors (namely those held on March 15, 19X1 and September 30, 19 X1, respectively).

- We confirm the completeness of the information provided regarding the identification of related parties .
- The financial statements are free of material misstatements, including omissions.
- The company has complied with all aspects of contractual agreements that could have material effect on the financial statements in the event of noncompliance. There has been noncompliance with requirements of regularness authorities that could have a material effect on the financial statements in the event of noncompliance.
- The following have been properly recorded and when appropriate adequately disclosed in the financial statements:

a) The identity of and balances and transactions with, related parties .
b) Losses arising from sale and purchase commitments.
c) Agreements and options to buy back assets previously sold.
d) Assets pledged as collateral.

- نؤكـد عـلى شمول المعلومات التى حصـلتم عليها بشأن تحديد الأطراف ذات العلاقة .
- تخلو القوائم المالية من أية تحريفات جوهرية بما فى ذلك الحذف .
- قامت الشركة بتنفيذ جوانب اتفاقيات العقـود الـتى قد يكون لها أثر مهم عـلى القوائـم المالية فى حالة عدم الالـتزام بهـا .وفيما يتعلق بالأمور الماليـة فلم تكن هناك أى عدم التزام لمتطلبات السلطات النظامية بما يؤثر جوهرياً على القوائم المالية فى حالة حدوث عدم الالتزام .
- تم الإثبات الصحيح والإفصاح الكافى فى القوائم المالية عما يلى:

أ- الأرصـدة والمعاملات مع الأطراف ذات العلاقة وما هيه هذه الأطراف .
ب- الخسـائر الـناتجة عن ارتباطات البيع والشراء .
ج- اتفاقيـات إعادة شراء أصول سبق بيعها .
د- الأصول المرهونة كضمان إضافى .

- We have no plans or intentions that may materially alter the carrying value or classification of assets and liabilities reflected in the financial statements.
- We have no plans to abandon lines of product or other plans or intentions that will result in any excess or obsolete inventory, and no inventory is stated at an amount in excess of net reliable value.
- The company has satisfactory title to all assets and there are no lines or encumbrances on the company's assets, except for those that are disclosed in Note X to the financial statements.
- We have recorded or disclosed, as appropriage, all liabilities, both actual and contingent, and have disclosed in Note X to the financial statements, all guarantees that we have given to third parties.
- Other than ... described in Note X to the financial statements, there have been no events subsequent to period end which require adjustment of or disclosure in the financial statements of Notes thereto.

- ليس لدينا أى خطط أو نوايا قد يكون لهـا تأثير على قيمة وتبويب الأصول و الالـتزامات الظاهـرة فى القوائم المالية .
- تـم تحديـد كل المخزون الزائد عن الحاجـة أو الـراكد وليس هناك أى مخـزون مقيد بقيمة تزيد عن صافى القيمة البيعية له .
- للشـركة حـق قـانونى عـلى كافة الأصـول ولم يكن هناك أى حجوزات أو رهونات على أصول الشركة فيما عدا تلك الموضحة فى البند رقم...من الإيضاحات المتممة للقوائم المالية .
- قمـنا بالتسـجيل والإفصاح عن كافة الالـتزامات الفعلية والمحتملة وكذلك قمـنا بالإفصاح عن البند رقم... فى الإيضـاحات المـتممة للقوائم المالية بشـأن الضمانات التى أعطيناها لاى طريف ثالث .
- فيما عدا ... الموضح بالبند رقم ... فى الإيضاحات المتممة القوائم المالية، لا توجـد أحـداث لاحقـة لـتاريخ الميزانية تتطلب تسوية أو إيضاح فى القوائـم المالية والإيضاحات المتممة لها .

- أن...... المطالب بها من قبل الشركة ... تـم تسـويتها بمبلغ ...... وتم عمل المخصص المناسب فى القوائم الماليـة وليـس هـناك أى مطالبات أخـرى متعـلقة بأمور قضائية و لا نتوقع استلام مطالبات أخرى .

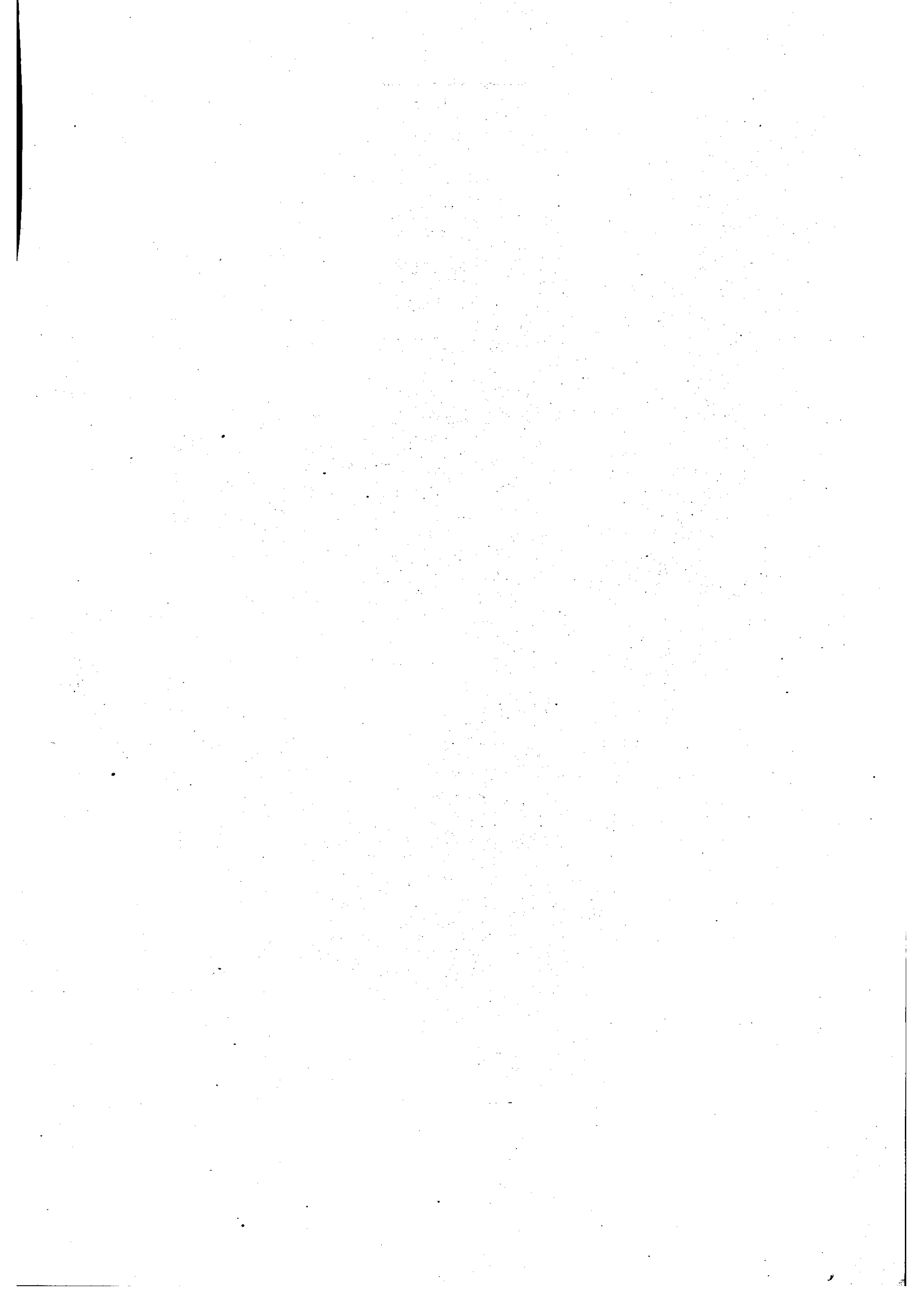
- The ....claim by XYZ company has been settled for the total sum of XXX which has been properly accrued in the financial statements. No other claims in connection with litigation have been or are expected to be received.

- لم يتم بطريقة رسمية تسوية متكافئة بيـن أرصدة نقدية الشركة وحسابات الاسـتثمار فيهـا وفيمـا عدا ما تم توضـيحه فى البـند رقم ...... من الإيضاحات المتممة للقوائم المالية فلا يوجـد لدينا أية تسهيلات أو ترتيبات ائتمانية .

- There are no formal or informal compensiong balance arrangements with any of out cash and investment accounts. Except as disclosed in Note X to the financial statements, we have no other line of credit arrangements.

- قمـنا بالتسجيل والإفصاح فى القوائم المالية عن خيارات إعادة شراء أسهم رأس المـال ، والاتفاقيات والخيارات المتعـلقة بـرأس المـال الاحتياطى والضـمانات والتحويلات والمتطلبات الأخرى .

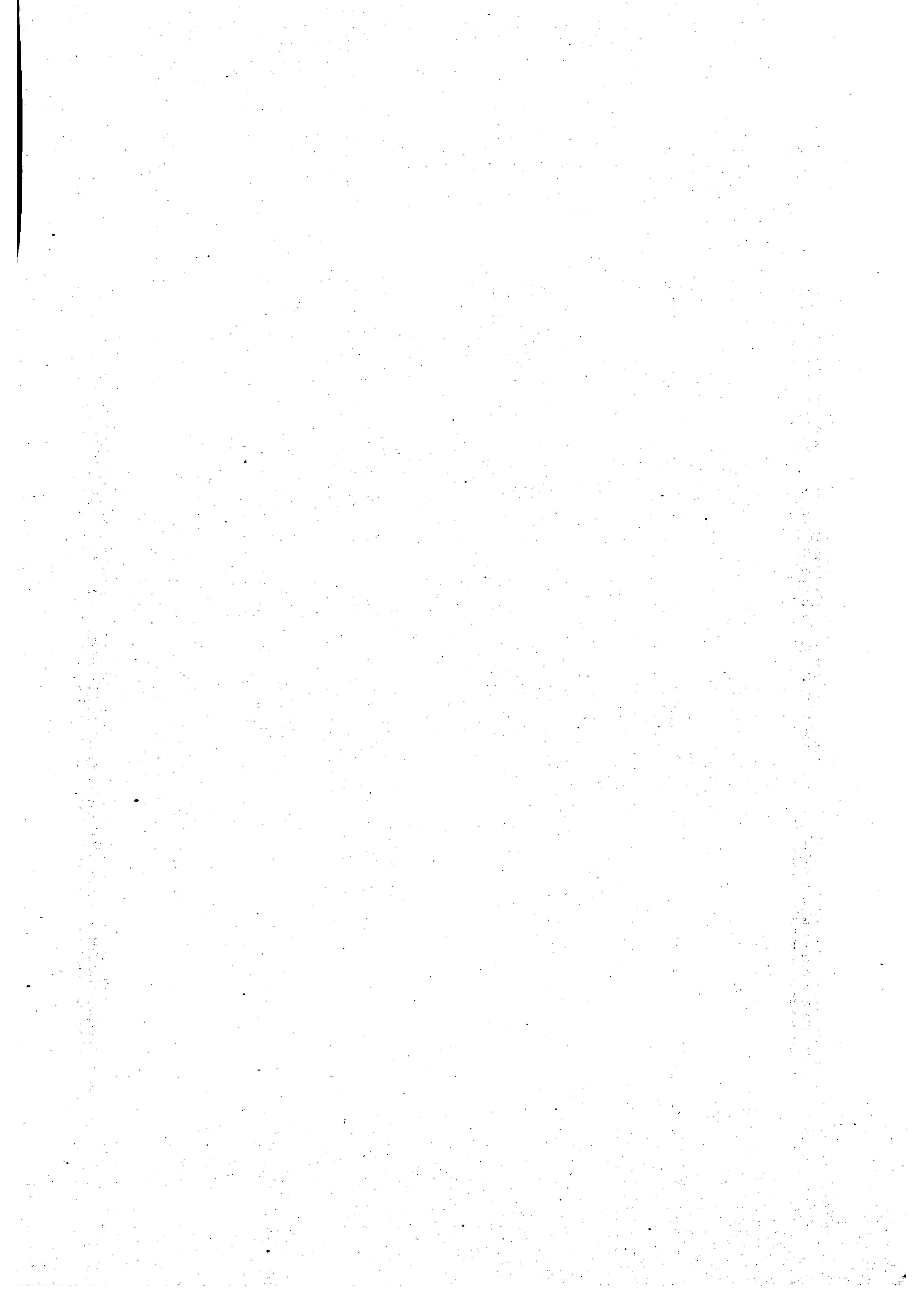
- We have properly recorded or disclosed in the financial statements the capital stock repurchase options and agreements, and capital stock reserved for options, warrants, conversions and other requirements.



٦٠٠-٦٩٩ إستخدام عمل الآخرين 600-699

Using Work of Others

600	- Using the Work of Another Auditor .	- إستخدام عمل مراجع أخر.	٦٠٠
610	- Considering the Work of Internal Auditing .	- دراسة عمل المراجعة الداخلية.	٦١٠
620	- Using the Work of an Expert .	- إستخدام عمل خبير.	٦٢٠



معيار المراجعة الدولى رقم (٦٠٠)

استخدام عمل مراجع أخر

600 – Using the Work of Another Auditor

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance when an auditor, reporting on the financial statements of an entity, uses the work of another auditor on the financial information of one or more components included in the financial statements of the entity. This ISA does not deal with those instances where two or more auditors are appointed as joint auditors nor does it deal with the auditor's relationship with a predecessor auditor. Further, when the principal auditor concludes that the financial statements of a component are immaterial, the standards in this ISA do not apply. When, however, several components, immaterial in themselves, are together material, the procedures outlined in this ISA would need to be considered.

مقدمة :

١- يتمثل غرض من ذلك المعيار الدولى للمراجع فى تحديد المعايير وتقديم إرشاد عندما يقوم المراجع المسئول بالتقرير عن القوائم المالية للمنشأة، بالاستفادة من عمل مراجع آخر حول المعلومات المالية لأحد أو أكثر من المكونات فى القوائم المالية للمنشأة ، لن يتناول ذلك المعيار الدولى للمراجعة تلك الحالات التى يتم فيها تعيين اثنان من المراجعين أو أكثر كمساعدين ، كما لا يتناول علاقة المرلجع الحالى بالمراجع السابق علاوة على ذلك، إذا استنتج المراجع الأساسى أن القوائم المالية لإحدى الوحدات التابعة للشركة غير مهمة ، فى هذه الحالة لا يتم تطبيق هذا المعيار ولكن فى حالة كون القوائم المالية لعدة أجزاء غير مهمة بذاتها ولكن مهمة فى مجموعها فأنه يجب أن تؤخذ الإجراءات الموضحة فى هذا المعيار بعين الاعتبار .

2. When the principal auditor uses the work of another auditor, the principal auditor should determine how the work of the other auditor will affect the audit.
3. "Principal auditor" means the auditor with responsibility for reporting on the financial statements of an entity when those financial statements include financial information of one or more components audited by another auditor.
4. "Other auditor" means an auditor, other than the principal auditor, with responsibility for reporting on the financial information of a component which is included in the financial statements audited by the principal auditor. Other auditor include affiliated firms, whether using the same name or not, and correspondents, as well as unrelated auditors.

٢- عندما يستخدم المراجع الرئيسى عمل مراجع آخر يجب عليه تحديد الكيفية التى يؤثر بها عمل المراجع الآخر على عملية المراجعة .

٣- يقصد بالمراجع الرئيسى المراجع الذى يتحمل مسئولية إعداد تقرير عن القوائم المالية لمنشأة ما ، عندما تتضمن هذه القوائم معلومات مالية خاصة بوحدة واحدة تابعة أو أكثر بواسطة مراجع آخر .

٤- يقصد بالمرلجع الأخر هو مراجع بخلاف المراجع الرئيسى ، وهو المسئول عن تقديم تقرير حول المعلومات المالية لوحدة تابعة ستظهر ضمن القوائم المالية التى تم مراجعتها من قبل المراجع الرئيسى وتندرج ضمن المراجعين الأخرين المكاتب الزميلة ، فى حالة استعمالها أو عدم استعمالها نفس الاسم والمراسلين إضافة إلى المراجعين غير التابعين .

5. "Component" means a division, branch, subsidiary, joint venture, associated company or other entity whose financial information is included in financial statements audited by the principal auditor.

٥- يقصد بالمكون القسم أو الفرع أو الشركة التابعة أو الشقيقة أو المشتركة أو أى منشأة أخرى ترد معلوماتها المالية فى القوائم المالية التى يقوم المراجع الرئيسى بمراجعتها .

Acceptance as Principal Auditor :

قبول التعيين كمراجع رئيسى :-

6. The auditor should consider whether the auditor's own participation is sufficient to be able to act as the principal auditor. For this purpose the principal auditor would consider :

   (a) The materiality of the portion of the financial statements which the principal auditor audits;

   (b) The principal auditor's degree of knowledge regarding the business of the components;

   (c) The risk of material misstatements in the financial statements of

٦- يجب على المراجع أن يأخذ بعين الاعتبار فيما إذا كان اشتراكه فى عملية المراجعة يجعله قادرا على العمل كمراجع رئيسى . ولهذا الغرض يجب عليه مراعاة ما يلى :-

أ- الأهمية النسبية للقوائم المالية التى سيقوم بمراجعتها .

ب- مـــدى إلمامه بطبيعة نشاط الوحدات التابعة .

ج- مخاطـــر وجـــود تحريفات جوهرية فى القوائم المالية

the components audited by the other auditor; and

(d) The performance of additional procedures as set out in this ISA regarding the components audited by the other auditor resulting in the principal auditor having significant participation in such audit.

الخاصـــة بالوحدات التى يقوم بمراجعتها مراجع أخر .

د-أداء إجـراءات إضـــافية كما موضــح فى هذا المعيار فيما يتعـلق بـــالوحدات الـــتى يتم مـــراجعة قوائمهـــا بواســـطة المـــراجع الأخر وما ينتج من قيـــام المراجع الرئيسى بدور مهم فى هذه المراجعة .

The Principal Auditor's Procedures :

إجراءات المراجع الرئيسى :-

7. When planning to use the work of another auditor, the principal auditor should consider the professional competence of the other auditor in the context of the specific assignment. Some of the sources of information for this consideration could be common membership of a professional organization, common membership of, or affiliation, with another

٧- عند التخطيط لإستخدام عمل مراجع أخر ، يجب على المراجع الرئيسى أن يأخذ فى اعتباره الكفاءة المهنية للمراجع الأخر عند الإستعانة به ويمكن أن يتعرف على هذه الكفاءة من بعض مصادر المعلومات مثل العضوية المشتركة أو من خلال التزامل مع مكتب أخر بالإحالة الى التنظيم المهنى الذى يتم الإنتماء اليه وتلك المصادر يمكن تكاملها عن طريق الإستفسارات الملائمة

firm or reference to the professional organization to which the other auditor belongs. These sources can be supplemented when appropriate by inquiries with other auditors, bankers, etc. and by discussions with the other auditor.

مع المراجعين الأخرين والبنوك أو من خلال مناقشة المراجع الأخر مباشرة .

8. The principal auditor should perform procedures to obtain sufficient appropriate audit evidence, that the work of the other auditor is adequate for the principal auditor's purposes, in the context of the specific assignment.

٨- يجب على المراجع الرئيسى تنفيذ إجراءات الحصول على أدلة إثبات كافية وملائمة ، بأن عمل المراجع الآخر ملائم لأغراض المراجع الرئيسى فى سياق المهمة المحددة .

9. The principal auditor would advise the other auditor of:

(a) The independence requirements regarding both the entity and the component and obtain written representation as to compliance with them;

٩- قد ينصح المراجع الرئيسى المراجع الأخر بالاتى :-

أ- متطلبات الاستقلال المهنى فيما يتعلق بالمنشأة والوحدة التابعة لها والحصول كتابة على ما يفيد الالتزام بهذه المتطلبات .

(b) The use that is to be made of the other auditor's work and report and make sufficient arrangements for the coordination of their efforts at the initial planning stage of the audit. The principal auditor would inform the other auditor of matters such as areas requiring special consideration, procedures for the identification of intercompany transactions that may require disclosure and the timetable for completion of the audit; and

ب- الاستفادة المنتظرة من عمله وتقريره ، والقيام بالتنسيق بين مجهوداتهم فى بداية مرحلة التخطيط للمراجعة وقد يخطر المراجع الرئيسى المراجع الآخر بعدة أمور مثل، العمليات التى تحتاج إلى عناية خاصة والإجراءات الواجبة لتحديد المعاملات بين شركات المجموعة والتى تتطلب إفصاح معين والجدول الزمنى للانتهاء من عملية المراجعة .

(c) The accounting, auditing and reporting requirements and obtain written representation as to compliance with them.

ج- المتطلبات المحاسبية ومتطلبات المراجعة وإعداد التقرير مع الحصول على إقرارا كتابى يفيد الالتزام بهذه المتطلبات .

10. The principal auditor might also, for example, discuss with the other auditor the audit procedures applied, review a written summary

١٠- قد يقوم المراجع الرئيسى أيضا بمناقشة المراجع الأخر حول إجراءات المراجعة المطبقة إلى جانب فحص ملخص كتابى عن

of the other auditor's procedures (which may be in the form of a questionnaire or checklist) or review working papers of the other auditor. The principal auditor may wish to perform these procedures during a visit to the other auditor. The nature, timing and extent of procedures will depend on the circumstances of the engagement and the principal auditor's knowledge of the professional competence of the of the auditor. This knowledge may have been enhanced from the review of previous audit work of the other auditor.

11. The principal auditor may conclude that it is not necessary to apply procedures such as those described in paragraph 10 because sufficient appropriate audit evidence previously obtained that acceptable quality control policies and procedures

إجراءات المراجع الأخر (الذى يمكن أن يكون فى شكل قائمة فحص) أو فحص أوراق عمل المراجع الأخر وقد يرغب المراجع الرئيسى فى أداء هذه الإجراءات أثناء زيارته للمراجع الأخر وستعتمد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات علي ظروف المهمة ومعرفة المراجع الرئيسى بالكفاءة المهنية للمراجع الأخر وقد يتم تعزيز هذه المعرفة من فحص عمل المراجع السابقة للمراجع الأخر.

١١- قد يتوصل المراجع الرئيسى إلى استنتاج بأنه ليس من الضرورى أن يطبق الإجراءات الموضحة فى الفقرة رقم (١٠) كنتيجة الحصول على دليل إثبات مراجعة كافى وملائم يثبت أنه قد تم الالتزام بسياسات وإجراءات

are complied with in the conduct of the other auditor's practice . For example, when they are affiliated firms the principal auditor and the other auditor may have a continuing, formal relationship providing for procedures that give that audit evidence such as periodic inter-firm review, tests of operating policies and procedures and review of working papers of selected audits.

12. The principal auditor should consider the sufficient findings of the other auditor.

13. The principal auditor may consider it appropriate to discuss with the other auditor and the management of the component, the audit findings or other matters affecting the financial information of the component and may also decide that supplementary tests

مقبولة للرقابة على الجودة فى أداء ممارسة المراجع الأخر . على سبيل المثال عندما يكون الأمر إزاء مكاتب شقيقة فإن المراجع الرئيسى والمراجع الآخر قد يكون لديهم علاقات رسمية ومستمرة مما يتيح وجود إجراءات توفر دليل إثبات نتيجة للفحص الداخلى للمكتب وإختبارات السياسات والإجراءات وفحص أوراق العمل للمراجعات المختارة .

١٢- يجب على المراجع الرئيسى أن يأخذ فى الاعتبار النتائج المهمة التى توصل إليها المراجع الأخر.

١٣- قد يرى المراجع الرئيسى أنه من الملائم أن يقوم بمناقشة نتائج المراجعة أو أى أمور أخرى تؤثر على القوائم المالية لهذه المنشأة مع المراجع الأخر وإدارة الوحدة إذا رأى ذلك مناسبا، وقد يقرر ضرورة إجراء اختبارات إضافية للسجلات أو

of the records or the financial information of the competent are necessary. Such tests may, depending on the circumstances, be performed by the principal auditor or the other auditor.

القوائم المالية للمنشأة وقد يطلب من المراجع الأخر القيام بها أو يطلب الأذن فى أن يقوم بها بنفسه .

14. The principal auditor would document in the audit working papers the components whose financial information was audited by other auditors, their significance to the financial statements of the entity as a whole, the names of the other auditors and any conclusions reached that individual components are immaterial. The principal auditor would also document the procedures performed and the conclusions reached. For example, working papers of the other auditor that have been reviewed would be identified and the results of discussions with the other auditor would be recorded. However, the limiting the procedures

١٤- قد يسجل المراجع الرئيسى فى أوراق العمل الوحدات التى قام المراجع الأخر بمراجعة المعلومات المالية الخاصة بها وأهميتها فى القوائم المالية للمنشأة ككل وأسماء المراجعين الآخرين وأية نتائج يتم التوصل إليها بشأن عدم أهمية هذه الوحدات على حدة ، وقد يقوم المراجع الرئيسى أيضا بتسجيل الإجراءات المؤداة والنتائج التى توصل إليها ، كأن يتم توثيق أوراق عمل المراجع الأخر التى تمت مراجعتها وتسجيل نتائج المناقشات مع المراجع الأخر. ومع ذلك فإن المراجع الرئيسى لا يحتاج توثيق الأسباب المرتبطة بقصر الإجراءات على الظروف

principal auditor need not document the reasons for in the circumstances described in paragraph 11, provided those reasons are summarized elsewhere in documentation maintained by the principal auditor's firm.

الموضحة فى الفقرة رقم (١١) بشـــرط أن يـــتم تـــلخيص تلك الإجـــراءات عـــند الإحـــتفاظ بتوثيقها عن طريق المراجع الرئيسى للمكتب .

Cooperation Between Auditors :

التعاون بين المراجعين :

15. The other auditor, knowing the context in which the principal auditor will use the other auditor's work, should cooperate with the principal auditor . For example, the other auditor would bring to the principal auditor's attention any aspect of the other auditor's work that cannot be carried out as requested. Similarly, subject to legal and professional considerations, the other auditor will need to be advised of any matters that come to the attention of the principal auditor which may have an important bearing on the other auditor's work.

١٥- يجب على المراجع الأخر أن يتعاون مع المراجع الرئيسى الذى سيستخدم نتائج عمله لمعرفته بالأمور التى يمكن أن يستفيد المراجع الرئيسى منها . فمثلا يجب عليه أن يخطر المراجع الرئيسى بأى موضوع لم يتمكن من تنفيذه بالشكل المطلوب وبالمثل يجب على المراجع الرئيسى أن يخطر المراجع الأخر بأية أمور تصل إلى عمله ويعتقد أن لها أهمية فى عمل المراجع الأخر.

Reporting Considerations

اعتبارات التقرير :

16. When the principal auditor concludes that the work of the other auditor cannot be used and the principal auditor has not been able to perform sufficient additional procedures regarding the financial information of the component audited by the other auditor, the principal auditor should express a qualified opinion or disclaimer of opinion because there is a limitation in the scope of the audit.

١٦- يجب على المراجع الرئيسى أن يتحفظ فى تقريره أو يمتنع عن إبداء رأيه بسبب وجود قيد فى نطاق عملية المراجعة عندما يستنتج المراجع الرئيسى عدم إمكانية الاستفادة من نتائج عمل المراجع الأخر ، وتعذر قيامه باجراءات إضافية كافية تمكنه من الحكم على القوائم المالية للوحدة والتى أصدر المراجع الأخر تقريره عنها .

17. If the other auditor issues, or intends to issue , a modified auditor's report, the principal auditor would consider whether the subject of the modification is of such a nature and significance, in relation to the financial statements of the entity on which the principal auditor is reporting, that a modification of the principal auditor's report is required.

١٧- وإذا أصدر المراجع الأخر أو عزم على أن يصدر معدل فيجب أن يضع المراجع الرئيسى فى الاعتبار ما إذا كان موضوع التعديل له أهمية بالنسبة للقوائم المالية للمنشأة لتى يقوم بمراجعتها، فأذا كان الأمر كذلك فأن على المراجع الرئيسى أن يقوم بتعديل تقريره أيضا .

تقسيم المسئوليات :

١٨- عندما يعتبر الالتزام بالإرشاد الموضح فى الفقرات المتقدمة مرغوبا ، فأن التعليمات المحلية لبعض البلدان تتيح للمراجع الرئيسى أن يبنى رأيه فى القوائم المالية ككل بناء على تقرير المراجع الأخر فقط فيما يتعلق بمراجعة وحدة تابعة أو أكثر وعندما يقوم المراجع الرئيسى بذلك ويجب أن يفصـــح فى تقريره عن هذه الحقيقة بوضوح كما يجب عليه أن يشير إلى أهمية ذلك الجزء من القوائم المالية الذى تم مراجعته بمعرفة المراجع الأخر ، وعندما يقوم المراجع الرئيسى بعمل مثل تلك الإشارة فى تقرير المرلجع ، فان إجراءات المراجعة عادة ما يتم قصرها على تلك الإجراءات الموصوفة فى الفقرات ٧ ، ٩.

Division of Responsibility

18. While compliance with the guidance in the preceding paragraphs is considered desirable, the local regulations of some countries permit a principal audit opinion on the financial statements taken as a whole solely upon the report of another auditor regarding the audit of one or more components. When the principal auditor does so, the principal auditor's report should state this fact clearly and should indicate the magnitude of the portion of the financial statements audited by the other auditor. When the principal auditor makes such a reference in the auditor's report, audit procedures are ordinarily limited to those described in paragraphs 7 and 9.

المعيار الدولى للمراجعة رقم (٦١٠)

استخدام عمل المراجعة الداخلية

610 – Considering the Work of Internal Auditing

Contents المحتويات

Introduction :

مقدمة :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance to external auditors in considering the work of internal auditing . This ISA dose not deal with instances when personnel from internal auditing assist the external auditor in carrying out external audit procedures. The procedures noted in this ISA need only be applied to internal auditing activities which are relevant to the audit of the financial statements .

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشادات إلى المراجعين الخارجين عند دراسة عمل المراجعة الداخلية، ذلك المعيار لا يتعامل مع الحالات التى عندها يقوم أفراد قسم المراجعة الداخلية بمساعدة المراجع الخارجى فى تنفيذ إجراءات المراجعـــة الخارجية ، تتطلب الإجراءات المذكورة فى ذلك المعيار الدولى أن يتم تطبيقها فقط فى أنشطة المراجعة الداخلية والتى تكون ملائمة لمراجعة القوائم المالية .

2- The external auditor should consider the activities of internal auditing and their effect, if any , on external audit procedures .

٢- يجب على المراجع أن يأخذ فى اعتباره أنشطة المراجعة الداخلية وتأثيرها على إجراءات المراجعة الخارجية .

3- "Internal auditing" means an appraisal activity established within an entity as a service to the entity .

٣- تعنى المراجعة الداخلية بتقييم النشاط المقرر داخل أحد المنشآت كأداة لخدمة المنشأة ، وتتضمن الوظائف

Its functions include , amongst other things , examining , evaluating and monitoring the adequacy and effectiveness of the accounting and internal control systems.

المرتبطة بالمراجعة الداخلية فى فحص وتقييم والأشراف على كفاية وفعالية نظم الرقابة المحاسبية والداخلية .

4- While the external auditor has sole responsibility for audit opinion expressed and for determining the nature , timing and extent of external audit procedures, certain parts of internal auditing work may be useful to the external auditor .

٤- بينما يكون على المراجع الخارجى مسئولية عن إبداء رأى مراجعة يتم التعبير عنه ، بالإضافة إلى تحديد طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات المراجعة الخارجية ، فأن هناك جوانب من أعمال المرجعة الداخلية قد تكون مفيدة للمراجع الخارجى

Scope and Objectives of Internal Auditing :

نطاق وأهداف المراجعة الداخلية :

5- The scope and objectives of internal auditing vary widely and depend on the size and structure of the entity and the requirements of its management, Ordinarily, internal auditing activities include one or more of following :

٥- يختلف نطاق وأهداف المراجعة الداخلية بصورة كبيرة ، ويعتمد ذلك على هيكل وحجم المنشأة ومتطلبات إدارتها وعادة تشتمل أنشطة المراجعة الداخلية على واحد أو أكثر من المجالات الاتية :

- Review of the accounting and internal control systems. The establishment of adequate accounting and Internal control systems is a responsibility of management which demands proper attention on a continuous basis Internal auditing is ordinarily assigned specific responsibility by management for reviewing these systems, monitoring their operation and recommending improvements thereto.
- Examination of financial and operating information. This may include review of the means used to identify, measure, classify and report such information and specific inquiry into individual items including detailed testing of transactions, balances and procedures.
- Review of the economy, efficiency and effectiveness of operations including non-financial controls of an entity.

- فحص النظام المحاسبى وأنظمة الرقابة الداخلية ، حيث تقع مسئولية وضع نظام محاسبى وأنظمة رقابة داخلية ملائمة على عاتق الإدارة ، وهذه المسئولية تتطلب عناية مستمرة . وغالبا ما تسند الإدارة إلى قسم المراجعة الداخلية مهمة فحص هذه الأنظمة ومراقبة تنفيذها وتقديم المقترحات اللازمة لتطويرها .
- لختبار المعلومات المالية والتشغيلية، وقد يشتمل هذا على فحص الوسائل المستخدمة فى تحديد وقياس وتبويب مثل هذه المعلومات وإعداد تقرير عنها ، والاستفسار المحدد عن البنود الفردية متضمنا عمل اختبارات تفصيلية عن العمليات والأرصدة والإجراءات.
- فحص الجدوى الاقتصادية للعمليات وفعاليتها بما فى ذلك نظم الرقابة غير المالية على المنشأة .

- Review of compliance with laws, regulations and other external requirements and with management policies and directives and other internal requirements.

- فحص مدى الالتزام بالقوانين والتشريعات والمتطلبات الخارجية الأخرى ، وكذلك مدى الالتزام بسياسات وتوجيهات الإدارة والمتطلبات الداخلية الأخرى.

Relationship Between Internal Auditing and the External Auditor :

العلاقة بين المراجع الداخلى والمراجع الخارجى :

6- The role of internal auditing is determined by management , and its objectives differ from those of the external auditor who is appointed to report independently on the financial statements. The internal audit function's objectives vary according to management's requirements. The external auditor's primary concern is whether the financial misstatements are free of material misstatements .

٦- غالبا ما تقوم الإدارة بتحديد دور المراجعة الداخلية ، لذلك فأن أهدافها تختلف عن تلك الأهداف الخاصة بدور المراجع الخارجى والذى يتم تعيينه لأعداد تقرير مراجعة على القوائم المالية بشكل مستقل ، لذلك تتباين أنشطة المراجعة الداخلية طبقا لمتطلبات الإدارة ، ويتمثل الاهتمام الرئيسى للمراجع الخارجى عما إذا كانت القوائم المالية خالية من التحريفات الجوهرية.

٧- على الرغم من ذلك فأن بعض وسائل تحقيق هدف كل من المراجع الداخلى والمراجع الخارجى غالبا ما تتشابه ، ولهذا فأن كثيرا من عمل المراجع الداخلى قد يكون مفيدا للمراجع الخارجى عند تحديده لطبيعة وتوقيت ومدى إجراءات مراجعته .

7- Nevertheless some of the means of achieving their respective objectives are often similar and thus certain aspects of internal auditing may be useful in determining the nature, timing and extent of external audit procedures.

٨- تعتبر المراجعة الداخلية جزء من المنشأة مهما كانت درجة استقلاليتها وموضوعيتها ، إلا أنه قد لا يتوافر لها الاستقلالية الضرورية التى للمراجع الخارجى عندما يقوم بالتعبير عن الرأى على القوائم المالية ، حيث المراجع يتحمل وحده المسئولية عن تقريره ، ولا يقلل من هذه المسئولية استخدامه لعمل المراجع الداخلى ، فكل ما يتعلق بمراجعة القوائم المالية يتأثر بالتقدير الشخصى للمراجع الخارجى.

8- Internal auditing is part of the entity. Irrespective of the degree of autonomy and objectivity of internal auditing, it cannot achieve the same degree of independence as required of the external auditor when expressing an opinion on the financial statements . The external auditor has sole responsibility for the audit opinion expressed, and that responsibility is not reduced by any use made of internal auditing . All judgments relating to the audit of the financial statements are those of the external auditor .

Understanding and Preliminary Assessment of Internal Auditing :

9- The external auditor should obtain a sufficient understanding of internal audit activities to assist in planning the audit and developing an effective audit approach.

10- Effective internal auditing will often allow modification in the nature and timing , and a reduction in the extent of procedures performed by the external auditor but cannot eliminate them entirely. In some cases , however , having considered the activities of internal auditing, the external auditor may decide that internal auditing will have no effect on external audit procedures.

11- During the course of planning the audit, the external auditor should perform a preliminary assessment of the internal

الفهم والتقييم المبدئى للمراجعة الداخلية

٩- يجب على المراجع الخارجي أن يقوم بالفهم الكافى لأنشطة المراجعة الداخلية بغرض مساعدته فى التخطيط لعملية المراجعة وتطوير مدخل مراجعة فعالة .

١٠- إن المراجعة الداخلية الفعالة سوف تسمح غالبا بتعديل طبيعة وتوقيت وتخفيض نطاق الإجراءات المؤداه عن طريق المراجع الخارجى إلا أنها لا يمكن أن تلغيها على وجه الإطلاق وفى بعض الحالات – مع ذلك بعد أن يتم دراسة أنشطة المراجعة الداخلية يمكن للمراجع أن يقرر أن المراجعة الداخلية لن يكون لها أى تأثير على إجراءات المراجعة الخارجية .

١١- أثناء التخطيط لعملية المراجعة يجب أن يقوم المراجع الخارجى بعمل تقييم مبدئى عن وظيفة المراجعة

الداخلية ، فى حالة ظهور دلائل تشير إلى أن المراجعة الداخلية مناسبة للمراجعة الخارجية فى بعض مجالات المراجعة .

audit function when it appears that internal auditing is relevant to the external audit of the financial statements in specific audit areas.

القيود الحتمية لعملية المراجعة :

Inherent Limitation of the Audit :

١٢- أن التقييم المبدئى للمراجع الخارجى لوظيفة المراجعة الداخلية سوف تؤثر على حكم المراجع الخارجى بشأن استخدامها فى تعديل طبيعة وتوقيت ونطاق إجراءات المراجعة الخارجية .

12- The external auditor's preliminary assessment of the internal audit function will influence the external auditor's judgment about the use which may be made of internal auditing in modifying the nature , timing and extent of external audit procedures.

١٣- عند القيام بالتقييم المبدئى لأداء المراجعة الداخلية ، هناك معايير يجب أن تؤخذ فى الاعتبار :

13- When obtaining an understanding and performing a preliminary assessment of the internal audit function, the important criteria are:

أ- **الموقع الهيكلى التنظيمى:** حيث الموقع الخاص للمراجعة الداخلية فى المنشأة يؤثره على قدرتها فى أن تكون موضوعية. فالوضع الأمثل هو أن يتبع المراجع

(a) **Organizational status :** specific status of internal auditing in the entity and the effect this has on its ability to be objective . In the ideal situation, internal auditing will report to the

highest level of management and be free of any other operating responsibility. any constraints or restrictions placed on internal auditing by management would need to be carefully considered . In particular, the internal auditors will need to be free to communicate fully with the external auditor.

الداخلى أعلى مستوى إدارى بالمنشأة وأن يكون بعيدا عن أية مسئوليات تشغيلية أخرى ، ويجب على المراجع الخارجى أن يضع فى اعتباره القيود التى تضعها الإدارة على المراجعة الداخلية ، بالأخص فأن المراجع الداخلى سوف يحتاج أن تكون لديه الحرية الكاملة فى الاتصال بالمراجع الخارجى .

(b) Scope of Function : the nature and extent of internal auditing assignments performed. The external auditor would also need to consider whether management acts on internal audit recommendations and how this is evidenced .

ب- **نطاق الوظيفة** : يشمل ذلك طبيعة ومدى المهام التى تسند إلى المراجع الداخلى ، فقد يحتاج المراجع الخارجى إلى دارسة ما إذا كانت الإدارة تقوم بتنفيذ توصيات المراجع الداخلى على ذلك .

(c) Technical Competence: whether internal auditing is performed by persons having adequate technical training and proficiency as internal auditors .

ج- **الكفاءة المهنية** : ويشمل ما إذا كان العمل فى قسم المراجعة الداخلية يتم بمعرفة أشخاص نالوا التدريب الفنى الكافى ولديهم المقدرة كمراجعين .

فمثلا قد يقوم المراجع الخارجى بفحص سياسات التعيين والتدريب لأفراد المراجعة الداخلية وكذلك خبراتهم ومؤهلاتهم المهنية.

The external auditor may, for example , review the policies for hiring and training the internal auditing staff and their experience and professional qualifications.

د- **العناية المهنية المعتادة :** يجب على المراجع الخارجى أن يتأكد من أن العمل فى قسم المراجعة الداخلية يتم وفقا لها هو مخطط له كما أن الإشراف عليه وفحصه وتوثيقه يتم بالطريقة الصحيحة. كما أن استخدام دليل مناسب للمراجعة وبرامج وأوراق العمل يتعين أن يتم دراستها .

(d) **Due professional Care :** The external auditor should assure whether internal auditing is properly planned supervised, reviewed and documented. The existence of adequate audit manuals, work programs and working papers would be considered.

توقيت الاتصال والتنسيق بين المراجع الداخلى والمراجع الخارجى :

Timing of Liaison and coordination :

١٤- عند تخطيط استخدام عمل المراجعة الداخلية ، فأن المراجع الخارجى سوف يحتاج إلى دراسة خطة المراجعة الداخلية الخاصة بالفترة محل المراجعة ومناقشتها فى مرحلة مبكرة ما أمكن ، حيث

14- when planning to use the work of internal auditing, the external auditor will need to consider internal auditing's tentative plan for the period and discuss it at as early a stage as possible . where the work

of internal auditing is to be a factor in determining the nature, timing and extent of the external auditor's procedures , it is desirable to agree in advance the timing of such work , the extent of audit coverage , test levels and proposed methods of sample selection, documentation of the work performed and review and reporting procedures .

15- Liaison with internal auditing is more effective when meeting are held at appropriate intervals during the period. The external auditor would need to be advised of and have access to relevant internal auditing reports and be kept informed of any significant matter that comes to the internal auditor's attention which may affect the work of the external auditor . Similarly the external auditor would ordinarily inform the internal auditor of any significant matters which may affect internal auditing .

يتعين أن يكون عمل المراجعة الداخلية العامل المحدد لطبيعة وتوقيت ومدى إجراءات المراجع الخارجى ، ومن المفضل أن يتم الاتفاق مسبقا على توقيت أداء مثل ذلك العمل ونطاق تغطية المراجعة ولختبار المستويات وطرق اختبار العينة وتوثيق العمل المؤدى وفحص الإجراءات وإعداد التقرير عنها .

١٥- أن الاتصال مع قسم المراجعة الداخلية يعتبر أمرا فعالا عندما يتم إجراء المقابلة عند فترات ملائمة أثناء الفترة محل المراجعة، ويتعين أن يطلع المراجع الداخلى المراجع الخارجى على تقارير المراجعة الداخلية وإخطاره بأية موضوعات مهمة يمكن أن تؤثر على عمله ، وأيضا يجب أن يطلع المراجع الخارجى المراجع الداخلى بأية أمور مهمة يمكن أن تؤثر على المراجعة الداخلية.

Evaluating and Testing the Work of Internal Auditing:

16- When the external auditor intends to use specific work of internal auditing, the external auditor should evaluate and test that work to confirm its adequacy for the external auditor's purposes.

17- The evaluation of specific work of internal auditing involves consideration of the adequacy of the adequacy of the scope of work and related programs and whether the preliminary assessment of the internal auditing remains appropriate. This evaluation may include consideration of whether:

(a) The work is performed by persons having adequate technical training and proficiency as internal auditors and the work of assistants is properly supervised, reviewed and documented:

تقييم واختبار عمل المراجع الداخلي :

١٦- عندما يقرر المراجع الخارجي استخدام عمل المراجعة الداخلية، يجب عليه أن يقوم بتقييم واختبار ذلك العمل للتأكد من فاعليته لأغراض المراجعة الخارجية.

١٧- أن تقييم عمل المراجعة الداخلية يتضمن دراسة مدى كفاية نطاق العمل والبرامج ذات العلاقة ، وما إذا كان التقييم المبدئي للمراجعة الداخلية ما يزال مناسبا ذلك التقييم قد يتضمن إعتبار ما إذا كان :-

أ- أن العمل يقوم به أشخاص نالوا قدرا مناسبا من التدريب المهني ولديهم المقدرة كمراجعين ، وأن عمل المساعدين قد تم الإشراف عليه وفحصه وتوثيقه .

(b) Sufficient appropriate audit evidence is obtained to afford a reasonable basis for the conclusions reached:

(c) Conclusions reached are appropriate in the circumstances and any report prepared are consistent with the results of the work performed : and

(d) Any exceptions or unusual matters disclosed by internal auditing are properly resolved .

18- The nature, timing and extent of the testing of the specific work of internal auditing will depend on the external auditor's judgment as to the risk and materiality of the area concerned, the preliminary assessment of internal auditing and the evaluation of the specific work by internal auditing . such tests may include examination of items already examined by internal

ب- الحصول على أدلة إثبات كافية ومناسبة تدعم النتائج التى توصل إليها .

ج- صحة النتائج التى تم الحصول عليها فى ضوء الظروف ، وأن أى تقارير معده تتفق مع نتائج العمل المؤدى .

د- أن أية بنود غير عادية تم الإفصاح عنها بواسطة أعمال المراجعة الداخلية قد تم تسويتها.

١٨- أن طبيعة وتوقيت ومدى اختبار عمل المراجعة الداخلية يعتمد على الحكم الشخصى للمراجع الخارجى لمخاطر المراجعة ذات الصلة وأهميتها النسبية ، كذلك على نتائج التقرير المبدئى للمراجعة الداخلية ، وتقييم استخدام عمل المراجعة الداخلية ، وقد تشتمل اختباراته على فحص نفس البنود التى اختبرها المراجع الداخلى، أو فحص أى بنود أخرى مماثلة

بالإضافة إلى ملاحظة إجراءات المراجعة الداخلية .

• auditing examination of other similar items and observation of internal auditing procedures .

١٩- يجب أن يقوم المراجع الخارجى بتوثيق النتائج المتعلقة بعمل المراجعة الداخلية التى تم تقييمها واختبارها .

19- The external auditor would record conclusions regarding the specific internal auditing work that has been evaluated and tested.

المعيار الدولى* للمراجعة رقم (٦٢٠)

استخدام عمل خبير

620 – Using the Work of an Expert

Contents المحتويات

Introduction :

مقدمة :

1. The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on using the work of an expert as audit evidence.

٢- عند استخدام عمل خبير ، يجب أن يحصل المراجع على أدلة إثبات كافية وملائمة تؤكد كفاية مثل هذه العمل لأغراض المراجعة.

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن استخدام عمل خبير واستخدامه كدليل إثبات مراجعة .

2. When using the work performed by an expert, the auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence that such work is adequate for the purposes of the audit.

3. "Expert" means a person or firm possessing special skill, knowledge and experience in a particular field other than accounting and auditing.

٣- ويقصد بالخبير الشخص أو المكتب الذى يمتلك مهارة خاصة وعلم وخبرة فى مجال محدد بخلاف المحاسبة والمراجعة .

4. The auditor's education and experience enable the auditor to be knowledgeable about business matters in general, but the auditor is not expected to have the expertise of a person trained for or qualified to engage in the practice of another profession or occupation, such as an actuary or engineer.

٤- يمكن تعليم وخبرة الخبير المراجع من أن يكون على دراية بأمور نشاط العميل بوجه عام حيث لا يتوقع أن يكون للمراجع نفس خبرة الشخص المدرب أو المؤهل بأن يرتبط بممارسة مهنة أو وظيفة أخرى على سبيل المثال الخبير الاكتوارى أو المهندس.

5. An expert may be:
   a- Engaged by the entity;
   b- Engaged by the auditor;
   c- Employed by the entity; or
   d- Employed by the auditor.

When the auditor uses the work of an expert employed by the auditor, that work is used in the employee's capacity as an expert rather than as an assistant on the audit as contemplated in ISA 220 "Quality control for audit work". Accordingly, in such circumstances the auditor will need to apply relevant procedures to the employee's work and findings but will not ordinarily need to assess for each engagement the employee's skills and competence.

٥- قد يكون الخبير أما :-

أ- منتدبا من قبل المنشأة .

ب- منتدبا من قبل المراجع .

ج- موظفا عن طريق المنشأة .

د- موظفا لدى المراجع .

عندما يستخدم المراجع عمل خبير ويكون موظفا لدى المراجع ، فأن ذلك العمل يستخدم على اعتبار أن ذلك بمثابة عمل خبير بدلا من مجرد مساعد فى عملية المراجعة والذى تم الإشارة إليه فى معيار المراجعة الدولى رقم (٢٢٠) بعنوان الرقابة على جودة عمل المراجعة وتبعا لذلك ففى مثل تلك الظروف سوف يحتاج المراجع أن يطبق إجراءات ملائمة على عمل الموظف ونتائجه إلا أنه لن يحتاج عادة إلى تقييم مهارات وكفاية ذلك الموظف فى كل مهمة مراجعة .

تحديد الحاجة لاستخدام عمل خبير:-

٦- أثناء عملية المراجعة قد يحتاج المراجع أما منفردا أو بالاشتراك مع الإدارة إلى الحصول على أدلة إثبات فى شكل تقارير أو آراء أو تقييمات أو إيضاحات من خبير ومن أمثلة ذلك :

أ- عمليات التقييم لأنواع معينة من الأصول مثل الأراضى والمبانى والآلات والمعدات الصناعية والأعمال الفنية والأحجار الكريمة.

ب- تحديد الكميات أو حالة بعض الأصول الفعلية مثل كمية المعادن المخزونة والاحتياطى من المعادن والبترول الموجود فى باطن الأرض وتحديد صافى العمر الإنتاجى للآلات والمعدات الصناعية.

ج- تحديد القيمة باستخدام أساليب أو طرق متخصصة، مثال ذلك التقييم الاكتوارى فى صناعة التأمين .

Determining the need to use the work of an expert

6. During the audit the auditor may need to obtain, in conjunction with the entity or independently, audit evidence in the form of reports, opinions, valuations and statements of an expert. Examples are:

a- Valuations of certain types of assets, for example, land and buildings, plant and machinery, works of art, and precious stones.

b- Determination of quantities or physical condition of assets, for example, minerals stored in stockpiles; underground mineral and petroleum reserves, and the remaining useful life of plant and machinery.

c- Determination of amounts using specialized techniques or methods, for example, an actuarial valuation.

d- The measurement of work completed and to be completed on contracts in progress.

e- Legal opinions concerning interpretations of agreements, statutes and regulations.

7. When determining the need to use the work of an expert, the auditor would consider:

a- The materiality of the financial statement item being considered;

b- The risk of misstatement based on the nature and complexity of the matter being considered; and

c- The quantity and quality of other audit evidence available.

د-قياس العمل المنتهى أو الذى فى طريقه للانتهاء فى عقود المقاولات تحت التنفيذ .

هـ-الآراء القانونية المتعلقة بتفسير بنود الاتفاقيات والقوانين واللوائح.

٧- عند تحيد مدى الحاجة إلى استخدام عمل خبير ، يجب على المراجع أن يأخذ فى الاعتبار :

أ- الأهمية النسبية للبند محل الفحص فى القوائم المالية .

ب- مخاطر وجود تحريف تأسيسا على مدى طبيعة وتعقد الأمر موضوع الفحص .

ج- مقدار وجودة أدلة الإثبات الأخرى المتاحة .

Competence and objectivity of the expert :

كفاية وموضوعية الخبير :

8. When planning to use the work of an expert, the auditor should assess the professional competence of the expert . This will involve considering the expert's:

٨- عند التخطيط لاستخدام عمل خبير فأن على المراجع يجب أن يقوم بتقييم الكفاية المهنية للخبير وهذا يتضمن دراسة :-

a- Professional certification or licensing by, or membership in an appropriate professional body; and

b- Experience and reputation in the field in which the auditor is seeking audit evidence.

9. The auditor should assess the objectivity of the expert.

10. The risk that an expert's objectivity will be impaired increases when the expert is:

a- Employed by the entity; or

b- Related in some other manner to the entity, for example, by being financially dependent upon or having an investment in the entity.

If the auditor is concerned regarding the competence or objectivity of the expert, the auditor needs to discuss any reservations with management and consider whether sufficient appropriate audit evidence can be obtained concerning the work of an expert. The auditor may

أ- التأهيل المهنى للخبير أو الترخيص بمزاولة المهنة ، أو عضويته فى هيئة مهنية ملائمة .

ب- خبرة وسمعه الخبير فى المجال الذى يسعى المراجع للحصول على أدلة إثبات فيه .

٩- يجــب أن يقوم المراجع بتقييم موضوعية الخبير .

١٠- أن مخاطر موضوعية الخبير سوف تتزايد عندما يكون الخبير :-

أ- موظفا لدى المنشأة .

ب- يرتبط بالمنشأة بأى طريقة أخرى ، مثلا يعتمد ماليا عليها أو يقوم باستثمار أمواله فيها .

فإذا قام المراجع بدراسة مراعاة كفاية وموضوعية الخبير فإنه فأن يحتاج إلى مناقشة أى تحفظات مع الإدارة والأخذ فى الاعتبار ما إذا كان يمكن الحصول على أدلة إثبات مناسبة وكافية تتعلق بعمل الخبير وقد يحتاج المراجع إلى أداء إجراءات إضافية أو

need to undertake additional audit procedures or seek audit evidence from another expert (after taking into account the factors in paragraph 7) .

يسعى إلى الحصول على أدلة إثبات من خبير أخر (بعد أن يأخذ فى الحسبان العوامل المشار إليها فى الفقرة رقم٧).

Scope of the expert's work :

نطاق عمل الخبير :

11. The auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence that the scope of the expert's work is adequate for the purposes of the audit. Audit evidence may be obtained through a review of the terms of reference which are often set out in written instr-uctions from the entity to the expert. Such instructions to the expert may cover matters such as:

a- The objectives and scope of the expert's work.

b- A general outline as to the specific matters the auditor expects the expert's report to cover.

١١- يجب أن يحصل المراجع على أدلة إثبات مراجعة كافية وملائمة تؤكد أن نطاق عمل الخبير كان كافيا لأغراض المراجعة، ويمكن الحصول على أدلة إثبات عن طريق الاتصال بالخبير لفحص شروط التعاقد التى قد تأتى فى شكل تعليمات كتابية موجهة من المنشأة إلى الخبير. وهذه التعليمات قد تتناول عدة أمور منها :

أ- أهداف ونطاق عمل الخبير .

ب-إطار عام لبنود معينة يتوقع المـــراجع أن يغطيهـــا تقرير الخبير .

c- The intended use by the auditor of the expert's work, including the possible communication to third parties of the expert identity and extent of involvement.

d- The extent of the expert's access to appropriate records and files.

e- Clarification of the expert's relationship with the entity, if any.

f- Confidentiality of the entity's information.

g- Information regarding the assumptions and methods intended to be used by the expert and their consistency with those used in prior periods.

In the event that these matters are not clearly set out in written instructions to the expert, the auditor may need to communicate with the expert directly to obtain audit evidence in this regard.

ج- هدف المراجع من استخدام عمل خبير بما فى ذلك إمكانية الاتصال بطرف ثالث وإخطاره بهوية الخبير وحدود مهنته .

د- مدى إمكانية إطلاع الخبير على الملفات والسجلات المناسبة .

هـ- توضيح علاقة الخبير بالمنشأة أن وجدت .

و- سرية معلومات المنشأة .

ز- معلومات متعلقة بالفروض والسبل الذى ينوى الخبير استخدامها ومدى لتفاقها مع الفروض والطرق المستخدمة فى الفترات السابقة.

وفى حالة عدم توضيح هذه الأمور فى شكل تعليمات مكتوبة للخبير، فقد يحتاج المراجع إلى الاتصال بالخبير مباشرة للحصول على أدلة إثبات فى هذا الشأن .

Assessing the work of the expert :

12. The auditor should assess the appropriateness of the expert's work as audit evidence regarding the financial statement assertion being considered. This will involve assessment of whether the substance of the expert's findings is properly reflected in the financial statements or supports the financial statement assertions, and consideration of:

- Source data used.
- Assumptions and methods used and their consistency with prior periods.
- Results of the expert's work in the light of the auditor's overall knowledge of the business and of he results of other audit procedures.

تقييم عمل الخبير :-

١٢- يجب على المراجع تقييم ملائمة عمل الخبير كدليل إثبات مراجعة يرتبط بتأكيد القوائم المالية محل المراجعة ويشمل ذلك تقييم ما إذا كان جوهر النتائج التى توصل إليها الخبير قد انعكس بصورة مناسبة فى القوائم المالية أو كونها تدعم التأكيدات التى وردت فى القوائم المالية مع مراعاة ما يلى :-

- مصدر المعلومات المستخدمة.
- الافتراضات والطرق المستخدمة واتفاقها مع الفترات السابقة .
- نتائج عمل الخبير فى ضوء المعرفة العامة لدى المراجع عن نشاط المنشأة ، ونتائج إجراءات المراجعة الأخرى .

13. When considering whether the expert has used source data which is appropriate in the circumstances, the auditor would consider the following procedures:

a- Making inquiries regarding any procedures undertaken by the expert to establish whether the source data is sufficient, relevant and reliable; and

b- Reviewing or testing the data used by the expert.

14. The appropriateness and reasonableness of assumptions and methods used and their application are the responsibility of the expert. The auditor does not have the same expertise and, therefore, cannot always challenge the expert's assumptions and methods. However, the auditor will need to obtain an under-

١٣- عند دراسة ما إذا كان الخبير قد استخدام مصدر المعلومات المناسب فى هذه الظروف يجب على المراجع أن يأخذ فى الاعتبار الإجراءات التالية :-

أ- عمل استفسارات بخصوص أية إجراءات يقوم بها الخبير لتحديد ما إذا كان مصدر البيانات كافيا ومناسبا ويمكن الاعتماد عليه .

ب- فحص واختبار البيانات التى يستخدمها الخبير .

١٤- أن مدى ملائمة ومعقولة الافتراضات والطرق المستخدمة وتطبيقها تقع مسئوليتها على عاتق الخبير. وبما أن المراجع ليس لديه نفس الخبرة فهو لا يستطيع بصفة دائمة أن يعترض على فروض وأساليب الخبير إلا أنه يحتاج إلى أن يدرس فروض وأساليب الخبير ، وأن يأخذ فى الاعتبار ما إذا كانت مناسبة

standing of the assumptions and methods used and to consider whether they are appropriate and reasonable, based on the auditor's knowledge of the business and the results of other audit procedures.

ومعقولة مستندا إلى معرفته بالعمل ونتائج إجراءات المراجعة الأخرى التى قام بها .

15. If the results of the expert's work do not provide sufficient appropriate audit evidence or if the results are not consistent with other audit evidence, the auditor should resolve the matter. This may involve discussions with the entity and the expert, applying additional procedures, including possibly engaging another expert, or modifying the auditor's report.

١٥- وإذا لم تقم نتائج عمل الخبير بتقديم أدلة إثبات كافية ومناسبة أو إذا لم تتفق مع أدلة الإثبات الأخرى ، يجب على المراجع أن يحسم هذا الأمر. وقد يشمل ذلك مناقشات مع المنشأة والخبير وتطبيق إجراءات إضافية بما فى ذلك إمكان استخدام خبير آخر أو تعديل تقرير المراجع.

Reference to an expert – the auditor's report :

الإشارة الى الخبير فى تقرير المراجع :

16. When issuing anenamodified auditor's report, the auditor should not refer to the work of an expert. Such a reference

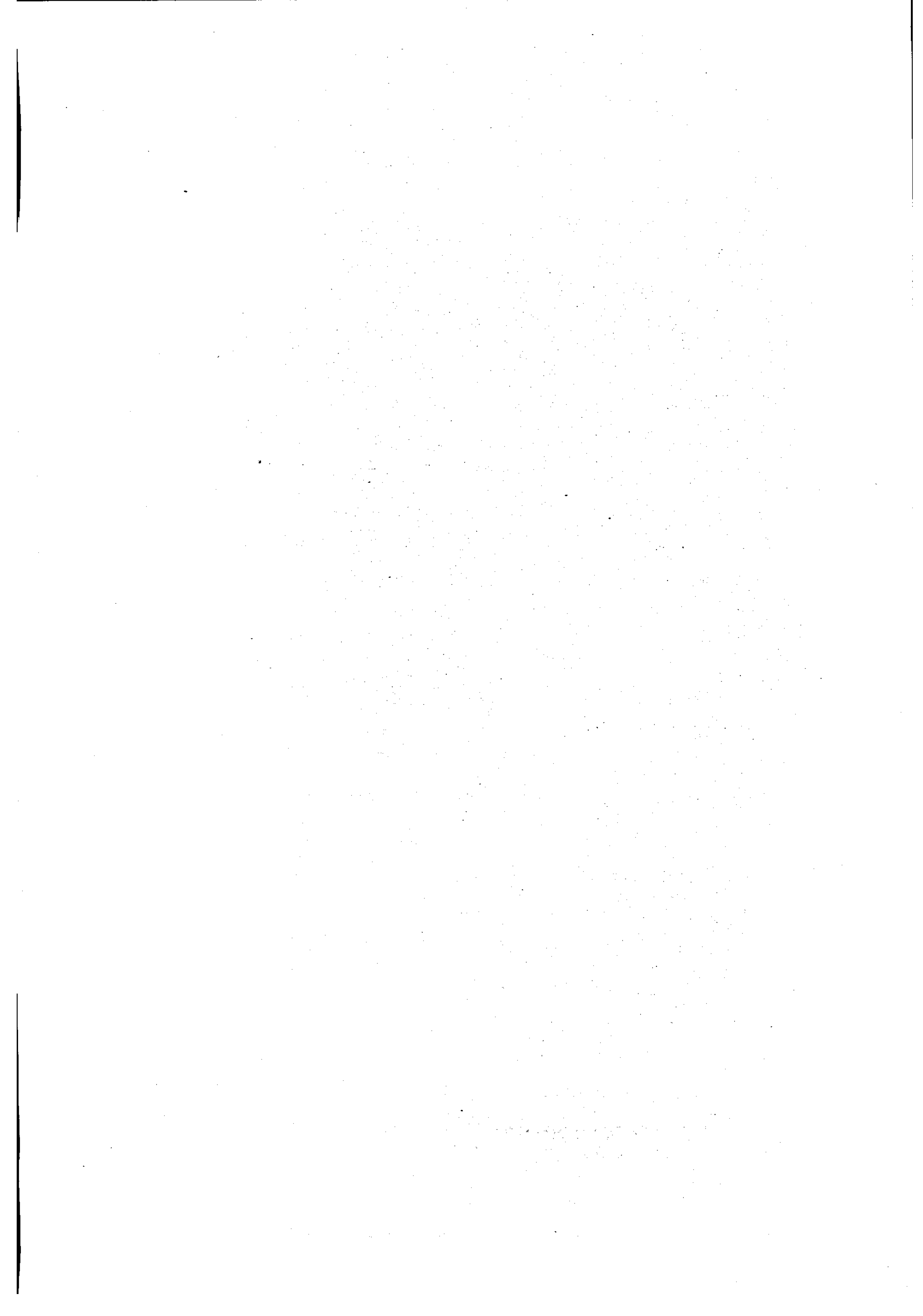
١٦- عند إصدار تقرير مراجع غير معدل ، لا يجب على المراجع أن يشير إلى عمل الخبير فى تقريره ، فمثل هذه الإشارة قد

يساء فهمها على أنها تحفظ على رأى المراجع أو تقسيم للمسئولية وكلا الأمران غير مستهدف .

١٧- أما إذا رأى المراجع كنتيجة لعلم الخبير - إصدار تقرير معدل فقد يكون من الأفضل فى بعض الحالات ، عند شرح طبيعة التعديل ، الإشارة إلى عمل الخبير " بما فى ذلك شخصية الخبير ومدى نطاق عمله " ، وفى هذه الظروف يجب أن يحصل المراجع على تصريح من الخبير قبل أن يشير إلى ذلك . وإذا رفض الخبير السماح للمراجع القيام بذلك فى الوقت الذى يرى المراجع ضرورة ذلك فأن الأمر يحتاج فى هذه الحالة إلى استشارة قانونية .

might be misunderstood to be a qualification of the auditor's opinion or a division of responsibility, neither of which is intended.

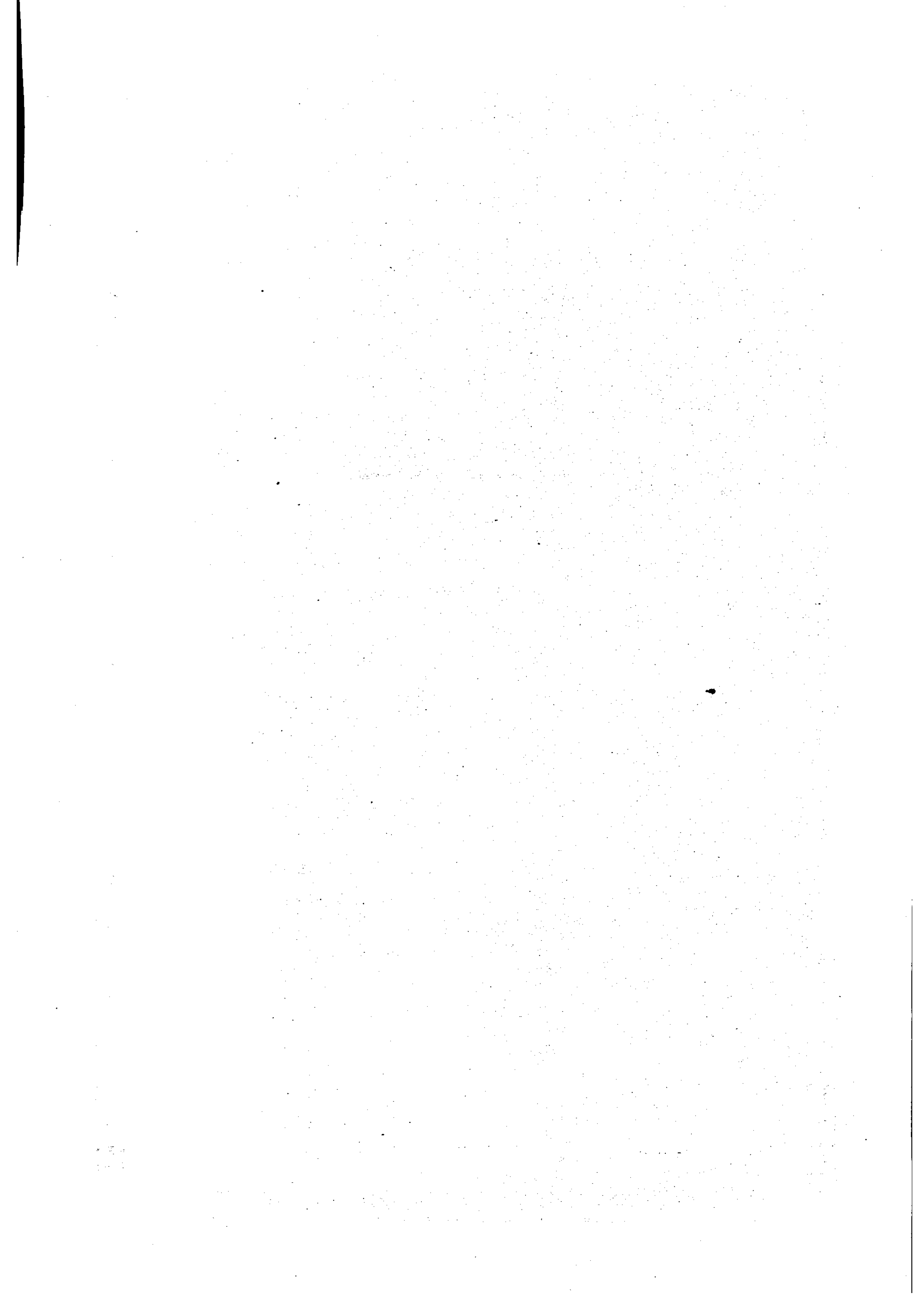
17. If, as a result of the work of an expert, the auditor decides to issue a modified auditor's report, in some circumstances it may be appropriate, in explaining the nature of the modification, to refer to or describe the work of the expert (including the identity of the expert and the extent of the expert's involvement). In these circumstances, the auditor would obtain the permission of the expert before making such a reference. If permission is refused and the auditor believes a reference is necessary, the auditor may need to seek legal advice.



٧٠٠-٧٩٩ إستنتاجات وتقرير المراجع 700-799

Audit Conclusions and Reporting

700	- The Auditor's Report on Financial Statements.	٧٠٠	- تقرير المراجع عن القوائم المالية.
710	- Comparatives .	٧١٠	- الأرقام المقارنة.
720	- Other Information in Documents Containing Audited Financial Statements .	٧٢٠	- معلومات أخرى فى مستندات تتضمن قوائم مالية مراجعة.



معيار المراجعة الدولى رقم (٧٠٠)

تقرير مراقب الحسابات على القوائم المالية المراجعة

700 - Auditor's Report on Audited Financial Statements

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the form and content of the auditor's report issued as a result of an audit performed by an independent auditor of the financial statements of an entity. Much of guidance provided can be adapted to auditor reports on financial information other than financial statements.
2. The auditor should review and assess the conclusions drawn from the audit evidence obtained as the basis for the expression of an opinion on the financial statements.
3. This review and assessment involves considering whether the financial statements have been prepared in accordance with an acceptable financial reporting framework being either International Accounting Standards (IASs) or relevant national standards or practices. It may also be necessary to consider whether the financial statements comply with statutory requirements.

مقدمة :

١- يهدف هذا المعيار الى إرساء معايير وتوفير إرشادات عن شكل ومحتوى تقرير المراجع الذى يصدر كنتيجة لمراجعة القوائم المالية لمنشأة ما ، ويوفر هذا المعيار الكثير من الإرشادات التى يمكن تطويعها لتلائم تقارير المراجع على المعلومات المالية الأخرى بخلاف القوائم المالية .

٢- يجب على المراجع أن يفحص ويقيم النتائج المستخرجة من أدلة المراجعة التى تم الحصول عليها كأساس لإبداء الرأى على القوائم المالية.

٣- يتضمن هذا الفحص والتقييم دراسة ما إذا كانت القوائم المالية قد أعدت طبقا لمعايير المحاسبة الدولية أو المعايير أو التطبيقات الملائمة ، ومدى إتفاقها مع متطلبات القوانين السائدة .

4. The auditor's report should contain a clear written expression of opinion on the financial statements taken as a whole.

٤- يجب أن يتضمن تقرير المراجع رأيا مكتوبا وواضحا على القوائم المالية ككل .

Basis Elements of the Auditor's Report :

العناصر الرئيسية لتقرير المراجع :

5. The auditor's report includes the following basic elements , ordinarily in the following layout :

(a) Title ;
(b) Addressee ;
(c) Opening or introductory paragraph
  - Identification of the financial statements audited ;
  - A statement of the responsibility of the entity's management and the responsibility of the auditor;
(d) Scope paragraph (describing the nature of an audit) .

- A reference to the ISAs or relevant national standards or practices ;

- A description of the work the auditor preformed ;

٥- يتضمن تقرير المراجع العناصر الرئيسية التالية وبالترتيب التالى:

(أ) عنوان التقرير .
(ب) الموجه إليهم التقرير .
(ج) فقرة افتتاحية أو مقدمة تتضمن:-
- تحديد القوائم المالية التى تم مراجعتها
- تحديد مسئولية كل من إدارة المنشأة والمراجع .
(د) فقرة النطاق التى تصف طبيعة عملية المراجعة وتتضمن:-
- الإشارة الى معايير المراجعة الدولية أو المعايير الوطنية الملائمة .
- وصف العمل الذى قام المراجع بأدائه .

(e) Opinion paragraph containing an expression of opinion on financial statements ;
(f) Auditor's signature.
(g) Auditor's address ; and
(h) Date of report ;

(هـ) فقرة الرأى على القوائم المالية .
(و) أى متطلبات إلزامية أخرى .
(ط) توقيع المراجع .
(ح) عنوان المراجع .
(ز) تاريخ التقرير .

Title :

عنوان التقرير :

6- The auditor's report should have an appropriate title. It may be appropriate to use the term "Independent Auditor" in the title to distinguish the auditor's reports that might be issued by others, such as by officers of the entity, the board of directors, or from the reports of other auditors who may not have to abide by the same ethical requirements as the independent auditor.

٦- يجب أن يعنون التقرير بعبارة "تقرير المراجع" لتمييزه عن التقارير التى قد تصدر عن آخرين مثل مديرى المنشأة أو مجلس الإدارة أو المراجعين الآخرين الذين لا يتطلب عملهم الإلتزام بمتطلبات السلوك المهنى التى يلتزم بها المراجع المستقل .

Addressee :

الموجه اليهم التقرير :

7- The auditor's report should be appropriate addressed as required by the circumstance of the engagement and local

٧- يجب أن يوجه تقرير المراجع الى الفئة المعينة وفقا لظروف عملية المراجعة والقوانين واللوائح،

regulations. The report is ordinarily addressed either to the shareholders or the board of directors of the entity whose financial statements are being audited.

ويوجه التقرير عادة إما الى المساهمين أو أصحاب الحصص أو الشركاء أو المديرين أو الى أعضاء مجلس إدارة المنشأة التى تم مراجعة قوائمها المالية.

Opening or introductory paragraph :

الفقرة الإفتتاحية :

8- The auditor's report should identify the financial statements of the entity that have been audited including the date of and period covered by the financial statements.

٨- يجب أن يحدد تقرير المراجع القوائم المالية التى تم مراجعتها بما فى ذلك التاريخ والفترة التى تعبر عنها تلك القوائم .

9- The report should include a statement that the financial statements are the responsibility of the entity's management and a statement that the responsibility of the auditor is to express an opinion on the financial statements based on the audit.

٩- يجب أن يتضمن التقرير عبارة تفيد بأن القوائم المالية هى مسئولية إدارة المنشأة وعبارة أخرى تفيد أن مسئولية المراجع هى إبداء الرأى عليها بناء على مراجعته لها .

10- Financial statements are the presentations of management. The preparation of such statement requires management to make

١٠- تعد القوائم المالية بواسطة الإدارة وعلى مسئوليتها ويحتاج إعدادها الى قيام الإدارة بإصدار أحكام

significant accounting estimates and judgments, as well as to determine the appropriate accounting principles and methods used in preparation of the financial statements. In contrast, the auditor's responsibility is to audit these financial statements in order to express an opinion there on.

شخصية وتقديرات محاسبية هامة وكذلك تحديد السياسات المحاسبية المستخدمة فى إعداد القوائم المالية، بينما تنحصر مسئولية المراجع فى إبداء الرأى عليها بناء على مراجعته لها .

11- An illustration of these matters in an opening (introductory) paragraph is:

"We have audited the accompanying balance sheet of the ABC Company as of December 31, 19X1, and the related statements of income and cash flows for the year then ended . These financial statements are the responsibility of the company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit".

١١- وفيما يلى نموذج للفقرة الإفتتاحية :

راجعنا القوائم المالية لشركة ...... شركة "........" والمتمثلة فى الميزانية فى .... وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ ، وهذه القوائم المالية.مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا هى إبداء الرأى على هذه القوائم المالية فى ضوء مراجعتنا لها .

فقرة النطاق :

Scope paragraph :

١٢- يجب أن يتضمن تقرير المراجع وصفا لنطاق المراجعة وذلك بتوضيح أن المراجعة قد تمت طبقا لمعايير المراجعة الدولية والمعايير الوطنية والتطبيقات الملائمة، وفى ضوء القوانين واللوائح الدولية السارية . وتشير فقرة النطاق الى تمكن المراجع من أداء الإجراءات التى رآها ضرورية فى ظل الظروف المحيطة . فالقارئ يحتاج الى ذلك كتأكيد على أن المراجعة قد تم القيام بها طبقا لمعايير موضوعة ما لم يذكر خلاف ذلك.

12- The auditor's report should describe the scope of the audit by stating that the audit was conducted in accordance with relevant national standards or practices as appropriate. " Scope " refers to the auditor's ability to perform audit procedures deemed necessary in the circumstance. The reader needs this as an assurance that the audit has been carried out in accordance with established standards or practices. Unless otherwise stated, the auditing standards or practices followed are presumed to be those of the country indicated by the auditor's address.

١٣- يجب أن يتضمن التقرير عبارة تفيد أن المراجعة قد خططت ونفذت للحصول على تأكيد مناسب عن مدى خلو القوائم المالية من التحريفات المؤثرة أو الجوهرية .

13- The report should include a statement that the audit was planned and preformed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement.

14-The auditor's report should describe the audit as including:

(a) Examining , on a test basis , evidence to support financial statements amounts and disclosures;

(b) Assessing the accounting principle used in the preparation of the financial statements ;

(c) Assessing the significant estimates made by management in the preparation of the financial statements : and

(d) Evaluating the overall financial statement presentation.

15-The report should include a statement by the auditor that the audit provides a reasonable basis for the opinion.

١٤- يجب أن يصف تقرير المراجع عملية المراجعة متضمنا ما يلى:

(أ) أن الفحص قد تم على أساس الإختبارات بالعينة للأدلة المؤيدة للقيم والإفصاحات الواردة بالقوائم المالية .

(ب) تقييم للسياسات المحاسبية المستخدمة فى إعداد القوائم المالية .

(ج) تقييم التقديرات الهامة المعدة بمعرفة الإدارة والمستخدمة فى إعداد القوائم المالية .

(د) تقييم عرض القوائم المالية ككل .

١٥- يجب أن يتضمن تقرير المراجع فقرة تفيد أنه قد حصل على البيانات والإيضاحات التى رآها لازمة لأغراض المراجعة وكذلك يجب أن يتضمن التقرير بيانا بأن أعمال المراجعة التى قام بها توفر أساسا مناسبا لإبداء الرأى على القوائم المالية .

١٦- وفيما يلى نموذج لما يرد فى فقرة النطاق :

"وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية أو يتم الإشارة الى المعايير والتطبيقات الوطنية وفى ضوء القوانين واللوائح الدولية السارية ، وتتطلب معايير المراجعة الدولية تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بأن القوائم المالية لا تحتوى على أى تحريفات مؤثرة أو جوهرية وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص إختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإفصاحات الواردة بالقوائم المالية ، كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات وللقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك تقييما لسلامة العرض الذى قدمت به القوائم المالية ، وقد حصلنا على البيانات والإيضاحات التى رأيناها لازمة لأغراض المراجعة ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساسا مناسبا لإبداء رأينا على القوائم المالية " .

16- An illustration of these matters in a scope paragraph is :

‘‘We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) . Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amount and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principle used and significant estimates made by management as well as evaluating the overall financial statement presentation . We believe that our audit provides a reasonable basis our opinion.”

Opinion paragraph:

فقرة الرأى :

17-The auditor's report should clearly state the auditors opinion as to whether the financial statements give a true and fair view (or are present fairly, in all material respects,) in accordance with the financial reporting framework and, where appropriate, whether the financial statements comply with statutory requirements.

١٧- يجب أن يتضمن تقرير المراجع رأيا صريحا عما إذا كانت القوائم المالية تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى ونتائج الأعمال والتدفقات النقدية طبقا لمعايير المحاسبة الدولية ، وما إذا كانت هذه القوائم تتفق مع ما يتصل بمراجعته من القوانين واللوائح الدولية .

18-The terms used to express the auditor's opinion are " give a true and fair view" or " present fairly, in all material respects." And are equivalent. both term .

١٨- وتشير عبارة " تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة " من بين أمور أخرى الى أن المراجع قد أخذ فى إعتباره فقط تلك الأمور ذات الأهمية بالنسبة للقوائم المالية .

19-The financial reporting framework is determined by IASs , rules issued by professional bodies , and the development of general practices within a country, with an appropriate consideration of fairness and with due regard to local legislation .

١٩- تحدد معايير المحاسبة الدولية ، والقوائم التى يتم إصدارها عن طريق التنظيمات المهنية وتطوير التطبيقات العامة داخل البلد مع الأخذ فى الإعتبار الوضوح والإلتزام بالقوانين واللوائح المحلية .

To advice the reader of the context in which " fairness" is expressed, the auditor's opinion would indicate the framework upon which the financial statements are based by using words such as " in accordance with (indicate IASs or relevant national standards)."

20 In addition to an opinion on the true and fair view (or fair representation, in all material respects,) the auditor's report may need to include an opinion as to whether the financial statements comply with other requirements specified by relevant statutes or law.

21- An illustration of these matters in an opinion paragraph is :

" In our opinion , the financial statements give a true and fair view of (or are present fairly, in all material respects,) the financial position of the company as of December, 31, 19X1, and of the results of its-operation and its cash flows for the year then ended in accordance with ...(and comply with...)."

ولإرشاد القارئ فى النطاق الذى يتم فيه التعبير عن "الوضوح" ويجب أن يشير رأى المراجع الى الإطار الذى أعدت على أساسه القوائم المالية وذلك بإستخدام عبارة "طبقا لمعايير المحاسبة الدولية أو المعايير الوطنية الملائمة ".

٢٠- بالإضافة الى الرأى عن مدى تعبير القوائم المالية يجب أن يتضمن تقرير المراجع رأيا عن مدى تمشى القوائم المالية مع المتطلبات الأخرى المحددة بالقوانين واللوائح المتعلقة بها.

٢١- وفيما يلى نموذج لهذه الأمور فى فقرة الرأى :

" ومن رأينا أن القوائم المالية المشار اليها أعلاه مع الإيضاحات المتممة لها تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى ..... وعن نتيجة نشاطها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وذلك طبقا لمعايير المحاسبة الدولية وفى ضوء القوانين واللوائح الدولية ذات العلاقة".

22-In any situation where it is not evident which country's accounting principles have been used,
- The country should be stated.
- When reporting on financial statements that are distributed extensively outside the country of origin,
- It is recommended that the auditor refer to the standards of the country of origin in the auditor's report , such as :

" ... In accordance with accounting principles generally accepted in country A..."

This designation will help the user to better understand which accounting principles were used in preparing the financial statements that are prepared specifically for use in another country (e.g., where the statements have been translated into the language and currency of another country in a cross-border financing), the auditor will consider the need to refer to the accounting principles of the country of origin where prepared, and consider whether appropriate disclosure has been made in the statements.

٢٢- فى أى موقف حيث لا يتبين أى المبادئ المحاسبية التى إستخدمت يتعين مراعاة التالى :-
- يجب تحديد بلد تلك المبادئ المحاسبية .
- متى يتم التقرير عن القوائم المالية التى يتم توزيعها خارج البلد .
- من المقترح أن يشير المراجع الى معايير البلد الأصلى فى تقرير المراجع على سبيل المثال :

" طبقا للمبادئ المحاسبية المقبولة والمتعارف عليها فى البلد ... " .

سلبيا عد ذلك التصميم المستخدم على الفهم الأفضل للمبادئ المحاسبية المستخدمة فى إعداد القوائم المالية التى أعدت للإستخدام خصوصا فى بلد أخر . سوف يراعى المراجع الحاجة الى الإشارة الى المبادئ المحاسبية للبلد الأصلى الى أعدت فيه ، ومراعاة ما إذا قد تم عمل الإفصاح الملائمة فى القوائم المالية .

تاريخ التقرير :

٢٣- على الرغم من أنه من المفروض أن يؤرخ تقرير المراجع بتاريخ يوم إكتمال عملية المراجعة إلا أن مسئولية المراجع هى إصدار تقرير عن القوائم المالية التى أعدتها وتعرضها الإدارة ، لذا فيجب ألا يؤرخ التقرير بتاريخ سابق على توقيع أو إعتماد الإدارة للقوائم المالية .

٢٤- ويوضح هذا التاريخ للقارئ أن المراجع قد أخذ فى إعتباره تأثير الأحداث والمعاملات التى من شأنها أن تؤثر على القوائم المالية والتى نمت الى علمه حتى ذلك التاريخ.

عنوان المراجع :

٢٥- يجب أن يحدد التقرير عنوان معين للمراجع وهو المدينة التى يقع فيها مكتب المراجع المسئول عن عملية المراجعة.

Date of Report :

23-The auditor should date the report as of the completion date of the audit. This informs the reader hat the auditor has considered the effect on the financial statements and on the report of events and transactions of which the auditor became aware and that occurred up to the date.

24-The report earlier than the date on which the financial statements are signed or approved by management.

Auditor's Address :

25-The report should name a specific location, which is ordinarily the city where the auditor maintains the office that has responsibility for the audit.

Auditor's Signature:

26- The report should be signed in the name of the audit firm, the personal name of the auditor or both, as appropriate. The auditor's report is ordinarily signed in the name of the firm because the firm assumes responsibility for the audit.

توقيع المراجع :

٢٦- يجب أن يوقع التقرير بإسم مكتب المراجعة ، وإسم الشخص المراجع أو كلا منهما كلما كان ذلك ملائما وعادة ما يوقع تقرير المراجع بإسم المكتب حيث يتحمل المكتب مسئولية عملية المراجعة.

The Auditor's Report :

27- An unqualified opinion should be expressed when the auditor concludes that the financial statements give a true and fair view (or are presented fairly, in the material respects,) in accordance with the identified financial reporting framework. An unqualified opinion also indicates implicitly that any changes in accounting principles or in the method of their application, and the effects thereof, have been properly determined and disclosed in the financial statements.

تقارير المراجع :

٢٧- يجب إبداء رأى غير متحفظ عندما يقتنع المراجع بأن القوائم المالية تعبر بوضوح فى جميع جوانبها الهامة عن المركز المالى ونتائج الأعمال والتدفقات النقدية للمنشأة طبقا لإطار عمل محدد لإعداد التقارير المالية . ويشير الرأى غير المتحفظ بين ثناياه الى أن أى تغييرات فى المبادئ المحاسبية أو طرق تطبيقها والآثار المترتبة عليها قد تم تحديدها بدقة والإفصاح عنها بالقوائم المالية.

28- The following is an illustration of the entire auditor's report incorporating the basic elements set forth and illustrated above. This report illustrates the expression of an unqualified opinion.

٢٨- وفيما يلى نموذج كامل لتقرير المراجع يتفق مع العناصر الرئيسية المبينة أعلاه فى هذا المعيار ويصور هذا التقرير التعبير عن رأى غير متحفظ .

" AUDITOR'S REPORT"

We have audited the accompanying balance sheet of the ABC Company as of December 31, 19X1, and the related statements of income, and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of

تقرير مراقب الحسابات

إلى السادة / مساهمى شركة ....

راجعنا قائمة المركز المالى لشركة ...... فى ٣١ ديسمبر عام ×× ، وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن السنة المنتهية فى ذلك التاريخ ، وهذه القوائم المالية مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا إبداء الرأي على هذه القوائم المالية فى ضوء مراجعتنا لها .

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية (أو المعايير والتطبيقات الوطنية الملائمة) . وتتطلب معايير المراجعة الدولية تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بأن القوائم المالية لا تحتوى على تحريفات جوهرية، وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص

اختبارى كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات وللقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدمت به القوائم المالية ، وقد حصلنا على البيانات والإيضاحات التى رأيناها لازمة لأغراض المراجعة ، ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساسا مناسبا لإبداء رأينا على القوائم المالية .

ومن رأينا أن القوائم المشار إليها أعلاه مع الإيضاحات المتممة لها تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى ..... ، وعن نتيجة نشاطها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ، طبقا أو تتمشى مع معايير المحاسبة الدولية أو الوطنية .

المراجع

التاريخ :

العنوان :

material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amount and disclosures in the financial statements . An audit also includes assessing the accounting principle used and significant estimates made by management as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis our opinion."

In our opinion, the financial statements give a true and fair view (or are present fairly, in all material respects,) the financial position of the Company as of December 31, 19X1, and of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with...(and comply with...).

AUDITOR

Date

Address"

Modified Reports :

29-An auditor's report is considered to be modified in the following situations:

- Matters That Do Not Affect the Auditor's Opinion :
  (a) Emphasis of matter
- Matters That Do Not Affect the Auditor's Opinion :
  (a) Qualified opinion ,
  (b) Disclaimer of opinion , or
  (c) Adverse opinion.

Uniformity in the form and content of each type of modified report will further the user's understanding of such reports . Accordingly, this ISA includes suggested wording to express an unqualified opinion as well as examples of modifying phrases for use when issuing modified reports.

Matters That Do Not Affect the Auditor's Opinion :

30- In certain circumstances, an auditor's report may be modified by adding an emphasis of matter paragraph to high light a matter effecting

تقارير برأى معدل :

٢٩- يصدر المراجع تقريرا برأى معدل فى الحالات الآتية :

- أمور لا تؤثر على رأى المراجع:
  (أ) توجيه انتباه القارئ لأمر معين .
- أمور تؤثر على رأى المراجع:
  (أ) رأى متحفظ .
  (ب) الإمتناع عن إبداء رأى .
  (ج) رأى عكسى .

وتوحيد شكل ومحتوى كل نوع من التقارير برأى معدل سوف يعزز فهم المستخدم لهذه التقارير، وبالتالى فإن هذا المعيار يتضمن صياغة مقترحة للتعبير عن رأى غير متحفظ، وكذلك أمثلة للعبارات التى تستخدم عند إصدار تقارير برأى معدل .

أمور لا تؤثر على رأى المراجع :

٣٠- فى حالات معينة قد يعدل تقرير المراجع بإضافة فقرة لتوجيه إنتباه القارئ لأمر معين يؤثر

the financial statements which is included in a note of the financial statements that more extensively discusses the matter . The addition of such an emphasis of matter paragraph does not effect the auditor's opinion. The paragraph would preferably be included after the opinion paragraph and would ordinarily refer to the fact that the auditor's opinion is not qualified in this respect.

30-The auditor should modify the auditor's report by adding a paragraph to high light a material matter regarding a going concern problem.

32-The auditor should consider modifying the auditor's report by adding a paragraph if there is a significant uncertainty (other than a going concern problem), the resolution of which is dependent upon future events and which may affect the financial statements.

على القوائم المالية ورد تفصيلا ضمن الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ، ونظرا لأن إضافة هذه الفقرة لا يؤثر على رأى المراجع ، تضاف هذه الفقرة بعد فقرة الرأى مع الإشارة الى حقيقة أن رأى المراجع لا يعتبر متحفظا فى هذا الخصوص .

٣١- يجب على المراجع أن يعدل تقريره بإضافة فقرة لإلقاء الضوء على أمر هام يتعلق بمشكلة الإستمرارية .

٣٢- يجب أن يدرس المراجع الحاجة الى تعديل تقريره بإضافة فقرة إذا كان هناك عدم تأكد مؤثر (بخلاف مشكلة الإستمرارية) والذى يعتمد فى معالجته على أحداث مستقبلية قد تؤثر على القوائم المالية ، وعدم التأكد هو أمر تعتمد نتائجه على تصرفات أو أحداث مستقبلية لا يمكن للمنشأة التحكم فيها ولكنها قد تؤثر على القوائم المالية .

٣٣- وفيما يلى نموذج لفقرة توجه إنتباه القارئ الى عدم تأكد مؤثر فى تقرير المراجع :

ومن رأينا – (نفس عبارات نموذج فقرة الرأى – فقرة رقم ٢٨ أعلاه) وتضاف الفقرة التالية بعد فقرة الرأى مباشرة :

" ومع عدم إعتبار ذلك تحفظا ، وكما هو مبين تفصيلا فى الإيضاح رقم ( ) ، توجد قضية مرفوعة على الشركة لإنتهاك حقوق إختراع والشركة مطالبة بإتاوات وتعويضات عن الأضرار المترتبة على ذلك وتقوم الشركة بإتخاذ الإجراءات المضادة ، ولا تزال التحقيقات مستمرة ولا يمكن فى الوقت الحالى تحديد النتائج النهائية لهذا الأمر ، ولم يتم تكوين مخصص لأى التزام قد ينشأ عن ذلك فى القوائم المالية " .

(نموذج لفقرة توجيه انتباه القارئ لأمر يتعلق بالإستمرارية موضح فى المعيار الدولى للمراجعة رقم ٥٧٠ بعنوان "الإستمرارية") :

33-An illustration of an emphasis of matter paragraph for a significant uncertainty in a auditor's report follows:

In our opinion... (Remaining words are the same as illustrated in the opinion paragraph– paragraph 28 above):

Without qualifying our opinion we draw attention to note X to the financial statements. The company is the defendant in a lawsuit alleging infringement of certain patent rights and claiming royalties and punitive damages. The company has filed a counter action, and preliminary hearings and discovery proceedings on both actions are in progress. The ultimate outcome of the matter cannot presently be determined, and no provision for any liability that may result has been made in the financial statements.

(An illustration of an emphasis of matter paragraph relating to going concern is set out in ISA 570 " Going Concern.") :

34- In addition of a paragraph emphasizing a going concern problem or a significant uncertainty is ordinarily adequate to meet the auditor's reporting responsibilities regarding such matters. However, in extreme cases, such as situations involving multiple uncertainties that are significant to the financial statements, the auditor may consider it appropriate to express a disclaimer of opinion instead of adding an emphasis of matter paragraph.

35- In addition to the use of an emphasis of matter paragraph for matters that affect the financial statements, the auditor may also modify the auditor's report by using an emphasis of matter paragraph, preferably after the opinion paragraph, to report on matters other than those affecting the financial statements. For example, if an amendment to other information in a document containing audited financial statements is

٣٤- إن إضافة فقرة لتوجيه انتباه القارئ متعلقة بمشكلة الإستمرارية، أو عدم تأكد مؤثر ، يعتبر عادة كافيا للوفاء بمسئوليات إعداد تقرير المراجع بالنسبة لهذه الأمور ، ومع ذلك وفى الحالات الصارخة ، مثل حالات تعاظم عدم التأكد من وقوع أحداث هامة تؤثر على القوائم المالية ، قد يدرس المراجع ما إذا كان من المناسب الإمتناع عن إبداء رأى بدلا من إضافة فقرة توجيه الإنتباه المشار اليها.

٣٥- وبالإضافة الى إستخدام فقرة توجيه الإنتباه بالنسبة للأمور التى تؤثر على القوائم المالية ، فإن المراجع قد يستخدم أيضا فى تقريره فقرة أخرى بعد فقرة الرأى للتقرير عن أمور أخرى لا تؤثر على القوائم المالية ، فعلى سبيل المثال إذا رأى المراجع تعديل بعض المعلومات الواردة فى كتيب القوائم المالية التى تم

necessary and the entity refuses to make the amendment, the auditor would consider including in the auditor's report an emphasis of matter paragraph describing the material inconsistency. An emphasis of matter paragraph may also be used when there are additional statutory reporting responsibilities.

مراجعتها ، وترفض المنشأة أن تقوم بهذا التعديل ، فقد يدرس المراجع تضمين تقريره فقرة لإلقاء الضوء على ذلك وقد تستخدم أيضا فقرة إضافية عندما يكون هناك إلتزام قانونى للإفصاح عن معلومات إضافية فى التقرير.

Matters That Do Affect the Auditor's Opinion :

أمور تؤثر على رأى المراجع :

36- An auditor may not be able to express an unqualified opinion when either of the following circumstance exists and, in the auditor's judgments, the effect of the matter is or may be material to the financial statements :

(a) There is a limitation on the scope of the auditor's work ; or

(b) There is a disagreement with management regarding the acceptability of the accounting policies selected, the method of their application or the adequacy of financial statement disclosures.

٣٦- قد لا يكون المراجع قادرا على إبداء رأى غير متحفظ فى حالة وجود أى من الظروف التالية ، وفى تقدير المراجع أن هذه الظروف لها تأثير هام على القوائم المالية فى الحاضر والمستقبل :

(أ) عندما توجد قيود على نطاق عمل المراجع .

(ب) عندما يوجد خلاف مع الإدارة حول إمكانية قبول السياسات المحاسبية التى إتبعتها ، أو طرق تطبيقها ، أو كفاية الإفصاح فى القوائم المالية.

The circumstance described in could lead to a qualified opinion or a disclaimer of opinion.

37-A qualified opinion should be expressed when the auditor concludes that an unqualified opinion cannot be expressed but that the effect of any disagreement with management , or limitation on scope is not so material and pervasive as to require an adverse opinion or a disclaimer of opinion. A qualified opinion should be expressed as being , expect for the effects of the matter to which the qualification relates.

38-A disclaimer of opinion should be expressed when the possible effect of limitation on scope is so material and pervasive that the auditor has not been able to obtain sufficient appropriate audit evidence and accordingly is unable to express an opinion on the financial statements.

فقد تؤدى الظروف الموضحة فى(أ) أعلاه الى رأى متحفظ أو الإمتناع عن إبداء رأى ، وقد تؤدى الظروف الموضحة فى (ب) أعلاه الى رأى متحفظ أو الى رأى عكسى ، وهذه الظروف سوف يتم مناقشتها فى الفقرات (من ٤١ الى ٤٦) .

٣٧- يجب إبداء رأى متحفظ عندما يقتنع المراجع بأنه لا يمكن إبداء رأى غير متحفظ وأن وجود خلاف مع الإدارة ، أو قيد على النطاق لا تصل أهميته الى الدرجة التى تستدعى إبداء رأى عكسى أو الإمتناع عن إبداء رأى ، ويجب التعبير عن الرأى المتحفظ بعبارة " فيما عدا تأثير الأمر الذى يتعلق به التحفظ " .

٣٨- يجب التعبير عن الإمتناع عن إبداء رأى عندما يكون الأثر المحتمل للقيد على النطاق هاما وعاما للدرجة التى يجد المراجع نفسه غير قادر على الحصول على أدلة مراجعة كافية وملائمة، ومن ثم غير قادر على إبداء رأى على القوائم المالية .

39- An adverse opinion should be expressed when the effect of a disagreement is to material pervasive to the financial statements that the auditor concludes that a qualification of the report is not adequate to disclose the misleading or incomplete nature of the financial statements.

40- Whenever the auditor expresses an opinion that is other than unqualified, a clear description of all the substantive reasons should be included in the report and, unless impracticable, a quantification of the possible effect (s) on the financial statements. Ordinarily, this information would be set out in a separate paragraph preceding the opinion or disclaimer of opinion and may include a reference to a more extensive discussion, if any in a note to the financial statements.

٣٩- يجب إبداء رأى عكسى عندما يكون تأثير الخلاف هاما وعاما لدرجة أن المراجع إنتهى الى أن التحفظ فى التقرير غير كاف للإفصاح عن طبيعة التضليل أو عدم تكامل القوائم المالية .

٤٠- عندما يبدى المراجع رأيا آخرا بخلاف الرأى غير المتحفظ ، يجب أن يتضمن التقرير جميع الأسباب الجوهرية لذلك بوضوح، وعليه كذلك أن يبرز قيم الآثار المحتملة على القوائم المالية متى كان ذلك ممكنا ، وتبين هذه المعلومات عادة فى فقرة مستقلة تسبق فقرة الرأى أو الإمتناع عن إبداء الرأى ، وقد تتضمن إشارة الى مناقشة تفصيلية (إن وجدت) فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية .

Circumstances That May Result in Other Than an Unqualified Opinion :

Limitation on scope :

41- A limitation on the scope of the auditor's work may sometimes be imposed by the entity (for example, when the terms of the engagement specify that the auditor will not carry out an audit procedure that the auditor believes is necessary). However, when the limitation in the terms of a proposed engagement is such that the auditor believes the need to express a disclaimer of opinion exists, the auditor would ordinarily not accept such a limited engagement as an audit engagement, unless required by statute. Also, a statutory auditor would not accept such an audit engagement when the limitation infringes on the auditor's statutory duties.

42- A scope limitation may be imposed by Circumstances (for example, when the timing of the auditor's appointment is such the auditor is unable to observe the counting of physical inventors).

الظروف التى قد ينتج عنها رأى أخر بخلاف الرأى غير المتحفظ :

قيد على نطاق عمل المراجع :

٤١- قد يفرض أحيانا قيدا على نطاق عمل المراجع بواسطة الشركة (مثلا عندما تحدد شروط عملية المراجعة بمنع المراجع من القيام ببعض إجراءات المراجعة التى يرى ضرورتها) وعند وجود مثل هذا القيد فى شروط عملية مراجعة جديدة ويعتقد المراجع أن هذا القيد قد يؤدى الى إمتناعه عن إبداء الرأى فإنه عادة لا يقبل مثل هذه المهمة .

٤٢- قد تفرض الظروف قيدا على النطاق (مثلا عندما يكون تعيين المراجع قد تم فى توقيت يجعله غير قادر على ملاحظة الجرد الفعلى للمخزون) .

It may also arise when, in the opinion of the auditor, the entity's accounting records are inadequate or when the auditor is unable to carry out an audit procedure believed to desirable .in these Circumstances, the auditor would attempt to carry a reasonable alternative procedures to obtain sufficient appropriate audit evidence to support an unqualified opinion.

43- When there is a limitation on the scope of the auditor's work that adjustments to the financial statements that might have been determined to be necessary had the limitation not existed.

44- Illustrations of these matters are set out below.

- **Limitation on scope ----- Qualified Opinion :**

" We have audited ... (remaining words are the same as illustrated in the introductory paragraph --- paragraph 28 above).

وقد ينشأ القيد أيضا عندما يرى المراجع أن السجلات المحاسبية للمنشأة غير كافية ، أو عندما يكون المراجع غير قادر على تنفيذ إجراء مراجعة معين يعتقد أنه إجراء مرغوب فيه ، وفى هذه الحالات يحاول المراجع تنفيذ إجراءات بديلة مناسبة للحصول على أدلة مراجعة كافية وملائمة لتأييد إبداء رأى غير متحفظ .

٤٣- عندما يوجد قيد نطاق عمل المراجع يتطلب التعبير عن رأى متحفظ أو الإمتناع عن إبداء رأى ، يجب أن يبين تقرير المراجع هذا القيد ويشير الى التسويات المحتملة في القوائم المالية التي كان من الممكن حدوثها إذا لم يوجد هذا القيد.

٤٤- وفيما يلى نماذج لهذه الأمور :

- **قيد على نطاق عمل المراقب - رأى متحفظ:**

راجعنا.. (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة - الفقرة رقم ٢٨ أعلاه).

فيما عدا ما سيتم مناقشته فى الفقرة التالية ، فقد تمت مراجعتنا طبقا لـــ........... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه).

لم نحضر الجرد الفعلى للمخزون فى .... حيث أن تاريخ الجرد كان سابقا على تاريخ تعييننا كمراقبين لحسابات الشركة ، ونظرا لطبيعة السجلات بالشركة ، لم نتمكن من القيام بأية إجراءات مراجعة بديلة للتحقق من كميات المخزون .

وفيما عدا تأثير التسويات المحتملة والتى كان من الممكن تحديد ضرورتها إذا تمكنا من الإقتناع بالكميات الفعلية للمخزون ، فمن رأينا أن القوائم المالية تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة .... (نفس العبارات فى نموذج فقرة الرأى – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه) .

Except as discussed in the following paragraph , we conducted our audit in accordance with ... (Remaining words is the same as illustrated in the scope paragraph — paragraph 28 above).

We did not observe the counting of physical inventors as of December 31, 19X1, since that day was prior to the time we were initially engaged as auditors for the Company. Owing to the nature of the Company's records, we were unable to satisfy ourselves as to inventory quantities by other audit procedures.

In our opinion, expect for the effects of such adjustments, if any, as might have been determined to be necessary had we been able to satisfy ourselves as to physical inventors quantities, the financial statements give a true and ... (remaining words are the same as illustrated in the introductory paragraph --- paragraph 28 above).

قيد على نطاق عمل المراقب – الإمتناع عن إبداء الرأى :

تم تعيننا لمراجعة الميزانية المرفقة لشركة {أ ب ج} فى ٣١ ديسمبر .... ، وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية المتعلقة بها عن السنة المنتهية فى ذلك التاريخ وهذه القوائم المالية مسئولية إدارة الشركة (حذف الجملة التى تبين مسئولية المراجع) .

(تعدل فقرة نطاق المراجعة حسب الأحوال) .

(تضاف فقرة القيد على النطاق كالآتى) :

لم نتمكن من ملاحظة الجرد الفعلى بالكامل وكذلك لم نتمكن من الحصول على مصادقات من المدينين بسبب القيود التى فرضت على عملنا بواسطة الشركة .

ونظرا لجوهرية الأمور الموضحة فى الفقرة السابقة ، فإننا لا نستطيع إبداء رأى على القوائم المالية .

- Limitation on scope ----- Disclaimer of Opinion

" We were engaged to audit the accompanying balance sheet of the ABC Company as of December 31, 19X1, and the related statements of income and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Company's management. (Omit the sentence stating the responsibility of the auditor).

(The paragraph discussing the scope of the audit would either be omitted or amended according to the circumstances).

(Add a paragraph discussing the scope limitation s follows) :

We were not able to observe all physical inventories and confirm accounts receivable due to limitations placed on the scope of our work by the Company.

Because of the significance of the matters discussed in the preceding paragraph, we do not express an opinion on the financial statements " .

Disagreement with Management :

الخلاف مع الإدارة :

45- The auditor may disagree with management about matters such as the acceptability of accounting policies selected , the method of their application, or the adequacy of disclosures in the financial statements.

٤٥- قد يختلف المراجع مع الإدارة حول بعض الأمور مثل مدى قبول السياسات المحاسبية التى اتبعتها ، أو طرق تطبيقها ، أو مدى كفاية الإفصاح فى القوائم المالية ، فإذا كانت مثل هذه الإختلافات هامة بالنسبة للقوائم المالية ، يجب على المراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو رأسا عكسيا.

٤٦- وفيما يلى نماذج لهذه الأمور :-

Disagreement on Accounting Policies – Inappropriate Accounting Method – Qualified Opinion :

الإختلافات حول السياسات المحاسبية – طرق محاسبية غير مناسبة – رأى متحفظ :

" We have audited ... (remaining words are the same as illustrated in the introductory paragraph --- paragraph 28 above).

We conducted our audit in accordance with ... (Remaining words is the same as illustrated in the scope paragraph --- paragraph 28 above).

راجعنا ...... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه).

قمنا بالمراجعة طبقا لـــ .... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه).

كما هو مبين فى الإيضاح رقم ...... من الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ، لم يتم حساب إهلاك للأصول الثابتة فى القوائم المالية ، وهذا الأمر فى رأينا لا يتفق مع معايير المحاسبة المصرية وتبلغ قيمة الإهلاك عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر ...... مبلغ ...... جنيها ، وبالتالى يجب تخفيض الأصول الثابتة بمجمع إهلاك قدره .... جنيها ويجب تخفيض ربح العام بمبلغ .... جنيها والأرباح المرحلة بمبلغ .... جنيها .

فى رأينا فيما عدا الآثار المترتبة للأمور المشار إليها فى الفقرة السابقة على القوائم المالية ، فإن القوائم المالية تعطى صورة صادقة وعادلة (العبارات الباقية هى نفسها التى تم ذكرها فى فقرة الرأى طبقا للفقرة رقم ٢٨ أعلاه) .

As discussed in Note X to the financial statements, no depreciation has been provided in the financial statements which practice, in our opinion, is not in accordance with International Accounting Standards . The provision for the year ended December 31,19X1, should be xxx based on the straight – line method of deprecation using annual rates of 5 % for the building and 20% for the equipment. Accordingly, the fixed assets should be reduced by accumulated deprecation of xxx and the loss for the year and accumulated deficit should be increased by xxx and xxx, respectively.

In our opinion, expect for the effect on the financial statements of the matter referred to in the preceding paragraph, the financial statements give a true and ... (remaining words are the same as illustrated in the opinion paragraph --- paragraph 28 above).

Disagreement on Accounting Policies – Inadequate Disclosures – Qualified Opinion :

" We have audited .... (remaining words are the same as illustrated in the introductory paragraph --- paragraph 28 above).

We conducted our audit in accordance with ... (Remaining words is the same as illustrated in the scope paragraph --- paragraph 28 above).

On January 15, 19X2, the Company issued debentures in the amount of xxx for the propose of financing plant expansion . The debenture agreement restricts the payment of future cash dividends to earnings after December 31,19X1. In opinion, disclosure of this information is required by....

In our opinion, expect for the omission of the information included in the preceding paragraph, the financial statements give a true and ... (remaining words are the same as illustrated in the opinion paragraph --- paragraph 28 above). "

الإختلاف حول السياسات المحاسبية – إفصاح غير كاف – رأى متحفظ :

راجعنا ..... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه) .

قمنا بالمراجعة طبقا لـــ ... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه) .

هناك رهن عقارى على الأصول الثابتة للشركة كضمان للقروض الممنوحة لها من بنك .... ويتطلب معيار المحاسبة المصرى رقم ..... الإفصاح عن هذه المعلومات .

فيما عدا إغفال المعلومات الواردة فى الفقرة السابقة ، فمن رأينا أن القوائم المالية تعبر بوضوح .... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه) .

الإختلافات حول السياسات المحاسبية – إفصاح غير كاف – رأى عكسى :

راجعنا .... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه).

قمنا بالمراجعة طبقا لـــ .... (نفس العبارات فى نموذج فقرة المقدمة – الفقرة رقم ٢٨ أعلاه).

(فقرة أو فقرات تناقش الإختلاف) .

ونظرا لجوهرية الأمور المبينة فى الفقرة (أو الفقرات) السابقة ، فمن رأينا أن القوائم المالية المشار إليها أعلاه لا تعبر بوضوح عن المركز المالى للشركة فى ٣١ ديسمبر ...... ونتائج أعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ طبقا لمعايير المحاسبة الدولية .

Disagreement on Accounting Policies – Inadequate Disclosures – Adverse Opinion:

" We have audited .... (remaining words are the same as illustrated in the introductory paragraph --- paragraph 28 above).

We conducted our audit in accordance with ... (Remaining words is the same as illustrated in the scope paragraph — paragraph 28 above).

(Paragraph (s) discussing the disagreement).

In our opinion, because of the effects of the matters discussed in the preceding paragraph (s), the financial statements do not give a true and fair view of (or are present fairly,) the financial position of the company as of December, 31, 19X1, and of the results of its-operations and its cash flows for the year then ended in accordance with ...(and comply with...)."

معيار المراجعة الدولى رقم (٧١٠)

المقــارنـات

710 - Comparatives

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's responsibilities regarding comparatives It dose not with situations when summarized financial statements are presented with the audited financial statements " for guidance see ISA 720"Other Information in Documents Containing Audited Financial Statements "and ISA 800" The Auditor's Report on Special purpose Audit Engagement").

2- The auditor should determine whether the comparatives comply in all material respects with the financial reporting framework relevant to the financial statements being audited.

مقدمة :

١- يتمثل غرض ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن مسئوليات المراجع تجاه المقارنات . فذلك المعيار لا يتعامل مع المواقف التى فيها يتم عرض القوائم المالية الموجزة مع القوائم المالية المراجعة للإرشاد ينظر معيار المراجعة الدولى رقم ٧٢٠ بعنوان معلومات أخرى فى مستندات تتضمن قوائم مالية مراجعة ، ومعيار المراجعة الدولى رقم ٨٠٠ بعنوان تقرير المراجع عن مهام مراجعة ذات غرض خاص) .

٢-يجب على المراجع أن يقرر عما إذا كانت المقارنات تتطابق من كافة جوانبها الهامة مع إطار التقارير المالية المناسبة للقوائم المالية محل المراجعة .

3- The existence of differences in financial reporting frameworks between countries results in comparative financial information being presented differently in each framework comparatives in financial statements , for example , may present amounts (such as financial position results of operations cash flows) and appropriate disclosures of an entity for more than one period , depending on the framework . The frameworks and methods of presentation are referred to in this ISA as follows :

(a) Corresponding figures : where amounts and other disclosures for the preceding period financial statements and are intended to be read in relation to the amounts and other disclosures relating to the current period (referred

٣- أن وجود اختلافات فى إطار عمل إعداد التقارير المالية بين البلاد وقد أدى إلى معلومات مالية مقارنة يتم عرضها بشكل مختلف فى كل إطار ، على سبيل المثال فأن المقارنات فى القوائم المالية قد تعرض قيم (على سبيل المثال المركز المالى نتائج الأعمال والتدفقات النقدية) وإفصاحات ملائمة للمنشأة لأكثر من فترة واحدة اعتمادا على إطار العمل . يتم الإشارة إلى إطار العمل وطرق العرض فى ذلك المعيار الدولى للمراجعة على النحو التالى :-

(أ) الأرقام المتناظرة : حيث يتم إدراج الأرقام والإفصاحات الأخرى للسنة السابقة كجزء من القوائم المالية للفترة الحالية وهى على هذا النحو معده لتقرأ مع الأرقام والإفصاحات الأخرى للفترة الحالية ولا يتم عرض

to as " current period figures " for the purpose of this ISA) These corresponding figures are not presented as complete financial statements capable of standing alone , but are an integral part of the current period financial statements intended to be read only in relationship to the current period figures ; and

(b) Comparative financial statements where amounts and other disclosure for the proceeding period are included for comparison with the financial statements of the current period , but do not form part of the current period financial statements .

(Refer to Appendix 1 to this ISA for discussion of these different reporting frameworks).

الأرقام المتناظرة على أنها قوائم مالية كاملة يمكن عرضها بمفردها، ولكن يتم عرضها كجزء مكمل للقوائم المالية للفترة الحالية ، وأنها معدة لتقرأ فقط حسب علاقتها بأرقام الفترة الحالية ، وفى هذه الحالة فأن تقرير المراجع يشير إلى القوائم المالية للفترة الحالية فقط .

(ب) **القوائم المالية المقارنة** : حيث يتم إدراج الأرقام والإفصاحات الأخرى عن الفترة السابقة مقارنة بالقوائم المالية للفترة الحالية ، إلا أنها لا تشكل جزءا من القوائم المالية للفترة الحالية وفى هذه الحالة فأن تقرير المراجع يشير إلى كل فترة يتم فيها عرض القوائم المالية .

يتم مناقشة إطار العمل المختلفة لأعداد التقارير فى الملحق رقم (١) المرافق لذلك المعيار الدولى للمراجعة.

Corresponding Figures:

4- comparatives are presented in compliance with the relevant financial reporting framework The essential audit reporting differences are that.

(a) for corresponding figures the auditor's report only refers to the financial statements of the current period ; whereas.

(b) For comparative financial statements, the auditor's report refers to each period that financial statements are presented.

5- This ISA provides guidance on the auditor's responsibilities for comparative and reporting on them under the two frameworks in separate sections.

الأرقام المتناظرة :

٤- يتم عرض المقارنات طبقا لإطار العمل الملائم لأعداد التقارير المالية . وتتمثل اختلافات التقرير الضرورى للمراجعة فى الاتى :-

(أ) الأرقام المتناظرة ، حيث يشير تقرير المراجع فقط إلى القوائم المالية للفترة الجارية بينما ؛

(ب) بالنسبة للقوائم المالية المقارنة فأن تقرير المراجع يشير إلى كل فترة يتم فيها عرض القوائم المالية .

٥- يوفر ذلك المعيار الدولى للمراجع إرشاد عن مسئوليات المراجع للمقارنات ولإعداد التقرير عنها فى ظل إطار عمل فى أقسام مستقلة .

The Auditor's Responsibilities :

6- The auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence that the corresponding figures meet the requirements of the relevant financial reporting framework . The extent of audit procedures performed on the corresponding figures is significantly less than for the audit of the current period figures and is ordinarily limited to ensuring that the corresponding figures have been correctly reported and are appropriately classified . this involves the auditor assessing whether :

(a) Accounting policies used for the corresponding figures are consistent with those of the current period or whether appropriate adjustments and / or disclosures have been made ; and .

(b) corresponding figures agree with the amounts and other disclosures presented in the prior period or whether appropriate adjustments and /or disclosures have been made.

مسئوليات المراجع :

٦- يجب أن يحصل المراجع على أدلة إثبات كافية وملائمة تؤكد أن البنود المتناظرة تفى بمتطلبات نظام إعداد التقارير المالية الأساسية أن مدى إجراءات المراجعة المؤداة على البنود المتناظرة أقل بكثير من مراجعة البنود للفترة الجارية وعادة تنحصر فى التأكيد على أن البنود المتناظرة تم إعداد التقرير عنها بطريقة سليمة ، كما تم تبويبها ملائما وهذا يتطلب قيام المراجع بتقييم ما إذا كانت :

(أ) السياسات المحاسبية المستخدمة فى البنود المتناظرة متسقة مع تلك المتعلقة بالفترة الجارية أو ما إذا كان قد تم إجراء التسويات والإفصاحات الملائمة .

(ب) البنود المتناظرة تتفق مع الأرقام والإفصاحات التى تم عرضها فى الفترة السابقة أو ما إذا كان قد تم إجراء التسويات والإفصاحات الملائمة.

٧- عندما يتم مراجعة القوائم المالية للسنة السابقة عن طريق مراجع أخر فأن يجب على المراجع الجديد أن يقوم بتقييم ما إذا كانت الأرقام المتناظرة تفى بالظروف المحددة فى الفقرة رقم (٦) بعاليه ، أيضا يتم أتباع الإرشاد الموضح فى معيار المراجعة الدولى رقم ٥١٠ بعنوان مراجعة الأرصدة الافتتاحية عند التكليف لأول مرة .

٨- عندما لم يتم مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة ، فأن المراجع المدخل على الرغم من ذلك يقوم بتقييم ما إذا كانت الأرقام المتناظرة تفى بالشروط المحددة فى الفقرة (٦) بعالية ، ويتبع أيضا الإرشاد الموضح فى معيار المراجعة الدولى رقم ٥١٠ بعنوان مراجعة الأرصدة الإفتتاحية عند التكليف بالمراجعة لأول مرة .

7- When the financial statements of the prior period have been audited by another auditor , the incoming auditor assesses whether the corresponding figures meet the conditions specified in paragraph 6 above and also follows the guidance in ISA 510"Initial Engagements Opening Balances" .

8- When the financial statements of the prior period were not audited , the incoming auditor nonetheless assesses whether the corresponding figures meet the conditions specified in paragraph 6 above and also follows the guidance in ISA 510 " Initial Engagements Opening Balances " .

9- If the auditor becomes aware of a possible material misstatement in the corresponding figures when performing the current period audit, the auditor performs such additional procedures as are appropriate in the circumstances.

Reporting :

10- When the comparatives are presented as corresponding figures, the auditor should issue an audit report in which the comparatives are not specifically identified because the auditor's opinion is on the current period financial statements as a whole, including the corresponding figures.

11- The auditor's report would make specific reference to the corresponding figures only in the circumstances described in paragraphs 12, 13, 15 (b), and 16 through 19.

٩- إذا أصبح المراجع على علم بوجود تحريف جوهرى محتمل فى الأرقام المتناظرة عند أداء عملية المراجعة للفترة الحالية ، فأن المراجع يقوم بأداء إجراءات إضافية تتلائم مع الظروف المحيطة.

إعداد التقرير :

١٠- عندما يتم عرض المعلومات المقارنة على شكل أرقام متناظرة فعلى المراجع إصدار تقريره بالشكل الذى لا يتم فيه تحديد هذه المقارنات على وجه الخصوص نظرا لان رأى المراجع ينصب على القوائم المالية للفترة الحالية ككل ومن ضمنها الأرقام المتناظرة.

١١- ومع ذلك فأن تقرير المراجع يمكن أن يشير إلى الأرقام المتناظرة فقط فى ظل توافر عدة ظروف موضحة فى الفقرات ١٢ ، ١٣ ، ١٥ ، ١٦ حتى الفقرة ١٩ .

12- When the auditor's report on the prior period, as previously issued included a qualified opinion , disclaimer of opinion , or adverse opinion and the matter which gave rise to the modification is :

(i) unresolved , and results in a modification of the auditor's report regarding the current period figures, the auditor's report should also be modified regarding the corresponding figures ; or .

(ii) unresolved ,dose not result in a modification of the auditor's report regarding the current period figures , the auditor's report should be modified regarding the corresponding figures.

13- when the auditor's report on the prior period , as previously issued , included a qualified opinion , disclaimer of opinion , or adverse opinion and the matter which gave rise the modification is resolved and properly dealt with in the financial statements , the current

١٢- عندما يشتمل تقرير المراجع عن الفترة السابقة ، والسابق إصداره ، على رأى متحفظ أو الامتناع عن إبداء رأى أو رأى سلبى ، وأن الأمر الذى أدى إلى التعديل :

(أ) لا يزال بدون حل ونتج عنه تعديل تقرير المراجع بالنسبة لأرقام الفترة الحالية فيجب على المراجع تعديل تقريره بالنسبة للأرقام المتناظرة .

(ب) لا يزال بدون حل ، ولم ينتج عنه تعديل لتقرير المراجع فيما يتعلق بأرقام الفترة الحالية ، فيجب على المراجع تعديل تقريره بالنسبة للأرقام المتناظرة .

١٣- عندما يشتمل تقرير المراجع عن الفترة السابقة ، والسابق إصداره على رأى متحفظ ، أو عدم إبداء رأى أو رأى سلبى ، وأن الأمر الذى أدى إلى التعديل قد تم حله وعلاجه بشكل مناسب فى القوائم المالية ، فعادة لا يشير التقرير

الحالى إلى التعديل السابق ومع ذلك إذا كان الأمر ذو أهمية للقوائم الحالية فقد يضمن المراجع تقريره فترة توضيحية لهذه الحالة.

١٤- فى بعض الحالات غير العادية قد يصبح المراجع على علم عند أداء عملية المراجعة بوجود تحريفات جوهرية تؤثر على القوائم المالية للفترة السابقة ، مع أنه قد صدر عنها تقرير غير معدل .

١٥- عند أداء عملية المراجعة للقوائم المالية للسنة الحالية ، قد يصبح المراجع على علم فى ظل ظروف غير عادية معنية بوجود تحريف جوهرى يؤثر على القوائم المالية للفترة السابقة فى مثل هذه الظروف فأن على المراجع مراعاة المعيار الدولى للمراجعة رقم (٥٦٠) بعنوان الأحداث اللاحقة، بالإضافة إلى ما يلى :

report dose not ordinarily refer to the pervious modification . However, if the matter is material to the current period, the auditor may include an emphasis of matter paragraph dealing with the situation.

14- In performing the audit of the current period financial statements , the auditor in certain unseal circumstances, may become aware of a material misstatement that affects the prior period financial statements on which an unmodified report has been previously issued.

15-Insuch circumstances , the auditor should consider the guidance in ISA 560 “subsequent Events “ and :

(a) if the prior period financial statements have been revised and reissued with a new auditor's report , the auditor should be satisfied that the corresponding figures agree with the revised financial statements ; or

(b) if the prior period financial statements have not been revised and reissued , and the corresponding figures have not been properly rested and / or appropriate disclosures have not been made , the auditor should issue a modified report on the current period financial statements modified with respect to the corresponding figures included therein .

16- if in the circumstances described in paragraph 14 , the prior period financial statements have not been revised and an auditor's report has not been reissued, but the corresponding figures have been properly restated and / or appropriate disclosures

(أ) إذا تم تعديل القوائم المالية للفترة السابقة وأعيد إصدارها مع تقرير جديد من المراجعة في هذه الحالة فأن على المراجع أن يتحقق من أن الأرقام المتناظرة تتفق مع القوائم المالية المعدلة ؛ أو

(ب) إذا لم يتم تعديل القوائم المالية للفترة السابقة ولم يعد إصدارها وأن الأرقام المتناظرة لم يتم إعادة بيانها بشكل مناسب وأو لم يتم الإفصاح عنها بشكل ملائم ، فيجب على المراجع إصدار تقرير معدل عن القوائم المالية للفترة الجارية بالنسبة للأرقام المتناظرة المدرجة فيها.

١٦- إذا لم يتم تعديل البيانات المالية للفترة السابقة ولم يقم المراجع بإعادة إصدار تقريره ، ولكن الأرقام المتناظرة قد تم توضيحها بشكل مناسب أو تم الإفصاح عنها بشكل ملائم فى القوائم المالية للفترة الحالية ، فأن المراجع قد

have been in the current period financial statements , the auditor may include an emphasis of matter paragraph describing the circumstances and referencing to the appropriate disclosures In this regard , the auditor also considers the guidance in ISA 560 " Subsequent Events " .

يضمن تقريره فقرة إيضاحية تصف الظروف وتشير إلى الإفصاحات المناسبة ، وعلى المراجع فى هذه الحالة مراعاة الإرشاد الوارد بمعيار المراجعة الدولى رقم (٥٦) "الأحداث اللاحقة".

Incoming Auditor –Additional Requirements

المراجع الجديد – متطلبات إضافية

Prior period financial statements Audited by Another Auditor :

القوائم المالية المراجعة عن الفترة السابقة عن طريق مراجع أخر :

17- In some jurisdictions the incoming auditor is permitted to the predecessor auditor's report on the corresponding figures in the incoming auditor's report for the current period. When the auditor decides to refer to another auditor , the incoming auditor's report should indicate :

(a) That the financial statements of the prior period were audited by an other auditor's .

١٧- فى بعض التشريعات يسمح للمراجع الجديد أن يشير فى تقريره إلى تقرير المراجع السابق عن الأرقام المتناظرة الظاهرة فى تقرير المراجع الجديد للسنة الحالية ، وعندما يقرر المراجع الجديد أن يشير إلى المراجع الأخر فأن تقريره يجب أن يشتمل على الاتى :-

(أ) أن القوائم المالية للسنة السابقة قد تم مراجعتها بواسطة مراجع أخر.

(b) The type of report issued by the predecessor auditor and, if the report was modified, the reasons therefore; and

(c)The date of that report .

(ب) نوع التقرير الصادر عن المراجع السابق ، والإشارة إلى أسباب تعديله أن كان معدلا .

(ج) تاريخ ذلك التقرير .

Prior period financial Statements Not Audited :

القوائم المالية غير المراجعة فى الفترة السابقة :

18- When the prior period financial statements are not audited, the incoming auditor should state in the auditor's report that the corresponding figures are unedited Such a statements dose not, however, relieve the auditor of the requirements to perform appropriate procedures regarding opening balances of the current period. Clear disclosure in the financial statements that the corresponding figures are un audited is encouraged .

١٨- فى حالة كون القوائم المالية للفترة السابقة لم يتم مراجعتها فيجب أن يذكر المراجع فى تقريره أن الأرقام المتناظرة لم يتم مراجعتها ومع ذلك فأن مثل هذا البيان لا يعفى المراجع من أداء إجراءات مناسبة تتعلق بالأرصدة الافتتاحية للفترة الحالية، الإفصاح الواضح فى القوائم المالية على أن الأرقام المتناظرة لم يتم مراجعتها .

19-In situations where the incoming auditor identifies that the corresponding figures are materially misstated , the auditor should request

١٩- وفى الحالات التى يرى فيها المراجع الجديد بأن الأرقام المتناظرة محرفة بشكل جوهرى فأن عليه أن يطلب من الإدارة

management to revise the corresponding figures or if management refuses to do so , appropriately modify the report.

تعديل الأرقام المتناظرة ، وفى حالة رفض الإدارة القيام بالتعديل فعليه أن يقوم بتعديل تقريره بشكل مناسب .

Comparative Financial Statements:

القوائم المالية المقارنة :

The Auditor's Responsibilities.

مسئوليات مراقب الحسابات :

20-The auditor should obtain sufficient appropriate audit evidence that the comparative financial statements meet the requirements of the relevant financial reporting framework. This involves the auditor assessing whether:

(i) accounting policies of the prior period are consistent with those of the current period or whether appropriate adjustments and / or disclosures have been made : and.

(ii) prior period figures presented agree with the amounts and other disclosures presented in the prior period or whether appropriate adjustments and disclosures have been made .

٢٠- يجب أن يحصل المراجع على أدلة الإثبات الكافية والملائمة الدالة على أن القوائم المالية المقارنة تلبى متطلبات نظام إعداد التقرير المالى ويتطلب هذا تقييم المرلجع عما إذا كانت :

(١) السياسات المحاسبية للفترة السابقة تتناسب مع تلك المتعلقة بالفترة الحالية أو ما كان قد تم أداء التسويات أو الافصاحات المناسبة.

(٢) تم عرض أرقام الفترة السابقة بما يتفق مع الأرقام أو الإفصاحات الأخرى التى تم عرضها فى الفترة السابقة وما إذا كان قد تم أداء التسويات أو الإفصاحات المناسبة .

21- When the financial statements of the prior period have been audited by another auditor , the incoming auditor assesses whether the comparative financial statements meet the conditions in paragraph 20 above and also follows the guidance in ISA 510 "Initial Engagements Opening Balances" .

22- when the financial statements of the prior period were not audited , the incoming auditor nonetheless assesses whether the comparative financial statements meet the conditions specified in paragraph 20 above and also follows the guidance in ISA 510 "Initial Engagements Opening Balances" .

٢١-عندما يتم مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة عن طريق مراجع أخر فأن المراجع الجديد يقوم بتقييم ما إذا كانت القوائم المالية المقارنة تفى بالشروط الواردة فى الفقرة (٢٠) بأعلى ، وأنه يتبع أيضا الإرشاد الوارد فى المعيار الدولى للمراجعة رقم (٥١٠) بعنوان مراجعة الأرصدة الافتتاحية لأول مرة .

٢٢- عندما لا يتم مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة ، فأن المراجع الجديد رغمًا من ذلك يقوم بتقييم ما إذا كانت القوائم المالية المقارنة تفى بالشروط المحددة فى الفقرة رقم ٢٠ بأعلاه وأنه قد يتبع الإرشاد والمشار إليه فى المعيار الدولى للمراجعة رقم ٥١٠ بعنوان التكليف بمهمة المراجعة لأول مرة .

23- If the auditor becomes aware of a possible material misstatement in the prior year figures when performing the current period audit , the auditor performs such additional procedures as are appropriate in the circumstances .

٢٣- إذا أصبح المراجع على علم بوجود تحريف جوهرى محتمل فى أرقام السنة السابقة عندما يقوم بأداء عملية مراجعة الفترة الحالية فأن المراجع يؤدى إجراءات إضافية تتلائم والظروف المحيطة.

Reporting :

إعداد التقرير :

24- when the comparatives are presented as comparative financial statements the auditor should issue a report in which the comparatives are specification The identified because the auditor's opinion is expressed individually on the financial statements of each period presented . Since the auditor's report on comparative financial statements applies to the individual financial statements presented , the auditor may express a qualified or adverse opinion, disclaim an opinion ,

٢٤- عندما يتم عرض المقارنات على أنها قوائم مالية مقارنة ، فأن على المراجع أن يصدر تقريره بحيث يحدد فيه على وجه الخصوص هذه المقارنات وذلك بالنظر لكون رأى المراجع قد تم إبداءه منفردا عن القوائم المالية لكل فترة معروضة ونظرا لان تقرير المراجع عن القوائم المالية المقارنة يطبق على القوائم المالية المنفردة التى يتم عرضها لذا فأنه قد يبدى رأيا متحفظا أو رأيا سلبيا أو يمتنع عن إبداء رأى ، كما يجب أن يشتمل التقرير

or include an emphasis of matter paragraph with respect to one or more financial statements for one or more periods, while issuing a different report on the other financial statements.

25- When reporting on the prior period financial statements in connection with the current year's audit, if the opinion on such prior period financial statements is different from the opinion previously expressed the auditor should disclose the substantive reasons for the different opinion in an emphasis of matter paragraph . This may arise when the auditor becomes aware of circumstances or events that materially affect the financial statements of a prior period during the course of the course of the audit of the current period .

على فقرة توضيحية فيما يتعلق بواحدة أو أكثر من القوائم المالية لفترة أو أكثر ، بينما يصدر تقرير مختلف عن القوائم المالية الأخرى .

٢٥- عند إعداد التقرير على القوائم المالية للفترة السابقة عند مقارنتها بالقوائم المالية للفترة الحالية إذا قام المراجع بإبداء رأى على القوائم المالية للفترة السابقة يختلف عن الرأى الذى سبق أن أبداه فأن عليه أن يفصح عن الأسباب الحقيقة وراء الاختلاف فى الرأى فى فقرة توضيحية ، وهذا قد ينشأ عندما يصبح المراجع على علم بالظروف أو الأحداث التى تؤثر جوهريا على القوائم المالية للفترة السابقة أثناء مسار عملية مراجعة الفترة الحالية .

Incoming Auditor –Additional Requirements.

Prior period Financial Statements Audited by Another Auditor:

26-When the financial statements of the prior period were audited by another auditor.

(a) the predecessor auditor may reissue the audit report on the prior period with the incoming auditor only reporting on the current period ; or

(b) the incoming auditor's reports should state that the prior period was audited by another auditor and the incoming auditor's report should indicate :

(i) That the financial statements of the prior period were audited by another auditor

(ii) The type of report issued by the predecessor auditor and if the report was modified, the reasons therefore ; and

(iii) The date of that report

المراجع الجديد – متطلبات إضافية

القوائم المالية للفترة السابقة التى تم مراجعتها بواسطة مراقب حسابات آخر :

٢٦-عندما يتم مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة من قبل مراجع آخر.

(أ) قد يقوم المراجع السابق بإعادة إصدار تقريره عن السنة السابقة بينما يقوم المراجع الجديد بإصدار تقريره عن الفترة الحالية فقط . أو

(ب) يذكر المراجع الجديد فى تقريره أن المراجع الآخر قد قام بمراجعة الفترة السابقة ، إضافية لإشارته إلى :

(أ) أن القوائم المالية للفترة السابقة قد تم مراجعتها بواسطة مراجع آخر.

(ب) نوع التقرير الذى أصدره المراجع السابق ، وإذا كان مقيدا فعلية ذكر أسباب ذلك .

(ج) تاريخ ذلك التقرير .

27- In performing the audit on the current period financial statements, the incoming auditor , in certain unusual circumstances , may become aware of a material misstatement that affects the prior period financial statements on which the predecessor auditor had previously reported without modification .

28- In these circumstances , the incoming auditor should discuss the matter with management and , after having obtained management's authorization, contact the predecessor auditor and propose that the prior period financial statements be restated . If the predecessor agrees to reissue the audit report on the restated financial statements of the prior period , the auditor should follow the guidance in paragraph 26

٢٧- عند أداء عملية المراجعة على القوائم المالية للفترة الحالية ، فأن المراجع الجديد فى ظل ظروف معينة غير عادية ، قد يصبح على علم بوجود تحريف جوهرى يؤثر على القوائم المالية للفترة الماضية والتى تأسيسا عليها قام المراجع السابق بإعداد تقريره سابقا بدون أى تعديلات .

٢٨- فى مثل هذه الظروف ، يجب على المراجع الجديد أن يناقش الأمر مع الإدارة وبعد حصوله على موافقة منها بالاتصال بالمراجع السابق فأن عليه أن يقترح إعادة عرض القوائم المالية للفترة السابقة ، فأذا ما وافق على إعادة إصدار تقريره عن القوائم المالية للفترة السابقة المعاد عرضها فأن على المراجع الجديد مراعاة الإرشاد الموضح فى الفقرة رقم(٢٦) .

29- If in the circumstances discussed in paragraph 26, the predecessor dose not agree with the proposed restatement or refuses to reissue the audit report on the prior period financial statements, The introductory paragraph of the auditor's report may indicate that the predecessor auditor reported on the financial statements of the prior period before restatements In addition if the incoming auditor is engaged to audit and applies sufficient procedures to be satisfied as to the appropriateness of the restatement adjustment the auditor may also include the following paragraph in the report:

٢٩-إذا لم يوافق المراجع السابق على إعادة عرض القوائم المالية للفترة السابقة أو رفض إعادة إصدار تقريره بالرغم من أنه اتضح للمراجع الجديد أثناء مراجعته للقوائم المالية للفترة الحالية أن هناك تحريفات جوهرية تؤثر على القوائم المالية للفترة السابقة والذى أصدر المراجع السابق تقريرا عنها غير معدلا ، فأن على المراجع الجديد أن يشير فى الفقرة التمهيدية لتقريره إلى أن المراجع السابق قد قدم تقريره عن القوائم المالية للفترة السابقة قبل إعادة عرضها ، أما إذا قام المراجع الجديد بتطبيق إجراءات كافية للتحقق من سلامة التسويات المتعلقة بإعادة العرض فقد يحتاج إلى إدراج الفقرة التالية ضمن تقريره :

" We also audited the adjustments described in Note X that were applied to restate the 19X1 financial statements . In our opinion such adjustments are appropriate and have been properly applied" .

" قمنا أيضا بمراجعة التسويات الواردة فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية والمطبقة لإعادة عرض القوائم المالية للسنة ، وحسب رأينا فأن هذه التسويات مناسبة ، وقد تم تطبيقها بطريقة ملائمة " .

Prior Period Financial Statements Not Audited :

القوائم المالية للفترة السابقة التى لم يتم مراجعتها :

30- When the prior period financial statements are not audited , the incoming auditor should state in the auditor's report that the comparative financial statements are unedited Such a statement dose not however relieve the auditor or the requirement to carry out appropriate procedures regarding opening balances of the current period . clear disclosure in the financial statements that the comparative financial statements are unedited is encouraged .

٣٠-عندما تكون القوائم المالية للفترة السابقة لم يتم مراجعتها ، فأن على المراجع الجديد أن يذكر فى تقريره أن القوائم المالية المقارنة لم يتم مراجعتها إلا أن ذلك لا يعفى المراقب من أداء إجراءات إضافية للتحقق من سلامة الأرصدة الافتتاحية بالإضافة إلى وجود إفصاح واضح بأن القوائم المالية المقارنة لم يتم مراجعتها .

31-In situations where the incoming auditor identifies that the prior year unedited figures are materially misstated the auditor should request management to revise the prior year's figures or if management refuses to do so , appropriately modify the report .

٣١- فى الحالات التى فيها يحدد المراجع الجديد بأن هناك تحريفات جوهرية فى أرقام الفترة السابقة التى لم يتم مراجعتها ، فيجب عليه أن يطالب الإدارة بتعديل أرقام الفترة السابقة ، فأذا رفضت الإدارة ذلك فأن عليه أن يبدى رأيا معدلا بشكل ملائم .

Effective Date :

التاريخ الفعال :

32-This ISA is effective for reports issued or reissued on or after July 1 , 1997 Earlier application is permitted .

٣٢- يعتبر ذلك المعيار الدولى للمراجعة فعالا للتقارير التى يتم إصدارها أو يتم إعادة إصدارها فى أو بعد يوليو ١٩٩٧ ويسمح بالتطبيق المبكر للمعيار .

Appendix 1

Discussion of Financial Reporting Frameworks for Comparatives

1- comparatives covering one or more preceding periods provide the users of financial statements with information necessary to identify trends and changes affecting an entity over a period of time .

2- Under financial reporting frameworks (both implicit and explicit) prevailing in a number of countries, comparability and consistency are desirable qualities for financial information . Defined in broadest terms , comparability is the quality of having certain characteristics in common and comparison is normally a quantitative assessment of the common characteristics. Consistency is a quality of the relationship between two accounting numbers consistency (for example consistency in the use accounting principles from one period to another , the consistency of the length of the reporting period , etc) is a prerequisite for true comparability .

الملحق رقم (١)

مناقشة إطار عمل إعداد التقارير المالية للمقارنات

١- المقارنات التى تغطى فترة أو أكثر من فترة سابقة تمد مستخدمى القوائم المالية بالمعلومات الضرورية لتحديد الاتجاهات والتغيرات التى تؤثر على المنشأة خلال فترة من الزمن .

٢- فى ظل نظام إعداد التقارير المالية سواء الصريحة أو الضمنية " السائد فى كثير من الدول ، فأن قابلية المقارنة والثبات هى من الصفات المفضلة فى المعلومات المالية . وحسب التعريف العام فأن قابلية المقارنة هى خاصية وجود خصائص معينة مشتركة، والمقارنة عادة هى التقييم الكمى لهذه الخصائص الشائعة ، أما الثبات فهى خاصية العلاقة بين اتساق رقمين محاسبين (على سبيل المثال ، الثبات فى استخدام المبادئ المحاسبية من فترة لأخرى) وثبات طول فترة تقديم التقرير شرط أساسى لإمكانية المقارنة الفعلية .

٣- هناك نوعان رئيسيان لإطار إعداد التقارير المالية لأغراض المقارنة هما: الأرقام المتناظرة والقوائم المالية المقارنة .

٤- بالنسبة لإطار الأرقام المتناظرة ، فأن الأرقام المتناظرة للفترة أو الفترات السابقة هى جزء متمم للقوائم المالية للفترة الحالية ، ويجب أن تقرأ مقترنة بالمبلغ والإفصاحات الأخرى المتعلقة بالفترة الحالية وأن مستوى التفصيل الموجود فى المبلغ والافصاحات المتناظرة محكوم بصفة رئيسية بملاءمته لأرقام الفترة الحالية .

٥- أما بالنسبة لإطار القوائم المالية المقارنة فأن القوائم المالية المقارنة للفترة أو الفترات السابقة تدرس كقوائم مالية مستقلة ، وعليه فأن مستوى المعلومات التى تحتويها هذه القوائم المالية المقارنة (بما فى ذلك كافة المبالغ والإفصاحات والهوامش والإيضاحات التفسيرية الهامة الأخرى) تقارب مثيلاتها فى القوائم المالية للفترة الحالية .

3-There are two broad financial reporting frameworks for comparatives : the corresponding figures and the comparative financial statements .

4-Under the corresponding figures framework, the corresponding figures for the prior period (s) are an integral part of the current period financial statements and have to be read in conjunction with the amounts and other disclosures relating to the current period . The level of detail presented in the corresponding amounts and disclosures is dictated primarily by its relevance to the current period figures .

5-Under the comparative financial statements framework , the comparative financial statements for the prior period (s) are considered separate financial statements . Accordingly , the level of information included in those comparative financial statements (including all statements amounts , disclosures footnotes and other explanatory statements to the extent that they continue to be of significance) approximates that financial statements of the current period .

الملحق رقم (٢)

مثال عن تقارير المراجع

المثال أ :

الأرقام المتناظرة مثال لتقرير المراجع للظروف الموضحة فى الفقرة رقم ١٢ ب فى حالة كون تقرير المراجع من الفترة السابقة والصادر سابقا معدلا وأن الأمر الذى أدى إلى التعديل لا يزال بدون حل ، وينتج عنه تعديل لتقرير المراقب فيما يتعلق بأرقام الفترة الحالية ، ويجب على المراجع تعديل تقرير كذلك للأرقام المتناظرة) .

تقرير مراقب الحسابات :

إلى السادة مساهمى شركة ....

راجعنا القوائم المالية لشركة .... " شركة .... " المتمثلة فى الميزانية فى / / وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وهذه القوائم المالية مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا إبداء الرأى على هذه القوائم المالية فى ضوء مراجعتنا لها .

Appendix2

Example Auditor's Reports

Example A :

Corresponding Figures : Example Report for the circumstances described in paragraph 12 a

AUDITOR'S REPORT :

(APPROPRIATE ADDRESSEE)

We have audited the accompanying balance sheet of the ABC company as of December 31 , 19X1, and the related statements of income and cash flows for the year then ended . These financial statements are the responsibility of the Company's management . Our responsibility is to express an opinion these financial statements based on our audit .

We conducted our audit in accordance with International standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) . Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements. An audit includes examining on a test basis , evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements . An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management , as well as evaluating the overall financial statements presentation we believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion .

As discussed in Note X to the financial statements, no depreciation has been provided in the financial statements which practice , in our opinion , is not in accordance with International Accounting Standards (or refer to relevant national standards). This is the result of a decision taken by management at the start of the preceding financial year and caused us to qualify our audit opinion on the financial statements relating to that year . Based on the straight-line method of depreciation and annual rates of 5 % the building and 20% for

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية (أو يشار إلى المعايير والتطبيقيات الوطنية الملائمة) وتتطلب معايير المراجعة تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بأن القوائم المالية لا تحتوى على تحريفات مؤثرة ، وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص اختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالقوائم المالية ، كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات وللقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدمت به القوائم المالية ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساس مناسبا لإبداء رأينا على القوائم المالية .

كما هو مبين فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية لم يتم احتساب الإهلاك فى القوائم المالية ، والذى يعد فى رأينا إجراء لا يتفق مع المعايير المحاسبية الدولية ، ولأن هذا ناتج عن قرار اتخذ بمعرفة الإدارة فى بداية السنة المالية السابقة ، والذى يجعلنا نتحفظ فى رأينا عن القوائم المالية المتعلقة بتلك السنة ، واستنادا إلى طريقة القسط الثابت للإهلاك والمعدلات السنوية البالغة ٥% للمبانى ، ٢٠% للمعدات فأن الخسارة السنوية يجب زيادتها بـــ ...

the equipment, the loss for the year should be increased by XXX in 19X1 and XXX in 19X0, the fixed assets should be reduced by accumulated depreciation of XXX in 19X1 and XXX in 19X0, and the accumulated loss should be increased by XXX in 19X1 and XXX in 19X 0.

In our opinion, except for the effect on the financial statements of the matter referred to in the preceding paragraph, the financial statements give a true and fair view of (or present fairly, in all material respects) the financial position of the Company as of December 31, 19X1, and of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with (and comply with).

DATE : ....

AUDITOR : ....

ADDRESS : ....

فى / / و... فى / / ، كما يجب تخفيض الأصول الثابت بمجمع الإهلاك وقدرة ..... فى / / و .... فى / / وزيادة الخسائر المتراكمة بـــ .... فى / / و ..... فى / / .

وفى رأينا ، فيما عدا تأثير الأمر المشار إليه فى الفقرة السابقة على القوائم المالية ، فأن القوائم المالية المشار إليها أعلاه مع الإيضاحات المتممة لها تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى / / ، عن ونتيجة نشاطها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وذلك طبقا المحاسبة الدولية (وفى ضوء ......).

التاريخ : ....

المراجع : ....

العنوان : ....

Example B :

Conosponding figures : Example Report for the circumstances described in paragraph 12 b .

AUDITOR'S REPORT :

(APPROPRIATE ADDRESSEE)

We have audited the accompanying balance sheet of the ABC company as of December 31 19X1, and the related statements of income and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Company's management Our responsibility is to express an opinion these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International standers on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) . Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements . An audit includes examining on a test basis , evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements . An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management , as well as evaluating the overall financial statements presentation . we believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion .

المثال ب :

الأرقام المتناظرة مثال عن تقرير خاص بالظروف الموضحة فى الفقرة ١٢ب.

تقرير المراجع :

(العنوان الملائم ....)

راجعنا القوائم المالية لشركة .... " شركة .... " المتمثلة فى الميزانية فى / ٠/ وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وهذه القوائم المالية مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا إبداء الرأى على هذه القوائم المالية فى ضوء مراجعتنا لها .

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية وتتطلب تلك المعايير تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بأن القوائم المالية لا تحتوى على تحريفات مؤثرة ، وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص اختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالقوائم المالية كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات والقواعد المحاسبية المطبقة والتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدمت به القوائم المالية ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساس مناسبا لإبداء لرأينا على القوائم المالية .

لم نشهد الجرد الفعلى للمخزون فى بداية تلك الفترة ، حيث كان هذا التاريخ سابقا للاتفاق معنا كمراجعين لحسابات الشركة ، حيث تم الاتفاق معنا فى ...... ، كما أننا لم نتمكن من التحقق من كميات المخزون باستخدام إجراءات بديلة ، وبما أن الرصيد الافتتاحى للمخزون بدخل فى تحديد نتيجة النشاط ، فأننا لم نستطيع تحديد ما إذا كانت التسويات لنتيجة النشاط والرصيد الافتتاحى للأرباح المحتجزة ضرورية لسنة ..... وتبعا لذلك فقد تم تعديل تقريرنا عن القوائم المالية للفترة المنتهية فى ..... .

وفى رأينا فيما عدا تأثير تسويات الأرقام المتناظرة لسنة ..... أن وجدت ، على نتيجة النشاط للسنة المنتهية فى ..... ، التى كان من الممكن أن نقرر ضرورتها فيما لو تمكنا من الأشراف على جرد كميات المخزون الافتتاحى كما فى ..... فأن القوائم المالية المشار إليها أعلاه مع الإيضاحات المتممة لها تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة / / وعن نتيجة نشاطها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وذلك طبقا لمعايير المحاسبة الدولية وفى ضوء .....

التاريخ : ....

المراجع : ....

العنوان : ....

Because we were appointed auditors of the company during 19X0 . we were not able to observe the counting of the physical inventories at the beginning of that (period) or satisfy ourselves concerning those inventory quantities by alternative means . Since opening inventories renter into the determination of the results of operations , we were unable to determine whether adjustments to the results of operations and opening retained earnings might be necessary for 19X0 . our audit report on the financial statements for the (period) ended (balance sheet date) 19X was modified accordingly .

In our opinion , except for the effect on the corresponding figures for 19X0 of the adjustments , if any, to the results of operations for the (period) ended 19X0 which we might have determined to be necessary had we been able to observe beginning inventory quantities as at .... The financial statements give a true and fair view of (or present fairly , in all material respects) the financial position of the Company as of December 31, 19X1 , and of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with (and comply with).

DATE : ....
AUDITOR : ....
ADDRESS : ....

Example C :

Comparative Financial statements Example Report for the circumstances described in paragraph 24 .

AUDITOR'S REPORT :

(APPROPRIATE ADDRESSEE)

We have audited the accompanying balance sheets of the ABC company as of December 31 19 X 0, and the related statements of income and cash flows for the year then ended . These financial statements are the responsibility of the Company's management Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audits .

We conducted our audits in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards practices) Those standards require that we plan and perform the audit to reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement An audit includes examining , on a test basis , evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management as well as evaluating the overall financial statement presentation . we believe that our audits provide a reasonable basis for our opinion .

مثال جـ :

البيانات المالية المقارنة مثال عن تقرير مراجعة خاص بالظروف الموضحة فى الفقرة رقم ٢٤.

تقرير المراجع :

إلى السادة مساهمى شركة ....

راجعنا القوائم المالية لشركة .... " شركة .... " المتمثلة فى الميزانية فى / / وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وهذه القوائم المالية مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا إبداء الرأى على هذه القوائم المالية فى ضوء مراجعتنا لها .

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية وتتطلب تلك المعايير تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بأن القوائم المالية لا تحتوى على تحريفات مؤثرة ، وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص اختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالقوائم المالية ، كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات والقواعد المحاسبية المطبقة والتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدمت به القوائم المالية ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساسا مناسبا لإبداء رأينا على القوائم المالية .

As discussed in Note X to the financial statements , no depreciation has been provided in the financial statements which practice , in our opinion , is not in accordance with International Accounting Standards (or refer to relevant national standards) Based on the straight – linc method of depreciation and annual rates of 5% for the building and 20% for the equipment, the loss for the year should be increased by XXX in 19 X 1 and XXX in 19 X0 , the fixed assets should be reduced by accumulated depreciation of XXX in 19 X1 and XXX in 19 X0 , and the accumulated loss should be increased by XXX in 19 X1 and XXX in 19X0 .

In our opinion , except for the effect on the financial statements of the matter referred to in the preceding paragraph the financial statements give a true and fair view of (or "present fairly ,in all material respects") the financial position of the company as of December 31 19 X 1 and 19 X0 , and the results of its operations and its cash flows for the years then ended in accordance with (and comply with .....) .

DATE : ....
AUDITOR : ....
ADDRESS : ....

وكما هو مبين فى الإيضاحات المتممة للقوائم المالية لم يتم احتساب الإهلاك فى القوائم المالية ، والذى يعد فى رأينا إجراء لا يتفق مع المعايير المحاسبية الدولية . واستنادا إلى طريقة القسط الثابت للإهلاك والمعدلات السنوية ٥% للمبانى ٢٠% للمعدات فأن الخسارة السنوية يجب زيادتها بـ .... فى / / فى / / كما يجب تخفيض الأصول الثابتة بمجمع الإهلاك وقدرة .... فى / / ، و... فى / / وزيادة الخسائر المتراكمة بـ... فى / / و .... فى / / .

وفى رأينا ، فيما عدا تأثير الأمر المشار إليه فى الفقرة السابقة على القوائم المالية فأن القوائم المالية المشار إليها أعلاه مع الإيضاحات المتممة لها تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى / / وعن نتيجة نشاطها وبتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وذلك طبقا لمعايير المحاسبة الدولية (وفى ضوء ....) .

التاريخ : ....
المراجع : ....
العنوان : ....

معيار المراجعة الدولى رقم (٧٢٠)

المعلومات الأخرى المرافقة للقوائم المالية التى تم مراجعتها

720 - other Information in Documents Containing Auditing Financial Statements

Contents المحتويات

Introduction :

1. The propose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's consideration of other information, on which the auditor has no obligation to report, in documents containing audited financial statements. This ISA applies when an annual report is involved, however it may also apply to other documents, such as those used in securities offerings.
2. The auditor should read the other information to identify material inconsistencies with the audited financial statements .
3. A " material inconsistency" exists when other information contained in the audited financial statements . A material inconsistency may raise doubt about the audit conclusions drawn from audit evidence previously

مقدمة :

١- يهدف هذا المعيار الى إرساء معايير وتوفير إرشاد عن الأعتبارات التى يتعين على المراجع مراعاتها بشأن المعلومات المرافقة للقوائم المالية والتى لا يوجد إلزام عليه بالتقرير عنها ، ويطبق هذا المعيار على كتيب التقرير السنوى ، ويمكن أن يطبق أيضا على وثائق أخرى مثل نشرة الأكتتاب فى الأوراق المالية .

٢- يجب على المراجع قراءة المعلومات الأخرى لتحديد أية أختلافات هامة بينها وبين القوائم المالية التى قام بمراجعتها.

٣- عندما تتعارض المعلومات الأخرى مع المعلومات الواردة فى القوائم المالية التى تم مراجعتها فقد يؤدى هذا التعارض إلى الشك فى الأستنتاجات التى توصل أليها المراجع من أدلة المراجعة التى

obtained and, possibly, about the basis for the auditor's opinion on the financial statements.

4. An entity ordinarily issues on an annual basis a document, which includes its audited financial statements together with the auditor's report thereon. This document is frequently referred to as the " annual report " . in issuing such a document , an entity may also include , either by law or custom other financial and non-financial information . for the propose of this ISA , such other financial and non-financial information is called "other information ."

5. Examples of other information include a report by management or the board of directors on operations, financial summaries or highlights, employment data, planned capital expenditures , financial ratios , names of officers and directors and selected quarterly data .

سبق الحصول عليها ، ويتحمل أيضا الشك فى الأساس الذى بنى عليه المراجع رأيه فى القوائم المالية .

٤- تصدر المنشأة عادة كتيبا سنويا يتضمن قوائمها المالية التى تم مراجعتها مع تقرير المراقب عليها، ويشار الى هذا الكتيب عادة "بالتقرير السنوى" وقد تدرج المنشأة فى هذا الكتيب - إما تطبيقا للقانون أو بحكم العرف - معلومات أخرى مالية وغير مالية ، ولأغراض هذا المعيار ، تسمى هذه المعلومات" المعلومات الأخرى المرافقة " .

٥- وكأمثلة على هذه المعلومات الأخرى ، الملخصات المالية أو الأمور الهامة ، وبيانات عن العمالة ، والنفقات الرأسمالية المخططة والمؤشرات المالية ، وأسماء المديرين وأعضاء مجلس الإدارة ، وأية بيانات أخرى .

6. In certain circumstance, the auditor has a statutory or contractual obligation to report specifically on other information . in other circumstance , the auditor has no such obligation . However , the auditor needs to give consideration to such other information when issuing a report on the financial statements , as the credibility of the audited financial statements may be undermined by inconsistencies which may exists between the audited financial statements and other information.
7. Some jurisdictions require the auditor to apply specific procedures to certain of the other information , for example , required supplementary data and interim financial information. if such other information is omitted or contains deficiencies , the auditor may be required to refer to the matter in the auditor's report .

٦- يجب على المراجع عند إصداره لتقريره عن القوائم المالية أن يأخذ فى الأعتبار المعلومات الأخرى المرافقة حيث أن مصداقية القوائم المالية التى قام بمراجعتها قد تتأثر بالتعارض الذى قد يتواجد بين هذه القوائم المالية والمعلومات الأخرى المرافقة سواء كان هناك إلزام قانونى أو تعاقدى على المراقب بالتقرير عن المعلومات الاخرى المرافقة أم لا.

٧- تطلب بعض الجهات الرسمية من مراقب الحسابات تنفيذ إجراءات محددة على بعض المعلومات الأخرى ، وإذا أغفلت مثل هذه المعلومات الاخرى أو شابها نواحى نقص أو قصور ، فقد يتطلب الأمر من المراقب أن يشير الى ذلك فى تقريره .

8. When there is an obligation to report specifically on other information , the auditor's responsibilities are determined by the nature of the engagement and by local legislation and professional standards. when such responsibilities involve the review of other information , the auditor will need to follow the guidance on review engagements in the appropriate IASs .

٨- عندما يوجد إلتزام بالتقرير عن معلومات أخرى فإن مسئوليات المراجع تتحدد وفقا لطبيعة المهمة والقوانين السارية والمعايير المهنية، وعندما تتضمن هذه المسئوليات فحص المعلومات الأخرى المرافقة، يجب على المراقب أتباع الإرشادات عن مهام الفحص الواردة فى معايير المراجعة الدولية الملائمة.

Access to Other Information

الحصول على المعلومات الأخرى المرافقة

9. In order that an auditor can consider other information included in the annual report . timely access to such information will be required . The auditor therefore needs to take appropriate arrangements with the entity to obtain such information prior to the date of the auditor's report. In certain circumstance, all the other information may not be available

٩- لكى يتمكن مراقب الحسابات من دراسة المعلومات الأخرى التى يحتويها التقرير السنوى ، يجب عليه الحصول على تلك المعلومات فى التوقيت المناسب ، ومن ثم يلزم على المراقب أن يقوم بعمل الترتيبات اللازمة مع المنشأة للحصول على تلك المعلومات قبل تاريخ أصدار تقريره ، وعندما لا تتوافر جميع المعلومات الأخرى

prior to such date . In these circumstances , the auditor would follow the guidance in paragraph 20 to 23 .

قبل ذلك التاريخ ، يجب على المراجع أتباع الإرشادات الواردة فى الفقرات (من ٢٠ الى ٢٣) من هذا المعيار .

Consideration of Other Information :

دراسة المعلومات الأخرى المرافقة :

10. The objective and scope of an audit of financial statements are formulated on the premise that the auditor's responsibility is restricted to information identified in the auditor's report . accordingly , the auditor has on specific responsibility to determine that other information is properly stated .

١٠- يتحدد هدف ونطاق مراجعة القوائم المالية بأفتراض أن مسئولية المراجع تتحصر فى المعلومات الواردة فى تقريره ، وبالتالى فإن المراجع ليست عليه أية مسئولية فى إقرار مدى دقة عرض المعلومات الأخرى .

Material Inconsistencies :

الأختلافات وعدم الإتساقات الجوهرية :

11. If , on reading the other information , the auditor identifies a material inconsistency , the auditor should determine whether the audited financial statements or the other information needs to be amended .

١١- إذا تبين للمراجع عند دراسته للمعلومات الأخرى وجود أختلاف هام يجب عليه تحديد ما إذا كانت القوائم المالية التى قام بمراجعتها تحتاج الى تعيل أم أن المعلومات الأخرى المرافقة هى التى يجب تعديلها .

12. If an amendment is necessary in the audited financial statements and the entity refuses to make the amendment , the auditor should express a qualified or adverse opinion .

١٢- إذا كان هناك ضرورة لتعديل القوائم المالية بمراجعتها وترفض إدارة المنشأة إجراء هذا التعديل يجب عليه إبداء راى متحفظ أو رأى عكسى فى تقريره حسب الاحوال .

13. If an amendment is necessary in the other information and the entity refuses to make the amendment , the auditor should consider including in the auditor's report an emphasis of matter paragraph describing the material inconsistency or taking other actions . The actions taken , such as not issuing the auditor's report or withdrawing from the engagement , will depend upon the particular circumstance and the nature and significance of the inconsistency . The auditor would also consider obtaining legal advice as to further action .

١٣- إذا كان هناك ضرورة لتعديل المعلومات الأخرى المرافقة وترفض إدارة المنشأة إجراء هذا التعديل ، يجب على المراجع إما أن يصدر تقريره متضمنا فقرة توضيحية يبين فيها الأختلاف أو أن يتخذ إجراءات أخرى مثل عدم إصدار تقرير أو الأنسحاب من المهمة ، وتتوقف الإجراءات الأخرى التى يتخذها المراقب على الظروف المحيطة بكل حالة وطبيعة وأهمية الأختلاف .

التحريفات الجوهرية للحقائق :

١٤- عند دراسة المراجع للمعلومات الأخرى المرافقة بغرض تحديد الأختلافات الهامة، قد يكتشف وجود تحريف هام وواضح للحقائق.

١٥- ولأغراض هذا المعيار ، يتمثل " التحريف الهام للحقائق فى المعلومات الأخرى المرافقة " فى حالة ورود هذه المعلومات أو عرضها بصورة غير صحيحة وذلك على الرغم من أن هذه المعلومات تكون غير مرتبطة بأمور مدرجة بالقوائم المالية التى قام بمراجعتها .

١٦- إذا علم المراجع بأن المعلومات الأخرى المرافقة تحتوى على أى تحريف هام للحقائق ، فيجب عليه مناقشة الأمر مع إدارة المنشأة . وقد لا يكون المراجع قادرا على تقييم مدى صحة المعلومات الأخرى وردود الإدارة

Material Misstatements of Facts :

14. While reading the other information for the propose of identifying material inconsistencies , the auditor may become aware of an apparent material misstatement of fact .
15. For the propose of this ISA , a "material misstatements of facts " in other information exists when such information, not related to matters appearing in the audited financial statements , is incorrectly stated or presented .
16. If the auditor becomes aware that the other information appears to include a material misstatements of facts , the auditor should discuss the matter with the entity's management . When discussing the matter with the entity's management , the auditor may not be able to evaluate the validity of the other information ,

and management's responses to the auditor's inquiries , and would need to consider whether valid difference of judgment or opinion exists .

17. When the auditor still considers that there is an apparent the misstatements of facts , the auditor should request management to consult with a qualified third party , such as the entity's legal counsel and should consider the advice received .

18. If the auditor concludes that there is a matter misstatements of facts in the other information which management refuses to correct , the auditor should consider taking further appropriate action . the actions taken could include such steps as notifying those persons ultimately responsible for the overall direction of the entity in writing of the auditor's concern regarding the other information and obtaining legal advice .

تجاه استفسارات المراجع وسوف يتطلب الأمر دراسة ما إذا كان هناك إختلاف صحيح فى الحكم أو الرأى .

١٧- إذا ظل المراجع معتقدا بأن هناك تحريف واضح للحقائق ، يجب عليه أن يطلب من الإدارة أن تستشير طرفا أخرا متخصصا وأن يأخذ فى أعتباره ما يقدمه من مشورة.

١٨- إذا تأكد المراجع من وجود أى تحريف هام للحقائق فى المعلومات الأخرى المرافقة وترفض الإدارة تصحيحه ، يجب عليه دراسة أتخاذ إجراء اخر مناسب ، مثل أخطار المسئولين عن المنشأة كتابة عن قلق المراجع بشأن المعلومات الأخرى والحصول على مشورة قانونية .

توفر المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقرير المراجع :

١٩- إذا توافرت لدى المراجع معلومات أخرى بعد تاريخ إصداره لتقريره يجب عليه دراسة هذه المعلومات فى أقرب فرصة ممكنة للتعرف على ما إذا كانت تحتوى على أختلافات هامة .

٢٠- إذا تبين للمراجع عند دراسته للمعلومات الأخرى ، وجود أختلافات هامة، أو أى تحريف هام للحقائق يجب عليه أن يدرس ما إذا كانت القوائم المالية التى قام بمراجعتها تحتاج الى تعديل أم أن المعلومات التى يجب تعديلها .

٢١- إذا كان من الضرورى تعديل القوائم المالية التى قام المراجع بمراجعتها ، يجب عليه أتباع الإرشادات الواردة فى المعيار الدولى للمراجعة رقم (٥٦٠) بعنوان "الاحداث اللاحقة" .

Availability of Other Information after the Date of the Auditor's Report :

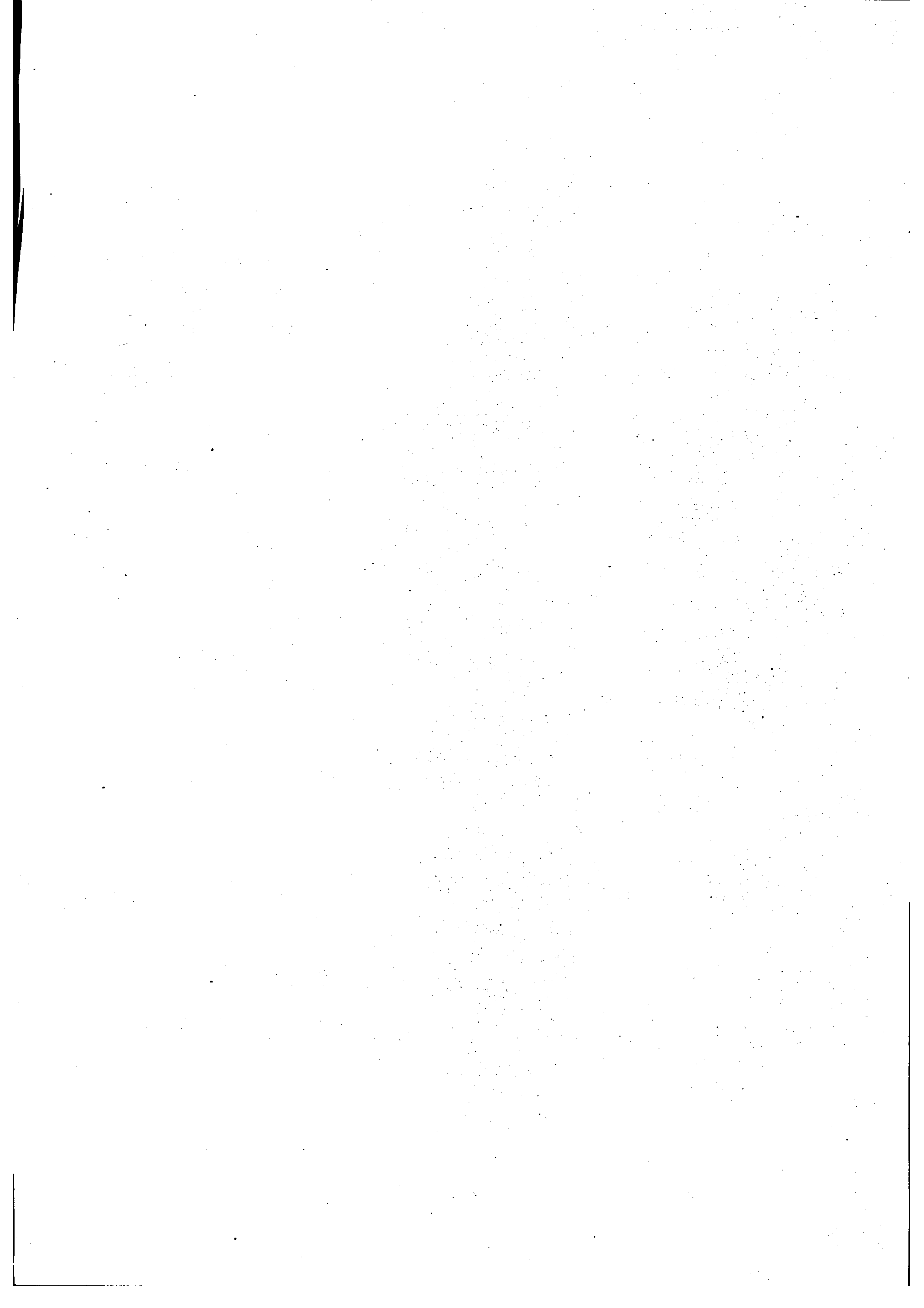
19. When all the other information is not available to the auditor prior to the date of the auditor's report , the auditor would read the other information at the earliest possible opportunity there after to identify material inconsistencies .
20. If , on reading the other information , the auditor identifies a material inconsistency or becomes aware of an apparent material misstatements of facts , the auditor would determine whether the audited financial statements or the information need revision .
21. When revision of the audited financial statements is appropriate , the guidance in ISA560 " Subsequent Events" would be followed .

22. When revision of the other information is necessary and the entity agrees to make the revision , the auditor would carry out the procedures necessary under the circumstance . The procedures may include reviewing the steps taken by management to ensure that individuals in receipt of the previously issued financial statements , the auditor's report thereon and the other information are informed of the revision .

23. When revision of the other information is necessary but management refuses to make the revision , the auditor should consider taking further appropriate action . The actions taken could include such steps as notifying those persons ultimately responsible for the overall direction of the entity in writing of the auditor's concern regarding the other information and obtaining legal advice .

٢٢- إذا كانت المعلومات الأخرى هى التى يجب تعديلها وتوافق إدارة المنشأة على ذلك ، يجب على المراجع القيام بالإجراءات الضرورية فى مثل هذه الظروف، وقد تتضمن هذه الإجراءات فحص الخطوات التى أتخذتها الإدارة للتأكد من أن الأفراد الذين تسلموا القوائم المالية السابق إصدارها ، وتقرير المراجع عنها والمعلومات الأخرى المرافقة لها ، قد أخطروا بالتعديل فى هذه المعلومات الأخرى .

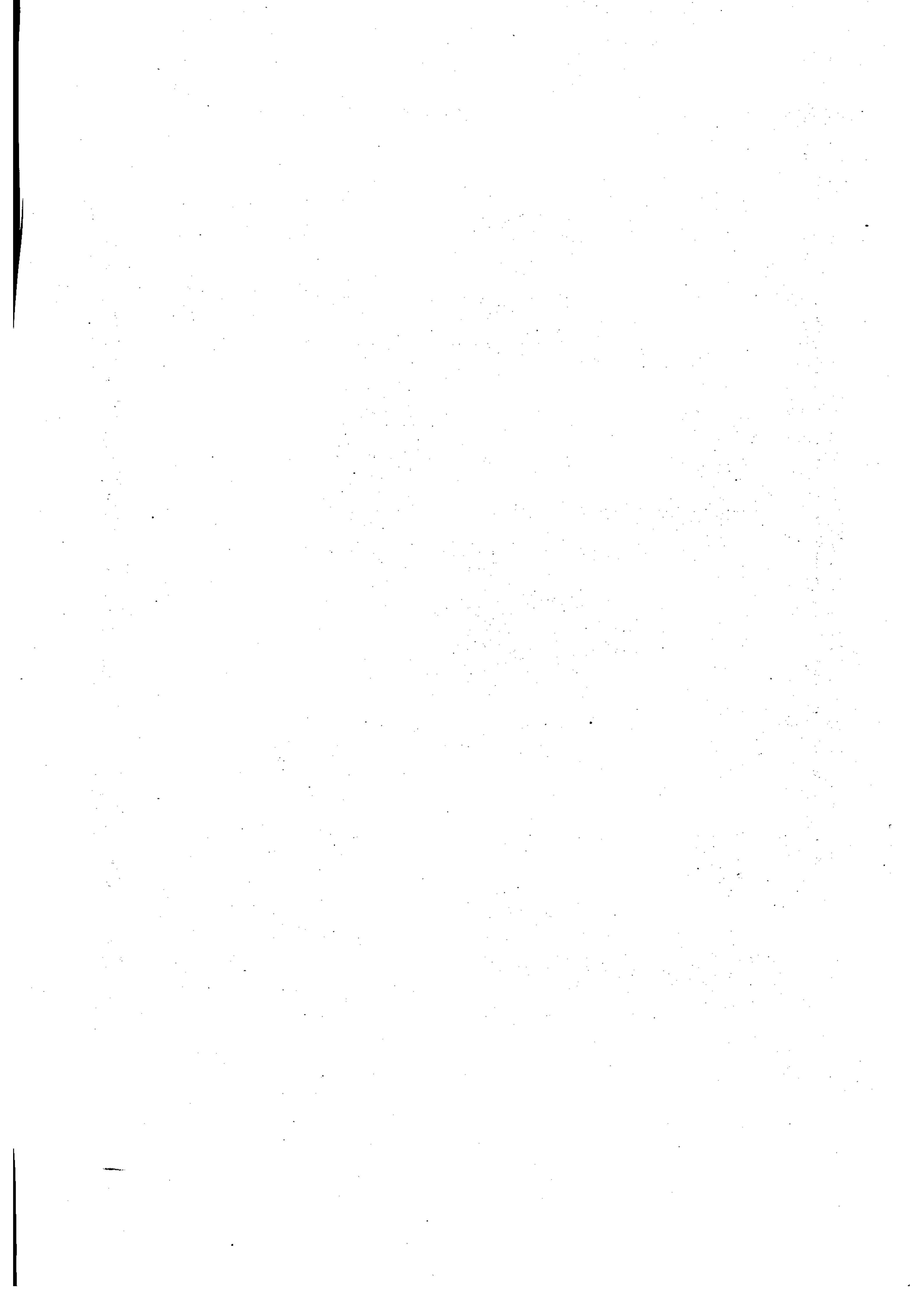
٢٣- إذا كانت المعلومات الأخرى هى التى يجب تعديلها ولكن ترفض الإدارة إجراء هذا التعديل، يجب على المراجع دراسة أتخاذ الإجراء المناسب، مثل أخطار المسئولين عن إدارة المنشأة كتابة عن قلق المراجع بشأن المعلومات الأخرى والحصول على مشورة قانونية .



٨٠٠-٨٩٩ المجالات المتخصصة 800-899

Specialized Areas

800	- The Auditor's Report on Special Purpose Audit Engagements.	٨٠٠	- تقرير المراجع عن الإرتباطات بعملية مراجعة ذات غرض خاص.
810	- The Examination of Prospective Financial Information .	٨١٠	- إختبار المعلومات المالية المستقبلية.



معيار المراجعة الدولى رقم (٨٠٠)

تقرير المراجع عن إرتباطات المراجعة ذات غرض خاص

800 - The Auditor's Report on Special purpose Audit Engagements

Contents المحتويات

Introduction :

1. The purpose of this international standard on auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance in connection with special purpose audit engagements including :
   - Financial statements prepared in accordance with a comprehensive basis of accounting other than international accounting standards or national standards.
   - Specified accounts , elements, or items in a financial statement (hereafter referred to as reports on component of financial statements) .
   - Compliance with contractual agreements ; and
   - Summarized financial statements.

   This ISA does not apply to review, agreed-upon procedures or compilation engagements.

مقدمه :

١- يهدف هذا المعيار الى وضع معايير وتوفير الإرشادات اللازمة فيما يتعلق بمهام المراجعة ذات الأغراض الخاصة والتى تتضمن:

(أ) مراجعة القوائم المالية المعدة وفقا لإطار محاسبى شامل بخلاف معايير المحاسبة الدولية أو المعايير الوطنية .

(ب) مراجعة حسابات معينة من تلك الحسابات أو بنود بعينها من القوائم المالية (والمشار أليها فيما بعد بالتقارير عن بند من القوائم المالية) .

(ج) أعمال المراجعة المتعلقة بالألتزام بالشروط التعاقدية .

(د) مرلجعة القوائم لمالية لمختصرة.

لا يسرى هذا المعيار على المهام المتعلقة بالفحص المحدود للقوائم المالية أو تلك المتعلقة بتطبيق إجراءات متفق عليها أو بمهمة إعداد معلومات مالية .

٢- يتعين على المراجع دراسة وتقييم النتائج المستخلصة من الأدلة التى حصل عليها خلال عملية المراجعة (ذات الغرض الخاص) كأساس لإبداء رأيه ، ويجب أن يتضمن التقرير رأيا واضحا ومكتوبا للمراجع .

2. The auditor should review and assess the conclusions drawn from the audit evidence obtained the special purpose audit engagement as the basis for an expression of opinion. the report should contain a clear written expression of opinion .

أعتبارات عامة :

General considerations :

٣- تختلف طبيعة وتوقيت ونطاق العمل فى مهام المراجعة ذات الأغراض الخاصة بأختلاف الظروف المتعلقة بكل مهمة ، وعلى المراجع أن يتأكد من وجود أتفاق تام مع العميل حول طبيعة المهمة بالتحديد وشكل ومحتويات التقرير الذى سيتم إصداره وذلك قبل بدء المراجع فى تنفيذ المهمة.

3. The nature , timing and extent of work to be performed in a special purpose audit engagement will vary with the circumstances. before undertaking a special purpose audit engagement , the auditor should ensure there is agreement with the client as the exact nature of the engagement and the form and content of the report to be issued .

4. In planning the audit work, the auditor will need a clear understanding of the purpose for which the information being reported on is to be used , and who is likely to which it was not intended , the auditor may wish to indicate in the report the is prepared and report is prepared and any restrictions on its distribution and use .

٤- عند التخطيط لأعمال المراجعة - على المراجع أن يحصل على تفهم واضح للغرض الذى ستستخدم فيه المعلومات التى سيعد تقريره عنها ومعرفة من هم مستخدمو هذه المعلومات ، ولتفادى أحتمال أستخدام تقرير المراجع فى أغراض لم يكن مخصصا من أجلها - على المراجع أن يذكر في صلب التقرير الغرض من إعداده وكذلك وجود اى حظر على توزيعه أو أستخدامه.

5. The auditor's report on a special purpose audit engagement, except for a report on summarized financial statements, should include the following basic elements, ordinarily in the following layout :

(a) Title ;

(b) Addressee ;

٥- فيما عدا التقرير عن القوائم المالية المختصرة يجب ان يتضمن تقرير المراجع عن مهام المراجعة ذات الأغراض الخاصة بالعناصر الأساسية التالية بالترتيب التالى:

(أ) يعنون التقرير بأستخدام عبارة تقرير عن مراجعة .... (يذكر الغرض) .

(ب) الموجه أليهم التقرير .

(ج) الفقرة الأفتتاحية وتتضمن :

تحديدا للمعلومات المالية التى تم مراجعتها.

تحديدا مسئولية كل من إدارة المنشأة والمراجع.

(د) فقرة النطاق التى تصف طبيعة عملية المراجعة وتتضمن :

الإشارة الى معايير المراجعة الدولية الخاصة بمهام المراجعة ذات الأغراض الخاصة أو المعايير والتطبيقات الوطنية .

وصف العمل الذى قام المراجع بأدائه .

(هـ) فقرة تتضمن رأى المراجع عن المعلومات المالية التى قام بمراجعتها .

(و) توقيع المراجع الذى يشترط أن يكون مستقلا مقرونا بعبارة " محاسب قانونى"

(ح) تاريخ التقرير .

(ز) عنوان المراجع .

(c) opening or introductory paragraph

Identification of the financial information audited ; and

A Statement of the responsibility of Entity's Management and the Responsibility of The auditor ;

(d) A Scope Paragraph (describing the nature of an audit) .

The Reference to the ISAC Applicable to special purpose audit Engagements or Relevant National Standards or Practices ; and

A Description of the work the auditor performed ;

(e) opinion paragraph containing an expression of opinion on the financial information ;

(f) Date of the report ;

(g) Auditor's address ; and

(h) Auditor's signature

A measure of uniformity in the form and content of the auditor's report is desirable because it helps to promote the reader's understanding.

6. In the case of financial information to be supplied by an entity to government authorities, trustees, insurers and other entities there may be a prescribed format for the auditor's report. Such prescribed reports may not conform to the requirements of this ISA. For example, the prescribed report may require a certification of fact when an expression of opinion is appropriate, may require an opinion on matters outside the scope of the audit or may omit essential wording. When requested to report in a prescribed format, the auditor should consider the substance and wording of the prescribed report and, when necessary, should make appropriate change to conform to the requirements of this ISA, either by rewording the form or by attaching a separate report.

ويفضل أن يتم توحيد شكل ومحتويات تقرير المراجع حيث ان ذلك يساعد فى زيادة تفهم القارئ للتقرير.

٦- عندما تقدم المنشأة معلومات مالية لجهات حكومية ويتطلب من المراجع أن يصدر تقريره وفقا لنموذج محدد غير متفق مع متطلبات هذا المعيار يكون على المراجع أن يدرس جوهر وصياغة نموذج التقرير ، وفى حالة الضرورة يتحتم إجراء التعديلات اللازمة على النموذج حتى يتفق مع متطلبات هذا المعيار وذلك من خلال إعادة صياغة النموذج أو إرفاق تقرير منفصل .

٧- عندما تكون المعلومات التى يقوم المراجع بإعداد تقريره عنها قد أعدت وفقا لشروط أتفاقية ما – يكون على المراجع أن ياخذ فى اعتباره التفسيرات الهامة التي تبنتها الإدارة لتلك الشروط عند إعداد هذه المعلومات وتعتبر هذه التفسيرات هامة فى حالة ما إذا كان تبنى تفسير أخر معقول سيؤدى لظهور أختلاف جوهرى فى المعلومات المالية .

7. When the information on which the auditor has been requested to report is based on the provisions of an agreement, the auditor needs to consider whether management in preparing the information has made any significant interpretations of the agreement. An interpretation is significant when adopdion of another reasonable interpretation would have produced a material difference in the financial information.

٨- يجب على المراجع ان يتأكد من أنه قد تم الإفصاح الكافى عن التفسيرات الهامة لأتفاقية ما والتى تم فى ضوئها إعداد المعلومات المالية ويكون من الملائم أن يشير المراجع فى تقريره الى الإيضاح المدرج ضمن المعلومات المالية والذى يصف هذه التفسيرات .

8. The auditor should consider whether any significant interpretations of an agreement on which the financial information is based are clearly disclosed in the financial information. The auditor may wish to make reference in the auditor's report on the special purpose audit engagement to the note within the financial information that describe such interpretations.

التقرير عن القوائم المالية المعدة وفقا لإطار محاسبى شامل بخلاف معايير المحاسبة الدولية أو المعايير الوطنية :

٩- يتكون الإطار المحاسبى الشامل من مجموعة من القواعد المستخدمة فى إعداد القوائم المالية والتى تسرى على كافة البنود الهامة ويكون لها ما يؤيد أستخدامها ، وقد يتم إعداد القوائم المالية لأغراض خاصة بما يتفق مع إطار محاسبى شامل بخلاف معايير المحاسبة الدولية أو المعايير الوطنية (والمشار أليه فيما بعد بالإطار المحاسبى الشامل الأخر) ، ولا تعتبر مجموعة القواعد المحاسبية التى تعد وفقا لرغبات شخصية بمثابة إطار محاسبى شامل وقد تتضمن الأطر الاخرى لإعداد التقارير المالية ما يلى:

Reports On Financial Statements Prepared In Accordance With A Comprehensive Basis Of Accounting Other Than International Accounting Standards Or National Standards:

9. A comprehensive basis accounting comprises a set of criteria used in preparing financial statements which applies to all material items and which has substantial support. Financial statements may be prepared for a special purpose in accordance with a comprehensive basis of accounting other than International Accounting Standards or relevant national standards (referred to herein as an "other comprehensive basis of accounting"). A conglomeration of accounting conventions devised to suit individual preference is not a comprehensive basis of accounting . Other comprehensive financial reporting frameworks may include:

(أ) القواعد التى تستخدمها المنشأة لإعداد الإقرار الضريبى عن الدخل .

(ب) أستخدام الأساس النقدى للمحاسبة.

(ج) قواعد إعداد التقارير المالية الخاصة بجهات حكومية .

١٠- ينبغى أن يتضمن تقرير المراجع على القوائم المالية المعدة وفقا لإطار محاسبى شامل اخر عبارة عن هذه المعلومات ، وينبغى أن يذكر فى فقرة الرأى ما إذا كانت القوائم المالية قد تم إعدادها - فى كل جوانبها الهامة - بما يتفق مع الإطار المحاسبى المبين ، ويوضح الملحق رقم (١) أمثلة لتقارير المراجع عن القوائم المالية المعدة وفقا لإطار محاسبى شامل أخر .

- That used by an entity to prepare its income tax return.
- The cash receipts and disbursements basis of accounting.
- The financial reporting provisions of a government regulatory agency.

10. Auditor's report on financial statements prepared in accordance with another comprehensive basis of accounting should include a statement that indicates the basis of accounting used or should refer to the not to the financial statements giving that information. The opinion should state ether the financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with the identified basis of accounting. The terms used to express the auditor's opinion are "give a true and fair view" or "present fairly, in all material respects," which are equivalent terms. Appendix 1 to this ISA gives examples of auditor's reports on financial statements prepared in accordance with an other comprehensive basis of accounting.

11. The auditor would consider whether the title of, or a note to, the financial statements makes it clear to the reader that such statements are not prepared in accordance with International Accounting Standards or national standards. For example, a tax basis financial statement might be entitle "Statement of Income and Expenses-Income Tax Basis." If the financial statements prepared on an other comprehensive basis are not suitably titled or the basis of accounting is not adequately disclosed, the auditor should issue an appropriately modified report.

١١- يجب على المراجع أن يراعى ما إذا كان عنوان القوائم المالية أو أحد الإيضاحات الخاصة المرفق بها يوضح للقارئ أن هذه القوائم لم يتم إعدادها وفقا لمعايير المحاسبة الدولية أو الوطنية ، وعلى سبيل المثال فإن القوائم المالية المعدة وفقا لأساس ضريبى يمكن أن تعنون " قائمة الإيرادات والمصروفات - وفقا للأساس الضريبى " وفى حالة ما إذا كانت القوائم المالية المعدة وفقا لإطار محاسبى شامل أخر غير معنونة على النحو الملائم أو إذا لم يتم الإفصاح عن الأساس المحاسبى بدرجة كافية ، يجب على المراجع إصدار تقرير برأى معدل بما يتناسب مع الموقف .

التقرير عن عنصر من عناصر القوائم المالية :

١٢- قد يتطلب من المراجع أن يصدر تقريرا موضحا به رأيه عن أحد أو بعض مكونات القوائم المالية مثل حسابات العملاء أو حسابات المخزون أو حساب مكافأة لأحد العاملين أو حساب مخصص ضريبة الدخل ، وقد يقوم بهذا النوع من المهام بأعتباره مراقبا لحسابات المنشأة أو قد يقوم بها كمهمة منفصلة ، ولا يؤدى هذا النوع من المهام الى إصدار تقرير عن القوائم المالية كوحدة واحدة ، ومن ثم فإن المراجع يصدر تقريره متضمنا رأيه فقط عما إذا كان العنصر الذى تمت مراجعته قد تم إعداده - فى جميع جوانبه الهامة - بما يتفق مع الإطار المحاسبى الوضح .

Reports on a Component of Financial Statements:

12. The auditor may be requested to express an opinion on one or more components of financial statements, for example, accounts receivable, inventory, an employee's bonus calculation or a provision for income taxes. This type engagement may be undertaken as a separate engagement or in conjunction with an audit of the entity's financial statements. However, this type of engagement does not result in a report on the financial statements taken as a whole and, accordingly, the auditor would express an opinion only as to whether the component audited is prepared, in all material respects, in accordance with the identified basis of accounting.

13. Many financial statement items are interrelated, for example, sales and receivables, and inventory and payables. Accordingly, when reporting on a component of financial statements, the auditor will sometimes be unable to consider the subject of the audit in isolation and will need to examine certain other financial information. In determining the scope of the engagement, the auditor should consider those financial statement items that are interrelated and which could materially affect the information on which the audit opinion is to be expressed.

١٣- توجد علاقات مترابطة بين العديد من بنود القوائم المالية ، وعلى سبيل المثال- المبيعات وأرصدة حسابات العملاء ، المخزون وحسابات الموردين، وعليه فإن عند إعداد التقرير عن أحد بنود القوائم المالية قد لا يستطيع المراجع أحيانا أن يأخذ البند فى عزلة عن بنود أخرى بالقوائم المالية ويتعين عليه أن يفحص معلومات مالية أخرى ، ومن ثم فإنه على المراجع عند تحديد نطاق المهمة أن ياخذ فى أعتباره بنود القوائم المالية ذات العلاقات المترابطة والتى يمكن أن تؤثر بصورة جوهرية على المعلومات التى سيتم إبداء الرأى عنها .

14. The auditor should consider the concept of materiality in relation to the component of financial statements being reported upon. For example, a particular account balance provides smaller base against which to measure materiality compared with the financial statements taken as a whole. Consequently, the auditor's examination will ordinarily be more expensive than if the same component were to be audited in connection with a report on the entire financial statements.

١٤- يتعين على المراجع أن يأخذ فى أعتباره مبدأ الأهمية النسبية للبند الذى سيتم إعداد التقرير عنه ، فعلى سبيل المثال فإن رصيد حساب معين يوفر أساسا أقل لقياس الأهمية النسبية بالمقارنة بالقوائم المالية إذا أخذت كوحدة واحدة، ومن ثم فإن نطاق فحص المراجع سيكون أكبر مما لو كان قد تم مراجعة نفس البند فى إطار إعداد تقرير عن القوائم المالية بالكامل .

15. To avoid giving the user the impression that the report relates to the entire financial statements, the auditor would advise the client that the auditor's report on a component of financial statements is not to accompany the financial statements of the entity.

١٥- يجب على المراجع إعلام العميل بأن تقريره عن أحد بنود القوائم المالية يجب الا يصاحب القوائم المالية للمنشأة وذلك لتفادى الإيحاء لمستخدم التقرير بأن هذا التقرير يتعلق بالقوائم المالية بالكامل .

16. The auditor's report on a component of financial statements should include a statement that indicates the basis of accounting in accordance with which the component is presented or refers to an agreement that specifies the basis . The opinion should state whether the component is prepared, in all material respects, in accordance with the identified basis of accounting. Appendix 2 to this ISA gives examples of audit reports on components of financial statements.

17. When an adverse opinion or disclaimer of opinion on the entire financial statements has been expressed, the auditor should report on components of the financial statements only if those components are not so extensive as to constitute a major portion of the financial statements. To do otherwise may overshadow the report on the entire financial statements.

١٦- ينبغى أن يتضمن تقرير المراجع عن أحد بنود القوائم المالية عبارة توضح أساس المحاسبة الذى تم عرض البند وفقا له أو أن يشير الى أتفاقية ما تحدد هذا الأساس، ويجب أن يذكر الراى ما إذا كان البند قد تم إعداده -فى كل جوانبه الهامة- بما يتفق مع الأساس المحاسبى المشار اليه ويوضح ملحق رقم (٢) أمثلة لتقارير مراجعة لبعض بنود القوائم المالية .

١٧- فى حالة أبداء رأى عكسى أو الأمتناع عن أبداء راى عن القوائم المالية بالكامل يمكن للمراجع أعداد تقرير عن بعض أو أحد بنود القوائم المالية فقط فى حالة ما إذا كانت هذه البنود ليست بالحجم الذى يجعلها يمثل جزءا كبيرا من القوائم المالية حيث إن إصدار تقرير عن بند يمثل جزءا كبيرا من قوائم مالية تم إبداء رأى عكسى أو الأمتناع عن أبداء رأى عنها قد يحول الأنتباه عن التقرير عن القوائم المالية الكاملة .

التقرير عن مدى الألتزام بالشروط التعاقدية :

١٨- قد يطلب من المراجع أن يعد تقريرا عن مدى ألتزام منشأة ما ببعض الأمور الواردة فى أتفاقات تعاقدية ، كصكوك السندات أو أتفاقات القروض ، وغالبا ما تتطلب مثل هذه الأتفاقات من المنشأة الألتزام بمجموعة من الشروط تتعلق بأمور مثل سداد الفوائد أو الحفاظ على نسب مالية محددة مسبقا أو وجود حظر على سداد توزيعات الأرباح او وجود حظر على أستخدام عائد بيع ممتلكات المنشأة.

١٩- يمكن للمراجع قبول المهام المتعلقة بإبداء رأى عن مدى ألتزام منشأة بالشروط التعاقدية فقط عندما تتعلق نواحى الألتزام بأمور مالية ومحاسبية تدخل فى

Reports on Compliance with Contractual Agreements :

18. The auditor may be requested to report on an entity's compliance with certain aspects of contractual agreements, such as bond indentures or loan agreements. Such agreements ordinarily require the entity to comply with a variety of covenants involving such matters as payments of interest, maintenance of predetermined financial ratios, restriction of dividend payments and the use of the proceeds of sales of property.
19. Engagements to express an opinion as to an entity's compliance with contractual agreements should be undertaken only when the overall aspects of compliance relate to accounting and financial

matters within the scope of the auditor's professional competence. However when there are particular matters forming part of the engagement that are outside the auditor's expertise, the auditor would consider using the work of an expert.

نطاق معرفة وخبرة المراجع المهنية - ومع ذلك فإذا وجد أن المهمة تتضمن أمورا خاصة تقع خارج نطاق خبرة المراجع يكون عليه أن يدرس ويقرر ما إذا كان يحتاج لأستخدام عمل خبير متخصص فى هذه الأمور.

20. The report should state whether, in the auditor's opinion, the entity has complied with the particular provisions of the agreement. Appendix 3 to this ISA gives examples of auditor's reports on compliance given in a separate report and in a report accompanying financial statements.

٢٠- يجب أن يتضمن التقرير رأى المراجع عما إذا كانت المنشأة قد ألتزمت بشروط الأتفاقية ، ويوضح ملحق (٣) أمثلة لتقارير المراجع عن الألتزام بالشروط التعاقدية والمقدمة فى صورة تقرير مستقل ، أو فى صورة تقرير مصاحب للقوائم المالية.

Reports on Summarized Financial Statements :

التقرير عن القوائم المالية المختصرة

21. An entity may prepare financial statements summarizing its annual audited financial statements for the purpose of informing user groups

٢١- قد تقوم المنشأة بإعداد قوائم مالية تلخص القوائم المالية السنوية التى تمت مراجعتها وذلك بغرض توفير المعلومات التى تناسب بعض مستخدمى

القوائم المالية والمهتمين بالحصول على ملخص للمركز المالى للمنشأة ونتائج أعمالها ، وفى هذه الحالة يجب على المراقب أن لايصدر تقريرا عن القوائم المالية المختصرة مالم يكن قد سبق له إبداء رأى عن القوائم المالية التى تم أستخراج القوائم المالية المختصرة منها .

٢٢- يتم تقديم القوائم المالية المختصرة بتفاصيل اقل من القوائم المالية السنوية ، لذلك فإن مثل هذه القوائم يجب أن توضح طبيعة المعلومات المختصرة وأن تنبه القارئ الى أنه للحصول على تفهم أفضل للمركز المالى للمنشأة ونتائج أعمالها يتعين أن تقرأ القوائم المالية المختصرة مع أخر قوائم مالية تمت مراجعتها والتى تتضمن كافة الإيضاحات التى يتطلبها الإطار المحاسبى المستخدم .

interested in the highlights only of the entity's financial position and the results of its operations. Unless the auditor has expressed an audit opinion on the financial statements form which the summarized financial statements were derived, the auditor should not report on summarized financial statements.

22. Summarized financial statements are presented in considerably less detail than annual audited financial statements. Therefore, such financial statements need to clearly indicate the summarized nature of the information and caution the reader that, for better understanding of an entity's financial position and the results of its operations, summarized financial statements are to be read in conjunction with the entity's most recent audited financial statements which include all disclosures required by the relevant financial reporting framework.

23. Summarized financial statements need to be appropriately titled to identify the audited financial statements from which they have been derived , for example, "Summarized Financial Information Prepared from the Audited Financial Statements for the Year Ended December 31,19x1."

24. Summarized financial statements do not contain all the information required by the financial reporting framework used for the annual audited financial statements. Consequently, wording such as " true and fair" or "present fairly, in all material respects," is not used by the auditor when expressing an opinion on Summarized financial statements .

25. The auditor's report on Summarized financial statements should include the following basic elements ordinarily in the following layout:

٢٣- يجب إعطاء عنوان مناسب للقوائم المالية المختصرة لتحديد القوائم المالية التى تمت مراجعتها والتى تم أستخراج القوائم المختصرة منها ، وعلى سبيل المثال " المعلومات المالية المختصرة والمعدة من القوائم المالية التى تمت مراجعتها للعام المنتهى فى ../../.... ".

٢٤- لا تتضمن القوائم المالية المختصرة كافة المعلومات التى يتطلبها الإطار المحاسبى المتبع فى إعداد القوائم المالية السنوية التى تمت مراجعتها، وعليه لا يجوز للمراقب أن يستخدم عبارة مثل " تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة" عند إبداء رأيه على القوائم المالية المختصرة .

٢٥- يتضمن تقرير المراقب على القوائم المالية المختصرة العناصر الأساسية التالية وبالترتيب التالى:

(a) Title ;

(b) Addressee;

(c) An identification of the audited financial statements from which the summarized financial statements were derived;

(d) A reference to the date of the audit report on the unabridged financial statements and the type of opining given in that report;

(e)An opining as to whether the information in the summarized financial statements is consistent with audited financial statements from which it was derived. When the auditor has issued a modified opinion on the unabridged financial statements yet is satisfied with the presentation of the summarized financial statements,

(أ) العنوان : يعنون التقرير بعبارة تقرير مراقب الحسابات عن القوائم المالية المختصرة .

(ب) الموجه أليهم التقرير .

(ج) تحديد للقوائم المالية التى تمت مراجعتها والتى تم استخراج القوائم المالية المختصرة منها.

(د) إشارة الى تاريخ تقرير مراقب الحسابات على القوائم المالية التى تم أستخراج القوائم المالية المختصرة منها ونوع الرأى الوارد بالتقرير .

(هـ) إيداء رأى عما إذا كانت المعلومات الواردة فى القوائم المالية المختصرة متسقة مع القوائم المالية التى تم مراجعتها والتى تم أستخراجها منها ، وفى حالة ما إذا كان مراقب الحسابات قد أصدر تقريرا يبدى فيه رأيا بخلاف الرأى غير المتحفظ على القوائم المالية الأصلية وكان إعداد القوائم المالية المختصرة

the audit report should state that, although consistent with the unabridged financial statements, the summarized financial statements were derived from financial statements on which a modified audit report was issued;

(f) A statement, or reference to the note within the summarized financial statements, which indicates that for a better understanding of an entity's financial performance and of the scope of the audit performed, the summarized financial statements should be read in conjunction with the unabridged financial statements and the audit report thereon:

(g) Date of the report;

(h) Auditor's address; and

(i) Auditor's signature.

Appendix 4 to this ISA gives example of auditor's reports on summarized financial statements.

يزيل أسباب أصدار مثل هذا الرأى فإن تقرير المراجع عن القوائم المالية المختصرة يجب أن يذكر أنه بالرغم من أتساقها مع القوائم المالية الأصلية فإن القوائم المالية المختصرة قد تم أستخراجها من قوائم مالية تم إصدار تقرير عنها برأى بخلاف الرأى المتحفظ.

(و) عبارة أو إشارة الى الإيضاح المرفق مع القوائم المالية المختصرة والذى يبين أنه للحصول على تفهم أفضل للأداء المالى لها وكذلك لنطاق أعمال المراجعة التى تمت يتعين قراءة القوائم المالية الأصلية وتقرير مراقب الحسابات عليها.

(ز) توقيع مراقب الحسابات .

(ح) عنوان مراقب الحسابات .

(ط) تاريخ التقرير .

ويوضح ملحق رقم (٤) أمثلة لتقارير المراقب على القوائم المالية المختصرة .

ملحق رقم (١)

أمثلة لتقارير عن القوائم المالية المعدة وفقا لإطار محاسبى شامل بخلاف معايير المحاسبة الدولية أو الوطنية

قائمة المقبوضات والمدفوعات النقدية :

تقرير المراجع الى ....

راجعنا قائمة المقبوضات والمدفوعات النقدية لشركة .... عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر .... وهذه القائمة مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا إبداء الرأى على هذه القائمة فى ضوء مراجعتنا لها .

وقد تمت مراجعتنا وفقاً لمعايير المراجعة الدولية وفى ضوء القوانين السارية ، وتتطلب معايير المراجعة الدولية تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بأن القائمة المالية لا تحتوى على أخطاء مؤثرة ، وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص أختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالقائمة المالية ، كما تتضمن أعمال المراجعة أيضاً تقييماً للسياسات والقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قمت به القائمة المالية ، وقد حصلنا من الإدارة على البيانات والإيضاحات التى رأيناها لازمة لأغراض المراجعة ، ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساساً مناسباً لإبداء رأينا على هذه القائمة المالية .

Appendix 1

Examples of reports on financial statements prepared in accordance with a comprehensive basis of accounting other than international accounting standards or national standards.

A statement of Cash Receipts and Disbursements :

AUDITOR'S REPORT TO........

We have audited the accompanying statement of ABC Company's cash receipts and disbursements for the year ended December 31, 19X1. This statement in the responsibility of ABC Company's management. Our responsibility is to express an opinion on the accompanying statement based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statement is free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion .

The Company's policy is to prepare the accompanying statement on the cash receipts and disbursements basis. On this basis revenue is recognized when received rather than when earned, and expenses are recognized when paid rather than when incurred.

In our opinion, the accompanying statements gives a true and fair view of (or" present fairly, in all material respects,") the revenue collected and expenses paid by the Company during the year ended December 31, 19X1 in accordance with the cash receipts and described in accordance with the cash receipts and disbursements basis in NoteX.

AUDITOR

Date
Address

إن سياسة الشركة هى إعداد القائمة المالية المرفقة على أساس المقبوضات والمدفوعات النقدية ، وفقاً لهذا الاساس يتم تحقق الإيراد عند تحصيله وليس عند أكتسابه وكذلك يتم تحقق المصروف عند سداده وليس عند أستحقاقه.

ومن رأينا أن القائمة المرفقة تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن الإيرادات المحصلة والمصروفات المدفوعة بواسطة الشركة خلال السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر .... طبقاً لأساس المقبوضات والمدفوعات النقدية كما هو موضح فى الإيضاح رقم (...).

تاريخ التقرير توقيع المراجع

عنوان المراجع

القوائم المالية المعدة وفقاً لأساس ضريبة الدخل :

تقرير المراجع الى ....

راجعنا القوائم المالية المعدة وفقا لأساس ضريبة الدخل لشركة .... عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر .... وهذه القوائم مسئولية إدارة الشركة ومسئوليتنا إبداء الرأى على هذه القوائم فى ضوء مراجعتنا لها .

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية وفى ضوء القوانين السارية ، وتتطلب معايير المراجعة الدولية تخطيط واداء المراجعة للحصول على تاكيد مناسب بان القوائم المالية لا تحتوى على أخطاء مؤثرة ، وتتضمن اعمال لمراجعة إجراء فحص أختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالقوائم المالية ، كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات وللقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدمت به القوائم المالية .

Financial Statements repaired on the Entity's Income Tax Basis :

AUDITOR'S REPORT TO....

We have audited the accompanying income tax basis financial statements of ABC Company for the year ended December 31, 19X1 . These statements are the responsibility of ABC Company's management. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of (or "present fairly, in all material respects,") the financial position of the Company as of December 31, 19X1 and its revenues and expenses for the year then ended, in accordance with the basis of accounting used for income tax purposes as described in Note X.

AUDITOR

Date
Address

وقد حصلنا من الإدارة على البيانات والإيضاحات التى رأيناها لازمة لاغراض المراجعة . ونرى ان ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد اساسا مناسبا لإبداء راينا على القوائم المالية .

ومن رأينا أن القوائم المالية المشار إليها أعلاه تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة عن المركز المالى للشركة فى ٣١ ديسمبر .... وعن إيرادتها ومصروفاتها عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وذلك طبقا للاساس المحاسبى المستخدم لاغراض ضريبة الدخل كما هو موضح فى الإيضاح رقم (...) .

تاريخ التقرير **توقيع المراجع**

عنوان المراجع

ملحق رقم (٢)

أمثلة للتقارير عن مكونات القوائم المالية

(١) بيان العملاء :

تقرير المراجع الى ....

راجعنا البيان الخاص بحساب عملاء شركة ...... عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر ... وهذا البيان مسئولية إبداء الرأى على هذا البيان فى ضوء مراجعتنا له .

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية وفى ضوء القوانين السارية وتتطلب معايير المراجعة الدولية تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب بان البيان لايحتوى على اخطاء مؤثرة ، وتتضمن اعمال المراجعة إجراء فحص أختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالبيان ، كما تتضمن أعمال المراجعة أيضا تقييما للسياسات وللقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدم به البيان ، وقد حصلنا من الإدارة على البيانات والإيضاحات التى رأيناها لازمة لاغراض المراجعة ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساسا مناسبا لإبداء رأينا على هذا البيان .

Appendix 2

Examples of Reports on Components of Financial Statements

(a)Schedule of Accounts Receivable :

AUDITOR'S REPORT TO....

We have audited the accompanying schedule of accounts receivable of ABC Company for the year ended December 31, 19X1. This schedule is the responsibility of ABC Company's management. Our responsibility is to express an opinion on the schedule based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the schedule is free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the schedule. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the schedule. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the schedule of accounts receivable gives a true and fair view of (or "presents fairly, in all material respects,") the accounts receivable of the Company as of December 31, 19X1 in accordance with....

AUDITOR

Date
Address

ومن رأينا أن بيان يعبر بوضوح فى كل جوانبه الهامة عن أرصدة العملاء بالشركة فى ٣١ ديسمبر .... طبقا لمعايير المحاسبة المصرية.

تاريخ التقرير توقيع المراجع

عنوان المراجع

(ب) بيان المشاركة فى الأرباح :

تقرير المراجع الى ....

راجعــنا بيــان المشاركة فى الأرباح المرفق لشركة .... عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر .... وهذا البيان مسئولية إدارة الشركة .... ومســئوليتنا إبداء الرأى على هذا البيان فى ضوء مراجعتنا له .

وقد تمت مرلجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية وفى ضوء القوانين الوطنية السارية، وتتطلب معايير المراجعة الدولية تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تاكيد مناسب بان البيان لايحتوى على أخطاء مؤثرة ، وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص أختبارى للمستندات والأدلة المؤيدة للقيم والإيضاحات الواردة بالبيان ، كما تتضمن أعمال المراجعة ايضا تقيما للسياسات وللقواعد المحاسبية المطبقة وللتقديرات الهامة التى أعدت بمعرفة الإدارة وكذلك سلامة العرض الذى قدم البيان به، وقد حصلنا من الإدارة على البيانات والإيضاحات التى رأيناها لازمة لأغراض المراجعة ، ونرى أن ماقمنا به من أعمال المراجعة يعد أساسا مناسبا لإبداء راينا على هذا الجدول.

(b) Schedule of Profit Par :

AUDITOR'S REPORT TO..

We have audited the accompanying schedule of DEF's profit participation for the year ended December 31, 19X1 . This schedule is the responsibility of ABC Company's management . Our responsibility is to express an opinion on the schedule based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the schedule is free of material misstatement. An audit includes examining , on a test basis , evidence supporting the amounts and disclosures in the schedule. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the schedule. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

ومـــن رأيـــنا أن بيان المشاركة فى الارباـــح يعـــبر بوضـــوح فى كل جوانبه الهامـــة عن حصة ..... فى أرباح شركة ...... عن السنة المالية المنتهية فى ٣١ ديسمبر .... وفقاً لشروط عقود العمل بين ..... والشركة المؤرخة فى / /

تاريخ التقرير توقيع المراجع

عنوان المراجع

In our opinion, the schedule of profit participation gives a true and fair view of (or "presents fairly, in all material respects,") DEF's participation in the profits of the Company for the year ended December 31, 19X1 in accordance with the provisions of the employment agreement between DEF and the Company dated June 1, 19X0.

AUDITOR

Date
Address

ملحق رقم (٣)

أمثلة للتقارير عن الإلتزام بمتطلبات ما

(١) تقرير منفصل :

تقرير المراجع الى ....

راجعنا مدى ألتزام شركة .... بالمتطلـبات المحاسـبية ومتطلبات إعداد التقارير الواردة فى الفقرات من ( ) الى ( ) من الأتفاقية المؤرخة / / مع بنك م . م . م ....

وقد تمت مراجعتنا وفقا لمعايير المراجعة الدولية الخاصة بمهام المراجعة المتعلقة بالألتزام بمتطلبات ما وتتطلب معايير المراجعة تخطيط وأداء المراجعة للحصول على تأكيد مناسب عما إذا كانت شركة....... قد ألتزمت بمتطلبات الفقرات المشار إليها من الأتفاقية وتتضمن أعمال المراجعة إجراء فحص أختبارى ونرى أن ما قمنا به من أعمال المراجعة يعد أساسا مناسبا لإبداء رأينا .

من رأينا أن الشركة كانت فى كل الجوانب الهامة ملتزمة بالمتطلبات المحاسبية ومتطلبات إعداد التقارير المالية الواردة فى فقرات الأتفاقية المشار إليها وذلك فى / /

تاريخ التقرير **توقيع المراجع**

عنوان المراجع

Appendix 3

Examples of Reports on Compliance

(1) Separate Report :

AUDITOR'S REPORT TO.....

We have audited the ABC Company's with the accounting and financial reporting matters of sections XX to XX inclusive of the Indenture dated May 15, 19X1 with DEF Bank.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing applicable to compliance auditing (or refer to relevant national standards or practices). Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether ABC Company has complied with the relevant sections of the Indenture. An audit includes examining appropriate evidence on a test basis. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the Company was, in all material respects, in compliance with the accounting and financial reporting matters of the sections of the Indenture referred to in the preceding paragraphs as of December 31, 19X1.

AUDITOR

Date
Address

Appendix 4
Examples of Reports on Summarized Financial Statements When an Unqualified Opinion Was Expressed on the Annual Audited Financial Statements :

AUDITOR'S REPORT TO.....

We have audited the financial statements of ABC Company for the year ended December 31, 19X0. From which the summarized financial statements were derived, in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). In our report dated March 10, 19X1 we expressed and unqualified opinion on the financial statements from which the summarized financial statements were derived.

In our opinion, the accompanying summarized financial statements are consistent, in all material respects, with the financial statements from which they were derived.

ملحق رقم (٤)
مثال لتقرير بدون تحفظ عن قوائم مالية مختصرة

تقرير مراقب الحسابات الى ....

راجعنا القوائم المالية لشركة ..... عن السنة المالية المنتهية فى / / والتى استخرجت منها القوائم المالية المختصرة المرفقة ، وذلك طبقا لمعايير المراجعة الدولية وفى ضوء القوانين واللوائح الوطنية السارية . وحسبما هو وارد بتقريرنا المؤرخ.......... فقد أبدينا رأيا غير متحفظ بأن القوائم المالية للشركة عن السنة المالية المنتهية فى / / والتى أستخرجت منها القوائم المالية المختصرة المرفقة تعبر بوضوح فى كل جوانبها الهامة -عن المركز المالى للشركة فى / / وكذا عن نتيجة أعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ فى ضوء معايير المحاسبة الدولية .

ومن رأينا أن القوائم المالية المختصرة المرفقة تتفق - فى كل جوانبها الهامة مع القوائم المالية الكاملة للشركة عن السنة المالية المنتهية فى / / .

ومن أجل الحصول على تفهم أشمل للمركز المالى للشركة فى / / ونتائج اعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية فى ذلك التاريخ وكذا عن نطاق أعمال مراجعتنا ، يقتضى الأمر الرجوع الى القوائم المالية الكاملة للشركة عن السنة المالية المنتهية فى / / وتقريرنا عليها .

تاريخ التقرير توقيع مراقب الحسابات

عنوان مراقب الحسابات

For a better understanding of the Company's financial position and the results of its operations for the period and of the scope of our audit, the summarized financial statements should be read in conjunction with the financial statements from which the summarized financial statements were derived and our audit report thereon.

AUDITOR

Date
Address

When a Qualified Was Expressed on the Annual Audited Financial Statements
AUDITOR'S REPORT TO.....

We have audited the financial statements of ABC Company for the year ended December 31, 19X0, from which the summarized financial statements derived, in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices). In our report dated March 10, 19X1 we expressed an opinion that the financial statements from which the summarized financial statements were derived gave a true and fair view of (or "present fairly, in all material respects , ") ... except that inventory had been overstated by...

For a better understanding of the Company's financial position and the results of its operations for the period and of the scope of our audit, the summarized financial statements should be read in conjunction with the financial statements from which the summarized financial statements were derived and our audit report thereon.

AUDITOR

Date
Address

مثال لتقرير بتحفظ عن قوائم مالية مختصر:

تقرير مراقب الحسابات الى ..... على القوائم المالية المختصرة لشركة ....

راجعنا القوائم المالية لشركة ..... عن السنة المالية المنتهية فى / / والتى استخرجت منها القوائم المالية المختصرة المرفقة ، وذلك طبقا لمعايير المراجعة الدولية وفى ضوء القوانين واللوائح السارية . وحسبما هو وارد بتقريرنا المؤرخ ....

فقد أبدينا رايا متحفظا بان القوائم المالية للشركة عن السنة المالية المنتهية فى / / والتى أستخرجت منها القوائم المالية المختصرة المرفقة تعبر بوضوح- فى كل جوانبها- عن المركز المال للشركة فى / / وكذا عن نتيجة اعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ فيما عدا - تضخم بند المخزون بمبلغ ....

ومن رأينا أن القوائم المالية المختصرة المرفقة تتفق - فى كل جوانبها الهامة - مع القوائم المالية الكاملة للشركة عن السنة المالية المنتهية فى / / والتى أبدينا رأيا متحفظا عليها .

ومن أجل الحصول على تفهم أشمل للمركز المالى للشركة / / ونتائج أعمالها وتدفقاتها النقدية عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وكذا عن نطاق أعمال مراجعتنا ، يقتضى الأمر الرجوع الى القوائم المالية الكاملة للشركة عن السنة المالية المنتهية فى / / وتقريرنا عليها.

تاريخ التقرير توقيع مراقب الحسابات
عنوان مراقب الحسابات

معيار المراجعة الدولى رقم (٨١٠)

إختبارات المعلومات المالية المستقبلية

810 - The Examination of prospective Financial Information

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on engagements to examine and . report on prospective financial information including examination procedures for best-estimate and hypothetical assumptions. This ISA does not apply to the examination of prospective financial information expressed in general or narrative terms. Such as that found in management's discussion and analysis in an entity's annual report, though many of the procedures outlined herein may be suitable for such an examination .

2- In an engagement to examine prospective financial information , the auditor should obtain sufficient appropriate evidence as to whether :

مقدمـه :

١- يهدف هذا المعيار إلى إرساء معايير وتوفير إرشادات فيما يتعلق بالمهام الخاصة باختبار وإبداء الرأى عن المعلومات المالية المستقبلية متضمنة أفضل التقديرات والافتراضات النظرية.

لا يطبق هذا المعيار الدولى للمراجعة على اختبار المعلومات المالية الواردة فى شكل عام أو فى شكل وصفى مثل تلك الموجودة فى مناقشة وتحليل الإدارة فى التقرير السنوى للمنشأة ، بالرغم من أن العديد من الإجراءات الواردة بهذا المعيار قد تكون صالحة لهذا النوع من الاختبار.

٢-عند قيام المراجع بإجراء مهمة اختبار لمعلومات مالية مستقبلية عليه أن يحصل على أدلة كافية وملائمة فيما يتعلق بكل من الأمور التالية:

(أ) أن الافتراضات التى بنى عليها أفضل تقديرات الإدارة والتى تم استخدامها فى الوصول إلى المعلومات المالية المستقبلية تعتبر معقولة أما فى حالة الافتراضات النظرية فيجب أن تكون تلك الافتراضات متفقة مع الغرض من المعلومات .

(ب) أن المعلومات المالية المستقبلية تم إعدادها بشكل ملائم على أساس تلك الافتراضات .

(ج) أن يكون تم عرض المعلومات المالية المستقبلية بطريقة مناسبة ولن يكون قد تم الإفصاح الكافى عن كل الافتراضات الهامة بما فى ذلك الإشارة الصريحة عما إذا كانت هذه الافتراضات تمثل الافتراضات الخاصة بأفضل التقديرات أم أنها افتراضات نظرية .

(a) management's best-estimate assumptions on which the prospective financial information is based are not unreasonable and , in the case of hypothetical assumptions, such assumptions are consistent with the purpose of the information :

(b) The prospective financial information is properly prepared on the basis of the assumptions ;

(c) The prospective financial information is properly presented and all material assumptions are adequately disclosed, including a clear indication as to whether they are best - estimate assumptions or hypothetical assumptions ; and .

(d) The prospective financial information is prepared on a consistent basis with historical financial statements using appropriate accounting principles .

3- "Prospective financial information" means financial information based on assumptions about events that may occur in the future and possible actions by It is highly subjective in nature and its preparation requires the exercise of considerable judgment . prospective financial information can be in the form of a forecast, a projection or a combination of both , for example , a one year forecast plus a five year projection .

(د) أن المعلومات المالية المستقبلية تم إعدادها على أساس متسق مع القوائم المالية التاريخية وباستخدام مبادئ محاسبية مناسبة.

٣- يقصد " بالمعلومات المالية المستقبلية " تلك المعلومات المالية المبنية على افتراضات عن الأحداث التي قد تقع في المستقبل ورد فعل المنشأة المحتمل تجاهها وهي تخضع بطبيعتها للحكم الشخصي بدرجة عالية، ويتطلب إعدادها ممارسة قدر كبير من الحكم الشخصي . وقد تكون المعلومات المالية المستقبلية في صورة تنبؤات أو تقديرات مستقبلية أو خليط من كليهما وعلى سبيل المثال قد يكون هناك تنبؤات عن عام واحد بالإضافة إلى تقديرات مستقبلية عن خمسة أعوام .

4- A " forecast " means prospective financial information prepared on the basis of assumptions as to future events which management expects to take place and the actions management expects to take as of the date the information is prepared (best- estimate assumptions).

5- A " projection " means prospective financial information prepared on the basis of :

(a) hypothetical assumptions about future events and management actions which are not necessarily expected to take place, such as when some entities are in a start – up phase or are considering a major change in the nature of operations or .

(b) a mixture of best-estimate and hypothetical assumptions.

٤- يقصد " بالتنبؤات " المعلومات المالية المعدة على أساس افتراضات خاصة بأحداث مستقبلية تتوقع الإدارة حدوثها ورد فعل الإدارة المتوقع عند تحقق تلك الافتراضات وذلك فى التاريخ الذى يتم فيه إعداد المعلومات (الافتراضات المتعلقة بأفضل التقديرات) .

٥- يقصد " بالتقديرات المستقبلية " المعلومات المالية المستقبلية المعدة فى ضوء أحد الأسس التالية :

أ - افتراضات نظرية عن أحداث مستقبلية ورد فعل الإدارة تجاهها والتى ليس من الضرورى أن تحدث. وكمثال على ذلك لمنشآت فى مرحلة بدء التشغيل أو عند النظر فى إحداث تغييرات كبرى فى طبيعة العمليات .

ب- خليط من الافتراضات لمستخدمة لإعداد أفضل لتقديرات والافتراضات النظرية . وتوضح مثل هذه لمعلومات لنتائج لمحتملة (وذلك فى تاريخ إعداد المعلومات) إذا ما تحققت الأحداث وردود الأفعال.

6- prospective financial information can include financial statements or one or more elements of financial statements and may be prepared:

(a) as an internal management tool , for example , to assist in evaluating a possible capital investment : or

(b) for distribution to third parties in . for example:

- A prospectus to provide potential investors with information about future expectations .
- An annual report to provide In formation To Spearhead regulatory boding and other interested panties .
- A document for the information of lenders which may include , for example , cash flow forecasts .

٦- قد تتضمن المعلومات المالية المستقبلية القوائم المالية أو واحد أو أكثر من بنود القوائم المالية ويمكن إعدادها :

(أ) كأداة داخلية للإدارة للمساعدة فى تقييم جدوى إستثمار رأسمالى مثلا.

(ب) للتوزيع على أطراف أخرى مثل :

- نشرة الاكتتاب - التى تمد المستثمرين المرتقبين بمعلومات عن التوقعات المستقبلية .
- التقرير السنوى - اللازم لتقديم معلومات للمساهمين والجهات التنظيمية والأطراف الأخرى المهتمة بالمنشاة .
- المستندات المقدمة للجهات المقرضة لتوفير المعلومات اللازمة لهم مثل التدفقات النقدية المتوقعة .

٧- تقع مسئولية إعداد وعرض المعلومات المالية المستقبلية على الإدارة بما فى ذلك اختبار الافتراضات التى بنيت عليها تلك المعلومات والإفصاح عنها . وقد يطلب من المراجع أن يقوم باختبار هذه المعلومات وإصدار تقرير عنها لزيادة مصداقيتها سواء كان الغرض من استخدامها داخليا أو استخدامها بواسطة أطراف أخرى .

7- Management is responsible for the preparation and presentation of the prospective financial information , including the identification and disclosure of the assumptions on which it is based. The auditor may be asked to examine and report on the prospective financial information to enhance its credibility whether it is intended for use by third parties or for internal purposes .

تأكيدات المراجع فيما يتعلق بالمعلومات المالية المستقبلية :

The Auditor's Assurance Regarding Prospective Financial Information :

٨- تتعلق القوائم المالية المستقبلية بأحداث لم تقع بعد وقد لا تحدث على الإطلاق وبرغم من احتمال وجود أدلة تؤيد الافتراضات التى بنيت عليها المعلومات المستقبلية إلا أن هذه الأدلة فى حد ذاتها موجهة نحو أحداث مستقبلية ولذلك تعتبر أدلة تنبؤية فى طبيعتها وذلك بعكس معظم الأدلة المتوفرة عادة

8- prospective financial information relates to events and actions that have not yet occurred and may not occur . while evidence may be available to support the assumptions on which the prospective financial information is based, such evidence is itself generally future oriented and therefore , speculative in nature , as distinct from the evidence

عند مراجعة القوائم المالية التاريخية. وعلى هذا فأن المراجع ليس فى موقف يسمح له بإبداء رأى عما إذا كانت النتائج الموضحة بالمعلومات المالية المستقبلية سيتم تحققها .

٩- بالنظر لأنواع الأدلة المتاحة لتقييم الافتراضات التى بنيت عليها المعلومات المالية المستقبلية فقد يكون من الصعب على المراجع الحصول على قدر كاف من القناعة لإبداء رأى إيجابى بأن تلك الافتراضات خالية من التحريف الهام . وعليه فعند إبداء الرأى على مدى معقولية افتراضات الإدارة فأن المراجع يقدم مستوى أقل من التأكيدات أما إذا كان فى تقدير المراجع أنه قد تم الحصول على درجة معقولة من القناعة ، فلا يوجد ما يمنع المراجع من إبداء رأى إيجابى على تلك الافتراضات .

ordinarily available in the audit of historical financial information . The auditor is, therefore, not in a position to express an opinion as to whether the results shown in the prospective financial information will be achieved.

9- Further , given the types of evidence a available in assessing the assumptions on which the prospective financial information is based, it may be difficult for the auditor to obtain a level of satisfaction sufficient to provide a positive expression of opinion that the assumptions are free of material misstatement consequently , in this ISA , when reporting on the reasonableness of management's assumptions the auditor provides only a moderate level of assurance. However , when in the auditor's judgment an appropriate level of satisfaction has been obtained , the auditor is not precluded from expressing positive assurance regarding the assumptions .

Acceptance Of Engagement :

10- **Before accepting an engagement to examine prospective financial information, the auditor would, amongst other things:**

- **The intended use of the information.**
- **Whether the information will be for general or limited distribution.**
- **The nature of the assumptions, that is, whether they are best-estimate or hypothetical assumptions.**
- **The elements to be included in the information.**
- **The period covered by the information.**

11- **The auditor should not accept or should withdraw from, an engagement when the assumptions are clearly unrealistic or when the auditor believes that the prospective financial information will be inappropriate for its intended use.**

قبول المهمة :

١٠- على المراجع أن يراعى قبل قبول مهمة اختبار معلومات مالية مستقبلية عدة أمور منها :

- الغرض الذى تستخدم فيه هذه المعلومات .
- ما إذا كانت المعلومات سيتم توزيعها بشكل محدود أم بشكل عام .
- ما إذا كانت طبيعة الافتراضات تمثل أفضل التقديرات أو أنها افتراضات نظرية .
- العناصر المكونة لتلك المعلومات.
- الفترة التى تغطيها المعلومات .

١١- على المراجع ألا يقبل ، أو عليه أن ينسحب من المهمة فى حالة إذا كانت الافتراضات غير واقعية بدرجة واضحة أو عندما يعتقد المراجع أن المعلومات المالية المستقبلية ستكون غير ملائمة للغرض المعدة من أجله.

12-The auditor and the client should agree on the terms of The engagement. It is in the interests of both entity and auditor that the auditor sends an engagement letter to help in avoiding misunderstandings regarding the engagement. An engagement letter would address the matters in paragraph 10 and set out management's responsibilities for the assumptions and for providing the auditor with all relevant information and source data used in developing the assumptions.

١٢- على المراجع والعميل أن يتفقا على شروط المهمة ، ومن مصلحة كل من المنشأة والمراجع أن يقوم المراجع بإرسال خطاب قبول المهمة للمساعدة فى تفادى أى سوء فهم خاص بالمهمة . ويتعين أن يتناول خطاب قبول المهمة الأمور الواردة فى فقرة رقم (١٠) أعلاه و"أن يحدد مسئولية الإدارة عن الافتراضات وعن إمداد المراجع بالمعلومات والبيانات المستخدمة فى الوصول للافتراضات .

Knowledge of The Business:

درجة المعرفة المطلوبة بطبيعة نشاط المنشأة :

13-The auditor should obtain a sufficient level of knowledge of the business to be able to evaluate whether all significant assumptions required for the preparation of the prospective financial information have been identified.

١٣- على المراجع أن يحصل على مستوى كاف من المعرفة عن نشاط المنشأة ليكون بمقدرة أن يقيم ما إذا كانت كافة الافتراضات الهامة المطلوبة لإعداد المعلومات المالية المستقبلية قد تم تحديدها.

ويحتاج المراجع أيضا التعرف على الأنشطة التى تجريها المنشأة لإعداد المعلومات المالية المستقبلية ، وذلك بأخذه فى الاعتبار العناصر الآتية على سبيل المثال لا الحصر :

- الرقابة الداخلية على نظام إعداد المعلومات المالية المستقبلية وخبرات الأشخاص القائمين على إعداد تلك المعلومات .
- طبيعة المستندات المستخدمة والتى تعد من قبل المنشأة لتأييد افتراضات الإدارة .
- درجة استخدام الأساليب الإحصائية والرياضية ودرجة الاعتماد على استخدام الحاسب الآلى.
- الأساليب المستخدمة للوصول إلى تطبيق الافتراضات .
- صحة المعلومات المالية المستقبلية المعدة فى فترات سابقة وأسباب وجود اختلافات جوهرية .

The auditor would also need to become familiar with the entity's process for preparing prospective financial information , for example , by considering :

- **The internal controls over the system used to prepare prospective financial information and the expertise and experience of those persons preparing the prospective financial information .**
- **The nature of the documentation prepared by the entity supporting management's assumptions .**
- **The extent to which statistical mathematical and computer – assisted techniques are used .**
- **The methods used to develop and apply assumptions .**
- **The accuracy of prospective financial information prepared in prior periods and the reasons for significant variances .**

14- The auditor should consider the extent to which reliance on the entity's historical financial information is :

The auditor requires a knowledge of the entity's historical financial information to assesses whether the prospective financial information has been prepared on a basis consistent with the historical financial information and to provide a historical yardstick for considering management's assumptions . The auditor will need to establish, for example , whether relevant historical information was audited or reviewed and whether acceptable accounting principles were used in its preparation .

15- If the audit or review report on prior period historical financial information was other than unmodified or if the entity is in a start – up phase

١٤- على المراجع أن يأخذ فى اعتباره إلى أى مدى يمكنه الاعتماد على المعلومات المالية التاريخية :

فعلى المراجع أن يحصل على درجة من المعرفة عن المعلومات المالية التاريخية لتقييم ما إذا كانت المعلومات المالية المستقبلية قد تم إعدادها وفقا لأساس متسق مع المعلومات المالية التاريخية ولتوفير قاعدة تاريخية يمكن استخدامها لتقييم افتراضات الإدارة . فعلى المراجع أن يقرر على سبيل المثال ما إذا كانت المعلومات التاريخية قد تم مراجعتها أو فحصها فحصا محدودا وما إذا كان قد تم استخدام مبادئ محاسبية مقبولة فى إعدادها .

١٥- إذا كان تقرير المراجعة أو الفحص المحدود الخاص بالمعلومات المالية التاريخية الخاصة بالفترة السابقة تقريرا معدلا أو إذا كانت المنشأة فى المرحلة الأولى من

بدء التشغيل فعلى المراجع أن يأخذ فى اعتبار الظروف المحيطة والتأثير على اختبار المعلومات المالية المستقبلية .

the auditor would consider the surrounding facts and the effect on the examination of the prospective financial information .

الفترة التى تغطيها المعلومات المالية المستقبلية :

Period Covered :

١٦- على المراجع أن يأخذ فى اعتباره الفترة التى تغطيها المعلومات المالية المستقبلية حيث إن الافتراضات التى بنيت عليها تلك المعلومات تزداد درجة عدم واقعيتها بزيادة الفترة التى تغطيها تلك المعلومات حيث أنه كلما طالت الفترة كلما قلت قدرة الإدارة على الوصول إلى افتراضات مبينة على أفضل التقديرات . ويجب ألا تمتد الفترة بعد الوقت الذى يكون لدى الإدارة أساس معقولا لافتراضها وفيما يلى بعض العوامل التى ينبغى أن يأخذها المراجع فى اعتباره فيما يتعلق بالفترة التى تغطيها المعلومات المالية :

16-The auditor should consider the period of time covered by the prospective financial information. Since assumptions become more speculative as the length of the period covered increases , as that period lengthens , the ability of management to make best-estimate assumptions decreases. The period would not extend beyond the time for which management has a reasonable basis for the assumptions . The following are some of the factors that are relevant to the auditor's consideration of the period of time covered by the prospective financial information :

- operating cycle, for example, in the case of a major construction project the time required to complete the project may dictate the period covered.
- The degree of reliability of assumptions, for example, if the entity is introducing a new product the prospective period covered could be short and broken into small segments, such as weeks or months. Alternatively, if the entity's sole business is owning a property under long-term lease, a relatively long prospective period might be reasonable.
- The needs of users, for example, prospective financial information may be prepared in connection with an application for a long for the period time required to generate sufficient funds for repayment.

- دورة التشغيل ، فعلى سبيل المثال فى حالة المشروعات الإنشائية الوقت المطلوب لإتمام المشروع قد يحدد الفترة التى تغطيها المعلومات.
- إمكانية الاعتماد على الافتراضات، فإذا كانت المنشأة مثلا تنوى تقديم منتج جديد فأن الفترة التى تغطيها المعلومات المالية المستقبلية قد تكون قصيرة ويمكن تقسيمها إلى فترات أصغر كأسابيع أو شهور ، وكبديل لذلك إذا كان النشاط الوحيد للمنشأة هو امتلاك الأراضي بموجب عقود إيجار تمويلية طويلة الأجل فقد يكون من المناسب أن تغطى المعلومات المالية المستقبلية فترة أطول.
- احتياجات مستخدمى المعلومات المالية المستقبلية ، فقد يتم إعداد المعلومات كجزء من طلب الحصول على قرض عن الفترة اللازمة لتوليد أموال كافية لسداد

Alternatively, the information may by prepared for investors in connection with the sale of debentures to illustrate the intended use of the proceeds in the subsequent period.

القرض ويمكن أيضا إعداد هذه المعلومات للمستثمرين وذلك فيما يتعلق بإصدار سندات وذلك لإيضاح الغرض الذى تستخدم فيه حصيلة الإصدار فى الفترات اللاحقة .

Examination procedures :

إجراءات الاختبار :

17- when determining the nature , timing and extent of examination procedures, the auditor's considerations should include :

(a) The likelihood of material misstatement ;
(b) The knowledge obtained during any previous engagements ;
(c) management's competence regarding the preparation of prospective financial information;
(d) the extent to which the prospective financial information is affected by the management's judgment; and
(e) the adequacy and reliability of the underlying data.

١٧-عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات الاختبار يجب على المراجع أن يراعى :

(أ) إمكانية وجود أخطاء جوهرية.
(ب) الخبرة المكتسبة من المهام السابقة .
(ج) قدرة الإدارة على إعداد المعلومات المالية المستقبلية.
(د) مدى تأثر المعلومات المالية المستقبلية بالحكم الشخصى للإدارة .
(هـ) مدى كفاية وإمكانية الاعتماد على البيانات التى تم استخدمها لإعداد المعلومات المالية المستقبلية.

18- The auditor would assess the source and reliability of the evidence supporting management's best estimate assumptions sufficient appropriate evidence supporting such assumptions would be obtained from internal and external sources including considerations of the assumptions in the light of historical information and evaluation of whether they are based on plans that are within the entity's capacity .

١٨-على المراجع أن يقيم مصدر الأدلة المؤيدة لافتراضات أفضل تقديرات الإدارة وإلى أى حد يمكن الاعتماد عليها ، ويمكن الحصول على أدلة كافية ومناسبة لتأييد تلك الافتراضات من مصادر داخلية وخارجية ، وتتضمن تقييم الافتراضات فى ظل المعلومات المالية التاريخية وتقييم ما إذا كانت تلك الافتراضات مبنية على خطط قابلة للتحقيق .

19- The auditor would consider whether when hypothetical assumptions are used, all significant implications of such assumptions have been taken into consideration for example , if sales are assumed to grow beyond the entity's current plant capacity the prospective financial information will need to include the necessary investment in the additional plant capacity or the costs of alternative means of meeting the anticipated sales, such as subcontracting production .

١٩-على المراجع أن يأخذ فى اعتباره عند استخدام افتراضات نظرية ما إذا كان قد تم مراعاة كافة الآثار الهامة لاستخدام تلك الافتراضات وعلى سبيل المثال إذا ما تم افتراض نمو المبيعات إلى ما يزيد عن الطاقة الإنتاجية الحالية للمصنع ، فيجب أن تتضمن المعلومات المالية المستقبلية الاستثمار اللازم لزيادة الطاقة الإنتاجية للمصنع أو تكلفة البدائل الأخرى لمقابلة المبيعات المتوقعة مثل إسناد مهمة الإنتاج الإضافى لمقاول من الباطن .

20- Although evidence supporting hypothetical assumptions need not be obtained the auditor would need to be satisfied that they are consistent with the purpose of the prospective financial information and that there is no reason to believe they are clearly unrealistic .

21- The auditor will need to be satisfied that the prospective financial information is properly from management's assumptions by, for example, making clerical checks such as recompilation and reviewing internal consistency , that is , the actions management intends to take are compatible with cash other and there are no inconsistencies in the determination of the amounts that are based on common variables such as interest rates .

٢٠- على الرغم من أنه ليس من الضرورى الحصول عل أدلة لتدعيم الافتراضات النظرية ، يكون على المراجع أن يحصل على درجة قناعة كافية بأن تلك الافتراضات متسقة مع الغرض من إعداد المعلومات المالية المستقبلية ، وأنه لا يوجد سبب يدعو للاعتقاد بعدم واقعيتها.

٢١- على المراجع أن يقتنع بأن المعلومات المالية المستقبلية قد تم إعدادها وفقا لافتراضات الإدارة بشكل مناسب وذلك مثلا عن طريق اختبار دقة العمليات الحسابية مثل إعادة الحساب ومراجعة مدى الاتساق الداخلى (بمعنى مدى توافق الإجراءات التى تنوى الإدارة اتخاذها مع بعضها وأنه لا توجد أوجه عدم اتساق فى تحديد القيم المبنية على عوامل مشتركة مثل معدلات الفائدة) .

22- The auditor would focus on the extent to which those areas that are particularly sensitive to variation will have a material effect on the results shown in the prospective financial information . This will influence the extent it which the auditor will seek appropriate evidence. It will also influence the auditor's evaluation of the appropriateness and adequacy of disclosure .

٢٢- على المراجع أن يولى اهتماما لدرجة تأثير الأمور ذات الحساسية للتغيرات على النتائج التى تظهرها المعلومات المالية المستقبلية . حيث إن ذلك سيحدد إلى أى مدى يقوم المراجع بجمع الأدلة المناسبة وأيضا سيؤثر على تقييم المراجع لمدى ملاءمة وكفاية الإفصاحات.

23- When engaged to examine one or more elements of prospective financial information , such as an individual financial statement , it is important that the auditor consider the interrelationship of other components in the financial statements.

٢٣- عند قيام المراجع باختبار عنصر أو أكثر من عناصر المعلومات المستقبلية (مثل إحدى القوائم المالية) يكون من المهم أن يراعى المراجع اتفاق البيانات فى هذا العنصر مع البيانات ذات العلاقة فى القوائم المالية الأخرى.

24- When any elapsed portion of the current period is included in the prospective financial information , the auditor would consider the extent to which procedures need to be applied to the historical information .

٢٤- فى حالة تضمين المعلومات المالية المستقبلية لجزء منصرم من الفترة المالية الحالية فعلى المراجع أن يراعى إلى أى مدى ينبغى تطبيق الإجراءات على المعلومات التاريخية . ويلاحظ

procedures will vary depending on the circumstances, for example, how much of the prospective period has elapsed .

أن تلك الإجراءات ستختلف وفقا للظروف ، وعلى سبيل المثال حجم الفترة المنقضية من الفترة المستقبلية .

25- The auditor should obtain written representations form management regarding the intended use of the prospective financial information, the completeuess of significant management assumptions and management's acceptance of its responsibility for the prospective financial information .

٢٥- على المراجع أن يحصل على تأكيدات مكتوبة من الإدارة بخصوص الغرض الذى تستخدم فيه المعلومات المستقبلية ومدى إكتمال افتراضات الإدارة وقبول الإدارة لمسئوليتها عن المعلومات المالية المستقبلية .

Presentation and Disclosure :

العرض والإفصاح :

26- When assessing the presentation and disclosure of the prospective financial information , in addition to the specific requirements of any relevant statutes , regulations or professional standards , the auditor will need to consider whether :

(a) the presentation of prospective financial information is informative and not misleading ;

٢٦- على المراجع أن يراعى عند تقييم العرض الإفصاح للمعلومات المالية المستقبلية ، بالإضافة إلى المتطلبات التى تحددها القوانين المتبعة والقواعد التنظيمية أو المعايير المهنية ما إذا كان :

(أ) عرض المعلومات المالية لمستقبلية يمد القارئ بالمعلومات ولا يضلله .

(b) the accounting policies are clearly disclosed in the notes to the prospective financial information ;

(c) The assumptions are adequately disclosed in the notes to the prospective financial information. It needs to be clear whether assumptions represent management's best-estimates or are hypothetical and , when assumptions are made in areas that are material and are subject to a high degree of uncertainty , this uncertainty and the resulting sensitivity of results needs to be adequately disclosed ;

(d) The date as of which the a period of time ;

(ب) قد تم الإفصاح عن السياسات المحاسبية بشكل كاف فى الإيضاحات المرفقة مع لمعومات المالية المستقبلية .

(ج) قد تم الإفصاح بشكل كاف عن الافتراضات فى الإيضاحات المرفقة مع المعلومات المالية المستقبلية . ويجب أن يكون من الواضح ما إذا كانت تلك الافتراضات تمثل أفضل تقديرات للإدارة أو أنها تمثل افتراضات نظرية وعندما تكون الافتراضات متعلقة بأمور جوهرية وخاضعة لدرجة كبيرة من عدم التأكد فيجب أن يتم الإفصاح بشكل كاف عن ذلك وعن مدى حساسية النتائج .

(د) قد تم الإفصاح عن تاريخ إعداد المعلومات المالية المستقبلية . وعلى الإدارة أن تتأكد من أن الافتراضات تعتبر ملائمة فى هذا التاريخ على الرغم من أن المعلومات قد تكون قد تم تجميعها على مدى فترة زمنية.

(e) The basis of establishing points in a range is clearly indicated and the range is selected in a biased or misleading manner when results shown in the prospective financial information are expressed in terms of a range and ;

(f) any change in accounting policy since the most recent historical financial statements is disclosed , along with the reason for the change and its effect on the prospective financial information ;

(هـ) عندما تتضمن المعلومات المالية المستقبلية إجراء تقدير معين داخل نطاق محتمل لهذا التقدير يجب أن يتم إيضاح أسس هذا التقدير . وعندما تكون النتائج التى تظهرها المعلومات المالية المستقبلية قد تم التعبير عنها فى صورة نطاق يجب أن يتم إيضاح أن اختبار هذا النطاق قد تم بأسلوب غير متحيز أو مضلل.

(و) قد تم الإفصاح عن أى تغيير فى السياسات المحاسبية عن تلك المتبعة فى إعداد أحدث قوائم مالية تاريخية والإفصاح عن أسباب التغيير وأثره على المعلومات المالية المستقبلية.

Report on Examination of Prospective financial Information:

التقرير الخاص باختبار المعومات المالية المستقبلية :

27- The report by an auditor on an examination of prospective financial information should contain the following :

٢٧- ينبغى أن يتضمن تقرير المراجع عن اختبار المعلومات المالية المستقبلية الرئيسية التالية:

(a) title ;
(b) addressee ;
(c) Identification of the prospective financial information ;
(d) a reference to the International Standards on Auditing or relevant national standards or practices applicable to examination of prospective financial information ;
(e) a statement that management is responsible for the prospective financial information including the assumptions on which it is based ;
(f) when applicable, a reference to the purpose and / or restricted distribution of the prospective financial information ;
(g) a statement of negative assurance as to whether the assumptions provide a reasonable basis for the prospective financial information ;

(أ) عنوان التقرير .
(ب) الموجه إليهم التقرير .
(ج) تحديد المعلومات المالية المستقبلية .
(د) إشارة إلى معايير المراجعة المصرية التى تتعلق باختبار المعلومات المالية المستقبلية.
(هـ) عبارة تشير إلى مسئولية الإدارة عن المعلومات المالية المستقبلية ، وذلك بما فيه مسئوليتها عن الافتراضات التى بنيت عليها هذه لمعلومات.
(و) الأشارة إلى الغرض من إعداد لمعلومات لمالية لمستقبلية والأطراف لتى يجب أن يقتصر توزيع لمعلومات لمالية لمستقبلية عليها، وذلك فى وجود حظر على توزيع تلك المعلومات .
(ز) تأكيدات سلبية عما إذا كانت الافتراضات توفر أساسا معقولا للمعلومات المالية المستقبلية .

(h) an opinion to whether the prospective financial information is properly prepared on the basis of the assumptions and is presented in accordance with the relevant financial reporting framework ;

(i) Appropriate caveats concerning the achievability of the results indicated by the prospective financial information ;

(j) Date of the report, which should be the date procedures have been completed ;

(k) Auditor's address and;

(l) Signature ;

28-Such a report would :

(ح) إبداء رأى عما إذا كانت المعلومات المالية المستقبلية قد تم إعدادها بشكل ملائم على أساس الافتراضات المستخدمة وتم عرضها بما يتفق مع الإطار المحاسبى المستخدم لإعداد القوائم المالية .

(ط) تحذير القارئ عن مدى إمكانية تحقيق النتائج التى تظهرها المعلومات المالية المستقبلية .

(ى) تاريخ التقرير و الذى يجب أن يكون تاريخ استكمال الإجراءات .

(ك) عنوان المراجع .

(ل) توقيع المراجع .

٢٨- يجب أن يتضمن التقرير ما يلى :

- ما إذا كان قد نما إلى علم المراجع كنتيجة لفحص الأدلة المؤيدة للافتراضات ما يدعوه للاعتقاد بأن هذه الافتراضات لا توفر اساسا مناسبا للمعلومات المالية المستقبلية .
- إبداء راى عما إذا كانت المعلومات المالية المستقبلية قد تم إعدادها بصورة ملائمة على أساس الافتراضات المستخدمة وقد تم عرضها بما يتفق مع الإطار المحاسبى المستخدم لإعداد القوائم المالية.
- **النص على :**
- ما إذا كان من المتوقع أن تكون النتائج الفعلية مختلفة عن المعلومات المالية المستقبلية حيث أن الإحداث المتوقعة غالبا ما لا تتحقق كما هو متوقع وقد يكون الاختلاف جوهريا أيضا وعندما يتم التعبير عن المعلومات المالية المستقبلية فى صورة نطاق فيجب النص على أنه لا يمكن إعطاء تأكيدات بأن النتائج الفعلية ستقع داخل هذا النطاق.

- State whether , based on the examination of the evidence supporting the assumptions, anything has come to the auditor's attention which cause the auditor to believe that the assumptions do not provide a reasonable basis for the prospective financial information .
- Express an opinion as to whether the prospective financial information is properly prepared on the basis of the assumptions is presented in accordance with the relevant financial reporting framework .
- State that :
- actual results are likely to be different form the prospective financial information since anticipated events frequently do not occur expected and the variation could material Likewise, when the prospective financial information is expressed as a range , it would be stated that there can be no assurance that actual results will fall within the range , and .

- in the case of a projection, the prospective financial informatio. has been perorated for (state purpose). Using a set of assumptions that include hypothetical assumptions about future events and management's actions that are not necessarily expected to occur, Consequently, readers are cautioned that prospective financial information is not used for purposes other than that described.

29- The following is an example of an extract from an unmodified report on a forecast :

- We have examined the forecast in accordance with International standards on Auditing Applicable to the examination of prospective financial information. Management is responsible for the forecast including the assumptions set out in Note X on which it is based.

• فى حالة التقديرات ، أن المعلومات المالية المستقبلية قد تم إعدادها بغرض (يذكر السبب) باستخدام مجموعة من الافتراضات والتى تتضمن افتراضات عن أحداث مستقبلية وعن تصرفات الإدارة وليس من المحتم أن تتحقق هذه الافتراضات . وعليه فنحذر القارئ بأن المعلومات المالية المستقبلية يجب ألا تستخدم فى غير الغرض الموضح .

٢٩- فيما يلى مثالا لجزء من تقرير غير متحفظ عن (تنبؤ) :

" قمنا باختبار تنبؤات (يتم ذكر اسم المنشأة ، الفترة التى تغطيها التنبؤات وتوفير مرجع واضح مثل ذكر اسم كل قائمة) وفقا لمعايير المراجعة الدولية الخاصة باختبار المعلومات المالية المستقبلية . وهذه التنبؤات هى مسئولية الإدارة بما فى ذلك الافتراضات المذكورة فى الإيضاح رقم (   ) والتى تم بناء التنبؤات عليها .

بناء على فحصنا للأدلة المؤيدة للافتراضات ، لم ينم إلى علمنا ما يدعو للاعتقاد بأن تلك الافتراضات لا توفر أساسا معقولا للتنبؤات . ومن رأينا أن التنبؤات قد تم إعدادها بصورة ملائمة على أساس الافتراضات المستخدمة وقد تم عرضها بما يتفق مع (يتم إيضاح الإطار المحاسبى لإعداد القوائم المالية) .

من المحتمل أن تختلف النتائج الفعلية عن التنبؤات حيث أنه غالبا مالا تتحقق الإحداث المتوقعة كما هو مفترض وقد يكون الاختلاف جوهريا.

٣٠- فيما يلى مثالا لجزء من تقرير غير متحفظ على معلومات مالية مستقبلية :

- **Based on our examination of the evidence supporting the assumptions, nothing has come to our attention which causes us to believe that these assumptions do not provide a reasonable basis for the forecast . Further , in our opinion the forecast is properly prepared on the basis of the assumptions and is presented in accordance with .**
- **Actual results are likely to be different from the forecast since anticipated events frequently do not occur as expected and the variation may be material .**

30- The following is an example of an extract from an unmodified report on a projection :

" قمنا باختبار المعلومات المالية المستقبلية (يتم ذكر أسم المنشأة ، الفترة التى تغطيها المعلومات وتوفير مرجع واضح مثل ذكر اسم كل قائمة) وفقا لمعايير المراجعة الدولية الخاصة بفحص المعلومات المالية المستقبلية . وهذه المعلومات المالية المستقبلية هى مسئولية الإدارة بما فى ذلك الافتراضات المذكورة فى الإيضاح رقم ( ) والتى تم بناء التقديرات عليها.

وقد تم إعداد هذه المعلومات بغرض (يتم ذكر سبب الأعداد) . حيث إن المنشأة مازالت فى المراحل الأولى من بدء التشغيل فأن المعلومات قد أعدت باستخدام مجموعة من الافتراضات النظرية والتى تتضمن افتراضات عن أحداث مستقبلية وعن تصرفات الإدارة وليس من الضرورى أن تتحقق تلك الافتراضات . وعليها فأن هذه المعلومات قد لا تكون مناسبة للاستخدام فى أغراض أخرى بخلاف المنصوص عليها عالية .

- **We have examined the projection in accordance with International standards on Auditing Applicable to the examination of prospective financial information. Management is responsible for the forecast including the assumptions set out in Note X on which it is based.**
- **This projection has been prepared for (describe purpose) . As the entity is in a start–up phase been prepared using a set of assumptions that include hypothetical assumptions about future events and management's actions that are not necessarily expected to occur consequently , readers are cautioned that this projection may not be appropriate for purposes other than that described above .**

وبناء على اختبارنا للأدلة المؤيدة للافتراضات لم ينم إلى علمنا ما يدعو للاعتقاد بأن هذه الافتراضات لا توفر أساسا معقولا للمعلومات ، بافتراض أن (يتم ذكر أو الإشارة إلى الافتراضات) . ومن رأينا أيضا أن المعلومات قد تم إعدادها بصورة ملائمة على أساس الافتراضات وقد تم عرضها بما يتفق مع (يتم إيضاح الإطار المحاسبى لإعداد القوائم المالية) .

وحتى فى حالة تحقق الأحداث المتوقعة فى ظل الافتراضات المستخدمة ، فقد تختلف النتائج الفعلية عن التقديرات حيث أنه غالبا ما لا تتحقق أحداث أخرى متوقعة كما كان مفترضا وقد يكون الاختلاف جوهريا " .

- Based on our examination of the evidence supporting the assumptions, nothing has come to our attention which causes us to believe that these assumptions do not provide a reasonable basis for the projection assuming that (state or refer to the hypothetical assumptions) further, in our opinion the projection is properly prepared on basis of the assumptions and is presented in accordance with .
- Even if the events anticipated under the hypothetical assumptions described above occur ,actual results are still likely to be different from the projection since other anticipated events frequently do not occur as expected and the variation may be material.

31- when the auditor believes that the presentation and disclosure of the prospective financial information is not adequate , the auditor should express a qualified or adverse opinion in the report on the prospective financial informational , or withdraw from the engagement as appropriate. An example would be where financial information fails to disclose adequately the consequences of any assumptions which are highly sensitive .

32- when the auditor believes that one or more significant assumptions do not provide a reasonable basis for the prospective financial information prepared on the basis of best-estimate assumptions or that one or more significant assumptions do not provide a reasonable basis for the prospective financial information given the hypothetical assumptions, the auditor should express an adverse opinion in the report on the prospective financial information, or withdraw from the engagement .

٣١- عندما يعتقد المراجع أن عرض المعلومات المالية المستقبلية والإفصاحات الخاصة بها غير كافية فعلى المراجع أن يبدى رأيا متحفظا أو رأيا عكسيا فى تقرير عن المعلومات المالية المستقبلية أو عليه أن ينسحب من المهمة ومثال ذلك قصور المعلومات المالية عن إعطاء الإفصاح الكافى لعواقب الافتراضات ذات الحساسية العالية .

٣٢- فى حالة اعتقاد المراجع بأن واحد أو لكثر من الافتراضات لا يوفر اساسا مناسبا للمعلومات المالية المستقبلية المعدة على أساس أفضل التقديرات أو إذا كانت هذه الافتراضات لا توفر أساسا معقولا للمعلومات المالية المستقبلية فى ظل الافتراضات النظرية فعلى المراجع إما أن يبدى رأيا عكسيا فى تقريره على المعلومات المالية المستقبلية أو أن ينسحب من المهمة .

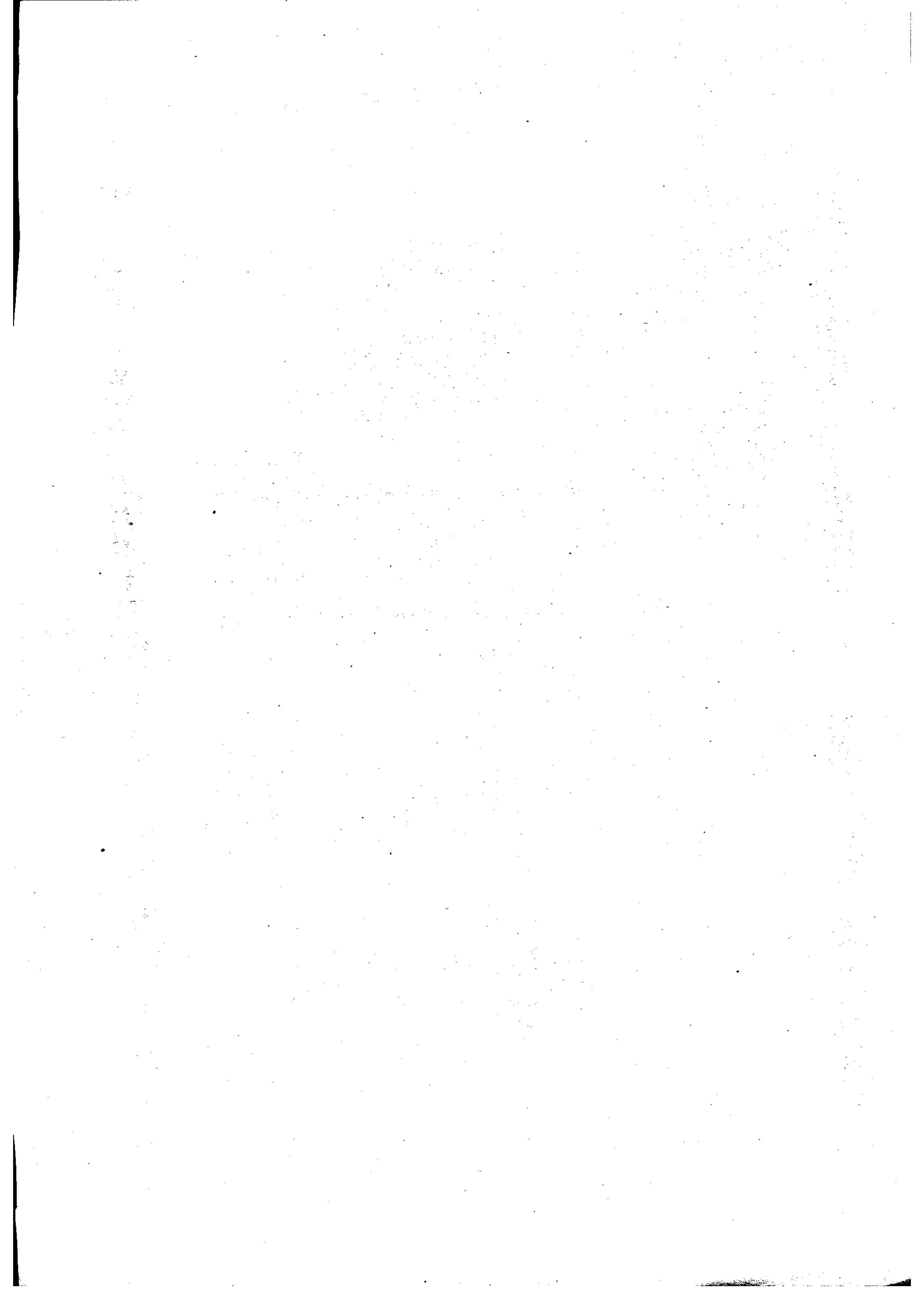
٣٣- فى حالة تأثر عملية الاختبار بظروف تمنع تطبيق واحد أو اكثر من الإجراءات التى تعتبر لازمة فى الوضع الحالى فعلى المراجع إما أن ينسحب من المهمة أو أن يمتنع عن إبداء رأى فى تقريره عن المعلومات المالية المستقبلية وأن يصف هذا القيد على نطاق الاختبار فى تقريره .

33- when the examination is affected by conditions that preclude application of one or more procedures considered necessary in the circumstances, the auditor should either withdraw from the engagement or disclaim the opinion and describe the scope limitation in the report on the prospective financial information .

٩٠٠–٩٩٩ الخدمات ذات الصلة 900-999

Related Services

910 - Engagements to Review Financial Statements.	الإرتباطات بخدمات فحص القوائم المالية.	٩١٠ –
920 - Engagements to Perform Agreed-Upon Procedures Regarding Financial Information.	الإرتباطات بخدمات أداء إجراءات متفق عليها المتعلقة بالمعلومات المالية.	٩٢٠ –
930 - Engagements to Compile Financial Information.	الإرتباطات بخدمات إعداد المعلومات المالية.	٩٣٠ –



معيار المراجعة الدولى رقم (٩١٠)

إرتباطات الفحص المحدود للقوائم المالية

Engagements to Review Financial Statements (ISA, No. 910)

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this Intentional standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's professional responsibities when an engagement to review financial statements is undertaken and on the form and content of the report that the auditor Issues in connection with such a review.

2- This ISA is diected towards the review financial statements. However it is to be applied to the extent practicable to engagements to review financial or other information, This ISA is to be read in conjunction with ISA 120 "Framework of International Standards on Auditing " Guidance in other ISAs may be useful to the auditor in applying this ISA.

مقدمـه :

١- يهدف هذا المعيار إلى إرساء معايير وتوفير إرشادات عن المسئوليات المهنية للمراجع عند القيام بمهمة فحص محدود لقوائم مالية وأيضا عن شكل ومضمون التقرير الذى يصدره المراجع فى مثل هذه المهام .

٢- يركز هذا المعيار على أعمال الفحص المحدود للقوائم المالية ، إلا أنه يطبق عند إجراء فحص محدود لمعلومات مالية أو غير مالية . ويتعين قراءة هذا المعيار أخذا فى الاعتبار ما ورد بمعيار المراجعة الدولى رقم (١٢٠) الخاص بالإطار العام لمعايير المراجعة الدولية والإرشاد فى معايير المراجعة الدولية الأخرى قد يكون مفيدا للمراجع عند تطبيق ذلك المعيار .

Objective of a Review Engagement :

3- The objective of a review of financial statements is to enable an auditor to state whether , on the basis of procedures which do not provide all the evidence that would be required in an audit , any thing has come to the auditor's attention that causes the auditor to believe that the financial statements are not prepared , in all material respects , in accordance with an identified financial reporting framework (negative assurance) .

أهداف مهام الفحص المحدود :

٣- تهدف أعمال الفحص المحدود للقوائم المالية إلى تمكين المراجع من تحديد ما إذا كان قد نما إلى علمه ما يجعله يعتقد بأن القوائم المالية غير معدة (فى كافة جوانبها الهامة) وفقا لإطار عمل التقرير المالى المحدد (تأكيد سلبى) ، حيث إن ما يقوم به المراجع من إجراءات لا توفر له كافة الأدلة التى تستلزمها أعمال المراجعة بغرض إبداء رأى على القوائم المالية ، والحصول على تأكيد مقبول بعدم وجود أخطاء مؤثرة أو جوهرية فى القوائم المالية .

General principles of a Review Engagement :

4- The auditor should Comply with the "Code of Ethics for Professional Accountants " issued by the International Federation of Accountants Ethical principles the auditor's professional responsibilities are :

المبادئ العامة للفحص المحدود :

٤- على المراجع أن يلتزم بقواعد السلوك للمحاسبين المهنيين الصادر عن طريق الإتحاد الدولى للمحاسبين ويتضمن مبادئ السلوك للمسئوليات المهنية للمراجع على الأخص ما يلى :

(a) independence .
(b) Integrity .
(c) Objectivity .
(d) Professional competence and due care .
(e) Confidentiality .
(f) Professional behavior; and
(g) technical standards .

(أ) الاستقلالية
(ب) الإستقامة .
(ج) الموضوعية .
(د) الكفاءة المهنية والعناية الواجبة.
(هـ) السرية .
(و) السلوك المهنى .
(ز) المعايير الفنية .

5- The auditor should conduct a review in accordance with this ISA .

٥- على المراجع أن يؤدى أعمال الفحص المحدود بما يتفق مع هذا المعيار .

6- The auditor should plan and perform the review with an attitude of professional skepticism recognizing that circumstances may exist which cause the financial statements to be materially misstated .

٦- على المراجع أن يخطط ويؤدى أعمال الفحص المحدود من منطلق الحرص المهنى أخذا فى الاعتبار احتمال وجود ظروف تؤدى إلى اى تحريف هام ومؤثر فى القوائم المالية .

7- For the purpose of expressing negative assurance on the review report the auditor should obtain sufficient appropriate evidence primarily through inquiry and analytical procedures to be able to draw conclusions .

٧- على المراجع أن يحصل على أدلة كافية وملائمة من خلال الاستفسار والإجراءات التحليلية بالدرجة الأولى ليكون قادرا على إبداء تأكيد سلبى فى تقرير الفحص المحدود .

Scope of a Review :

8- The term " scope of a review " refers to the review procedures deemed necessary in the circumstances to achieve the objective of the review . The procedures required to conduct a review of financial statements should be determined by the auditor having regard to the requirements of this ISA , relevant professional bodies , legislation and , where appropriate , the terms of the review engagement and reporting requirements .

نطاق الفحص المحدود :

٨- يشير مصطلح " نطاق الفحص المحدود " إلى إجراءات الفحص الضرورية فى ظل الظروف السائدة لتحقيق الهدف من أعمال الفحص.وينبغي أن يحدد المراجع الإجراءات المطلوبة لتنفيذ أعمال الفحص المحدود للقوائم المالية مع مراعاة متطلبات هذا المعيار، ومتطلبات القوانين والتعليمات المحلية السارية وشروط الفحص المحدود وكذا متطلبات التقرير .

Moderate Assurance :

9- A review engagement provides a moderate level of assurance that the information subject to review is free of material misstatement , this is expressed in the form of negative assurance .

التأكد المقبول :

٩- توفر أعمال الفحص المحدود مستوى مقبول من التأكيد بأن المعلومات المالية محل الفحص خالية من أي تحريف هام ومؤثر ويتم التعبير عن ذلك فى صورة تأكيد سلبى .

Terms of Engagement :

10- The auditor and the client should agree on the engagement the agreed terms would be recorded in an engagement letter or other suitable form such as a contract.

11- An engagement letter will be of assistance in the review work. It is in the interests of both the auditor the client that auditor send an engagement letter documenting the key terms of the appointment. An engagement letter confirms the auditor's acceptance of the appointment and helps avoid misunderstanding regarding such matters as the objectives and Scope of the engagement, the extent of the auditor's responsibilities and the form of reports to be issued.

12- Matters that would be included in the engagement letter include :

شروط المهمة :

١٠- ينبغي أن يتفق المراجع والعميل على شروط المهمة ويجب أن تسجل هذه الشروط فى خطاب الارتباط أو فى صورة أخرى مناسبة مثل التعاقد .

١١- يساعد خطاب الارتباط فى تخطيط أعمال الفحص ، ومن المفيد لكل من المراجع والعميل أن يقوم المراجع بإرسال خطاب الارتباط موثقا فيه الشروط الأساسية للمهمة ، حيث يؤكد هذا الخطاب قبول المراجع للتعيين ويساعد على تفادى سوء الفهم بخصوص أهداف ونطاق المهمة ومدى مسئوليات المراجع وشكل التقارير التى سيتم إصدارها .

١٢- يتضمن خطاب الارتباط عادة ما يلى :

- هدف المهمة .
- مسئولية الإدارة عن القوائم المالية .
- نطاق أعمال الفحص متضمنا الإشارة إلى هذا المعيار .
- عدم وجود قيود على اطلاع المراجع على السجلات والمستندات والمعلومات الأخرى التى قد يطلبها بغرض إتمام أعمال الفحص .
- إيضاح أن المهمة لا يعتمد عليها لاكتشاف الأخطاء والتصرفات المخالفة للقانون أو الأخطاء المعتادة الأخرى .
- الإشارة إلى أنه لن يتم إجراء عملية مراجعة وأن التقرير المتوقع إصداره لا يتضمن إبداء رأى على القوائم المالية وأن أعمال الفحص المحدود لا تغنى عن إجراء عملية المراجعة (يوضح الملحق رقم (١) مثالا لخطاب الارتباط لمهمة الفحص المحدود للقوائم المالية) .

- The objective of the service being performed.
- Management's responsibility for the financial statements.
- The scope of the review, including reference to this International Standard on Auditing (or relevant national standards or practices).
- Unrestricted access to whatever records, documentation and other information requested in connection with the review.
- A sample of the report expected to be rendered.
- The fact That the engagement cannot be relied upon to disclose errors , illegal acts or other irregularities, for example, fraud or defalcations that may exist.
- A statement that audit is not being performed an audit opinion will not be expressed , To emphasize this point and to avoid confusion , the auditor may also consider pointing out that a review engagement will not satisfy any statutory or third party requirements for an audit.

An example of an engagement letter for a review of financial statements appears in Appendix 1 to this ISA.

Planning :

13- The auditor should plan the work so that an Effective engagement will be performed.

14- In planning a review of financial statements, the auditor should option or update the knowledge of the business including consideration of the entity's organization, accounting systems, operating characteristics and the nature of its assets , liabilities, revenues and expenses .

15- The auditor needs to possess an understanding of such matters and other matters relevant to the financial statements, for example, a knowledge of the entity's production and distribution methods, product lines , operating to be able to make relevant inquiries and to design appropriate procedures, as well as to assess the responses and other information obtained .

التخطيط :

١٣- على المراجع أن يخطط لأعمال الفحص حتى يتمكن من القيام بمهمته بفاعلية .

١٤- عند التخطيط لأعمال الفحص المحدود للقوائم المالية على المراجع أن يحصل على (أو يقوم بتحديث) معلوماته عن النشاط متضمنا الهيكل التنظيمى والنظام المحاسبى وخصائص النشاط وطبيعة الأصول والالتزامات والإيرادات والمصروفات .

١٥- يحتاج المراجع أن يحصل على تفهم لمثل هذه الأمور وكذا أمور أخرى ترتبط بالقوائم المالية مثل المعرفة بإنتاج المنشأة وأساليب توزيعه وخطوط الإنتاج ومواقع النشاط والأطراف ذات العلاقة . ويحتاج المراجع إلى هذا التفهم حتى يكون قادرا على أن يوجه الاستفسارات الملائمة وأن يصمم الإجراءات المناسبة وأن يقيم الردود التى يتلقاها والمعلومات الأخرى التى يحصل عليها .

Work performed by others :

16- When using work performed by another auditor or an expert, the auditor should be satisfied that such work is adequate for the purposes of the review.

Documentation :

17- The auditor should document matters which are important in providing evidence to support the review report , and evidence that the review was carried out in accordance with this ISA .

Procedures and Evidence:

18- The auditor should apply judgment in determining the specific nature, timing and extent of review procedures . The auditor will be guided by such matters as :

- Any Knowledge acquired by carrying out audits or reviews of the financial statements for prior periods.

الأعمال التى تؤديها أطراف أخرى :

١٦- على المراجع أن يكون مقتنعا بمدى كفاية الأعمال التى يقوم بها مراجع أخر أو خبير عند استخدامه لها لأغراض الفحص.

التوثيق :

١٧- على المراجع أن يوثق الأمور الهامة التى توفر دليلا لتـأييد تقرير الفحص المحدود وكذلك الأدلة التى تثبت أنه قد تم القيام بأعمال الفحص بما يتفق مع هذا المعيار .

الإجراءات والأدلة :

١٨- على المراجع أن يستخدم حكمه الشخصى عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات الفحص. وفيما يلى بعض الأمور التى يسترشد بها المراجع :

- المعلومات التى يكون المراجع قد حصل عليها من خلال قيامه بمراجعة أو فحص القوائم المالية لفترات سابقة .

- The auditor's Knowledge of the business including Knowledge of the accounting principles and practices of the industry in which the entity operates.
- The entity's accounting systems.
- The extent to which a particular item is affected by management judgment.
- The materiality of transactions and account balance.

19-The auditor should apply the same materiality considerations as would be applied if an audit if an audit opinion on the financial statements were being given . Although there is a greater risk that misstatements will not be detected in a review than in an audit , the judgment as to what is material is made by reference to the information on which the auditor is reporting and the needs of those relying on that information , not to the level of assurance provided .

- معرفة المراجع بطبيعة النشاط ومعرفته بالمبادئ المحاسبية المستخدمة وطبيعة الصناعة التى تعمل فيها المنشأة .
- النظام المحاسبى للمنشأة .
- مدى تأثر بند معين بالحكم الشخصى للإدارة .
- الأهمية النسبية للمعاملات وأرصدة الحسابات .

١٩- على المراجع أن يراعى قواعد الأهمية النسبية كما كانت ستطبق فى حالة إصدار رأى بناء على مراجعته للقوائم المالية .على الرغم من وجود درجة مخاطرة أعلى بعدم اكتشاف بعض الأخطاء عند إجراء أعمال الفحص المحدود (بالمقارنة بعملية المراجعة)، فإن الحكم على الأهمية النسبية يتم من خلال الرجوع إلى معلومات يقوم المراجع بإصدار تقرير عنها ومن خلال احتياجات الأطراف المتوقع أن يعتمدوا على هذه المعلومات وليس من خلال درجة التأكد التى يوفرها التقرير .

20- Procedures for the review of financial statements will ordinarily include :

- Obtaining an understanding of the entity's business and the industry in which it operates.
- Inquiries concerning the entity's accounting principles and practices.
- Inquiries concerning the entity's procedures for recording, classifying and summarizing transactions, accumulating information for disclosure in the financial statements and preparing financial statements.
- Inquiries concerning all material assertion in the financial statements.
- Analytical procedures designed to identify relationships and individual items that appear unusual. Such procedures would include:

٢٠- تتضمن إجراءات الفحص المحدود للقوائم المالية عادة ما يلى :

- تفهم طبيعة نشاط المنشأة والصناعة التى تعمل فيها .
- استفسارات تتعلق بالمبادئ المحاسبية التى تتبعها المنشأة وكيفية تطبيقها .
- استفسارات تتعلق بالإجراءات المتبعة فى المنشأة لتسجيل وتبويب وتلخيص المعاملات وتجميع المعلومات للإفصاح عنها فى القوائم المالية وإعداد تلك القوائم .
- استفسارات بخصوص كافة التأكيدات الهامة الواردة بالقوائم المالية .
- إجراءات تحليلية مصممة لتحديد العلاقات والبنود التى قد تبدو غير عادية ، وتتضمن هذه الإجراءات ما يلى :

- Comparison of the financial statements with statements for prior periods.
- Comparison of the financial statements with anticipated results and financial position.
- Study of the relationships of the elements of the financial statements that would be expected t conform to a predictable pattern based on the entity's experience or industry norm.

In applying these procedures , the auditor would consider the types of matters that required accounting adjustments in prior periods.

- Inquiries concerning actions taken at meetings of shareholders, the board of directors, committees of the board of directors and other meetings that may affect the financial statements.

- مقارنة القوائم المالية بالقوائم الخاصة بفترات سابقة .
- مقارنة القوائم المالية مع النتائج المتوقعة والمركز المالى .
- دراسة للعلاقة بين عناصر القوائم المالية التى يكون من المتوقع أن تخضع لسلوك يمكن التنبؤ به ، وذلك بناء على خبرة المنشأة أو ماهو متعارف عليه فى النشاط الذى تعمل فيه المنشأة .

وعلى المراجع أن يراعى عند تطبيق هذه الإجراءات طبيعة الأمور التى استلزمت إجراء تعديلات محاسبية عليها فى الفترات السابقة .

- استفسارات بخصوص القرارات التى اتخذت فى اجتماعات الجمعية العامة للمساهمين ومجلس الإدارة واللجان التى يشكلها مجلس الإدارة، والاجتماعات الأخرى ، التى قد تؤثر على القوائم المالية .

- Reading the financial statements to consider , on the basis of information coming to the auditor's attention , whether the the financial statements appear to conform with the basis of accounting indicated .
- Obtaining reports from other auditors, if any and if considered necessary who have been engaged to audit or review the financial statements of components of the entity.
- Inquiries of persons having responsibility for financial and accounting matters concerning, for example.
  - Whether all transactions have been recorded.
  - Whether all financial statements have been prepared in accordance with the basis of accounting indicated.
  - Changes in the entity' business activities and accounting principles and practices.

- قراءة القوائم المالية لتحديد ما إذا كانت هذه القوائم تبدو متفقة مع الأساس المحاسبى المشار إليه بها ، وذلك فى ضوء ما نما إلى علم المراجع من معلومات .
- لحصول على تقارير من لمراجعين (فى حالة وجودهم وفى حالة الضرورة لإجراء ذلك) والذين كانوا قد عينوا لمراجعة أو فحص القوائم المالية لأجزاء من المنشأة .
- الاستفسار من الأشخاص المسئولين عن الأمور المالية والمحاسبية مثل:
  - ما إذا كانت كافة المعاملات قد تم تسجيلها .
  - ما إذا كان قد تم إعداد القوائم المالية بما يتفق مع الأساس المحاسبى المشار إليه بالقوائم المالية .
  - التغيرات فى نشاط المنشأة والمبادئ المحاسبية وتطبيقاتها.

- Matters as to which questions have arisen in the course of applying the foregoing procedures .
- Obtaining written representations from management when considered appropriate.

Appendix 2 to this ISA provides an illustrative list of procedures, which are often used. The list is not exhaustive, nor is it intended that all the procedures suggested apply to every review engagement.

21- The auditor should inquire about events subsequent to the date of the financial statements that may require adjustment of or disclosure in the financial statements. The auditor dose not have any responsibility to perform procedures to identify events occurring after the date of the review report.

- الأمور التى ثارت حولها تساؤلات نتيجة تطبيق الإجراءات السابقة .
- الحصول على خطاب تمثيل من الإدارة إذا كان ذلك ملائما .

(يبين ملحق رقم " ٢ " الإجراءات التى يمكن اتباعها ، والتى لا تمثل حصرا لكافة الإجراءات التى يمكن استخدامها كما أن هذه الإجراءات المقترحة قد لا تطبق فى جميع حالات الفحص المحدود) .

٢١-على المراجع أن يستفسر عن الأحداث اللاحقة لتاريخ القوائم المالية والتى قد تحتاج إلى تعديلات أو إلى إيضاحات بالقوائم المالية . ولا تقع على المراجع مسئولية تطبيق إجراءات لتحديد الأحداث التى تقع بعد تاريخ تقرير الفحص .

٢٢- إذا كان لدى المراجع سببا يدعوه للاعتقاد بأن المعلومات محل الفحص قد تتضمن تحريفات هامة ومؤثرة فعلى المراجع أن يجرى إجراءات إضافية أو إجراءات أكثر تدقيقا(المراجعة بعض التفاصيل الدقيقة) وفقا للظروف حتى يتسنى له إبداء تأكيد سلبى أو أن يتأكد من الحاجة لإصدار تقرير معدل .

22- If the auditor has reason to believe that the information subject to review may be materially misstated, the auditor should carry out additional or more extensive procedures as are necessary to be able to express negative assurance or to confirm that a modified report is required.

النتائج والتقرير :

Conclusions and Reporting:

٢٣- يتعين أن يتضمن تقرير الفحص المحدود تأكيدا سلبيا بعبارة واضحة ، وعلى المراجع أن يقوم بمراجعة وتقييم النتائج التى تم الوصول إليها من الأدلة التى حصل عليها وذلك كأساس لإبداء الرأى الذى يتضمن التأكيد السلبى .

23- The Review report should contain a clear written expression of negative assurance. The auditor should review and assess the conclusions drawn from the evidence obtained as the basis for the expression of negative assurance.

24- Based on the work performed, the auditor should assess whether any information obtained during the review indicates that the financial statements do not give a true and fair view (or are not presented fairly , in all material respects) in accordance with the identified financial reporting framework.

٢٤- على المراجع أن يقيم ، فى ضوء ما قام به من أعمال ، ما إذا كانت أى من المعلومات التى تم الحصول عليها أثناء عملية الفحص المحدود تشير إلى أن القوائم المالية بها ما يستدعى إجراء تعديلات هامة ومؤثرة عليها لتتفق مع الإطار المحاسبى المشار إليه فى تقريره .

25- The report on a review of Financial statements describes the scope of the engagement to Enable the reader to understand nature of the work performed and make it clear that an audit was not performed and , therefore that an audit opinion not expressed .

٢٥- يصف تقرير الفحص المحدود للقوائم المالية نطاق المهمة ليمكن القارئ من تفهم طبيعة العمل الذى تم القيام به وتوضيح أنه لم يتم القيام بأعمال مراجعة ومن تم فأن التقرير لا يتضمن إبداء رأى عن القوائم المالية .

26- The report on a review of financial statements should contain the following basic elements, ordinarily in the following layout:

٢٦- يجب أن يتضمن تقرير الفحص المحدود للقوائم المالية العناصر الأساسية التالية (وفقا للترتيب التالى) :

(أ) عنوان التقرير .

(ب) الموجه إليهم التقرير .

(ج) فقرة افتتاحية تتضمن :

- تحديد للقوائم المالية التى تم إجراء الفحص المحدود لها

- عبارة توضح مسئولية كل من إدارة المنشأة والمراجع.

(د) يجب أن تتضمن فقرة النطاق والتى تصف طبيعة أعمال الفحص المحدود ما يلى :

- إشارة إلى هذا المعيار الخاص بالفحص للقوائم المالية .

- عبارة تبين أن أعمال الفحص المحدود تنحصر بصفة أساسية فى الاستفسار وتطبيق الإجراءات التحليلية .

- عبارة توضح أنه لم يتم إجراء عملية مراجعة وأن الإجراءات التى تم القيام بها توفر تأكيدا أقل من ذلك الذى توفره عملية المراجعة، ومن ثم فإن التقرير لن يتضمن رأى المراجع عن القوائم المالية.

(a) title ;

(b) addressee ;

(c) opening or introductory paragraph including ;

(i) identification of the financial statements on which the review has been performed ; and

(ii) a statement of the responsibility of the entity's management and the responsibility of the auditor .

(d) scope paragraph , describing the nature of a review , including:

(i) a reference to this International standard on Auditing applicable to review engagement, or to relevant national standards or practices;

(ii) a statement that a review is limited primarily to inquiries and analytical procedures ; and

(iii) a statement that an audit has not been performed , that the procedures undertaken provide less assurance than an audit and that an audit opinion is not expressed ;

(e) statement of negative assurance ;
(f) date of the report ;
(g) auditor's address ; and
(h) auditor's signature .

Appendices 3 and 4 to this ISA contain illustrations of review reports .

27-The review report should:
(a) state that nothing has come to the auditor's attention based on the review that causes the auditor to believe the financial statements do not give a true and fair view (or are not presented fairly , in all material respects) in accordance with the identified financial reporting framework (negative assurance) ; or
(b) if matters have come to the auditor's attention , describe those matters that impair a true and fair view (or a fair presentation , in all material respects) in accordance with the identified financial reporting framework.

(هـ) عبارة تحمل تأكيدا سلبيا.
(و) تاريخ التقرير .
(ز) عنوان المراجع .
(ح) توقيع المراجع .

(ويوضح الملحق رقم " ٣ " والملحق رقم " ٤ " أمثلة لتقارير الفحص المحدود) .

٢٧- يتضمن تقرير الفحص المحدود أيا من :
أ - عبارة تشير إلى أنه لم يتبين للمراجع بناء على فحصه المحدود وجود تعديلات هامة أو مؤثرة ينبغى إجراؤها على القوائم المالية المذكورة لتتفق مع إطار إعداد القوائم المالية (تأكيد سلبى) .
ب- عبارة تصف الأمور التى قد نمت إلى علم المراجع والتى من شأنها أن تؤثر على إمكانية إصداره تأكيد سلبى فى ضوء الإطار المحاسبى المشار إلية فى التقرير .

وتتضمن هذه العبارة التقدير الكمى للتأثير المحتمل على القوائم المالية إلا إذا كان ذلك غير عملى ، وعليه أن يعبر عن ذلك :

- إما بالتحفظ على التأكيدات السلبية الواردة بالتقرير .
- أو بإدراج عبارة تشير إلى أن القوائم المالية لا تعبر فى كل جوانبها الهامة فى ضوء الإطار المحاسبى المشار إليه فى التقرير وذلك عندما يجد المراجع أن تأثير تلك الأمور جوهريا وله أثر عام على القوائم المالية إلى الدرجة التى تجعله يعتقد أن التحفظ فى هذه الحالة غير كاف للإيضاح عن الطبيعة المضللة أو غير الكاملة للقوائم المالية .

ج- إذا كانت هناك قيود جوهرية على نطاق الفحص المحدود يتم وصف تلك القيود وأن يعبر عن ذلك :

including, unless impracticable, a quantification of the possible effect (s) on the financial statements, and either ;

(i) express a qualification of the negative assurance provided ; or

(ii) when the effect of the matter is so material and pervasive to the financial statements that the auditor concludes that a qualification is not adequate to disclose the misleading or incomplete nature of the financial statements , give an adverse statement that the financial statements do not give a true and fair view (or are not presented fairly, in all material respects) in accordance with the identified financial reporting framework; or

(c) if there has been a material scope limitation, describe the limitation and either ;

(i) Express a qualification of the negative assurance provided regarding the possible adjustments to the financial statements that might have been determined to be necessary had the limitation not existed ; or

(ii) when the possible effect of the limitation is so significant and pervasive that the auditor concludes that no level of assurance can be provided , not provide any assurance .

28- The auditor should date the review report as of the date the review is completed, which includes performing procedures relating to events occurring up to the date of the report . However, since the auditor's responsibility is to report on the financial statements as prepared and presented by management, the auditor should not date the review report earlier than the date on which the financial statements were approved by management.

- إما أن يتم إبداء تحفظ على التأكيد السلبى الوارد بالتقرير وذلك فيما يخص التعديلات المحتملة على القوائم المالية التى كان لابد من وجودها فى حالة عدم وجود القيود على نطاق الفحص .

- أو ألا يبدى تأكيدات فى تقريره إذا كان التأثير المحتمل للقيود على نطاق الفحص جوهرية ولها تأثير شامل على القوائم المالية وكان المراجع قد وصل إلى نتيجة بأنه من غير الممكن إبداء أى تأكيدات سلبية .

٢٨- على المراجع أن يؤرخ تقرير الفحص فى تاريخ إتمام عملية الفحص ، والذى يتضمن القيام بإجراءات تتعلق بالأحداث التى تقع حتى تاريخ التقرير ، وحيث إن مسئولية المراجع هى إعداد تقريره عن القوائم المالية كما أعدتها وقدمتها الإدارة فعلية إلا يؤرخ تقريره بتاريخ سابق لتاريخ اعتماد الإدارة للقوائم المالية .

ملاحق المعيار

Appendix 1

ملحق رقم (١)

Example of an Engagement Letter for a Review of Financial Statements

مثال لخطاب الارتباط لمهمة الفحص المحدود للقوائم المالية

The following letter is for use as a guide in conjunction with the consideration outlined in paragraph 10 of this ISA and will need to be varied according to individual requirements and circumstances.

يستخدم الخطاب التالى على سبيل الاسترشاد فيما يخص الأمور المذكورة فى الفقرة رقم (١٠) من هذا المعيار ، ويتعين تعديله وفقا للمتطلبات والظروف الخاصة بكل مهمة على حدة .

To the Board of Directors (or the appropriate representative of senior management) :

إلى مجلس الإدارة (أو الممثل المناسب للإدارة العليا) :

This letter is to confirm our understanding of the terms and objectives of our engagement and the nature and limitation of the services we will provide.

We will perform the following services :

نرسل هذا الخطاب لتأكيد تفهمنا لشروط ولأهداف مهمتنا وطبيعة ومحددات الخدمات التى سوف نقدمها ، وسوف نقوم بأداء الخدمات التالية :

We will review the balance sheet of ABC Company as of December 31, 19XX , and the related statements of income and cash flows for the year then ended, in accordance with the International on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to reviews , We will not perform an audit of such financial statements and , accordingly we will not express an audit opinion on them . Accordingly , we expect to report on the financial statements as follows : (See Appendix 3 to this ISA).

سنقوم باعمال الفحص المحدود لميزانية شركة .... فى .... وكذا قائمة الدخل وقائمة التدفقات النقدية عن فترة .... المنتهية فى .... ذلك التاريخ وفقا لمعايير المراجعة المصرية الخاصة بعمليات الفحص المحدود ، وتجدر الإشارة إلى أننا لن نقوم بإجراء عملية مراجعة لهذه القوائم المالية وعليه لن نقوم بإبداء رأى عنها ونتوقع أن يكون تقريرنا كما هو مرفق (يرفق ملحق رقم " ٣ ") .

Responsibility for the financial statements, including adequate disclosure, is that of the management of the company . this includes the maintenance of adequate accounting records and internal controls and the selection and application of accounting policies (As part of our review process , we will request written representations from management concerning assertions made in connection with the review) .

This letter will be effective for future years unless it is terminated , amended or superseded (if applicable) .

Our engagement cannot be relied upon to disclose whether fraud or errors, or illegal acts exist . However we will inform you of any martial that come to our attention.

Please sign and return the attached copy of this letter to indicate it is in accordance with your understanding of the arrangements for our review of the financial statements. XYZ & Co

Acknowledged on behalf of ABC Company by

(signed) : ....

Name and Title : ....

Date : ....

تقع مسئولية إعداد القوائم المالية متضمنة الإيضاحات الكافية على إدارة الشركة كما تتحمل الإدارة أيضا مسئولية إمساك سجلات محاسبية كافية ، ووجود نظام رقابة داخلية ، وتطبيق السياسات المحاسبية المتبعة بالشركة خلال السنوات السابقة ، وسنطلب من الإدارة (كجزء من عملية الفحص) ، خطاب تمثيل مكتوب فيما يخص التأكيدات المتعلقة بفحصنا (يمكن استخدام هذه العبارة بإختيار المراجع) .

ونحيطكم علما بان هذا الخطاب سيظل ساريا للسنوات التالية إلا إذا تم إلغاؤه أو تعديله أو تم إصدار خطاب آخر.

لايمكن الاعتماد على مهمتنا للكشف عن وجود غش أو أخطاء أو تصرفات غير قانونية ومع ذلك فإننا سنقوم بإعلامكم بالأمور ذات الأهمية النسبية التى تنمو إلى علمنا .

يرجى توقيع وإعادة نسخة الخطاب المرفقة بما يفيد أنه يتفق مع تفهمكم للترتيبات الخاصة بفحصنا المحدود للقوائم المالية .

يعتمد بالنيابة عن شركة (العميل) ......

توقيع المراجع

التوقيع : ....

الأسم والوظيفة : ....

التاريخ : ....

Appendix 2

Illustrative Detailed procedures that may be performed in an Engagement to Review Financial Statements

1- The inquiry and analytical review procedures carried out in a review of financial statements are determined by the auditor's judgment. The procedures listed below are for illustrative purposes only. It is not intended that all the procedures suggested apply to every review engagement. This Appendix is not intended to serve as a program or checklist in the conduct of a review.

General :

1- Discuss terms and scope of the engagement with the client the engagement team.
2- Prepare an engagement letter setting forth the terms and scope of the engagement.
3- Obtain an understanding of the entity's business activities and the system for recording financial information and preparing financial statements.

ملحق رقم (٢)

نموذج تفصيلى للإجراءات التى يمكن القيام بها فى أعمال الفحص المحدود للقوائم المالية

١- تتحدد الاستفسارات وإجراءات المراجعة التحليلية التى تتم من خلال الفحص المحدود للقوائم المالية نتيجة للحكم الشخصى للمراجع ، وتعتبر الإجراءات المذكورة أدناه إرشادية فقط ، وليس من الضرورى أن كل الإجراءات المقترحة يتم تطبيقها لجميع أعمال الفحص ، ولا يهدف هذا المرفق إلى استخدامه كبرنامج أو قائمة لأداء اعمال الفحص المحدود .

عامـــة :

١- ناقش مع العميل وفريق العمل شروط ونطاق العملية .
٢- عد خطاب الارتباط متضمنا شروط ونطاق العملية .
٣- ادرس نشاط المنشأه ونظم تسجيل المعلومات المالية وإعداد القوائم المالية .

4- Inquire whether all financial information is recorded:
   (a) completely ;
   (b) promptly ; and
   (c) after the necessary authorization .
5- Obtain the trial balance and determine whether it agrees with the general ledger and the financial statements.
6- Consider the results of previous audits review engagements , including accounting adjustments required .
7- Inquire whether there have been any significant changes in the entity from the previous year (e.g., changes in ownership or capital structure) .
8- Inquire about the accounting policies and consider whether :
   (a) they comply with local or international standards;
   (b) they have been applied appropriately ; and
   (c) they have been applied consistently and , if not , consider whether disclosure has been made of any change in the accounting policies .

٤- استفسر عما إذا كانت جميع المعلومات تم تسجيلها :
(أ) بالكامل .
(ب) فى وقت حدوثها .
(ج) وبعد الحصول على الاعتمادات الضرورية .
٥- احصل على ميزان مراجعة لتحديد ما إذا كان الرصيد يتوافق مع الرصيد بالأستاذ العام والقوائم المالية.
٦- ادرس نتائج عمليات المراجعة والفحص المحدود السابقة متضمنة التسويات المحاسبية المطلوبة .
٧- استفسر عما إذا كان هناك تغيرات جوهرية قد حدثت للمنشأة من العام السابق (مثال:تغير فى حقوق الملكية أو تغير فى هيكل رأس المال) .
٨- استفسر عن السياسات المحاسبية وما إذا كانت :
(أ) تتفق مع معايير المحاسبة المصرية .
(ب) قد تم تطبيقها بطريقة صحيحة .
(ج) قد تم تطبيقها على نفس الأسس المتبعة فى السنوات وما إذا كان قد تم الإفصاح عن أى تغيرات فى السياسات المحاسبية.

9- Read the minutes of meetings of shareholders, the board of directors and other appropriate committees in order to identify matters that could be important to the review.

10- Inquire if action Taken at shareholder, board of directors or comparable meetings that affect the financial statements have been appropriately reflected therein.

11- Inquire about the existence of transactions with related parties, how such transactions have been accounted for and whether related parties have been properly disclosed.

12- Inquire about contingencies and commitments.

13- Inquire about plans to dispose of major assets or business segments.

14- Obtain the financial statements and discuss them management.

15- Consider the adequacy of disclosure in the financial statements and their suitability as to classification and presentation.

16- Compare the results shown in the current period financial statements with those shown in financial statements for comparable prior periods and , if available , with budgeters and forecasts .

٩- اطلع على محاضر اجتماعات الجمعية العامة ومجالس الإدارة واللجان الأخرى فى سبيل تحديد الموضوعات الهامة لأعمال الفحص المحدود .

١٠- استفسر عما إذا كانت القرارات التى تم اتخاذها من قبل الجمعيات العامة ومجالس الإدارة أو الاجتماعات المثيلة لها تأثير على القوائم المالية.

١١- استفسر عن وجود تعاملات مع الأطراف ذوى العلاقة ، وكيفية تسجيل تلك المعاملات فى السجلات المحاسبية والإفصاح عنها .

١٢- استفسر عن الارتباطات والالتزامات العرضية .

١٣- استفسر عن اى خطط للاستغناء عن أصول رئيسية أو جزء من النشاط .

١٤- احصل على القوائم المالية ومناقشتها مع الإدارة .

١٥- ادرس مدى سلامة الإيضاحات المتممة للقوائم المالية ومدى توافقها مع تبويب وعرض تلك القوائم .

١٦- قارن النتائج الظاهرة بالقوائم المالية للفترة محل الفحص المحدود مع القوائم المالية للفترة السابقة وكذلك مع الموازنات والتنبؤات إذا توافرت.

17- brain explanation from management for any unusual fluctuations or inconsistencies in the financial statements.

18- Consider the effect of any unadjusted errors– individually and in aggregate. Bring the errors to the attention of management and determine how the unadjusted errors will influence the report on the review.

19- Consider obtaining a representation letter from management.

Cash :

20- Obtain the bank reconciliation's. Inquire about any old or unusual reconciling items with client personnel.

21- Inquire about transfers between cash accounts for the period before and after the review date.

22- Inquire whether there are any restrictions on cash accounts.

Receivables :

23- Inquire about the accounting policies for initially recording trade receivables and determine whether any allowances are given on such transactions.

١٧- احصل على تفسير من الإدارة عن أى تغيرات غير عادية أو اى اختلاف فى الأسس التى تم إعداد القوائم المالية على أساسها .

١٨- ادرس أثر أى أخطاء لم يتم تعديلها – منفردة أو مجتمعة وإحاطة الإدارة بتلك الأخطاء مع تحديد أثر هذه الأخطاء على تقرير الفحص المحدود.

١٩- ادرس الحاجة للحصول على خطاب تمثيل من الإدارة .

النقديـــة :

٢٠- احصل على كشوف تسويات البنوك. واستفسر عن أى متعلقات من فترات زمنية طويلة أو غير عادية مع العميل .

٢١- استفسر عن التحويلات بين أرصدة البنوك فى الفترة قبل وبعد تاريخ الفحص المحدود .

٢٢- استفسر عن وجود أى قيود على حسابات النقدية .

المدينون :

٢٣- استفسر عن السياسات المحاسبية لتسجيل حركة العملاء وحدد ما إذا كانت المخصصات تكفى وتفى بالغرض .

24- Obtain a schedule of receivables and determine whether the total agrees with the trial balance .

25- Obtain and consider explanations of significant variations in account balances from previous periods or from those anticipated.

26- Obtain an aged analysis of the trade receivables. Inquire about the reason for unusually large accounts, credit balances on accounts or any other unusual balances and inquire about the collectibles of receivables.

27- Discuss with management the classification of receivables, including concurrent balances , net credit balances and amounts from due from shareholders , directors and other related parties in the financial statements.

28- Inquire about the method for identifying " slow Movement " accounts and setting allowances for doubtful accounts and consider it for reasonableness .

29- Inquire whether receivables have been pledged , factored or discounted .

٢٤- احصل على تحليل المدينين وحدد ما إذا كان رصيد الأستاذ المساعد يطابق الرصيد بميزان المراجعة .

٢٥- احصل على تفسير لأى تغييرات جوهرية فى أرصدة الحساب بين الفترة السابقة أو تلك التى كانت متوقعة ، وقم بدراستها .

٢٦- احصل على تحليل لأعمار الديون للعملاء ، واستفسر عن أسباب وجود أرصدة حسابات مرتفعة غير عادية أو أرصدة دائنة بالحسابات أو أى أرصدة غير عادية مع الاستفسار عن التحصيلات من العملاء.

٢٧- ناقش الإدارة فى تبويب المدينين ، متضمنة الأرصدة غير المتداولة ، الأرصدة الدائنة والمبالغ المستحقة من المساهمين والإدارة العليا والأطراف ذوى العلاقة بالقوائم المالية .

٢٨- استفسر عن طريق تحديد الحسابات بطيئة الحركة وكيفية تحديد مخصص الديون المشكوك فى تحصيلها مع دراسة مدى كفاية هذا المخصص .

٢٩- استفسر عن الأرصدة المدينة الأخرى وما إذا كانت مرهونة أو مباعة أو مخصومة .

30- Inquire about procedures applied to ensure that a proper cutoff of sales transactions and sales has been achieved.

31- Inquire whether accounts represent goods shipped on consignment and , if so, whether adjustments have been made to reverse these transactions and include the goods in inventory.

32- inquire whether any large credits relating to revenue recorded have been issued after the balance sheet date and whether provision has been made for such amounts.

33- Obtain the inventory list and determine whether :
 (a) the total agrees with the balance in the trial balance ; and
 (b) the list is based on a physical count of inventory .

34- Inquire about the method for counting inventory .

35- Where a physical count was not carried out on the balance sheet date , inquire whether :
 (a) a perpetual inventory system is used and whether periodic comparisons are made with actual quantities on hand ; and

٣٠- استفسر عن إجراءات القطع المطبقة بالنسبة للمبيعات فى نهاية الفترة وانه تم التحقق من مرتجعات المبيعات .

٣١- استفسر عما إذا كانت الحسابات تتضمن بضائع أمانة لدى الغير وما إذا كان قد تم إجراء تسويات لإدراج تلك البضائع بالمخزون .

٣٢- استفسر عما إذا كان هناك إشعارات دائنة تخص الإيرادات تم تسجيلها بعد تاريخ الميزانية وما إذا كان قد تم تكوين مخصص لتلك المبالغ .

٣٣- احصل على كشوف المخزون وحدد ما إذا كان :
 (أ) الإجمالى يتفق مع الرصيد بميزان المراجعة .
 (ب) تم إعداد الكشوف على اساس جرد المخزون الفعلى .

٣٤- الاستفسار عن الطرق المتبعة عند جرد المخزون .

٣٥- فى حالة عدم القيام بإجراء جرد فعلى فى تاريخ الميزانية ، استفسر عن:
 (أ) استخدام سجلات مراقبة مخزون والتى يتم مقارنتها دوريا مع كميات المخزون الفعلية .

(b) an integrated cost system is used and whether it has produced reliable information in the past .

(ب) استخدام نظام تكاليف متكامل وأنه قد أعطى فى فترات سابقة معلومات يمكن الاعتماد عليها .

36- Discuss adjustments made resulting from the last physical inventory count.

٣٦- ناقش قيود التسوية الناتجة عن الجرد الفعلى للمخزون .

37- enquire about procedures applied to control cutoff and any inventory movements.

٣٧- استفسر عن الإجراءات المطبقة للرقابة على القطع فى نهاية الفترة وكذا حركة المخزون .

38- Inquire about the basis used in valuing each category of the inventory and, in particular, regarding the elimination of inter – branch profits. Inquire whether inventory is valued at the lower of cost and net realizable value.

٣٨- استفسر عن أسس تقييم كل بند من بنود المخزون بالأخص المرتبطة بإلغاء الأرباح الناشئة بين الفروع، واستفسر عما إذا كان تم تقييم المخزون على أساس التكلفة أو صافى القيمة البيعة أيهما أقل .

39- Consider the consistency with which inventory valuation methods have been applied, including factors such as material, labor and overhead.

٣٩- ادرس طرق تقييم المخزون المطبقة والتى تتضمن المواد الخام والعمالة والتكاليف غير المباشرة وأنها تمت على نفس الأسس فى الأعوام السابقة .

40- Compare amounts of major inventory categories with those of prior periods and with those anticipated for the current period. Inquire about major fluctuations and differences.

٤٠- قارن أرصدة العام الحالى لأهم بنود المخزون مع نظيراتها بالعام السابق واستفسر عن أى تغييرات وفروق هامة .

41- Compare inventory turnover eighth that in previous periods.

٤١- قارن معدل دوران المخزون مع الفترة السابقة .

42- Inquire about the method the used for identifying slow moving and obsolete inventory and whether such inventory has been accounted for at net realizable value.

43- Inquire whether any of the inventory has been consigned to the entity and, if so, whether adjustments have been made to exclude such goods from inventory.

44- Inquire whether any inventory is pledged, stored at other locations or on consignment to others and consider whether such transactions have been accounted for appropriately.

Investments (including associated companies and marketable securities)

45- Obtain a schedule of the investments at the balance sheet date and determine whether it agrees with the trial balance.

46- Inquire about the accounting policy applied to investments.

47- Inquire from management about the carrying values of investments. Consider whether there are any realization problems.

48- Consider whether there has been proper accounting for gains and losses and investment income.

٤٢- استفسر عن الطرق المطبقة فى تحديد المخزون الراكد (التالف أو الهالك وأنه قد تم تقييم المخزون على أساس صافى القيمة البيعة).

٤٣- استفسر عما إذا كان يوجد أى بضاعة أمانة للغير بحوزة المنشاة، وما إذا كان قد تم تسويتها واستبعادها من المخزون.

٤٤- استفسر عما إذا كان يوجد أى بضائع مرهونة أو مخزنه بمكان آخر أو أمانة لدى الغير مع التأكد من انه قد تم تسجيلها بطريقة صحيحة.

الاستثمارات (متضمنة الشركات الشقيقة والأوراق المالية) :

٤٥- احصل على تحليل للاستثمارات فى تاريخ الميزانية وتأكد من مطابقة الرصيد مع الرصيد الظاهر بميزان المراجعة.

٤٦- استفسر عن الأسس المحاسبية المطبقة لتسجيل الاستثمارات.

٤٧- استفسر مع الإدارة عن تكلفة الاستثمارات وما إذا كان هناك أى مشاكل فى تحقيق قيمة الاستثمارات.

٤٨- ادرس مدى صحة تسجيل الأرباح والخسائر وايرادات الاستثمار.

49- Inquire about the classification of long – term and Short Team investments.

٤٩- استفسر عن تصنيف الاستثمارات المتداولة وطويلة الأجل .

Property and depreciation :

الأصول الثابتة وإهلاكها :

50- Obtain a schedule of the property indicating the cost and accumulated depreciation and determine whether it agrees with the trial balance.

٥٠- احصل على تحليل الأصول الثابتة موضحا بها التكلفة ومجمع الإهلاك مع التأكد ما إذا كانت تتفق مع ميزان المراجعة .

51- Inquire about the accounting policy applied regarding The provision for depreciation and distinguishing between capital and maintenance items consider whether the property ha suffered a material, permanent impairment in value.

٥١- استفسر عن السياسات المحاسبية المطبقة بما فى ذلك المتبع فى حساب قسط الإهلاك مع التمييز بين البنود الرأسمالية أو تلك التى بغرض الصيانة مع دراسة الأصول الثابتة التى حدث انخفاض كبير ودائم فى قيمتها .

52- Discuss with management the additions and deletions to property accounts and accounting for gains and losses on sales or retirements. Inquire whether all such transactions have been accounted for.

٥٢- ناقش الإدارة عن الإضافات والإستبعادات على الأصول الثابتة والمحاسبة عن الأرباح والخسائر الناتجة من الاستغناء أو البيع . مع الاستفسار عن ما إذا كانت تلك العمليت قد تم تسجيلها بالكامل .

53- Inquire about the consistency with which the depreciation method and rates have been applied and compare depreciation provisions with prior years.

٥٣- استفسر عن ثبات أسس حساب الإهلاك والمعدلات المطبقة مع الأعوام السابقة وقارن مجمع الإهلاك مع الأعوام السابقة .

54- Inquire whether there are any liens on the property.

٥٤- استفسر عن وجود أى أصول ثابتة مرهونة .

55- Discuss whether lease agreements have been properly reflected in the financial statements in conformity with current accounting pronouncements.

٥٥- ناقش ما اذا كان يوجد اتفاقيات تأجير وأنه قد تم إثباتها بالقوائم المالية طبقا لمعيار المحاسبة المصري الخاص بالتأجير التمويلى.

Prepaid expenses intangibles and other assets :

مصروفات مقدمة وأصول غير ملموسة وأصول أخرى :

56- Obtain schedules identifying the nature of these accounts and discuss with management the recoverability thereof.

٥٦- احصل على تحليل موضحا به طبيعة تلك الحسابات وناقش الإدارة فى كيفية تحقيقها .

57- Inquire about the basis for recording these accounts and the amortization methods used.

٥٧- استفسر عن أسس تسجيل تلك الحسابات وطرق الاستهلاك المتبعة.

58- Compare balances of related expense accounts with those of prior periods and discuss significant variations with management .

٥٨- قارن أرصدة المصروفات مع مثيلاتها فى الفترات السابقة مع مناقشة الإدارة فى اى تغيرات جوهرية بالمقارنة بالفترات السابقة.

59- Discus the classification between long-term and Short - term accounts with management .

٥٩- ناقش الإدارة فى تبويب هذه الحسابات ما بين طويلة الأجل وقصيرة الأجل .

Loans :

القروض :

60- Obtain from management a schedule of payable and determine whether the total agrees with the trial balance.

٦٠- احصل من الإدارة على تحليل القروض وتحقيق من أن الرصيد مطابق مع ميزان المراجعة .

61- Inquire whether there are any loans where management has not complied with the provisions of the loans agreement and , if so , irquire as to management's actions and whether appropriate adjustments have been made in the financial statements .

٦١- استفسر عما إذا كانت الأدارة قد خالفت شروط اتفاقيات القروض واستفسر عن الخطوات التي اتخذتها الإدارة وعما إذا كانت التسويات اللازمة قد تم ادراجها بالقوائم المالية .

٦٢- ادرس مدى معقولية مبلغ الفوائد المدينة ومدى اتساقها مع رصيد القروض .

٦٣- استفسر عما إذا كانت القروض يقابلها ضمانات .

٦٤- استفسر عما إذا كانت القروض قد صنفت كالتزامات متداولة أو غير متداولة.

٦٥- استفسر عن السياسات المحاسبية المتبعة لتسجيل الموردين وما إذا كانت المنشأة لها الحق فى اية خصومات .

٦٦- احصل على كافة الايضاحات عن أي تغييرات جوهرية فى أرصدة الحساب عن الفترات السابقة .

٦٧- احصل على تحليل الموردين وتحديد ما إذا كان الإجمالي مطابقا للرصيد بميزان المراجعة .

٦٨- استفسر عما إذا كانت الارصدة يتم تسويتها مع كشوف حساب الموردين ومقارنتها مع الارصدة فى الفترات السابقة ، واجراء مقارنات لمعدل الدوران مع الفترات السابقة .

٦٩- تأكد مما إذا كانت هناك أي التزامات جوهرية غير مسجلة بالدفاتر .

62- Consider the reasonableness of interest expense in relation to loan balances.

63- Inquire whether loans payable are secured.

64- Inquire whether loans payable have been classified between concurrent and current .

65- Inquire about the accounting policies for initially recording trade payables and whether the entity is entitled to any allowances given on such transactions.

66- Obtain and consider explanations of significant variations in account balances from previous period or from those anticipated.

67- Obtain a schedule of trade payables and determine whether the total agrees with the trial balance.

68- Inquire whether balances are reconciled with the creditors statements and compare with prior period balances . Compare turnover with prior periods.

69- Consider whether there could be material unrecorded liabilities .

70- Inquire whether payables to shareholders, directors and other related parties are separately disclosed.

71- Obtain a schedule of the accrued liabilities and determine whether the total agrees with the trial balance.

72- Compare major balances of related expense accounts with similar accounts for prior periods.

73- Inquire about approvals for such accruals, terms of payment, with terms, collateral and classification.

74- Inquire about the method for determining accrued liabilities.

75- Inquire as to the nature of amounts included in contingent liabilities and commitments.

76- Inquire whether any actual or contingent liabilities exist which have not bon recorded in the accounts if so, discuss with management whether provisions need to be .... The accounts or whether disclosure should be made in the notes to the financial statements.

٧٠- استفسر عما إذا كانت الأرصدة الدائنة للمساهمين والإدارة العليا والأطراف ذوى العلاقة قد تم الإفصاح عنها كل على حدة .

٧١- احصل على تحليل المصروفات المستحقة والالتزامات الطارئة مع تحديد ما إذا كان الرصيد الإجمالي مطابقا للرصيد بميزان المراجعة .

٧٢- قارن المصروفات مع مثيلاتها بالفترات السابقة .

٧٣- استفسر عن اعتماد المصروفات المستحقة وكذا شروط الدفع ومدى اتفاقها مع شروط الرهونات وصحة تبويبها .

٧٤- استفسر عن طريقة تحديد المصروفات المستحقة .

٧٥- استفسر عن طبيعة المبالغ المدرجة بالالتزامات الطارئة والارتباطات.

٧٦- استفسر عما إذا كانت هناك التزامات فعلية أو طارئة غير مسجلة بالحسابات وناقش الإدارة فى ضرورة تسجيلها بالحسابات وما إذا كان يجب الإفصاح عنها فى الايضاحات المتممة للقوائم المالية .

Income and other taxes :

77- Inquire from management if there were any events, including disputes with taxation authorities, which could have a significant effect on the taxes payable by the entity.

78- Consider the tax expense in relation to the entity's income for the period.

79- Inquire from management as to the adequacy of the recorded deferred and current tax liabilities including provisions in respect of prior of periods.

Subsequent events :

80- Obtain from management the latest interim financial statements and compare them with the financial statements being reviewed or with those for comparable periods from the preceding year.

81- Inquire about events after the balance sheet date that would have a material effect on the financial statements under review and, in particular, inquire whether:

(a) any substantial commitments or uncertainties have arisen subsequent to the balance sheet date ;

الإيرادات و الضرائب الأخرى :

٧٧- استفسر من الإدارة عن وجود أي منازعات مع الضرائب وما قد ينشأ عنها من آثار جوهرية على الضرائب المستحقة على المنشأة .

٧٨- ادرس مدى ملائمة الضرائب مع إيرادات الفترة .

٧٩- استفسر من الإدارة عن مدى كفاية الالتزامات الضريبية المسجلة وكذلك المخصصات ومدى تمشيها مع الفترات السابقة .

الأحداث اللاحقة :

٨٠- احصل من الإدارة على احدث قوائم مالية لاحقة وقارنها مع تلك التي تم فحصها عن نفس الفترة للأعوام السابقة .

٨١- استفسر عن الأحداث اللاحقة لتاريخ الميزانية التي لها تأثير هام على القوائم المالية محل الفحص وبالتحديد يتم الاستفسار عن ما يلى :

(أ) أى ارتباطات جوهرية أو غير مؤكدة قد ظهرت بعد تاريخ القوائم المالية .

(b) any significant changes in the share capital, long – term debt or working capital have occurred up to the date of inquiry ; an

(c) any unusual adjustments have been made during the period between the balance sheet date and the date of inquiry .

Consider the need for adjustments or disclosure in the financial statements.

82- Obtain and read the minutes of meetings of shareholders, directors and appropriate committees subsequent to the balance sheet date.

83- Inquire from management whether the entity is the subject of any legal actions – threatened, pending or in process. Consider the effect thereof on the financial statements.

Equity :

84- Obtain and consider a schedule of the transaction in the equity accounts including new issues, retirements and dividends.

(ب) أي تغيرات هامة ومؤثرة فى نسب رأس المال والقروض طويلة الاجل أو رأس المال العامل قد حدثت حتى تاريخ الاستفسار.

(ج) أي قيود تسوية غير عادية قد حدثت خلال الفترة من تاريخ القوائم المالية وحتى تاريخ الاستفسار .

مع الأخذ فى الاعتبار الحاجة إلى إجراء أى تسويات أو الإفصاح عنها بالقوائم المالية .

٨٢- احصل واطلع على محاضر اجتماعات الجمعية العامة ومجلس الإدارة واللجان الفرعية اللاحقة لتاريخ القوائم المالية .

٨٣- استفسر من الإدارة عما إذا كانت المنشأة قد اتخذ ضدها أى إجراء قانونى ولم يتم تسويته أو أنها تحت الفحص مع الأخذ فى الاعتبار أثر هذه الإجراءات على القوائم المالية .

حقوق المساهمين :

٨٤- احصل على تحليل للعمليات التى تمت على حساب حقوق المساهمين متضمنة أى إصدارات جديدة وكذلك التوزيعات .

85- Inquire whether there are any restrictions on retained or other equity accounts.

Operations :

86- Compare results with those of prior periods and those expected for the current period. Discuss significant variations with management.

87- Discuss whether the recognition of major sales .... Have taken place in the appropriate period.

88- Consider extraordinary and unusual items.

89- Consider and discuss with management the relationship between related items in the revenue account and assess the reasonableness thereof in the context of similar relationships for prior periods and other information available to the auditor

٨٥- استفسر عن وجود أى قيود على حساب الأرباح المرحلة أو أى حساب آخر فى حقوق المساهمين.

نتائج التشغيل :

٨٦- قارن بين النتائج المحققة للفترة محل الفحص مع تلك المحققة للفترات المماثلة السابقة وكذلك مع النتائج المتوقعة لنفس الفترة ومناقشة أى تغيرات جوهرية مع الإدارة .

٨٧- ناقش ما إذا كان قد تم تحقيق وتسجيل الإيرادات والمصروفات فى الفترات التى تخصها .

٨٨- ادرس العمليات غير العادية أو غير المتكررة .

٨٩- ناقش العميل فى العلاقة بين العناصر المتضمنة بحسابات الإيرادات مع تحديد مدى معقولياتها مع تلك المتضمنة فى فترات سابقة وأى بيانات أخرى متوفرة للمراجع .

ملحق رقم (٣)

نموذج لتقرير فحص محدود غير متحفظ

تقرير فحص محدود إلى ......

قمنا بإجراء فحص محدود للقوائم المالية لشركة .... والمتمثلة فى قائمة المركز المالى فى .... وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن الفترة المنتهية فى ذات التاريخ وهذه القوائم المالية هى مسئولية إدارة الشركة ، وتنحصر مسئوليتنا فى إصدار تقرير عن هذه القوائم فى ضوء فحصنا المحدود لها .

تم فحصنا وفقا لمعيار المراجعة الدولى الخاص بالفحص المحدود ويتطلب هذا المعيار تخطيط وأداء الفحص للحصول على تأكد مقبول بأن القوائم المالية لا تحتوى على أخطاء مؤثرة ، وتقتصر اعمال الفحص المحدود على تطبيق الإجراءات التحليلية على البيانات المالية والحصول على المعلومات من مسئولى الشركة ، وهى بهذه الصورة أضيق نطاقا من إجراءات المراجعة التى تجرى طبقا لمعايير المراجعة الدولية بغرض إبداء الرأى على القوائم المالية وبالتالي فإننا لا نبدي مثل هذا الرأى .

Appendix 3

Form of unqualified Review Report

REVIEW REPORT TO ....

We have reviewed the accompanying balance sheet of ABC Company at December 31, 19XX, and the related statements of income and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to issue a report on these financial statements based on our review.

We conducted our review in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to review engagements. This Standard requires that we plan and perform the review to obtain moderate assurance as to whether the financial statements are free of material misstatement. A review is limited primarily to inquiries of company personnel and analysis procedures applied to financial data and thus provides less assurance than an audit. We have not performed an audit and, accordingly, we do not express an audit and, accordingly, we do not express an audit opinion .

وفى ضوء فحصنا المحدود للقوائم المالية لشركة .... عن الفترة المنتهية فى .... لم يتبين لنا وجود أى تعديلات هامة أو مؤثرة ينبغى إجراؤها على القوائم المالية المذكورة لتتفق مع معايير المحاسبة الدولية .

التاريخ : ....

التوقيع : ....

العنوان : ....

Based on our review, nothing has come to our attention that causes us to believe that accompanying financial statements do not givc a true and fair view (or are not presented fairly, in all material respects,) in accordance with International Accounting standards.

Date : ....
AUDITOR : ....
Address :......................

ملحق رقم (٤)

أمثلة لتقارير الفحص المحدود بخلاف التقرير غير المتحفظ

أ – تحفظ لعدم التمشى مع معايير المحاسبة المصرية :

تقرير الفحص المحدود إلى ......

قمنا بإجراء فحص محدود للقوائم المالية لشركة .... المتمثلة فى قائمة المركز المالى فى .... وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن الفترة المنتهية فى ذات التاريخ وهذه القوائم المالية هى مسئولية إدارة الشركة ، وتنحصر مسئوليتنا فى إصدار تقرير عن هذه القوائم فى ضوء فحصنا المحدود لها .

تم فحصنا وفقا لمعيار المراجعة الدولى الخاص بالفحص المحدود ويتطلب هذا المعيار تخطيط وأداء الفحص للحصول على تأكد مقبول بأن القوائم المالية لا تحتوى على أخطاء مؤثرة ، وتقتصر أعمال الفحص المحدود على تطبيق الإجراءات التحليلية على البيانات المالية والحصول على المعلومات من مسئولى الشركة ، وهى بهذه الصورة أضيق نطاقا من إجراءات المراجعة التى تجرى طبقا لمعايير المراجعة الدولية بغرض إبداء الرأى على القوائم المالية .

Appendix 4

Examples of Review Reports other than Unqualified

a- Qualification For a Departure From International Accounting Standards :

REVIEW REPORT TO .....

We have reviewed the accompanying balance sheet of ABC Company at December 31, 19XX, and the related statements of income and cash flows for the year then ended. These financial statements are The responsibility of the Company's management. Our responsibility is to issue a report on these financial statements. Our responsibility is to issue a report on these financial statements based on our review.

We conducted our review in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to review engagements. This standard requires that we plan and perform the review to obtain moderate assurance as to whether the financial statements are free of martial misstatement. A review is limited primarily to inquires of company personal and analytical procedures applied to financial data and thus provides assurance than an audit. We have not performed an audit, and accordingly, we do not express an audit opinion.

وفقا للمعلومات التى حصلنا عليها من الإدارة فإن المخزون قد تم عرضه فى القوائم المالية بالتكلفة والتى تزيد عن صافى القيمة الأستردادية ، ويظهر حساب الإدارة لقيمة المخزون والتى قمنا بمراجعتها انه إذا تم تقييمه بالتكلفة أو بصافى القيمة الاستردادية – كما تتطلب معايير المحاسبة المصرية – يترتب على ذلك تخفيض رصيد المخزون بمبلغ .... جنيه مصرى كما يترتب عليه أيضا تخفيض صافى الدخل وحقوق المساهمين بمبلغ .... جنيه مصرى.

وبناء على الفحص المحدود للقوائم المالية لشركة .... عن الفترة المنتهية فى .... وفيما عدا تأثير تضخيم رصيد المخزون المذكور فى الفقرة السابقة لم يتبين لنا وجود أى تعديلات هامة أو مؤثرة يتعين إجراؤها على القوائم المالية المذكورة لتتفق مع معايير المحاسبة الدولية .

التاريخ : ....

المراجع : ....

العنوان :......................

Management has informed us that inventory has been stated at its cost which is in excess of its realizable value. Management's computation, which we have reviewed, shows that inventory, if valued at the lower of cost and net realizable value as required by International Accounting standards. Would have been decreased by $X, and net income and shareholders' equity would have been decreased by $Y.

Based on our review, except for the effects of the overstatement of inventory described in the previous paragraph, nothing has come to our attention that causes us to believe that the accompanying financial statements do not give a true and fair view (or are not presented fairly, in all material respects) in accordance with International Accounting Standards.

Date : ....
AUDITOR : : ....
Address : ....

b- Adverse Report for Departure from International Accounting Standards :

REVIEW REPORT TO ....

We have reviewed the balance sheet of ABC Company at December 31,19XX, and the related statements of income and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the company's management. Our responsibility is to issue a report on these financial statements based on our review.

We conducted our review in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to review engagements. This Standard requires that we plan and perform the review to obtain moderate assurance as to whether the financial statements are free of material misstatement. A review is limited primarily to inquiries of company personnel and analytical procedures applied to financial data and thus provides less assurance than an audit. We have not performed an audit and accordingly, we do not express an audit opinion.

ب- تقرير برأى عكسى لعدم التمشى مع معايير المحاسبة المصرية :

تقرير الفحص المحدود إلى ......

قمنا بإجراء فحص محدود للقوائم المالية لشركة .... المتمثلة فى قائمة المركز المالى فى .... وكذا قائمتى الدخل والتدفقات النقدية عن الفترة المنتهية فى ذات التاريخ وهذه القوائم المالية هى مسئولية إدارة الشركة ، وتنحصر مسئوليتنا فى إصدار تقرير عن هذه القوائم فى ضوء فحصنا المحدود لها .

تم فحصنا وفقا لمعيار المراجعة الدولى الخاص بالفحص المحدود يتطلب هذا المعيار تخطيط واداء الفحص للحصول على تأكيد مقبول بان القوائم المالية لا تحتوى على أخطاء مؤثرة ، وتقتصر أعمال الفحص المحدود على تطبيق الإجراءات التحليلية على البيانات المالية والحصول على المعلومات من مسئولى الشركة ، وهى بهذه الصورة أضيق نطاقا على إجراءات المراجعة التى تجرى طبقا لمعايير المراجعة الدولية بغرض إبداء الراى على القوائم المالية وبالتالى فإننا لا نبدى مثل هذا الرأى .

قررت الجمعية العامة للشركة فى تاريخ / / تصفية الشركة ومع هذا فقد تم اعداد القوائم المالية المرفقة على أساس أن الشركة مستمرة.

وبناء على الفحص المحدود للقوائم المالية لشركة .... عن الفترة المنتهية فى .... بسبب التأثير الشامل على القوائم المالية للأمر المذكور فى الفقرة السابقة ، فإن القوائم المالية المرفقة لا تعبر بوضوح – فى كل جوانبها الهامة – بما يتفق مع معايير المحاسبة الدولية .

التاريخ : ....

المراجع : ....

العنوان : ....

As noted in footnote X, these financial statements do not reflect the consolidation of the financial statements of subsidiary companies, the investment in which is accounted for on a cost basis. Under International Accounting Standards, the financial statements of the subsidiaries are required to be consolidated.

Based on our review, because of the pervasive effect on the financial statements of the matter discussed in the preceding paragraph, the accompanying financial statements do not give a true and fair view (or are not presented fairly , in all material respects,) in accordance with International Accounting Standards.

Date : ....
AUDITOR : : ....
Address : ....

معيار المراجعة الدولى رقم (٩٢٠)

إرتباطات أداء إجراءات متفق عليها تتعلق بالمعلومات المالية

920 -Engagements to perform agreed –upon procedures Regarding Financial Information

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the auditor's professional responsibilities when an engagement to perform agreed-upon procedures regarding financial information is undertaken and on the form and content of the report that the auditor issues in connection with such an engagement.

2- This ISA is directed toward engagements regarding financial information However, it may provide useful guidance for engagements regarding non financial information, provided the auditor has adequate knowledge of the subject matter in question and reasonable criteria exist on which to base findings. This ISA is to be read in con junction with ISA 12 " Framework of International Standards on Auditing " Guidance in other ISAs may be useful the auditor in applying this ISA.

مقدمة :

١- يتمثل الغرض من ذلك المعيار الدولى للمراجعة فى تحديد معايير وتوفير إرشاد عن المسئوليات المهنية للمراجع عندما يكون هناك تكليف بأداء إجراءات متفق عليها بخصوص معلومات مالية مع توضيح شكل ومضمون التقرير الذى يصوره المراجع بالارتباط بمثل ذلك التكليف.

٢- أن ذلك المعيار الدولى للمراجعة موجه نحو مهام تتعلق بمعلومات مالية ، ومع ذلك فقد يوفر إرشاد مفيد لمهام تتعلق بذلك التكليف وأن تكون هناك معايير معقولة يتأسس عليها النتائج ، يتم قراءة ذلك المعيار بالارتباط بالمعيار الدولى للمراجعة رقم (١٢٠) بعنوان إطار عام لمعايير الدولية للمراجعة ، بالإضافة إلى أن الاسترشاد بمعايير دولة أخرى للمراجعة قد يكون مفيدا للمراجع فى تطبيق ذلك المعيار.

٣- قد يتضمن التكليف بأداء إجراءات متفق عليها أن يقوم المراجع بأداء إجراءات معينة تتعلق بأحد البنود الفردية للبيانات المالية (على سبيل المثال حسابات الدائنين وحسابات المدنيين ، المشتريات والمبيعات مع الأطراف ذات العلاقة ، أرباح أحد قطاعات المنشأة) أو بأحد القوائم المالية (على سبيل المثال قائمة المركز المالى) أو حتى مجموعة كاملة من القوائم المالية .

3- An engagement to perform agreed – upon procedures may involve the auditor in performing certain procedures concerning individual items of financial data (for example, accounts payable accounts receivable , purchases from related parties and sales and profits of a segment of an entity), a financial statement (for example, a balance sheet) or even a complete set of financial statements .

أهداف إرتباطات أداء الإجراءات المتفق عليها :

Objective of an Agreed-upon procedures Engagement :

٤- أن الهدف من التكليف بإجراءات متفق عليها هو قيام المراجع بتنفيذ إجراءات ذات طبيعة خاصة فيما يتعلق بعملية المراجعة ، والتى سبق أن تم الاتفاق عليها بين المراجع والمنشأة وأية أطراف أخرى ذات علاقة ، وإعداد تقرير بالحقائق المكتشفة .

4- The objective of an agreed-upon procedures engagement is for the auditor to carry out procedures of an audit nature to which the auditor and the entity and appropriate third parties have agreed and to report on factual finding .

5- As the auditor simply provides a report of the factual findings of agreed-upon procedures, no assurance is expressed. Instead, users of the report assess for themselves the procedures and findings reported by the auditor and draw their own conclusions from the auditor's work .

٥- ونظرا لأن المراجع يعد تقريره عن الحقائق المكتشفة فى حدود الإجراءات المتفق عليها ، لذا فأنه لا يقوم بإبداء أية تأكيدات ، وعلى مستخدمى التقرير تقييم الإجراءات التى اكتشفها المراجع بأنفسهم ، كما أن عليهم التوصل إلى النتائج فى ضوء الحقائق التى اكتشفها .

6- The report is restricted to those parties that have agreed to the procedures to be performed since others, unaware of the reasons for the procedures, may misinterpret the results.

٦- ونظر لان الأطراف التى اتفقت مع المراجع على الإجراءات المتفق عليها هى الملمة بالأسباب الحقيقية وراء ذلك ، فأنه يجب أن يقتصر توزيع التقرير على هذه الأطراف فقط حتى لا يسئ الآخرين تفسير النتائج لعدم إدراكهم لأسباب هذه الإجراءات.

General principles of an Agreed –upon procedures Engagement :

المبادئ الأساسية لمهام الإجراءات المتفق عليها :

7- The auditor should comply with the " Code of Ethics for Professional Accountants" issued by IFAC . Ethical principles governing the auditor's professional responsibilities for this type of engagement are :

٧- يجب أن يلتزم المراجع " بقواعد السلوك المهنى الصادرة عن الاتحاد الدولى للمحاسبين" وتتمثل المبادئ الأخلاقية التى تحكم المسئوليات المهنية للمراجع لذلك النوع من المهام هى :

(أ)النزاهة والاستقامة .

(ب) الموضوعية .

(ج) التأهيل المهنى والعناية الواجبة.

(د) السرية .

(هـ) السلوك المهنى .

(و) المعايير الفنية .

إلا أن الاستقلالية كأحد عناصر السلوك المهنى ليست من متطلبات التكليف بإجراءات متفق عليها ، إلا إذا كانت المعايير أو شروط وأهداف التكليف تتطلب من المراجع الالتزام بمتطلبات الاستقلالية ، وفى جميع الأحوال إذا كان المراجع لا يتمتع بالاستقلالية فأنه من الضرورى أدراج ذلك فى تقريره .

٨- على المراجع أن ينفذ التكليف بإجراءات متفق عليها وفقا لهذا المعيار للمراجعة وشروط التكليف.

(a) integrity ;
(b) objectivity ;
(c) professional competence and due care :
(d) confidentiality ;
(e) professional behavior ; and
(f) technical standards .

Independence is not a requirement for agreed –upon procedures engagements ; however, the terms or objectives of an engagement or national standards may require the auditor to comply with the independent , a statement to that effect would be made in the report of factual findings.

8- the auditor should conduct an agreed – upon procedures engagement in accordance with this ISA and the terms of the engagement .

Defining the Terms of the Engagement :

9- The auditor should ensure with representatives of the entity and ordinarily , other specified parties who will receive copies of the report of factual findings, that there is a clear understanding regarding the agreed procedures and the conditions of the engagement. Matters to be agreed include the:

- Nature of the engagement including the fact that the procedures performed will not constitute an audit or a review and that accordingly no assurance will be expressed.
- Stated purpose for the engagement.
- Identification of the financial information to which the agreed upon procedures will be applied.
- Nature, timing and extent of the specific procedures to be applied.

تحديد شروط المهمة :

٩- يجب أن يتحقق المراجع وممثلوا المنشأة وعادة الأطراف الأخرى المحددين الذين سيتسلمون نسخا من تقرير المراقب عن الحقائق المكتشفة من أن هناك فهم واضح بالنسبة للإجراءات المتفق عليها وشروطها.

وفيما يلى حصر بالأمور المتفق عليها :-

- طبيعة التكليف متضمنا حقيقة أن الإجراءات المنفذة لا تشكل عملية مراجعة أو فحص ، وبناء عليه فلن يتم إبداء أى تأكيد .
- الغرض من التكليف .
- تحديد المعلومات المالية التى ستشملها الإجراءات المتفق عليها.
- طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات المحددة المطبقة .

- Anticipated form of the report of factual findings.
- Limitations on distribution of the report of factual findings When such limitation would be in conflict with the legal requirements, if any, the auditor would not accept the engagement.

10- In certain circumstances, for example, when the procedures have been agreed to between the regulator, industry representatives and representatives of the accounting profession, the auditor may not be able to discuss the procedures with all the parties who will receive the report. In such cases, the auditor may consider, for example, discussing the procedures to be applied with appropriate representatives of the parties involved, reviewing relevant correspondence from such parties or sending them a draft of the type of report that will be issued.

- الشكل المتوقع لتقرير المراقب عن الحقائق المكتشفة .
- القيود المفروضة على توزيع تقرير الحقائق المكتشفة ، فى حالة تعارض هذه القيود مع المتطلبات القانونية أن وجدت، فأن على لمزاجع عدم قبول لتكليف.

١٠- عندما يكون هناك اتفاق على الإجراءات المتفق عليها بين أكثر من جهة فقد لا يستطيع المراجع مناقشة هذه الإجراءات مع كافة الأطراف التى سوف تستخدم التقرير ، ولكنه يمكن مناقشة هذه الإجراءات مع الممثلين المناسبين لكافة الأطراف بالإضافة إلى الإطلاع على مراسلات هؤلاء الأطراف فيما يتعلق بإجراءات التكليف ، كما يمكن تزويدهم بتصور لشكل التقرير الذى سوف يقوم بإصداره .

11- It is in the interests of both the client and the auditor that the auditor send an engagement letter documenting the key terms of the appointment. An engagement letter confirms the auditor's acceptance of the appointment and helps avoid misunderstanding regarding such matters as the objectives and Scope of the engagement , the extent of the auditor's. responsibilities and the form of reports to be issued .

12- Matters that would be included in the engagement letter include :

a- A listing of the procedures to be performed as agreed upon between the parties.

b- A statement that the distribution of the report of factual findings would be restricted to the specified parties who have agreed to the procedures to be performed .

١١- كما أن من مصلحة كل من العميل والمراجع قيام الأخير بارسال خطاب بالموافقة على التكليف على أن يضمنه الشروط الرئيسية للتكليف ، لان هذه الخطاب يؤكد قبول المراجع للمهمة ، ويساعد على تجنب أى سوء فهم يتعلق بعدة أمور كأهداف ونطاق التكليف ومدى مسئوليات المراقب وشكل التقرير الذى سيقوم بإصداره.

١٢- تتمثل الأمور التى يتعين تضمينها داخل خطاب التكليف على النحو التالى :-

(أ) قائمة الإجراءات اللتى سيتم تنفيذها طبقا للاتفاق الموجود بين الأطراف المعينة .

(ب) بيان بأن توزيع تقرير الحقائق المكتشفة سيكون مقتصرا على الأطراف الخاصة التى اتفقت على تنفيذ الإجراءات .

c- In addition , the auditor may consider attaching to the engagement letter a draft of the type of report of factual findings that will be issued , An example of an engagement letter appears in Appendix 1 to this ISA .

(ج) يمكن إرفاق مسودة لنموذج تقرير الحقائق المكتشفة الذى سيتم إصداره .

Planning :

التخطيط :

13- The auditor should plan the work so effective engagement will be performed.

١٣- يتعين على المراجع تخطيط عمله حتى يتمكن من إنجاز مهمته بفاعلية .

Documentation :

التوثيق :

14- The auditor should document matters which are important in providing evidence to support the report of factual finding, and evidence that the engagement was carried out in accordance with this ISA and the terms of the engagement .

١٤- على المراجع توثيق الأمور التى يراها مهمة فى توفير أدلة الإثبات التى تدعم تقريره عن الحقائق المكتشفة ، كما أن عليه توثيق أدلة الإثبات التى تؤكد أن المهمة قد تم إنجازها وفقا لهذا المعيار الدولى للمراجعة بالإضافة إلى شروط التكليف .

procedures and Evidence :

الإجراءات وأدلة الإثبات :

15-The auditor should carry out the procedures agreed upon and use the evidence obtained as the basis for the report of factual findings.

١٥- على المراجع تنفيذ الإجراءات المتفق عليها واستخدام أدلة الإثبات التى حصل عليها كأساس لأعداد تقرير عن الحقائق المكتشفة.

16-The procedures applied in an engagement to perform agreed – upon procedures may include :

- Inquiry and analysis .
- Recompilation , comparison and other clerical accuracy checks .
- Observation.
- Inspection .
- Obtaining confirmations .

Appendix 2 to this ISA is an example report which contains an illustrative list of procedures which may be used as one part of a typical agreed-upon procedures engagement .

١٦- قد تتضمن الإجراءات المطبقة فى التكليف لإنجاز الإجراءات المتفق عليها ما يلى :-

(أ) الاستفسار والتحليل .

(ب) إعادة العملية الحسابية والمقارنة واختبارات الدقة .

(ج) الملاحظة .

(د) الفحص .

(هـ) المصادقات .

يتضمن الملحق رقم (٢) من ذلك المعيار مثال على التقارير التى تشتمل على قائمة توضيحية للإجراءات التى قد تستخدم كأحد أجزاء مهام التكليف بأداء إجراءات متفق عليها .

Reporting :

17- The report on an agreed-upon procedures engagement needs to describe the purpose and the agreed-upon procdures of the engagement in nature sufficient detail to enable the reader to understand the and extent of the work performed .

18- The report of factual findings should contain :

التقرير :

١٧- يجب أن يتضمن التقرير وصفا كافيا للغرض من هذا التكليف حتى يتمكن القارئ من فهم طبيعة ومدى العمل المنجز .

١٨- يجب أن يتضمن تقرير الحقائق المكتشفة على الاتى :

أ- عنوان التقرير .

ب- أسم الجهة الموجة إليها التقرير (عادة اسم العميل الذى كلف المراقب بإنجاز الإجراءات المتفق عليها) .

ج- تحديد المعلومات المالية وغير المالية المعنية التى طبقت عليها الإجراءات المتفق عليها .

د- بيان بأن الإجراءات المؤداة هى تلك المتفق عليها مع مستلم التقرير .

هـ- بيان بأن التكليف قد أنجز طبقا لمعايير المراجعة الدولية أو المحلية القابلة للتطبيق على التكليف بإجراءات متفق عليها.

و- فى الحالات الملائمة ، بيان بأن المراجع ليس مستقلا عن المنشأة .

ز- تحديد الغرض من إنجاز الإجراءات المتفق عليها .

ح- قائمة بالإجراءات المحددة التى تم إنجازها .

(a) title ;

(b) identification of specific financial or non-financial information to which the agreed-upon procedures have been applied ;

(c) addressee (ordinarily the client who engaged the auditor to perform the agreed-upon procedures);

(d) a statement that the procedures performed were those agreed upon with the recipient ;

(e) a statement that the engagement was performed in accordance with the International Standard on Auditing applicable to agreed-upon procedures engagements , or with relevant national standards or practices ;

(f) when relevant a statement that the auditor is not independent of the entity;

(g) identification of the purpose for which the agreed-upon procedures were performed ;

(h) a listing of the specific procedures performed;

(i) a description of the auditor's factual findings including sufficient details of errors and exceptions found;

(j) Statement that the procedures performed do not constitute either an audit or a review and, as such. No assurance is expressed ;

(k) a statement that had the auditor performed additional procedures, an audit or a review, other matters might have come to light that would have been reported ;

(l) a statement that the report is restricted to restricted to those parties that have agreed to the procedures to be performed ;

(m) a statement (when applicable) that the report relates only to the elements, accounts, items or financial and non-financial information specified and that it does not extend to the entity's financial statements taken as a whole ;

ط- وصفا للحقائق المكتشفة من قبل المراقب بما فى ذلك تفاصيل كافية عن الأخطاء والاستثناءات التى اكتشفها .

ى- بيان بأن الإجراءات المنجزة لا تمثل عملية مراجعة أو فحص ، لذا فأنه لم يتم إبداء أى تأكيد .

ك- بيان بأن التقرير يقتصر على الأطراف التى اتفقت على إنجاز الإجراءات المتفق عليها.

ل- بيان بأنه لو قدر للمراجع القيام بإجراءات إضافية ، أو قام بعملية مراجعة أو فحص لكان من المحتمل اكتشاف أمور أخرى قد يكون من الواجب إظهارها فى التقرير.

م- بيان (حسب الحالة) بأن التقرير يتعلق فقط بالعناصر أو الحسابات أو البنود أو المعلومات المالية غير المالية المحددة وأن التقرير لا يمتد إلى القوائم المالية للمنشأة ككل.

(n) date of the report ;
(o) auditor's address ; and
(p) auditor's signature .

Appendix 2 to this ISA contains an example of report of factual findings issued in connection with an with an engagement to perform agreed-upon procedures regarding financial information .

ن- تاريخ التقرير .
س- عنوان المراجع .
ع - توقيع المراجع .

ويحتوى الملحق رقم (٢) على نموذج لهذا التقرير .

الملحق رقم (١)

نموذج لخطاب تعاقد بأداء إجراءات متفق عليها

يستخدم الخطاب التالى للاسترشاد به وليس كقاعدة مسلم بها ، حيث قد يختلف حسب المتطلبات الفردية والظروف المحيطة .

التاريخ ..../..../.....

إلى مجلس الإدارة أو الممثلين المناسبين الآخرين عن المنشأة التى قامت بتكليف المراجع .

أن هذا الخطاب يؤكد تفهمنا لشروط وأهداف مهمتنا ، وطبيعة وحدود الخدمات التى سوف نقدمها ، حيث سنقوم بإنجاز مهمتنا طبقا للمعايير الدولية للمراجعة التى تسرى على تكليف بإجراءات متفق عليها وسوف نشير إلى ذلك فى تقريرنا .

لقد وافقنا على إنجاز الإجراءات التالية على أن يتم تقديم تقرير إليكم بالحقائق المكتشفة نتيجة عملنا .

Appendix 1

Example of an Engagement Letter for an Agreed – upon procedures Engagement

The following letter is for use as a guide in conjunction with paragraph 9 of this ISA and is not intended to be standard letter . the engagement letter will need to be varied according to individual requirements and circumstances .

Date :

To the Board of Directors or other appropriate representatives of the client who engaged the auditor .

This letter is to confirm our understanding of the terms and objectives of our engagement and the nature and limitations of the services that we will provide. Our engagement will be conducted in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to agreed-upon procedures engagements and we will indicate so in our report.

We have agreed to perform the following procedures and report to you the factual findings resulting from our work :

(describe the nature , timing and extent of the procedures to performed , including specific reference , where applicable , to the identity of documents and records to be read, individuals to be contacted and parties from whom confirmations will be obtained) .

The procedures that we will perform are solely to assist you in (state purpose) . Our report is not to be used for any other purpose and is solely for your information.

The procedures that we will perform will not constitute an audit or review made in accordance with International Standards on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) and consequently, no assurance will be expressed.

We look forward to full cooperation with your staff and we trust that they will make available to us whatever records, documentation and other information requested in connection with our engagement .

Our fees which will be billed as work progresses, are based on the time required by the individuals assigned to the engagement plus out-of-pocket expenses. Individual hourly rates vary according to the degree of responsibility involved and the experience and skill required.

(وصف طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التى ستنجز ، بما فى ذلك الإشارة إلى ماهية المستندات والسجلات التى سيتم الإطلاع عليها ، والأفراد الذين سيتم الاتصال بهم والأطراف الذين سيتم الحصول على المصادقات منهم) .

أن الغرض من الإجراءات التى سنقوم بإنجازها مقصورة على مساعدتكم فقط فى (يتم بيان الغرض) ، ولا يجوز استخدام تقريرنا لأى غرض آخر وأنه لمعلوماتكم فحسب .

أن الإجراءات التى سنقوم بإنجازها سوف لا تحتوى على عملية مراجعة أو فحص وفقا للمعايير الدولية للمراجعة ، وبناء عليه فسوف لا نبدى أية تأكيدات .

أننا نتطلع للتعاون الكامل مع موظفيكم ونحن واثقون بأنهم سوف يقومون بتزويدنا بأية سجلات أو مستندات أو معلومات أخرى يتم طلبها تكون ضرورية لمهمتنا .

أن أتعابنا التى سيتم المطالبة بها حسب تقدم العمل ، فأنها تعتمد على الوقت الذى يتطلبه الأفراد المعينون لإنجاز المهمة وذلك إلى جانب المصروفات الأخرى ، علما بأن أتعاب ساعات العمل تختلف من شخص لأخر تبعا لدرجة المسئولية والخبرة والمهارة المطلوبة .

Please sign and return the attached copy of this letter to indicate that it is in accordance with our understanding of the terms of the engagement including the specific procedures which we have agreed will be performed.

XYZ&Co

Acknowledged on behalf of
ABC Company by

(signed)

....

Name and title ....
Date .../..../.....

يرجى التوقيع وإعادة النسخة المرفقة من هذا الخطاب للدلالة على أنه يتفق مع فهمكم لشروط التكليف بما فى ذلك الإجراءات الخاصة التى تم الاتفاق على قيامنا بإنجازها .

اسم المراجع وتوقيعه

التاريخ ..../..../....

ما يفيد استلامه وقبوله من شركة ....

(التوقيع)

....

الاسم وعنوان الوظيفة ....

التاريخ ..../..../.....

Appendix 2

Example of a Report of Factual findings in Connection with Accounts Payable

REPORT OF FACTUAL FINDINGS

To (those who engaged the auditor) :

We have performed the procedures agreed with you and enumerated below with respect to the accounts payable of ABC Company as at (date) . Set forth in the accompanying schedules (not shown in this example) . our engagement was undertaken in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national Standards or practices) applicable to agreed-upon procedures engagement . The procedures were performed solely to assist you in evaluation the validity of he accounts payable and are summarized as follows :

1- We obtained and checked the addition of the trial balance of accounts payable as at (date) prepared by ABC company , and we company, and we compared the total to the balance in the related general ledger account .

2- We compared the attached list (not shown in this example) of major suppliers and the amounts owing at (date) to the related names and amounts in the trial balance .

الملحق رقم (٢)

مثال على تقرير لنتائج فعلية بالإرتباط بحسابات المدينين

تقرير الحقائق المكتشفة

إلى (الجهة التى كلفت المراجع) :

قمنا بإنجاز الإجراءات المتفق عليها معكم والموضحة أدناه والمتعلقة بحسابات الدائنين لشركة .... فى / / والموضحة فى الكشوف المرفقة (لم ترد فى هذا النموذج) ولقد قمنا بمهمتنا طبقا لمعايير المراجعة الدولية والمحلية القابلة للتطبيق على تكليف بإجراءات متفق عليها ، وقد اقتصرت مهمتنا على إنجاز الإجراءات التى تساعدكم فى تقييم سلامة حسابات الدائنين ، وفيما يلى ملخص لها:

١- بعد حصولنا على ميزان مراجعة حسابات الدائنين فى / / والمعد من قبل الشركة قمنا بالتحقق من صحة مجاميعة ومقارنته مع رصيد الحساب فى سجل الأستاذ العام .

٢- قمنا بمقارنة القائمة المرفقة (لم ترد فى هذا النموذج) المتضمنة أسماء الموردين الرئيسيين والمبالغ المستحقة الدفع فى.../.../..... مع الأسماء والمبالغ ذات العلاقات فى ميزان المراجعة .

3- We obtained suppliers statements or requested suppliers to confirm balances owing at (date) .

4- We compared such statements or confirmations to the amounts referred to in 2 . for amounts which did not agree , we obtained reconciliation from ABC Company for reconciliation obtained, we identified and listed outstanding invoices, credit notes and outstanding checks each of which was greater than $xxx , We located and examined such invoices and credit notes subsequently received and checks subsequently paid and we ascertained that they should in fact have been listed as outstanding on the reconciliation .

We report our findings below :

(a) With respect to item 1 We found the addition to be correct and total amount to be in agreement.

(b) With respect to item 2 we found the amounts compared to be In agreement .

(c) With respect to item 3 we found there were suppliers statements for all such suppliers .

٣- حصلنا على قائمة بالموردين ، كما طالبنا الموردين بالمصادقة على أرصدة المبالغ المستحقة الدفع فى / / .

٤- قمنا بمقارنة هذه القائمة وإجراء المصادقات على المبالغ المشار إليها فى الفقرة رقم (٢) أعلاه ، وبالنسبة للمبالغ غير المتطابقة فقد حصلنا على مذكرة تسوية بشأنها من شركة ....

وبالنسبة للتسويات التى حصلنا عليها ، فقد قمنا بتحديد وإدراج الفواتير المعلقة والإشعارات الدائنة والشيكات غير المدفوعة ، والتى يزيد مبلغ كل منها عن .... جنيه ، وقمنا بتحديد واختبار الفواتير المعلقة والإشعارات الدائنة التى استلمت لاحقا والشيكات التى دفعت لاحقا، كما تأكدنا من أدراجهم فى التسويات على أنها معلقات .

وفيما يلى تقريرا بما تم اكتشافه .

أ- بالنسبة للفقرة رقم (١) فقد وجدنا المجاميع صحيحة وأن المبلغ الكلى صحيح .

ب- بالنسبة للفقرة رقم (٢) فقد وجدنا المبالغ التى تمت مقارنتها متطابقة .

ج- بالنسبة للفقرة رقم (٣) فقد وجدنا أن هناك قوائم لكافة الموردين .

(d) With respect to item 4 we found the amounts agreed , or with respect to amounts which did not agree, we found ABC company had prepared reconciliation and that the credit notes, invoices and outstanding checks over $xxx were appropriately listed as reconciling items with the following exceptions .

(Detail The exceptions)

Because the above procedures do not constitute either an audit or a review made in accordance with International Standards on Auditing (or relevant national standards or practices) we do not express any assurance on the accounts payable as of (date) .

Had we performed additional procedures or had we performed an audit or review of the financial statements in accordance with International Standards on Auditing (or relevant national standards or practices) other matters might have come to our attention that would have been reported to you .

Our report is solely for the purpose set forth in the first paragraph of this report and for your information and is not to be used for any other purpose or to be distributed to any other parties . This report relates only to the accounts and items specified above and does not extend to any financial statements of ABC Company , taken as a whole .

Date ..../..../ .....

Address ....

Audition

....

د- بالنسبة للفقرة رقم (٤) فقد وجدنا المبالغ متطابقة ،أما بالنسبة للمبالغ غير المتطابقة ، فقد وجدنا أن شركة .... قد قامت بإعداد مذكرة تسوية ، وأن الإشعارات الدائنة والفواتير المعلقة والشيكات غير المدفوعة التى تزيد مبالغها عن .... جنيه قد تم إدراجها كأحد بنود مذكرة التسوية عدا الاستثناءات التالية :

(تدرج الاستثناءات بالتفصيل)

ونظرا لأن الإجراءات المشار إليها أعلاه لا تمثل عملية مراجعة أو فحص وفقا لمعايير المراجعة الدولية والمحلية ، فأننا لم نقم بإبداء أى تأكيدات على حسابات الدائنين فى / / .

أن الغرض من هذا التقرير هو ما ورد فى الفقرة الأولى من هذا التقرير ولإخطاركم عما توصلنا إليه ، وعلى ألا يستخدم لغرض آخر ، كما لا يتم توزيعه على أية أطراف أخرى ، ويتعلق هذا التقرير بالحسابات والبنود المذكورة أعلاه فقط ولا يمتد ليشمل أية قوائم مالية أخرى لشركة ....

اسم المراجع وتوقيعه

....

التاريخ : .../.../...

العنوان : ....

معيار المراجعة الدولى رقم (٩٣٠)

الإرتباطات بإعداد المعلومات المالية

930- Engagements To Compile Financial Information

Contents المحتويات

Introduction :

1- The purpose of this International Standard on Auditing (ISA) is to establish standards and provide guidance on the accountant's professional responsibilities when an engagement to compile information is undertaken and content of the report the accountant issues in connection with such a compilation .

2- This ISA is directed toward the compilation of financial information. However, it is to be applied to the extent practicable to engagement to compile non-financial information, provided the accountant has adequate knowledge of the subject matter in question Engagements to provide limited assistance to a client in the preparation of financial statements (for example on the selection of an appropriate accounting policy) . do not constitute an engagement to compile financial information . This ISA is to be read in conjunction with ISA 120 " Framework of International Standards on Auditing " .

مقدمة :

١- يهدف هذا لمعيار لدولى للمرلجعة إلى تحديد معايير وتقديم إرشادات حول مسئولية لمحاسب لمهنية عند قيامه بمهمة إعداد لمعلومات لمالية ، وشكل ومضمون لتقرير لصادر عن لمحاسب لمتعلق بمثل ذلك لتكليف .

٢- ذلك لمعيار لدولى للمرلجعة موجه نحو إعداد لمعلومات لمالية ، ومع ذلك يمكن أن يتم تطبيقه على مهام إعداد لمعلومات غير لمالية بشرط أن يكون لمحاسب معرفة كافية بلموضوعات محل لتكليف، ولا تعتبر لمهام لخاصة بتوفير مساعدة محددة للعميل فى إعداد لقوائم لمالية(على سبيل لمثال لختيار لسياسة لمحاسبية لملائمة) من لمهام لمرتبطة بإعداد لمعلومات لمالية ، ولأغراض هذا لمعيار ، وحتى يمكن لتمييز بين عملية لمرلجعة ولتكليف بإعداد لمعلومات فسوف يستخدم هذا لمعيار مصطلح " محاسب " بدلا من لمرلجع ، ويجب أن يقرا هذا لمعيار مع لمعيار لدولى للمرلجعة رقم (١٢٠) بعنوان إطار لعمل للمعايير لدولية للمرلجعة .

Objective of a Compilation Engagement :

3- The objective of a compilation engagement is for the accountant to use accounting expertise , as opposed to auditing expertise , to collect, classify and summarize financial information , This ordinarily entails reducing detailed data to a manageable and understandable form without a requirement to test the assertions underlying that information . The procedures employed are not designed and do not enable the accountant to express any assurance on the financial information. However, users of the compiled financial information derive some benefit as a result of the accountant's involvement because the service has been performed with professional competence and due care.

4- A compilation engagement would ordinarily include the preparation of financial statements (which may or may not be a complete set of financial statements) but may also include the collection classification and summarization of other financial information .

هدف التكليف بإعداد القوائم المالية :

٣- أن هدف التكليف بإعداد المعلومات هو أستخدام المحاسب لخبرته المحاسبية بدلا من خبرته فى المراجعة لجمع وتبويب وتلخيص المعلومات المالية، وهذا يستلزم عادة لختصار المعلومات التفصيلية إلى شكل يسهل فهمة بدون الحاجة لاختبار التأكيدات المتعلقة بهذه المعلومات . ولهذا فإن الإجراءات المتبعة مصممة لا تمكن المحاسب من إبداء أى تأكيد عن المعلومات المالية ، ومن المتوقع أن يتم إنجاز هذه المهمة بكفاءة وعناية عالية لكون المحاسب المهنى على درجة عالية من الخبرة والكفاءة المهنية .

٤- قد تتضمن مهمة إعداد القوائم المالية (والتى قد تكون مجموعة كاملة من القوائم المالية أو أحد مكوناتها) تجميع وتبويب وتلخيص المعلومات المالية الأخرى .

المبادئ الأساسية للتكليف بإعداد القوائم المالية :

٥- على المحاسب الالتزام " بقواعد السلوك المهنى للمحاسبين المهنيين الصادر عن الاتحاد الدولى للمحاسبين ، وتلك المبادئ التى تحكم المسئوليات المهنية للمحاسب لذلك النوع مـــن المهام تتمثل فى (أ) الاستقامة ، (ب) الموضوعية (ج) الكفاية المهنية والعناية الواجبة،(د)السرية (هـ) السلوك المهنى ، (و) المعايير الفنية . وحيث أن الاستقلالية كأحد هذه المبادئ ليست من متطلبات التكليف بإعداد المعلومات المالية ، ولذلك فأن على المحاسب أن يضمن تقريره ما يفيد بأنه غير مستقل .

٦- فى كافة الأحوال إذا ارتبط اسم المحاسب بالمعلومات المالية الذى قام بإعدادها فأن على المحاسب إصدار تقرير بذلك .

General principles of Compilation Engagement :

5- The accountant should comply with the " Code of Ethics for professional Accountants " issued by IFAC. Ethical principles governing the accountant's professional responsibilities for this type of engagement are : (a) integrity ; (b) objectivity :(c) professional competence and due care : (d)confidentiality:(e) professional behavior : and (f)technical standards . Independence is not a requirement for a compilation engagement. However, where the accountant is not independent a statement to that effect would be made in the accountant's report .

6-In all circumstances when an accountant's name is associate with financial information compiled by the accountant, the accountant should issue a report

تحديد شروط التكليف :

٧- على المحاسب أن يتأكد من وجود فهم واضح بينه وبين العميل فيما يتعلق بشروط التكليف ، وتتمثل الأمور التى يجب أخذها بعين الاعتبار ما يلى :

(أ) طبيعة التكليف بما فى ذلك حقيقة عدم القيام بعملية المراجعة أو الفحص وعليه فسوف لا يتم إبداء أى تأكيد .

(ب) حقيقة عدم إمكانية الاعتماد على التكليف فى إظهار الأخطاء والأعمال غير القانونية وأية عمليات أخرى مشكوك فيها كالغش والتزوير .

(ج) طبيعة المعلومات التى ستقدم من قبل العميل .

(د) أن الإدارة فى الحقيقة هى المسئولة عن دقة واكتمال المعلومات التى تقدم للمحاسب بغرض إكتمال ودقة المعلومات المحاسبية المعدة .

Defining the Terms of the engagement :

7- The accountant should ensure that there is a clear understanding between the client and the accountant regarding the terms of the engagement . Matters to be considered include the.

- Nature of the engagement including the fact that neither an audit nor a review will be carried out and that accordingly no assurance will be expressed .
- Fact that engagement cannot be relied upon to disclose errors , illegal acts or other irregularities , for example, fraud or defalcations that may exist .
- Nature of the information to be supplied by the client
- Fact that management is responsible for the accuracy and completeness of the information supplied to the accountant for the completeness and accuracy of the compiled financial information .

- Basis of accounting on which the financial information is to be compiled and the fact that it , and any known departures therefore, will be disclosed .
- Intended use and distribution of the information , once compiled .
- Form of report to be rendered regarding the financial information compiled, when the accountant's name is to be associated therewith .

8- An engagement letter will be of assistance in planning the compilation work It is In the interests of both the accountant and the entity that the accountant send an engagement letter documenting the key terms of the appointment . An engagement letter confirms the accountant's acceptance of the appointment and helps avoid misunderstanding regarding such matters as the objectives and scope of the engagement , the extent of the accountant's responsibilities and the form of reports to be issued An example of an engagement letter for a compilation engagement appears in Appendix 1 to this ISA .

(هـ) الأسس المحاسبية التى سيتم على ضوئها إعداد المعلومات المالية والإفصاح عن هذه الأسس في حالة عدم الالتزام بها .

(و) الغرض من استخدام وتوزيع المعلومات بعد إعدادها .

(ز) شكل التقرير المقدم فيما يتعلق بالمعلومات المالية المعدة عن ارتباط اسم المحاسب بأعداده .

٨- كما أن مصلحة كل من العميل والمحاسب قيام الأخير إرسال خطاب بالموافقة على التكليف ، على أن يضمنه الشروط الرئيسية للتكليف لان هذا الخطاب يؤكد قبول المحاسب للمهمة ، ويساعد على تجنب أى سوء فهم يتعلق بعدة أمور كأهداف ونطاق التكليف ومدى مسئوليات المحاسب وشكل التقرير الذى سيقوم بإصدارة ، ويظهر الملحق رقم (١) نموذج الخطاب الموافقة على التكليف .

Planning:

9- The accountant should plan the work so that an effective engagement will be performed

التخطيط :

٩- على المحاسب تخطيط عمله لكى يقوم بإنجاز المهمة على اكمل وجه.

Documentation:

10- The accountant should document matters which are important in providing evidence that the engagement was carried out in accordance with this ISA and the terms of the engagement.

التوثيق :

١٠- على المحاسب توثيق الأمور التى لها أهمية فى تقديم أدلة الإثبات والتى تدل على أن التكليف قد تم إنجازه وفقا لهذا المعيار الدولى للمراجعة وشروط التكليف .

Procedures:

11- The accountant should obtain a general knowledge of the business and operations of the entity and should be familiar with the accounting principles and practices of the industry in which the entity operates and with the form and content of the financial information that is appropriate in the circumstances.

الإجراءات :

١١- على المحاسب أن يحصل على معرفة عامة بطبيعة عمل المنشأة وعملياتها ، وأن يكون ملما بالمبادئ والممارسات المحاسبية للقطاع الذى تنتمى إليه المنشأة ، بالإضافة إلى شكل ومضمون المعلومات المالية بما تتلائم مع هذه الظروف .

12- To compile financial information, the accountant requires a general understanding of the nature of the entity's business transactions , the form of its accounting records and the accounting basis on which the financial information is to be presented. The accountant ordinarily obtains knowledge of these matters through experience with the entity or inquiry of the entity's personnel .

13- Other than as noted in this ISA , the accountant is not ordinarily required to :

(a) make any inquiries of management to assess the reliability and completeness of the information provided :

(b) assess internal controls ;

(c) verify any matters ; or

(d) verify any explanations .

١٢- فالمحاسب يحتاج أن يكون على دراية كافية بطبيعة معاملات المنشأة وشكل السجلات المحاسبية والأسس المحاسبية التى على ضوئها ستعرض المعلومات المالية ، ويحصل المحاسب على الأمور السابقة من خلال خبرته بالمنشأة والاستفسار من موظفى المنشأة.

١٣- ليس مطلوب من المحاسب عادة الاتى :-

أ- القيام بالاستفسار من الإدارة بغرض تقييم مدى دقة ولكتمال المعلومات المعدة .

ب- تقييم أنظمة الرقابة الداخلية .

ج- التحقق من أية أمور .

د- التحقق من أية إفصاحات .

١٤- إذا وصل إلى علم المحاسب أن المعلومات المعدة من قبل الإدارة غير صحيحة أو غير كاملة أو غير مقنعة ، فأن عليه أن يقوم بأداء الإجراءات الموضحة أعلاه، وأن يطلب من الإدارة تزويده بمعلومات إضافية ، وفى حالة رفض الإدارة تزويد بالمعلومات الإضافية ، فأن على المحاسب أن ينسحب من المهمة مع أخطار المنشأة بأسباب الانسحاب .

١٥- وعلى المحاسب الإطلاع على المعلومات التى تم إعدادها ، ودراسة عما إذا كانت خالية من التحريفات الجوهرية ، الواضحة وهذه التحريفات غالبا ما تكون .

- أخطاء فى تطبيق الإطار المحدد لأعداد التقرير المالية (الأسس المحاسبية المتعارف عليها) .

14- If the accountant becomes aware that information supplied by management is incorrect , incomplete , or otherwise unsatisfactory, the accountant should consider performing the above procedures and request management to provide additional information. If management refuses to provide additional information, the accountant should withdraw from the engagement, informing the entity of the reasons for the withdrawal .

15-The accountant should read the compiled information and consider whether it appears to be appropriate in form and free from obvious material misstatements . In this sense , misstatements include :

- Mistakes in the application of the identified financial reporting framework .

- Nondisclosure of the financial reporting framework and any known departures there from .
- Nondisclosure of any other significant matters of which the accountant has become aware .

The identified financial reporting framework and any known departures there from should be disclosed within the financial information, though their effects need not be quantified .

16- If the accountant becomes aware of material misstatements, the accountant should try agree appropriate amendments with the entity If such amendments are not made and financial information is considered to be misleading the accountant should withdraw from the engagement.

- عدم الإفصاح عن إطار التقارير المالية (الأسس المحاسبية المستخدمة) أو أية انحرافات عنها .
- عدم الإفصاح عن أية أمور مهمة وصلت إلى علم المحاسب.

١٦- يجب الإفصاح عن الإطار المحدد للتقارير المالية وأية انحرافات عنه ضمن المعلومات المالية بالرغم من عدم وجود حاجة لتحديد مقدار تأثيرها ، وفى حالة علم المحاسب بوجود تحريفات جوهرية، فعلية الاتفاق مع المنشأة على إجراء تعديلات مناسبة ، فأذا لم يتم أداء مثل هذه التعديلات واعتبرت المعلومات المالية مضللة ، فيجب على المحاسب الانسحاب من هذه المهمة .

Responsibility of Management :

17- The accountant should obtain an acknowledgment from management of its responsibility for the appropriate presentation of the financial information and of its approval of the financial information . Such acknowledgment may be provided by representations from management which cover the accuracy and completeness of the underlying accounting data and the complete disclosure of all material and relevant information to the accountant .

مسئولية الإدارة :

١٧- يجب على المحاسب أن يحصل من الإدارة على إقرار بمسئوليتها عن العرض العادل للمعلومات المالية واعتمادها لهذه المعلومات المالية ، ويتم الحصول على تلك المسئولية فى صورة إقرار من الإدارة تقر فيه بدقة ولكتمال البيانات المحاسبية المعنية ، والإفصاح التام عن جميع المعلومات الجوهرية والمناسبة للمحاسب .

Reporting on a Compilation Engagement :

18- Reports on compilation engagements should contain the following :

(a) title :

(b) addressee .

(c) a statement that the engagement was performed in accordance with the ISA applicable to compilation engagement , or with national standards and practices :

إعداد التقرير :

١٨- يجب أن يتضمن تقرير التكليف بالإعداد ما يلى :

أ- عنوان التقرير .

ب- الجهة الموجهة إليها التقرير.

ج- بيان بأن التكليف قد أنجز طبقا للمعايير الدولية والمحلية للمراجعة القابلة للتطبيق على التكليف بإعداد المعلومات المالية.

(d) when relevant, a statement that the accountant is not independent of the entity;

(e) identification of the financial information noting that it is based on information provided by management:

(f) a statement that management is responsible for the financial information compiled by the accountant;

(g) a statement that neither an audit nor a review has been carried out and that accordingly no assurance is expressed on the financial information;

(h) a paragraph, when considered necessary, drawing attention to the disclosure of material departures from the identified financial reporting framework;

(i) date of the report;

(j) accountant's address; and

(k) accountant's signature.

د- فى الحالات الملائمة يتم بيان بأن المحاسب ليس مستقلا عن المنشأة .

هـ- تحديد المعلومات المالية ، مع الإشارة بأنها تأسست على المعلومات التى قدمتها الإدارة .

و- بيان بأن الإدارة مسئولة عن المعلومات المالية التى قام المحاسب بإعدادها

ز -بيان بأنه لم يتم إجراء أية عملية مراجعة أو فحص ، وعليه فأنه لم يتم إبداء أى تأكيد عن المعلومات المالية.

ح- إدراج فقرة عند الضرورة لجذب الانتباه للإفصاح عن الانحرافات المهمة عن الإطار المحدد للتقارير المالية .

ط- تاريخ التقرير .

ى- عنوان المحاسب .

ك- توقيع المحاسب .

قد يكون من المناسب للمحاسب أن يشير للغرض الذى من أجله تم إعداد المعلومات والطرف الذى أعدت من أجله ، وقد يضيف المحاسب شكلا معينا من التنبيه حتى يضمن ألا يستخدم التقرير إلا فى الغرض الذى أعد من أجله ، هذا ويتضمن الملحق رقم (٢) أمثلة على تقارير إعداد المعلومات المالية .

١٩- يجب أن تحتوى المعلومات المالية المعدة من قبل المحاسب على إشارة تدل على أنه " لم يتم مراجعتها " أو " معدة بدون مراجعة أو فحص "أو" الإشارة "إلى تقرير الإعداد " على كل صفحة من صفحات القوائم المالية ، أو على واجهة المجموعة الكاملة للقوائم المالية.

It may also be appropriate for the accountant to refer to the special purpose for which or party for whom the information has been prepared, Alternatively or in addition the account may add some form of caution designed to ensure that it is not used for purposes other than those intended . Appendix 2 to this a contain examples of compilation reports .

19- The financial information compiled by the accountant should contain a reference such as " Unedited , " Compiled without Audit or Review " or " Refer to compilation Report " on Each page of the financial information or on the front of the complete set of financial statements .

Appendix 1
Example of an Engagement Letter for a Compilation Engagement

The following letter is for us as a guide in conjunction with th considerations Outlined in paragraph of this ISA and will need to b varied according to individua requirements and circumstance This example is for the compilation o financial statement.

Date / /
To the Board of Directors .
This letter is to confirm our understanding of the terms of our engagement and the nature and limitations of the services we will provide .
You have requested that we perform the following services :
On the basis of information you provide , we will compile , in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices)applicable to compilation engagements , the balance sheet of ABC Company as December 31 , 19 xxx and related statements of income and cash flows for the year then ended on a cash basis . we will not carry out audit or review engagement procedures in relation to such financial statements , Consequently , no assurance on the financial statements will be expressed , our report on the financial statements of ABC Company is presently expected to read as follows :

الملحق رقم (١)
مثال على خطاب تعاقد بإعداد القوائم المالية

يستخدم الخطاب التالى كمرشد بجانب الاعتبارات الموضحة فى هذا المعيار الدولى للمراجعة. كما أنه سيختلف باختلاف المتطلبات الفردية والظروف المحيطة ، والنموذج التالى يتعلق بإعداد القوائم المالية .

التاريخ / /
إلى مجلس الإدارة .
أن هذا الخطاب يؤكد تفهمنا لشروط وأهداف مهمتنا ، وطبيعة وحدود الخدمات التى سنقدمها .
لقد طلبتم منا إنجاز الخدمات التالية :
بناء على المعلومات المجهزة من قبلكم ، فأننا سنقوم بإعداد الميزانية لشركة .... فى / / وما يتعلق بها من قوائم الدخل والتدفقات النقدية للسنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ بالارتكاز على الأساس النقدى ، وذلك وفقا للمعايير الدولية والمحلية للمراجعة القابلة للتطبيق على التكليف بإعداد القوائم المالية ، علما بأننا سوف لا نقوم بإجراءات المراجعة أو الفحص المتعلقة بتلك القوائم المالية ، وعلية فسوف لا يتم إبداء أى تأكيد عن القوائم المالية ، أن التقرير عن القوائم المالية لشركة .... يتوقع أن يقرأ على النحو التالى :

(يلاحظ الملحق رقم "٢")

. أن الإدارة هى المسئولة عن دقة واكتمال المعلومات المالية المقدمة إلينا كما أنها هى المسئولة أمام مستخدمى المعلومات المالية المعدة من قبلنا . وهذا يتضمن الاحتفاظ بسجلات محاسبية ملائمة وأنظمة رقابة داخلية واختيار وتطبيق سياسات محاسبية مناسبة ، ولا يمكن الاعتماد على مهمتنا لإظهار عما إذا كان هناك غش أو أخطاء أو أعمال غير قانونية ، ومع ذلك فأننا سوف نخبركم بمثل هذه الأمور حين علمنا بها .

. سوف يتم إعداد المعلومات طبقا (للإطار المحدد للتقارير المالية) وسوف يتم الإفصاح عن أية انحرافات عن هذا الإطار ضمن المعلومات المالية ، وعند الضرورة فسوف يشار إليها فى تقرير الأعداد .

لقد أدركنا أن الغرض من استخدام وتوزيع المعلومات المعدة من قبلنا هو " يتم تحديد الغرض " وفى حالة أى تغيير أساسى فى هذا الأمر فيجب أن تقوموا بأعلامنا به .

أننا نتطلع إلى التعاون الكامل مع موظفيكم ، وكلنا ثقة بأنهم سيمدوننا بأية سجلات أو مستندات أو معلومات أخرى يتم طلبها ولها علاقة بمهمتنا بالأعداد .

(see Appendix 2 to this ISA)

Management is responsible for both the accuracy and completeness of the information supplied to us and is responsible to users for financial information compiled by us . This includes the maintenance of adequate accounting records and internal controls and the selection and application of appropriate accounting policies Our engagement cannot be relied upon to disclose whether fraud or errors , or illegal acts exist . However , we will inform you of any such matters which come to our attention .

The information will be prepared in accordance with (identified financial reporting framework) Any known departures from this framework will be disclosed within the financial statements and when considered necessary will be referred to in our compilation report .

We understand that the intended use and distribution of the information we have compiled is (specify) and that should this change in a material respect , that you will inform us .

We look forward to full cooperation with your staff and we trust that they will make available to us whatever records, documentation and other information requested in connection with our compilation .

Our fees which will be billed as work progresses, are based on the time required by the individuals assigned to the engagement plus out-of-pocket expenses . Individual hourly rates vary according to the degree of responsibility involved and the experience and skill required.

This letter will be effective for future years unless it is terminated , amended or superseded .

Please sign and return the attached copy of this letter to indicate that it is in accordance with your understanding of the terms of the engagement including the specific procedures which we have agreed will be performed.

XYZ&Co

Acknowledged on behalf of ABC Company by

(signed)

....

Name and title : ....

Date ...../..../....

أن أتعابنا سيتم المطالبة بها حسب تقدم العمل ، وهى مبنية على أساس الوقت الذى يحتاجه الأشخاص المكلفون بالمهمة بالإضافة إلى المصاريف الأخرى، علما بأن أتعاب الساعة الواحدة للشخص تختلف باختلاف درجة المسئولية والخبرة والمهارة المطلوب تقديمها .

أن هذا الخطاب سيكون ساريا خلال السنوات التالية ما لم يتم إنهاؤه أو تعديله أو إلغاؤه بخطاب أخر .

يرجى التوقيع وإعادة النسخة المرفقة من هذا الخطاب للإشارة على أنه يتفق مع فهمكم لترتيبات إعدادنا لبياناتكم المالية .

اسم المحاسب

....

ما يفيد استلامه وقبوله من شركة ....

(التوقيع)

....

الاسم وعنوان الوظيفة : ....

التاريخ .../ .../.....

Appendix 2

Example of Compilation Reports

(a) Example on a Report on an Engagement to Compile Financial Statements :

COMPILATION REPORT TO ....

On the basis of information provided by management we have compiled , in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to compilation engagements the balance sheet ABC Company as of December 31 , 19 xx and statements of income and cash flows for the year then ended. Management is responsible for theses financial statements , we have not audited or reviewed these financial statements and accordingly express no assurance thereon .

Date : ..../..../....
Accountant : ....
Address : ....

الملحق رقم (٢)

نماذج لتقارير الإعداد

(أ) نموذج لتقرير عن التكليف بإعداد قوائم مالية :

تقرير إعداد إلى ....

إستنادا على المعلومات المجهزة من قبل الإدارة ، قمنا بإعداد الميزانية لشركة .... فى .../.../ ..... وما يتعلق بها من قائمة الدخل والتدفقات النقدية المتعلقة بها عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وذلك وفقا للمعايير الدولية والمحلية للمراجعة ، وتعد الإدارة هى المسئولة عن هذه المعلومات المالية علما بأننا لم نقم بالمراجعة أو الفحص على القوائم المالية ، وعليه لم نقم بإبداء أى تأكيد عنها .

أسم المحاسب

....

التاريخ : ...../..../.....

العنوان : ....

العنوان : ....

(b) Example of a Report on an Engagement to Compile Financial statements with an Additional paragraph that Draws Attention to a Departure from the Identified Financial Reporting Framework:

COMPILATION REPORT TO ....

On the basis of information provided by management we have compiled , in accordance with the International Standard on Auditing (or refer to relevant national standards or practices) applicable to compilation engagements , the balance sheet of XYZ company as of December 31 , 19 XX and the related statements of income and cash flows for the year then ended . Management is responsible for these financial statements . We have not audited or reviewed these financial statements and accordingly express no assurance thereon .

Date : ..../..../....
Accountant : ....
Address : ....

(ب) نموذج عن التكليف بإعداد القوائم المالية مع فقرة إضافية لجذب الانتباه إلى الانحراف عن الإطار المحدد للتقارير المالية :

تقرير إعداد إلى ....

إستنادا على المعلومات المجهزة من قبل الإدارة ، قمنا بإعداد الميزانية لشركة .... فى / / وما يتعلق بها من قائمة الدخل والتدفقات النقدية المتعلقة بها عن السنة المالية المنتهية فى ذلك التاريخ وفقا للمعايير الدولية والمحلية للمراجعة ، وتعد الإدارة هى المسئولة عن هذه المعلومات المالية . علما بأننا لم نقم بالمراجعة أو الفحص على المعلومات المالية ، وعليه لم نقم بإبداء أى تأكيد عنها .

ونود أن نلفت انتباهكم إلى الإيضاح رقم ( ) المرفق بالقوائم المالية والذى ينص على أن الإدارة قد اختارت عدم رسملة عقود إيجار الآلات والمعدات طويلة الأجل ، مما يعد خروجا عن الإطار المحدد للتقارير المالية .

أسم المحاسب

....

التاريخ : ...../...../.....

فهرس

٥٠٠-٥٩٩ أدلة إثبات المراجعة 500-599

٦٠٠-٦٩٩ إستخدام عمل الآخرين 600-699

٧٠٠-٧٩٩ إستنتاجات وتقرير المراجع 700-799

٨٠٠-٨٩٩ المجالات المتخصصة 800-899

٩٠٠-٩٩٩ الخدمات ذات الصلة 900-999

المعايير الدولية للمراجعة

وإيضاحات تطبيقاتها

رقم الايداع

٢٠٠٢/١٨٧٥١

الترقيم الدولى

I.S.B.N

أ.د. أمين السيد احمد لطفى

٣٦ ش شريف - القاهرة

تم الطبع لدى



حمدى سلامة وشركاه
٣ ش الخبز - التعاون - فيصل
ت : ٣٨٤٩٤٨٤